

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 7 个章节

1. 英国作家笔下的故事：大海(stories By English Authors The Sea)
000001

2. 英国作家笔下的故事：大海(stories By English Authors The Sea)
000002

3. 英国作家笔下的故事：大海(stories By English Authors The Sea)
000003

4. 英国作家笔下的故事：大海(stories By English Authors The Sea)
000004

5. 英国作家笔下的故事：大海(stories By English Authors The Sea)
000005

6. 英国作家笔下的故事：大海(stories By English Authors The Sea)
000006

7. 英国作家笔下的故事：大海(stories By English Authors The Sea)
000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

英国作家笔下的故事：大海(Stories by English Authors The Sea)

第1/7页

[prəˈduːst] [baɪ] [tʃɑːrlz] [ɑːldaːoʊndəʊ] , [tʃɑːrlz] [fræŋks] , [niˈkəj] Produced by Charles Aldarondo , Charles Franks , Nicole
生产 经过 查尔斯 阿尔达隆多 , 查尔斯 弗兰克斯 , 妮可

由查尔斯·阿尔达隆多、查尔斯·弗兰克斯和妮可制作

- [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːnˈlaɪn] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [pˈruːfriːdɪŋ] [tiːm] .
Apostola and The Online Distributed Proofreading Team .
- 和 这 在线的 分布式 校对 团队 .
Apostola 和在线分布式校对团队。

[ˈstɔːrɪz] [baɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɔːθəz]
STORIES BY ENGLISH AUTHORS
故事 经过 英语 作者

英国作家创作的故事

[ðə; ði] [siː]
THE SEA
这 海

大海

[ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ədˈventʃər] [ʌ; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] [meɪt] [baɪ][ˈdʌbljuː] . [klaːk] [ˈrʌsl]
THE EXTRAORDINARY ADVENTURE OF A CHIEF MATE BY W . CLARK RUSSELL
这 非凡的 冒险 的 一个 首席 伴侣 经过 W . 克拉克 罗素
[ˈkwɔːrəntiːn] [ˈaɪlənd] [baɪ][sɜːr] [ˈwɔːltər] [ˈbeɪzənt]
QUARANTINE ISLAND BY SIR WALTER BESANT
隔离 岛 经过 先生 沃尔特 贝桑特

W·克拉克·罗素的《大副的非凡冒险》和沃尔特·贝赞特爵士的《隔离岛》

[ðə; ði] [rɑːk] [sˈkɔːpiənz] [əˈnɑːnɪməs] [ðə; ði] [ˈmæstər] [ʌ; əv][ðə; ði] " - " [baɪ][dʒiː] . [biː] .
THE ROCK SCORPIONS ANONYMOUS THE MASTER OF THE " CHRYSTOLITE " BY G . B .
这 岩石 蝎子 匿名的 这 掌握 的 这 " - " 经过 G . B .
[oʊˈhælɜːən] " [ˈpetrəl] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [blæk] [swɑːn] " [əˈnɑːnɪməs] [məˈlɪsəz] [tʊr] [baɪ]
O'HALLORAN " PETREL " AND " THE BLACK SWAN " ANONYMOUS MELISSA'S TOUR BY
奥哈洛兰 " 海燕 " 和 " 这 黑色的 天鹅 " 匿名的 梅丽莎的 旅游 经过
[grænt] [ˈælən] - [ˈmesɪdʒ] [hoʊm] [əˈnɑːnɪməs]
GRANT ALLEN VANDERDECKEN'S MESSAGE HOME ANONYMOUS
授予 艾伦 - 信息 家 匿名的

摇滚蝎子乐队匿名作品《水晶石》的作者：GB O'Halloran，《海燕》和《黑天鹅》匿名作品《梅丽莎的巡演》作者：格兰特·艾伦，《范德德肯的讯息》匿名作品

[ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ədˈventʃər] [ʌ; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] [meɪt]
THE EXTRAORDINARY ADVENTURE OF A CHIEF MATE
这 非凡的 冒险 的 一个 首席 伴侣
大副的非凡冒险

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [klaːk] [ˈrʌsl]
BY W . CLARK RUSSELL
经过 W . 克拉克 罗素

作者：W·克拉克·罗素

[ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ʌ; əv] - [əˈpɪrd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪksˈtræktz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɔːg][ʌ; əv][ə; eɪ]
In the newspapers of 1876 appeared the following extracts from the log of a
在 这 报纸 的 - 出现 这 下列的 提取物 从 这 日志 的 一个
[ˈmɜːrtʃəntmən] :
merchantman :
商船 :

1876年的报纸上刊登了以下摘自一位商船船长的航海日志：

[ˈmæstərz][ʌv; əv] [ˈves(ə)lz] [ɑːr; ər] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈlʊkaʊt] [ɪn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] **Masters of vessels are recommended to keep a sharp lookout in approaching the**
大师 的 船只 是 受到推崇的 到 保持 一个 锋利的 瞭望台 在 接近 这
[sɪtʃuˈeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈaɪlənd][æz; əz][ˈɡɪv(ə)n] [əˈbʌv] .
situation of the new island as given above .
情况 的 这 新的 岛 作为 给定 多于 .
建议船长在接近上述新岛屿时，密切注意其位置。

[noʊ] [daʊt] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈsaɪtɪd] [baɪ] [ˈʌðər] [ʃɪps] , [ænd; ənd][ˈduːli] [rɪˈpɔːrtɪd] .
No doubt it will be sighted by other ships , and duly reported .
不 怀疑 它 将要 是 目击者 经过 其他 船舶 , 和 正式地 据报道 .
毫无疑问，其他船只将会看到它，并会如实报告。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈbælfuə] ; [aɪ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [huː] [fel] [ˈoʊvərboːrd] ;
" **I am Michael Balfour ; I it was who fell overboard ;**
" 我 是 迈克尔 贝尔福 ; 我 它 曾是 WHO 跌倒 落水 ;
“我是迈克尔·贝尔福；是我掉进了海里；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə] [seɪ] [hɪr] [ðæt] [aɪ][nɑːt] [draʊnd] .
and it is needless for me to say here that I not drowned .
和 它 是 不必要 为了 我 到 说 这里 那 我 不是 溺水 .
我无需赘言，我没有溺水。

[ðə; ði][vɑːlˈkænɪk][ˈaɪlənd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [rɪˈpɔːrtɪd] [baɪ][wʌn] [ˈʌðər] [ʃɪp] ,
The volcanic island was only reported by one other ship ,
这 火山 岛 曾是 仅有的 据报道 经过 一 其他 船 ,
据报道，只有另一艘船发现了这座火山岛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [æt; ət][lɑːrdʒ][ɪn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [streɪndʒ]
and the reason why will be read at large in this account of my strange
和 这 原因 为什么 将要 是 读 在 大的 在 这 帐户 的 我的 奇怪的
[ədˈventʃər] [ænd; ənd][ˈmɜːrsɪf(ə)l] [dɪˈlɪvərəns] .
adventure and merciful deliverance .
冒险 和 仁慈 解救 .
至于个中缘由，我将在这篇关于我的奇异经历和仁慈救赎的记述中详细阐述。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 23d [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - .
It was the evening of the 23d of March , 1876 .
它 曾是 这 晚上 的 这 23d 的 行进 , - .
那是1876年3月23日的晚上。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈkweɪtər] [frʌm; frəm] [ˈsɪdni] [hæd; həd] [bɪn] [ɡʊd] ,
Our passage to the equator from Sydney had been good ,
我们的 通道 到 这 赤道 从 悉尼 有 到过 好的 ,
我们从悉尼到赤道的航程很顺利。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈbɑːðərd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [hed] [ˈwaɪndz][ænd; ənd]
but for three days we had been bothered with light head winds and
但 为了 三 天 我们 有 到过 烦恼 和 光 头 风 和
[kɑːmz] ,
calms ,
平静 ,
但三天来，我们一直受到轻微逆风和无风天气的困扰。

[ænd; ənd] [sɪns] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][hæd; həd] [stretʃt] [ɪn][ɔɪl] - [smuːð]
and since four o'clock this day the ocean had stretched in oil - smooth
和 自从 四 点钟 这 天 这 海洋 有 拉伸 在 油 - 光滑的
[ʌndʒəˈleɪʃənz] [tuː; tə][ɪts][ˈmɑːrdʒɪn] ,
undulations to its margin ,
起伏 到 它是 利润 ,
从今天下午四点开始，海洋就如油般平静地延伸到它的边缘，形成一道道波浪。

[wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [er] [tuː; tə] ['krispən] [ɪts] ['mɑːrvələs] [sə'renəti] ['ɪntuː] ['jædʊʃ] .
with never a sigh of air to crispen its marvellous serenity into shadow .
和 绝不 一个 叹 的 空气 到 克里斯彭 它是 奇妙 宁静 进入 阴影 .

这里一丝风也没有，不会让它的宁静变成阴影。

[ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [hɔːld] [ʌp] , [ðə; ði] ['steɪsɛɪl] [daʊn] , [ðə; ði] ['mɪzn] [breɪld] [ʌp] ;
The courses were hauled up , the staysails down , the mizzen brailed up ;
这 课程 是 拖拽 向上 , 这 前帆 向下 , 这 后桅 盲文 向上 ;
帆索升起，前帆降下，后桅帆收起；

[ðə; ði] ['kænvəs] ['delɪkətli] [biːt] [ðə; ði] [mɑːsts] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːft] [swɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] [s'pɑːz] ,
the canvas delicately beat the masts to the soft swing of the tall spars ,
这 帆布 轻柔地 打 这 桅杆 到 这 柔软的 摇摆 的 这 高的 桅杆 ,
帆布随着高耸桅杆的轻柔摆动，轻轻拍打着桅杆。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [smɔːl] ['rɪplɪŋ] ['θʌndər] [θruː] [ðə; ði] [stɪl] [er] ,
and sent a small rippling thunder through the still air ,
和 发送 一个 小的 涟漪 雷 通过 这 仍然 空气 ,
于是，一阵轻微的雷声在寂静的空气中荡漾开来。

[laɪk] [ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] [drʌmz] [hɜːrd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .
like a roll of drums heard at a distance .
喜欢 一个 卷 的 鼓 听到 在 一个 距离 .
就像远处传来一阵隆隆的鼓声。

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [greɪt] ; [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [mɔːr] ['baɪtɪŋ] [sʌn] .
The heat was great ; I had never remembered a more biting sun .
这 热 曾是 伟大的 ; 我 有 绝不 记得 一个 更多的 咬 太阳 .
天气非常炎热；我从未见过如此刺骨的阳光。

[ðə; ði] [pɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [siːmz] [wʌz; wəz] [sɔːft] [æz; əz] ['pʌti] ,
The pitch in the seams was soft as putty ,
这 沥青 在 这 接缝 曾是 柔软的 作为 油灰 ,
接缝处的沥青像橡皮泥一样软，

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['blɪstərd] [peɪnt] ,
the atmosphere was full of the smell of blistered paint ,
这 气氛 曾是 满的 的 这 闻 的 起泡的 画 ,
空气中弥漫着油漆烧焦的气味。

[ænd; ənd] [,aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] ['pʊtɪŋ] [jɔːr; jər] [hænd] [ɑːn] [ə; eɪ] [red] - [hɑːt] [stoʊv] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]
and it was like putting your hand on a red - hot stove to touch the
和 它 曾是 喜欢 推杆 你的 手 在 一个 红色的 - 热的 火炉 到 触碰 这
['bɪnəkl] [hʊd] [ɔːr] [græsp] [fɔːr; fər] [æn; ən] [æn; ən] ['ɪnstənt] [æn; ən] ['aɪərn] [bi'leɪŋ] - [pɪn] .
binnacle hood or grasp for an an instant an iron belaying - pin .
箱体 兜帽 或者 抓牢 为了 一个 一个 立即的 一个 铁 保护 - 别针 .
就像把手放在滚烫的炉子上去触摸罗经罩，或者短暂地抓住一根铁制系统柱一样。

[ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['loʊðɪŋ] [kʌmz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑːm] [laɪk] [ðɪs] .
A sort of loathing comes into a man with a calm like this .
一个 种类 的 厌恶 来 进入 一个 男人 和 一个 冷静的 喜欢 这 .
像这样平静的人，心中会涌起一种厌恶之情。

" [ðə; ði] ['veri] [diːp] [dɪd] [rɑːt] , " [sez] [ðə; ði] ['povət] ;
" **The very deep did rot , " says the poet ;**
" 这 非常 深的 做过 腐烂 , " 说道 这 诗人 ;
诗人说：“深渊也腐烂了。”

[ænd; ənd][ˈjuː; jʊ] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz][ˈfænsi] [wen] [ˈjuː; jʊ] [mɑːrkt] [ðə; ði][ˈblaɪnd] [hiːv] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [swel]
and you understood his fancy when you marked the blind heave of the swell
和 你 理解 他的 想要 什么时候 你 标记 这 瞎的 举 的 这 膨胀
[tuː; tə][ðə; ði] [ˌsʌn] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ˌʌv; əv][ə; eɪ][ˈskaɪ][ˌʌv; əv] [bræs] ,
to the sun standing in the midst of a sky of brass ,
到 这 太阳 常设 在 这 中间 的 一个 天空 的 黄铜 ,

当你看到海浪盲目地涌向太阳，而太阳矗立在一片黄铜色的天空之中时，你就理解了他的奇思妙想。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [weɪk] [ˌʌndər] [hɪm; ɪm] [ˈsɪŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪnjuəs] [ˈdæz(ə)] ,
with his wake under him sinking in a sinuous dazzle ,
和 他的 唤醒 在下面 他 下沉 在 一个 蜿蜒 炫 ,
[æz; əz] [ðʊʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈfaɪəri] [glæns] [ˈpɪrsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡriːn] [ˌdepθs] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
as though it was his fiery glance piercing to the green depths a thousand
作为 尽管 它 曾是 他的 火热 瞥一眼 冲孔 到 这 绿色的 深度 一个 千
[ˈfæðəmz] [diːp] .
fathoms deep .
英寻 深的 .

仿佛他炽热的目光能直达千尺深的碧绿深渊。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈslækən] [ðə; ði] [nəːvs] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ə; eɪ]
It was hot enough to slacken the nerves and give the imagination a
它 曾是 热的 足够的 到 放松 这 神经 和 给 这 想像力 一个
[ˌɔːŋɡər] [ˌskoʊp] [ðæn; ðən][ˈsænəti] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][raɪd][baɪ] .
longer scope than sanity would have it ride by .
更长 范围 比 理智 会 有 它 骑 经过 .

天气炎热，足以让人放松神经，并使想象力超越理智的范畴。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] , [pərˈhæps] , [aɪ] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːf(ə)l] [ænd; ənd] [fərˈbɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnset] ,
That was why , perhaps , I found something awful and forbidding in the sunset ,
那 曾是 为什么 , 也许 , 我 成立 某物 可怕 和 禁止 在 这 日落 ,
[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] , [pərˈhæps] , [aɪ] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːf(ə)l] [ænd; ənd] [fərˈbɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnset] ,
That was why , perhaps , I found something awful and forbidding in the sunset ,
那 曾是 为什么 , 也许 , 我 成立 某物 可怕 和 禁止 在 这 日落 ,

也许正因如此，我才在日落中看到了某种可怕而令人畏惧的东西。

[ðʊʊ] [æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈskersli] [hæv; həv] [diˈteɪnd] [maɪ] [geɪz] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
though at another time it might scarcely have detained my gaze a minute .
尽管 在 其他 时间 它 可能 几乎 有 被拘留 我的 目光 一个 分钟 .

虽然在其他时候，它可能连我一分钟的目光都难以停留。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ˌnevərðəˈles] , [ðæt] [ˈʌðər] [bɪˈsaɪdz] [ˌem ˈiː] [geɪpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)]
But it is true , nevertheless , that others besides me gaped at the wonderful
但 它 是 真的 , 尽管如此 , 那 其他的 除了 我 张开的 在 这 精彩的
[ɡʌʃɪŋz] [ˌʌv; əv][hɑːt][ˈpɜːrp(ə)] ,
gushings of hot purple ,
滔滔不绝 的 热的 紫色的 ,

但不可否认的是，除了我之外，其他人也都被那美妙的、炽热的紫色液体喷涌而出所震撼。

— [əˈrestɪd] [ˈhwɜːlˌpuːlɪz] [ˌʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n] [heɪz] , [ðeɪ] [lʊkt] , — [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ˌʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
— arrested whirlpools of crimson haze , they looked , — in the heart of which the
— 被捕 漩涡 的 赤红 阴霾 , 他们 看起来 , — 在 这 心 的 哪个 这
[ɔːrb][sæt] [ˈreɪlɪs] ,
orb sat rayless ,
球体 卫星 无射线 ,

他们望去，仿佛看到一团团凝固的深红色薄雾，——那颗球体静静地坐落在其中，不见光芒。

[ˈflʌdɪŋ] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ] [ˌblʌd] [ˌʌndər] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ˌmæɡˈhɪfɪsntli] [fel] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hjuː] ,
flooding the sea with blood under him , so magnificently fell was the hue ,
洪水 这 海 和 血 在下面 他 , 所以 壮丽 跌倒 曾是 这 色调 ,
[fel] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hjuː] ,
fell was the hue ,
跌倒 曾是 这 色调 ,

鲜血染红了他脚下的大海，那色彩如此壮丽地倾泻而下。

[ænd; ənd] [ˈflʌʃɪŋ] [ðə; ði][ˈskaɪ][wɪð; wɪθ] [ˈtwenti] [daɪz] [ʌv; əv][ˈɡoʊld][ænd; ənd] [ˈɔrɪndʒ] , [tɪl] , [ɪn][ðə; ði][ˈfɑ:r] **and flushing the sky with twenty dyes of gold and orange , till , in the far**
和 冲洗 这 天空 和 二十 染料 的 金子 和 橙子 , 直到 , 在 这 远的
[i:st] ,
east ,
东方 ,

用二十种金色和橙色的染料染红天空，直到远东，

[ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [ˈfeɪntɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv] [peɪl] [ˈæmbər] .
the radiance faded into the delicacy of pale amber .
这 辐射 昏厥 进入 这 美味 的 苍白 琥珀色 .

那耀眼的光芒渐渐消逝，化作淡琥珀般的柔和色泽。

" [jɑ:nz] [ə; eɪ] [ˈsʌnset] , " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈmæθju:z] , [ə; eɪ] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [mæn] , [tu:; tə][em ˈi:] ,
" **Yon's a sunset , " said Captain Matthews , a North of England man , to me ,**
" 扬的 一个 日落 , " 说 队长 马修斯 , 一个 北 的 英格兰 男人 , 到 我 ,
"那是日落，"来自英格兰北部的马修斯上尉对我说。

" [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [deɪ] . "
" **to make a fellow think of the last day .** "
" 到 制作 一个 同伴 思考 的 这 最后的 天 . "
"让一个人想到末日。"

" [aɪm] [ˈləkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈti:] , [sɜ:r] , " [sed] [aɪ] , " [æz; əz] [ðoo] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ə; eɪ] [ˈsʌnset]
" **I'm looking at it , sir , " said I , " as though I had never seen a sunset**
" 我是 寻找 在 它 , 先生 , " 说 我 , " 作为 尽管 我 有 绝不 已见 一个 日落
[brɪfɔ:r] .
before .
前 .

“先生，我看着它，”我说，“就好像我以前从未见过日落一样。”

[ðæts] [ðə; ði] [ˈɑ:dist] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [tu:; tə][maɪ][maɪnd] .
That's the oddest part of it , to my mind .
那就是 这 最奇怪的 部分 的 它 , 到 我的 头脑 .

在我看来，这是最奇怪的部分。

[ðeəz; ðəz][ˈfaɪər] [ɪˈnʌf] [ðer; ðər][tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ] [geɪl] [ʌp] .
There's fire enough there to eat a gale up .
有 火 足够的 那里 到 吃 一个 大风 向上 .

那里的火势足以吞噬一场狂风。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ][ˈkæts] - [pɔ:] [krɔ:l] [ðen] ?
How should a cat's - paw crawl then ?
如何 应该 一个 猫的 - 爪子 爬行 然后 ?

那么猫爪应该如何爬行呢？

" [ænd; ənd][aɪ] [ˈsɔ:ftli] [ˈhwiːld] , [waɪl] [hi:; hi] [ˈwetɪd] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər][ænd; ənd] [held] [aɪ ˈti:] [ʌp] ;
" **And I softly whistled , while he wetted his finger and held it up ;**
" 和 我 轻轻 吹口哨 , 尽管 他 湿润 他的 手指 和 握住 它 向上 ;
"我轻轻吹了声口哨，他把手指沾湿，举了起来；

[bʌt; bət][tu:; tə][noʊ] [ˈpɜ:rpəs] ; [ðə; ði] [dra:ft] [wʌz; wəz][ɔ:l] [brɪtwi:n] [ðə; ði][reɪlz] ,
but to no purpose ; the draught was all between the rails ,
但 到 不 目的 ; 这 草稿 曾是 全部 之间 这 铁轨 ,

但这一切都无济于事；所有的风力都集中在铁轨之间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [blu:] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd][æft][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪlz] .
and they blew forward and aft with every swing of the sails .
和 他们 吹 向前 和 后部 和 每一个 摇摆 的 这 帆 .

随着风帆的每一次摆动，它们都前后摇摆。

[wen] [ðə; ði] [dʌsk] [kɛɹm] [ə'ɔ:n] ,
When the dusk came along ,
什么时候 这 黄昏 来了 沿着 ,

当暮色降临之时，

[ðə; ði] ['saɪləns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][pʊt] [ɔ:l] ['sɔ:rts][ʌv; əv] [mʌdz] ['ɪntu:][ə; eɪ][mæn]
the silence upon the sea was something to put all sorts of moods into a man
这 沉默 之上 这 海 曾是 某物 到 放 全部 排序 的 情绪 进入 一个 男人
.
.
.

大海的寂静会让人产生各种各样的情绪。

[ðə; ði][skɑɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌvər] ['velvɪt] [stretʃ] [ʌv; əv][stɑ:rz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mu:n] ['laɪɪŋ]
The sky was a hovering velvet stretch of stars , with a young moon lying
这 天空 曾是 一个 悬停 天鹅绒 拉紧 的 明星 , 和 一个 年轻的 月亮 说谎
[kɜ:rlɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
curled among them ,
卷曲 之中 他们 ,

天空如同天鹅绒般铺展着繁星，一轮新月静静地躺在其中。

[ænd; ʌnd] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['vaɪələt] [ʃi:t] - ['laɪtnɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ'west] , [æz; əz]
and winkings of delicate violet sheet - lightning down in the southwest , as
和 眨眼 的 精美的 紫色 床单 - 闪电 向下 在 这 西南 , 作为
[ðʊʊ] [sʌm; səm][dʒaɪ'gæntɪk] - ['tɪntɪd] ['læntərn] ,
though some gigantic - tinted lantern ,
尽管 一些 巨大 - 有色 灯笼 ,

西南方向闪烁着柔和的紫色片状闪电，仿佛一盏巨大的彩色灯笼。

['pæsɪŋ] , [flʌŋ] [ɪts] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk] [blu:] [əb'skɪjər] [ðer; ðər] .
passing , flung its light upon the dark blue obscure there .
通过 , 扔 它是 光 之上 这 黑暗的 蓝色的 朦胧 那里 .

经过时，它的光芒洒在了那里的深蓝色阴影上。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [bɪ'loʊ] , [æftər][ə; eɪ] [ɔ:n] , [ɪm'peɪ(ə)nt] [ʊk] [raʊnd] , [ænd; ʌnd][aɪ] [oʊvər'hʌŋ] [ðə; ði]
The captain went below , after a long , impatient look round , and I overhung the
这 队长 去 以下 , 后 一个 长的 , 不耐烦 看 圆形的 , 和 我 悬垂 这
[reɪl] ,
rail ,
轨 ,

船长不耐烦地环顾四周许久后，便下到船舱里去了，我则趴在栏杆上。

['pɪrɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] [ə,bɔ:n'saɪd] , [ɔ:r] ['sendɪŋ] [maɪ] [geɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fraɪtʃ(ə)] ['dɪstəns] ,
peering into the water alongside , or sending my gaze into the frightful distance ,
窥视 进入 这 水 旁边 , 或者 发送 我的 目光 进入 这 可怕 距离 ,
凝视着身旁的水面，或者将目光投向令人恐惧的远方，

[wer] [ðə; ði] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [stɑ:rz] [hʌŋ] .
where the low - lying stars hung .
在哪里 这 低的 - 说谎 明星 悬挂 .

低垂的星星悬挂的地方。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [sɔ:ft][dɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪps] [saɪd][tu:; tə][ðə; ði][slænt][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk][fəʊldz] ,
With every soft dip of the ship's side to the slant of the dark folds ,
和 每一个 柔软的 蘸 的 这 船的 边 到 这 倾斜 的 这 黑暗的 折叠 ,
随着船身每一次轻轻地向着黑暗褶皱的倾斜处倾斜，

[ðer; ðær] [ʃɑ:t] [fɔ:rθ] [pʌfs] [ʌv; əv] [ˈklaʊdi] [ˈfɑ:sfər; ˈfɑ:sfɔ:r] , [ˌɪntə(:)ˈmɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspɑ:rkɪŋ] [ʌv; əv]
there shot forth puffs of cloudy phosphor , intermixed with a sparkling of
那里 射击 前进 泡沫 的 多云 磷 , 混合 和 一个 闪闪发光 的
[ˈʃɑ:rpər] [ˌfaɪrz] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] ,
sharper fires now and again ,
更锐利 火灾 现在 和 再次 ,
那里喷涌出缕缕朦胧的磷光, 不时夹杂着闪烁的明亮火焰。

[blu:] , [ˈjeləʊ] , [ænd; ənd] [ɡri:n] , [laɪk][wə:mz, vɔ:rms][ʌv; əv] [fleɪm] [ˈstraɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðær] [kəˈku:nz]
blue , yellow , and green , like worms of flame striking out of their cocoons
蓝色的 , 黄色的 , 和 绿色的 , 喜欢 蠕虫 的 火焰 引人注目 出去 的 他们的 茧
[ʌv; əv] [ˈmɪsti] [ˈreɪdiəns] .
of misty radiance .
的 蒙蒙 辐射 .
蓝色、黄色和绿色, 如同火焰蠕虫破茧而出, 迸发出朦胧的光辉。

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkænvəs][ɑ:n] [haɪ] [riˈzembld] [ðə; ðɪ] [ˈstɜ:rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɪnjənz] ,
The noise of the canvas on high resembled the stirring of pinions ,
这 噪音 的 这 帆布 在 高的 类似 这 搅拌 的 小齿轮 ,
高处画布摩擦的声音如同羽翼振翅。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃi:p] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blɔ:k] , [ðə; ðɪ][ɡraɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpærəl] , [helpt] [ðə; ðɪ][ɪˈlu:ʒ(ə)n] ,
and the cheep of a block , the grind of a parrel , helped the illusion ,
和 这 便宜 的 一个 堵塞 , 这 研磨 的 一个 帕雷尔 , 帮助 这 错觉 ,
砖块的嘎吱声、木棍的摩擦声, 都增强了这种错觉。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [saʊndz] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][hju:dʒ][bɜ:rdz] [ˈrestləsli] [ˈbi:tɪŋ] [ðer; ðær]
as though the sounds were the voices of huge birds restlessly beating their
作为 尽管 这 声音 是 这 声音 的 巨大的 鸟类 躁动不安 殴打 他们的
[ˈpɪnjənz] [əˈlɔ:ft] .
pinions aloft .
小齿轮 高空 .
仿佛这些声音是巨大的鸟儿焦躁不安地拍打着翅膀向上飞翔的声音。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ðɪ][mæn][æt; ət][ðə; ðɪ] [wi:l] [ˈstɑ:rtld] [ˌem ˈi:][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑ:bzərˈveɪ](ə)n] .
Presently the man at the wheel startled me with an observation .
目前 这 男人 在 这 车轮 惊慌 我 和 一个 观察 .
这时, 驾驶座上的那个人突然说了一句话, 让我大吃一惊。

[aɪ] [went] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ˈʌpwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ˈʃædɔʊ] [ɑ:rm] .
I went to him , and he pointed upward with a long , shadowy arm .
我 去 到 他 , 和 他 尖 向上 和 一个 长的 , 阴暗的 手臂 .
我走到他跟前, 他伸出一条长长的、阴影般的手臂, 指向上方。

[aɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔ:][ə; eɪ][ˈkɔ:rpəsənt; ˈkɔ:rpəzənt] , [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] [kɔ:ld] [æt; ət] [si:] , — [ə; eɪ]
I looked , and saw a corposant , as it is called at sea , — a
我 看起来 , 和 锯 一个 公司 , 作为 它 是 称为 在 海 , — 一个
[es ˈti:] . [ˈelmoʊz][ˈfaɪər] ,
St . Elmo's fire ,
英石 . 艾尔莫的 火 ,
我望去, 看到了一团海面上被称为“corposant”的火焰——圣埃尔莫之火。

— [ˈbɜ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkrɒsdʒæk] - [jɑ:rd] .
— burning at the end of the crossjack - yard .
— 燃烧 在 这 结尾 的 这 十字杰克 - 院子 .
—在十字路口尽头燃烧。

[ðə; ðɪ][jɑ:rd] [leɪ] [ˈskwer] ,
The yard lay square ,
这 院子 躺 正方形 ,
院子呈正方形,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:lɪft] [si:] [br'ni:θ] [geɪv] [bæk] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [soʊ] ['klɪrli] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstɪk]
and the polished sea beneath gave back the reflection so clearly that the mystic
和 这 抛光 海 下面 给予 后退 这 反射 所以 清楚地 那 这 神秘
[ˈfaɪər] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ][hju:dʒ] [gləʊ] - [wɜ:rm] [ɑ:n][ðə; ði] [blæk] ['mɪrər] .
fire lay like a huge glow - worm on the black mirror .
火 躺 喜欢 一个 巨大的 辉光 - 蠕虫 在 这 黑色的 镜子 .

而下方光滑的海面则清晰地映照出神秘的火焰，如同巨大的萤火虫般映照在黑色的镜面上。

" [ðer; ðər] [ʊd; ʌd] [bi:; bi] [waɪnd] [nɑ:t][fa:r] [ɔ:f] , " [sed] [ðə; ði] ['helmzmən] , [ɪn][ə; eɪ] [səb'du:d] [vɔɪs] ;
" There should be wind not far off , " said the helmsman , in a subdued voice ;
" 那里 应该 是 风 不是 远的 离开 , " 说 这 舵手 , 在 一个 低沉的 嗓音 ;
"不远处应该会有风,"舵手低声说道;

[fɔ:r; fər] [fju:] ['seɪləz] [kæn; kən] [si:] [wʌŋ][ʌv; əv] [ði:z] [laɪts] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
for few sailors can see one of these lights without a stirring of their
为了 很少 水手们 能 看 一 的 这些 灯 没有 一个 搅拌 的 他们的
[su:pər'stɪʃəs] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,
superstitious instincts ,
迷信的 本能 ,
很少有水手看到这些灯光而不被迷信的本能所触动。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ekʃhə'leɪʃn] [hʌŋ] [kloʊz] [tu:; tə][ju: 'es] .
and this particular exhalation hung close to us .
和 这 特别的 呼气 悬挂 关闭 到 我们 .
这声叹息仿佛就在我们耳边萦绕。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [sed] [aɪ] , " [ðoʊ] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wer] [ɪts] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] .
" I hope so , " said I , " though I don't know where it's to come from .
" 我 希望 所以 , " 说 我 , " 尽管 我 不 知道 在哪里 它是 到 来 从 .
"我希望如此,"我说, "虽然我不知道它从哪里来。"

" [æz; əz] [aɪ] [spəʊk] , [ðə; ði] [laɪt] ['vænɪʃt] .
" As I spoke , the light vanished .
" 作为 我 辐 , 这 光 消失了 .
"我话音刚落, 光芒就消失了。"

[aɪ][ræn][maɪ] [aɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [ja:dz] , [ɪk'spektɪŋ] [ɪts] [ri:'pɪrəns] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [rɪ'tɜ:rnd] [noʊ] [mɔ:r]
I ran my eye over the yards , expecting its reappearance ; but it returned no more
我 跑 我的 眼睛 超过 这 码 , 期待 它是 再次出现 ; 但 它 返回 不 更多的
,
:
,
我环顾四周, 期待它再次出现; 但它再也没有回来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪlz] [roʊz] [peɪl] [ænd; ənd] ['fæntəm] - [laɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [stɑ:rz] .
and the sails rose pale and phantom - like to the stars .
和 这 帆 玫瑰 苍白 和 幻影 - 喜欢 到 这 明星 .
船帆苍白而幽灵般地升向星空。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɑ:d] ['hju:mər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [æpə'rɪ(ə)n] [nɑ:t][tu:; tə] ['braɪt(ə)n]
I was in an odd humour , and this was an apparition not to brighten
我 曾是 在 一个 奇怪的 幽默 , 和 这 曾是 一个 幻影 不是 到 提亮
[wʌŋ] [ʌp] .
one up .
一 向上 .
我当时心情很差, 而这景象更是雪上加霜。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʌn] [noʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ði:z] ['mæritaim] [kɔ:rps] - ['kændlz] , [ænd; ənd][kæn; kən][ɪk'spleɪn]
Of course one knows all about these maritime corpse - candles , and can explain
的 课程 一 知道 全部 关于 这些 海上 尸体 - 蜡烛 , 和 能 解释
[ðer; ðər] ['neɪtʃər] ;
their nature ;
他们的 自然 ;

当然，人们对这些海上尸体蜡烛了如指掌，也能解释它们的性质；

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['kɪndlɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'pa:n][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
but nevertheless the sudden kindling of them upon the darkness of the night
但 尽管如此 这 突然 引火物 的 他们 之上 这 黑暗 的 这 夜晚
,
,
,

然而，它们却在夜幕降临之际突然燃起。

[ɪn][ðə; ði] [ded] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:m][ɔ:r][ə'mɪd][ðə; ði] ['fjʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fri:k] ['hɜ:rəkeɪn] ,
in the dead hush of the calm or amid the fury of the shrieking hurricane ,
在 这 死的 嘘 的 这 冷静的 或者 之中 这 愤怒 的 这 尖叫 飓风 ,

无论是在死一般的平静中，还是在狂风暴雨的咆哮中，

[prə'du:səz, prə'du:sɪz] ['fi:lɪŋz] [wɪt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['saɪəns] [tu:; tə] [rɪ'zɑ:lʌv] .
produces feelings which there is nothing in science to resolve .
产 情怀 哪个 那里 是 没有什么 在 科学 到 解决 .
产生的感受，科学无法解决。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [læft] [tu:; tə][faɪnd][maɪ'self] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - [ɔ:d] [lʊk] [ə'lɔ:ft] ,
I could have laughed to find myself sending a half - awed look aloft ,
我 可以 有 笑了 到 寻找 我 发送 一个 一半 - 敬畏 看 高空 ,

我本该笑出声来，因为我发现自己竟然带着几分敬畏地抬头望向天空。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] ['vɪʒənəri] [hænd][æt; ət][wɜ:rk][ə'pa:n] [ə'nʌðər] [wʌn] [ði:z]
as if I expected to see some visionary hand at work upon another one these
作为 如果 我 预期的 到 看 一些 有远见的 手 在 工作 之上 其他 一 这些
[ˌɡreɪvja:rd] [ɪˌlu:mɪ'neiʃənz] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sti:lɪŋ] [əʊt][ʌv; əv][sʌm; səm][lɑ:rdʒ] ,
graveyard illuminations - with a stealing out of some large ,
墓地 照明 - 和 一个 偷窃 出去 的 一些 大的 ,

仿佛我期待看到一只充满远见的手在另一处墓地灯光装置上施展魔法——偷走一些大型的，

[sæd] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['melənka:li] [ɡloʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] ['veri] ['pensɪv] [fɔ:r; fər]
sad face to the melancholy glow ; but I returned to the side very pensive for
伤心 脸 到 这 忧郁 辉光 ; 但 我 返回 到 这 边 非常 沉思的 为了
[ɔ:l] [ðæt] ,
all that ,
全部 那 ,

忧伤的表情笼罩着淡淡的忧郁；但我回到一旁，心中充满沉思。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [stʊd] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪəri] ['aʊtlain] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɑ:rk] ['sʌtəli] ['sni:kɪŋ] [kloʊz][tu:; tə]
and there stood watching the fiery outline of a shark subtly sneaking close to
和 那里 站立 观看 这 火热 大纲 的 一个 鲨鱼 微妙地 鬼鬼祟祟 关闭 到
[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ([ɪnsə'mʌt] [ðæt] [ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ɪts] [fɪn] [slɪpt] [ə'weɪ] [ɪn]['lɪt(ə)] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [ɡri:n]
the surface (insomuch that the wake of its fin slipped away in little coils of green
这 表面 (就此而言 那 这 唤醒 的 它是 鳍 滑倒了 离开 在 小的 线圈 的 绿色的
[fleɪm]) [tɔ:rd] [ðə; ði] ['fɪps] ['baʊz, 'boʊz] .
flame) toward the ship's bows .
火焰) 朝向 这 船的 弓 .

于是，他站在那里，看着一条鲨鱼火红的轮廓悄悄地靠近水面（以至于它的鳍划过水面时，留下了一圈圈绿色的火焰），朝着船头游去。

[hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər][ðə; ði][dɑ:rk][kɜ:rl][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪt][er][ʌv; əv][wɪnd][ˈætərd][ðə; ði][ˈstɑ:rlaɪt][ɪn]
Half an hour later the dark curl of a light air of wind shattered the starlight in
一半 一个 小时 之后 这 黑暗的 卷曲 的 一个 光 空气 的 风 破碎 这 星光 在
[ðə; ði][si:] ,
the sea ,
这 海 ,

半小时后，一阵微风卷起一缕黑影，打破了海上的星光。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈkænvəs][fel][əˈsli:p] .
and our canvas fell asleep .
和 我们的 帆布 跌倒 睡着了 .

我们的画布睡着了。

[aɪ][kɔ:ld][tu:; tə][ðə; ði][wɑ:tʃ][tu:; tə][trɪm][seɪl] ,
I called to the watch to trim sail ,
我 称为 到 这 手表 到 修剪 帆 ,

我叫值班员去调整帆索，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fju:] [ˈmoʊmənts][ðə; ði][deks][wɜ:r; wər][ˈbɪzi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfɪɡjərz][ʌv; əv][men][ˈpʊlɪŋ]
and in a few moments the decks were busy with the figures of men pulling
和 在 一个 很少 时刻 这 甲板 是 忙碌的 和 这 数据 的 男人 拉

[ænd; ənd][ˈhɔ:lɪŋ][ænd; ənd][ˈsɜ:rdʒɪŋ][aʊt][æt; ət][ðə; ði][roʊps][ɪn][ˈsʌlki] ,
and hauling and surging out at the ropes in sulky ,
和 运输 和 滔滔 出去 在 这 绳索 在 闷闷不乐的 ,

片刻之后，甲板上便挤满了人，他们拉着、拽着、拽着缆绳，在轻便马车上奋力向前。

[ˈslʌmbərəs] .
slumberous growlings .
昏昏欲睡的 咆哮声 .

昏昏欲睡的低吼声。

[ðə; ði][ˈkæptɪn][əˈraɪvd] .
The captain arrived .
这 队长 到达的 .

船长到了。

"[lɪt(ə)l][wɜ:rθ][ˈhævɪŋ][ɪn][ðɪs] , [aɪ][fɪr] , "[sed][hi:; hi] .
" **Little worth having in this , I fear , " said he** :
" 小的 值得 拥有 在 这 , 我 害怕 , " 说 他 :

“恐怕这里面没什么值得珍惜的东西,”他说。

"[bʌt; bət][meɪk][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][aɪˈti:] — [meɪk][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][aɪˈti:] .
" **But make the most of it — make the most of it** :
" 但 制作 这 最多 的 它 — 制作 这 最多 的 它 :

但要充分利用它——充分利用它。

[get][ðə; ði][fɔ:ˈtɒpmɑ:st][ˈstʌnsɪ][rʌŋ][ʌp] .
Get the foretopmast stunsail run up .
得到 这 前桅 眩晕帆 跑步 向上 :

升起前桅顶帆。

[ɪf][fi:; fi][kri:ps][bʌt; bət][ə; eɪ][li:g] , [aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ][li:g][tu:; tə][ðə; ði][gʊd] .
If she creeps but a league , it is a league to the good .
如果 她 令人毛骨悚然 但 一个 联盟 , 它 是 一个 联盟 到 这 好的 :

如果她只是偷偷溜走一小段距离，那也是好事。

"[ðə; ði][seɪl][wʌz; wəz][ˈsli:pɪli][set] .
" **The sail was sleepily set** .
" 这 帆 曾是 昏昏欲睡地 放 :

“船帆缓缓升起。”

[ˈhəm,bəɡɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈstʌnsɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæts] - [pɔːz] [ˈlɪt(ə)l] [pliːzd] [ðə; ði] [men] ,
Humbugging about with stunsails to the cat's - paws little pleased the men ,
骗子 关于 和 突击帆 到 这 猫的 - 爪子 小的 高兴 这 男人 ,
[ɪˈspeʃəli] [æt; ət] [naɪt] .
especially at night .
尤其 在 夜晚 .

用诡计之风招摇过市，让那些家伙很不高兴，尤其是在晚上。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbaːks,hɔːl] [ðə; ði] [ˈjaːdz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][noʊ] [ˈpɜːrpəs] ,
For three days they had been boxhauling the yards about to no purpose ,
为了 三 天 他们 有 到过 箱式运输 这 码 关于 到 不 目的 ,
他们连续三天在院子里徒劳地搬运箱子，

[ænd; ʌnd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪkənɪŋ] [wɜːrk] [ˈrʌnɪŋ] [ˈstʌnsɪ] - [buːmz] [aʊt] [tuː; tə] [ˈɛrz] [ðæt] [daɪd] [ɪn]
and it was sickening work running stunsail - booms out to airs that died in
和 它 曾是 令人作呕 工作 跑步 眩晕帆 - 繁荣 出去 到 播出 那 死亡 在
[ðer; ðər] [ˈstrʌɡlɪz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌjuː ˈes] .
their struggles to reach us .
他们的 斗争 到 抵达 我们 .

向那些在挣扎着到达我们这里时就消亡的气流发射扰流板是一项令人作呕的工作。

[haʊˈevər] , [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [draʊft] [æt; ət][ləest] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][oʊld] [ˈgəːɡlɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈməʊnɪŋ]
However , here was a draught at last , and the old gurgling and moaning
然而 , 这里 曾是 一个 草稿 在 最后的 , 和 这 老的 淙淙 和 呻吟
[saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreθləs] ,
sounds of the breathless ,
声音 的 这 喘不过气 ,

然而，终于吹来了一阵凉风，还有那些喘息声和呻吟声，

[ˈslʌɡɪ] [swel] [ˈwɑːʃɪŋ] [ˈheviɪl] [laɪk] [ˈlɪkwɪd] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪdz] [wɜːr; wər] [rɪˈpleɪst] [baɪ][ðə; ði]
sluggish swell washing heavily like liquid lead to the sides were replaced by the
迟缓 膨胀 洗涤 重度 喜欢 液体 带领 到 这 侧面 是 替换 经过 这
[ˈtɪŋklɪŋ] [ˈnɔɪzɪz] [ʌv; əv][ˈwɔːtərz] [ˈpɑːrtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsiːðɪŋ]
tinkling noises of waters parting at the bows with a pretty little seething
叮叮当当 噪音 的 水 离别 在 这 弓 和 一个 漂亮的 小的 沸腾
[ʌv; əv][ɪksˈpaɪərɪŋ] [foʊm] ,
of expiring foam ,
的 到期 泡沫 ,

缓慢涌起的波浪像铅块一样沉重地拍打着船舷，取而代之的是船头水流分开时发出的叮当声，以及随之而来的阵阵清脆泡沫。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv] [ɪkˈsplɔʊdɪŋ] [frɔːθ] - [ˈbelz] .
and the hiss of exploding froth - bells .
和 这 嘶 的 爆炸 泡沫 - 铃铛 .
还有泡沫铃铛爆炸时的嘶嘶声。

[æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əʊ-] [ðə; ði] [laɪt] [briːz] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] ,
At eleven o'clock the light breeze was still holding ,
在 十一 点钟 这 光 微风 曾是 仍然 保持 ,
十一点钟的时候，微风依旧。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈsɔːftli] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] ,
and the ship was floating softly through the dusk ,
和 这 船 曾是 漂浮的 轻轻 通过 这 黄昏 ,
暮色中，船身轻轻漂浮着。

[ðə; ði] ['periŋ] [ʌv; əv] [mu:n] ['sweɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvə] ['sɪk] ['ʊvər][ðə; ði][pɔ:rt] ['mɪzn] ['tɑ:pseɪl,tɑ:psl]
the paring of moon swaying like a silver sickle over the port mizzen topsail
这 削皮 的 月亮 摇晃 喜欢 一个 银 镰刀 超过 这 港口 后桅 顶帆
[jɑ:rd] - [ɑ:rm] ,
yard - arm ,
院子 - 手臂 ,

月亮像银色的镰刀一样在左舷后桅顶帆的横桁上摇曳，

['evriθɪŋ] ['kwaɪət] [ə'bi:n] [ðə; ði] [deks] , [noʊ] [laɪt] [seɪv] [ðə; ði] [ʃi:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][læmps][ɪn][ðə; ði]
everything quiet along the decks , no light save the sheen from the lamps in the
一切 安静的 沿着 这 甲板 , 不 光 节省 这 光泽 从 这 灯 在 这
['bɪnəkl] ,
binnacle ,
箱体 ,

甲板上静悄悄的，除了罗经阁里的灯光外，没有一丝光亮。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['stɜ:rɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɑ:n][ðə; ði] ['foʊksl] ['peɪsɪŋ]
and nothing stirring but the figure of a man on the forecastle pacing
和 没有什么 搅拌 但 这 数字 的 一个 男人 在 这 前甲板 踱步
[ə'θwɔ:rtʃɪps] ,
athwartships ,
横向 ,

除了一个男人在前甲板上来回踱步的身影外，周围一片寂静。

[ænd; ənd] ['blɒtɪŋ] [aʊt][æt; ət] ['evri] [step][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] [wɪtʃ] [leɪ] [laɪk] [dʌst] [ɑ:n]
and blotting out at every step a handful of the stars which lay like dust on
和 印迹法 出去 在 每一个 步 一个 少数 的 这 明星 哪个 躺 喜欢 灰尘 在
[ðə; ði] ['blæknəs] ,
the blackness ,
这 黑 ,

每走一步，都会抹去黑暗中如同尘埃般散落的几颗星辰。

['ʌndər] [ðə; ði] [jɔ:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:r,kɔ:rs; 'foʊr,kours] .
under the yawn of the forecourse :
在下面 这 打哈欠 的 这 前期准备 :
在前奏的哈欠下。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] - [laɪts] [ʃʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [baʊ; boʊ] — [ə; eɪ] [gri:n] [bi:m] ,
On a sudden a steamer's lights showed on the starboard bow — a green beam ,
在 一个 突然 一个 - 灯 显示 在 这 右舷 弓 — 一个 绿色的 光束 ,
突然，右舷船首出现了一艘汽船的灯光——一道绿光，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeləʊ] [wʌn] [ə'blʌv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tər][ɑ:n]['faɪər] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] ,
and a yellow one above , with the water on fire beneath them ,
和 一个 黄色的 一 多于 , 和 这 水 在 火 下面 他们 ,
上面还有一个黄色的，下面是燃烧的水。

[ænd; ənd][spa:rks] ['floʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [kɔɪl] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
and sparks floating away upon her coil of smoke ,
和 火花 漂浮的 离开 之上 她 线圈 的 抽烟 ,
火花在她盘绕的烟雾上飘散开来，

[ðæt] [meɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spæŋɡlɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] ['rɑ:kɪt] .
that made you think of the spangles of a falling rocket .
那 制成 你 思考 的 这 亮片 的 一个 坠落 火箭 :
那让你想起了坠落火箭上闪烁的亮片。

[ʃi:; ʃi] [went] [pæst] ['swɪftli] , [æt; ət][noʊ] [ɡreɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ju: 'es] .
She went past swiftly , at no great distance from us .
她 去 过去的 迅速地 , 在 不 伟大的 距离 从 我们 :
她迅速地从我们身边经过，离我们并不远。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [moʊn] [ɪn][ðə; ði][hɑ:t] [bri:z] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['oʊʃ(ə)n]
There was not a moan in the hot breeze to disturb the wonderful ocean
那里 曾是 不是 一个 呻吟 在 这 热的 微风 到 打扰 这 精彩的 海洋
['stɪlnəs] ,
stillness ,
寂静 ,

热风中没有一丝声响，打破了大海美好的静谧。
[ænd; ənd][ju:; jʊ][ˈɔ:lməʊst] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [kɔ:t] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [hɑ:rt] [ɪn][hɜ:r; hər] ,
and you almost thought you caught the beating of the iron heart in her ,
和 你 几乎 想法 你 捕捉 这 殴打 的 这 铁 心 在 她 ,
你几乎以为你捕捉到了她内心那颗钢铁般坚韧的心跳动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kjəriəs] [mə'nɑ:tənəs] ['sɒŋz] [wɪtʃ] ['endʒɪnz] [sɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:rk] .
and the curious monotonous songs which engines sing as they work .
和 这 好奇的 单调 歌曲 哪个 发动机 唱歌 作为 他们 工作 .
还有引擎工作时发出的那种奇特的单调的歌声。

[ʃi:; ji] [swept] [pæst][laɪk][ə; eɪ] ['fæntəm] , ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ɪ'lʊ:mɪneɪtɪd] ['wɪndəʊz] [ə'lɔ:ŋ] ,
She swept past like a phantom , running a line of illuminated windows along ,
她 扫荡 过去的 喜欢 一个 幻影 , 跑步 一个 线 的 照明 视窗 沿着 ,
她像幽灵般掠过，沿着一排亮着灯的窗户飞驰而过。

[wɪtʃ] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [stri:t] - [læmps] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ;
which resembled a row of street - lamps out in the darkness ;
哪个 类似 一个 排 的 街道 - 灯 出去 在 这 黑暗 ;
就像黑暗中一排路灯；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ji] [keɪm] [ɑ:n][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kwɔ:rtər][ʃi:; ji] [strʌk] ['sev(ə)n] ['belz] ([hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n]
and as she came on to our quarter she struck seven bells (half - past eleven
和 作为 她 来了 在 到 我们的 四分之一 她 击 七 铃铛 (一半 - 过去的 十一
) ,
) ,
) ,
当她来到我们这片区域时，她敲了七声钟（十一点半），

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæt'æləɪk] [noʊts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['klɪrli] [hɜ:rd] ;
the rich metallic notes of which I clearly heard ;
这 富有的 金属 笔记 的 哪个 我 清楚地 听到 ;
我清晰地听到了其中丰富的金属音色；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [stroʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪr] [hɜ:r; hər] ['aʊtlaɪn] [meltɪd] .
and with the trembling of the last stroke upon the ear her outline melted .
和 和 这 发抖 的 这 最后的 中风 之上 这 耳朵 她 大纲 融化 .
随着最后一击落在耳朵上的颤抖，她的轮廓渐渐消失了。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [θrɪl] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [ʃɪp] .
At that instant a peculiar thrill ran through the ship .
在 那 立即的 一个 奇特 刺激 跑 通过 这 船 .
那一刻，一股奇特的兴奋感席卷了整艘船。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['laɪkənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [flɔ:r] [wen] [ə; eɪ] ['hevi] ['wægən] ['pa:sɪz] [ɪn]
It may be likened to the trembling in a floor when a heavy waggon passes in
它 可能 是 类似 到 这 发抖 在 一个 地面 什么时候 一个 重的 车皮 通过 在
[ðə; ði] [stri:t] [aʊt'saɪd] .
the street outside .
这 街道 外部 .
这就像一辆重型货车从街上经过时，地板会随之震动一样。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ] [breθ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrɪ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ]
It was over in a breath , but I could have sworn that it was not my
它 曾是 超过 在 一个 气息 , 但 我 可以 有 宣誓 那 它 曾是 不是 我的
[ˈfænsi] .
fancy .
想要 .

一切都发生在转瞬之间，但我可以肯定地说，那不是我喜欢的类型。

[aɪ] [wɔːkt] [æft][tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , " [dɪd] [juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [ˈeniθɪŋ]
I walked aft to the wheel , and said to the man , " Did you notice anything
我 步行 后部 到 这 车轮 , 和 说 到 这 男人 , " 做过 你 注意 任何事物
[dʒʌst] [naʊ] ? "
just now ? "
只是 现在 ? "

我走到舵轮后面，问那人：“你刚才注意到什么了吗？”

" [siːmd] [tuː; tə][emˈiː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈves(ə)] [ˈtreɪblɪd] [laɪk] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" Seemed to me as if the vessel trembled like , " he replied .
" 似乎 到 我 作为 如果 这 血管 颤抖 喜欢 , " 他 回复 .

“我感觉那艘船好像在颤抖，”他回答说。

[æz; əz][hiː; hi] [spʊk] [ðə; ði] [ɪp] [ʃʊk] [əˈɡen] , [ðɪs] [taɪm] [ˈstrɔːŋli] .
As he spoke the ship shook again , this time strongly .
作为 他 辐 这 船 摇晃 再次 , 这 时间 强烈 .

他说话间，船身再次摇晃，这次震动得更厉害了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈʃʌdə] ;
It was something more than a shudder ;
它 曾是 某物 更多的 比 一个 不寒而栗 ;

那不仅仅是颤抖；

[ðə; ði] [senˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [ðʊ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [skreɪpt] [ˈoʊvər][ə; eɪ]
the sensation was for all the world as though she had scraped over a
这 感觉 曾是 为了 全部 这 世界 作为 尽管 她 有 刮擦 超过 一个
[ʃoʊl] [ʌv; əv] [rɑːk] [ɔːr] [ˈɪŋɡl] .
shoal of rock or shingle .
浅滩 的 岩石 或者 卵石 .

这种感觉就像她擦过了一片岩石或砾石滩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈklætər] [bɪˈloʊ] , [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ˈbroʊkən] [ɡlæs] .
There was a little clatter below , a noise of broken glass .
那里 曾是 一个 小的 哒 以下 , 一个 噪音 的 破碎的 玻璃 .

下方传来一阵轻微的碰撞声，像是玻璃破碎的声音。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdoʊzɪŋ][ɑːn] [dek] , [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] ,
The watch , who had been dozing on deck , sprang to their feet ,
这 手表 , WHO 有 到过 打盹 在 甲板 , 弹簧 到 他们的 脚 ,

甲板上打盹的值班人员猛地站了起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪdʒækjuˈleɪʃn] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [fɪr] [roʊld] [ɪn][ə; eɪ] [ɡraʊl] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
and their ejaculations of surprise and fear rolled in a growl among them .
和 他们的 射精 的 惊喜 和 害怕 滚动 在 一个 咆哮 之中 他们 .

他们惊恐和惊呼交织在一起，汇成一阵低沉的咆哮。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpænjənweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [ˈtraʊzərz] .
The captain ran out of the companionway in his shirt and trousers .
这 队长 跑 出去 的 这 舷梯 在 他的 衬衫 和 裤子 .

船长穿着衬衫和裤子从舷梯跑了出来。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [ˈbælfuə] ? " [hiː; hi] [bɔːld] .
" What was that , Mr . Balfour ? " he bawled .
" 什么 曾是 那 , 先生 : 贝尔福 ? " 他 嚎啕大哭 .

“那是什么，贝尔福先生？”他大声问道。

" ['i:ðə] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][æən; ən] ['z:rθkweɪk] , " [sed] [aɪ] , " [ɔ:r][ə; eɪ] [weɪl] ['slaɪdɪŋ] [ə'ɔ:n] ['aʊə; ɑ:r]
" **Either the shock of an earthquake** , " **said I** , " **or a whale sliding along our**
" 任何一个 这 震惊 的 一个 地震 , " 说 我 , " 或者 一个 鲸 滑动 沿着 我们的
[ki:l] . "
keel . "
龙骨 . "

“要么是地震的冲击,”我说,“要么是鲸鱼沿着我们的龙骨滑行。”

" [get] [ə; eɪ][kæst][ʌv; əv][ðə; ði] [li:d] !
" **Get a cast of the lead** !
" 得到 一个 投掷 的 这 带领 !

“找到主角演员! ”

[get] [ə; eɪ][kæst][ʌv; əv][ðə; ði] [li:d] !
get a cast of the lead !
得到 一个 投掷 的 这 带领 !

找到主角人选!

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he shouted** .
" 他 喊叫 .

他喊道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [skoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] - [laɪn] , [wɪ'ðəʊt] ['bɑ:təm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs]
This was done to the full scope of the hand - line , without bottom , of course
这 曾是 完毕 到 这 满的 范围 的 这 手 - 线 , 没有 底部 , 的 课程
.
:
.

这是在手线的全部范围内进行的, 当然没有用到底线。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [wa:tʃ] [brɪ'loʊ] [hæd; həd] ['tʌmblɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ɔ:l][hændz][wɜ:r; wər] [naʊ] [ɑ:n]
By this time the watch below had tumbled up , and all hands were now on
经过 这 时间 这 手表 以下 有 翻滚 向上 , 和 全部 双手 是 现在 在
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

这时, 下面的值班人员已经赶到现场, 所有人都投入到工作中。

['stəriŋ] [ə'ɔ:ft][ɔ:r][ʊəvər][ðə; ði][saɪd] , ['snɪfɪŋ] , ['spɪtɪŋ] , ['mʌtəriŋ] , [ænd; ənd] ['wʌndəriŋ] [wʌt]
staring aloft or over the side , sniffing , spitting , muttering , and wondering what
凝视 高空 或者 超过 这 边 , 嗅闻 , 吐痰 , 喃喃自语 , 和 好奇 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] .
had happened .
有 发生 .

他抬头望着天空或船舷, 抽泣着, 吐着唾沫, 喃喃自语, 想知道发生了什么事。

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['blumin] - - [kʌm] [ə'gen] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] ,
" **There's that bloomin ' compreesant come again !** " **exclaimed a hoarse voice ; and** ,
" 有 那 盛开 - - 来 再次 ! " 惊呼 一个 嘶哑 嗓音 ; 和 ,
[ʃʊ] [ɪ'nʌf] ,
sure enough ,
当然 足够的 ,

“那个该死的共济会成员又来了! ”一个沙哑的声音喊道; 果然,

[ə; eɪ] [laɪt] ['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['krɒsdʒæk] [jɑ:rd] - [ɑ:rm] [naʊ]
a light similar to the one that had hung at the crossjack yard - arm now
一个 光 相似的 到 这 一 那 有 悬挂 在 这 十字杰克 院子 - 手臂 现在
['floʊtɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [ˌmeɪn'tɒpseɪl, -səl] - [jɑ:rd] .
floated upon the end of the upper maintopsail - yard .
漂浮 之上 这 结尾 的 这 上 主顶帆 - 院子 .

一盏与之前悬挂在横桁上的灯类似的灯, 现在漂浮在上主帆桁的末端。

" [ðə; ði] ['devəlʒ] [ə'brɔ:d] [tu:; tə] - [naɪt] ！ " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] 。

" The devil's abroad to - night ！ " exclaimed the captain 。

" 这 魔鬼的 国外 到 - 夜晚 ！ " 惊呼 这 队长 。

“今晚魔鬼出没！”船长喊道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌlfə] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ， " [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [ə; eɪ] - ['snʌflɪŋ] 。

" There's sulphur enough about , " and he fell a - snuffling 。

" 有 硫 足够的 关于 , " 和 他 跌倒 一个 - 抽泣 。

“周围硫磺够多了,”说完,他抽泣着倒下了。

[wʌt] ['fɑ:lʊd] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən][ɪnfɪdəl,ɪnfidel] [sə'pəʊz] [soʊ] ；

What followed might have made an infidel suppose so ；

什么 随后 可能 有 制成 一个 异教徒 认为 所以 ；

接下来发生的事情,或许会让一个异教徒也这么认为；

[fɔ:r; fə] [skɜ:s] [wɜ:r; wə] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [ðer; ðər] ['hæpənd] [æn; ən]

for scarce were the words out of his mouth when there happened an

为了 稀少 是 这 字 出去 的 他的 嘴 什么时候 那里 发生 一个

[ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [blæst][ʌv; əv] [nɔɪz] ，

astonishing blast of noise ；

惊人 爆炸 的 噪音 ；

他话还没说完,就传来一声惊人的巨响。

[æz; əz] [laʊd] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['fɔ:rtɪ] [ɔ:r] ['fɪftɪ] ['kæənənz] ['faɪərd] [ɔ:f] [æt; ət] [wʌns] ，

as loud and violent as that of forty or fifty cannons fired off at once ；

作为 大声 和 暴力 作为 那 的 四十 或者 五十 大炮 被解雇 离开 在 一次 ；

如同四五十门大炮同时鸣放一般,声势浩大。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [si:] [nəʊ] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [brɔ:d] [ɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:rbərd]

and out of the black sea no farther than a mile broad on the starboard

和 出去 的 这 黑色的 海 不 更远 比 一个 英里 广阔 在 这 右舷

[bi:m] [roʊz] [ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv]['faɪər] ，

beam rose a pillar of fire ；

光束 玫瑰 一个 支柱 的 火 ；

从右舷不到一英里宽的黑海中,升起一道火柱。

['krɪmz(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn][ænd; ənd][æz; əz] ['dæzɪŋ] [tu:] ；

crimson as the light of the setting sun and as dazzling too ；

赤红 作为 这 光 的 这 环境 太阳 和 作为 耀眼的 也 ；

像落日余晖般绯红,同样耀眼夺目；

[aɪ 'ti:] [lɪvd] [waɪl] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] ['twenti] ，

it lived while you might have counted twenty ；

它 居住地 尽管 你 可能 有 计数 二十 ；

它活的时间可能只有你数到二十的时间，

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [taɪm] [aɪ 'ti:] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [si:] [fɔ:r; fə] [li:gz] [ænd; ənd] [li:gz] ，

but in that time it lighted up the sea for leagues and leagues ；

但 在 那 时间 它 照明 向上 这 海 为了 联赛 和 联赛 ；

但在那段时间里,它照亮了绵延数里海域的大海。

[pʊt] [aʊt] [ðə; ði][stɑ:rz] ， [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][skaɪ] [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ] ['kænəpi] [ʌv; əv] ['jeləʊ] ['sætn] ；

put out the stars , and made the sky resemble a canopy of yellow satin ；

放 出去 这 明星 , 和 制成 这 天空 类似 一个 树冠 的 黄色的 缎 ；

熄灭了星星,使天空像一块黄色的缎子华盖；

[wi:; wi][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] [sɔ:] [wʌn] [ə'nʌðə-z] ['feɪsɪz][æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['deɪlaɪt] ；

we on the ship saw one another's faces as if by daylight ；

我们 在 这 船 锯 一 另一个的 面孔 作为 如果 经过 日光 ；

在船上,我们彼此看清了对方的脸,就像在白天一样；

[ðə; ði] [ˈraʊdʒ] [ænd; ənd][ˈmɑːsts][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈfigjərz] [kæst][dʒet] - [blæk] [ˈfæ,douz] [ɑːn][ðə; ði]
the shrouds and masts and our own figures cast jet - black shadows on the
这 裹尸布 和 桅杆 和 我们的 自己的 数据 投掷 喷射 - 黑色的 阴影 在 这
[dek] ;
deck ;
甲板 ;

桅杆、帆索以及我们自己的身影在甲板上投下漆黑的影子；

[ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈɪp] [ˈflæʃt] [aʊt][tuː; tə] [ðæt] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈreɪdiəns] [laɪk] [ə; eɪ][ˈfæbrɪk] [sʌn] - [tʌtʃt] .
the whole ship flashed out to that amazing radiance like a fabric sun - touched .
这 所有的 船 闪光灯 出去 到 那 惊人的 辐射 喜欢 一个 织物 太阳 - 感动 .

整艘船都闪耀着迷人的光彩，就像被阳光照耀过的布料一样。

[ðə; ði] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [ðen] [ˈfætnd] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
The column of fire then fattened and disappeared ,
这 柱子 的 火 然后 肥胖的 和 消失 ,

火柱随后逐渐变粗，最终消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ˈroʊld] [ˈdaʊn] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈblaɪndɪd] [aɪz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ˈθʌndər] .
and the night rolled down upon our blinded eyes as black as thunder .
和 这 夜晚 滚动 向下 之上 我们的 失明 眼睛 作为 黑色的 作为 雷 .

夜幕如雷霆般漆黑地笼罩着我们睁不开的双眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nɔɪz] — [noʊ] [ˈhɪsɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtər] .
There was no noise — no hissing as of boiling water .
那里 曾是 不 噪音 — 不 嘶嘶声 作为 的 沸腾 水 .

没有声音——没有沸水沸腾时的嘶嘶声。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈfjʊriəs] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [ˌpriːˈsɪːdɪd] [ðə; ði] [liːp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd] [ˈrendəd] [ɪts] [ˈkʌmɪŋ]
If the furious report that preceded the leap of the fire had rendered its coming
如果 这 狂怒 报告 那 之前 这 飞跃 的 这 火 有 渲染 它是 未来
[ˈterəb(ə)] ,
terrible ,
糟糕的 ,

如果说火灾爆发前那份愤怒的报告已经预示着这场火灾的到来是可怕的，

[ɪts] [ɪkˈstɪŋk](ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [nɑːt] [les] [ˈɔːf(ə)] [baɪ][ðə; ði] [tuːm] - [laɪk] [ˈstɪlnəs] [ðæt] [əˈtendɪd] [aɪˈtiː] .
its extinction was made not less awful by the tomb - like stillness that attended it .
它是 灭绝 曾是 制成 不是 较少的 可怕 经过 这 墓 - 喜欢 寂静 那 参加 它 .

它的灭绝伴随着死一般的寂静，但这丝毫没有减轻它的可怕之处。

[aɪ] [spræŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][reɪl] ,
I sprang on to the rail ,
我 弹簧 在 到 这 轨 ,

我跳上了栏杆，

[bɪˈliːvɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [pərˈsiːv] [ə; eɪ][ˈdɑːrk] [mæs] — [laɪk] [ə; eɪ] [diːpər] [daɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈblæknəs]
believing I could perceive a dark mass — like a deeper dye upon the blackness
相信 我 可以 感知 一个 黑暗的 大量的 — 喜欢 一个 更深 染料 之上 这 黑
[ðæt] [wei] — [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
that way — upon the water ,
那 方式 — 之上 这 水 ,

我感觉自己好像在水面上看到了一团黑色的物质——就像在黑色上涂抹了一层更深的染料一样。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈstedi] [maɪˈself] [kɔːt] [ˈhoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzn] [ˈlɔɪəl] [ˈbæksteɪ] ,
and to steady myself caught hold of the mizzen loyal backstay ,
和 到 稳定的 我 捕捉 抓住 的 这 后桅 忠诚 后支索 ,

为了稳住身子，我抓住了后桅的固定支索。

[ˈswɪŋɪŋ] [aʊt][tuː; tə][maɪ][ˈɑːrmz][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [ˈpɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] .
swinging out to my arm's length and peering with all my might .
摇摆 出去 到 我的 武器 长度 和 窥视 和 全部 我的 可能 .

我伸出手臂，使出浑身解数，仔细地看去。

[maɪ] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [greɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːnstər'nei(ə)n] [ðæt] [pə'zest] [ðə; ði] [ʃɪps] [kruː]
My excitement was great , and the consternation that possessed the ship's crew
我的 激动 曾是 伟大的 , 和 这 惊愕 那 拥有 这 船的 全体人员
[wʌz; wəz][ə'pɑːn][em 'iː] .
was upon me .
曾是 之上 我 .
我当时非常兴奋, 而船上的船员们那种惊慌失措的心情也蔓延到了我身上。

[æz; əz][aɪ] [liːnd] , [ðə; ði][ˈves(ə)l] [hiːld] [ˈvaɪələntli] [tuː; tə][ə; eɪ][laːrdʒ] [swel] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][vɑːl'kænɪk]
As I leaned , the vessel heeled violently to a large swell caused by the volcanic
作为 我 倾斜 , 这 血管 高跟鞋 暴力 到 一个 大的 膨胀 导致 经过 这 火山
[dis'təːbənsɪz] .
disturbances .
干扰 .
我倾斜身体时, 船身因火山活动引起的大浪而剧烈倾斜。

[ðə; ði][roʊl][wʌz; wəz] [ɪk'strɔːrdə'nerəli] [sɪ'vɪr] , [ˈhiːvɪŋ] [ðə; ði][ˈves(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌvərɪŋ] -
The roll was extraordinarily severe , heaving the vessel down to her covering -
这 卷 曾是 非常 严重 , 起伏 这 血管 向下 到 她 覆盖 -
[bɔːrd] ;
board ;
木板 ;
船身摇晃得异常剧烈, 几乎将船体压到了甲板上;

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [hɪl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ['rʌnɪŋ] ['saɪlənt][ænd; ənd][ɪn] ['dɑːrknəs] [θruː] [ðə; ði] [siː] ,
and the great hill of water running silent and in darkness through the sea ,
和 这 伟大的 爬坡道 的 水 跑步 沉默的 和 在 黑暗 通过 这 海 ,
还有那座巨大的水丘, 静静地、黑暗地流淌在大海中。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['niːðər] [biː; bi] [vjuːd] [nɔːr] [hɜːrd] ,
so that it could neither be viewed nor heard ,
所以 那 它 可以 两者都不 是 已查看 也不 听到 ;
因此既不能被看到也不能被听到,
[meɪd] [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [lɜːrtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['wʌndər] .
made the sickening lurch a dreadful surprise and wonder .
制成 这 令人作呕 困境 一个 可怕 惊喜 和 想知道 .
令人作呕的猛烈摇晃, 变成了可怕的惊喜和惊奇。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] [aɪ] [fel] ['oʊvərboːrd] .
It was in that moment that I fell overboard .
它 曾是 在 那 片刻 那 我 跌倒 落水 .
就在那一刻, 我掉进了海里。

[aɪ] [sə'pəʊz] [maɪ][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæksteɪ] [rɪ'lækst] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] [daʊn] ;
I suppose my grip of the backstay relaxed when the ship lay down ;
我 认为 我的 紧握 的 这 后支索 轻松 什么时候 这 船 躺 向下 ;
我想, 船倾斜时, 我对后支索的抓力就放松了;

[bʌt; bət] , [let][ðə; ði] [θɪŋ] [hæv; həv] ['hæpənd] [haʊ] [aɪ 'tiː] [wʊd] , [ɪn][ə; eɪ] [breθ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʌndər]
but , let the thing have happened how it would , in a breath I was under
但 , 让 这 事物 有 发生 如何 它 会 , 在 一个 气息 我 曾是 在下面
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .
但是, 事情就这样发生了, 一眨眼的功夫, 我就沉入了水底。

[aɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɪz][best] [ʃoʊn] [baɪ] [driːmz] .
It is said that the swiftness of thought is best shown by dreams .
它 是 说 那 这 速度 的 想法 是 最好的 所示 经过 梦境 .
据说, 梦境最能体现思维的敏捷性。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][soʊ] ;
This may be so ;
这 可能 是 所以 ;

或许如此；

[jet] [aɪ] ['kænɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [θɔ:t] [wʌz; wəz] ['evər] ['swɪftər] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn]
yet I cannot believe that thought was ever swifter in a dream than it was in
然而 我 不能 相信 那 想法 曾是 曾经 更迅捷 在 一个 梦 比 它 曾是 在
[em 'i:]
me
我

但我无法相信，梦中的思绪会比现实中更快。

[er] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ;
ere I came to the surface ;
埃雷 我 来了 到 这 表面 ;

在我浮出水面之前；

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðoʊz] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][aɪ] ['gæðərd] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [em 'i:] ,
for in those few seconds I gathered exactly what had befallen me ,
为了 在 那些 很少 秒 我 聚集 确切地 什么 有 发生 我 ,
就在那短短几秒钟里，我彻底明白了自己究竟遭遇了什么。

[ˈwʌndə-d] ['weðər] [maɪ][fɔ:l][hæd; həd] [bɪn] [si:n] , ['weðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪvd] ,
wondered whether my fall had been seen , whether I should be saved ,
想知道 无论 我的 落下 有 到过 已见 , 无论 我 应该 是 已保存 ,
我不知道我的跌倒是否有人看到，我是否能被救起。

['riələɪzd] [maɪ] ['hoʊpləs] [kən'dɪ(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
realised my hopeless condition if I had not been observed , and , above all ,
意识到 我的 绝望 状况 如果 我 有 不是 到过 观察到 , , 和 , 多于 全部 ,
我意识到，如果没人发现我，我的处境将是多么绝望，而且，最重要的是，

[wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['stedfæstli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:rk] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:n]
was thinking steadfastly and with horror of the shark I had not long
曾是 思维 坚定不移 和 和 恐怖 的 这 鲨鱼 我 有 不是 长的
[ə'gʊʊ] [wɑ:tʃt] ['stemɪŋ] [ɪn]['faɪər][pæst][ðə; ði] [ʃɪp] .
ago watched stemming in fire past the ship .
前 观看 词干提取 在 火 过去的 这 船 .

我当时心有余悸，想起不久前我亲眼目睹的那条在火海中冲过船边的鲨鱼。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] ['swɪmər] ,
I was a very indifferent swimmer ,
我 曾是 一个 非常 冷漠 游泳运动员 ,

我游泳水平很一般。

[ænd; ənd] [wʌt] ['lɪt(ə)] ['paʊər] [aɪ][hæd; həd][ɪn] [ðæt] [wei] [wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['pærəlaɪzd] [baɪ]
and what little power I had in that way was like to be paralysed by
和 什么 小的 力量 我 有 在 那 方式 曾是 喜欢 到 是 瘫痪 经过
[θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:rk] .
thoughts of the shark .
想法 的 这 鲨鱼 .

我在这方面仅有的那点力量，就像是被对鲨鱼的恐惧所麻痹一样。

[aɪ][roʊz][ænd; ənd] [fetʃt] [ə; eɪ] [breθ] , [ʃʊk] [ðə; ði]['wɔ:tər] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] ,
I rose and fetched a breath , shook the water out of my eyes ,
我 玫瑰 和 已获取 一个 气息 , 摇晃 这 水 出去 的 我的 眼睛 ,
我起身喘了口气，甩了甩眼里的泪水。

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɪp] .
and looked for the ship .
和 看起来 为了 这 船 .

然后寻找那艘船。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['slaɪdɪŋ] [ə'ɒːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [fɔːr] [nɑːts] [æn; ən][ʼaʊər] ;
She had been sliding along at the rate of about four knots an hour ;
她 有 到过 滑动 沿着 在 这 速度 的 关于 四 绳结 一个 小时 ;
她当时的航行速度大约是每小时四节；

[bʌt; bət][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['seɪlɪŋ] [æt; ət][ten][ʃiː; ʃi][kəd; kəd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] ['fɑːrðər]
but had she been sailing at ten she could not seem to have gone farther
但 有 她 到过 帆船 在 十 她 可以 不是 似乎 到 有 已消失 更远
[frʌm; frəm][em 'iː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [brɪːf] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [səb'mɜːrdʒd] .
from me during the brief while I was submerged .
从 我 期间 这 简短的 尽管 我 曾是 湮 .
但即便她当时以十点的速度航行，在我被淹没的短暂时间内，她似乎也无法离我更远。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [wer] [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] ,
From the edge of the water , where my eyes were ,
从 这 边缘 的 这 水 , 在哪里 我的 眼睛 是 ,
从水边，我的目光所及之处，

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [peɪl] ['ʃædʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [ɔːf] .
she appeared a towering pale shadow about a mile off .
她 出现 一个 参天 苍白 阴影 关于 一个 英里 离开 .
她像一道高耸的苍白身影，出现在大约一英里之外。

[aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [skriːm] [aʊt] ;
I endeavoured to scream out ;
我 努力 到 尖叫 出去 ;
我试图大声呼喊；

[bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði][kəʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [plʌndʒ] [hæd; həd] [brɪ'reft] [em 'iː][ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] ,
but whether the cold of the plunge had bereft me of my voice ,
但 无论 这 寒冷的 的 这 暴跌 有 失去 我 的 我的 嗓音 ,
但跳水的寒冷是否让我失声了呢？

[ɔːr] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['swɑːləʊd] ['wɔːtər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɔːp][maɪ] [paɪps] ,
or that I had swallowed water enough to stop my pipes ,
或者 那 我 有 吞咽 水 足够的 到 停止 我的 管道 ,
或者说我吞咽了太多水，导致下水道堵塞了。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ][kəd; kəd] [ʼʌtər] ['nʌθɪŋ] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] [groʊn] .
I found I could utter nothing louder than a small groan .
我 成立 我 可以 说出 没有什么 更大声 比 一个 小的 呻吟 .
我发现自己除了轻轻呻吟之外，什么也发不出来。

[aɪ] [meɪd] ['sevrəl] [stroʊks] [wɪð; wɪθ][maɪ][ɑːrmz] ,
I made several strokes with my arms ,
我 制成 一些 笔画 和 我的 武器 ,
我用手臂划了几下，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [spaɪd][ə; eɪ][laɪf] - ['buːɪ] ['fləʊtɪŋ] [ɔːlmoʊst] ['twenti] [jaːdz] [ə'hed] [ʌv; əv][em 'iː] .
and suddenly spied a life - buoy floating almost twenty yards ahead of me .
和 突然 间谍 一个 生活 - 浮标 漂浮的 几乎 二十 码 前方 的 我 .
突然，我发现前方大约二十码处漂浮着一个救生圈。

[aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['trænsɜːrt][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
I made for it in a transport of joy ,
我 制成 为了 它 在 一个 运输 的 喜悦 ,
我怀着无比喜悦的心情前往那里。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrɪ] [ðæt] [ˈaʊərz] [ɪˈlæpst] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈloʊɜ-d] [ə; eɪ][boʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
I could have sworn that hours elapsed before they lowered a boat from the
我 可以 有 宣誓 那 小时 过去 前 他们 降低 一个 船 从 这
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

我发誓，过了好几个小时他们才从船上放下小艇。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [ˈfeɪntər] [ænd; ənd] [ˈfeɪntər] [ˈevri] [taɪm] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
that seemed to grow fainter and fainter every time I looked at her ,
那 似乎 到 生长 较暗 和 较暗 每一个 时间 我 看起来 在 她 ,
每次我看她的时候，那感觉似乎都越来越淡。

[soʊ] [ˈswɒləuɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈoʊ(ə)n] [ˈdɑːrkənəs] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈsʌt(ə)l] [əˈpærəntli] , [soʊ]
so swallowing is the character of ocean darkness , **and so subtle apparently** , **so**
所以 吞咽 是 这 特点 的 海洋 黑暗 , 和 所以 微妙的 显然 , 所以
[fli:t] [ɪn][fækt] ,
fleet in fact ,
舰队 在 事实 ,

海洋的黑暗本质就是吞噬，表面上如此微妙，实际上却如此迅疾。

[ðə; ði] [ˈsetlɪŋ] [əˈweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæbrɪk] [ˈʌndər] [ˈkænvəs][frʌm; frəm][æn; ən][ˈɑːbdʒekt] [ˈsteɪʃənəri] [ɑːn][ðə; ði]
the settling away of a fabric under canvas from an object stationary on the
这 安顿 离开 的 一个 织物 在下面 帆布 从 一个 目的 静止的 在 这
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .

帆布下的织物从水面上静止的物体上滑落。

[aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋktli] [hɪr] [ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːləːks] ,
I could distinctly hear the rattle of the oars in the rowlocks ,
我 可以 明显地 听到 这 嘎嘎作响 的 这 桨 在 这 桨锁 ,
我能清楚地听到桨架上桨的碰撞声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪpt] [bleɪdz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈsɜːrɪn] [ðə; ði] [boʊt] .
and the splash of the dipped blades , **but could not discern the boat** .
和 这 溅 的 这 浸入 刀片 , 但 可以 不是 辨别 这 船 .
可以看到浸入水中的桨叶溅起的水花，但看不清船的轮廓。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈspiːdəli] [ˈevɪdənt] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpʊlɪŋ] [waɪd] [ʌv; əv][em ˈiː] ; [maɪ] [ɪr]
It was speedily evident , **however** , **that they were pulling wide of me** ; **my ear**
它 曾是 迅速地 明显 , 然而 , 那 他们 是 拉 宽的 的 我 ; 我的 耳朵
[kʊd; kəd][nɑːt] [mɪsˈteɪk] .
could not mistake .
可以 不是 错误 .

然而，很快我就发现他们正远离我；我的耳朵不会出错。

[əˈɡen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] , [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] [ˈpɜːrpeɪs] .
Again I tried to shout , **but to no purpose** .
再次 我 尝试 到 喊 , 但 到 不 目的 .
我再次尝试大声呼喊，但毫无作用。

[ˈmænɪfestli] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [ˈbeərɪŋz] [wen] [aɪ] [fel] , [ænd; ənd][aɪ] ,
Manifestly no one had thought of taking my bearings when I fell , **and I** ,
显然 不 一 有 想法 的 采取 我的 轴承 什么时候 我 跌倒 , 和 我 ,
显然，我摔倒时没有人想到要帮我辨别方向，而我，

[huː] [leɪ] [saʊθ] , [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [sɔːt] [fɔːr; fər] [ˌsaʊθˈwest] .
who lay south , **was being sought for southwest** .
WHO 躺 南 , 曾是 存在 寻求 为了 西南 .
位于南方的人，正在西南方向被搜寻。

[tʰaɪm] [pæst] ; [ðə; ði][boʊt] [ˈnevər] [əˈprəʊtʃt] [em ˈi:] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] .
Time passed ; the boat never approached me within a quarter of a mile .
时间 通过了 ; 这 船 绝不 接近 我 之内 一个 四分之一 的 一个 英里 ;
时间流逝, 那艘船始终没有靠近我四分之一英里以内。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈɪnstəntli] [hæv; həv] [hɜːrd] [em ˈi:] , [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [həˈloʊd] ; [bʌt; bət][maɪ] [θroʊt]
They must instantly have heard me , could I have halloed ; but my throat
他们 必须 即刻 有 听到 我 , 可以 我 有 哈罗德 ; 但 我的 喉
[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ɪts] [ˈɑːfɪs] .
refused its office .
拒绝 它是 办公室 ;
如果我大声呼喊, 他们一定立刻就能听到; 但我的喉咙却不听使唤。

[aɪ] [ˈrekənd] [ðæt] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [roʊ] [hɪr] [ænd; ʌnd][ðer; ðər][fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər]
I reckoned that they continued to row here and there for about half an hour
我 估计 那 他们 持续 到 排 这里 和 那里 为了 关于 一半 一个 小时
,
;
,
我估计他们又划了大约半个小时。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [taɪmz] [heɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [æz; əz][aɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] ;
during which they were several times hailed by the captain , as I supposed ;
期间 哪个 他们 是 一些 时代 赞誉 经过 这 队长 , 作为 我 据称 ;
据我推测, 在此期间, 他们曾多次受到船长的叫喊;

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrɪz; oʊrɪz] [ðen] [daɪd] .
the sound of the oars then died .
这 声音 的 这 桨 然后 死亡 ;
桨声渐渐消失了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈveri] [feɪnt] [ˈnɔɪzɪz] [meɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈhɔɪstɪŋ] [ðə; ði][boʊt][ænd; ʌnd]
A little later I heard the very faint noises made by their hoisting the boat and
一个 小的 之后 我 听到 这 非常 头晕的 噪音 制成 经过 他们的 吊装 这 船 和
[ˈhɔːlɪŋ] [ɪn][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbreɪsɪz] ,
hauling in upon the braces ,
运输 在 之上 这 牙套 ,
过了一会儿, 我听到了他们吊起船身和收紧支架时发出的非常微弱的声音。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈi:] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [wɑːtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ˈdaɪŋ]
and then there was nothing for me to do but to watch , with dying
和 然后 那里 曾是 没有什么 为了 我 到 做 但 到 手表 , 和 垂死
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
然后, 我除了眼睁睁地看着这一切发生, 别无他法。

[ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪp] [tɪl] [aɪ ˈti:] [ˈfeɪdɪd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][stɑːrɪz] [ˈʃoʊn] [wer] [ˈʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
the shadow of the ship till it faded , and the stars shone where she had
这 阴影 的 这 船 直到 它 褪色 , 和 这 明星 闪耀 在哪里 她 有
[bɪn] .
been .
到过 ;
船的影子渐渐消失, 繁星在她曾经停留的地方闪耀。

[ðə; ði][skaɪ] [ˈfed] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [laɪt] ,
The sky shed very little light ,
这 天空 棚 非常 小的 光 ,
天空几乎没有光线,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [foʊm][tuː; tə][kæst][æn; ən] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
and there was no foam to cast an illumination of its own .
和 那里 曾是 不 泡沫 到 投掷 一个 照明 的 它是自己的 .

而且没有泡沫可以自行发光。

[haʊˈevər] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [səˈpoʊz] , [aɪ][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][maɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ;
However , by this time , as you will suppose , I was used to my situation ;
然而 , 经过 这 时间 , 作为 你 将要 认为 , 我 曾是 用过的 到 我的 情况 ;
然而, 到那时, 正如你所料, 我已经习惯了我的处境;

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd][ˈnɑːv(ə)lti][ʌv; əv][maɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [əˈbɜːt] ,
that is to say , the horror and novelty of my condition had abated ,
那 是 到 说 , 这 恐怖 和 新奇 的 我的 状况 有 减弱 ,
也就是说, 我对自身病情的恐惧和陌生感已经消退了。

[ænd; ənd] [ˈsetld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈspɜː] ;
and settled into a miserable feeling of despair ;
和 定居 进入 一个 悲惨的 感觉 的 绝望 ;
于是陷入了深深的绝望之中;

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [pæst] [deɪz] [ɪn][æn; ən][ˈoʊpən] [boʊt] ,
so that I was like a dying man who had passed days in an open boat ,
所以 那 我 曾是 喜欢 一个 垂死 男人 WHO 有 通过了 天 在 一个 打开 船 ,
我当时就像一个在敞篷船上漂泊多日、奄奄一息的人。

[ænd; ənd] [huː] [ˈlæŋɡwɪdli] [dɪˈreɪkts] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɡʌnəl] [æt; ət][ðə; ði] [siː] ,
and who languidly directs his eyes over the gunwale at the sea ,
和 WHO 懒洋洋地 导演 他的 眼睛 超过 这 舷缘 在 这 海 ,
他懒洋洋地望着船舷外的大海,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhoʊpləsənəs] [ðæt] [ɪz] [bred] [baɪ] [fəˌmɪlɪˈærəti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdredf(ə)l] [ˈpɑːstʃər] .
with the hopelessness that is bred by familiarity with his dreadful posture .
和 这 绝望 那 是 繁殖 经过 熟悉 和 他的 可怕 姿势 .
熟悉了他那可怕的姿态, 心中充满了绝望。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [meltɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈeri] [dʌsk] [ðæt] [aɪ]
It was some time after the ship had melted into the airy dusk that I
它 曾是 一些 时间 后 这 船 有 融化 进入 这 轻盈的 黄昏 那 我
[siːmd] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs] ,
seemed to notice ,
似乎 到 注意 ,
过了好一会儿, 当船身完全融入朦胧的暮色中时, 我才注意到这一点。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][laɪf] - [ˈbuːɪ] ,
for the first time since I had been in the life - buoy ,
为了 这 第一的 时间 自从 我 有 到过 在 这 生活 - 浮标 ,
自从我上了救生圈以来, 这是我第一次.....

[ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv] [ˈblækənəs] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈstreɪnɪŋ] [maɪ] [aɪz] [wen] [ðə; ði][ˈves(ə)l]
the lump of blackness at which I had been straining my eyes when the vessel
这 块 的 黑 在 哪个 我 有 到过 紧张 我的 眼睛 什么时候 这 血管
[hiːld] [ænd; ənd][aɪ] [fel] .
heeled and I fell .
高跟鞋 和 我 跌倒 .
当船身倾斜, 我摔倒时, 我一直努力睁大眼睛去看那团黑色的东西。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈluːsɪvnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [æt; ət] [siː] ,
It had the elusiveness of a light at sea ,
它 有 这 难以捉摸 的 一个 光 在 海 ,
它像海上的灯光一样难以捉摸。

[ðæt][ɪz][best][si:n]（[æt; ət][ə; eɪ][ˈdɪstəns]）[baɪ][geɪzɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][aɪˈti:]。
that is best seen (at a distance) by gazing a little on one side of it。
那是最好的已见（在一个距离）经过凝视一个小的在一边的它。
最好（从远处）透过稍微偏向它的一侧来观察。

[aɪˈti:][leɪ]，[ə; eɪ][blæk][mæs]，[ænd; ənd][ˈweðər][aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst][ˈhʌd(ə)l][ʌv; əv][wi:dz]，
It lay , a black mass , and whether it was a vast huddle of weeds，
它躺，一个黑色的大量的，和无论它曾是一个广阔的乱堆的杂草，
它横七竖八地躺着，像一团黑色的物体，至于它是不是一大团杂草，就不得而知了。

[ɔ:r][ə; eɪ][greɪt][weɪl][kɪld][baɪ][ðə; ði][ˈz:rθkweɪk]，[ɔ:r][ˈsɑ:lɪd][lənd][ˈhəɪv][baɪ][ðə; ði][vɑ:lˈkænɪk]
or a great whale killed by the earthquake , or solid land uphove by the volcanic
或者一个伟大的鲸被杀经过这地震，或者坚硬的土地向上推经过这火山
rupture，
rupture，
破裂，
或者被地震杀死的大鲸鱼，或者被火山喷发推起的坚硬陆地。

[wʌz; wəz][nɑ:t][kənˈdʒektʃərəbl]。
was not conjecturable。
曾是不是可推测的。
无法推测。

[aɪˈti:] [hʌŋ]，[stɪl][ænd; ənd][nɑ:t][ˈveri][tɔ:l]，
It hung , still and not very tall，
它悬挂，仍然和不是非常高的，
它静静地挂在那里，而且不高。

[fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][si:] [ðæt][aɪˈti:][pʊt][aʊt][ˈeni][stɑ:rz]，[ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈbaʊt][ə; eɪ][maɪl]
for I could not see that it put out any stars , and was about a mile
为了我可以不是看那它放出去任何明星，和曾是关于一个英里
distant。
distant。
遥远。
因为我看不见它发出任何星星，而且它离我大约一英里远。

[wətˈevər][aɪˈti:] [maɪt][pru:v]，
Whatever it might prove，
任何它可能证明，
无论最终结果如何，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][wɜ:rs][ɔ:f][nɪr][ɔ:r][ɑ:n][ɔ:r][əˈmɪd][aɪˈti:][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][hɪr]；
I could not be worse off near or on or amid it than I was here；
我可以不是是更糟离开靠近或者在或者之中它比我曾是这里；
我身处此地，无论在它附近、上面还是里面，我的处境都不会比现在更糟了；

[soʊ]，[ˈsetɪŋ][maɪ][feɪs][tɔ:rd][aɪˈti:]，[aɪ][brɪˈɡæən][tu:; tə][straɪk][aʊt][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈlegz][ænd; ənd][ɑ:rmz]
so , setting my face toward it , I began to strike out with my legs and arms
所以，环境我的脸朝向它，我开始到罢工出去和我的腿和武器
。
。
。
于是，我面向它，开始挥舞着腿和手臂。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz][soʊ][ˈfaɪəri]，[aɪˈti:] [tʃɪpt][ɪn][ˈflæɪz][tu:; tə][ˈevri][bloʊ][ʌv; əv][maɪ][hændz]。
The water was so fiery , it chipped in flashes to every blow of my hands。
这水曾是所以火热，它缺口在闪光灯到每一个吹的我的双手。
水温非常高，我每次挥动手掌，水面都会溅起火花。

[aɪ][swæm][ɪn][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ˈterər]，
I swam in the utmost terror，
我游泳在这极致恐怖，
我当时极度恐惧地游着，

[ˈnevər] [ˈnoʊɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][ˈnekst][ˈmoʊmənt][aɪ][ʊd; ʊəd][biː; bi] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
never knowing but that the next moment I should be feeling the teeth of a
绝不 会心 但 那 这 下一个 片刻 我 应该 是 感觉 这 牙齿 的 一个
[ʃɑːrk] [əˈpɑːn][maɪ][ˈlegz] ,
shark upon my legs ,
鲨鱼 之上 我的 腿 ;

谁也没想到，下一刻我就会感觉到鲨鱼的牙齿咬在我的腿上。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][maɪ] [kɪks] [ænd; ənd][ˈməʊʃənz][wʌz; wəz][ˈsɪɡnəl] [ɪˈnʌf]
for the sparkling of the sea to my kicks and motions was signal enough
为了 这 闪闪发光 的 这 海 到 我的 踢 和 运动 曾是 信号 足够的
[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [biːst] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [liːg] [ˈdɪstənt] ;
for such a beast if it was a league distant ;
为了 这样的 一个 兽 如果 它 曾是 一个 联盟 遥远 ;

即使远在千里之外，大海的波光粼粼对我踢腿和动作的影响，也足以让这样的野兽察觉到；

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [hɪr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ˈzɜːrθkweɪk]
but I may as well say here that there is no doubt the shock of earthquake
但 我 可能 作为 出色地 说 这里 那 那里 是 不 怀疑 这 震惊 的 地震
[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [ɪˈfektʃuəli] [klɪrd] [ðə; ði] [siː] [ɪn][ɪts] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv]
and the flame effectually cleared the sea in its neighbourhood of every kind of
和 这 火焰 有效地 已清除 这 海 在 它是 邻里 的 每一个 种类 的
[fɪʃ] [ðæt] [ˈfloʊtɪd] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
fish that floated in it ,
鱼 那 漂浮 在 它 ;

但我也可以在这里说，毫无疑问，地震和火焰的冲击有效地清除了附近海域中所有种类的鱼类。

[ðoo] [ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [jiːld] [ˌem ˈiː][bʌt; bət] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈkʌmfərt] [waɪl] [aɪ]
though the hope of such a thing could yield me but very little comfort while I
尽管 这 希望 的 这样的 一个 事物 可以 屈服 我 但 非常 小的 舒适 尽管 我
[swæm] .
swam .
游泳 .

虽然这种希望在游泳时并不能给我带来多少安慰。

[aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] [ɡʊd] [ˈprɑːɡres] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [əˈpraʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [blɑːk] [ʌv; əv]
I continued to make good progress , and presently approaching the block of
我 持续 到 制作 好的 进步 , 和 目前 接近 这 堵塞 的
[ˈblæknəs] ,
blackness ,
黑 ,

我继续取得良好进展，现在正接近那片黑暗区域。

[fɔːr; fər][soʊ][aɪ ˈtiː] [lʊkt] , [pərˈsiːvd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [lənd] , — [ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] [rɑːk] ,
for so it looked , perceived that it was certainly land , — a solid rock ,
为了 所以 它 看起来 , 感知 那 它 曾是 当然 土地 , — 一个 坚硬的 岩石 ,
因为它看起来确实如此，人们也意识到它肯定是一块陆地——一块坚硬的岩石。

[ɪn] [ʃɔːrt] , — [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈmaʊntənəs] [ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn][fɔːrˈmeɪ(ə)n] [ˈlɪftɪd] [ten][ɔːr]
in short , — the head of some mountainous submarine formation lifted ten or
在 短的 , — 这 头 的 一些 多山 潜艇 形成 抬起 十 或者
[ˈtwelv] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [siː] .
twelve feet above the sea .
十二 脚 多于 这 海 .

简而言之，——某个山状海底结构的头部高出海面十到十二英尺。

[aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [dɪ'sɜ:rn] [ə; eɪ] ['feɪntnəs] [ʌv; əv] ['veɪpər] ['sɜ:rkliŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ]
I could now discern a faintness of vapour circling up from it and showing
我 可以 现在 辨别 一个 模糊 的 汽 盘旋 向上 从 它 和 显示
[laɪk] [sti:m] [ə'genst] [ðə; ði][stɑ:rz] .
like steam against the stars .
喜欢 蒸汽 反对 这 明星 .

我隐约看到一股淡淡的蒸汽从它上方升腾而起，在星空下像水汽一样闪烁。

[ɪts] [frʌnt] [stretʃt] [ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:z] ['hʌndrəd] [fi:t] ;
Its front stretched a length of a few hundred feet ;
它是 正面 拉伸 一个 长度 的 一个 很少 百 脚 ;
它的正面绵延数百英尺；

[haʊ] [fɑ:r][,aɪ 'ti:] [went] [bɪ'hʌɪnd][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [tel] .
how far it went behind I could not tell .
如何 远的 它 去 在后面 我 可以 不是 告诉 .
我无法判断它落后了多少。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kri:mɪŋ] ['wɔ:tərz] [keɪm] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] ,
A small sound of creaming waters came from it ,
一个 小的 声音 的 奶油 水 来了 从 它 ,
里面传来一阵轻微的奶泡声。

[prə'du:st] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [swel] ['wɑ:ʃɪŋ] [ɪts] ['feltər] [saɪd] .
produced by the light swell washing its shelter side .
生产 经过 这 光 膨胀 洗涤 它是 庇护所 边 .
由轻柔的涌浪拍打其避风面而产生。

[,aɪ 'ti:] [leɪ] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ][laɪn] [ʌv; əv] ['greɪʃ] ['dɑ:rkənəs] ['i:v(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [kloʊz] ,
It lay all in a line of grayish darkness even when I was quite close ,
它 躺 全部 在 一个 线 的 灰蒙蒙的 黑暗 甚至 什么时候 我 曾是 相当 关闭 ,
即使我走得很近，它也只是笼罩在一片灰蒙蒙的阴影中。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['jeɪpləs] ['bɑ:di][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
and I could see nothing but the shapeless body of it .
和 我 可以 看 没有什么 但 这 无形 身体 的 它 .
我什么也看不见，只有它那不成形的身躯。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [maɪ] [fi:t] [strʌk] [graʊnd] ,
Of a sudden my feet struck ground ,
的 一个 突然 我的 脚 击 地面 ,
突然间，我的双脚触地了。

[ænd; ənd][aɪ] [weɪdɪd] ['θɜ:rtɪ] ['peɪsɪz] [ə'ɒ:ŋ] [ə; eɪ] [jelf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['wɔ:tər] [tɪl] [maɪ]['peɪsɪz] ['lɪftɪd]
and I waded thirty paces along a shelf that was under water till my paces lifted
和 我 涉水 三十 步幅 沿着 一个 架子 那 曾是 在下面 水 直到 我的 步幅 抬起
[tu:; tə][ðə; ði][draɪ] [bi:tʃ] .
to the dry beach .
到 这 干燥 海滩 .

我沿着水下的浅滩涉水走了三十步，直到脚踏上干燥的沙滩。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɪrfəli] [ɪg'zɔ:stɪd] ; [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [bri:ð] .
But by this time I was fearfully exhausted ; I could scarcely breathe .
但 经过 这 时间 我 曾是 恐惧地 筋疲力尽的 ; 我 可以 几乎 呼吸 .
但此时我已经筋疲力尽，几乎无法呼吸。

[maɪ] [legz][ænd; ənd][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [nʌmd] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [li:d] .
My legs and arms were numbed to the weight of lead .
我的 腿 和 武器 是 麻木 到 这 重量 的 带领 .
我的腿和胳膊都麻木了，因为身上负重太多。

[maɪ][maɪnd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈbrɔːd] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ˌrekəˈlekt] [ˈnʌθɪŋ] .
My mind for some time was all abroad , and I could recollect nothing .
我的 头脑 为了 一些 时间 曾是 全部 国外 , 和 我 可以 追忆 没有什么 .
有一段时间, 我的思绪完全飘到了别处, 什么也想不起来了。

[ˈmeməri] [ðen] [ˈentəd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈstæɡəd] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [wɪð; wɪθ]
Memory then entered me with a bound , and I staggered to my feet with
记忆 然后 进入 我 和 一个 边界 , 和 我 交错 到 我的 脚 和
[ə; eɪ][kraɪ] .
a cry .
一个 哭 .
记忆瞬间涌入我的脑海, 我惊叫一声, 踉跄着站了起来。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [tʊk] [ˈnɒʊtɪs][ʌv; əv][wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [draɪ] ,
The first thing I took notice of was that my clothes were nearly dry ,
这 第一的 事物 我 采取 注意 的 曾是 那 我的 衣服 是 几乎 干燥 ,
我首先注意到的是, 我的衣服几乎都干了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ˌrekənˈsaɪləbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stiːm] [ðæt] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm]
which was not very reconcilable with the steam that was still issuing from
哪个 曾是 不是 非常 可调和的 和 这 蒸汽 那 曾是 仍然 发行 从
[ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
the island ,
这 岛 ,
这与岛上仍在冒出的蒸汽实在难以调和。

[ðəʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][aɪ] [seɪ] .
though it was as I say .
尽管 它 曾是 作为 我 说 .
虽然正如我所说。

[maɪ] [boʊnz] [eɪkt] [ˈkruːəli] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [ˈlæŋɡər] .
My bones ached cruelly , but I was not sensible of any particular languor .
我的 骨头 疼痛 残酷地 , 但 我 曾是 不是 明智的 的 任何 特别的 倦怠 .
我的骨头剧烈疼痛, 但我并没有感到特别的疲惫。

[ðə; ði] [ˈbrɪljəns] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈblaɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [maɪ] [aɪz] [ˈveri] [ˈwerəli] [ɪn]
The brilliance was so blinding that I had to employ my eyes very warily in
这 辉煌 曾是 所以 失明 那 我 有 到 采用 我的 眼睛 非常 谨慎地 在
[ˈɔːrdər][tuː; tə] [siː] ;
order to see ;
命令 到 看 ;
那光芒太刺眼了, 我不得不非常小心地用眼睛去看;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæd; həd] [kept] [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃʌtɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
and it was not until I had kept opening and shutting them and
和 它 曾是 不是 直到 我 有 保留 开幕 和 关闭 他们 和
[ˈfeɪdɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ][hændz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ðæt] [ðeɪ] [əˈkwɑːrd] [ðer; ðər][oʊld]
shading them with my hands for some minutes that they acquired their old
阴影 他们 和 我的 双手 为了 一些 分钟 那 他们 获得 他们的 老的
[ˈpaʊər] .
power .
力量 .
直到我反复开关它们, 并用手遮挡阳光几分钟后, 它们才恢复了原有的力量。

[ðə; ði][ˈaɪlənd][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] [hæd; həd] [ʌnˈkwestʃənəbli] [bɪn] [ˈhoʊv] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ðə; ði]
The island on which I stood had unquestionably been hove up in the night by the
这 岛 在 哪个 我 站立 有 毫无疑问 到过 霍夫 向上 在 这 夜晚 经过 这
[ˈɜːrθkweɪk] .
earthquake .
地震 .
我所站立的这座岛屿毫无疑问是在夜间被地震隆起的。

[aɪ] ['kænɑ:t] ['fɪgjər] [aɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən][baɪ] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [mæs] [ʌv; əv]
I cannot figure it better than by asking you to imagine a gigantic mass of
我 不能 数字 它 更好的 比 经过 问 你 到 想象 一个 巨大 大量的 的
['pʌmɪs] - [stoʊn] ,
pumice - stone ,
浮石 - 石头 ,

我无法用更好的方式来解释，只能请你想象一大块浮石。

[ˈsʌmwʌt] [flæt] [ɑ:n][ta:p] , [ænd; ənd] ['felvɪŋ] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] ['veri] [ˈdʒentli][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
somewhat flat on top , and shelving on all sides very gently to the water ,
有些 平坦的 在 顶部 , 和 货架 在 全部 侧面 非常 轻轻地 到 这 水 ,
顶部较为平坦，四周缓缓向水面倾斜。

['laɪɪŋ] [ə'floʊt] [bʌt; bət] ['stedi] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] .
lying afloat but steady on the sea .
说谎 漂浮 但 稳定的 在 这 海 .

静静地漂浮在海面上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][hju:] [ʌv; əv] ['pʌmɪs] , [ænd; ənd][æz; əz] [kli:n] [æz; əz][æn; ən] [eg] - [fel] ,
It was of the hue of pumice , and as clean as an egg - shell ,
它 曾是 的 这 色调 的 浮石 , 和 作为 干净的 作为 一个 蛋 - 壳 ,
它呈浮石色，像蛋壳一样干净。

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv]['kælsaɪnd] [dʌst] [ɔ:r] ['eni] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [s'kɔ:ri:] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]
without a grain of calcined dust or any appearance of scoriae that I could
没有 一个 粮食 的 煅烧 灰尘 或者 任何 外貌 的 火山渣 那 我 可以
['eniwɜr] [əb'zɜ:rv] .
anywhere observe .
任何地方 观察 .

周围没有一粒煅烧粉尘，也没有任何火山渣的迹象。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪdl] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] , [sʌm; səm] [waɪd] [ænd; ənd] [di:p] — [ə; eɪ] ['veri] ['hʌnikoʊm] ;
It was riddled with holes , some wide and deep — a very honeycomb ;
它 曾是 布满谜团 和 孔 , 一些 宽的 和 深的 — 一个 非常 蜂窝 ;
它布满了孔洞，有些又宽又深——就像一个蜂窝；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [breɪk] [maɪ] [nek] [ɔ:r][ə; eɪ] [lɪm] [ɪn] ['stægərɪŋ] [wɔ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:tʃ]
and that I did not break my neck or a limb in staggering walk from the beach
和 那 我 做过 不是 休息 我的 脖子 或者 一个 肢 在 令人震惊 走 从 这 海滩
[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ,
in the darkness ,
在 这 黑暗 ,

而且，我在黑暗中踉跄着从海滩走出来的时候，也没有摔断脖子或胳膊腿。

[aɪ][məst; məst]['evər] [ə'kaʊnt] [ðə; ði][moʊst] [mɪ'rækjələs] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [əd'ventʃər] .
I must ever account the most miraculous part of my adventure .
我 必须 曾经 帐户 这 最多 神奇 部分 的 我的 冒险 .

我必须永远讲述我这段冒险经历中最奇妙的部分。

[bʌt; bət] [wʌt] ([wen] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [hoʊl] [wɪts]) ['rɪvɪtɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [held] [em 'i:]
But what (when I had my whole wits) riveted my attention , and held me
但 什么 (什么时候 我 有 我的 所有的 智慧) 铆接 我的 注意力 , 和 握住 我
['sterɪŋ] ['oʊpən] - [maʊðd] ,
staring open - mouthed ,
凝视 打开 - 嘴巴 ,

但当我头脑清醒时，真正吸引我注意力、让我目瞪口呆的是什么呢？

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [gʊd] [tru:θ] [ðə; ði] [æpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)] [hæd; həd] ['rɪzn] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] ,
as though in good truth the apparition of the devil had risen before me ,
作为 尽管 在 好的 真相 这 幻影 的 这 魔鬼 有 升起 前 我 ,
仿佛魔鬼的幻影真的出现在我面前一样，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [bɪldʒ] ,
was the body of a ship leaning on its bilge ,
曾是 这 身体 的 一个 船 倾斜 在 它是 舱底 ,
那是一艘船的船体, 倚靠在船底。

[æɪt; ət][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['gʌŋɑ:t] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [stʊd] , ['lʊkɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə] **at not more than a gunshot from where I stood , looking toward the interior** .
在 不是 更多的 比 一个 枪声 从 在哪里 我 站立 , 寻找 朝向 这 内部的 .
.
.

从我站的地方望向室内, 距离不过一声枪响。
[wen] [maɪ] [aɪz] [fɜ:rst] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [br'li:v] [ðem; ðəm] .
When my eyes first went to the thing I could not believe them .
什么时候 我的 眼睛 第一的 去 到 这 事物 我 可以 不是 相信 他们 .
当我第一眼看到那东西时, 我简直不敢相信自己的眼睛。

[aɪ][ɪ'mædʒɪnd][aɪ 'ti:][sʌm; səm] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][vɑ:'kænɪk] [ɪk'spləʊʒn] [ðæt] [hæd; həd] ['fæʃnd] [ə; eɪ] **I imagined it some trick of the volcanic explosion that had fashioned a**
我 想象 它 一些 诡计 的 这 火山 爆炸 那 有 造型 一个
['pɔ:r](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ɔ:r] [rɑ:k] ([æz; əz][aɪ 'ti:][meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld]) ['ɪntu:][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] **portion of the land or rock (as it may be called) into the likeness of a**
部分 的 这 土地 或者 岩石 (作为 它 可能 是 称为) 进入 这 相似 的 一个
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,
我当时想象这是火山爆发的某种奇特现象, 将一部分陆地或岩石(姑且这么称呼它) 塑造成了船的形状。

[bʌt; bət] , [ɑ:n] [geɪzɪŋ] ['stedfæstli] , [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['ves(ə)] ,
but , on gazing steadfastly , I saw that it was indeed a vessel ,
但 , 在 凝视 坚定不移 , 我 锯 那 它 曾是 的确 一个 血管 ,
但是, 我仔细观察后发现, 它确实是一个容器。

['rendərd] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)] [baɪ] ['bi:ɪŋ] ['densli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ʃelz] **rendered extraordinarily beautiful and wonderful by being densely covered with shells**
渲染 非常 美丽的 和 精彩的 经过 存在 密集地 涵盖 和 贝壳
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [kaɪndz] ,
of a hundred different kinds ,
的 一个 百 不同的 种类 ,
因为上面密密麻麻地覆盖着上百种不同的贝壳, 所以显得格外美丽奇妙。

[baɪ] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] [bʌlk] [wʌz; wəz] [ɪn'lɑ:rdʒd] , [ðʊθ] [hɜ:r; həɹ] [ʃeɪp] [wʌz; wəz] [prɪ'zɜ:v] .
by which her bulk was enlarged , though her shape was preserved .
经过 哪个 她 大部分 曾是 放大 , 尽管 她 形状 曾是 保存完好 .
她的体型因此增大, 但形状保持不变。

[braɪt] ['fauntɪnz] [ʌv; əv]['wɔ:tər][wɜ:r; wəɹ] ['gʌʃɪŋ] [frʌm; frəm] ['fɪftɪ] ['pleɪsɪz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] , [ɔ:l] [ði:z] **Bright fountains of water were gushing from fifty places in her , all these**
明亮的 喷泉 的 水 是 喷薄 从 五十 地方 在 她 , 全部 这些
['wɔ:tə:,fɔls] [ʃoʊn] [laɪk] ['reinbəʊz] ,
waterfalls shone like rainbows ,
瀑布 闪耀 喜欢 彩虹 ,
她身上五十处涌出明亮的水柱, 所有这些瀑布都像彩虹一样闪耀。

[ænd; ənd] [ʃʊd] [səɹ'praɪzɪŋli] [sɔ:ft][ænd; ənd] ['ʌvli] [ə'genst] [ðə; ði] ['velvɪt] [gri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:s] **and showed surprisingly soft and lovely against the velvet green of the moss**
和 显示 出奇 柔软的 和 迷人的 反对 这 天鹅绒 绿色的 的 这 苔藓
[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] [kə'lɑɪdə'skɑ:pɪk] [tɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃelz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
and the gray and kaleidoscopic tints of the shells upon her .
和 这 灰色的 和 万花筒般的 色调 的 这 贝壳 之上 她 .
在天鹅绒般的绿色苔藓和贝壳的灰色和万花筒般的色调映衬下, 她显得格外柔美可爱。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwɪlɪŋli] [steɪkt] [ɔ:l][aɪ][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈfæbrɪk]
but I would have willingly staked all I was worth in the world that the fabric
但 我 会 有 心甘情愿 已抵押 全部 我 曾是 值得 在 这 世界 那 这 织物
[brɪfɔ:r] [em ˈi:] [brɪˈbɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpɪrɪəd] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ˈleɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kəˈlʌmbəs] ,
before me belonged to a period not much later than the days of Columbus ,
前 我 属于 到 一个 时期 不是 很多 之后 比 这 天 的 哥伦布 ,
但我愿意用我全部的身家打赌,我眼前的这块布料属于哥伦布时代之后不久的时期。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sʌŋk] [æt; ət] [li:st] [θri:] [ˈsentʃəɪz] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [si:] ;
and that she had been sunk at least three centuries below the sea ;
和 那 她 有 到过 沉没 在 至少 三 几个世纪 以下 这 海 ;
而且她至少沉没在海底三个世纪了;

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [ˈpɜ:rɪktli] [klɪr] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪzn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt]
and it was also perfectly clear to me that she had risen in the daylight
和 它 曾是 还 完美 清除 到 我 那 她 有 升起 在 这 日光
,
:
,
而且我也很清楚,她是在白天起床的。

[aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɡri:n] [ænd; ənd] [ˈu:zi] [ˈseplkər] ,
out of her green and oozy sepulchre ,
出去 的 她 绿色的 和 黏糊糊的 坟墓 ,
从她那绿色黏稠的坟墓里,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌpˈhi:v(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi] [leɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [kənˈvʌlʃn] [ðæt] [hæd; həd]
with the upheaval of the bed on which she lay to the convulsion that had
和 这 动荡 的 这 床 在 哪个 她 躺 到 这 抽搐 那 有
[prəˈdu:st] [ðɪs] [ˈaɪlənd] .
produced this island .
生产 这 岛 .
从她躺着的床的翻滚到形成这座岛屿的剧烈地震。

[bʌt; bət][maɪ][,sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][tu:; tə] [ˈsʌfər] [em ˈi:][tu:; tə][stænd] [lɔ:n] [ˈaɪdli] [ˈwʌndərɪŋ]
But my situation was not one to suffer me to stand long idly wondering
但 我的 情况 曾是 不是 一 到 遭受 我 到 站立 长的 闲散地 好奇
[ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] .
and staring .
和 凝视 .
但我的处境不允许我长时间闲站在那里,茫然地凝视和疑惑。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [brɔ:t] [maɪ] [aɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˌdesəˈleɪʃn]
The moment I brought my eyes away from the ship to the mighty desolation
这 片刻 我 带来 我的 眼睛 离开 从 这 船 到 这 强大的 荒凉
[ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd] [ˈɡli:mɪŋ] [ˈoʊʃ(ə)n] ,
of the blue and gleaming ocean ,
的 这 蓝色的 和 闪闪发光 海洋 ,
当我将目光从船上移开,转向那浩瀚无垠、波光粼粼的大海时,

[ə; eɪ] [ˈhɔ:rər] [broʊk] [əˈpɑ:n][em ˈi:] , [maɪ] [hɑ:rt] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [li:d] ,
a horror broke upon me , my heart turned into lead ,
一个 恐怖 打破 之上 我 , 我的 心 转向 进入 带领 ,
恐惧袭来,我的心仿佛凝成了铅块。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv][maɪ][ˈspɪrɪts][aɪ] [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [ˈlɪftɪd] [maɪ] [kɪntʃt] [hændz][tu:; tə][ɡɑ:d]
and in the anguish of my spirits I involuntarily lifted my clinched hands to God
和 在 这 痛苦 的 我的 烈酒 我 不由自主 抬起 我的 锁定 双手 到 上帝
.
:
.
在极度痛苦中,我不由自主地举起紧握的双手向上帝祈祷。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪkʌm] [ʌv; əv][em 'iː] ?
What was to become of me ?
什么 曾是 到 变得 的 我 ?

我将会何去何从？

[aɪ][hæd; həd][noʊ][boʊt] , [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ber] [em 'iː] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
I had no boat , no means of making anything to bear me , nothing but
我 有 不 船 , 不 方法 的 制作 任何事物 到 熊 我 , 没有什么 但
[ðə; ðɪ][laɪf] - ['buːɪ] ,
the life - buoy ,
这 生活 - 浮标 ,

我没有船，没有任何东西可以载我走，只有救生圈。

[ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][træp][fɔːr; fər] [ɑːrks] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][em 'iː][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn] .
that was no better than a trap for sharks to tear me to pieces in .
那 曾是 不 更好的 比 一个 陷阱 为了 鲨鱼 到 撕 我 到 件 在 .

那简直就是个陷阱，等着被鲨鱼撕成碎片。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɜːrstɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [freʃ] ['wɔːtər][ɑːn] [ðɪs] ['stiːmɪŋ] [spek] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
I was thirsty , but there was no fresh water on this steaming speck of rock ,
我 曾是 渴 , 但 那里 曾是 不 新鲜的 水 在 这 蒸煮 斑点 的 岩石 ,
[ænd; ænd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðə; ðɪ] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] ,
and I tell you , the knowing that there was none ,
和 我 告诉 你 , 这 会心 那 那里 曾是 没有任何 ,
[ænd; ænd][ðæt] [ən'les] [reɪn] [fel] [aɪ][mʌst; məst][daɪ][ʌv; əv] [θɜːrst] , [hæd; həd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['drɪvŋ]
and that unless rain fell I must die of thirst , had like to have driven
和 那 除非 雨 跌倒 我 必须 死 的 口渴 , 有 喜欢 到 有 驱动
[em 'iː][mæd] .
me mad .
我 疯狂的 .

我口渴难耐，但这块冒着热气的岩石上却找不到一丝淡水。

我告诉你，明知没有.....

[ænd; ænd][ðæt] [ən'les] [reɪn] [fel] [aɪ][mʌst; məst][daɪ][ʌv; əv] [θɜːrst] , [hæd; həd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['drɪvŋ]
and that unless rain fell I must die of thirst , had like to have driven
和 那 除非 雨 跌倒 我 必须 死 的 口渴 , 有 喜欢 到 有 驱动
[em 'iː][mæd] .
me mad .
我 疯狂的 .

除非下雨，否则我必将渴死，这种想法几乎让我发疯。

[wer] [ðə; ðɪ] [ɪp] [wʌz; wəz] , [ænd; ænd] [brɪ'ɑːnd] [aɪ 'tiː] ,
Where the ship was , and beyond it ,
在哪里 这 船 曾是 , 和 超过 它 ,

船所在的地方，以及更远处，

[ðə; ðɪ]['aɪlənd] [roʊz] ['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ʌndʒə'leɪŋ] .
the island rose somewhat in the form of a gentle undulation .
这 岛 玫瑰 有些 在 这 形式 的 一个 温和的 波动 .

岛屿地势略微隆起，呈柔和的波浪状。

[aɪ] [wɔːkt] [ðæt] [wei] , [ænd; ænd][ðer; ðər] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['aɪlənd] ,
I walked that way , and there obtained a view of the whole island ,
我 步行 那 方式 , 和 那里 获得 一个 看法 的 这 所有的 岛 ,

我沿着那条路走，在那里可以看到整个岛屿的景色。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] ['sɜːrkjələɹ] , [laɪk][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,
which was very nearly circular , like the head of a hill ,
哪个 曾是 非常 几乎 圆 , 喜欢 这 头 的 一个 爬坡道 ,

它的形状非常接近圆形，就像山顶一样。

['sʌmwʌt] ['æftər][ðə; ðɪ] [ɪɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɔːspæn] [lɪd] .
somewhat after the shape of a saucepan lid .
有些 后 这 形状 的 一个 平底锅 盖 .

形状有点像平底锅盖。

[aɪˈti:] [riˈzembld] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [spʌndʒ] [tu;; tə][ðə; ði] [saɪt] ,
It resembled a great mass of sponge to the sight ,
它 类似 一个 伟大的 大量的 的 海绵 到 这 视线 ,
它看起来就像一大块海绵。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [breɪk] [əˈpɑ:n][ɪts] [ˈsɜ:rfs] [seɪv] [ðə; ði] [ɪnkˈrʌstɪd] [[ɪp] , [wɪt]] [dɪd] ,
and there was no break upon its surface save the incrusted ship, which did ,
和 那里 曾是 不 休息 之上 它是 表面 节省 这 结壳的 船 , 哪个 做过 ,
除了那艘布满结壳的船之外, 船体表面没有任何其他破损。

[ɪnˈdi:d] , [fɔ:rm][ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈspɪkjʊəs] [ˈɑ:bdʒekt] .
indeed, form a very conspicuous object .
的确 , 形式 一个 非常 显眼的 目的 .
确实, 形成了一个非常显眼的物体。

[ˈhæpənɪŋ] [tu;; tə] [lʊk] [ˈdaʊnwərd] , [aɪ][spaɪd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ded] [fɪ] ,
Happening to look downward, I spied a large dead fish ,
发生 到 看 向下 , 我 间谍 一个 大的 死的 鱼 ,
我无意间低头, 发现一条大死鱼。

[ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][si: ʊʊˈdi:][ʌv; əv] [sɪksˈti:n] [ɔ:r] [eɪˈti:n] [paʊndz] , [ˈlaɪn] [ə; eɪ] - [draɪ][ɪn][ə; eɪ]
of the size of a cod of sixteen or eighteen pounds, lying a - dry in a
的 这 尺寸 的 一个 鳕鱼 的 十六 或者 十八 磅 , 说谎 一个 - 干燥 在 一个
[hoʊl] .
hole .
洞 .
像一条十六、十八磅重的鳕鱼那么大, 干涸地躺在洞里。

[aɪ][pʊt][maɪ][ɑ:rm] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈdrægd] [aɪˈti:][aʊt] , [ænd; ənd] ,
I put my arm down and dragged it out, and ,
我 放 我的 手臂 向下 和 拖拽 它 出去 , 和 ,
我放下手臂, 把它拖了出来, 然后,

[ˈhoʊpɪŋ] [baɪ] [əˈpi:z] [maɪ] [ˈhʌŋgər] [tu;; tə][help] [maɪ] [θɜ:rst] [ˈsʌmwʌt] ,
hoping by appeasing my hunger to help my thirst somewhat ,
希望 经过 安抚 我的 饥饿 到 帮助 我的 口渴 有些 ,
希望通过满足饥饿感来稍微缓解口渴感。

[aɪ][ˈoʊpənd] [maɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɔ:] [steɪk] , [ænd; ənd] [eɪt] [aɪˈti:] .
I opened my knife and cut a little raw steak, and ate it .
我 打开 我的 刀 和 切 一个 小的 生的 牛排 , 和 吃 它 .
我打开刀, 切下一小块生牛排, 吃了下去。

[ðə; ði] [ˈmɔɪstʃər] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [rɪˈfreʃt] [ˌemˈi:] , [ænd; ənd] , [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [maɪt] [nɔ:t] [spoɪl] [ðə; ði]
The moisture in the flesh refreshed me, and, that the sun might not spoil the
这 水分 在 这 肉 焕然一新 我 , 和 , 那 这 太阳 可能 不是 剧透 这
[ˈkɑ:rkəs] ,
carcass ,
尸体 ,
肉里的水分让我感到神清气爽, 而且, 为了防止太阳晒坏尸体,

[aɪ] [ˈkærid] [aɪˈti:][tu;; tə][ðə; ði] [ˈʃædʊ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [[ɪp] ,
I carried it to the shadow made by the ship ,
我 携带 它 到 这 阴影 制成 经过 这 船 ,
我把它带到船投下的阴影里。

[ænd; ənd][pʊt][aɪˈti:] [ˈʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔtə;fɔls] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [maɪt] [ki:p] [aɪˈti:] [swi:t] .
and put it under one of the waterfalls that the play might keep it sweet .
和 放 它 在下面 一 的 这 瀑布 那 这 玩 可能 保持 它 甜的 .
把它放在某个瀑布下面, 这样戏剧表演或许能让它保持甜蜜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [mɔːr] [ded] [fi] [ɪn][ðə; ði] [ˈnu:mərəs] [hoʊlz] ,
There was plenty more dead fish in the numerous holes ,
那里 曾是 很多 更多的 死的 鱼 在 这 很多的 孔 ,
许多洞穴里还有很多死鱼。

[ænd; ənd][aɪ] [pɪkt] [aʊt] [tu:] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈjeɪd] ;
and I picked out two and put them in the shade ;
和 我 挑选 出去 二 和 放 他们 在 这 阴影 ;
我挑了两棵放在阴凉处；

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ðæt][ðə; ði] [greɪt] [hi:t] [mʌst; məst] [su:n] [teɪnt][ðem; ðəm][ænd; ənd][rɑ:t][ðə; ði] [rest] ,
but I knew that the great heat must soon taint them and rot the rest ,
但 我 知道 那 这 伟大的 热 必须 很快 污点 他们 和 腐烂 这 休息 ,
但我知道，高温很快就会使它们腐烂，其余的也会腐烂。

[wens] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [stentʃ] [ðæt] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði][ˈaɪlənd] [ˈpɔɪzənəs] [tuː; tə][em ˈi:] .
whence would come a stench that might make the island poisonous to me .
何处 会 来 一个 恶臭 那 可能 制作 这 岛 有毒 到 我 .
那里会散发出一种恶臭，这种恶臭可能会让我觉得这座岛屿有毒。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ˈʌndər][ðə; ði] [bendz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʃædoo] [aɪ ˈti:] [θru:] ,
I sat down under the bends of the ship for the shadow it threw ,
我 卫星 向下 在下面 这 弯曲 的 这 船 为了 这 阴影 它 扔 ,
我坐在船舷下，享受它投下的阴影。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [si:] .
and gazed at the sea .
和 凝视 在 这 海 .
然后凝视着大海。

[pərˈhæps][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [felt] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪˈrækjələs] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ʌ; əv] [ðɪs] [spɑ:t] [ʌ; əv][lənd] ,
Perhaps I ought to have felt grateful for the miraculous creation of this spot
也许 我 应该 到 有 毛毡 感激的 为了 这 神奇 创建 的 这 点
of land ,
的 土地 ,
或许我应该对这片土地的奇迹般生成心存感激。

[wen] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][aɪ ˈti:] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈmɪzrəbli] [ˈperɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] - [ˈbuːɪ] ,
when , but for it , I must have miserably perished in the life - buoy ,
什么时候 , 但 为了 它 , 我 必须 有 惨痛地 遇难 在 这 生活 - 浮标 ,
[ˈdaɪɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [ˈdredʃ(ə)] ,
dying a most dreadful ,
垂死 一个 最多 可怕 ,
要不是这样，我肯定会在救生圈里悲惨地死去，死状极其可怕。

[sləʊ] , [tɔːrˈmentɪŋ] [deθ] , [ɪf] [sʌm; səm] [ʃɑːrk] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈkwɪkli] [dɪˈspætʃ] [em ˈi:] ; [bʌt; bət]
slow , tormenting death , if some shark had not quickly despatched me ; but
慢的 , 折磨 死亡 , 如果 一些 鲨鱼 有 不是 迅速地 已派送 我 ; 但
[ðə; ði][ˈsɑːlətuːd][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfraɪtʃ(ə)] ,
the solitude was so frightful ,
这 孤独 曾是 所以 可怕 ,
如果不是被鲨鱼迅速吞噬，那将是缓慢而痛苦的死亡；但孤独实在太可怕了。

[maɪ] [du:m] [siːmd] [soʊ] [əˈfɔrd] , [aɪ][wʌz; wəz] [θretnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈdaɪər] [ˈsʌfərɪŋz] [er] [maɪ]
my doom seemed so assured , I was threatened with such dire sufferings ere my
我的 厄运 似乎 所以 保证 , 我 曾是 威胁 和 这样的 可怕的 苦难 埃雷 我的
[end] [keɪm] ,
end came ,
结尾 来了 ,
我的厄运似乎已成定局，在终结来临之前，我曾遭受过极其可怕的痛苦。

[ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['mædnəs] [ænd; ənd] [dɪ'spɜː] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,
that , in the madness and despair of my heart ,
那 , 在 这 疯狂 和 绝望 的 我的 心 ,
在我内心疯狂和绝望的深处,

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] [ɪntə'ven](ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɑːk] ,
I could have cursed the intervention of this rock ,
我 可以 有 被诅咒的 这 干涉 的 这 岩石 ,
我真想诅咒这块石头的介入,

[wɪtʃ] ['prɑːmɪst] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɒlɔːŋ'geɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪzəri] .
which promised nothing but the prolongation of my misery .
哪个 承诺 没有什么 但 这 延长 的 我的 苦难 .
除了延长我的痛苦之外, 它什么也没带来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][lɪv; laɪv][spɑːrk][ə'mɪd][ðə; ði] ['æfɪz] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊps] ; ['neɪmli] ,
There was but one live spark amid the ashes of my hopes ; namely ,
那里 曾是 但 一 居住 火花 之中 这 灰烬 的 我的 希望 ; 即 ,
在我所有希望的灰烬中, 只剩下一丝微弱的火花; 那就是:

[ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ʌv; əv] [ʃɪps] ,
that the island lay in the highway of ships ,
那 这 岛 躺 在 这 公路 的 船舶 ,
该岛位于船只往来的主干道上,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)] [ə; eɪ] ['ves(ə)] [kʊd; kəd] [saɪt] [soʊ][ʌn]juːzuəl][æn; ən]['ɑːbdʒekt]
and that it was impossible a vessel could sight so unusual an object
和 那 它 曾是 不可能的 一个 血管 可以 视线 所以 异常 一个 目的
[wɪ'daʊt] ['diːviətɪŋ] [frəm; frəm][hɜːr; hər] [kɔːrs] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [aɪ 'tiː] .
without deviating from her course to examine it .
没有 偏离 从 她 课程 到 检查 它 .
而且, 一艘船不可能在不改变航线进行检查的情况下发现如此不寻常的物体。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [hoʊp] [aɪ][hæd; həd] ;
That was all the hope I had ;
那 曾是 全部 这 希望 我 有 ;
那是我唯一的希望;

[bʌt; bət][gɔːd] [noʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [em 'iː][ə'laɪv] [wen] [aɪ][set] [ɔːf]
but God knows there was nothing in it to keep me alive when I set off
但 上帝 知道 那里 曾是 没有什么 在 它 到 保持 我 活 什么时候 我 放 离开
[ə'genst] [aɪ 'tiː][ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] ['aɪlənd] ,
against it the consideration that there was no water on the island ,
反对 它 这 考虑 那 那里 曾是 不 水 在 这 岛 ,
但上帝知道, 当我出发对抗它时, 岛上没有任何东西可以让我活命, 因为岛上没有水。

[noʊ] [fuːd] ;
no food ;
不 食物 ;
没有食物;

[ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][seɪl] [kloʊz] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [soʊ] [flæt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)] [ə; eɪ] [pɔɪnt]
that a ship would have to sail close to remark so flat and little a point
那 一个 船 会 有 到 帆 关闭 到 评论 所以 平坦的 和 小的 一个 观点
[æz; əz] [ðɪs] [rɑːk] ;
as this rock ;
作为 这 岩石 ;
一艘船必须靠近才能注意到这块如此平坦、如此渺小的岩石;

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪz] , [eɪ] , [ænd; ənd] [wi:kz] [maɪt] [ɪ'læps] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [ˈjɑːndər] ['baʊndləs]
and that days , ay , and weeks might elapse before the rim of yonder boundless
和 那 天 , 哎 , 和 周 可能 流逝 前 这 轮缘 的 远处 无边无际
[ˈsɜːrfɪs] ,
surface ,
表面 ,

而数日，甚至数周，或许都无法抵达那无垠水面的边缘。

[ˈstretʃɪŋ] [ɪn] [ˈeri] [liːgz] [ʌv; əv] [diːp] [bluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈæzər] [skaɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,
stretching in airy leagues of deep blue to the azure sky at the horizon ,
伸展 在 轻盈的 联赛 的 深的 蓝色的 到 这 蔚蓝 天空 在 这 地平线 ,
绵延起伏的深蓝色大地，一直延伸到地平线上的蔚蓝天空。

[ʊd; əd] [biː; bi] ['brʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [stɑːr] - [laɪk] [ˈaɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [seɪl] .
should be broken by the star - like shining of a sail .
应该 是 破碎的 经过 这 星星 - 喜欢 灼灼 的 一个 帆 .

应该被帆的星光所打破。

[ˈhæpɪli] , [ðə; ði] ['wʌndrəs] [ɪnk'rʌstɪd] [bʌlk] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] [tuː; tə] [drɔː] [maɪ] [θɔːts] [ə'weɪ]
Happily , the wondrous incrusted bulk was at hand to draw my thoughts away
快乐地 , 这 奇妙的 结壳的 大部分 曾是 在 手 到 画 我的 想法 离开
[frʌm; frəm] [maɪ] ['hɪdiəs] [kən'dɪʃ(ə)n] ;
from my hideous condition ;
从 我的 可怕 状况 ;

幸运的是，眼前这奇妙的、镶嵌着宝石的庞然大物让我暂时忘记了自己可怕的处境；

[fɔːr; fər] [aɪ] ['veriɪ] [brɪ'liːv] , [hæd; həd] [maɪ] [aɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn] [bʌt; bət] [ðə; ði]
for I verily believe , had my eye found nothing to rest upon but the
为了 我 确实 相信 , 有 我的 眼睛 成立 没有什么 到 休息 之上 但 这
[ˈhʌnikoʊmd] ['pʌmɪs] ,
honeycombed pumice ,
蜂窝状 浮石 ,

因为我深信，即便我的目光除了蜂窝状的浮石之外别无他物可落，

[maɪ] [breɪn] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [wei] .
my brain would have given way .
我的 脑 会 有 给定 方式 .

我的大脑当时肯定会崩溃。

[aɪ] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['petrɪfaɪd] [ʃel] - ['kʌvəd] ['strʌktʃər] ,
I stood up and took a long view of the petrified shell - covered structure ,
我 站立 向上 和 采取 一个 长的 看法 的 这 石化 壳 - 涵盖 结构 ,
我站起身，环顾四周，看到了那座被石化贝壳覆盖的建筑。

[ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ɔː] [ɪn] [ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ] [lʊkt] ,
feeling a sort of awe in me while I looked ,
感觉 一个 种类 的 敬畏 在 我 尽管 我 看起来 ,

看着这一切，我心中涌起一股敬畏之情。

[fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɪts]
for it was a kind of illustration of the saying of the sea giving up its
为了 它 曾是 一个 种类 的 插图 的 这 说 的 这 海 给予 向上它是
[ded] ,
dead ,
死的 ,

因为这正应验了“大海放弃死者”这句谚语。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [θɪŋ] [stɜːrd] [em 'iː][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kɔːrps] [ðæt]
and the thing stirred me almost as though it had been a corpse that
和 这 事物 搅拌 我 几乎 作为 尽管 它 有 到过 一个 尸体 那
[hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,
had risen to the sun ,
有 升起 到 这 太阳 ,
那东西让我感到一阵悸动，仿佛是一具升向太阳的尸体。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsiːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] .
after having been a secret of the deep for three hundred years .
后 拥有 到过 一个 秘密 的 这 深的 为了 三 百 年 .
在深海中隐藏了三百年之后。

[aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [bɔːrd] [hɜːr; hər][fɪː; fɪ] [maɪt] [ˈfɜːrniʃ] [em 'iː][wɪð; wɪθ]
It occurred to me that if I could board her she might furnish me with
它 发生 到 我 那 如果 我 可以 木板 她 她 可能 提供 我 和
[ə; eɪ] [ˈfeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [duː] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
a shelter from the dew of the night .
一个 庇护所 从 这 露 的 这 夜晚 .
我突然想到，如果我能让她寄宿，她或许能为我提供一个遮风挡雨的庇护所，让我免受夜间露水的侵袭。

[fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈtʃænlz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [pleɪts] , [ɔːl] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ʌv; əv]
She had channels with long plates , all looking as if they were formed of
她 有 频道 和 长的 盘子 , 全部 寻找 作为 如果 他们 是 形成 的
[ˈʃelz] ;
shells ;
贝壳 ;
她身上有长长的板状通道，看起来都像是贝壳制成的；

[ænd; ʌnd] [ˈstepɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [tɔːrd] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ] [liːnd] ,
and stepping round to the side toward which she leaned ,
和 步进 圆形的 到 这 边 朝向 哪个 她 倾斜 ,
然后绕到她倾斜的那一侧，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈtʃæn(ə)l] - [pleɪts] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][maɪ][hændz] .
I found the fore channel - plates to be within reach of my hands .
我 成立 这 前 渠道 - 盘子 到 是 之内 抵达 的 我的 双手 .
我发现前部槽板就在我的触手可及范围内。

[ðə; ði] [ˈʃelz] [wɜːr; wər] [ˈslɪpəri] [ænd; ʌnd] [ˈkʌtɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈseɪlər] ,
The shells were slippery and cutting ; but I was a sailor ,
这 贝壳 是 滑 和 切割 ; 但 我 曾是 一个 水手 ,
贝壳光滑又锋利；但我是一名水手。

[ænd; ʌnd][ðər; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈhɑːrdər] [klaɪm] [ðæn; ðən] [ðɪs] [tuː; tə] [daːnt]
and there would have been nothing in a harder climb than this to daunt
和 那里 会 有 到过 没有什么 在 一个 更难 爬 比 这 到 吓住
[em 'iː] .
me :
我 .
即使攀登比这更艰难的山峰，也吓不倒我。

[soʊ] , [ˈæftər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ˈhɔːlɪŋ] [maɪ'self][ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃeɪnz]
So , after a bit of a struggle , I succeeded in hauling myself into the chains
所以 , 后 一个 少量 的 一个 斗争 , 我 成功了 在 运输 我 进入 这 链条
,
:
,
经过一番挣扎，我终于成功地把自己拉进了锁链里。

[ænd; ənd] [ðens] [ˈiːzəli] [ˈdrægd] [maɪ'self][ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dek] .
and **thence** **easily** **dragged** **myself** **over** **the** **rail** **on** **to** **the** **deck** .
和 因此 容易地 拖拽 我 超过 这 轨 在 到 这 甲板 .

于是我轻而易举地翻过栏杆，爬上了甲板。

[ðə; ði] [saɪt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈbʊlwəks] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [səpˈpraɪzɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]
The **sight** **between** **the** **bulwarks** **was** **far** **more** **lovely** **and** **surprising** **than** **the**
这 视线 之间 这 堡垒 曾是 远的 更多的 迷人的 和 奇怪 比 这
[ˈspektək(ə)l] [prɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃɪps] [saɪdz] .
spectacle **presented** **by** **the** **ship's** **sides** .
奇观 呈现 经过 这 船的 侧面 .

舷墙之间的景色比船舷两侧的景色更加美丽、更加令人惊叹。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deks] [siːmd] [nɑːt][ˈoʊnli] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [ˈfelz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɪfrənt] [hjuːz] ;
For **the** **decks** **seemed** **not** **only** **formed** **of** **shells** **of** **a** **hundred** **different** **hues** ;
为了 这 甲板 似乎 不是 仅有的 形成 的 贝壳 的 一个 百 不同的 色调 ;
因为甲板似乎不仅仅是由上百种不同颜色的贝壳组成；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [ˈbræntʃɪŋ] [ˈkɔrəlz] , [waɪt] [æz; əz] [mɪlk] ,
there **was** **a** **great** **abundance** **of** **branching** **corals** , **white** **as** **milk** ,
那里 曾是 一个 伟大的 丰富 的 分枝 珊瑚 , 白色的 作为 牛奶 ,
那里有大量洁白如牛奶的枝状珊瑚，

[ænd; ənd] [məˈriːn] [plænts][ʌv; əv][kaɪndz][fɔːr; fər] [wɪt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [neɪmz] , [ʌv; əv] [ˈsevrəl]
and **marine** **plants** **of** **kinds** **for** **which** **I** **could** **not** **find** **names** , **of** **several**
和 海洋 植物 的 种类 为了 哪个 我 可以 不是 寻找 姓名 , 的 一些
[ˈbrɪliənt] [ˈkʌlərz] ;
brilliant **colours** ;
杰出的 颜色 ;

还有一些我无法命名的海洋植物，它们有着各种鲜艳的颜色；

[soʊ] [ðæt] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈvelvɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːs] ,
so **that** , **what** **with** **the** **delicate** **velvet** **of** **the** **moss** ,
所以 那 , 什么 和 这 精美的 天鹅绒 的 这 苔藓 ,
所以，再加上苔藓那柔滑的绒面，

[ðə; ði][dɑːrk] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv] [ˈsiːwiːd] [ʌv; əv] [ˈfɪɡjə'reɪŋ] [æz; əz] [ˈdeɪnti] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈfɜːnz] ,
the **dark** **shades** **of** **seaweed** **of** **figurations** **as** **dainty** **as** **those** **of** **ferns** ,
这 黑暗的 色调 的 海藻 的 图形 作为 纤巧 作为 那些 的 蕨类植物 ,
海藻的深色调，以及蕨类植物般精致的图案，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈsɔrts][ʌv; əv] [ˈfelz] , [bɪɡ][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] ,
and **the** **different** **sorts** **of** **shells** , **big** **and** **little** ,
和 这 不同的 排序 的 贝壳 , 大的 和 小的 ,
还有各种各样的贝壳，大的和小的，

[ɔːl] [ˈlaɪɪŋ] [æz; əz][ˈsɔːlɪd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [set][ɪn] [ˈkɑːnkriːt] ,
all **lying** **as** **solid** **as** **if** **they** **had** **been** **set** **in** **concrete** ,
全部 说谎 作为 坚硬的 作为 如果 他们 有 到过 放 在 具体的 ,
它们都像被浇筑在混凝土里一样坚硬地躺在那里。

[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [səbˈmɪtɪd] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈkredəbli] [fænˈtæstɪk][ænd; ənd]
the **appearance** **of** **the** **ship** **submitted** **was** **something** **incredibly** **fantastic** **and**
这 外貌 的 这 船 提交 曾是 某物 难以置信 极好的 和
[ˈædmərəb(ə)] .
admirable .
令人钦佩的 .

提交的这艘船的外观简直令人惊叹，美得令人难以置信。

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈhætʃɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ɔːr][nɑːt][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] , [soʊ] [ˈθɪkli] [ˈkoʊtɪd] [wɜːr; wər]
Whether the hatches were on or not I could not tell , so thickly coated were
无论 这 孵化 是 在 或者 不是 我 可以 不是 告诉 , 所以 浓密 涂层 是
[ðə; ði] [deks] ;
the decks ;
这 甲板 ;

我无法判断舱口是否打开，因为甲板上覆盖着厚厚的污垢；

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt] , [ðə; ði] [dɪˈpɒzɪts] [ænd; ənd] [məˈriːn] [groʊθ] [ˈrendəd] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [æz; əz]
but whether or not , the deposits and marine growths rendered the surface as
但 无论 或者 不是 , 这 存款 和 海洋 增长 渲染 这 表面 作为
[ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [æz; əz][ˈaɪərn] ,
impenetrable as iron ,
坚不可摧 作为 铁 ,

但不管怎样，沉积物和海洋生物是否使地表像铁一样坚不可摧。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][kept] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ˈleɪbərər] [plaɪɪŋ] [ðer; ðər]
and I believe it would have kept a small army of labourers plying their
和 我 相信 它 会 有 保留 一个 小的 军队 的 劳工 合奏 他们的
[ˈpɪkᵻks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˈoʊpənɪŋz] [ˈɪntuː][ðə; ði][hoʊld] [θruː] [ðæt]
pickaxes for a whole week to have made openings into the hold through that
镐 为了 一个 所有的 星期 到 有 制成 开口 进入 这 抓住 通过 那
[ˈʃeli] [ˈkoʊtɪŋ] [ʌv; əv] [meɪl] .
shelly coating of mail .
雪莉 涂层 的 邮件 .

我相信，要在那层贝壳状的锁子甲外层凿出通往船舱的开口，需要一小队劳工挥舞镐头整整一周的时间。

[maɪ] [aɪ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][baɪ][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər][sɔːrt][ʌv; əv] [proʊˈtuːbərəns] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
My eye was taken by a peculiar sort of protuberance at the foot of the
我的 眼睛 曾是 已采取 经过 一个 奇特 种类 的 突起 在 这 脚 的 这
[ˈmenməst] .
mainmast .
主桅杆 .

我的目光被主桅杆底部一个奇特的凸起物吸引住了。

[aɪ ˈtiː] [stʊd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It stood as high as I did , and had something of the shape of a
它 站立 作为 高的 作为 我 做过 , 和 有 某物 的 这 形状 的 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

它和我一样高，形状有点像人。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ˈæftər] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [aɪ] [pərˈsiːvd] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
and , indeed , after staring at it for some time , I perceived that it
和 , 的确 , 后 凝视 在 它 为了 一些 时间 , 我 感知 那 它
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] ;
had been a man ;
有 到过 一个 男人 ;

仔细观察了一段时间后，我发现那原来是一个人；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈskelɪt(ə)n] ,
that is to say , it was a human skeleton ,
那 是 到 说 , 它 曾是 一个 人类 骨骼 ,
也就是说，那是一具人类骨架。

[fɪld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['felz] [ænd; ənd] ['bɑːrnəklz] [wɪtʃ]
filled up to the bulk of a living being by the shells and barnacles which
已填 向上 到 这 大部分 的 一个 活的 存在 经过 这 贝壳 和 藤壶 哪个
['kʌvəd] [aɪ 'tiː] .
covered it .
涵盖 它 .

被贝壳和藤壶覆盖，占据了生物体的大部分空间。

[ə'ʃɔːr] , [aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɑːd] [ɪmɪ'teɪʃn] [ɪn] ['felz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]
Ashore , it might have passed for some odd imitation in shells of the human
岸上 , 它 可能 有 通过了 为了 一些 奇怪的 模仿 在 贝壳 的 这 人类
['fɪɡjər] ;
figure ;
数字 ;

在岸上，它或许会被误认为是用贝壳制成的某种奇特的人形仿制品；

[bʌt; bət] , ['vjuːɪŋ] [aɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][dɪd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡreɪt] ['oʊʃ(ə)n] ,
but , viewing it as I did , in the midst of that great ocean ,
但 , 观看 它 作为 我 做过 , 在 这 中间 的 那 伟大的 海洋 ,
[ðə; ði] [dɪːp] — [aɪ] [seɪ] ,
the deep — I say ,
这 深的 — 我 说 ,

但是，以我的视角来看，置身于那浩瀚的海洋之中，

[ə'mɪd][ðə; ði] ['fraɪtʃ(ə)l] ['sɑːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [doʊm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
amid the frightful solitude of the great dome of heaven ,
之中 这 可怕 孤独 的 这 伟大的 穹顶 的 天堂 ,
[ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['hændiɪwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [ɡɔdz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]
in a ship that was like the handiwork of the sea - gods at the bottom of
在 一个 船 那 曾是 喜欢 这 手工制品 的 这 海 - 神 在 这 底部 的
[ðə; ði] [dɪːp] — [aɪ] [seɪ] ,
the deep — I say ,
这 深的 — 我 说 ,

我说，在一艘仿佛是深海之神在海底精心打造的船上，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd][hæd; həd][laɪf] [ɪn]
looking at it as I did , and knowing the thing had had life in
寻找 在 它 作为 我 做过 , 和 会心 这 事物 有 有 生活 在
['sentʃərɪz] [pæst] ,
centuries past ,
几个世纪 过去的 ,

看着它，想到它在过去几个世纪里曾有过生命，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪzn] [ðʌs] ['waɪldli] ['ɡɑːnɪft] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fæðəməbl] ['siːkrət] [hɑːrt] [ʌv; əv]
and had risen thus wildly garnished out of the unfathomable secret heart of
和 有 升起 因此 疯狂地 装饰 出去 的 这 深不可测 秘密 心 的
[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
the ocean ,
这 海洋 ,

于是，它就这样从深不可测的海洋深处升起，披着华丽的外衣，

[aɪ 'tiː] [ɔːd] [em 'iː][tuː; tə][æn; ən] [ɪk'stent] [aɪ] ['kændɪt] [ɪk'spres] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪzd] [æz; əz] [ðoʊ]
it awed me to an extent I cannot express , and I gazed as though
它 敬畏 我 到 一个 程度 我 不能 表达 , 和 我 凝视 作为 尽管
['fæsɪneɪtɪd] .
fascinated .
着迷 .

它深深震撼了我，这种震撼之情难以言表，我目不转睛地盯着它，仿佛被深深吸引。

[ɪn] [ɔːl] [praːbə'bɪləti] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] , [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] ['faʊndəd] ,
In all probability , this was a man who , when the ship foundered ,
在 全部 可能性 , 这 曾是 一个 男人 WHO , 什么时候 这 船 沉没 ,
[ðə; ði] [dɪːp] — [aɪ] [seɪ] ,
the deep — I say ,
这 深的 — 我 说 ,

很有可能，这个人就是船只沉没时所遇到的那个人。

[hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊrli] [ləʃ] [tuː; tə][ðə; ði][mæst][fɔːr; fər] [ˈseɪfti] [ɔːr][fɔːr; fər] [ˈpʌnɪʃmənt] .
had been securely lashed to the mast for safety or for punishment .
有 到过 安全地 鞭打 到 这 桅杆 为了 安全 或者 为了 惩罚 .
为了安全或惩罚，他们被牢牢地绑在桅杆上。

[aɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [æt; ət][ləst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌdə] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [æft] .
I turned away at last with a shudder , and walked aft .
我 转向 离开 在 最后的 和 一个 不寒而栗 , 和 步行 后部 .
我最终不寒而栗地转过身，向后走去。

[ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz] [ʌn'kwɛstʃənəbli] [sʌm; səm] [ˈspæni] [ɔːr] [pɔːrtʃʊ'giːz] [ˈkærək] [ɔːr] [ˈgæliən] [æz; əz]
The wreck was unquestionably some Spanish or Portuguese carrack or galleon as
这 破坏 曾是 毫无疑问 一些 西班牙语 或者 葡萄牙语 卡拉克 或者 盖伦帆船 作为
[oʊld][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈsteɪtɪd] ;
old as I have stated ;
老的 作为 我 有 声明 ;
毫无疑问，这艘沉船是一艘西班牙或葡萄牙的卡拉克帆船或盖伦帆船，正如我之前所说，年代久远；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] [jeɪp] [wen] [juː; jʊ] [stəd] [ɑːn][hɜːr; hər] [dek] ,
for you saw her shape when you stood on her deck ,
为了 你 锯 她 形状 什么时候 你 站立 在 她 甲板 ,
当你站在她的甲板上时，你看到了她的身影。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈkæstəleɪtɪd] [stɜːrn] [ˈraɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtaʊər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [puːp] [ænd; ənd] [puːp]
and her castellated stern rising into a tower from her poop and poop
和 她 城堡状的 船尾 上升 进入 一个 塔 从 她 船尾 和 船尾
- [ˈrɔɪəl] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] ,
- **royal , as it was called ,**
- 皇家 , 作为 它 曾是 称为 ,
她那城堡般的船尾从她的船尾和所谓的“皇家船尾”中拔地而起，宛如一座塔楼。

[pruːvd] [hɜːr; hər][eɪdʒ][æz; əz] [kənˈvɪnsɪŋli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔːnt] [hæd; həd] [bɪn]
proved her age as convincingly as if the date of her launch had been
已证实 她 年龄 作为 令人信服地 作为 如果 这 日期 的 她 发射 有 到过
[skɔːrd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
scored upon her .
得分 之上 她 .
她的年龄得到了令人信服的证明，就好像她的出生日期被刻在了身上一样。

[wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][hoʊld] ?
What was in her hold ?
什么 曾是 在 她 抓住 ?
她手里拿着的是什

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [paʊndz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈpreʃəs] [ɔːr] [ɪn][goʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [ˈbɑːz] [ænd; ənd]
Thousands of pounds ' worth of precious ore in gold and silver bars and
数千 的 磅 - 值得 的 宝贵的 矿石 在 金子 和 银 酒吧 和
[ˈɪŋɡəts] ,
ingots ,
锭 ,
价值数千英镑的贵金属矿石，包括金条、银条和锭块。

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [nuː] ; [bʌt; bət][hæd; həd][fɪː; fɪ] [bɪn] [ˈflʌʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈʌpər] [deks] [wɪð; wɪθ]
for all I knew ; but had she been flush to her upper decks with
为了 全部 我 知道 ; 但 有 她 到过 冲洗 到 她 上 甲板 和
[dəˈbluːn] [ænd; ənd] [ˈdʌkət] ,
doubloons and ducats ,
金币 和 杜卡特 ,
就我所知，如果她上层甲板上堆满了金币和杜卡特金币的话，

[aɪ][hæv; həv] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðəm; ðəm][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
I have exchanged them all for the sight of a ship ,
我 有 交换 他们 全部 为了 这 视线 的 一个 船 ,
我用它们换来了一艘船的身影。

[ɔ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪl] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔ:tər] .
or for a rill of fresh water .
或者 为了 一个 溪流 的 新鲜的 水 .
或者指一条清澈的小溪。

[aɪ] [sə:tʃt] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wɪð; wɪθ] ['fi:vəriʃ] [aɪz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] .
I searched the horizon with feverish eyes ; there was nothing in sight .
我 搜索 这 地平线 和 发烧 眼睛 ; 那里 曾是 没有什么 在 视线 .
我焦灼地望着远方，却什么也看不到。

[ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] ; [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌn'berəbli] [ˌmɪd'weɪ] [daʊn] [ðə; ði]
The afternoon was advancing ; the sun was burning unbearably midway down the
这 下午 曾是 前进 ; 这 太阳 曾是 燃烧 难以忍受 中途 向下 这
['westərn] [skaɪ] ,
western sky ,
西 天空 ,
午后时光渐近，西边的太阳炙烤着大地，令人难以忍受。

[ænd; ənd][maɪ] [θɜ:rst] ['tɔ:mentɪd] [ˌem 'i:] .
and my thirst tormented me .
和 我的 口渴 饱受折磨 我 .
我的口渴难耐。

[aɪ] [dra:pt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [kʌt] [ə'nʌðər] [steɪk] [ʌv; əv] [fɪʃ] ;
I dropped over the side and cut another steak of fish ;
我 掉落 超过 这 边 和 切 其他 牛排 的 鱼 ;
我跳下船，又切了一块鱼排；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ˌtempərərəli] [rɪ'li:vɪd] [ˌem 'i:] ,
but though the moisture temporarily relieved me ,
但 尽管 这 水分 暂时地 松了口气 我 ,
虽然潮湿的环境暂时缓解了我的不适，

[ðə; ði][sɔ:lt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ['floʊɪŋ] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][draɪd]['ɪntu:][maɪ] [θroʊt] [ænd; ənd] [ɪn'kri:st] [maɪ]
the salt of the water flowing upon it dried into my throat and increased my
这 盐 的 这 水 流动 之上 它 干燥 进入 我的 喉 和 增加 我的
[ˈsʌfərɪŋz] .
sufferings .
苦难 .
流淌在身上的水的盐分干涸后流入我的喉咙，加剧了我的痛苦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [er] ['bloʊɪŋ] ,
There was a light air blowing ,
那里 曾是 一个 光 空气 吹 ,
微风拂面，

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] ['tremblɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] [di:pər] [hju:][ʌv; əv] [blu:] ,
and the sea trembled to it into a deeper hue of blue ,
和 这 海 颤抖 到 它 进入 一个 更深 色调 的 蓝色的 ,
海水也随之颤动，呈现出更深邃的蓝色。

[ænd; ənd][met] [ɪn][ə; eɪ] ['ɡlɔ:riəs] [stri:m] [ʌv; əv] ['twɪŋklɪŋ] ['ru:bɪz] [ˈʌndər][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
and met in a glorious stream of twinkling rubies under the setting sun .
和 遇见 在 一个 辉煌 溪流 的 闪烁 红宝石 在下面 这 环境 太阳 .
在夕阳西下时，他们相遇在一片璀璨夺目的红宝石般的光芒中。

[aɪ] ['kaʊntɪd] [hæf][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [wet] [blæk] [fɪnz] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
I counted half a score of wet black fins round about the island ,
我 计数 一半 一个 分数 的 湿的 黑色的 鳍 圆形的 关于 这 岛 ,
我数了数, 岛周围大约有二十来个湿漉漉的黑色鱼鳍。

[ænd; ʌnd] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːrks] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm] [ðər; ðər] [sker] ,
and understood that the sharks had recovered from their scare ,
和 理解 那 这 鲨鱼 有 恢复 从 他们的 吓 ,
并了解到鲨鱼已经从惊吓中恢复过来。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [hæd; həd][kæst][ʌp] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
and had returned to see if the earthquake had cast up anything to eat .
和 有 返回 到 看 如果 这 地震 有 投掷 向上 任何事物 到 吃 .
然后返回去看看地震有没有冲刷出什么可吃的东西。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] , [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ə'bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [straɪd] ;
When the sun sank , the night came along in a stride ;
什么时候 这 太阳 沉没 , 这 夜晚 来了 沿着 在 一个 步幅 ;
太阳落山, 夜幕便悄然而至;

[ðə; ði][kɜːrəl][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [lʊkt] ['wɑːnli] [daʊn] [ə'pɑːn][em'ɪː] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][skaɪ] [flæʃt] [wɪð; wɪθ]
the curl of the moon looked wanly down upon me , and the sky flashed with
这 卷曲 的 这 月亮 看起来 微弱 向下 之上 我 , 和 这 天空 闪光灯 和
[ˈstɑːjaɪn] ,
starshine ,
星光闪耀 ,
一弯残月缓缓俯视着我, 夜空中繁星闪烁。

[soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ʌnd][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrər] ['luːmə,nəriːz] .
so rich and magnificent was the glow of the nearer luminaries .
所以 富有的 和 壮丽 曾是 这 辉光 的 这 更近 杰出人物 .
近处那些发光体的光芒是如此绚丽夺目。

[aɪ] [riː'ɪntɜːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ʌnd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [frʌnt] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] "
I reentered the ship and stepped to the cabin front , over which extended a "
我 重新进入 这 船 和 步 到 这 舱 正面 , 超过 哪个 扩展 一个 "
[breɪk] " [ɔːr] ['penthaʊs] ,
break " or penthouse ,
休息 " 或者 顶层公寓 ,
我重新进入船舱, 走到船头, 船头上方延伸出一个“休息区”或顶层公寓。

[ʌndər] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm] ['fɛltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [duː] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔː'l'redɪ] ['fɔːlɪŋ]
under which I might find some shelter from the dew that was already falling
在下面 哪个 我 可能 寻找 一些 庇护所 从 这 露 那 曾是 已经 坠落
[laɪk] [reɪn] ,
like rain ,
喜欢 雨 ,
我可以在那里找到一些遮蔽处, 躲避像雨点一样落下的露水。

[ænd; ʌnd] [skwɒtɪd] [daʊn] , ['læskər] - ['fæʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [bæk] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [fel] - ['ɑːrmərd]
and squatted down , lascar - fashion , with my back against the shell - armoured
和 蹲着 向下 , 水手 - 时尚 , 和 我的 后退 反对 这 壳 - 装甲
['bʌlkhed] .
bulkhead .
舱壁 .
然后我像水手一样蹲了下来, 背靠着装甲舱壁。

[ɡreɪt] ['fɑːðər] !
Great Father !
伟大的 父亲 !
伟大的父亲!

[ˈnevər][hæd; həd][aɪ][noʊn][wʌt][ˈsɑ:lətu:d][wʌz; wəz][tɪl][ðen] .
never had I known what solitude was till then .
绝不 有 我 已知 什么 孤独 曾是 直到 然后 .

在那之前，我从未体会过孤独的滋味。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saʊnd][seɪv][ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈfoʊmɪŋ][ʌv; əv][ˈwɔ:tərz][ˈdreɪnɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]
There was no sound save the quiet foaming of waters draining from the
那里 曾是 不 声音 节省 这 安静的 起泡 的 水 排水 从 这
[rek] ,
wreck ,
破坏 ,

除了沉船残骸中流出的海水轻柔地泛起泡沫声外，周围一片寂静。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈpɜ:rɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈveri][laɪt][swel][ˈsɔ:ftli][ˈmu:vɪŋ][əˈpɑ:n][ðə; ði][bi:tʃ] ,
and the purring of the very light swell softly moving upon the beach ,
和 这 呼噜声 的 这 非常 光 膨胀 轻轻 移动 之上 这 海滩 ,
还有轻柔的海浪轻轻拍打沙滩的低吟声。

[ænd; ænd][ðə; ði][feɪnt] , [skers][ˈɔ:dəbl̩][ˈwɪspərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][du:] - [ˈleɪdn̩][dra:ft][ʌv; əv][er]
and the faint , scarce audible whispering of the dew - laden draught of air
和 这 头晕的 , 稀少 可听见的 耳语 的 这 露 - 满载 草稿 的 空气
[ˈstɜ:rɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈstoʊni] ,
stirring in the stony ,
搅拌 在 这 石质的 ,
还有微弱的、几乎听不见的、沾满露水的空气在石头间搅动的低语声。

[ˈfɒsilaɪz][ˈfraʊdz] .
fossilised shrouds .
化石 裹尸布 .

化石裹尸布。

[maɪ][θroʊt][felt][laɪk][hɔ:t][bræs] ; [aɪ][traɪd][tu:; tə][preɪ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][na:t] .
My throat felt like hot brass ; I tried to pray , but could not .
我的 喉 毛毡 喜欢 热的 黄铜 ; 我 尝试 到 祈祷 , 但 可以 不是 .
我的喉咙像烧红的黄铜一样；我试图祈祷，但却做不到。

[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][gru:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɪˈlɪrɪəs] ,
Imagination grew a little delirious ,
想像力 生长 一个 小的 谵妄 ,
想象力变得有些狂乱，

[ænd; ænd][aɪ][wʊd][ˈsʌmtaɪmz][ˈfænsɪ][ðæt][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈjeɪp][æt; ət][ðə; ði][fʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
and I would sometimes fancy that the terrible shape at the foot of the
和 我 会 有时 想要 那 这 糟糕的 形状 在 这 脚 的 这
[ˈmenməst][mu:vd][æz; əz][ɪf][ˈsi:kɪŋ][tu:; tə][fri:] [ɪtˈself][ænd; ænd][əˈprəʊtʃ][ˌem ˈi:] .
mainmast moved as if seeking to free itself and approach me .
主桅杆 已搬 作为 如果 寻求 到 自由的 本身 和 方法 我 .

我有时会幻想，主桅杆底部的那个可怕的形状仿佛要挣脱束缚，向我靠近。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑ:nstənt][ˈglænsɪŋ][ʌv; əv][ˈfu:tɪŋ][stɑ:rz][ɑ:n][haɪ] , [swɪft][ˈspɑ:k(ə)lɪŋ; ˈspɑ:klɪŋ]
There was a constant glancing of shooting stars on high , swift sparklings
那里 曾是 一个 持续的 瞥了一眼 的 射击 明星 在 高的 , 迅速 气泡酒
[ænd; ænd][ˈtreɪlɪŋ][ʌv; əv][ˈlu:mɪnəs][dʌst] ,
and trailings of luminous dust ,
和 尾迹 的 发光的 灰尘 ,

高空中不时有流星划过，闪烁着耀眼的光芒，拖着闪亮的尘埃。

[ænd; ænd] , [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði][ˈpri:vɪəs][naɪt] ,
and , as on the previous night ,
和 , 作为 在 这 以前的 夜晚 ,
和前一晚一样，

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'pɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ə; eɪ][dɪm][ˈvaɪələt] [pleɪ] [ʌv; əv] [ʃi:t] - [ˈlaɪtnɪŋ] .
here and there upon the horizon a dim violet play of sheet - lightning .
这里 和 那里 之上 这 地平线 一个 暗淡 紫色 玩 的 床单 - 闪电 .

地平线上不时闪过一道道暗淡的紫色闪电。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ə'laɪv][ðer; ðər] , [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ðɪs]
It was like being at the bottom of the sea , alive there , to be in this
它 曾是 喜欢 存在 在 这 底部 的 这 海 , 活 那里 , 到 是 在 这
[blæk] ,
black ,
黑色的 ,

感觉就像身处海底，活着却身处黑暗之中。

[ˈʃeli] , [wi:d] - [smelɪŋ] [ʃɪp] .
shelly , weed - smelling ship .
雪莉 , 杂草 - 闻起来 船 .

一艘散发着贝壳味和杂草味的船。

[ˈweðər] [maɪ] [θɔ:ts] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] ['weɪkɪŋ] [ɔ:r] ['sli:pɪŋ] [aɪ] ['kænə:t] [tel] ,
Whether my thoughts came to me waking or sleeping I cannot tell ,
无论 我的 想法 来了 到 我 醒来 或者 睡眠 我 不能 告诉 ,
[ˈkænz] ,
[ˈkænz] ,
I cannot tell ,
我无法分辨这些想法是在清醒时还是睡梦中产生的。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [sʌm; səm][mæd][ˈfænsɪs] [pə'zest] [em 'i:] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['seɪbl] ['kænvəs][ʌv; əv]
but I know some mad fancies possessed me , and upon the sable canvas of
但 我 知道 一些 疯狂的 幻想 拥有 我 , 和 之上 这 黑貂 帆布 的
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

但我知道我当时脑子里冒出了一些疯狂的念头，在漆黑的夜幕下，

[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈmædʒɪk] ['læntərn] , [flʌŋ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] - ['pɪktʃərz] ,
imagination , like a magic lantern , flung a dozen febrile in ctured pictures ,
想像力 , 喜欢 一个 魔法 灯笼 , 扔 一个 打 - 图片 ,

想象力就像一盏魔灯，投射出十几幅色彩斑斓、令人眼花缭乱的画面。

[ænd; ənd][aɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] [ˌrekə'lekt] [kən'si:vɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [soʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm]
and I particularly recollect conceiving that I was my own soul at the bottom
和 我 特别 追忆 受孕 那 我 曾是 我的 自己的 灵魂 在 这 底部
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ;
of the ocean in the ship ;
的 这 海洋 在 这 船 ;

我尤其记得当时我觉得自己就是沉入海底的那艘船的灵魂；

[ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [ɡri:n] ['twɑɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɪn] [wɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ,
that , in the green twilight of the valley in which I was ,
那 , 在 这 绿色的 暮 的 这 谷 在 哪个 我 曾是 ,

在那片山谷的绿色暮色中，我身处其中，

[aɪ] [sɔ:] ['meni] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [ded] [men] ['stændɪŋ] [ɔ:r] ['laɪɪŋ] [ɔ:r] ['sɪtɪŋ] ,
I saw many forms of dead men standing or lying or sitting ,
我 锯 许多 表格 的 死的 男人 常设 或者 说谎 或者 坐着 ,

我看到许多不同形态的死者，有的站着，有的躺着，有的坐着。

[prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ][ðə; ði] [ˈpɒstʃəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈfloʊtɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði]
preserving the postures in which they had come floating down into the
保存 这 姿势 在 哪个 他们 有 来 漂浮的 向下 进入 这
[ˈdɑːrkli] [ˈgliːmɪŋ] [prəˈfaʊnd] — [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv] [ˈseɪləz] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈsentʃəɪrɪz] [klæd][ɪn][ðə; ði][gɑːrb]
darkly gleaming profound — figures of sailors of different centuries clad in the garb
黑暗 闪闪发光 深刻的 — 数据 的 水手们 的 不同的 几个世纪 覆膜 在 这 外衣
[ʌv; əv][ðər; ðər] [taɪmz] ,
of their times ,
的 他们的 时代 ,

他们保持着漂浮到幽暗闪亮的深渊时的姿态——不同世纪的水手们身着各自时代的服装，

[ˌɪntə(:)mɪkst] [wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈɔːrdnəns] [ˈmeɪkɪŋ] [kɔːrs] [ænd; ænd] [ˈrʌsti] [striːks] [əˈpɑːn][ðə; ði][sænd] ,
intermixed with old ordnance making coarse and rusty streaks upon the sand ,
混合 和 老的 军械 制作 粗 和 生锈的 连胜 之上 这 沙 ,
[ðə; ði] [ˈɡlɪtər] [ʌv; əv] [ˈmɪntɪd] [ˈmʌni] ,
the glitter of minted money ,
这 闪光 的 铸币 钱 ,

与旧军火残骸混杂在一起，在沙地上留下粗糙锈迹，还有闪闪发光的铸币。

[ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] ,
the gleam of jewels ,
这 闪耀 的 珠宝 ,

珠宝的光芒，

[ænd; ænd] [fɪʃ] [ˈbraɪtli] [əˈpərəld] [ænd; ænd][ʌv; əv] [ˈjeɪps] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][mæn] [ˈfloʊtɪŋ] [raʊnd]
and fish brightly appalled and of shapes unknown to man floating round
和 鱼 明亮地 穿着 和 的 形状 未知 到 男人 漂浮的 圆形的
[əˈbaʊt] [laɪk] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ˈreɪnbəʊ] .
about like fragments of rainbow .
关于 喜欢 片段 的 彩虹 .

还有穿着色彩鲜艳、形状各异的鱼儿，像彩虹碎片一样在周围游来游去。

[maɪ] [driːmz] [ˈɔːlweɪz] [wuːnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbæblɪŋ] [driŋks] ,
My dreams always wound up with imaginations of babbling drinks ,
我的 梦境 总是 伤口 向上 和 想象力 的 胡说 饮料 ,

我的梦境总是以喋喋不休的饮料的幻象结束，

[ænd; ænd] [ðen] [aɪˈd] [weɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frɔːθ] [əˈpɑːn][maɪ][lɪps] .
and then I'd wake with the froth upon my lips .
和 然后 ID 唤醒 和 这 泡沫 之上 我的 嘴唇 .

然后我就会醒来，发现嘴唇上还残留着泡沫。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[aɪ][gɑːt][sʌm; səm] [iːz] [baɪ] [ˈliːvɪŋ] [maɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [tuː; tə][soʊk][ɪn][ðə; ði] [duː] [ænd; ænd] [ðen]
I got some ease by leaving my handkerchief to soak in the dew and then
我 得到 一些 舒适 经过 离开 我的 手帕 到 浸泡 在 这 露 和 然后
[ˈsʌkɪŋ] [aɪˈtiː] .
sucking it .
吮吸 它 .

我把手帕浸在露水中，然后吮吸，这样感觉舒服了一些。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [puːp] — [ðə; ði] [dek]
Several times during the night I had got on to the upper poop — the deck
一些 时代 期间 这 夜晚 我 有 得到 在 到 这 上 船尾 — 这 甲板
[əˈbʌv] [ðə; ði] [puːp] [ˈeɪnfəntli] [tɜːm] [ðə; ði] [puːp] - [ˈrɔɪəl] — [ænd; ænd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ˌemˈiː] .
above the poop anciently termed the poop - royal — and looked around me .
多于 这 船尾 古代 称为 这 船尾 - 皇家 — 和 看起来 大约 我 .

夜里我好几次爬上上层船尾甲板（古时船尾甲板被称为皇家船尾甲板），环顾四周。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] , [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] .
But there was nothing to see , not a shadow to catch the eye .
但 那里 曾是 没有什么 到 看 , 不是 一个 阴影 到 抓住 这 眼睛 .
但周围什么也没有, 连一丝影子都没有。

[ðə; ði] [briːz] [ˈfreʃənd] [ˈsʌmwʌt] [əˈbaʊt] [ˈmɪdnɑ:t] ,
The breeze freshened somewhat about midnight ,
这 微风 清新 有些 关于 午夜 ,
午夜时分, 微风稍稍增强了一些。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈplez(ə)nt] [baɪ][ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈnɔɪzɪz] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtərz] .
and the air was made pleasant by the musical noises of running waters .
和 这 空气 曾是 制成 令人愉快的 经过 这 音乐 噪音 的 跑步 水 .
潺潺流水声悦耳动听, 空气中弥漫着令人愉悦的氛围。

[aɪ] [fel] [əˈsli:p] [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [dɑ:n] ,
I fell asleep an hour before dawn ,
我 跌倒 睡着了 一个 小时 前 黎明 ,
我在黎明前一小时睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [əˈwʊk] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈæʃ(ə)n] [laɪn][wʌz; wəz] [ˈbraɪtnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
and when I awoke the early ashen line was brightening in the east .
和 什么时候 我 醒来 这 早期的 铁青 线 曾是 提亮 在 这 东方 .
当我醒来时, 东方的晨曦正渐渐明亮起来。

[ðə; ði] [bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ˈræpɪd][ɪn] [ðəʊz] [ˈpærəlelz] ,
The birth of the day is rapid in those parallels ,
这 出生 的 这 天 是 迅速的 在 那些 平行线 ,
在这些平行关系中, 这一天的诞生来得很快。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wʌz; wəz] [suːn] [ɔːl][ˈʊʊvər] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] .
and the light of the morning was soon all over sea and sky .
和 这 光 的 这 早晨 曾是 很快 全部 超过 海 和 天空 .
很快, 晨光洒满了大海和天空。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ,
I turned to search the ocean ,
我 转向 到 搜索 这 海洋 ,
我转身看向大海,

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪŋ] [nɑ:t] [əˈbʌv] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and the first thing I saw was a brig not above half a mile from the
[ˈaɪlənd] .
island .
岛 .
我首先看到的是一艘双桅帆船, 距离岛屿不到半英里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈstʌdɪŋ] [seɪlz] [set] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [nɔːrθ] , [ˈkriːpɪŋ] [əˈbɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
She had studding sails set , and was going north , creeping along before the
[briːz] .
breeze .
微风 .
她扬起了帆, 正向北航行, 顺着微风缓缓前行。

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][aɪ] [rʌʃt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [puːp] ,
The instant I saw her I rushed on to the poop ,
这 立即的 我 锯 她 我 匆忙 在 到 这 船尾 ,
我一看到她就冲到粪便旁边。

[wer] [maɪ] [ˈfɪɡjər] [wəd] [biː; bi] [best] [siːn] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [maɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [laɪk]
where my figure would be best seen , and fell to flourishing my handkerchief like
在哪里 我的 数字 会 是 最好的 已见 , 和 跌倒 到 芊芊 我的 手帕 喜欢
[ə; eɪ][ˈmeniæk] .
a maniac .
一个 疯子 .

我走到一个能最好地展现我身材的地方，然后像个疯子一样挥舞着我的手帕。

[aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [[aʊt] ,
I sought to shout ,
我 寻求 到 喊 ,
[aɪ] [ˈtɪː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæftər] [aɪ] [fel] [ˈoʊvərbɔːrd] .
but my voice was even weaker than it had been after I fell overboard .
但 我的 嗓音 曾是 甚至 较弱 比 它 有 到过 后 我 跌倒 落水 .
但我的声音比落水后还要虚弱。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [diˈskraɪb] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [waɪl] [aɪ] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði][brɪɡ]
I have no power to describe my feelings while I waited to see what the brig
我 有 不 力量 到 描述 我的 情怀 尽管 我 等待 到 看 什么 这 布里格
[wəd] [duː] .
would do .
会 做 .

我无法用语言来形容等待监狱当局采取行动时的感受。

[aɪ][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][maɪˈself][fɔːr; fər][nɔːt] [ˈhævɪŋ] [kept] [ə; eɪ] [ˈlʊkaʊt] ,
I cursed myself for not having kept a lookout ,
我 被诅咒的 我 为了 不是 拥有 保留 一个 瞭望台 ,
[aɪ] [ˈmʌst; məst] [ˈperɪʃ] ,
but I must perish ,
我 必须 沦 ,
[aɪ] [ˈmʌst; məst] [ˈperɪʃ] ,
but I must perish .
我懊恼自己没有保持警惕。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [ˈsɪgnəl] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi]
so that I might have had plenty of time to signal to her as she
所以 那 我 可能 有 有 很多 的 时间 到 信号 到 她 作为 她
[əˈproʊtʃt] .
approached .
接近 .

这样我就有足够的时间在她走近时向她发出信号。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [əˈbændənd] [em ˈiː] [aɪ] [nuː] [aɪ][mʌst; məst] [ˈperɪʃ] ,
If she abandoned me I knew I must perish ,
如果 她 弃 我 我 知道 我 必须 沦 ,
[aɪ] [ˈmʌst; məst] [ˈperɪʃ] ,
but I must perish .
我知道，如果她抛弃我，我必死无疑。

[æz; əz] [ˈevri] [ˈɪnstənt] [əˈʊrd] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈniːðər] [ˈment(ə)] [nɔːr] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈpaʊər] [tuː; tə]
as every instant assured me that I had neither mental nor physical power to
作为 每一个 立即的 保证 我 那 我 有 两者都不 精神的 也不 身体的 力量 到
[ʌndərˈgoʊ] [əˈnʌðər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wɪˈðəʊt] [drɪŋk] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [hoʊp] [əˈpɑːn] [ðə; ði][ˈaɪlənd] .
undergo another day and night without drink and without hope upon the island .
经历 其他 天 和 夜晚 没有 喝 和 没有 希望 之上 这 岛 .

每一刻都让我确信，我既没有精神上的力量，也没有体力去熬过岛上没有水、没有希望的又一个日夜。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [liː] [kluː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmeɪnseɪlˈmeɪnsl] , [buːm] - [ˈendɪd]
On a sudden she hauled up the lee clew of her mainsail , boom - ended
在 一个 突然 她 拖拽 向上 这 李 线索 的 她 主帆 , 繁荣 - 结束
[hɜːr; hər] [ˈstʌdɪŋ] [seɪlz] ,
her studding sails ,
她 钉钉 帆 ,

她突然拉起主帆的下风角，收起舷侧帆，

英国作家笔下的故事：大海(Stories by English Authors The Sea)

第2/7页

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [helm] [ˈoʊvər] .
and put her helm over .
和 放 她 舵 超过 .

然后把她的头盔戴上。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [ðɪs] [ˈsɪgnɪfaɪd] , [ænd; ənd] , [klaːspɪŋ] [maɪ][hændz] , [aɪ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][gɑːd] .
I knew what this signified , and , clasping my hands , I looked up to God .
我 知道 什么 这 表示 , 和 , 紧握 我的 双手 , 我 看起来 向上 到 上帝 .

我知道这意味着什么，于是我双手合十，仰望上帝。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈloʊɜːd] [ænd; ənd] [pʊld] [tʊːrd] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
Presently a boat was lowered and pulled toward the island .
目前 一个 船 曾是 降低 和 拉 朝向 这 岛 .

目前，一艘小船已被放下并拉向岛屿。

[aɪ] [draːpt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [saɪd] , [ˈtʌmblɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][maɪ][noʊz] [ɪn][maɪ] [ˈwiːknəs] ,
I dropped over the side , tumbling down upon my nose in my weakness ,
我 掉落 超过 这 边 , 翻滚 向下 之上 我的 鼻子 在 我的 弱点 ,

我虚弱地从船舷边跌了下去，鼻子着地摔了下来。

[ænd; ənd] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [legz] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [ˈstændɪŋ] , [ɪn][maɪ] [ˈiːgərnəs] ,
and made with trembling legs to the beach , standing , in my eagerness ,
和 制成 和 发抖 腿 到 这 海滩 , 常设 , 在 我的 渴望 ,

我双腿颤抖地走向海滩，急切地站在那里，

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [kɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [waːʃ] [ðer; ðər] .
in the very curl of the wash there .
在 这 非常 卷曲 的 这 洗 那里 .

就在那一缕卷曲的洗礼中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [men] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [ðei] [aɪd] [em ˈiː] , [æz; əz] [ðei] [rəʊd] ,
There were three men in the boat , and they eyed me , as they rowed ,
那里 是 三 男人 在 这 船 , 和 他们 眼睛 我 , 作为 他们 划船 ,

船上有三个男人，他们一边划桨一边打量着我。

[ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈspektər] .
over their shoulders as if I had been a spectre .
超过 他们的 肩膀 作为 如果 我 有 到过 一个 幽灵 .

我像幽灵一样，从他们肩后飘过。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [meɪt] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈkʌntri] [ɪz] [ðɪs] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][mæn] [huː] [pʊld]
" Who are you , mate , and what country is this ? " exclaimed the man who pulled
" WHO 是 你 , 伴侣 , 和 什么 国家 是 这 ? " 惊呼 这 男人 WHO 拉
[stroʊk] ,
stroke ,
中风 ,

“你是谁，伙计？这是哪个国家？”划桨的人喊道。

[ˈstændɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][em ˈiː] .
standing up to stretch his hand to me .
常设 向上 到 拉紧 他的 手 到 我 .

他站起身来，向我伸出手。

[aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][maɪ] [θroʊt] , [ænd; ənd] [gɑːspt] , " [ˈwɔːtər] !
I pointed to my throat , and gasped , " Water !
我 尖 到 我的 喉 , 和 倒吸一口气 , " 水 !

我指着我的喉咙，喘着气说：“水！”

" [aɪ][kʊd; kəd] ['berli] [ɑ:r'tɪkjuleɪt] .
" **I could barely articulate** .
" 我 可以 仅仅 能言善辩 .

我几乎说不出话来。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [waɪd] [wɜ:rld] [mu:vz] ['seɪləz] [laɪk][ə; eɪ][kraɪ][tu:; tə][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər]['wɔ:tər] .
Nothing in this wide world moves sailors like a cry to them for water .
没有什么 在 这 宽的 世界 移动 水手们 喜欢 一个 哭 到 他们 为了 水 .

在这个广阔的世界里，没有什么比听到缺水的呼喊更能触动水手们的心了。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [θri:] [men][hæd; həd] ['drægd] [em 'i:]['ɪntu:][ðə; ði][boʊt] ,
In an instant the three men had dragged me into the boat ,
在 一个 立即的 这 三 男人 有 拖拽 我 进入 这 船 ,

瞬间，三个男人就把我拖进了船里。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['streɪnɪŋ] [laɪk] ['hɔ:rsɪz][æt; ət][ðer; ðər][ɔ:rz; ɔʊrz] ,
and were straining like horses at their oars ,
和 是 紧张 喜欢 马匹 在 他们的 桨 ,

他们像马儿拼命划桨一样，奋力向前。

[æz; əz] [ðeɪ] [sent][ðə; ði][boʊt] ['flæʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['wɔ:tər] .
as they sent the boat flashing through the rippling water .
作为 他们 发送 这 船 闪烁 通过 这 涟漪 水 .

他们驾驶着小船，飞快地穿过波光粼粼的水面。

[wi:; wi] [dæʃt] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] .
We dashed alongside .
我们 虚线 旁边 .

我们并肩疾驰。

" ['hi:z] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][θɜ:rst] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] .
" **He's dying of thirst !** " **was the cry** .
" 他是 垂死 的 口渴 ! " 曾是 这 哭 .

“他快渴死了！”有人喊道。

[aɪ][wʌz; wəz] ['bʌndəld] [ɑ:n] [dek] ; [ðə; ði] ['kæptɪn] [ræn] [brɪ'loʊ] ,
I was bundled on deck ; the captain ran below ,
我 曾是 捆绑式 在 甲板 ; 这 队长 跑 以下 ,

我被绑在甲板上；船长跑到下面去，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [dra:ft] [ʌv; əv] [waɪn][ænd; ənd]['wɔ:tər] .
and returned with a small draught of wine and water .
和 返回 和 一个 小的 草稿 的 葡萄酒 和 水 .

然后端着一小杯葡萄酒和水回来了。

" [stɑ:rt][wɪð; wɪθ] [ðæt] , " [sed] [hi:; hi] .
" **Start with that ,** " **said he** .
" 开始 和 那 , " 说 他 .

“就从那件事开始吧，”他说。

" [ju:l] [bi:; bi] ['fɪtər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɔ:ŋgər] [pɔl] ['leɪtər][ɑ:n] .
" **You'll be fitter for a longer pull later on** .
" 你会 是 钳工 为了 一个 更长 拉 之后 在 .

“这样你以后就能更好地完成更长时间的拉力训练了。”

" [ðə; ði] [drɪŋk] [geɪv] [em 'i:] [bæk] [maɪ] [vɔɪs] ; [jet] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [skers] [spi:k] ,
" **The drink gave me back my voice ; yet for a while I could scarce speak** ,
" 这 喝 给予 我 后退 我的 嗓音 ; 然而 为了 一个 尽管 我 可以 稀少 说话 ,

“那杯酒让我恢复了说话能力；然而有一段时间，我几乎说不出话来。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [terz] [ðæt] [sweld] [maɪ] [hɑ:rt] .
for the tears that swelled my heart .
为了 这 眼泪 那 肿胀 我的 心 .

为了我心中涌起的泪水。

" [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv][ji:; ji] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

" **Are there any more of ye ?** " **said the captain** .
" 是 那里 任何 更多的 的 是的 ? " 说 这 队长 .

“你们还有其他人吗？”船长问道。

[aɪ] ['ænsər] , " [noʊ] . "

" **I answered** , " **No** . "
我 回答 , " 不 . "

我回答说：“不。”

" [bʌt; bət] [wʌt] ['lændz] [ðɪs] ? " [hi:; hi] [ɪn'kwaɪəd] .

" **But what land's this ?** " **he inquired** .
" 但 什么 土地的 这 ? " 他 询问 .

“但这是什么地方？”他问道。

" [æn; ən][ˈaɪlənd] [-'həɪv] [baɪ][æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] , " [sed] [aɪ] .

" **An island upove by an earthquake** , " **said I** .
" 一个 岛 向上推 经过 一个 地震 , " 说 我 .

“地震将一座岛屿抬升起来，”我说。

" [ɡreɪt] ['θʌndər] !

" **Great thunder** !
" 伟大的 雷 !

“雷声大作！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .

" **he cried** .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ænd; ənd] [wɒts] [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn] ['felz] [ænd; ənd] [wi:dz] [ə'tɑ:p][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ? "

" **And what's that arrangement in shells and weeds atop of it ?** "
" 和 是什么 那 安排 在 贝壳 和 杂草 顶部 的 它 ? "

“那上面用贝壳和水草装饰的是什么？ ”

" [ə; eɪ] ['ves(ə)] [ðæts] ['prɑ:bəbli] [bɪn] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] ,

" **A vessel that's probably been three hundred years at the bottom** ,
" 一个 血管 那就是 大概 到过 三 百 年 在 这 底部 ,

“一艘可能在海底沉睡了三百年的船只，

" [aɪ] ['ænsər] .

" **I answered** .
" 我 回答 .

我回答道。

" [ðə; ði] [kweɪk] [roʊz][,aɪ 'ti:] , [heɪ] ? "

" **The quake rose it** , **hey ?** "
" 这 地震 玫瑰 它 , 嘿 ? "

“是地震把它抬高了，是吗？ ”

" [dʒʌst][æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] [aɪ] .

" **Just as it is** , " **said I** .
" 只是 作为 它 是 , " 说 我 .

“就这样吧，”我说。

" [wel] , [bɔɪl][,em 'i:] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['wɜ:rði] ['feləʊ] , " [ɪf] [,aɪ 'ti:][dəʊnt] [si:m] [tu:] [ɡʊd] [tu:; tə][bi:; bi]

" **Well , boil me** , " **cried the worthy fellow** , " **if it don't seem too good to be**
" 出色地 , 熬 我 , " 哭 这 值得 同伴 , " 如果 它 不 似乎 也 好的 到 是

[tru:] !

true !
真的 !

“哎呀，真是难以置信！”这位值得尊敬的人喊道，“如果这听起来好得不像真的的话！”

[ˈmɪstər] . [ˈfletʃər] , [ˈtrɪm] [seɪl] , [sɜːr] .
Mr . Fletcher , trim sail , sir .
先生 . 弗莱彻 , 修剪 帆 , 先生 .

弗莱彻先生，收帆，先生。

[best] [ʌv] [əˈlɔːŋ] — [ʌv] [əˈlɔːŋ] .
Best shove along — shove along .
最好的 推 沿着 — 推 沿着 .

最好还是继续前进——继续前进。

[kʌm] , [sɜːr] , [step] [bɪˈləʊ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rest] [ænd; ənd][ə; eɪ] [baɪt] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [em ˈiː]
Come , sir , step below with me for a rest and a bite , and give me
来 , 先生 , 步 以下 和 我 为了 一个 休息 和 一个 咬 , 和 给 我
[jʊr; jər] [teɪl] .
your tale .
你的 故事 .

先生，请到下面来，和我一起休息一下，吃点东西，然后把你的故事讲给我听。

" [ə; eɪ] [ˈwerəli] [ˈiːtn] [miːl] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [sʌp] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] [meɪd] [em ˈiː][ə; eɪ] [nuː]
" A warily eaten meal with another sup of wine and water made me a new
" 一个 谨慎地 吃 一顿饭 和 其他 上 的 葡萄酒 和 水 制成 我 一个 新的
[mæn] .
man .
男人 .

“小心翼翼地吃完一顿饭，又喝了一口酒和水，我感觉自己焕然一新。”

[wiː; wi][sæt] [bɪˈləʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [aɪ] [ˈtelɪŋ] [maɪ] [ˈstɔːri] ,
We sat below a long while , I telling my story ,
我们 卫星 以下 一个 长的 尽管 , 我 讲述 我的 故事 ,

我们在下面坐了很久，我讲述了我的故事。

[hiː; hi] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊts] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkredɪt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [fɔːr; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈhoʊm]
he making notes and talking of the credit he would get for bringing home
他 制作 笔记 和 说 的 这 信用 他 会 得到 为了 带来 家
[ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈkʌntri] ,
a report of a new country ,
一个 报告 的 一个 新的 国家 ,

他一边做笔记，一边谈论着如果能带回一份关于新国家的报道，他将获得的荣誉。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [meɪt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] .
when suddenly the mate put his head into the skylight .
什么时候 突然 这 伴侣 放 他的 头 进入 这 天窗 .

突然，大副把头伸进了天窗。

" [ˈkæptɪn] ! "
" Captain ! "
" 队长 ! "

“船长！ ”

" [ˈhɪləʊ; hɪˈləʊ] ! "
" Hillo ! "
" 希洛 ! "

“你好！ ”

" [ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ɡɔːn] , [sɜːr] . "
" The island's gone , sir . "
" 这 岛屿 已消失 , 先生 . "

“岛没了，先生。”

" [wʌt] [diː] - [jiː; ji] [miːn] ?
" What d ' ye mean ?
" 什么 d - 是的 意思是 ?

你什么意思？

[ðæt] [wi:v] [sʌŋk] [aɪ 'ti:] ? "
 that we've sunk it ? "
 那 我们已经 沉没 它 ？ "

我们已经把它击沉了吗？

" [noʊ] , [baɪ][ðə; ði] [bɜ:rd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [its] [sʌŋk] [ɪt'self] .
 " **No , by the Lord ; but that it's sunk itself .**
 " 不 , 经过 这 主 ; 但 那 它是 沉没 本身 .

“不，以主的名义发誓；而是它自己沉没了。”

" [wi:; wi][ræn][ɑ:n] [dek] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['aɪlənd] [[ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [wʌz; wəz][ɔ:l] [klɪr] [si:] .
 " **We ran on deck , and where the island should have been was all clear sea .**
 " 我们 跑 在 甲板 , 和 在哪里 这 岛 应该 有 到过 曾是 全部 清除 海 .

“我们跑到甲板上，发现原本应该是岛屿的地方，现在却是一片开阔的海域。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔ:tər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ['oʊpən] .
 The captain stared at the water , with his mouth wide open .
 这 队长 凝视 在 这 水 , 和 他的 嘴 宽的 打开 .

船长张着嘴，盯着水面。

" ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] ['æftər][ɔ:l] !
 " **Nothing to report after all !**
 " 没有什么 到 报告 后 全部 !

“果然没什么可报告的！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
 " **he cried .**
 " 他 哭 .

他哭了。

" [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] ['faʊndər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [meɪt] .
 " **I saw it founder ! " exclaimed the mate .**
 " 我 锯 它 创始人 ! " 惊呼 这 伴侣 .

“我亲眼看到它沉没了！ ”大副惊呼道。

" [aɪ][hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [wen] [aɪ 'ti:][sæŋk] .
 " **I had my eye on it when it sank .**
 " 我 有 我的 眼睛 在 它 什么时候 它 沉没 .

“它沉没的时候，我一直盯着它看。”

[aɪv] [si:n] [sʌm; səm] ['faʊndərɪŋ] [ɪn][maɪ] [deɪ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [bi:ts] [ɔ:l][maɪ] ['gouɪŋ][ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] ! "
 I've seen some foundering in my day ; but this beats all my going a - fishing ! "
 我已经 已见 一些 沉没 在 我的 天 ; 但 这 节拍 全部 我的 去 一个 - 钓鱼 ! "

我见过不少垂钓失败的例子；但这比我所有出海钓鱼的经历都精彩！

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə][em 'i:] , " [wi:; wi] ['dɪdnt] [kʌm] [tu:] [su:n] , [sɜ:r] .
 " **Well , " said the captain to me , " we didn't come too soon , sir .**
 " 出色地 , " 说 这 队长 到 我 , " 我们 没有 来 也 很快 , 先生 .

“嗯，”船长对我说，“先生，我们来得不算早。”

" [aɪ][hɪd][maɪ] [feɪs] [ɪn][maɪ] [hændz] .
 " **I hid my face in my hands .**
 " 我 隐藏 我的 脸 在 我的 双手 .

我双手捂住了脸。

[ðə; ði] ['su:zn] [greɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪɡ] [ðæt] ['reskju:d] [em 'i:] .
 The Susan Gray was the name of the brig that rescued me .
 这 苏珊 灰色的 曾是 这 姓名 的 这 布里格 那 获救 我 .

救我的那艘双桅帆船名叫“苏珊·格雷”号。

[ðə; ði]['hə:kjuli:z] [sɔ:] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['su:zn] [greɪ] [ðə; ði][læst][ʌv; əv]
The Hercules saw the first of the island , and the Susan Gray the last of
这 赫拉克勒斯 锯 这 第一的 的 这 岛 , 和 这 苏珊 灰色的 这 最后的 的
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

“大力神”号看到了这座岛屿的第一面，“苏珊·格雷”号看到了它的最后一面。

[hens] , [æz; əz][aɪ] [sed] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [baɪ] [tu:] ['ves(ə)lz] ['oʊnli] .
Hence , as I said at the start , it was reported by two vessels only .
因此 , 作为 我 说 在 这 开始 , 它 曾是 据报道 经过 二 船只 仅有的 .
因此, 正如我一开始所说, 只有两艘船报告了此事。

['kwɔ:rənti:n] ['aɪlənd]
QUARANTINE ISLAND
隔离 岛

隔离岛

[baɪ][sɜ:r] ['wɔ:ltər] ['beɪənt]
BY SIR WALTER BESANT
经过 先生 沃尔特 贝桑特

沃尔特·贝赞特爵士著

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" [hi;; hi][kraɪd] , ['pæʃənətli] .
" he cried , passionately .
" 他 哭 , 热情地 .

他激动地哭了起来。

" [ju;; jʊ] [dru:] [em 'i:][ɑ:n] ; [ju;; jʊ][led][em 'i:][tu;; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju;; jʊ] [keəd] [fɔ:r; fər][em 'i:]; [ju;; jʊ]
" You drew me on ; you led me to believe that you cared for me ; you
" 你 画 我 在 ; 你 引领 我 到 相信 那 你 关心 为了 我 ; 你
[ɪn'kɜ:rɪdʒd] [em 'i:] !
encouraged me !
鼓励 我 !

“你激励了我；你让我相信你关心我；你鼓励了我！ ”

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[kæn; kən][ə; eɪ][gɜ:rl][gʊʊ][ɑ:n][æz; əz][ju;; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðəʊt] ['mi:nɪŋ] ['eniθɪŋ] ?
can a girl go on as you have done without meaning anything ?
能 一个 女孩 去 在 作为 你 有 完毕 没有 意义 任何事物 ?

一个女孩可以像你这样做，却没有任何实际意义吗？

[dʌz] [ə; eɪ][gɜ:rl] [ə'laʊ] [ə; eɪ][mæn][tu;; tə] [pres] [hɜ:r; hər][hænd] — [tu;; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][hænd] — [wɪ'ðəʊt]
Does a girl allow a man to press her hand — to keep her hand — without
做 一个 女孩 允许 一个 男人 到 按 她 手 — 到 保持 她 手 — 没有
['mi:nɪŋ] ['eniθɪŋ] ?
meaning anything ?
意义 任何事物 ?

一个女孩会允许一个男人握住她的手，而不是另有所指吗？

[ən'les] [ðɪ:z] [θɪŋz] [mi:n] ['nʌθɪŋ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; əŋ][ðə; ðɪ][moʊst] ['hɑ:rtləs] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl]
Unless these things mean nothing , you are the most heartless girl in the whole
除非 这些 事物 意思是 没有什么 , 你 是 这 最多 狠心 女孩 在 这 所有的
[wɜ:rlɪd] ;
world ;
世界 ;

除非这些事对你来说毫无意义，否则你就是全世界最冷酷无情的女孩；

[jes] — [aɪ] [seɪ] [ðə; ðɪ]['kəʊldəst] , [ðə; ðɪ][moʊst] ['tretʃərəs] , [ðə; ðɪ][moʊst] ['hɑ:rtləs] !
yes — I say the coldest , the most treacherous , the most heartless !
是的 — 我 说 这 最冷 , 这 最多 奸诈 , 这 最多 狠心 !
是的是的——我说，这是最冷酷无情、最阴险狡诈、最无情的人！

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] ['mu:nlaɪt] ; [ə; eɪ][sɔ:ft] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [naɪt] [ɪn] [sep'tembər] .
" **It was evening , and moonlight ; a soft and delicious night in September .**
" 它 曾是 晚上 , 和 月光 ; 一个 柔软的 和 可口的 夜晚 在 九月 .
“那是一个傍晚，月光皎洁；九月的夜晚温柔而美好。”

[ðə; ðɪ] [weɪvz] [læpt] ['dʒentli] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] , [ðə; ðɪ][wɔ:rm] [bri:z] [pleɪd] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['feɪsɪz] ,
The waves lapped gently at their feet , the warm breeze played upon their faces ,
这 波浪 圈速 轻轻地 在 他们的 脚 , 这 温暖的 微风 玩 之上 他们的 面孔 ,
海浪轻轻拍打着他们的脚，温暖的微风拂过他们的脸庞。

[ðə; ðɪ] [mu:n] [ʃoʊn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] — [æn; ən] ['i:vnɪŋ] ['hoʊlli] [ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər] [sʌt] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [reɪdʒ]
the moon shone upon them — an evening wholly unfit for such a royal rage
这 月亮 闪耀 之上 他们 — 一个 晚上 完全 不合格 为了 这样的 一个 皇家 愤怒
[æz; əz] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ([tu:; ænd; ənd] ['twenti] [ɪz] [sti:l] [jʌŋ]) [ɪg'zɪbɪtɪd] .
as this young gentleman (two and twenty is still young) exhibited .
作为 这 年轻的 绅士 (二 和 二十 是 仍然 年轻的) 展出 .

月光洒在他们身上——对于这位年轻绅士（二十二岁还很年轻）所表现出的这种皇家般的暴怒来说，这样的夜晚完全不合适。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [pə'reɪd] , [wɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['sɔ:lətəri] [per] ,
He walked about on the parade , which was deserted except for this solitary pair ,
他 步行 关于 在 这 游行 , 哪个 曾是 荒凉的 除了 为了 这 孤 一对 ,
他沿着游行队伍走来走去，队伍里空无一人，只有他们孤零零的两个人。

[dʒe'stɪkjəleɪtɪŋ] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [mæd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mædnəs] [ʌv; əv] ['wu:ndɪd] [lʌv] .
gesticulating , waving his arms , mad with the madness of wounded love .
做手势 , 挥手 他的 武器 , 疯狂的 和 这 疯狂 的 受伤 爱 .
他手舞足蹈，挥舞着手臂，因失恋而疯狂。

[ʃɪ:; ʃɪ][sæt][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['si:said] [bentʃɪz] , [hɜ:r; hər][hændz] [kla:spt] , [hɜ:r; hər] [hed] [bent] ,
She sat on one of the seaside benches , her hands clasped , her head bent ,
她 卫星 在 一 的 这 海滨 长椅 , 她 双手 紧握 , 她 头 弯曲 ,
她坐在海边的长椅上，双手交握，低着头。

[oʊvər'welmd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:rsfl] .
overwhelmed and frightened and remorseful .
不堪重负 和 害怕 和 懊悔的 .
不知所措、恐惧和懊悔。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] : [hi:; hi] [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [fɜ:rst] [ðeɪ] [met] ; [hi:; hi] [rɪ'maɪndɪd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv]
He went on : he recalled the day when first they met ; he reminded her of
他 去 在 : 他 召回 这 天 什么时候第一的 他们 遇见 ; 他 提醒 她 的
[ðə; ðɪ] ['meni] ,
the many ,
这 许多 ,
他接着说：他回忆起他们初次相遇的那天；他让她想起了许多.....

[ˈmeni] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈʃiː ʃi][hæd; həd][led][hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː ʃi] [keəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
many ways in which she had led him on to believe that she cared for him ;
许多 方式 在 哪个 她 有 引领 他 在 到 相信 那 她 关心 为了 他 ;

她用多种方式让他误以为她关心他；

[hiː; hi] [əˈkjuːzd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [lʌv] [hɜːr; hər][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
he accused her of making him love her in order to laugh at him .
他 被告 她 的 制作 他 爱 她 在 命令 到 笑 在 他 .

他指责她让他爱上她，是为了嘲笑他。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][seɪ] , [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ,
When he could find nothing more to say , he flung himself upon the bench ,
什么时候 他 可以 寻找 没有什么 更多的 到 说 , 他 扔 他自己 之上 这 长椅 ,

当他再也说不出话来时，便瘫倒在长椅上。

— [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , — [ænd; ənd] [krɔːst] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [draːpt]
— but on the other end of it , — and crossed his arms , and dropped
— 但 在 这 其他 结尾 的 它 , — 和 交叉 他的 武器 , 和 掉落

[hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

his head upon them .
他的 头 之上 他们 .

——但在另一端，——他抱起双臂，将头埋在臂弯里。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , [wʌn][æt; ət] [ˈiːðər] [end] ,
So that there were two on the bench , one at either end ,
所以 那 那里 是 二 在 这 长椅 , 一 在 任何一个 结尾 ,

所以替补席上就有两个人，一端一个，另一端一个。

[ænd; ənd][bəʊθ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhedz] [draːpt] — [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ʌv; əv]
and both with their heads dropped — a pretty picture in the moonlight of
和 两个都 和 他们的 头部 掉落 — 一个 漂亮的 图片 在 这 月光 的

[ə; eɪ][ˈlʌvəz] - [ˈkwaːrəl] .

a lovers ' quarrel .
一个 恋人 - 争吵 .

两人都低着头——月光下，一对恋人吵架的画面真美。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlʌvəz] - [ˈkwaːrəl] .

But this was worse than a lovers ' quarrel .
但 这 曾是 更糟 比 一个 恋人 - 争吵 .

但这比情侣吵架还要糟糕。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrɪl][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [mæn]
It was the end of everything , for the girl was engaged to another man
它 曾是 这 结尾 的 一切 , 为了 这 女孩 曾是 已订婚的 到 其他 男人

.
:
.

一切都结束了，因为女孩已经和另一个男人订婚了。

[ʃiː ʃi] [roʊz] .

She rose .
她 玫瑰 .

她站了起来。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,

If he had been looking up ,
如果 他 有 到过 寻找 向上 ,

如果他当时正在抬头看，

[hiː; hi] [wəd] [hæv; həv] [si:n] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:k]
he would have seen that there were tears in her eyes and on her cheek
他 会 有 已见 那 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 和 在 她 脸颊
.
:
.

他本会看到她眼里和脸颊上都挂着泪痕。

" [ˈmɪstər] . [ˈfɜ:ni] , " [ʃiː; ʃi] [ˈstæməd] , [ˈtɪmɪdli] , " [aɪ] [səˈpouz] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [tuː; tə] [seɪ]
" **Mr . Fernie , " she stammered , timidly , " I suppose there is nothing more to say**
" 先生 . 弗尼 , " 她 结结巴巴 , 胆怯地 , " 我 认为 那里 是 没有什么 更多的 到 说
.
:
.

“费尔尼先生，”她结结巴巴地说，怯生生地说，“我想没有什么可说的了。”

[aɪ][ˌeɪˈem][noʊ] [daʊt] [ɔ:l] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔ:ld] [ˌemˈiː] .
I am no doubt all that you have called me .
我 是 不 怀疑 全部 那 你 有 称为 我 .

毫无疑问，我就是你们所说的一切。

[aɪ][ˌeɪˈem] [ˈhɑ:rtləs] ; [aɪ][hæv; həv][led][juː; jʊ][ɑ:n] .
I am heartless ; I have led you on .
我 是 狠心 ; 我 有 引领 你 在 .

我冷酷无情，欺骗了你。

[wel] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] — [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] [ðæt] [juː; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈteɪkɪŋ] [θɪŋz] [soʊ]
Well , but I did not know — how could I tell that you were taking things so
出色地 , 但 我 做过 不是 知道 — 如何 可以 我 告诉 那 你 是 采取 事物 所以
[ˈsɪriəsli] ?
seriously ?
严重地 ?

但是，我并不知道——我怎么会知道你对这件事这么认真呢？

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [ˈæŋɡri] [dʒʌst][brˈkæz, brˈkɔ:z][aɪ] [kɑ:nt] [ˈmæri] [juː; jʊ] ?
How can you be so angry just because I can't marry you ?
如何 能 你 是 所以 生气的 只是 因为 我 不能 结婚 你 ?

仅仅因为我不能嫁给你，你就能这么生气吗？

[wʌn] [ɡɜ:rl][ɪz][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] .
One girl is no better than another .
一 女孩 是 不 更好的 比 其他 .

一个女孩并不比另一个女孩更好。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈɡɜ:lz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
There are plenty of girls in the world .
那里 是 很多 的 女孩们 在 这 世界 .

世界上有很多女孩。

[aɪ] [θɔ:t] [juː; jʊ] [laɪkt] [ˌemˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] — [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] ?
I thought you liked me , and I — but what is the use of talking ?
我 想法 你 喜欢 我 , 和 我 — 但 什么 是 这 使用 的 说 ?

我以为你喜欢我，而我——但是说话又有什么用呢？

[aɪ][ˌeɪˈem] [ˈhɑ:rtləs] [ænd; ənd][kʊld] ; [aɪ][ˌeɪˈem] [ˈtretʃərəs] [ænd; ənd][veɪn][ænd; ənd][ˈkru:əl] ,
I am heartless and cold ; I am treacherous and vain and cruel ,
我 是 狠心 和 寒冷的 ; 我 是 奸诈 和 徒劳 和 残忍的 ,

我冷酷无情；我奸诈狡诈、虚荣残忍。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [wəʊnt][juː; jʊ] [feɪk] [hændz][wɪð; wiθ][em 'iː][wʌns] [mɔːr] , [klɔːd] , [br'fɔːr]
and — and — won't you shake hands with me once more , Claude , before
和 — 和 — 惯于 你 摇 双手 和 我 一次 更多的 , 克劳德 , 前
[wiː; wi][pɑːrt] ? "
we part ? "
我们 部分 ? "

还有——还有——克劳德，在我们分别之前，能不能再跟我握一次手？

" [noʊ] ! [aɪ] [wi] ['nevər] [feɪk] [hændz][wɪð; wiθ][juː; jʊ] [ə'gen] ; ['nevər] — ['nevər] !
" **No ! I will never shake hands with you again ; never — never !**
" 不 ! 我 将要 绝不 摇 双手 和 你 再次 ; 绝不 — 绝不 !
“不！我再也不会和你握手了；永远——永远！”

[baɪ] ['hevəns] !
By heavens !
经过 天 !

我的天哪！

['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [naʊ] [wʊd] ['evər] [meɪk] [em 'iː] [feɪk] [hændz][wɪð; wiθ][juː; jʊ] [ə'gen] .
nothing that could happen now would ever make me shake hands with you again .
没有什么 那 可以 发生 现在 会 曾经 制作 我 摇 双手 和 你 再次 .
现在发生的任何事都不会让我再和你握手。

[aɪ] [heit] [juː; jʊ] , [aɪ] [loʊð] [juː; jʊ] , [aɪ] [ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
I hate you , I loathe you , I shudder at the sight of you ,
我 恨 你 , 我 厌恶 你 , 我 不寒而栗 在 这 视线 的 你 ,
我恨你，我厌恶你，我一看到你不寒而栗。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'gɪv] [juː; jʊ] — ['nevər] !
I could not forgive you — never !
我 可以 不是 原谅 你 — 绝不 !
我永远无法原谅你！

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ruːɪnd] [maɪ][laɪf] .
You have ruined my life .
你 有 毁坏 我的 生活 .
你毁了我的生活。

[feɪk] [hændz][wɪð; wiθ][juː; jʊ] !
Shake hands with you !
摇 双手 和 你 !
跟你握手！

[huː] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɑːrtləs] [ænd; ənd] ['wɜːrθləs] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [prə'pəʊz] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
Who but a heartless and worthless woman could propose such a thing ?
WHO 但 一个 狠心 和 毫无价值 女士 可以 提出 这样的 一个 事物 ?
除了冷酷无情、毫无价值的女人，谁会提出这样的要求？

" [ʃiː; ʃi] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪld] [wɜːrdz] .
" **She shivered and shook at his wild words .**
" 她 瑟瑟发抖 和 摇晃 在 他的 荒野 字 .
她被他那些狂妄的话语吓得浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['viːəməns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [held]
She could not , as she said , understand the vehemence of the passion that held
她 可以 不是 , 作为 她 说 , 理解 这 激烈 的 这 热情 那 握住
[ðə; ði][mæn] .
the man .
这 男人 .
正如她所说，她无法理解这个男人身上那份炽热的激情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][mæd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][hæf] [ˈsɑːri] .
He was more than half mad , and she was only half sorry .
他 曾是 更多的 比 一半 疯狂的 , 和 她 曾是 仅有的 一半 对不起 .
他气得半死, 而她也只感到一半的遗憾。

[fərˈɡɪv] [ðə; ði][ɡɜːrl] .
Forgive the girl .
原谅 这 女孩 .

原谅那个女孩吧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˌsev(ə)nˈtiːn] , [dʒʌst] [freʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈɡʌvərnəs] .
She was only seventeen , just fresh from her governess .
她 曾是 仅有的 十七 , 只是 新鲜的 从 她 家庭教师 .
她当时只有十七岁, 刚从家庭教师那里毕业。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈɪgnərənt] .
She was quite innocent and ignorant .
她 曾是 相当 清白的 和 无知 .
她当时非常天真无知。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪˈæləti] [ænd; ənd] [ˈviːəməns] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ;
She knew nothing about the reality and vehemence of passion ;
她 知道 没有什么 关于 这 现实 和 激烈 的 热情 ;
她对激情的真实和强烈一无所知;

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈhæpi] [təˈgeðər] .
she thought that they had been very happy together .
她 想法 那 他们 有 到过 非常 快乐的 一起 .
他们认为他们曾经在一起非常幸福。

[kloʊːd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , [wʌz; wəz] [rɪˈdɪkjələsli] [faːnd][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ;
Claude , to be sure , was ridiculously fond of taking her hand ;
克劳德 , 到 是 当然 , 曾是 荒谬地 喜爱 的 采取 她 手 ;
克劳德的确非常喜欢牵着她的手;

[wʌns][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] .
once he kissed her head to show the depth of his friendship .
一次 他 亲吻 她 头 到 展示 这 深度 的 他的 友谊 .
他曾亲吻她的额头, 以表达他们深厚的友谊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [kəmˈpænjən] ; [ðei] [hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [taɪm] ;
He was such a good companion ; they had had such a pleasant time ;
他 曾是 这样的 一个 好的 伴侣 ; 他们 有 有 这样的 一个 令人愉快的 时间 ;
他真是个很好的旅伴; 他们度过了一段非常愉快的时光;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈpɪti] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ][ˈæŋɡri] .
it was a dreadful pity that he should be so angry .
它 曾是 一个 可怕 遗憾 那 他 应该 是 所以 生气的 .
他如此愤怒, 真是太可惜了。

[brɪˈsɑːdz] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈlðər] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd]
Besides , it was not as if she liked the other man , who was old and
除了 , 它 曾是 不是 作为 如果 她 喜欢 这 其他 男人 , who 曾是 老的 和
[ˈhɔːrɪd] .
horrid .
可怕的 .

此外, 她也并不喜欢另一个男人, 他又老又丑。

" [ɡʊd] - [baɪ] , [ðen] , [kloʊːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Good - bye , then , Claude , " she said .**
" 好的 - 再见 , 然后 , 克劳德 , " 她 说 .

“那么, 再见了, 克劳德。”她说。

" [pər'hæps] [wen] [wi:; wi] [mi:t] [ə'gen] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] ['redi] [tu:; tə] [fər'giv] [em 'i:] .
" **Perhaps when we meet again you will be more ready to forgive me** .
" 也许 什么时候 我们 见面 再次 你 将要 是 更多的 准备好 到 原谅 我 .
"或许当我们再次相遇时，你会更容易原谅我。"

[oʊ] , " [ʃi:; ʃi] [læft] , " [ai 'ti:] [ɪz] [soʊ] ['sɪli] [ðæt] [ə; ei] [mæn] [laɪk] [ju:; jʊ] — [ə; ei] [ɡreɪt] ,
Oh , " she laughed , " it is so silly that a man like you — a great ,
哦 , " 她 笑了 , " 它 是 所以 愚蠢的 那 一个 男人 喜欢 你 — 一个 伟大的 ,
"哦,"她笑着说，"像你这样的人——一个伟大的男人——竟然会这样，真是太傻了。"

[strɔ:ŋ] , [ˈklevər] , [ˈhænsəm] [mæn] — [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [soʊ] [ˈfu:lɪʃ] [ˈoʊvər] [ə; ei] [ɡɜ:rl] !
strong , clever , handsome man — should be so foolish over a girl !
强的 , 聪明的 , 英俊的 男人 — 应该 是 所以 愚蠢 超过 一个 女孩 !
一个强壮、聪明、英俊的男人——怎么会为了一个女孩如此愚蠢!

[bɪ'saɪdz] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; ei] [ɡɜ:rl] [kɑ:nt] [hæv; həv] [θɪŋz] [hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] [ˈɔ:lweɪz]
Besides , you ought to know that a girl can't have things her own way always
除了 , 你 应该 到 知道 那 一个 女孩 不能 有 事物 她 自己的 方式 总是
.
:
.

此外，你应该明白，女孩子不可能总是事事如意。

[ɡʊd] - [baɪ] , [klɔ:d] .
Good - bye , Claude .
好的 - 再见 , 克劳德 .

再见，克劳德。

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [ʃeɪk] [hændz] ?
Won't you shake hands ?
惯于 你 摇 双手 ?

你不愿意握手吗？

" [ʃi:; ʃi] [leɪd] [hɜ:r; hər] [hænd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , — [dʒʌst] [tʌtʃt] [ai 'ti:] , — [tɜ:rnd] , [ænd; ənd]
" **She laid her hand upon his shoulder , — just touched it , — turned , and**
" 她 铺设 她 手 之上 他的 肩膀 , — 只是 感动 它 , — 转向 , 和
[fled] .
fled .
逃亡 .

她把手放在他的肩膀上，只是轻轻碰了一下，然后转身逃走了。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [fa:r] [tu:; tə] [ɡoʊ] .
She had not far to go .
她 有 不是 远的 到 去 .

她离目的地不远了。

[ðə; ði] ['vɪlə] [wer] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] - [wɔ:k] .
The villa where she lived was within five minutes ' walk .
这 别墅 在哪里 她 居住地 曾是 之内 五 分钟 - 走 .

她居住的别墅距离这里步行只需五分钟。

[ʃi:; ʃi] [ræn] [ɪn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
She ran in , and found her mother alone in the drawing - room .
她 跑 在 , 和 成立 她 母亲 独自的 在 这 绘画 - 房间 .

她跑进去，发现母亲独自一人在客厅里。

" [maɪ] [daɪ] , " [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] , [ˈɪrɪtəbli] , " [aɪ] [wɪl] [tu:; tə] [ˈɡʊdnəs] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [rʌn] [aʊt]
" **My dear , " the mother said , irritably , " I wish to goodness you wouldn't run out**
" 我的 亲爱的 , " 这 母亲 说 , 易怒地 , " 我 希望 到 善良 你 不会 跑步 出去
[æftər] ['dɪnər] .
after dinner .
后 晚餐 .

“亲爱的,”母亲不耐烦地说，“我真希望你晚饭后不要跑出去。”

[wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bin] ? "
 Where have you been ? "
 在哪里 有 你 到过 ? "

你去哪儿了？ "

" [ˈoʊnli][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [ænd; ənd][tu:; tə] [lɒk] [æt; ət][ðə; ði] [si:] . "
 " Only into the garden , and to look at the sea . "
 " 仅有的 进入 这 花园 , 和 到 看 在 这 海 . "
 "只是去花园里看看，看看大海。"

" [ðeəz; ðəz][sɜ:r] [ˈwɪljəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [stɪl] . "
 " There's Sir William in the dining - room still . "
 " 有 先生 威廉 在 这 用餐 - 房间 仍然 . "
 "威廉爵士还在餐厅里呢。"

" [let] [hɪm; ɪm] [steɪ] [ðer; ðər] , [ˈmʌðər] [dɪr] .
 " Let him stay there , mother dear .
 " 让 他 停留 那里 , 母亲 亲爱的 .
 "让他待在那儿吧，亲爱的妈妈。"

[ˈhi:l] [drɪŋk] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [sli:p] , [pər'hæps] ,
 He'll drink up all the wine and go to sleep , perhaps ,
 地狱 喝 向上全部 这 葡萄酒 和 去 到 睡觉 , 也许 ,
 他或许会把酒都喝光然后睡觉。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
 and then we shall be rid of him . "
 和 然后 我们 将 是 摆脱 的 他 . "
 然后我们就能摆脱他了。

" [goʊ][ɪn] , [ˈflɒrəns] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
 " Go in , Florence , and bring him out .
 " 去 在 , 佛罗伦萨 , 和 带来 他 出去 .
 "进去吧，弗洛伦斯，把他带出来。"

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [tu:; tə] [drɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] . "
 It isn't good for him , at his age , to drink so much . "
 它 不是 好的 为了 他 , 在 他的 年龄 , 到 喝 所以 很多 . "
 他这个年纪喝这么多酒不好。

" [let] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [goʊ] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [rɪˈplaɪd] , [rɪˈbeljəs] .
 " Let the servants go , " the girl replied , rebellious .
 " 让 这 仆人 去 , " 这 女孩 回复 , 叛逆的 .
 "放了仆人，"女孩叛逆地回答道。

" [maɪ] [dɪr] , [jʊr; jər] [oʊn] [əkˈseptɪd] [ˈlʌvər] !
 " My dear , your own accepted lover !
 " 我的 亲爱的 , 你的 自己的 公认 情人 !
 "我亲爱的，你认可的爱人！ "

[hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ] [raɪt] [ˈfi:lɪŋ] ?
 Have you no right feeling ?
 有 你 不 正确的 感觉 ?
 你难道没有一点感觉吗？

[oʊ]
 O
 哦
 哦

[ˈflɒrəns] !
 Florence !
 佛罗伦萨 !
 佛罗伦萨！

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ɪl] , [ænd; ənd][juː; jə] [noʊ] — [aɪ][toʊld][juː; jə] — "
and when I am so ill , and you know — I told you — "
和 什么时候 我 是 所以 患病的 , 和 你 知道 — 我 讲述 你 — "
当我病得很重的时候, 你知道——我跟你说过——"

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['mæri] [hɜːr; hər] ['grænfaːðər] .
" **A woman should not marry her grandfather .**
" 一个 女士 应该 不是 结婚 她 祖父 .
女人不应该嫁给自己的祖父。

[aɪv] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] [ɔːl'redi] .
I've had more than enough of him to - day already .
我已经 有 更多的 比 足够的 的 他 到 - 天 已经 .
今天我已经受够他了。

[juː; jə] [meɪd] [em 'iː] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
You made me promise to marry him .
你 制成 我 承诺 到 结婚 他 .
你逼我答应嫁给他。

[ʌn'tɪl] [aɪ][duː] ['mæri] [hiː; hi] [meɪ] [ə'mjuːz] [hɪm'self] .
Until I do marry he may amuse himself .
直到 我 做 结婚 他 可能 娱乐 他自己 .
在我结婚之前, 他可以自娱自乐。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['mærid] , [aɪ][jæl; ʃəl] [fɪl] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [di'kæntəz] ,
As soon as we are married , I shall fill up all the decanters ,
作为 很快 作为 我们 是 已婚 , 我 将 充满向上全部 这 醒酒器 ,
我们结婚后, 我一定要把所有的酒瓶都斟满。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [fʊl] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər]
and keep them full , and encourage him to drink as much as ever
和 保持 他们 满的 , 和 鼓励 他 到 喝 作为 很多 作为 曾经
[hiː; hi] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] . "
he possibly can . "
他 可能 能 . "

让他吃饱, 并鼓励他尽可能多喝水。

" [maɪ] [daɪr] , [ɑːr; ər][juː; jə][mæd] ? "
" **My dear , are you mad ?** "
" 我的 亲爱的 , 是 你 疯狂的 ? "

“亲爱的, 你疯了吗? ”

" [oʊ] [noʊ] !
" **Oh no !**
" 哦 不 !
“哦, 不! ”

[aɪ] [brɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] .
I believe I have only just come to my senses .
我 相信 我 有 仅有的 只是 来 到 我的 感官 .
我想我才刚刚恢复理智。

[mæd] ?
Mad ?
疯狂的 ?
疯狂的?

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mæd] .
I have been mad .
我 有 到过 疯狂的 .

我疯了。

[naʊ] , [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [leɪt] , [aɪ][eɪ 'em] [seɪn] .
Now , when it is too late , I am sane .
现在 , 什么时候 它 是 也 晚的 , 我 是 理智 .

现在, 一切都太迟了, 我却清醒了。

[wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [leɪt] — [wen] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ʌndə'rstʊd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] . "
When it is too late — when I have just understood what I have done . "
什么时候 它 是 也 晚的 — 什么时候 我 有 只是 理解 什么 我 有 完毕 . "

当一切都太迟了——当我终于明白自己做了什么的时候。”

" ['nɑ:nsens] , [tʃaɪld] !
" Nonsense , child !
" 废话 , 孩子 !

“胡说, 孩子! ”

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [tu:] [leɪt] ?
What do you mean by being too late ?
什么 做 你 意思是 经过 存在 也 晚的 ?

你说的“太迟了”是什么意思?

[bɪ'saɪdʒ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [wʌt] ['evri] [gɜ:rl] [dʌz] .
Besides , you are doing what every girl does .
除了 , 你 是 正在做 什么 每一个 女孩 做 .

此外, 你只是在做每个女孩都会做的事情。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][æŋ; ən][ʊold][mæn] [hu:] [kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [faɪn]
You have accepted the hand of an old man who can give you a fine
你 有 公认 这 手 的 一个 老的 男人 WHO 能 给 你 一个 美好的
[pə'zi:(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪŋklʌm] [ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] .
position and a great income and every kind of luxury .
位置 和 一个 伟大的 收入 和 每一个 种类 的 奢华 .

你接受了一位老人的求婚, 他可以给你一份优渥的职位、丰厚的收入和各种各样的奢侈品。

[wʌt] [mɔ:ɹ] [kæn; kən][ə; eɪ][gɜ:rl][dɪ'zaɪər] ?
What more can a girl desire ?
什么 更多的 能 一个 女孩 欲望 ?

女孩还能奢求什么呢?

[wen] [aɪ][daɪ] — [ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l'redi] — [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][fɔ:ɹ; fər]
When I die — you know already — there will be nothing — nothing at all for
什么时候 我 死 — 你 知道 已经 — 那里 将要 是 没有什么 — 没有什么 在 全部 为了
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

当我死去——你也知道——你将一无所有——什么都不会留给你。

['mæɪrɪdʒ] [ɪz][jʊɹ; jər]['ʊʊnli] [tʃæns] .
Marriage is your only chance .
婚姻 是 你的 仅有的 机会 .

婚姻是你唯一的出路。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔ:ɹ] ['ʊʊpənd] , [ænd; ənd][sɜ:ɹ] ['wɪljəm] [hɪm'self] [ə'pɪrd] .
" At this moment the door opened , and Sir William himself appeared .
" 在 这 片刻 这 门 打开 , 和 先生 威廉 他自己 出现 .

这时, 门开了, 威廉爵士本人出现了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] , [ɔ:l'doʊ] [ə; ei][mæn][soʊ] [ritʃ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [soʊ][di'zaiərəb(ə)l] ,
He was not , although a man so rich , and therefore so desirable .
他 曾是 不是 , 虽然 一个 男人 所以 富有的 , 和 所以 所以 理想 ;
虽然他非常富有, 因此也非常令人向往, 但他却并非如此。

[kwɔ:t] [ə; ei][nais][oʊld][mæn][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] — [nɑ:t] [kwɔ:t] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld][mæn][æz; əz][ə; ei][gɜ:rl]
quite a nice old man to look at — not quite such an old man as a girl
相当 一个 好的 老的 男人 到 看 在 — 不是 相当 这样的 一个 老的 男人 作为 一个 女孩
[wʊd] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wið; wiθ][æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] ;
would fall in love with at first sight ;
会 落下 在 爱 和 在 第一的 视线 ;
长相挺和善的老人——但还不是那种会让女孩一见钟情的老人;

[bʌt; bət][pər'hæps] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ðer; ðər] [leɪ] [ʌnsə'spektɪd] ['vɜ:rtʃʊ] [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] .
but perhaps under the surface there lay unsuspected virtues by the dozen .
但 也许 在下面 这 表面 那里 躺 意想不到的 美德 经过 这 打 .
但或许在表面之下, 隐藏着许多不为人知的优点。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd][fæt]; [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [waɪt] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] ;
He was short and fat ; his hair was white ; his face was red ;
他 曾是 短的 和 胖的 ; 他的 头发 曾是 白色的 ; 他的 脸 曾是 红色的 ;
他身材矮胖, 头发花白, 脸色通红。

[hi:; hi][hæd; həd] [greɪt] [waɪt] ['aɪ,braʊz] ; [hi:; hi][hæd; həd] [θɪk] [lɪps] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊld] [ʌn'stedəli] ,
he had great white eyebrows ; he had thick lips ; his eyes rolled unsteadily ,
他 有 伟大的 白色的 眉毛 ; 他 有 厚的 嘴唇 ; 他的 眼睛 滚动 不稳定地 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [lɜ:tʃ] ;
and his shoulders lurched ;
和 他的 肩膀 踉跄了一下 ;
他有着浓密的白色眉毛; 他的嘴唇很厚; 他的眼睛不稳地转动着, 肩膀也摇晃不定;

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [waɪn] [ðæn; ðən][ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər][ə; ei][mæn][ʌv; əv]['sev(ə)nti] .
he had taken much more wine than is good for a man of seventy .
他 有 已采取 很多 更多的 葡萄酒 比 是 好的 为了 一个 男人 的 七十 .
他喝的酒远远超过了一个七十岁老人应有的量。

[hi:; hi][held] [aʊt] [bəʊθ][hændz][ænd; ənd] [lɜ:tʃ] ['fɔ:rwəd] .
He held out both hands and lurched forward .
他 握住 出去 两个都 双手 和 踉跄了一下 向前 .
他伸出双手, 踉跄向前。

" - , " [hi:; hi] [sed] , ['θɪkli] , " - [sɪt] [daʊn] [tə'geðər] ['sʌmwer] .
" **Florenshe , " he said , thickly , " letsh sit down together somewhere .**
" - , " 他 说 , 浓密 , " - 坐 向下 一起 某处 .
“弗洛伦斯,”他含糊不清地说, “我们找个地方坐下来一起坐坐吧。”

- [tɔ:k] , [maɪ] [dɪr] .
Letsh talk , my dear .
- 讲话 , 我的 亲爱的 .
咱们聊聊吧, 亲爱的。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɒfəd] [hændz][ænd; ənd][fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
" **The girl slipped from the proffered hands and fled from the room .**
" 这 女孩 滑倒了 从 这 提供的 双手 和 逃亡 从 这 房间 .
女孩从伸过来的手中滑落, 逃出了房间。

" - ['mætər] [wið; wiθ][ðə; ði][gɜ:rl] ? " [sed] [sɜ:r] ['wɪljəm] .
" **Whatsh matter with the girl ? " said Sir William .**
" - 事情 和 这 女孩 ? " 说 先生 威廉 .
“那姑娘怎么了?”威廉爵士问道。

[aʊt] [æt; ət] [si:] , [ɔ:l][baɪ] [ɪt'self] ,
Out at sea , all by itself ,
出去 在 海 , 全部 经过 本身 ,

独自一人在茫茫大海中

[ˈsʌmwɜː] [əˈbaʊt] [ˈθɜ:rti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [gʊd] - [saɪzd] [ˈaɪlənd][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈoʊ(ə)n]
somewhere about thirty miles from a certain good - sized island in a certain ocean
某处 关于 三十 英里 从 一个 肯定 好的 - 尺寸 岛 在 一个 肯定 海洋
,
,
,

在某个海域中，距离某个面积不小的岛屿大约三十英里的地方，

[ðɜː; ðər][laɪz] [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)] [ˈaɪlənd] — [æn; ən] [ˈaɪət] — [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] [maɪ]
there lies another little island — an eyot — about a mile long and half a mile
那里 谎言 其他 小的 岛 — 一个 渚 — 关于 一个 英里 长的 和 一半 一个 英里
[brɔ:d] .
broad .
广阔 .

岛上还有另一个小岛——一个岛屿——长约一英里，宽约半英里。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈkɔ:rəl][ˈaɪlət] .
It is a coral islet .
它 是 一个 珊瑚 小岛 .

这是一个珊瑚小岛。

[ðə; ðɪ][ˈkɔ:rəl] [ri:f] [ˈstretʃɪz] [aʊt] [ɔ:l] [raʊnd] [aɪ ˈti:] , [ɪk'sept] [ɪn][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈpleɪsɪz] ,
The coral reef stretches out all round it , except in one or two places ,
这 珊瑚 礁 伸展 出去 全部 圆形的 它 , 除了 在 一 或者 二 地方 ,
除了个别地方外，珊瑚礁环绕着它。

[wɜː] [ðə; ðɪ] [ra:k] [ʃelvz] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈti:][ˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] [tu:; tə] [ˈæŋkər]
where the rock shelves suddenly , making it possible for a ship to anchor
在哪里 这 岩石 货架 突然 , 制作 它 可能的 为了 一个 船 到 锚
[ðɜː; ðər] .
there .
那里 .

岩石突然变得平坦，使船只可以在那里抛锚。

[ðə; ðɪ][ˈaɪlət][ɪz] [flæt] , [bʌt; bət][ɔ:l] [raʊnd] [aɪ ˈti:] [rʌnz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [si:] - [wɔ:l] ,
The islet is flat , but all round it runs a kind of natural sea - wall ,
这 小岛 是 平坦的 , 但 全部 圆形的 它 跑步 一个 种类 的 自然的 海 - 墙 ,
小岛地势平坦，但四周环绕着一道天然海堤。

[əˈbaʊt] [ten] [fi:t] [haɪ] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeni] [brɔ:d] ; [brɪˈhaɪnd][aɪ ˈti:] ,
about ten feet high and as many broad ; behind it ,
关于 十 脚 高的 和 作为 许多 广阔 ; 在后面 它 ,
高约十英尺，宽也约十英尺；在其后方，

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [saɪd] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [wɔ:l] [prəˈtektʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [prɪˈveɪlɪŋ] [wɪnd] , [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɡroʊv]
on the side which the wall protects from the prevailing wind , is a little grove
在 这 边 哪个 这 墙 保护 从 这 盛行 风 , 是 一个 小的 树林
[ʌv; əv] [loʊ] ,
of low ,
的 低的 ,

在墙体遮挡盛行风的一侧，有一片低矮的小树林，

[ˈstʌntɪd] [tri:z] ,
stunted trees ,
发育不良 树木 ,

矮小的树木，

[ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [sək'sesɪv] ['tenənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][hæv; həv] ['nevər]
the name and kind of which the successive tenants of the island have never
这 姓名 和 种类 的 哪个 这 连续 租户 的 这 岛 有 绝不
[bɪn] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [æsər'teɪn] .
been curious to ascertain .
到过 好奇的 到 探明 .

岛上历任租户从未想过要弄清楚岛屿的名称和种类。

[aɪ][eɪ 'em] ['ðɜ:fɔ:r] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
I am therefore unable to tell you what they are .
我 是 所以 无法 到 告诉 你 什么 他们 是 .

因此，我无法告诉你它们是什么。

[ðə; ði] ['eriə] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [si:] - [wɔ:l] , [æz; əz] [loʊ] [æz; əz][ðə; ði] [si:] - ['lev(ə)l] , [wʌz; wəz] ['kʌvəd]
The area protected by the sea - wall , as low as the sea - level , was covered
这 区域 受保护 经过 这 海 - 墙 , 作为 低的 作为 这 海 - 等级 , 曾是 涵盖
[ɔ:l]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ,
all over with long ,
全部 超过 和 长的 ,

海堤保护的区域，低至海平面，到处都覆盖着长长的.....

[ræŋk] [græs] .
rank grass .
秩 草 .

莽。

[æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlət][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [raʊnd] [rɑ:k] , [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ][mɑ:r'teləʊ]
At the north end of the islet a curious round rock , exactly like a martello
在 这 北 结尾 的 这 小岛 一个 好奇的 圆形的 岩石 , 确切地 喜欢 一个 马泰罗
[ˈtaʊə] ,
tower ,
塔 ,

小岛北端有一块奇特的圆形岩石，形状酷似马泰罗塔。

[bʌt; bət] ['ræðər] ['haɪər] , [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
but rather higher , rose out of the water ,
但 相当 更高 , 玫瑰 出去 的 这 水 ,

但却更高，从水中升起，

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] - [wɔ:l] [baɪ] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] [fi:t] [ʌv; əv] [di:p] ['wɔ:tər] , [dɑ:rk] [blu:] ,
separated from the sea - wall by twenty or thirty feet of deep water , dark blue ,
分开 从 这 海 - 墙 经过 二十 或者 三十 脚 的 深的 水 , 黑暗的 蓝色的 ,
与海堤之间隔着二三十英尺深的深蓝色海水，

[træns'pærənt] ; ['sʌmtaɪmz] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['teriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
transparent ; sometimes rolling and rushing and tearing at the sides of the
透明的 ; 有时 滚动 和 匆忙 和 撕裂 在 这 侧面 的 这
[rɑ:k] ,
rock ,
岩石 ,

透明的；有时翻滚、奔涌，撕扯着岩石的侧面，

['sʌmtaɪmz] ['dʒentli] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['si:wi:d] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪdz] .
sometimes gently lifting the seaweed that clung to the sides .
有时 轻轻地 举重 这 海藻 那 紧紧抓住 到 这 侧面 .

有时轻轻地将附着在池壁上的海藻提起。

[raʊnd] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [flu:] , ['skri:mɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] , [ðə; ði] [si:] - [bɜ:rdz] .
Round the top of the rock flew , screaming all the year round , the sea - birds .
圆形的 这 顶部 的 这 岩石 飞翔 , 尖叫 全部 这 年 圆形的 , 这 海 - 鸟类 .

海鸟一年四季都在岩石顶上盘旋鸣叫。

[fɑːr] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ] [bluː] [klaʊd] , [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [lənd] ;
Far away on the horizon , like a blue cloud , one could see land ;
远的 离开 在 这 地平线 , 喜欢 一个 蓝色的 云 , 一 可以 看 土地 ;
在遥远的地平线上, 像一朵蓝色的云, 可以看到陆地;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][ˈaɪlənd] , [tuː; tə] [wɪθ] [ðɪs] [pleɪs] [brɪˈbɔːnd] .
it was the larger island , to which this place belonged .
它 曾是 这 更大的 岛 , 到 哪个 这 地方 属于 .
这是较大的那个岛屿, 这个地方属于它。

[æɪt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlaɪthaʊs] , [bɪlt] [dʒʌst][laɪk] [ɔːl] [ˈlaɪthaʊsɪz] ,
At the south end was a lighthouse , built just like all lighthouses ,
在 这 南 结尾 曾是 一个 灯塔 , 建造 只是 喜欢 全部 灯塔 ,
南端有一座灯塔, 建造方式和其他灯塔一样。

[wɪð; wɪθ] [loʊ] [waɪt] [ˈbɪldɪŋz] [æt; ət][ɪts] [fʊt] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈflægstæf] ,
with low white buildings at its foot , and a flagstaff ,
和 低的 白色的 建筑物 在 它是 脚 , 和 一个 旗杆 ,
山脚下是低矮的白色建筑, 还有一根旗杆。

[ænd; ænd][æən; ən] [ɪnˈkloʊʒər] [wɪθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)] [əˈtempt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈflaʊər] - [ˈgɑːrdn] .
and an enclosure which was a feeble attempt at a flower - garden .
和 一个 外壳 哪个 曾是 一个 微弱 试图 在 一个 花 - 花园 .
还有一个围栏, 勉强算得上是一个花园。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] [ˈlaɪthaʊs] [ɪɡˈzæktli] [laɪk] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈbrɒdˌstɜːz] .
You may see a lighthouse exactly like it at Broadstairs .
你 可能 看 一个 灯塔 确切地 喜欢 它 在 布罗德斯泰尔 .
在布罗德斯泰尔, 你可能会看到一座和它一模一样的灯塔。

[ɪn][fækt] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈlaɪthaʊs] .
In fact , it is a British lighthouse .
在 事实 , 它 是 一个 英国 灯塔 .
事实上, 这是一座英国灯塔。

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] , [wer] [ðə; ði] [siː] - [wɔːl] [ˈbrɔːnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [waɪd] ,
Half a mile from the lighthouse , where the sea - wall broadened into a wide ,
一半 一个 英里 从 这 灯塔 , 在哪里 这 海 - 墙 扩大 进入 一个 宽的 ,
距离灯塔半英里处, 海堤变宽, 变成一片宽阔的海域。

[ˈlev(ə)l] [speɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [haʊs] [ʌ; əv] [fɔːr] [ruːmz; rʊmz] — [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [səˈlɑːn]
level space , there was a wooden house of four rooms — dining - room , salon
等级 空间 , 那里 曾是 一个 木制的 房子 的 四 房间 — 用餐 - 房间 , 沙龙
, [ænd; ænd] [tuː] [ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz] .
, and two bedrooms .
, 和 二 卧室 .
地势平坦, 有一栋四室木屋——餐厅、客厅和两间卧室。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [haʊs] , [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vəˈrændə][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] .
It was a low house , provided with a veranda on either side .
它 曾是 一个 低的 房子 , 假如 和 一个 阳台 在 任何一个 边 .
那是一栋低矮的房子, 两侧都设有走廊。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [hæd; həd][noʊ] [glæs] [ɪn][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪk] [ˈʃʌtər] [ɪn] [keɪs]
The windows had no glass in them , but there were thick shutters in case
这 视窗 有 不 玻璃 在 他们 , 但 那里 是 厚的 百叶窗 在 案件
[ʌ; əv] [ˈhʌrɪkənz] .
of hurricanes .
的 飓风 .
窗户上没有玻璃, 但为了应对飓风, 装上了厚厚的百叶窗。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [dɔːz] [tuː; tə][ðə; ði][ru:mz; rəmz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈnevər] [[ʌt] .
There were doors to the rooms , but they were never shut .
那里 是 门 到 这 房间 , 但 他们 是 绝不 关闭 .
房间里没有门, 但从来没有关过。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [[ʌt] [ɔːr] [lɒkt] [ʌp][ɔːr] [prəˈtektɪd] .
Nothing was shut or locked up or protected .
没有什么 曾是 关闭 或者 已锁定 向上 或者 受保护 .
没有任何东西被关闭、上锁或采取保护措施。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnər] [ɔːr][lənd][saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] ,
On the inner or land side there was a garden ,
在 这 内 或者 土地 边 那里 曾是 一个 花园 ,
内侧或陆地一侧有一个花园,

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈroʊzɪz] ([ə; eɪ] [smɔːl] [red] [roʊz]) [gruː] [ɪn] [ˈkwɑːntətɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈflaʊərz] .
in which roses (a small red rose) grew in quantities , and a few English flowers .
在 哪个 玫瑰 (一个 小的 红色的 玫瑰) 生长 在 数量 , 和 一个 很少 英语 花朵 .
里面长满了玫瑰（一种小红玫瑰）和一些英国花卉。

[ðə; ði] [ˈelɪfənt] - [ˈkriːpər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪˈmens] [liːvz] , [ˈklæmbəd] [ʌp][ðə; ði][vəˈrændə] [poʊlz]
The elephant - creeper , with its immense leaves , clambered up the veranda poles
这 大象 - 苦力怕 , 和 它是 巨大 树叶 , 攀爬 向上 这 阳台 杆子
[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ruːf] .
and over the roof .
和 超过 这 屋顶 .
象腿藤凭借其巨大的叶子，攀爬上阳台的柱子，越过屋顶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [plɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] [plɑːntɪd] [ˈpaɪnæplz] ,
There was a small plot of ground planted pineapples ,
那里 曾是 一个 小的 阴谋 的 地面 已种植 菠萝 ,
那里有一小块地栽种了菠萝。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɑːləteri][bəˈhæənə] - [triː] [stʊd] [ˈʌndər][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɪts] [liːvz]
and a solitary banana - tree stood under the protection of the house , its leaves
和 一个 孤 香蕉 - 树 站立 在下面 这 保护 的 这 房子 , 它是 树叶
[bloʊn] [tuː; tə] [ʃredz] ,
blown to shreds ,
吹 到 碎屑 ,
屋子下孤零零地立着一棵香蕉树，树叶被风吹得支离破碎。

[ɪts] [hed] [boʊd] [daʊn] .
its head bowed down .
它是 头 鞠躬 向下 .
它低下了头。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [hʌt] ,
Beyond the garden was a collection of three or four huts ,
超过 这 花园 曾是 一个 收藏 的 三 或者 四 小屋 ,
花园之外是三四间小屋，

[wer] [lɪvd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfæməlɪz] .
where lived the Indian servants and their families .
在哪里 居住地 这 印度 仆人 和 他们的 家庭 .
印度仆人和他们的家人住在哪里？

[ðə; ði] [ˈrezɪdənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈtriːt] — [ðɪs] [sɪˈkluːdɪd] [ˈɜːrθli] [ˈpærədəɪs] — [wɜːr; wər] [ðɪːz] [ˈɪndiən]
The residents of this retreat — this secluded earthly paradise — were these Indian
这 居民 的 这 撤退 — 这 僻 尘世的 天堂 — 是 这些 印度
[ˈsɜːrvənt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] ;
servants with their wives and children ;
仆人 和 他们的 妻子们 和 孩子们 ;
这个世外桃源——这个与世隔绝的人间天堂——的居民是这些印度仆人及其妻子和孩子；

[ðə; ði] [θri:] [ˈlaɪthaʊs] [men] , [hu:] [mest] [təˈgeðər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈɡʌvərnər] , [ɔ:r] **the three lighthouse men , who messed together ; and the captain , governor , or** 这 三 灯塔 男人 ; WHO 搞砸了 一起 ; 和 这 队长 ; 州长 ; 或者 [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃi:f] , **commander - in - chief ,** 指挥官 - 在 - 首席 ;

三个灯塔管理员，他们经常一起吃饭；还有船长、总督或总司令，

[hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔ:l][baɪ] [hɪmˈself] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [waɪf] [ɔ:r][ˈfæməli] . **who lived in the house all by himself because he had no wife or family .** WHO 居住地 在 这 房子 全部 经过 他自己 因为 他 有 不 妻子 或者 家庭 . 他独自一人住在房子里，因为他没有妻子和家人。

[naʊ] [ðə; ði][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈaɪlənd][ɪz] [ðæt] , **Now the remarkable thing about this island is that ,** 现在 这 卓越 事物 关于 这 岛 是 那 ; 这座岛屿最特别之处在于：

[ɔ:lˈðoʊ] [aɪˈti:][ɪz][soʊ][fɑ:r] [rɪˈmu:vɪd] [frəm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɪnˈhæbɪtɪd] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɔ:lˈðoʊ] **although it is so far removed from any other inhabited place , and although** 虽然 它 是 所以 远的 已移除 从 任何 其他 有人居住的 地方 ; 和 虽然 [aɪˈti:][ɪz][soʊ] [smɔ:l] , **it is so small ,** 它 是 所以 小的 ; 尽管它远离任何其他有人居住的地方，而且面积很小，

[ðə; ði][ˈhju:mən][ˈɔkju:pənts] [ˈnʌmbər] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzən] . **the human occupants number many thousands .** 这 人类 居住者 数字 许多 数千 . 居住其中的人类人数达数千人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [əˈbʌv] [neɪmd] , [ði:z] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzən][wɑ:nt] [ˈnʌθɪŋ] **With the exception of the people above named , these thousands want nothing** 和 这 例外 的 这 人们 多于 命名 ; 这些 数千 想 没有什么 : : : : 除了上述人员之外，这成千上万的人什么也不想要：

[ˈni:ðər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ðə; ði] [deɪ] [ɔ:r][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ; [ˈni:ðər] [fu:d] [nɔ:r] **neither the light of the the day or the warmth of the sun ; neither food nor** 两者都不 这 光 的 这 这 天 或者 这 温暖 的 这 太阳 ; 两者都不 食物 也不 [drɪŋk] . **drink .** 喝 . 既没有白昼的阳光，也没有温暖的阳光；既没有食物，也没有水。

[ðeɪ] [laɪ] [saɪd][baɪ] [saɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ræŋk] [ɡræs] , **They lie side by side under the rank grass ,** 他们 说谎 边 经过 边 在下面 这 秩 草 ; 它们并排躺在茂密的草丛下。

[wɪˈðəʊt] [ˈhedʒstəʊnz] [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ɡreɪvz; ɡrɑ:vz][tu:; tə][mɑ:rk][ðər; ðər] [pleɪs] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈredʒɪstər][ɔ:r] **without headstones or even graves to mark their place , without a register or** 没有 墓碑 或者 甚至 坟墓 到 标记 他们的 地方 ; 没有 一个 登记 或者 [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ʌv; əv][ðər; ðər] [dɪˈpɑ:rtʃər] , **record of their departure ,** 记录 的 他们的 离开 ; 没有墓碑，甚至没有坟墓来标记他们的安息之地，也没有任何登记或离世记录。

[wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈkɔːfɪnz] !
without even coffins !
没有 甚至 棺材 ！

连棺材都没有！

[ðer; ðər] [ðeɪ] [laɪ] , — [ˈseɪləz] , [ˈsoʊldʒərz] , [ˈkuːlɪz] , [ˈniːgrəʊz] ,
There they lie , — sailors , soldiers , coolies , negroes ,
那里 他们 说谎 , — 水手们 , 士兵 , 苦力 , 黑人 ,

他们长眠于此——水手、士兵、苦力、黑人，

— [fərˈɡɑːtn] [ænd; ənd] [bɔːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [bɔːrn] .
— forgotten and lost as much as if they had never been born .
— 被遗忘的 和 丢失的 作为 很多 作为 如果 他们 有 绝不 到过 出生 .

——被遗忘，被埋没，就像从未出生过一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːrk] [laɪvz; lɪvz] [æftər] [ðem; ðəm] , [ˈnoʊbəːdi] [noʊz] [wʌt] [ðæt] [wɜːrk] [ɪz] .
And if their work lives after them , nobody knows what that work is .
和 如果 他们的 工作 生活 后 他们 , 无人 知道 什么 那 工作 是 .

即使他们的作品在他们身后流传下来，也没有人知道那是什么作品。

[ðeɪ] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [væst] [ˈɑːrmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈnɑːnɪməs] .
They belong to the vast army of the Anonymous .
他们 属于 到 这 广阔的 军队 的 这 匿名的 .

他们属于庞大的匿名者大军。

[pʊr] [əˈnɑːnɪməs] !
Poor Anonymous !
贫穷的 匿名的 ！

可怜的匿名者！

[ðeɪ] [duː] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] .
They do all the work .
他们 做 全部 这 工作 .

他们做了所有工作。

[ðeɪ] [ɡroʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrn] [ænd; ənd] [brɪːd] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃiːp] ; [ðeɪ] [meɪk] [ænd; ənd] [mend] [fɔːr; fər]
They grow our corn and breed our sheep ; they make and mend for
他们 生长 我们的 玉米 和 品种 我们的 羊 ; 他们 制作 和 修补 为了
[juːˈes] ;
us ;
我们 ;

他们为我们种植玉米，饲养绵羊；他们为我们制作和修补衣物；

[ðeɪ] [bɪld] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [fɔːr; fər] [juːˈes] .
they build up our lives for us .
他们 建造 向上 我们的 生活 为了 我们 .

他们为我们构建了我们的生活。

[wiː; wi] [ˈnevər] [noʊ] [ðem; ðəm] , [nɔːr] [θæŋk] [ðem; ðəm] , [nɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
We never know them , nor thank them , nor think of them .
我们 绝不 知道 他们 , 也不 感谢 他们 , 也不 思考 的 他们 .

我们既不认识他们，也不感谢他们，更不会想起他们。

[ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ðeɪ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [fɑːr - ɔːf] [ˈbreðrən] ; [ænd; ənd] [wen] [wʌn] [daɪz] ,
All over the world , they work for their far - off brethren ; and when one dies ,
全部 超过 这 世界 , 他们 工作 为了 他们的 远的 - 离开 弟兄们 ; 和 什么时候 — 死亡 ,

他们遍布世界各地，为远方的兄弟姐妹们辛勤劳作；当其中一人去世时，

[wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [əˈhʌðər] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
we know not , because another takes his place .
我们 知道 不是 , 因为 其他 需要 他的 地方 .

我们不得而知，因为另一个人取代了他的位置。

[ænd; ənd][æ̣t; ə̣t][ðə; ði][læ̣st][ə; eɪ][maʊ̯nd][ʌ̣v; ə̣v][gri:n] [græs] ,
And at the last a mound of green grass ,
和 在 这 最后的 一个 冢 的 绿色的 草 ,
最后是一堆绿草,

[ɔ:r][i:v(ə)n] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][æ̣n; ə̣n] [ʌ̣ndɪˈstɪŋgwɪ̣t] [stri:p][ʌ̣v; ə̣v][graʊ̯nd] !
or even nothing but an undistinguished strip of ground !
或者 甚至 没有什么 但 一个 平庸的 条 的 地面 !
或者甚至只是一小块毫不起眼的土地!

[hɪr] [leɪ] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ðə; ði] [əˈnɒ:nɪməs] — [ˈθaʊ̯zə̣ndz, ˈθaʊ̯zə̣nz][ʌ̣v; ə̣v][ðem; ðəm] .
Here lay , side by side , the Anonymous — thousands of them .
这里 躺 , 边 经过 边 , 这 匿名的 — 数千 的 他们 .
这里并排躺着的是无名氏——成千上万的无名氏。

[dɪd][aɪ][seɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fərˈgɑ:tn] ?
Did I say they were forgotten ?
做过 我 说 他们 是 被遗忘的 ?
我说过他们被遗忘了吗?

[nɑ:t][kwɑɪt] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪˈmembər] [baɪ][ðə; ði] [tu:][ɔ:r] [θri:] [ˈɪndiən] [ˈwɪmɪn] , [waɪvz][ʌ̣v; ə̣v][ðə; ði]
Not quite ; they are remembered by the two or three Indian women , wives of the
不是 相当 ; 他们 是 记得 经过 这 二 或者 三 印度 女性 , 妻子们 的 这
[ˈɪndiən] [ˈsɜ:r̩və̣nt] ,
Indian servants ,
印度 仆人 ,
不完全是这样; 只有两三个印度妇女, 也就是印度仆人的妻子, 还记得他们。

[hu:] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] .
who live there .
WHO 居住 那里 .
住在那里的人。

[æ̣t; ə̣t] [ˈsʌ̣nset] [ðeɪ] [ænd; ə̣nd][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [rɪˈtri:t] [tu:; tə][ðer; ðər] [hʌt] ,
At sunset they and their children retreat to their huts ,
在 日落 他们 和 他们的 孩子们 撤退 到 他们的 小屋 ,
日落时分, 他们和孩子们回到各自的小屋。

[ænd; ə̣nd] [steɪ] [ɪn][ðem; ðəm] [tɪl] [ˈsʌ̣nraɪz] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
and stay in them till sunrise next morning .
和 停留 在 他们 直到 日出 下一个 早晨 .
一直待到第二天早上日出。

[ðeɪ] [der] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æ̣z; ə̣z] [lʊk] [ˌaʊ̯tˈsaɪd][ðə; ði] [dɔ:r] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ˈkraʊ̯dɪd]
They dare not so much as look outside the door , because the place is crowded
他们 敢 不是 所以 很多 作为 看 外部 这 门 , 因为 这 地方 是 挤
[wɪð; wɪθ] [waɪt] ,
with white ,
和 白色的 ,
他们甚至不敢往门外看一眼, 因为那里到处都是白人。

[ˈʃɪvərɪŋ] , [ˈʃi:tɪd] [ˈɡoʊ̯sts] !
shivering , sheeted ghosts !
瑟瑟发抖 , 床单 鬼魂 !
瑟瑟发抖、裹着床单的幽灵!

[spi:k] [tu:; tə][wʌ̣n][ʌ̣v; ə̣v] [ðɪ:z] [ˈwɪmɪn] ; [ʃi:; ʃɪ] [waɪ] [pɔɪ̯nt] [aʊ̯t][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈtremblɪŋ] ,
Speak to one of these women ; she will point out to you , trembling ,
说话 到 一 的 这些 女性 ; 她 将要 观点 出去 到 你 , 发抖 ,
和这些女人中的一个谈谈; 她会颤抖着指出来,

[wʌn] , [tu:] , [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈɡoʊsts] .
one , two , half a dozen ghosts .

一 , 二 , 一半 一个 打 鬼魂 .

一、二、六个鬼魂。

[aɪˈti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [dʌl] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [kæn; kən] [si:] [ˈnʌθɪŋ] .
It is true that the dull eye of the Englishman can see nothing .

它 是 真的 那 这 乏味的 眼睛 的 这 英国人 能 看 没有什么 .

英国人目光短浅，确实什么也看不见。

[ʃi; ʃi] [si:z] [ðem; ðəm] — [dɪstɪŋɡwɪʃɪz] [ðem; ðəm] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
She sees them — distinguishes them one from the other .

她 看到 他们 — 区别 他们 一 从 这 其他 .

她能看清它们——并能将它们彼此区分开来。

[ʃi; ʃi] [kæn; kən] [si:] [ðem; ðəm] [ˈevri] [naɪt] ; [jet] [ʃi; ʃi] [kæn; kən] [ˈnevər] [ˌoʊvərˈkʌm] [hɜ:r; hər] [ˈterər] .
She can see them every night ; yet she can never overcome her terror .

她 能 看 他们 每一个 夜晚 ; 然而 她 能 绝不 克服 她 恐怖 .

她每晚都能看到它们；然而，她却始终无法克服内心的恐惧。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] , [ˌɔ:r] [ˈkæptɪn] , [ˌɔ:r] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃi:f] , [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [pɑ:rt] , [si:z] [ˈnʌθɪŋ] .
The governor , or captain , or commander - in - chief , for his part , sees nothing .

这 州长 , 或者 队长 , 或者 指挥官 - 在 - 首席 , 为了 他的 部分 , 看到 没有什么 .

而州长、上尉或总司令，却什么也看不见。

[hi; hi] [sli:ps] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [kwaɪt] [əˈləʊn] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kæt] [ænd; ənd] [dɔ:ɡ] , [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd]
He sleeps in his house quite alone , with his cat and dog , windows and

他 睡觉 在 他的 房子 相当 独自的 , 和 他的 猫 和 狗 , 视窗 和

[dɔ:z] [waɪd] [ˈoʊpən] ,
doors wide open ,

门 宽的 打开 ,

他独自一人睡在房子里，只有猫和狗陪伴，门窗大开。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈɡoʊsts] .
and has no fear of any ghosts .

和 有 不 害怕 的 任何 鬼魂 .

而且他一点也不怕鬼。

[ɪf] [hi; hi] [felt] [ˈeni] [fɪr] ,
If he felt any fear ,

如果 他 毛毡 任何 害怕 ,

如果他感到任何恐惧，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi; hi] [wəd] [bi; bi] [səˈraʊndɪd] [ænd; ənd] [ˈpestəd] [tu; tə] [deθ] [ˈevri] [naɪt] [wɪð; wɪθ]
of course he would be surrounded and pestered to death every night with

的 课程 他 会 是 包围 和 烦扰 到 死亡 每一个 夜晚 和

[ˈmʌltɪtju:dz] [ʌv; əv] [ˈɡoʊsts] ;
multitudes of ghosts ;

众多 的 鬼魂 ;

当然，他每晚都会被成群的鬼魂包围和骚扰，直至死去；

[bʌt; bət] [hi; hi] [fɪrɪz] [ˈnʌθɪŋ] .
but he fears nothing .

但 他 恐惧 没有什么 .

但他无所畏惧。

[hi; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdɑ:ktər] , [ju; jʊ] [si:] ; [ænd; ənd] [noʊ] [ˈdɑ:ktər] [ˈevər] [jet] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈɡoʊsts] .
He is a doctor , you see ; and no doctor ever yet was afraid of ghosts .

他 是 一个 医生 , 你 看 ; 和 不 医生 曾经 然而 曾是 害怕的 的 鬼魂 .

你看，他是个医生；而从来没有哪个医生会害怕鬼魂。

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [hɪr] — [ðɪs] [hju:dʒ][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv] [ded] [men] ?
How did they come here — this huge regiment of dead men ?
如何 做过 他们 来 这里 — 这 巨大的 团 的 死的 男人 ?

这支庞大的死人军团是怎么来到这里的？

[ɪn] [ˈsevrəl] [weɪz] .
In several ways .
在 一些 方式 .

在许多方面。

[ˈkɑ:lərə] [əˈkaʊnts] [fɔ:r; fər][moʊst] , [ˈjeləʊ] [ˈfi:vər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] , [ˈʌðər] [ˈfi:vəz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ,
Cholera accounts for most , yellow fever for some , other fevers for some ,
霍乱 账户 为了 最多 , 黄色的 发烧 为了 一些 , 其他 发烧 为了 一些 ,

霍乱占大多数，黄热病占一部分，其他一些疾病占一部分。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst] [ˈkɑ:lərə] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [dɪˈstrɔɪər] .
but for the most cholera has been the destroyer .
但 为了 这 最多 霍乱 有 到过 这 驱逐舰 .

但对大多数人来说，霍乱才是真正的杀手。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] , [ju:; jʊ] [si:] , [ðɪs] [ɪz] [ˈkwɔ:rənti:n] [ˈaɪlənd] .
Because , you see , this is Quarantine Island .
因为 , 你 看 , 这 是 隔离 岛 .

因为，你看，这里是隔离岛。

[ɪf] [ə; eɪ] [ʃɪp] [hæz; həz] [ˈkɑ:lərə] [ɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɪnˈfekʃəs] [dɪˈzi:z] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
If a ship has cholera or any other infectious disease on board ,
如果 一个 船 有 霍乱 或者 任何 其他 传染性 疾病 在 木板 ,

如果船上出现霍乱或其他传染病，

[aɪ ˈti:] [ˈkænə:t] [tʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˈaɪlənd] [kloʊz] [baɪ] , [wɪt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [treɪd] ,
it cannot touch at the island close by , which is a great place for trade ,
它 不能 触碰 在 这 岛 关闭 经过 , 哪个 是 一个 伟大的 地方 为了 贸易 ,

它无法触及附近的岛屿，而那个岛屿是绝佳的贸易场所。

[ænd; ænd][hæz; həz] [ˈevri] [jɪr] [ə; eɪ][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [ʃɪps] [ˈkɔ:lɪŋ] ;
and has every year a quantity of ships calling ;
和 有 每一个 年 一个 数量 的 船舶 呼叫 ;

每年都有一定数量的船只停靠；

[ðə; ði] [ɪnˈfekʃɪd] [ʃɪp] [hæz; həz][tu:; tə] [bɪˈteɪk] [hɜ:rˈself][tu:; tə] [ˈkwɔ:rənti:n] [ˈaɪlənd] , [wer] [hɜ:r; hər]
the infected ship has to betake herself to Quarantine Island , where her
这 已感染 船 有 到 带 她自己 到 隔离 岛 , 在哪里 她

[ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [ˈlændɪd] ,
people are landed ,
人们 是 登陆 ,

受感染的船只必须自行前往隔离岛，船上的人们已经在那里登陆。

[ænd; ænd] [wer] [ðeɪ] [steɪ] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ji][hæz; həz][ə; eɪ] [klɪr] [bɪl] ;
and where they stay until she has a clear bill ;
和 在哪里 他们 停留 直到 她 有 一个 清除 账单 ;

以及在她收到清偿账单之前，他们会待在那里；

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪz][nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd]
and that sometimes is not until the greater part of her people have changed
和 那 有时 是 不是 直到 这 更大的 部分 的 她 人们 有 已更改

[ðər; ðər] [bɜ:θs] [ɑ:n] [bɔ:rd] [fɔ:r; fər] [ˈpɜ:rmenənt] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [əˈʃɔ:r] .
their berths on board for permanent lodgings ashore .
他们的 泊位 在 木板 为了 永恒的 住宿 岸上 .

有时，直到船上大部分人搬离船上的铺位，搬到岸上的永久住所后，这种情况才会发生。

[naʊ] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .
Now you understand .
现在 你 理解

现在你明白了。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['semətəri] .
The place is a great cemetery .
这 地方 是 一个 伟大的 公墓

这里是一座很棒的墓园。

[aɪ 'tiː][laɪz] [ˌʌndər] [ðə; ði][hɑːt] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɒ:pɪks] .
It lies under the hot sun of the tropics .
它 谎言 在下面 这 热的 太阳 的 这 热带

它位于热带地区的烈日之下。

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [bluː] ; [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [hɑːt] .
The sky is always blue ; the sun is always hot .
这 天空 是 总是 蓝色的 ; 这 太阳 是 总是 热的

天空永远是蓝色的；太阳永远是炽热的。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['gɜ:dld] [baɪ][ðə; ði] [siː] .
It is girdled by the sea .
它 是 束腰 经过 这 海

它被大海环绕。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['saɪlənt] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] [duː][na:t] [læf] [ɔːr] [ʃaʊt] ,
It is always silent ; for the Indian children do not laugh or shout ,
它 是 总是 沉默的 ; 为了 这 印度 孩子们 做 不是 笑 或者 喊 ,

这里总是静悄悄的；因为印度的孩子们既不笑也不喊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [tuː; tə] [ˈræŋg(ə)l] ;
and the Indian women are too much awed by the presence of the dead to wrangle ;
和 这 印度 女性 是 也 很多 敬畏 经过 这 在场 的 这 死的 到 争吵 ;

印度妇女们对死者的存在感到敬畏，以至于无法争吵；

['ɔ:lweɪz] ['saɪlənt] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [bɜːrdz][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .
always silent , save for the crying of the sea - birds on the rock .
总是 沉默的 , 节省 为了 这 哭泣 的 这 海 - 鸟类 在 这 岩石

除了岩石上海鸟的鸣叫声，这里总是寂静无声。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['letərz] , [noʊ] ['njuːz,peɪpəz] , [noʊ] [frendz] , [noʊ] ['duːtiz] — [nʌn] [seɪv] [wen] [ə; eɪ]
There are no letters , no newspapers , no friends , no duties — none save when a ship puts in ;
那里 是 不 信件 , 不 报纸 , 不 朋友们 , 不 职责 — 没有任何 节省 什么时候 一个 船 放置 在 ;

没有信件，没有报纸，没有朋友，没有职责——除了船只靠岸的时候；

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] , [fer'wel] [rest] , [fer'wel] [sli:p] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [helθ]
and then , for the doctor , farewell rest , farewell sleep , until the bill of health is clean .
和 然后 , 为了 这 医生 , 告别 休息 , 告别 睡觉 , 直到 这 账单 的 健康 是 干净的

然后，对于医生来说，就再也不要休息，再也不要睡觉了，直到健康证明上没有错误为止。

[wʌns] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ɔːr][soʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈweðər] [pəˈmits] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪ](ə)nɪz] [ɑːr; əɪ]
Once a fortnight or so , if the weather permits and if the communications are
一次 一个 两星期 或者 所以 , 如果 这 天气 许可证 和 如果 这 通讯 是
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ;

大约每两周一次, 如果天气允许且通讯畅通的话,

— [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪp]
— that is , if there is no ship
— 那 是 , 如果 那里 是 不 船

也就是说, 如果没有船的话。

[ðer; ðər] , — [ə; eɪ][boʊt] [əˈraɪvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪɡ] [ˈaɪlənd][wɪð; wɪθ][ˈræʃnɪz; ˈreɪʃnɪz][ænd; ənd] [ˈletərz]
there , — a boat arrives from the big island with rations and letters
那里 , — 一个 船 到达 从 这 大的 岛 和 口粮 和 信件
[ænd; ənd] [səˈplaɪz] .
and supplies .
和 补给品 ;

那里, 一艘船从大岛驶来, 带来了口粮、信件和补给品。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ˈvɪzɪtər] [kʌmɪz] , [bʌt; bət][nɑːtɪ][ɔːf(ə)n] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [ʃʊd; ʃəd][æn; ən] [ɪnˈfektɪd] [ɪp]
Sometimes a visitor comes , but not often , because , should an infected ship
有时 一个 游客 来 , 但 不是 经常 , 因为 , 应该 一个 已感染 船
[pʊt][ɪn] ,
put in ,
放 在 ;

有时会有访客来访, 但并不频繁, 因为, 如果一艘受感染的船只停靠,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪp] .
he would have to stay as long as the ship .
他 会 有 到 停留 作为 长的 作为 这 船 .

他必须待到船沉没为止。

[ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ˈpiːsf(ə)l] , [məˈnɑːtənəs] [laɪf][fɔːr; fər][wʌn] [huː] [ɪz] [ˈwɪri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ɔːr][fɔːr; fər]
A quiet , peaceful , monotonous life for one who is weary of the world , or for
一个 安静的 , 和平 , 单调 生活 为了 一 WHO 是 厌倦 的 这 世界 , 或者 为了
[ə; eɪ][ˈhɜːrmɪt] ;
a hermit ;
一个 隐士 ;

对于厌倦了尘世喧嚣的人来说, 这是一种安静、平和、单调的生活; 对于隐士来说, 这也是一种理想的生活。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪlər] [fɔːr; fər] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌmedɪˈteɪ](ə)n] .
and as good as the top of a pillar for silence and for meditation .
和 作为 好的 作为 这 顶部 的 一个 支柱 为了 沉默 和 为了 冥想 .

而且, 这里就像柱顶一样, 是静谧冥想的绝佳场所。

[ðə; ði][ˈaɪlət] [leɪ] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [læpt] [ænd; ənd] [ræpt] [aɪ ˈtiː]
The islet lay all night long in much the same silence which lapped and wrapped it
这 小岛 躺 全部 夜晚 长的 在 很多 这 相同的 沉默 哪个 圈速 和 包装 它
[ɔːl][ðə; ði] [deɪ] .
all the day .
全部 这 天 .

小岛整夜都静静地躺在那里, 和白天一样, 被海浪轻柔地拍打着、包裹着。

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [wɔːtʃ] [ˈmjuːzɪkli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɔːr] ; [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [flæʃt] [æt; ət]
The water washed musically upon the shore ; the light in the lighthouse flashed at
这 水 洗过 音乐上 之上 这 支撑 ; 这 光 在 这 灯塔 闪光灯 在
[ˈɪntərvlɪz] ;
intervals ;
间隔 ;

海水有节奏地拍打着海岸; 灯塔里的灯光不时闪烁;

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [ˈðær] [saɪn][ʌv; əv][laɪf] .

there was no other sign of life .

那里 曾是 不 其他 符号 的 生活 .

没有其他生命迹象。

[tɔ:rd] [sɪks][əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][da:rk] [i:st] [gru:] [greɪ] ; [θɪn] ,

Toward six o'clock in the morning the dark east grew gray ; thin ,

朝向 六 点钟 在 这 早晨 这 黑暗的 东方 生长 灰色的 ; 薄的 ,

清晨六点左右, 东方的黑暗渐渐变得灰蒙蒙的; 稀疏的,

[b:ŋ] [waɪt] ['reɪz] [ʃa:t] [aʊt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [laɪt] [brɪ'gæən][tu:; tə] [sprɛd] .

long white rays shot out across the sky , and then the light began to spread .

长的 白色的 射线 射击 出去 穿过 这 天空 , 和 然后 这 光 开始 到 传播 .

一道道长长的白色光束划破夜空, 然后光芒开始扩散。

[brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [greɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [pɪŋk] [ɔ:r][ðə; ði] [pɪŋk] [tu:; tə][ˈkrɪmz(ə)n] ,

Before the gray turned to pink or the pink to crimson ,

前 这 灰色的 转向 到 粉色的或者 这 粉色的 到 赤红 ,

在灰色变成粉色或粉色变成深红色之前,

[brɪˈfɔ:r] [ðer; ðær][wʌz; wəz] ['eni] [kɔ:rəˈspɔ:ndɪŋ] [glɒʊ] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] ,

before there was any corresponding glow in the western sky ,

前 那里 曾是 任何 相应的 辉光 在 这 西 天空 ,

在西方的天空出现任何相应的光晕之前,

[ðə; ði][mæn] [hu:] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði] ['bʌŋɡələʊ] [tɜ:rnd] [aʊt][ʌv; əv][bed] , [ænd; ənd] [keɪm] [fɔ:rθ] [tu:; tə]

the man who occupied the bungalow turned out of bed , and came forth to

这 男人 WHO 占领 这 平房 转向 出去 的 床 , 和 来了 前进 到

[ðə; ði][vəˈrændə] ,

the veranda ,

这 阳台 ,

住在平房里的男人翻身下床, 走到阳台上。

[klæd][ɪn][ðə; ði] [sɪlk] [pəˈdʒæməz][ænd; ənd] [sɪlk] ['dʒækɪt] [wɪtʃ] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɔ:r] [dres] [su:t][ɪn]

clad in the silk pajamas and silk jacket which formed the evening or dress suit in

覆膜 在 这 丝绸 睡衣 和 丝绸 夹克 哪个 形成 这 晚上 或者 裙子 套装 在

[wɪtʃ] [hi:; hi] [slept] .

which he slept .

哪个 他 睡着了 .

他穿着丝绸睡衣和丝绸外套, 这套衣服构成了他睡觉时穿的晚礼服或正装。

[ðə; ði] [ɪnˈkri:sɪŋ] [laɪt] [ʃʊd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [stɪl] ,

The increasing light showed that he was a young man still ,

这 增加 光 显示 那 他 曾是 一个 年轻的 男人 仍然 ,

越来越亮的光线表明他仍然很年轻。

[pərˈhæps] [əˈbaʊt] ['θɜ:rtɪ] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['rezələ:t] [feɪs] [ænd; ənd]

perhaps about thirty — a young man with a strong and resolute face and

也许 关于 三十 — 一个 年轻的 男人 和 一个 强的 和 坚决 脸 和

[ə; eɪ] [skwer] ['fɔ:rhed] .

a square forehead .

一个 正方形 前额 .

大概三十岁左右——一位面容坚毅、额头方正的年轻人。

[hi:; hi] [stʊd] [ˈʌndər] [ðə; ði][vəˈrændə] ['wɒtʃɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ['evri] [deɪ] [fɔ:r; fər] [tu:]

He stood under the veranda watching , as he had done every day for two

他 站立 在下面 这 阳台 观看 , 作为 他 有 完毕 每一个 天 为了 二

[ˈjɪrz] [ɔ:r] [mɔ:ɹ] ,

years or more ,

年 或者 更多的 ,

他站在走廊下看着, 就像过去两年多来每天一样。

[ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnraɪz] .
the break of day and the sunrise .
这 休息 的 天 和 这 日出 .

破晓和日出。

[hi:: hi][dræŋk][ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [bri:z] , [ku:lɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌv; əv]
He drank in the delicious breeze , cooled by a thousand miles and more of
他 喝 在 这 可口的 微风 , 冷却 经过 一个 千 英里 和 更多的 的
[ʊʊ](ə)n] .
ocean .
海洋 .

他贪婪地呼吸着清爽的海风，这海风是由千里之外的海洋带来的凉爽。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [ðə; ði] ['freɪnəs] [ænd; ənd] ['swi:tənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʌn'tɪl] [hi:: hi][hæz; həz][soʊ] [stʊd]
No one knows the freshness and sweetness of the air until he has so stood
不 一 知道 这 新鲜 和 甜味 的 这 空气 直到 他 有 所以 站立
[ɪn][ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd] [wɑ:tɪt] [ðə; ði] [da:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['trɔ:pɪks] .
in the open and watched the dawn of a day in the tropics .
在 这 打开 和 观看 这 黎明 的 一个 天 在 这 热带 .

只有站在开阔的户外，观看热带地区黎明的到来，才能真正体会到空气的清新和甘甜。

[hi:: hi] [went] [bæk] [tu:: tə][ðə; ði] [haʊs] ,
He went back to the house ,
他 去 后退 到 这 房子 ,

他回到了房子里。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [klæd][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [su:t][ʌv; əv] [twi:dz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['helmit] .
and came out again clad in a rough suit of tweeds and a helmet .
和 来了 出去 再次 覆膜 在 一个 粗糙的 套装 的 粗花呢 和 一个 头盔 .

然后他又出来了，这次他穿着一套粗糙的粗花呢西装，戴着头盔。

[hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][him; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] [ti:] .
His servant was waiting for him with his morning tea .
他的 仆人 曾是 等待 为了 他 和 他的 早晨 茶 .

他的仆人正端着早茶等着他。

[hi:: hi][dræŋk][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['sællaɪd] [fɔ:rθ] .
He drank it , and sallied forth .
他 喝 它 , 和 突袭 前进 .

他喝了下去，然后出发了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ʃɔ:rt] - [lɪvd] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [wʌz; wəz][fæst] ['brɔ:dnɪŋ] [tu:: tə] [raɪt]
By this time the short - lived splendour of the east was fast broadening to right
经过 这 时间 这 短的 - 居住地 辉煌 的 这 东方 曾是 快速地 扩大 到 正确的
[ænd; ənd] [left] ,
and left ,
和 左边 ,

此时，东方的短暂辉煌正迅速向左右两翼扩展。

[ʌn'tɪl] [,aɪ 'ti:] [stretʃt] [frʌm; frəm][poʊl][tu:: tə][poʊl] .
until it stretched from pole to pole .
直到 它 拉伸 从 极 到 极 .

直到它从一极延伸到另一极。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [sʌn] [li:pt] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərz] [fled][ænd; ənd][ðə; ði] ['splendər] ['væniʃt] .
Suddenly the sun leaped up and the colours fled and the splendour vanished .
突然 这 太阳 跳跃 向上 和 这 颜色 逃亡 和 这 辉煌 消失了 .

突然间，太阳高悬，色彩消逝，辉煌消失。

[ðə; ði][skai] [bɪ'keɪm] [ɔ:l][,oʊvər][ə; eɪ] [di:p] , [klɪr] [blu:] ,
The sky became all over a deep , clear blue ,
这 天空 成为 全部 超过 一个 深的 , 清除 蓝色的 ,

天空变成了一片深邃清澈的蓝色。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['braɪtnəs] [wɪt] [noʊ] [aɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and round about the sun was a brightness which no eye but that of the
和 圆形的 关于 这 太阳 曾是 一个 亮度 哪个 不 眼睛 但 那 的 这
[si:] - [bɜ:rd][kæn; kən] [feɪs] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
sea - bird can face and live :
海 - 鸟 能 脸 和 居住 :
太阳周围闪耀着耀眼的光芒，除了海鸟的眼睛之外，任何人都无法直视并存活下来。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['helmit] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] - [ɔ:r] ,
The man in the helmet turned to the sea - shore ,
这 男人 在 这 头盔 转向 到 这 海 - 支撑 ,
戴头盔的男人转向海边，

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['brɪskli] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði]['næt(ə)rəl] [maʊnd] [ɔ:r] [si:] - [wɔ:l] .
and walked briskly along the natural mound or sea - wall .
和 步行 轻快地 沿着 这 自然的 冢 或者 海 - 墙 :
然后沿着天然土丘或海堤快步走去。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [stept] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [waɪt] ['kɔ:rəl][sænd] , [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ʃel] ,
Now and then he stepped down upon the white coral sand , picked up a shell ,
现在 和 然后 他 步 向下 之上 这 白色的 珊瑚 沙 , 挑选 向上 一个 壳 ,
他时不时地踏上白色的珊瑚沙地，捡起一个贝壳，

[ləkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
looked at it , and threw it away .
看起来 在 它 , 和 扔 它 离开 :
他看了一眼，然后把它扔掉了。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] - [bɜ:rdz] - [rɔ:k] , [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔ:tft] [aɪ 'ti:] .
When he came to the sea - birds ' rock , he sat down and watched it .
什么时候 他 来了 到 这 海 - 鸟类 - 岩石 , 他 卫星 向下 和 观看 它 :
当他来到海鸟栖息的岩石旁时，他坐下来观看。

[ɪn][ðə; ði] [di:p] ['wɔ:tər] [bɪ'loʊ] , [si:] - [sneɪks] , [red] [ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l][ænd; ənd] [gri:n] , [wɜ:r; wər]
In the deep water below , sea - snakes , red and purple and green , were
在 这 深的 水 以下 , 海 - 蛇 , 红色的 和 紫色的 和 绿色的 , 是
[pleɪŋ] [ə'baʊt] ;
playing about ;
玩耍 关于 ;
在下方深水中，红色、紫色和绿色的海蛇正在嬉戏；

[ðə; ði] ['blu:fiʃ] , [hu:] [ɑ:r; ər][nɔ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪks] ,
the bluefish , who are not in the least afraid of the snakes ,
这 鲱 , WHO 是 不是 在 这 至少 害怕的 的 这 蛇 ,
蓝鱼一点也不怕蛇，

[roʊld] ['leɪzɪli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [rɔ:k] ; [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] ['lɜ:kt] [ʌn'si:n] [ðə; ði] [greɪt]
rolled lazily round and round the rock ; in the recesses lurked unseen the great
滚动 懒洋洋 圆形的 和 圆形的 这 岩石 ; 在 这 凹陷处 潜伏 看不见 这 伟大的
['kɑ:ŋgər] - [i:l] ,
conger - eel ,
鳗鱼 - 鳗鱼 ,
它懒洋洋地绕着岩石滚来滚去；在岩石的凹陷处，潜伏着一条看不见的大康吉鳗。

[wɪt] [dredz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:ŋ] [ænd; ənd]['hɔ:ɹni] ['təntəklz] , [ðə; ði] - [ɔ:r]
which dreads nothing but the thing of long and horny tentacles , the ourite or
哪个 脏辫 没有什么 但 这 事物 的 长的 和 好色 触手 , 这 - 或者
[skwɪd] :
squid :
乌贼 :
它最惧怕的就是长着长而角质触手的生物，也就是乌贼或鱿鱼：

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [rɑ:k] ['da:rtɪd][ðə; ði] ['hʊməərəs] - ,
round and round the rock darted the humourous tazaar ,
圆形的 和 圆形的 这 岩石 飞镖 这 幽默的 - ,
滑稽的塔扎尔绕着岩石飞来飞去,

[wɪtʃ] [baɪts] [ðə; ði] ['beɪðərz] [ɪn] ['ʃæləʊ] ['wɔ:tərz] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] [fʌn] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] ,
which bites the bathers in shallow waters all for fun and mischief ,
哪个 咬 这 沐浴者 在 浅的 水 全部 为了 乐趣 和 恶作剧 ,
它喜欢在浅水中咬人, 纯粹是为了取乐和恶作剧。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][dɪ'zaɪər][æt; ət] [ɔ:l] [tu:; tə] [i:t] [ðer; ðər] [fleʃ] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ði:z] [ə; eɪ]
and with no desire at all to eat their flesh ; and besides these a
和 和 不 欲望 在 全部 到 吃 他们的 肉 ; 和 除了 这些 一个
['θaʊz(ə)nd] ['kjʊəriəs] ['kri:tʃərz] ,
thousand curious creatures ,
千 好奇的 生物 ,
而且它们一点也不想吃它们的肉; 除此之外, 还有上千种奇特的生物,

[wɪtʃ] [ðɪs] [mæn] , [hu:] [hæd; həd] [treɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [baɪ] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [ʌv; əv] ['wɑ:tɪŋ] ,
which this man , who had trained his eyes by days and days of watching ,
哪个 这 男人 , WHO 有 受过训练 他的 眼睛 经过 天 和 天 的 观看 ,
这个人, 经过日复一日的观察, 练就了一双锐利的眼睛,

[keɪm] [hɪr] ['evri] [deɪ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .
came here every day to look at .
来了 这里 每一个 天 到 看 在 .
我每天都来这里看。

[waɪl] [hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ðə; ði] [si:] - [bɜ:rdz] [tʊk] [noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
While he stood there the sea - birds took no manner of notice of him ,
尽管 他 站立 那里 这 海 - 鸟类 采取 不 方式 的 注意 的 他 ,
他站在那里, 海鸟们却丝毫没有注意到他。

['flaɪɪŋ] [kloʊz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , ['laɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] [kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
flying close about him , lighting on the shore close at his feet .
飞行 关闭 关于 他 , 灯光 在 这 支撑 关闭 在 他的 脚 .
在他周围飞来飞去, 落在他脚边的岸边。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['deɪndʒərəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
They were intelligent enough to know that he was only dangerous with a
他们 是 聪明的 足够的 到 知道 那 他 曾是 仅有的 危险的 和 一个
[gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
gun in his hand .
枪 在 他的 手 .
他们足够聪明, 知道他只有手里拿着枪时才危险。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi][gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] .
Presently he got up and continued his walk .
目前 他 得到 向上 和 持续 他的 走 .
他随即起身继续前行。

[ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [si:] - [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ['meɪzərz] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] .
All round the sea - wall of the island measures about three miles .
全部 圆形的 这 海 - 墙 的 这 岛 措施 关于 三 英里 .
岛屿周围的海堤总长约三英里。

[hi:; hi] [tʊk] [ðɪs] [wɔ:k] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] ['i:vnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ku:l] [ænd; ənd][ðə; ði]
He took this walk every morning and every evening in the early cool and the
他 采取 这 走 每一个 早晨 和 每一个 晚上 在 这 早期的 凉爽的 和 这
[leɪt] .
late .
晚的 .
他每天早晨和傍晚都会散步, 无论是清晨的凉爽时分还是深夜的凉爽时分。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hi; hi] [spent] [ɪn'dɔ:rz] .
The rest of the time he spent indoors .
这 休息 的 这 时间 他 花费 室内 .
其余时间他都待在室内。

[wen] [hi; hi][gɔ:t] [bæk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sev(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] [hɔ:t] .
When he got back it was nearly seven , and the day was growing hot .
什么时候 他 得到 后退 它 曾是 几乎 七 , 和 这 天 曾是 生长 热的 .
他回来的时候已经快七点了, 天气越来越热。

[hi; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['tauəlz] , [went] [daʊn] [tu; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [tu; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['kɔ:rəl]
He took his towels , went down to the shore , to a place where the coral
他 采取 他的 毛巾 , 去 向下 到 这 支撑 , 到 一个 地方 在哪里 这 珊瑚
[ri:f] [ri'si:did] ,
reef receded ,
礁 消退 ,
他拿着毛巾, 走到岸边, 走到珊瑚礁退去的地方。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæn(ə)l] [aʊt] [tu; tə][ðə; ði]['oʊpən] .
leaving a channel out to the open .
离开 一个 渠道 出去 到 这 打开 .
留下一条通向外界的通道。

[ðə; ði] [tʃæn(ə)l] [swɔ:md] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rks] , [bʌt; bət][hi; hi] [beɪðd] [ðer; ðər] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ,
The channel swarmed with sharks , but he bathed there every morning ,
这 渠道 蜂拥而至 和 鲨鱼 , 但 他 洗澡 那里 每一个 早晨 ,
海峡里鲨鱼成群, 但他每天早上都去那里游泳。

['ki:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔ:tər] [waɪl] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] [wa:tʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs]
keeping in the shallow water while the creatures watched him from the depths
保持 在 这 浅的 水 尽管 这 生物 观看 他 从 这 深度
[bi'jɑ:nd] [wɪð; wɪθ] ['b:ŋɪŋ] [aɪz] .
beyond with longing eyes .
超过 和 渴望 眼睛 .
他待在浅水区, 而那些生物则从深水区用渴望的眼神注视着他。

[hi; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['slɪpərz] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][lə:f] ,
He wore a pair of slippers on account of the laf ,
他 穿着 一个 一对 的 拖鞋 在 帐户 的 这 拉夫 ,
他因为拉夫而穿了一双拖鞋。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [ɪn'di:d] [tu; tə] [lʊk] [æt; ət] ;
which is a very pretty little fish indeed to look at ;
哪个 是 一个 非常 漂亮的 小的 鱼 的确 到 看 在 ;
这条小鱼看起来确实非常漂亮;

[bʌt; bət][hi; hi] ['lɜ:ks] [ɪn][da:rk] ['pleɪsɪz] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
but he lurks in dark places near the shore ,
但 他 潜伏者 在 黑暗的 地方 靠近 这 支撑 ,
但他潜伏在海岸附近的黑暗角落里。

[ænd; ənd][hi; hi][ɪz] [tu:] ['leɪzi][tu; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
and he is too lazy to get out of the way ,
和 他 是 也 懒惰的 到 得到 出去 的 这 方式 ,
他懒得让开。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju; jʊ][pʊt] [jʊr; jər] [fʊt] [nɪr] [hɪm; ɪm][hi; hi] [stɪks] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:rsəl] [fɪn] ,
and if you put your foot near him he sticks out his dorsal fin ,
和 如果 你 放 你的 脚 靠近 他 他 棍子 出去 他的 背侧 鳍 ,
如果你把脚靠近他, 他就会竖起背鳍。

它帶刺且有毒；

如果一个人的脚底进了那种东西，他就会回家把自己的腿砍掉。

他不得不假装是在战斗中弄丢的。

洗完澡后，医生就回了家。

并对他家的马桶进行了一些简单的改造。

也就是说，他洗掉了头发和胡须上的海水；

没什么别的了。

至于衣领、领带、吊带、马甲、黑色外套、戒指或任何此类小饰品，

他们不受欢迎，这个岛不欢迎他们。

居民们也不使用钟表，而是根据太阳的运行时间来安排时间。

正如你所看到的，医生在黎明时分起床，散步，然后洗澡。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [ə; eɪ]['sa:lɪd] [mi:l] , [ɪn] [wɪt] [fre] [fɪ] ,
He was then ready for his breakfast , a solid meal , in which fresh fish ,
他 曾是 然后 准备好 为了 他的 早餐 , 一个 坚硬的 一顿饭 , 在 哪个 新鲜的 鱼 ,
然后他准备享用早餐, 一顿丰盛的早餐, 其中包括新鲜的鱼。

[ˈnu:li] [kɔ:t] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɜ:rid] [ˈtʃɪkɪn] , [wɪð; wɪθ]['klærət][ænd; ənd]['wɔ:tər] , [fɔ:rmɪd]
newly caught that morning , and curried chicken , with claret and water , formed
新 捕捉 那 早晨 , 和 咖喱 鸡 , 和 红酒 和 水 , 形成
[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑ:rt] .
the principal part .
这 主要的 部分 .

当天早上刚捕捞上来的鸡肉, 配上红酒和水, 构成了主菜。
[ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] [keɪm] ['æftər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði][və'reɪndə] .
A cup of coffee came after , with a cigar and a book on the veranda .
一个 杯子 的 咖啡 来了 后 , 和 一个 雪茄 和 一个 书 在 这 阳台 .

随后, 一杯咖啡端了上来, 雪茄和一本书摆放在阳台上。
[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [haɪ] ,
By this time the sun was high ,
经过 这 时间 这 太阳 曾是 高的 ,
这时太阳已经高高挂在天上了。
[ænd; ənd][ðə; ði] [glər] [ʌv; əv] [fɔ:rnu:n] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ðə; ði] ['ku:lnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [da:n] .
and the glare of forenoon had succeeded the coolness of the dawn .
和 这 强光 的 午前 有 成功了 这 凉爽 的 这 黎明 .

上午的烈日取代了黎明的凉爽。
[ˈæftər][ðə; ði][sɪ'gɑ:r][ðə; ði]['da:ktər] [went] [ɪn'dɔ:rz] .
After the cigar the doctor went indoors .
后 这 雪茄 这 医生 去 室内 .
抽完雪茄后, 医生进了屋。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['pɪktʃərz] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['bʊkkeɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [bʊks] ,
The room was furnished with a few pictures , a large bookcase full of books ,
这 房间 曾是 提供 和 一个 很少 图片 , 一个 大的 书柜 满的 的 图书 ,
房间里摆放着几幅画, 还有一个摆满书籍的大书柜。

[ˈtʃi:fli] ['medɪk(ə)] , [ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]['pepərz] , [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [tʃerz] .
chiefly medical , a table covered with papers , and two or three chairs .
主要 医疗的 , 一个 桌子 涵盖 和 文件 , 和 二 或者 三 椅子 .
主要用于医疗用途, 一张桌子上堆满了文件, 还有两三把椅子。

[noʊ] ['kɜ:tənz] , ['kɑ:rpəts] , [ɔ:r][blaɪndz] ; [ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [waɪd] ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði]
No curtains , carpets , or blinds ; the doors and windows wide open to the
不 窗帘 , 地毯 , 或者 百叶窗 ; 这 门 和 视窗 宽的 打开 到 这
[və'reɪndə][ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] .
veranda on both sides .
阳台 在 两个都 侧面 .
没有窗帘、地毯或百叶窗; 两侧的门窗都大开着, 通向阳台。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][br'gæən] ['raɪtɪŋ] ; [pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)] .
He sat down and began writing ; perhaps he was writing a novel .
他 卫星 向下 和 开始 写作 ; 也许 他 曾是 写作 一个 小说 .
他坐下来开始写作; 也许他是在写小说。

[aɪ] [θɪŋk] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [sɪ'klu:dɪd] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)] .
I think no one could think of a more secluded place for writing a novel .
我 思考 不 一 可以 思考 的 一个 更多的 僻 地方 为了 写作 一个 小说 .
我想没有人能想到比这里更适合写小说的僻静地方了。

[pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈdu:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] .
Perhaps he was doing something scientific .
也许 他 曾是 正在做 某物 科学 .

或许他是在进行一些科学研究。

[hi:; hi][kən'tɪnju:d] ['raɪtɪŋ] [tɪl][pæst][ˌmɪd'deɪ] .
He continued writing till past midday .
他 持续 写作 直到 过去的 正午 .

他一直写到过了中午。

[wen] [hi:; hi][felt] ['hʌŋɡri] , [hi:; hi][went][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] , [tʊk] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ɔ:r] [tu:] ,
When he felt hungry , he went into the dining - room , took a biscuit or two ,
什么时候 他 毛毡 饥饿的 , 他 去 进入 这 用餐 - 房间 , 采取 一个 饼干 或者 二 ,
他饿了的时候, 就去餐厅, 拿一两块饼干。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ɡlæs][ʌv; əv] [ˈvɜ:rmʊθ] .
and a glass of vermouth .
和 一个 玻璃 的 蛭石 .

还有一杯苦艾酒。

[ðen] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][ˈaʊər][fɔ:r; fər] [rɪ'pəʊz] , [ænd; ənd][br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] [er]
Then , because it was now the hour for repose , and because the air
然后 , 因为 它 曾是 现在 这 小时 为了 休息 , 和 因为 这 空气
[aʊt'saɪd] [wʌz; wəz][hɔ:t] ,
outside was hot ,
外部 曾是 热的 ,

随后, 因为到了休息时间, 而且外面的空气很热,

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] - [bri:z] [hæd; həd] [dra:pt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ded] [kɑ:m] ,
and the sea - breeze had dropped to a dead calm ,
和 这 海 - 微风 有 掉落 到 一个 死的 冷静的 ,

海风也完全停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [red] - [hɔ:t] ['ɡleɪɪŋ] ['fɜ:rnɪs] [ˌoʊvər'hed] , [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [kɪkt]
and the sun was like a red - hot glaring furnace overhead , the doctor kicked
和 这 太阳 曾是 喜欢 一个 红色的 - 热的 刺眼 炉 开销 , 这 医生 踢
[ɔ:f] [hɪz; ɪz] [bu:ts] ,
off his boots ,
离开 他的 靴子 ,

太阳像一座炽热刺目的火炉一样高悬在头顶, 医生踢掉了靴子。

[θru:] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][koʊt] , [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [ɡræs] [mæt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [mə'ski:toʊ] - ['kɜ:rt(ə)n] ,
threw off his coat , lay down on a grass mat under the mosquito - curtain ,
扔 离开 他的 外套 , 躺 向下 在 一个 草 垫 在下面 这 蚊子 - 窗帘 ,
他脱下外套, 躺在蚊帐下的草席上,

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [fel] [fæst] [ə'sli:p] .
and instantly fell fast asleep .
和 即刻 跌倒 快速地 睡着了 .

然后立刻就睡着了。

[ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɒk, əv-] [hi:; hi] [ə'wʊk] [ænd; ənd][ɡɑ:t][ʌp] ; [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
About five o'clock he awoke and got up ; the heat of the day was over .
关于 五 点钟 他 醒来 和 得到 向上 ; 这 热 的 这 天 曾是 超过 .

大约五点钟的时候, 他醒了过来, 起床了; 白天的酷热已经过去了。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dra:ft] [ʌv; əv][koʊld] [ti:] ,
He took a long draught of cold tea ,
他 采取 一个 长的 草稿 的 寒冷的 茶 ,

他痛饮了一大口冷茶。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ku:lɪst] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlð] .
which is the most refreshing and the coolest drink in the world .
哪个 是 这 最多 令人耳目一新 和 这 最酷 喝 在 这 世界 .

这是世界上最清爽、最冰凉的饮品。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [ləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][er][wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ku:l] .
The sun was now getting low , and the air was growing cool .
这 太阳 曾是 现在 获得 低的 , 和 这 空气 曾是 生长 凉爽的 .

太阳渐渐西沉，空气也变得凉爽起来。

[hi; hi][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['helmt] , [ænd; ənd][set][ɔ:f] [ə'gen] [tu;; tə] [wɔ:k] [raʊnd] [hɪz; ɪz][dɒm'eɪn] .
He put on his helmet , and set off again to walk round his domain .
他 放 在 他的 头盔 , 和 放 离开 再次 到 走 圆形的 他的 领域 .

他戴上头盔，再次出发巡视他的领地。

[ðɪs] [dʌn] , [hi; hi] [beɪðd] [ə'gen] .
This done , he bathed again .
这 完毕 , 他 洗澡 再次 .

做完这些事后，他又洗了一次澡。

[ðen] [hi; hi] [went] [hoʊm][æz; əz][ðə; ði][sʌn][sæŋk] , [ænd; ənd] [naɪt] [fel] ['ɪnstəntli] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði]
Then he went home as the sun sank , and night fell instantly without the
然后 他 去 家 作为 这 太阳 沉没 , 和 夜晚 跌倒 即刻 没有 这

[ɪntə'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['twailaɪt] .
intervention of twilight .
干涉 的 暮 .

然后，太阳落山时他回家了，夜幕瞬间降临，没有暮色的过渡。

[ðeɪ] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm] ['dɪnər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n]
They served him dinner , which was like his breakfast but for the addition
他们 服务 他 晚餐 , 哪个 曾是 喜欢 他的 早餐 但 为了 这 添加

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['kʌtlɪts] .
of some cutlets .
的 一些 肉饼 .

他们给他准备了晚餐，晚餐和他早餐的差不多，只是多了一些肉排。

[hi; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] ; [hi; hi] [tʊk] [ə; eɪ][paɪp] — [tu:] [paɪps] , ['sləʊli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] ;
He took his coffee ; he took a pipe — two pipes , slowly , with a book ;
他 采取 他的 咖啡 ; 他 采取 一个 管道 — 二 管道 , 缓慢地 , 和 一个 书 ;

他拿起咖啡，拿起烟斗——两支烟斗，慢慢地，手里还拿着一本书；

[hi; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['wɪski] - [ænd; ənd] - ['sɒdə] ; [ænd; ənd][hi; hi] [went] [tu;; tə][bed] .
he took a whisky - and - soda ; and he went to bed .
他 采取 一个 威士忌酒 - 和 - 苏打 ; 和 他 去 到 床 .

他喝了一杯威士忌苏打水，然后就去睡觉了。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt][hi; hi][hæd; həd][nɒʊ] [wɔ:tʃ] ; [aɪ'ti:] [hʌŋ] ['aɪdli][ɑ:n][ə; eɪ][neɪl] ;
I have said that he had no watch ; it hung idly on a nail ;
我 有 说 那 他 有 不 手表 ; 它 悬挂 闲散地 在 一个 指甲 ;

我说过他没有手表；手表闲置地挂在钉子上；

[ðerfɔ:r] [hi; hi] [nu:] [nɔ:tɪ][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət][aɪ'ti:] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [bi;; bi] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst]
therefore he knew not the time , but it would very likely be about half - past
所以 他 知道 不是 这 时间 , 但 它 会 非常 可能 是 关于 一半 - 过去的

[naɪn] .
nine .
九 .

因此他不知道具体时间，但很可能在九点半左右。

[haʊ'evər] [ðæt] [maɪt] [bi;; bi] ,
However that might be ,
然而 那 可能 是 ,

然而，无论如何，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ˈpɜːrs(ə)n][ʌp][ɪn][ðɪs][ˈɡoʊstli][ˈaɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði][əˈnɑːnɪməs][ded] .
he was the last person up in this ghostly Island of the Anonymous Dead .
他 曾是 这 最后的 人 向上 在 这 幽灵般的 岛 的 这 匿名的 死的 .

他是这座阴森恐怖的无名亡灵岛上最后一个离开的人。

[ðɪs][ˈdɑːktər] , [ˈkæptɪn] - [ˈdʒen(ə)rəl] ,
This doctor , captain - general ,
这 医生 , 队长 - 一般的 ,

这位医生，总司令，

[ænd; ənd][ˈkɑːməndənt][ʌv; əv][ˈkwɑːrəntiːn][ˈaɪlənd][wʌz; wəz][nʌn][ˈʌðər][ðæn; ðən][ðə; ði][jʌŋ][mæn]
and commandant of Quarantine Island was none other than the young man
和 指挥官 的 隔离 岛 曾是 没有任何 其他 比 这 年轻的 男人
[huː][brɪˈɡæən][ðɪs][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊ][ˈrɔɪəl][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɪŋli][reɪdʒ] .
who began this history with a row royal and a kingly rage .
WHO 开始 这 历史 和 一个 排 皇家 和 一个 王者 愤怒 .

而隔离岛的指挥官不是别人，正是那个以一场皇家争吵和国王般的愤怒开启这段历史的年轻人。

[juː; jʊ][θɪŋk] , [pərˈhæps] , [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][tɜːrnd][ˈhɜːrmɪt][ɪn][ðə; ði][ˈbɪtərnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræθ]
You think , perhaps , that he had turned hermit in the bitterness of his wrath
你 思考 , 也许 , 那 他 有 转向 隐士 在 这 苦味 的 他的 愤怒
,
.
,

你或许认为，他因愤怒而隐居起来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːlts][ʌv; əv][wʌn][ˈsɪmp(ə)][gɜːrɪ][hæd; həd][rɪˈzɑːlvd][ɑːn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]
and for the faults of one simple girl had resolved on the life of a
和 为了 这 故障 的 一 简单的 女孩 有 已解决 在 这 生活 的 一个
[ˈsɑːləteri] .
solitary .
孤 .

一个单纯女孩的过错，让他决定过孤独的生活。

[ˈnʌθɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
Nothing of the kind .
没有什么 的 这 种类 .

绝非如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːrmi][ˈdɑːktər] ,
He was an army doctor ,
他 曾是 一个 军队 医生 ,

他是一名军医。

[ænd; ənd][hiː; hi][left][ðə; ði][ˈsɜːrvɪs][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][teɪk][ðɪs][ˈveri][ˈelɪdʒəb(ə)][əˈpɔɪntmənt] ,
and he left the service in order to take this very eligible appointment ,
和 他 左边 这 服务 在 命令 到 拿 这 非常 有资格的 预约 ,

他为了接受这个非常合适的任命而离开了军队。

[wer][wʌn][lɪvd][ˈfriː] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][spend][ˈnʌθɪŋ][ɪkˈsept][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][fɔːr; fər][ˈklærət] .
where one lived free , and could spend nothing except a little for claret .
在哪里 一 居住地 自由的 , 和 可以 花费 没有什么 除了 一个 小的 为了 红酒 .

在那里，人们过着自由自在的生活，除了少量购买红酒外，什么都不用花。

[hiː; hi][prəˈpəʊzd][tuː; tə][steɪ][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː][ˈjɪrz][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmʌni]
He proposed to stay there for a few years in order to make a little money
他 建议的 到 停留 那里 为了 一个 很少 年 在 命令 到 制作 一个 小的 钱
[baɪ][miːnz][ʌv; əv][wɪtʃ][hiː; hi][maɪt][brɪˈkʌm][ə; eɪ][ˈspeʃəlɪst] .
by means of which he might become a specialist .
经过 方法 的 哪个 他 可能 变得 一个 专家 .

他打算在那里待几年，挣点钱，以便将来能成为一名专家。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][æm'bi](ə)n] .
This was his ambition .
这 曾是 他的 志向 .

这就是他的抱负。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] [lʌv] - ['bɪznəs] ['sev(ə)n] [ˈjɪrz] [pæst] , [hiː; hi][hæd; həd] [kliːn] [fər'gɔːtn] [aɪ 'tiː] , [gɜːrɪl]
As for that love - business seven years past , he had clean forgotten it , girl
作为 为了 那 爱 - 商业 七 年 过去的 , 他 有 干净的 被遗忘的 它 , 女孩
[ænd; ənd][ɔːl] .
and all .
和 全部 .

至于七年前的那段恋情，他已经彻底忘记了，包括那个女孩在内。

[pər'hæps][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈlʌðər] ['tendər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
Perhaps there had been other tender passages .
也许 那里 有 到过 其他 投标 段落 .

或许还有其他温柔的段落。

[æɪ; ʃəl][ə; eɪ][mæn] , ['weɪstɪŋ] [ɪn] [dɪ'sper] , [daɪ][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][gɜːrɪl] [θroʊz] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] ?
Shall a man , wasting in despair , die because a girl throws him over ?
将 一个 男人 , 浪费 在 绝望 , 死 因为 一个 女孩 投掷 他 超过 ?
一个绝望到奄奄一息的男人，难道就因为被一个女孩推倒在地就该死去吗？

[ˈnevər] !
Never !
绝不 !

绝不！

[let] [hɪm; ɪm] ['streɪtweɪ] [fər'get] [hɜːr; hər] .
Let him straightway forget her .
让 他 立刻 忘记 她 .

让他立刻忘记她。

[let] [hɪm; ɪm][ˈtæk(ə)] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ;
Let him tackle his work ;
让 他 处理 他的 工作 ;

让他专心工作吧；

[let] [hɪm; ɪm] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði] ['bɪznəs] [lʌ; əv] [lʌv] — [wɪtʃ] [kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [weɪt] — [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
let him put off the business of love — which can always wait — until he
让 他 放 离开 这 商业 的 爱 — 哪个 能 总是 等待 — 直到 他
[kæn; kən] [ə'prəʊtʃ] [aɪ 'tiː][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][ˈprɔːpər] ['spɪrɪt] [lʌ; əv] [ɪ'luz(ə)n] ,
can approach it once more in the proper spirit of illusion ,
能 方法 它 一次 更多的 在 这 恰当的 精神 的 错觉 ,

让他暂时搁置爱情这件事——这件事总可以等等——直到他能再次以正确的幻想精神去面对它为止。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [fɔːl] [tuː; tə] ['wɜːʃəpɪŋ] [æn; ən] ['eɪndʒl] .
and once more fall to worshipping an angel .
和 一次 更多的 落下 到 崇拜 一个 天使 .

再次陷入对天使的崇拜之中。

['niːðər] ['neɪtʃər] [nɔːr][ˌsɪvələ'zeɪ](ə)n] ['evər] [dɪ'zaɪnd] [ə; eɪ] ['mænz] [laɪf] [tuː; tə] [biː; bi] [spɛnt] [ɪn] [mə'nɑːtəni] .
Neither nature nor civilisation ever designed a man's life to be spent in monotony .
两者都不 自然 也不 文明 曾经 设计 一个 男人的 生活 到 是 花费 在 单调 .

无论是自然还是文明，都从未设计过人类的生活是单调乏味的。

[moʊst] [lʌ; əv] [juː 'es] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] ['deɪlɪ] [bred] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən]
Most of us have to work for our daily bread , which is always an
最多 的 我们 有 到 工作 为了 我们的 日常的 面包 , 哪个 是 总是 一个
[ˈepɪsəʊd] ,
episode ,
插曲 ,

我们大多数人都要为了日常生计而工作，这本身就是一件令人头疼的事。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] ['dɪzməl] ['epɪsoʊd] , [tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd][mɑːrk][ðə; ði] [deɪ] .
and sometimes a pretty dismal episode , to break and mark the day .
和 有时 一个 漂亮的 惨淡 插曲 , 到 休息 和 标记 这 天 .
有时还会出现相当糟糕的插曲, 用来打破和纪念这一天。

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [mə'ɦɑːtənəs] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktəz] [laɪf] .
One day there came such a break in the monotonous round of the doctor's life .
一 天 那里 来了 这样的 一个 休息 在 这 单调 圆形的 的 这 医生的 生活 .
有一天, 医生单调乏味的生活出现了转机。

[aɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .
It came in the shape of a ship .
它 来了 在 这 形状 的 一个 船 .
它的形状像一艘船。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['stiːmə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['stiːmd] ['sləʊli] .
She was a large steamer , and she steamed slowly .
她 曾是 一个 大的 汽船 , 和 她 蒸 缓慢地 .
她是一艘大型蒸汽船, 航行缓慢。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] , [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .
It was early in the morning , before breakfast .
它 曾是 早期的 在 这 早晨 , 前 早餐 .
当时是清晨, 早餐前。

[ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [men] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ['wɒtʃɪŋ]
The doctor and one of the lighthouse men stood on the landing - place watching
这 医生 和 一 的 这 灯塔 男人 站立 在 这 降落 - 地方 观看
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

医生和一名灯塔管理员站在码头上看着她。
" [ʃiːz] [ɪn] ['kwɔːrəntiːn] , ['dɑːktər] , [ʃʊr] [æz; əz] [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" **She's in quarantine , doctor , sure as sure , " said the man .**
" 她是 在 隔离 , 医生 , 当然 作为 当然 , " 说 这 男人 :
“她肯定在隔离中, 医生, 绝对没错,”那人说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [ʃiːz] [gɔːt] .
" **I wonder what's she's got .**
" 我 想知道 是什么 她是 得到 :
我想知道她有什么。

[ˈfiːvər] , [fɔːr; fər] [tʃɔɪs] ; ['kɑːlərə] , [mɔːr] ['laɪkli] .
Fever , for choice ; cholera , more likely .
发烧 , 为了 选择 ; 霍乱 , 更多的 可能 :
发烧, 可能是首选; 霍乱, 可能性更大。

[wel] , [wiː; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] . "
Well , we take our chance . "
出色地 , 我们 拿 我们的 机会 : "
好吧, 我们决定冒险一试。

" [ʃiːz] [bɪn] [ɪn][bəəd] ['weðər] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [θruː] [hɪz; ɪz] [glæs]
" **She's been in bad weather , " said the doctor , looking at her through his glass**
" 她是 到过 在 坏的 天气 , " 说 这 医生 , 寻找 在 她 通过 他的 玻璃
:
:
:
“她最近一直处于恶劣天气中,”医生透过眼镜看着她说道。

" [lʊk] ； [ʃi:z] [lɔ:st][hɜ:r; həɹ] ['mɪzn] ， [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]['baʊz, 'boʊz][ɑ:r; əɹ] [stoʊv] [ɪn] .
" **Look ; she's lost her mizzen , and her bows are stove in .**
" 看 ； 她是 丢失的 她 后桅 ， 和 她 弓 是 火炉 在 .
“瞧，她的后桅没了，船弓也烧坏了。”

[aɪ] ['wʌndəɹ] [wʊts] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I wonder what's the meaning of it .
我 想知道 是什么 这 意义 的 它 .
我想知道它的含义是什么。

[ʃi:z] [ə; eɪ]['trænsɜ:rt] .
She's a transport .
她是 一个 运输 .
她是一辆运输车。

" [ʃi:; ʃi] [dru:] ['nɪrəɹ] .
" **She drew nearer .**
" 她 画 更近 .
她走近了。

" [tru:ps] ！
" **Troops ！**
" 军队 ！
“军队！

[wel] ， [aɪ'd] ['ræðəɹ] [hæv; həv]['soʊldʒəɹz][ðæn; ðən] ['ku:lɪz] .
Well , I'd rather have soldiers than coolies .
出色地 ， ID 相当 有 士兵 比 苦力 .
我宁愿要士兵也不要苦力。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['trænsɜ:rt] .
" **She was a transport .**
" 她 曾是 一个 运输 .
她是一名运输工具。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['soʊldʒəɹz] ， [taɪm] - [ɪk'spaɪəɹd][men][ænd; ənd][ɪn'vælidz] ['goʊɪŋ] [hoʊm] .
She was full of soldiers , time - expired men and invalids going home .
她 曾是 满的 的 士兵 ， 时间 - 已到期 男人 和 无效 去 家 .
车上挤满了士兵、服役期满的老兵和返乡的伤残军人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [frʌm; frəm] [kæl'kʌtə] [tu:; tə] ['pɔ:ɹtsməθ] .
She was bound from Calcutta to Portsmouth .
她 曾是 边界 从 加尔各答 到 朴茨茅斯 .
她要从加尔各答前往朴茨茅斯。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]'saɪkləʊn] ； ['drɪvŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [kɔ:rs] [ænd; ənd] ['bætəɹd] ，
She had met with a cyclone ; driven out of her course and battered ,
她 有 遇见 和 一个 气旋 ； 驱动 出去 的 她 课程 和 伤痕累累 ；
她遭遇了飓风；被吹离航线，遭受重创。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔ:ɹt] [wen] ['kɑ:ləɹə] [broʊk] [aʊt][ɑ:n] [bɔ:ɹd] .
she was making for the nearest port when cholera broke out on board .
她 曾是 制作 为了 这 最近的 港口 什么时候 霍乱 打破 出去 在 木板 .
她正驶往最近的港口，这时船上爆发了霍乱。

[brɪfɔ:r] ['naɪtɜ:l] [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] ['dɔ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [tents] ；
Before nightfall the island was dotted with white tents ;
前 黄昏 这 岛 曾是 虚线 和 白色的 帐篷 ；
夜幕降临前，岛上遍布白色帐篷；

[ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l][wʌz; wəz] [rɪgd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [s'pɑ:z][ænd; ənd]['kænvəs] .
a hospital was rigged up with the help of the ship's spars and canvas .
一个 医院 曾是 作弊 向上 和 这 帮助 的 这 船的 桅杆 和 帆布 .
利用船上的桅杆和帆布，人们搭建了一个简易医院。

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə]ɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɔ:rənti:n] ['dɑ:ktər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪps] ['dɑ:ktər] ,
The men were all ashore , and the quarantine doctor , with the ship's doctor ,
这 男人 是 全部 岸上 , 和 这 隔离 医生 , 和 这 船的 医生 ,
所有人都上岸了, 还有检疫医生和船上的医生。

[wʌz; wəz][hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['keɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜ:r; wər] ['drɑ:pɪŋ] [ɪn] ['evri]
was hard at work among the cases , and the men were dropping in every
曾是 难的 在 工作 之中 这 案例 , 和 这 男人 是 下降 在 每一个
[də'rekʃn; da'rekʃn] .
direction .
方向 .

他忙于处理案件, 男人们四面八方倒下。
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsɪndʒə] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] .
Among the passengers were a dozen ladies and some children .
之中 这 乘客 是 一个 打 女士们 和 一些 孩子们 .
乘客中有十几位女士和一些孩子。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [haʊs] [tu;; tə][ðəm; ðəm] ,
The doctor gave up his house to them ,
这 医生 给予 向上 他的 房子 到 他们 ,
医生把房子让给了他们。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tu;; tə][ə; eɪ] [tent] [ɔ:r][tu;; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ɔ:r] ['eniwər] [tu;; tə] [sli:p] .
and retired to a tent or to the lighthouse or anywhere to sleep .
和 退休 到 一个 帐篷 或者 到 这 灯塔 或者 任何地方 到 睡觉 .
然后他们就到帐篷、灯塔或其他任何地方睡觉。

[mʌtʃ] [sli:p] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi;; bi] [ɪk'spektɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tu;; tə] [kʌm] .
Much sleep could not be expected for some time to come .
很多 睡觉 可以 不是 是 预期的 为了 一些 时间 到 来 .
未来一段时间内, 恐怕难以获得充足的睡眠。

[hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði][bəʊt][lənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑ:n] [bɔ:rd] ;
He saw the boat land with the ladies on board ;
他 锯 这 船 土地 和 这 女士们 在 木板 ;
他看到船靠岸了, 船上有女士们;

[hi;; hi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [pæst] .
he took off his hat as they walked past .
他 采取 离开 他的 帽子 作为 他们 步行 过去的 .
他们走过时, 他摘下了帽子。

[ðər; ðər][wɜ:r; wər][oʊld] ['leɪdɪz] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['leɪdɪz] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] .
There were old ladies , middle - aged ladies , young ladies .
那里 是 老的 女士们 , 中间 - 老年人 女士们 , 年轻的 女士们 .
有老太太、中年太太、年轻太太。

[wel] , [ðər; ðər] ['ɔ:lweɪz] [ɪz] [ðɪs] [kɑ:mbrɪ'neɪʃ(ə)n] .
Well , there always is this combination .
出色地 , 那里 总是 是 这 组合 .
嗯, 这种组合总是存在的。

[ðen] [hi;; hi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
Then he went on with his work .
然后 他 去 在 和 他的 工作 .
然后他继续工作。

[bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʃʊəriəs] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
But he had a curious sensation ,
但 他 有 一个 好奇的 感觉 ,
但他有一种奇怪的感觉,

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][hæd; həd] [bɪn] [ri'vaɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
as if something of the past had been revived in his mind .
作为 如果 某物 的 这 过去的 有 到过 复活 在 他的 头脑 .
仿佛过去的某些事情在他的脑海中被唤醒了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] , [haʊ'evər] , [nɑ:t][æn; ən] [ʌn'kɑ:mən] ['fi:lɪŋ] .
It is , however , not an uncommon feeling .
它 是 , 然而 , 不是 一个 罕见 感觉 .
然而, 这种感觉并非罕见。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] [wen] [ʃi: ʃi] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] .
And one of the ladies changed colour when she saw him .
和 一 的 这 女士们 已更改 颜色 什么时候 她 锯 他 .
其中一位女士看到他时脸色都变了。

[ðən] [brɪ'gæən][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər][laɪf] .
Then began the struggle for life .
然后 开始 这 斗争 为了 生活 .
然后, 生存的斗争开始了。

[noʊ] [mɔ:r] [mə'nɑ:təni] [ɪn] ['kwɔ:rənti:n] ['aɪlənd] .
No more monotony in Quarantine Island .
不 更多的 单调 在 隔离 岛 .
隔离岛上不再单调乏味。

[raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] , [ðə; ði] [men] [fel] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ;
Right and left , all day long , the men fell one after the other ;
正确的 和 左边 , 全部 天 长的 , 这 男人 跌倒 一 后 这 其他 ;
整整一天, 男人们从左到右, 一个接一个地倒下;

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [mɔ:r] [men] [fel] , [mɔ:r] [men] [daɪd] .
day after day more men fell , more men died .
天 后 天 更多的 男人 跌倒 , 更多的 男人 死亡 .
日复一日, 越来越多的人倒下, 越来越多的人死去。

[ðə; ði] [tu:] ['dɑ:ktə-z] ['kwɪkli] ['ɔ:rgənaɪzd][ðər; ðər] [stɑ:f] .
The two doctors quickly organised their staff .
这 二 医生 迅速地 有组织的 他们的 职员 .
两位医生迅速安排好了工作人员。

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['ɑ:fəsərz] [brɪ'keɪm] ['klɪnɪk(ə)l] [klɑ:ks] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [brɪ'keɪm] ['nɜ:rsɪz] .
The ship's officers became clinical clerks ; some of the ladies became nurses .
这 船的 警官 成为 临床 职员 ; 一些 的 这 女士们 成为 护士 .
船上的军官们都成了临床文员; 一些女士成了护士。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] , [ðə; ði] [rʌf] ['soʊldʒərz] , [sæt] [ə'baʊt] [ɪn][ðər; ðər] [tents] [wɪð; wɪθ] [peɪl] ['feɪsɪz] ,
And the men , the rough soldiers , sat about in their tents with pale faces ,
和 这 男人 , 这 粗糙的 士兵 , 卫星 关于 在 他们的 帐篷 和 苍白 面孔 ,
[ɪk'spektɪŋ] .
expecting .
期待 .
而那些粗犷的士兵们, 面色苍白地坐在帐篷里, 满怀期待。

[ʌv; əv] [ðooʊz] ['leɪdɪz] [hu:] [wɜ:rkt] [ðər; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [hu:] ['nevər] [si:md] ['wɪri] , ['nevər] ['wɑ:ntɪd]
Of those ladies who worked there was one who never seemed weary , never wanted
的 那些 女士们 WHO 工作 那里 曾是 一 WHO 绝不 似乎 厌倦 , 绝不 通缉
[rest] ,
rest ,
休息 ,
在那些工作的女性中, 有一位似乎从不疲倦, 从不想休息。

[ˈnevər] [æskt] [fɔːr; fər] [rɪˈliːf] .
never asked for relief .
绝不 问 为了 宽慰 .

从未请求减刑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ,
She was at work all day and all night in the hospital ; if she went out ,
她 曾是 在 工作 全部 天 和 全部 夜晚 在 这 医院 ; 如果 她 去 出去 ,
她白天晚上都在医院工作; 如果她外出,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp][ðə; ði][men] [ˌaʊtˈsaɪd] .
it was only to cheer up the men outside .
它 曾是 仅有的 到 欢呼 向上 这 男人 外部 .

只是为了给外面的男人们打气。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrk] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] ;
The doctor was but conscious of her work and of her presence ;
这 医生 曾是 但 有意识的 的 她 工作 和 的 她 在场 ;
[hiː; hi][ˈnevər] [spəʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
he never spoke to her .
他 绝不 辐 到 她 .

医生只注意到她的工作和她的存在; 他从未和她说过话。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] , [əˈnʌðər] [nɜːrs] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm] ; [ɪf] [hiː; hi] [pæst]
When he came to the hospital , another nurse received him ; if he passed
什么时候 他 来了 到 这 医院 , 其他 护士 已收到 他 ; 如果 他 通过了
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

他到医院后, 由另一位护士接待; 如果他错过了那位护士,

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][tɜːrn] [əˈweɪ] .
she seemed always to turn away .
她 似乎 总是 到 转动 离开 .

她似乎总是转过身去。

[æt; ət][ə; eɪ] [les] [ˈtrʌblɪd] [taɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [ðɪs] .
At a less troubled time he would have observed this .
在 一个 较少的 麻烦 时间 他 会 有 观察到 这 .

如果是在局势不那么动荡的时期, 他或许会注意到这一点。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [felt] [əˈgen] [ðæt] [ɑːd] [senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈkʌvərd] [pæst] , [bʌt; bət][hiː; hi]
At times he felt again that odd sensation of a recovered past , but he
在 时代 他 毛毡 再次 那 奇怪的 感觉 的 一个 恢复 过去的 , 但 他
[rɪˈgɑːrdɪd] [aɪ ˈtiː][nɔːt] ;
regarded it not ;
认为 它 不是 ;

有时他会再次感受到那种重返过去的奇怪感觉, 但他并不在意;

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] .
he had other things to consider .
他 有 其他 事物 到 考虑 .

他还有其他事情需要考虑。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [mɔːr] [ˈterəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstaʊtɪst] [mæn][ðæn; ðən][ə; eɪ]
There is no time more terrible for the courage of the stoutest man than a
那里 是 不 时间 更多的 糟糕的 为了 这 勇气 的 这 最粗壮的 男人 比 一个
[taɪm][ʌv; əv] [ˈkɑːlərə] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pleɪs] [wens] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪˈskeɪp] ;
time of cholera on board ship or in a little place whence there is no escape ;
时间 的 霍乱 在 木板 船 或者 在 一个 小的 地方 何处 那里 是 不 逃脱 ;

对于最勇敢的人来说, 没有什么比在船上或无处可逃的小地方爆发霍乱更可怕的了;

[nɒʊ] [taɪm] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɪ'zi(ə)n] [ðæn; ðən][wʌn] [wen] [hɪz; ɪz] ['saɪəns] [ɪz] [mɑ:kt] [ænd; ənd]
no time worse for a physician than one when his science is mocked and
不 时间 更糟 为了 一个 医生 比 一 什么时候 他的 科学 是 嘲笑 和
[hɪz; ɪz] [skɪl] [ə'veɪls] ['nʌθɪŋ] .
his skill avails nothing .
他的 技能 可用性 没有什么 .

对于医生来说，最糟糕的情况莫过于他的科学成就遭到嘲笑，他的医术毫无用处。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [fɔ:t] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] , [ænd; ənd][fɑ:r][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]
Day after day the doctor fought from morning till night , and far on to the
天 后 天 这 医生 战斗 从 早晨 直到 夜晚 , 和 远的 在 到 这
['mɔ:rnɪŋ] [ə'gen] ;
morning again ;
早晨 再次 ;

医生日复一日地从早到晚，甚至一直战斗到第二天早上；

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [nu:] [greɪvz; grɑ:vz][wɜ:r; wər] [dʌg] ;
day after day new graves were dug ;
天 后 天 新的 坟墓 是 挖 ;
每天都有新的坟墓被挖出来；

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ri:d] ['ʊvər][ðə; ði] [nu:] - [meɪd] [greɪvz; grɑ:vz][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði]
day after day the chaplain read over the new - made graves the service of the
天 后 天 这 牧师 读 超过 这 新的 - 制成 坟墓 这 服务 的 这
[ded] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gælənt] [lædz] [hu:] [ðʌs] [daɪd] ,
dead for the gallant lads who thus died ,
死的 为了 这 英勇 小伙子们 WHO 因此 死亡 ,
日复一日，牧师在新挖的坟墓前诵读悼念词，悼念那些英勇牺牲的战士们。

[ɪn'ɡlɔ:riəs] , [fɔ:r; fər][ðər; ðər] ['kʌntri] .
inglorious , for their country .
不光彩的 , 为了 他们的 国家 .
对他们的国家来说，这是耻辱。

[ðər; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] , [æt; ət][læst] , [wen] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] [si:md] ['taɪərd][ʌv; əv]['kɑ:ŋkwɛst] ;
There came a time , at last , when the conqueror seemed tired of conquest ;
那里 来了 一个 时间 , 在 最后的 , 什么时候 这 征服者 似乎 疲劳的 的 征服 ;
[hi:; hi] ['si:st] [tu:; tə] [straɪk] .
he ceased to strike .
他 停止 到 罢工 .

终于，征服者似乎厌倦了征服；他停止了进攻。

[ðə; ði] ['fjʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [spɛnt] [ɪt'self] ; [ðə; ði] ['keɪsɪz] ['hæpənd] ['sɪŋɡli] ,
The fury of the disease spent itself ; the cases happened singly ,
这 愤怒 的 这 疾病 花费 本身 ; 这 案例 发生 单独 ,
疾病的肆虐渐渐消退；病例均为个案发生。

[wʌn][ɔ:r] [tu:] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ten][ɔ:r] ['twenti] .
one or two a day instead of ten or twenty .
一 或者 二 一个 天 反而 的 十 或者 二十 .
一天一两份，而不是十份或二十份。

[ðə; ði] [sɪk] [brɪ'ɡæn][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] ; [ðeɪ] [brɪ'ɡæn][tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] .
The sick began to recover ; they began to look about them .
这 生病的 开始 到 恢复 ; 他们 开始 到 看 关于 他们 .
病人开始恢复体力，他们开始环顾四周。

[ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)]['keɪsɪz] [ˈsiːst] ; [ðə; ði] ['pestɪləns] [wʌz; wəz] [steɪd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə]
The single cases ceased ; the pestilence was stayed ; and they sat down to
这 单身的 案例 停止 ; 这 瘟疫 曾是 入住 ; 和 他们 卫星 向下 到
[kaʊnt] [ðə; ði][kɔːst] .
count the cost .
数数 这 成本 .

个别病例停止了；瘟疫被遏制了；他们坐下来计算损失。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['trænsɜːrt] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [men] ,
There had been on board the transport three hundred and seventy - five men ,
那里 有 到过 在 木板 这 运输 三 百 和 七十 - 五 男人 ,
[ˈθɜːrti] - [tuː] ['ɑːfəsərz] ,
thirty - two officers ,
三十 - 二 警官 ,

运输船上共有375名士兵，其中32名是军官。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['leɪdɪz] , [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪps] [kruː] .
a dozen ladies , a few children , and the ship's crew .
一个 打 女士们 , 一个 很少 孩子们 , 和 这 船的 全体人员 .

十几位女士，几个孩子，以及船上的船员。

[twelv] ['ɑːfəsərz] , [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men][hæd; həd] ['perɪft] [wen]
Twelve officers , two of the ladies , and a hundred men had perished when
十二 警官 , 二 的 这 女士们 , 和 一个 百 男人 有 遇难 什么时候
[ðə; ði] [pleɪɡ] [əˈbeɪt] .
the plague abated .
这 瘟疫 减弱 .

瘟疫消退时，已有12名军官、2名女士和100名男子丧生。

" [wʌn] [ʌv; əv][jɜː; jər] ['nɜːrsɪz] [ɪz] [ɪl] , ['dɑːktər] . "
" One of your nurses is ill , doctor . "
" 一 的 你的 护士 是 患病的 , 医生 . "

“医生，您的一位护士生病了。”

" [nɑːt] ['kɑːləɾə] , [aɪ][duː][hoʊp] . "
" Not cholera , I do hope . "
" 不是 霍乱 , 我 做 希望 . "

“但愿不是霍乱。”

" [noʊ] ; [aɪ] [brɪˈliːv] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kəˈlæps] .
" No ; I believe a kind of collapse . "
" 不 ; 我 相信 一个 种类 的 坍塌 . "

不，我认为是一种崩溃。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bʌŋɡələʊ] .
She is at the bungalow .
她 是 在 这 平房 .

她在平房里。

[aɪ][təʊld][ðəm; ðəm][aɪ] [wʊd] [send] [juː; jʊ]['oʊvər] . "
I told them I would send you over . "
我 讲述 他们 我 会 发送 你 超过 . "

我告诉他们我会派你过去。

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][æt; ət][wʌns] .
" I will go at once . "
" 我 将要 去 在 一次 . "

我马上去。

" [hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [fjuː] [dəˈrek](ə)nɪz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
" He left a few directions , and walked over to the house . "
" 他 左边 一个 很少 方向 , 和 步行 超过 到 这 房子 . "

他留下了一些指示，然后走向房子。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [faʊnd] ,
It was , he found ,
它 曾是 , 他 成立 ,

他发现确实如此。

[ðə; ði] [nɜːrs] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][moʊst][ˈjuːsf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈæktɪv] .
the nurse who had been of all the most useful and the most active .
这 护士 WHO 有 到过 的 全部 这 最多 有用 和 这 最多 积极的 .

这位护士是所有护士中最有用、最积极的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈlaɪɪŋ] [hɑːt][ænd; ənd] [ˈfiːvəriʃ] , [hɜːr; hər][maɪnd] [ˈwɑːndəriŋ] , [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə]
She was now lying hot and feverish , her mind wandering , inclined to
她 曾是 现在 说谎 热的 和 发烧 , 她 头脑 漫游 , 倾斜 到

[ˈræmb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [tɔːk] .
ramble in her talk .
漫谈 在 她 讲话 .

她现在躺在地上，浑身发热，心不在焉，说话也有些语无伦次。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈtɛmpəlz] ; [hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər] [pʌls] ; [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn]
He laid his hand upon her temples ; he felt her pulse ; he looked upon
他 铺设 他的 手 之上 她 寺庙 ; 他 毛毡 她 脉冲 ; 他 看起来 之上

[hɜːr; hər] [feɪs] ;
her face ;
她 脸 ;

他将手放在她的太阳穴上；他感受着她的脉搏；他凝视着她的脸庞；

[ðə; ði] [ɑːd] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [fəˈmɪliər] [strʌk] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
the odd feeling of something familiar struck him again .
这 奇怪的 感觉 的 某物 熟悉的 击 他 再次 .

那种似曾相识的奇怪感觉再次袭来。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [,aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't think it is very much , " he said .
" 我 不 思考 它 是 非常 很多 , " 他 说 .

“我觉得不算多，”他说。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfiːvər] .
" A little fever .
" 一个 小的 发烧 .

“有点发烧。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [tuː] [hɑːrd] ;
She may have been in the sun ; she has been working too hard ;
她 可能 有 到过 在 这 太阳 ; 她 有 到过 在职的 也 难的 ;

她可能晒太阳晒得太久了；她可能工作太辛苦了；

[hɜːr; hər] [streŋθ] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [weɪ] .
her strength has given way .
她 力量 有 给定 方式 .

她的体力已经耗尽了。

" [hiː; hi] [stiːl] [held] [hɜːr; hər] [rɪst] .
" He still held her wrist .
" 他 仍然 握住 她 手腕 .

他仍然握着她的手腕。

英国作家笔下的故事：大海(Stories by English Authors The Sea)

第3/7页

" [klɒ:d] , " ['mɜːmɜːd] [ðə; ði] [sɪk] [gɜ:rl] , " [juː; jə][ɑ:r; ə] ['veri] ['kru:əl] .
" **Claude** , " **murmured the sick girl** , " **you are very cruel** .
" 克劳德 , " 低声说道 这 生病的 女孩 , " 你 是 非常 残忍的 .
" 克劳德, "生病的女孩低声说道, "你太残忍了."

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] — [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl] ['kænd:t] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][hɜ:r; hə] [oʊn] [wei] .
I didn't know — and a girl cannot always have her own way .
我 没有 知道 — 和 一个 女孩 不能 总是 有 她 自己的 方式 .
我不知道——而且女孩子不可能总是随心所欲。

" [ðen] [hiː; hi] ['rekəg,naɪzd] [hɜ:r; hə] .
" **Then he recognised her** .
" 然后 他 已确认 她 .
然后他认出了她。

" [gʊd] ['hevəns] !
" **Good heavens !**
" 好的 天 !
我的天哪！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [,aɪ 'tiː][ɪz] ['flɒrəns] ! "
" **he cried , " it is Florence ! "**
" 他 哭 , " 它 是 佛罗伦萨 ! "
他喊道：“是佛罗伦萨！”

" [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][hɜ:r; hə] [oʊn] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] .
" **Not always have her own way , " she repeated** .
" 不是 总是 有 她 自己的 方式 , " 她 重复 .
“她并非总能如愿以偿,”她重复道。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [oʊn] [wei] , [duː][juː; jə] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] — "
" **If I could have had my own way , do you think I would — "**
" 如果 我 可以 有 有 我的 自己的 方式 , 做 你 思考 我 会 — "
“如果一切都由我做主, 你觉得我会——”

" ['flɒrəns] !
" **Florence !**
" 佛罗伦萨 !
“佛罗伦萨！

" [hiː; hi] [sed] [ə'gen] ; " [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t][iːv(ə)n] ['rekəgnaɪz] [hɜ:r; hə] .
" **he said again ; " and I did not even recognise her** .
" 他 说 再次 ; " 和 我 做过 不是 甚至 认出 她 .
他又说：“我甚至都没认出她来。”

[streɪndʒ] !
Strange !
奇怪的 !
奇怪的！

" [ə'nʌðə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ðə; ði] ['kɜːnəlz] [waɪf] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" **Another of the ladies , the colonel's wife , was standing beside him** .
" 其他 的 这 女士们 , 这 上校的 妻子 , 曾是 常设 旁 他 .
“上校的妻子, 也就是那位女士中的另一位, 当时就站在他旁边。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] , [ˈdɑ:ktər] ? "

" **You know her** , **doctor** ? "

" 你 知道 她 , 医生 ? "

“医生，你认识她吗？”

" [aɪ] [nu:] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'ɡoʊ] — [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] — [bɪ'fɔ:r] [fi:; fi] ['mærid] . "

" **I knew her a long time ago** — **some years ago** — **before she married** . "

" 我 知道 她 一个 长的 时间 前 — 一些 年 前 — 前 她 已婚 . "

“我很久以前就认识她了——几年前——在她结婚之前。”

" ['mærid] ?

" **Married** ?

" 已婚 ?

“已婚？”

['flɔrəns] [ɪz][nɑ:t] ['mærid] .

Florence is not married .

佛罗伦萨 是 不是 已婚 .

弗洛伦斯未婚。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] . "

You must be thinking of some one else . "

你 必须 是 思维 的 一些 一 别的 . "

你肯定在想别人吧。

" [noʊ] .

" **No** .

" 不 .

“不。”

[ðɪs] [ɪz] ['flɔrəns] ['və:nən] , [ɪz][,aɪ 'ti:] [nɑ:t] ?

This is Florence Vernon , **is it not** ?

这 是 佛罗伦萨 弗农 , 是 它 不是 ?

这是弗洛伦斯·弗农，对吧？

[jes] .

Yes .

是的 .

是的。

[ðen] [fi:; fi][wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][sɜ:r] ['wɪljəm] [dju:'pɔ:r] . "

Then she was formerly engaged to marry a certain Sir William Duport . "

然后 她 曾是 以前 已订婚的 到 结婚 一个 肯定 先生 威廉 杜波特 . "

她之前曾与一位名叫威廉·杜波特的爵士订婚。

" [oʊ] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tɔ:k] [ə'baʊt] [æn; ən][oʊld][mæn] [hu:] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['mæri]

" **Oh** , **I believe there was some talk about an old man who wanted to marry**

" 哦 , 我 相信 那里 曾是 一些 讲话 关于 一个 老的 男人 WHO 通缉 到 结婚

[hɜ:r; həɹ] .

her .

她 .

“哦，我记得好像有个老头想娶她。”

[bʌt; bət][fi:; fi] ['wʊdnt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] .

But she wouldn't have him .

但 她 不会 有 他 .

但她不会要他。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [daɪd] .

It was just before her mother died .

它 曾是 只是 前 她 母亲 死亡 .

那是在她母亲去世前不久。

[dɪd][juː, jʊ] [nʊʊ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ? "

Did you know her mother ? "

做过 你 知道 她 母亲 ? "

你认识她的母亲吗？

" [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [ˈiːstbɔːrn] .

" I knew her mother a little when they were living at Eastbourne .

" 我 知道 她 母亲 一个 小的 什么时候 他们 是 活的 在 伊斯特本 .

“我以前和她母亲在伊斯特本生活时有过一些接触。”

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , [dɪd][ʃiː; ʃɪ] ?

So she refused the old man , did she ?

所以 她 拒绝 这 老的 男人 , 做过 她 ?

所以她拒绝了那位老人，是吗？

[ænd; ænd][hæz; həz] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌnˈmærid] .

and has remained unmarried .

和 有 剩余 未婚 .

至今未婚。

[ˈkjəriəs] !

Curious !

好奇的 !

好奇的！

[aɪ][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [fərˈɡɑːtn] [hɜːr; hər] .

I had almost forgotten her .

我 有 几乎 被遗忘的 她 .

我几乎都忘了她了。

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brɪŋz] [bæk] [ðə; ðɪ][oʊld] [deɪz] .

The sight of her brings back the old days .

这 视线 的 她 带来 后退 这 老的 天 .

看到她，往事历历在目。

[wel] , [ˈæftər][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [pʊld] [soʊ] [ˈɡæləntli] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːləɾə] ,

Well , after she has pulled so gallantly through the cholera ,

出色地 , 后 她 有 拉 所以 英勇地 通过 这 霍乱 ,

嗯，在她如此英勇地战胜霍乱之后，

[wiː; wi] [ˈkændːt] [hæv; həv][hɜːr; hər] [ˈbiːtn] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfiːvər] .

we cannot have her beaten by a little fever .

我们 不能 有 她 被打败 经过 一个 小的 发烧 .

我们不能让她因为一点小烧就被打败。

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , [dɪd][ʃiː; ʃɪ] ?

Refused the old man , did she ?

拒绝 这 老的 男人 , 做过 她 ?

她拒绝了那位老人？

" [ɪn][ðə; ðɪ] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [hiː; hi][sæt] [ˈwɒtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈbedsaɪd] , [ðə; ðɪ] [ˈkɜːnəlz] [waɪf] [wið; wiθ]

" In the dead of night he sat watching by the bedside , the colonel's wife with

" 在 这 死的 的 夜晚 他 卫星 观看 经过 这 床头 , 这 上校的 妻子 和

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

“夜深人静之时，他坐在床边守候，上校的妻子也陪在他身边。”

" [aɪ][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [fərˈɡɑːtn] , " [ˈwɪspəd] [ðə; ði][ˈleɪdi] , " [ðæt] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈbærənət]
" I had almost forgotten , " whispered the lady , " that story of the old baronet .
" 我 有 几乎 被遗忘的 , " 低声说道 这 女士 , " 那 故事 的 这 老的 男爵 .
.
:
.

“我几乎都忘了,”那位女士低声说道,“那个老男爵的故事。”

[ʃiː; ʃɪ][toʊld][em ˈiː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [wʌnz] .
She told me about it once .
她 讲述 我 关于 它 一次 .

她曾经跟我说过这件事。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ɪl] ,
Her mother was ill ,
她 母亲 曾是 患病的 ,

她母亲生病了,

[ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nekst][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept]
and anxious about her daughter because she had next to nothing except
和 焦虑的 关于 她 女儿 因为 她 有 下一个 到 没有什么 除了
[æn; ən] [əˈnuːəti] .
an annuity .
一个 年金 .

她很担心女儿,因为她除了年金之外几乎一无所有。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈɔːfərd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [oʊld][mæn] ,
The old man offered ; he was an unpleasant old man ,
这 老的 男人 提供 ; 他 曾是 一个 令人不快的 老的 男人 ;

老人主动提出帮忙;他是个令人讨厌的老人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] .
but there was a fine house and everything .
但 那里 曾是 一个 美好的 房子 和 一切 .

但是房子很好,一切都很完美。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈreɪndʒd] .
It was all arranged .
它 曾是 全部 安排 .

一切都是安排好的。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ʌndərˈstʊd] [ˈnʌθɪŋ] .
The girl was quite a child , and understood nothing .
这 女孩 曾是 相当 一个 孩子 , 和 理解 没有什么 .

这个女孩还是个孩子,什么都不懂。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][soʊld] , [ɪn][fækt] , [tuː; tə] [ðɪs] [oʊld][ˈpɜːrs(ə)n] ,
She was to be sold , in fact , to this old person ,
她 曾是 到 是 卖 , 在 事实 , 到 这 老的 人 ,

事实上,她原本要被卖给这个老人。

[huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlætər] [end] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜːrl] .
who ought to have been thinking of his latter end instead of a pretty girl .
WHO 应该 到 有 到过 思维 的 他的 后者 结尾 反而 的 一个 漂亮的 女孩 .

他本该考虑的是自己的身后事,而不是一个漂亮的女孩。

[ðen] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [daɪd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [broʊk] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] .
Then the mother died suddenly , and the girl broke it off .
然后 这 母亲 死亡 突然 , 和 这 女孩 打破 它 离开 .

后来母亲突然去世,女孩就和他断绝了关系。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] [gɜːrɪ] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['tiːtʃɪŋ] .
She was a clever girl , and she has been teaching .
她 曾是 一个 聪明的 女孩 , 和 她 有 到过 教学 .
她是个聪明的女孩, 而且一直在教书。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [θriː] ['ɪrz] [ʃiː ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ˈɪndiə] ;
For the last three years she has been in India ;
为了 这 最后的 三 年 她 有 到过 在 印度 ;
过去三年她一直待在印度;

[naʊ] [ʃiː ʃi][ɪz][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [ˈʌndər] [maɪ] [tʃɑːrdʒ] .
now she is going home under my charge .
现在 她 是 去 家 在下面 我的 收费 .
现在她将由我监护回家。

[ʃiː ʃi][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [gɜːrɪ] , [ˈdɑːktər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrɪ] .
She is a brave girl , doctor , and a good girl .
她 是 一个 勇敢的 女孩 , 医生 , 和 一个 好的 女孩 .
她是一位勇敢的女孩, 一位医生, 也是一位好女孩。

[ʃiː ʃi][hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈɔfəz] , [bʌt; bət][ʃiː ʃi][hæz; həz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðəm; ðəm][ɔːl] ;
She has received half a dozen offers , but she has refused them all ;
她 有 已收到 一半 一个 打 优惠 , 但 她 有 拒绝 他们 全部 ;
她收到了六份工作邀请, 但她全部拒绝了;

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmbəːdi] [æt; ət][hoʊm] . "
so I think there must be somebody at home ."
所以 我 思考 那里 必须 是 某人 在 家 . "
所以我觉得家里肯定有人。

" [klɔːd] , " ['mɜːməd] [ðə; ði][gɜːrɪ] , ['wɑːndərɪŋ] , " [aɪ][ˈnevər] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [ker] [soʊ] [mʌt]
" **Claude , " murmured the girl , wandering , " I never thought you would care so much**
" 克劳德 , " 低声说道 这 女孩 , 漫游 , " 我 绝不 想法 你 会 关心 所以 很多
.
:
.
“克劳德,”女孩喃喃自语, 若有所思地说, “我从没想过你会这么关心我。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [soʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [juː; jʊ] .
If I had thought so , I would not have encouraged you .
如果 我 有 想法 所以 , 我 会 不是 有 鼓励 你 .
如果我那样想, 我就不会鼓励你了。

[ɪnˈdiːd] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] .
Indeed , indeed , I would not .
的确 , 的确 , 我 会 不是 .
的确, 我确实不会。

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [əˈmjuːzɪŋ] [ɑːrˈselvz] . "
I thought we were only amusing ourselves . "
我 想法 我们 是 仅有的 有趣 我们自己 . "
我以为我们只是在自娱自乐。

" [klɔːd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [neɪm] .
" **Claude is a pretty name .**
" 克劳德 是 一个 漂亮的 姓名 .
“克劳德是个好听的名字。”

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] ['krɪstʃən] [neɪm] , [ˈdɑːktər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] [waɪf] , ['kjʊriəsli] .
What is your own Christian name , doctor ? " asked the colonel's wife , curiously .
什么 是 你的 自己的 基督教 姓名 , 医生 ? " 问 这 上校的 妻子 , 奇怪的是 .
“医生, 您的名字是什么?”上校的妻子好奇地问道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] — [ɪn] [fækt] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [klɔ:d] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['blʌʃɪŋ] ;
" **It is — in fact — it is Claude , " he replied , blushing ;**
" 它 是 — 在 事实 — 它 是 克劳德 , " 他 回复 , 脸红 ;
"的确是一一的确是克劳德,"他脸红着回答道;

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ɪ'hʌf] [laɪt] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [blʌʃɪz] .
but there was not enough light to see his blushes .
但 那里 曾是 不是 足够的 光 到 看 他的 脸红 .
但光线太暗, 看不清他脸上的红晕。

" [dɪr] [em 'i:] ! " [sed] [ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [waɪf] .
" **Dear me ! " said the colonel's wife .**
" 亲爱的 我 ! " 说 这 上校的 妻子 .
"我的天哪! "上校的妻子说道。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ,
A few days later the patient ,
一个 很少 天 之后 这 病人 ,
几天后, 病人

[eɪb(ə)l] [tu:; tə] [saɪt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [və'reɪndə] ,
able to sit for a while in the shade of the veranda ,
有能力的 到 坐 为了 一个 尽管 在 这 阴影 的 这 阳台 ,
能够在阳台的阴凉处坐一会儿,

[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [keɪn] [tʃer] .
was lying in a long cane chair .
曾是 说谎 在 一个 长的 甘蔗 椅子 .
他躺在一张长长的藤椅上。

[bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] [sæt] [ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [waɪf] [hu:] [hæd; həd] [nə:st] [hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði] [ə'tæk] .
Beside her sat the colonel's wife who had nursed her through the attack .
旁 她 卫星 这 上校的 妻子 WHO 有 护理 她 通过 这 攻击 .
在她旁边坐着上校的妻子, 上校在袭击中一直照顾着她。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
She was reading aloud to her .
她 曾是 阅读 大声 到 她 .
她正在给她朗读。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] .
Suddenly she stopped .
突然 她 停止 .
她突然停了下来。

" [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['dɔ:ktər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [ænd; ənd] , ['flɒrəns] , [maɪ] [dɪr] , [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ju:; jʊ]
" **Here comes the doctor , " she said ; " and , Florence , my dear , his name , you**
" 这里 来 这 医生 , " 她 说 ; " 和 , 佛罗伦萨 , 我的 亲爱的 , 他的 姓名 , 你
[nəʊ] , [ɪz] [klɔ:d] .
know , is Claude .
知道 , 是 克劳德 .

"医生来了,"她说; "还有, 亲爱的弗洛伦斯, 你知道, 他的名字叫克劳德。"

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [gɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [klɔ:d] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['sɪmptəmz]
I think you have got something to talk about with Claude besides the symptoms
我 思考 你 有 得到 某物 到 讲话 关于 和 克劳德 除了 这 症状
.
.
.
我认为除了症状之外, 你还有其他事情要和克劳德谈谈。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [ʃi:; ʃɪ] [læft] , ['nɑ:dəd, 'nɑ:did][hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd][ræn][ˈɪntu:][ðə; ðɪ]
" **With these words she laughed , nodded her head , and ran into the**
" 和 这些 字 她 笑了 , 点头 她 头 , 和 跑 进入 这
[səlˈɑ:n] .
salon .
沙龙 .

说完这些话，她笑着点了点头，跑进了沙龙。

[ðə; ðɪ][vəˈrændə] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [gri:n] [blaɪndz][ʌv; əv] [keɪn] ['hæŋɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][ɪts] ['mætɪŋ] [ɑ:n]
The veranda , with its green blinds of cane hanging down , and its matting on
这 阳台 , 和 它是 绿色的 百叶窗 的 甘蔗 绞刑 向下 , 和 它是 垫子 在
[ðə; ðɪ] [flɔ:r] ,
the floor ,
这 地面 ,

阳台上垂挂着绿色的藤编百叶帘，地板上铺着垫子。

[ænd; ənd][ɪts] ['i:zi] - [tʃerz] [ænd; ənd][teɪblz] , [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [ru:m] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .
and its easy - chairs and tables , made a pretty room to look at .
和 它是 简单的 - 椅子 和 表格 , 制成 一个 漂亮的 房间 到 看 在 .
房间里的扶手椅和桌子，让房间看起来很漂亮。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['twɑɪlaɪt] , [ðə; ðɪ]['frædʒ(ə)] ['fɪgjər] , [peɪl] , [θɪn] , [drest] [ɪn] [waɪt] ,
In the twilight , the fragile figure , pale , thin , dressed in white ,
在 这 暮 , 这 脆弱的 数字 , 苍白 , 薄的 , 穿着 在 白色的 ,
暮色中，一个纤弱的身影，苍白、消瘦，身穿白衣。

[wʊd] [hæv; həv] [lent] ['ɪntrəst] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
would have lent interest even to a stranger .
会 有 借出的 兴趣 甚至 到 一个 陌生人 .
甚至会向陌生人借贷利息。

[tu:; tə][ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] , [aɪ] [sə'pouz] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] " [keɪs] .
To the doctor , I suppose , it was only a " case .
到 这 医生 , 我 认为 , 它 曾是 仅有的 一个 " 案件 .
我想，对医生来说，这只是一个“病例”。

" [hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ðɪ][blaɪndz][ə'saɪd][ænd; ənd] [stept] [ɪn] , [strɔ:ŋ] , [bɪg] , ['mæstərfl] .
" **He pushed the blinds aside and stepped in , strong , big , masterful** .
" 他 推动 这 百叶窗 旁边 和 步 在 , 强的 , 大的 , 精湛 .
“他推开百叶窗，走了进去，身姿矫健，气势磅礴，技艺精湛。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] ['betər] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ju:; jʊ] [wɪl] ['veri] [su:n] [bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'baʊt]
" **You are much better , " he said ; " you will very soon be able to walk about**
" 你 是 很多 更好的 , " 他 说 ; " 你 将要 非常 很快 是 有能力的 到 走 关于
.
.
.

“你好多了,”他说; “你很快就能四处走动了。”

['oʊnli][bi:; bi] ['kerf(ə)] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
Only be careful for a few days .
仅有的 是 小心 为了 一个 很少 天 .
只需小心几天即可。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lʌki] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'tæk] [keɪm] [wen] [aɪ 'ti:][dɪd] ,
It was lucky that the attack came when it did ,
它 曾是 幸运的 那 这 攻击 来了 什么时候 它 做过 ,
幸运的是，袭击发生的时机恰到好处。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['ɜ:rlɪər] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)] .
and not a little earlier when we were in the thick of the trouble .
和 不是 一个 小的 早些时候 什么时候 我们 是 在 这 厚的 的 这 麻烦 .
而且就在我们深陷困境之时，情况也并非太早。

[wel] , [ju:; jʊ][wəʊnt][wɑ:nt][em 'i:] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgə] , [aɪ] [br'i:ʌv] . "

Well , you won't want me much longer , I believe . "

出色地 , 你 惯于 想 我 很多 更长 , 我 相信 . "

我想, 你不会需要我太久了。

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [fi:; fi] ['mɜ:mɜ-d] , [wi'ðəʊt] ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hə] [aɪz] .

" No , thank you , " she murmured , without raising her eyes .

" 不 , 感谢 你 , " 她 低声说道 , 没有 提高 她 眼睛 .

“不, 谢谢。”她低声说道, 眼睛都没抬一下。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] , " [hi:; hi] [sed] , ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hə] ,

" I have had no opportunity , " he said , standing over her ,

" 我 有 有 不 机会 , " 他 说 , 常设 超过 她 ,

“我一直没有机会,”他站在她上方说道。

" [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['ri:əli] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] , [mɪs] ['və:nən] .

" of explaining that I really did not know who you were , Miss Vernon .

" 的 解释 那 我 真的 做过 不是 知道 WHO 你 是 , 错过 弗农 .

“解释说我真的不知道你是谁, 弗农小姐。”

[sʌmhaʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [jʊr; jər] [feɪs] , [ɔ:r][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [lʌðər] [θɪŋz] .

Somehow I didn't see your face , or I was thinking of other things .

不知何故 我 没有 看 你的 脸 , 或者 我 曾是 思维 的 其他 事物 .

我不知怎么的没看到你的脸, 或者是我在想别的事情。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [em 'i:] .

I suppose you had forgotten me .

我 认为 你 有 被遗忘的 我 .

我想你已经把我忘了。

[enihaʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lʌðər] [deɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn] , [ðæt] [aɪ]

Anyhow , it was not until the other day , when I was called in , that I

无论如何 , 它 曾是 不是 直到 这 其他 天 , 什么时候 我 曾是 称为 在 , 那 我

[rɪ'membər] .

remembered .

记得 .

总之, 直到前几天我被叫去上班时, 我才想起来这件事。

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [em 'i:] . "

But I dare say you have forgotten me . "

但 我 敢 说 你 有 被遗忘的 我 . "

但我敢说你已经把我忘了。

" [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] . "

" No ; I have not forgotten . "

" 不 ; 我 有 不是 被遗忘的 . "

“不, 我没有忘记。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ][ju:; jʊ][hæd; həd] [br'kʌm] ['leɪdi] [dju:'pɔ:r] . "

" I thought that long ago you had become Lady Duport . "

" 我 想法 那 长的 前 你 有 变得 女士 杜波特 . "

“我以为你很久以前就已经是杜波特夫人了。”

" [noʊ] ; [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [pleɪs] . "

" No ; that did not take place . "

" 不 ; 那 做过 不是 拿 地方 . "

“不, 那件事没有发生。”

" [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['ti:tɪŋ] [sɪns] [jʊr; jər] ['mʌðəz] [deθ] .

" I hear that you have been teaching since your mother's death .

" 我 听到 那 你 有 到过 教学 自从 你的 母亲的 死亡 .

我听说你母亲去世后你就一直在教书。

[du:][ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ? "
 Do you like it ? "
 做 你 喜欢 它 ？ "

你喜欢它？ "

" [jes] ; [aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] . "
 Yes ; I like it . "
 是的 ； 我 喜欢 它 . "

“是的，我喜欢。”

" [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membə] [ðə; ði] [ləst] [taɪm] [wi:; wi] [met] — [ɑ:n][ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:r] ?
 Do you remember the last time we met — on the sea - shore ?
 做 你 记住 这 最后的 时间 我们 遇见 — 在 这 海 - 支撑 ？

你还记得我们上次见面是在海边吗？

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membə] , ['flɒrəns] ?
 Do you remember , Florence ?
 做 你 记住 , 佛罗伦萨 ？

你还记得吗，弗洛伦斯？

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sɒfənd] ['sʌd(ə)nli] .
 His voice softened suddenly .
 他的 嗓音 软化 突然 .

他的声音突然柔和了下来。

" [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [ə'baʊt] [ðæt] [oʊld] ['vɪlən] ; [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membə] ? "
 We had a quarrel about that old villain ; do you remember ? "
 我们 有 一个 争吵 关于 那 老的 恶棍 ； 做 你 记住 ？ "

“我们曾经因为那个老恶棍吵过架，你还记得吗？ ”

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] ,
 I thought you had forgotten such a little thing as that long ago ,
 我 想法 你 有 被遗忘的 这样的 一个 小的 事物 作为 那 长的 前 ,

“我还以为你早就把这么点小事忘得一干二净了呢。”

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][ju:; jʊ] ['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ] . "
 and the girl you quarrelled with . "
 和 这 女孩 你 争吵 和 . "

还有跟你吵架的那个女孩。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] ['ræðər] ['weðər] [ju:; jʊ] [rɪ'membə] .
 The point is rather whether you remember .
 这 观点 是 相当 无论 你 记住 .

关键在于你是否记得。

[ðæt] [ɪz][ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] . "
 That is of much more importance . "
 那 是 的 很多 更多的 重要性 . "

这才是更重要的。

" [aɪ] [rɪ'membə] [ðæt] [ju:; jʊ] [swɔ:r] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər] [fər'gɪv] [ə; eɪ] ['wɜ:rθləs] [gɜ:rl] [hu:]
 I remember that you swore that you would never forgive a worthless girl who
 我 记住 那 你 发誓 那 你 会 绝不 原谅 一个 毫无价值 女孩 WHO

[hæd; həd] ['ru:ɪnd] [jɔ:r; jər] [laɪf] .
 had ruined your life .
 有 毁坏 你的 生活 .

“我记得你曾发誓永远不会原谅那个毁了你一生的没用女孩。”

[dɪd][aɪ]['ru:ɪn] [jɔ:r; jər] [laɪf] , ['draɪv , 'dɑ:ktɜ:] . ['fɜ:rnɪ] ?
 Did I ruin your life , Dr . Fernie ?
 做过 我 废墟 你的 生活 , 博士 . 弗尼 ？

费尔尼医生，我毁了您的人生吗？

" [hi:; hi] [læft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

[hi:; hi][kɒd; kəd][nɑ:t] [ˈɑ:nɪstli] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] .
He could not honestly say that she had .
他 可以 不是 诚实地 说 那 她 有 .

他无法诚实地说她有过这种行为。

[ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz][laɪf] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [kən'sɜ:rnd] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
In fact , his life , so far as concerned his work , had gone on much about the
在 事实 , 他的 生活 , 所以 远的 作为 担心的 他的 工作 , 有 已消失 在 很多 关于 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

事实上, 就他的工作而言, 他的生活基本上没有发生什么变化。

[bʌt; bət] [ðen] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑ:t] [ə'laʊ] [lʌv] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .
But then , such a man does not allow love to interfere with his career .
但 然后 , 这样的 一个 男人 做 不是 允许 爱 到 干扰 和 他的 职业 .

但是, 这样的人不会让爱情干扰他的事业。

" [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [went] [ænd; ənd] [θru:] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld][mæn] .
" And then you went and threw over the old man .
" 和 然后 你 去 和 扔 超过 这 老的 男人 .

然后你就把老人扔了下去。

['flɒrəns] , [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:] [ðæt] ?
Florence , why didn't you tell me that you were going to do that ?
佛罗伦萨 , 为什么 没有 你 告诉 我 那 你 是 去 到 做 那 ?

弗洛伦斯, 你为什么告诉我你要这么做?

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'i:] .
You might have told me .
你 可能 有 讲述 我 .

你本可以告诉我的。

" [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [fel] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [neɪmz] , [aɪ][dɪd][nɑ:t]
" Until you fell into such a rage , and called me such dreadful names , I did not
" 直到 你 跌倒 进入 这样的 一个 愤怒 , 和 称为 我 这样的 可怕 姓名 , 我 做过 不是
[ʌndər'stænd] . " understand . "
理解 . "

“直到你勃然大怒, 用如此可怕的词语辱骂我, 我才明白过来。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] , ['flɒrəns] ?
" Why didn't you tell me , Florence ?
" 为什么 没有 你 告诉 我 , 佛罗伦萨 ?

“为什么你不告诉我, 弗洛伦斯? ”

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ə'gen] .
She shook her head again .
她 摇晃 她 头 再次 .

她再次摇了摇头。

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ˈɪgnərənt] [tʃaɪld] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] ;
" You were only a little innocent , ignorant child then , " he said ;
" 你 是 仅有的 一个 小的 清白的 , 无知 孩子 然后 , " 他 说 ;
“那时你只是个天真无知的小孩,”他说;

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ʌndər'stænd] .
" of course you could not understand .
" 的 课程 你 可以 不是 理解 .

你当然不可能理解。

[aɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [æs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bruːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fuːl] [nɑːt] [tuː; tə] [noʊ] . "
I was an ass and a brute and a fool not to know . "
我 曾是 一个 屁股 和 一个 蛮力 和 一个 傻子 不是 到 知道 . "
我真是个蠢货、粗人、傻瓜，竟然不知道这些。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [fər'gɪv] [em 'iː] .
" You said you would never forgive me .
" 你 说 你 会 绝不 原谅 我 .

你说过你永远不会原谅我。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [ˈfeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] [ə'gen] .
You said you would never shake hands with me again .
你 说 你 会 绝不 摇 双手 和 我 再次 .

你说过你永远不会再和我握手了。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" He held out his hand .
" 他 握住 出去 他的 手 .

他伸出了手。

" [sɪns] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,
" Since , " he said , " you are not going to marry the old man ,
" 自从 , " 他 说 , " 你 是 不是 去 到 结婚 这 老的 男人 ,
“既然,”他说,“你又不打算嫁给那个老头子,

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ˈenibəːdi] [els] ,
and since you are not engaged to anybody else ,
和 自从 你 是 不是 已订婚的 到 任何人 别的 ,

既然你没有和别人订婚,

[waɪ] — [ðen] — [ɪn] [ðæt] [keɪs] — [ðə; ði] [oʊld] [stet] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz] [sti] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] ;
why — then — in that case — the old state of things is still going on ;
为什么 — 然后 — 在 那 案件 — 这 老的 状态 的 事物 是 仍然 去 在 ;

那么,在这种情况下,为什么旧秩序仍在继续?

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ˈflɒrəns] — [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [em 'iː] [jʊr; jər] [hænd] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [aɪ 'tiː]
and — and — Florence — but if you give me your hand , I shall keep it
和 — 和 — 佛罗伦萨 — 但 如果 你 给 我 你的 手 , 我 将 保持 它
, [maɪnd] . "
, mind . "
, 头脑 . "

还有——还有——佛罗伦萨——但是如果你把手交给我,我一定会好好珍惜,记住这一点。

" [daɪr] [em 'iː] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [waɪf] , [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
" Dear me ! " said the colonel's wife , standing in the doorway .
" 亲爱的 我 ! " 说 这 上校的 妻子 , 常设 在 这 门口 .

“我的天哪!”上校的妻子站在门口说道。

" [du:] ['kwɔ:rənti:n] ['dɑ:ktɜ:z] ['ɔ:lweɪz] [kɪs] [ðer; ðər] ['peɪjnts] ？
" **Do quarantine doctors always kiss their patients ？**
" 做 隔离 医生 总是 吻 他们的 患者 ？
“隔离医生总是亲吻他们的病人吗？ ”
[bʌt; bət][ju:; jʊ][təʊld][em 'i:] , ['dɑ:ktər] [dɪr] , [ðæt] [jʊr; jər] ['krɪstjən] [neɪm] [wʌz; wəz] [klɔ:d] ; ['dɪdnt] [ju:; jʊ]
But you told me , doctor dear , that your Christian name was Claude ; didn't you
但 你 讲述 我 , 医生 亲爱的 , 那 你的 基督教 姓名 曾是 克劳德 ; 没有 你
？
？
？

但是，亲爱的医生，你告诉我你的名字是克劳德，对吗？
[ðæt] [ɪk'spleɪnz] ['evriθɪŋ] .
That explains everything .
那 解释 一切 .

这就解释了一切。
" [ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] [hu:m] [ðə; ði] [pleɪɡ] [hæd; həd] [spɜrd] ,
" **The ship , with those of her company whom the plague had spared ,**
" 这 船 , 和 那些 的 她 公司 谁 这 瘟疫 有 幸存 ,
['prez(ə)ntli] [sti:md] [ə'weɪ] ,
presently steamed away ,
目前 蒸 离开 ,
“这艘船连同船上那些幸免于瘟疫的船员们，随即驶离了港口。”

[ænd; ænd] , ['æftər] ['bi:ɪŋ] [rɪ'per] , [meɪd] [hɜ:r; hər] [weɪ] [tu:; tə] ['pɔ:rtsməθ] ['dɑ:kjɑ:rd] .
and , after being repaired , made her way to Portsmouth dockyard .
和 , 后 存在 已修复 , 制成 她 方式 到 朴茨茅斯 船厂 .
修复完成后，她前往朴茨茅斯造船厂。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] [steɪd] [br'haɪnd] ,
But one of her company stayed behind ,
但 一 的 她 公司 入住 在后面 ,
但她所在公司的一名员工留了下来。

[ænd; ænd][ɪz] [naʊ] [kwi:n] [ɔ:r] ['emprəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɪz] [kɪŋ] ,
and is now queen or empress of the island of which her husband is king ,
和 是 现在 女王 或者 皇后 的 这 岛 的 哪个 她 丈夫 是 国王 ,
她现在是她丈夫所统治岛屿的女王或女皇。

['kæptɪn] , ['kɑ:məndənt] , [ænd; ænd] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ænd]['ɔ:lsəʊ] ['rezɪdənt] ['kwɔ:rənti:n]
captain , commandant , and governor - general , and also resident quarantine
队长 , 指挥官 , 和 州长 - 一般的 , 和 还 居民 隔离
[ˈdɑ:ktər] .
doctor .
医生 .
船长、指挥官、总督，同时也是驻港检疫医生。

[ðə; ði] [rɑ:k] [s'kɔ:priənz]
THE ROCK SCORPIONS
这 岩石 蝎子
摇滚蝎子乐队
([ə'na:nɪməs])
(**ANONYMOUS**)
(匿名的)
(匿名的)

[ðə; ði] [skru:] ['sti:mər] ['dʒeni] [dʒəʊnz][wʌz; wəz] ['laɪn] [ə,b:ŋ'saɪd] [ə; eɪ][koʊl] - [hʌlk] [æt; ət][dʒɪ'brɔ:ltər][wʌn]
The screw steamer Jenny Jones was lying alongside a coal - hulk at Gibraltar one
这 拧紧 汽船 珍妮 琼斯 曾是 说谎 旁边 一个 煤炭 - 绿巨人 在 直布罗陀 一
[ɑ:k'toʊbər] [æftər'nu:n] .
October afternoon .
十月 下午 .
十月的一个下午，螺旋桨蒸汽船“珍妮·琼斯”号停泊在直布罗陀的一艘煤炭趸船旁。

[baɪ] [θri:] [ə'klɒk, əu-][hɜ:r; hər] ['bʌŋkɜ-z] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [fɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz]
By three o'clock her bunkers were nearly filled , and the captain was
经过 三 点钟 她 掩体 是 几乎 已填 , 和 这 队长 曾是
[ˈgetɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər] ['kæstɪŋ] [ɔ:f] ,
getting ready for casting off ,
获得 准备好 为了 铸件 离开 ,
到三点钟时，她的燃料舱几乎满了，船长正准备解缆起航。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
when one of the natives came on board .
什么时候 一 的 这 本地人 来了 在 木板 .
当一位当地人上船时。

['kæptɪn] [hɪndhɔ] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [θroʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,
Captain Hindhaugh looked about for something to throw at the visitor ,
队长 欣德豪 看起来 关于 为了 某物 到 扔 在 这 游客 ,
欣德豪船长环顾四周，寻找可以扔向来访者的东西。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪ] [ʌv; əv] [sə'lektɪŋ] [æn; ən] [ɪ'fɪ(ə)nt] ['mɪs(ə)l] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd]
and only the difficulty of selecting an efficient missile from a large and
和 仅有的 这 困难 的 选择 一个 高效的 导弹 从 一个 大的 和
['verɪd] [ə'sɔ:rtmənt] [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['letɪŋ] [flaɪ][æt; ət][wʌnz] .
varied assortment prevented him from letting fly at once .
多种多样 品种 阻止 他 从 出租 飞 在 一次 .
唯一阻止他立即发射导弹的，是从种类繁多、数量庞大的导弹中选择有效导弹的困难。

[ðə; ði] " ['skɔ:rpɪən] " [sed] , " [ɑ:] , [noʊ] , [noʊ] , - !
The " Scorpion " said , " Ah , no , no , Capeetan !
这 " 蝎 " 说 , " 啊 , 不 , 不 , - !
“蝎子”说：“啊，不，不，卡皮坦人！ ”

[noʊ] [bɪn] [θroʊ] ['nɑ:θɪn] - [æt; ət][maɪ'self] .
No been throw nothin ' at myself .
不 到过 扔 什么也没有 - 在 我 .
我没有对自己扔任何东西。

- !
Beesiness !
- !
蜜蜂般的！

[aɪz] [bɪn] [kɑ:m] - [fɔ:r; fər] - .
I'se been com ' for beesiness .
伊塞 到过 com - 为了 - .
我一直很关注蜜蜂的习性。

[bɪg] [θɪŋ] , - !
Big thing , Capeetan !
大的 事物 , - !
大事，Capeetan！

" [ðə; ði] [læst] [freɪz] [wʌz; wəz] ['spəʊkən] [wið; wiθ] [sʌt] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [wɪŋk] [ðæt] [hɪndhɔː] [held]
" **The last phrase was spoken with such a profound wink that Hindhaugh held**
" 这 最后的 短语 曾是 说 和 这样 一个 深刻的 眨眼 那 欣德豪 握住
[hɪz; ɪz] [hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

“最后那句话说完时，他意味深长地眨了眨眼，以至于欣德豪格握住了他的手。”

[ænd; ənd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [æz; əz] [wʌn] [wʊd] [æn; ən] [ɪl] - [kən'dɪʃnd] [dɔːg] , [sed] , "
and , addressing the man as one would an ill - conditioned dog , said , "
和 , 解决 这 男人 作为 一 会 一个 患病的 - 条件反射 狗 , 说 , "
[daʊnt] [ki:p] ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [ðer; ðər] ,
Don't keep bowing and scraping there ,
不 保持 鞠躬 和 刮擦 那里 ,

然后，就像对待一条受过恶劣训练的狗一样，对那人说：“别再卑躬屈膝了，

[juː; jʊ] - !
you tastrel !
你 - !

你这只小鹌！

[get] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ʃɑːrp] !
Get it out sharp !
得到 它 出去 锋利的 !

快点拔出来！

" [ðə; ði] ['skɔːrpiən] ['wɪspəd] , " [noʊ] [bɪn] [tɔːk] [ʌp] [hɪr] .
" **The Scorpion whispered , " No been talk up here** .
" 这 蝎 低声说道 , " 不 到过 讲话 向上 这里 .

蝎子低声说：“上面没人说话。”

[ki:p] [ʃɪp] [wʌn] ['aʊər] , [tuː] ['aʊər] , [θriː] ['aʊər] .
Keep ship one hour , two hour , three hour .
保持 船 一 小时 , 二 小时 , 三 小时 .

让船停泊一小时、两小时、三小时。

[juːz] [bɪn] [kɑːm] - [wið; wiθ] [em 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [spiːk] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] - [maɪ'self] .
You've been com ' with me , and I speak you somethin ' myself .
你 到过 com - 和 我 , 和 我 说话 你 某物 - 我 .

你一直跟着我，我亲自跟你说些话。

" [laɪk] ['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [traɪb] ,
" **Like many of his tribe** ,
" 喜欢 许多 的 他的 部落 ,

“像他部落里的许多人一样，

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['neɪtɪv] [spəʊk] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɪt] [ɪz] [na:t] [hɜːrd] ['eniweɪ] [els] [ɑːn]
this interesting native spoke a kind of English which is not heard anywhere else on
这 有趣的 本国的 辐 一个 种类 的 英语 哪个 是 不是 听到 任何地方 别的 在
[ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ʃɔːr] .
the Mediterranean shore .
这 地中海 支撑 .

这位有趣的当地人说着一种在地中海沿岸其他地方都听不到的英语。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [ɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] [lɜːrn] [tuː; tə] [tɔːk] ['veri] [wel] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [men] ,
A few of the people on the Rock learn to talk very well to our men ,
一个 很少 的 这 人们 在 这 岩石 学习 到 讲话 非常 出色地 到 我们的 男人 ,
岩石上的一些人学会了如何与我们的人交谈，而且交谈得非常愉快。

[bʌt; bət][moʊst][ˈlʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [kʌm] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪps] [ju:z][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ˈlɪŋɡoʊ][ɪn] [wɪt]]
but most of those who come about the ships use a picturesque lingo in which
但最多 的 那些 WHO 来 关于 这 船舶 使用 一个 如画 行话 在 哪个
[maɪ'self] " [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈlʌv; əv][kwɑɪt][ə; eɪ][və'reɪəti][ˈlʌv; əv][pa:rts][ˈlʌv; əv] [spi:tʃ] .
myself " takes the place of quite a variety of parts of speech .
我 " 需要 这 地方 的 相当 一个 种类 的 部分 的 演讲 .

但大多数来到船上的人都使用一种生动的语言，其中“我自己”代替了各种各样的词类。

[hɪndhɔː] [ɪn'veɪtɪd][ðə; ði][məɛn] [bɪ'lou] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [hɪm'self] .
Hindhaugh invited the man below , and asked him to explain himself .
欣德豪 受邀 这 男人 以下 , 和 问 他 到 解释 他自己 .

欣德豪夫邀请楼下的男子过来，请他解释一下。

[ðə; ði] [ˈfelou] [li:nd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈtʃætəd] [ɑ:n] , [ˈθroʊɪŋ] [kwɪk] [saɪd] [glɑ:nsɪz]
The fellow leaned over the table and chattered on , throwing quick side glances
这 同伴 倾斜 超过 这 桌子 和 喋喋不休 在 , 投掷 快的 边 眼神
[æt; ət] [ˈevri] [fju:] [wɜ:rdz] .
at every few words .
在 每一个 很少 字 .

那家伙俯身趴在桌子上喋喋不休，每说几句话就迅速地侧目瞥一眼。

" [ðɪs] [bɪn] [bɪg] [θɪŋ] , - .
" This been big thing , Capeetan .
" 这 到过 大的 事物 , - .

“这可是件大事，Capeetan。”

[ju:; jʊ][get] [ə'weɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ; [dra:p][jʊr; jər] [ˈæŋkər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
You get away a little ; drop your anchor a little .
你 得到 离开 一个 小的 ; 降低 你的 锚 一个 小的 .

你稍微放松一下，稍微放下锚。

[ðen] [θri:] [fə'lkə] [kɑ:m] - [ə,lɔ:ŋ'saɪd] , [ænd; ənd] [ju:z] [bɪn] [hɔɪst] [beɪlz] .
Then three felucca com ' alongside , and you've been hoist bales .
然后 三 帆船 com - 旁边 , 和 你 到过 提升 捆包 .

然后三艘三角帆船靠了过来，你们开始吊装货物。

[ðen] [ju:; jʊ] - [es 'i:] [goʊ] [wer] [ˈeɪdʒənt] [seɪ] [ju:; jʊ] .
Then you ' se go where agent say you .
然后 你 - 塞 去 在哪里 代理人 说 你 .

然后你就得听经纪人的安排去哪儿。

[ˈveri] [bɪg] [θɪŋ] .
Very big thing .
非常 大的 事物 .

非常大的事。

[faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsɑ:vɾɪn] . "
Five thousand sovereign . "
五 千 主权 : "

五千金币。

" [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? [tə'bækoo] ? "
" What is it ? tobacco ? "
" 什么 是 它 ? 烟草 ? "

“那是什么？烟草吗？”

" [ðæt] [bɪn] [,aɪ 'ti:] . "
" That been it . "
" 那 到过 它 : "

事情就是这样。

" [wer] [fɔ:r; fər] ? "

" **Where for ?** "

" 在哪里 为了 ? "

“去哪儿？”

" ['(h)welvə] . "

" **Huelva** . "

" 韦尔瓦 . "

“韦尔瓦。”

" [aɪm][nɔ:t][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌpɔ:rtʃʊˈɡi:z] [ˈwɔ:tərz][æt; ət][noʊ] [praɪs] . "

" **I'm not going out of Portuguese waters at no price** . "

" 我是 不是 去 出去 的 葡萄牙语 水 在 不 价格 . "

“我不会无缘无故离开葡萄牙水域。”

" [ɑ:] , [noʊ] , [noʊ] , - , - — [noʊ] ! [faɪv] [maɪl] . "

" **Ah , no , no , Cheesu , Capeetan — no ! Five mile** . "

" 啊 , 不 , 不 , - , - — 不 ! 五 英里 . "

“啊，不，不，Cheesu，Capeetan——不！五英里。”

[wi:; wi][hæv; həv] [fəˈlʌkə] [ðer; ðər] [ˈredi] . "

We have felucca there ready . "

我们 有 帆船 那里 准备好 . "

我们已经准备好了帆船。

[aɪ] - [es ˈi:] [bɪn] [si:] [hɪm; ɪm][maɪˈself] . "

I ' se been see him myself . "

我 - 塞 到过 看 他 我 . "

我亲眼见过他。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] ? "

" **What's the figure ?** "

" 是什么 这 数字 ? "

具体数字是多少？

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmʌni] ? "

what's the money ? "

是什么 这 钱 ? "

钱在哪儿？

" [ju:; jʊ][kɑ:m] - - [ɔ:r] [ænd; ənd] [si:] [ˈeɪdʒənt][wɪð; wɪθ][maɪˈself] . "

" **You com ' ' shore and see agent with myself** . "

" 你 com - - 支撑 和 看 代理人 和 我 . "

你上岸后会和我一起见代理人。

" [hɪndhɔ] [pʊt] [ə; eɪ] [rɪˈvɑ:lvr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [dek] ; [ðə; ði] [ˈskɔ:rpɪən] [ɡɑ:t]

" **Hindhaugh put a revolver in his pocket and went on deck ; the Scorpion got**

" 欣德豪 放 一个 左轮手枪 在 他的 口袋 和 去 在 甲板 ; 这 蝎 得到

[əˈʃɔ:r] ,

ashore ,

岸上 ,

欣德豪将一把左轮手枪放进口袋，走到甲板上；“蝎子号”靠岸了。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] . "

and hung about with an air of innocence . "

和 悬挂 关于 和 一个 空气 的 无辜 . "

他们一副天真无邪的样子四处闲逛。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [wen] [ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌlk] [kɔːld] [aʊt]
The captain was about to follow when the man in charge of the hulk called out
这 队长 曾是 关于 到 跟随 什么时候 这 男人 在 收费 的 这 绿巨人 称为 出去
,
.
.

船长正要跟上去，这时，负责这艘破船的人喊道：
" [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ki:p] ['bʌmpɪŋ] [juː 'es] [laɪk] [ðɪs] [ɔːl] [naɪt] ?
" Do you intend to keep bumping us like this all night ?
" 做 你 打算 到 保持 碰撞 我们 喜欢 这 全部 夜晚 ?
“你们打算整晚都这样撞我们吗？ ”

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][kæst] [ɔːf] ?
Why don't you cast off ?
为什么 不 你 投掷 离开 ?
你为什么不解开束缚？
[jʊə(r)] ['nɒkɪŋ] [juː 'es] [ɔːl][tuː; tə] ['flɪndərz] .
You're knocking us all to flinders .
你是 敲门 我们 全部 到 燧石 .

你把我们都打得灰飞烟灭。
" [hɪndhɔː] ['bekənd] .
" Hindhaugh beckoned .
" 欣德豪 招手 .
欣德豪格招手示意。

" [lʊk] [hɪr] , [maɪ] [gʊd] [tjæp] , [aɪ 'tiː][wəʊnt] ['mætər] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] .
" Look here , my good chap , it won't matter to you for a couple of hours .
" 看 这里 , 我的 好的 小伙子 , 它 惯于 事情 到 你 为了 一个 夫妻 的 小时 .
“听着，我的好伙计，几个小时之内这对你来说都无关紧要。”

[let] [juː 'es] [laɪ] [tɪl] [dʌsk] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [get] [ə'weɪ] .
Let us lie till dusk , and then I'll get away .
让 我们 说谎直到 黄昏 , 和 然后 患病的 得到 离开 .
让我们躺到黄昏，然后我再走。

[aɪv] [gɔːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [ə'ʃɔːr] . "
I've got important business ashore . "
我已经 得到 重要的 商业 岸上 . "
我上岸有要事要办。

" [ðæts] ['veri] [wel] , ['kæptɪn] .
" That's very well , Captain .
" 那就是 非常 出色地 , 队长 .
“很好，船长。”

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] ; [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɑːn] ,
But look here ; if there's anything on ,
但 看 这里 ; 如果 有 任何事物 在 ,
但是你看这里；如果有什么活动的话，
[aɪm][ɪn][aɪ 'tiː] .
I'm in it .
我是 在 它 .
我参与其中。

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] — [aɪm][ɪn][aɪ 'tiː] . "
You understand — I'm in it . "
你 理解 — 我是 在 它 . "
你明白——我参与其中。

" [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , [du:] [ju:; jʊ] ?
" **You understand that , do you ?**
" 你 理解 那 , 做 你 ?

你明白这一点，对吧？

[wel] [ðen] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ki:p] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] [dʒʌst] [naʊ] ,
Well then , I'll tell you to keep your mouth shut just now ,
出色地 然后 , 患病的 告诉 你 到 保持 你的 嘴 关闭 只是 现在 ,
那好，我先命令你闭嘴。

[ɔ:r] ['nevər] [ə'nʌðər] [tʌn] [ʌv; əv] [koʊl] [wɪl] [ju:; jʊ] [pʊt] [ə'bo:rd] [ʌv; əv] [ju: 'es] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ] [rʌn] [hɪr]
or never another ton of coal will you put aboard of us as long as I run here
或者 绝不 其他 吨 的 煤炭 将要 你 放 船上 的 我们 作为 长的 作为 我 跑步 这里
."
."
."
."

否则，只要我还在这儿跑，你们就永远别想再给我们装一吨煤。”

" [ɔ:l] [raɪt] , ['kæptɪn] .
" **All right , Captain .**
" 全部 正确的 , 队长 .

“好的，船长。”

[noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [bi:; bi] ['næsti] .
No need to be nasty .
不 需要 到 是 可恶的 .

没必要这么刻薄。

[ju:l] [du:] [ðə; ði] [skwer] [θɪŋ] , [aɪ] [bet] .
You'll do the square thing , I bet .
你会 做 这 正方形 事物 , 我 赌注 .

我敢打赌，你会做那种方方正正的事。

" [ðen] [hɪndhɔ] [went] [ə'ɔ:r] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sko:piən] [wɔ:kt] [ɑ:n] [ə'hed] , [geɪzɪŋ] [ɑ:n]
" **Then Hindhaugh went ashore , and the Scorpion walked on ahead , gazing on**
" 然后 欣德豪 去 岸上 , 和 这 蝎 步行 在 前方 , 凝视 在
[ɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['bjʊ:ti:z] [wɪð; wɪθ] ['i:zi] ['ɪntrəst] .
architectural beauties with easy interest .
建筑 美女 和 简单的 兴趣 .

“然后欣德豪上了岸，蝎子号则走在前面，饶有兴致地欣赏着美丽的建筑。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [tu:] [men] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈsterweɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɡrɪpt]
Presently the two men came to a narrow stairway , and the Englishman gripped
[hɪz; ɪz] [rɪ'vɔ:lvr] .
his revolver .
他的 左轮手枪 .

两人来到一处狭窄的楼梯口，英国人紧紧握住了他的左轮手枪。

[ə; eɪ] [dɑ:rk] - [aɪd] ['spænjərd] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] [held] [ʌp] [tu:] ['fɪŋɡərz]
A dark - eyed Spaniard was waiting on a landing , and held up two fingers
一个 黑暗的 - 眼睛 西班牙人 曾是 等待 在 一个 降落 , 和 握住 向上 二 手指
[wen] [ðə; ði] [ɡaɪd] [pæst] .
when the guide passed .
什么时候 这 指导 通过了 .

一位黑眼睛的西班牙人在码头上等候，当导游经过时，他竖起了两根手指。

[ðə; ði] ['skɔ:piən] [nɑ:kt] [æt; ət][ə; eɪ] ['ɡri:si] [dɔ:r] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈʌɡli] [ˈfeləʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kaʊl]
The Scorpion knocked at a greasy door , and an ugly fellow , with a cowl
这 蝎 敲门 在 一个 腻 门 , 和 一个 丑陋的 同伴 , 和 一个 兜帽
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,

蝎子敲了敲一扇油腻腻的门，一个戴着兜帽的丑陋家伙走了进来。

[lɒkt] [aʊt] [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
looked out and nodded .
看起来 出去 和 点头 .

他向外望去，点了点头。

[hɪndhɔ] [stept] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] [ðæt] [ri:kt] [wɪð; wɪθ][ˈɡɑ:rlɪk][ænd; ənd] [dɪˈkeɪ] .
Hindhaugh stepped into a room that reeked with garlic and decay .
欣德豪 步 进入 一个 房间 那 臭气熏天 和 蒜 和 衰变 .

欣德豪走进一个房间，房间里弥漫着大蒜和腐烂的气味。

[tu:] [men] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈsti:mi] [dʌsk] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r] [saɪd] .
Two men sat in the steamy dusk at the far side .
二 男人 卫星 在 这 蒸汽 黄昏 在 这 远的 边 .

两个男人坐在远处，笼罩在朦胧的暮色中。

[æn; ən] [ˈɔɪli] [ˈdʒent(ə)lmən][roʊz] [ænd; ənd] [boʊd] .
An oily gentleman rose and bowed .
一个 油腻的 绅士 玫瑰 和 鞠躬 .

一位油腔滑调的绅士站起身来鞠躬。

" [aɪm][ðə; ði] [ɪnˈtɜ:rpɹətər] , [ˈkæptɪn] .
" I'm the interpreter , Captain .
" 我是 这 翻译 , 队长 .

“我是翻译，船长。”

[ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmɜ:rtʃənt] [mʌst; məst][du:][jɔr; jər] [ˈbɪznəs] [θru:] [em ˈi:] .
You and this merchant must do your business through me .
你 和 这 商人 必须 做 你的 商业 通过 我 .

你和这家商家必须通过我进行交易。

[ˈhwʌtəl] [ju:; jʊ] [teɪk] [tu:; tə] [drɪŋk] ? "
What'll you take to drink ? "
什么会 你 拿 到 喝 ? "

你想喝点什么？

" [get] [θru:] [jɔr; jər] [ˈbɪznəs] , [ˈmɪstər] .
" Get through your business , mister .
" 得到 通过 你的 商业 , 先生 .

“先生，先办完你的事。”

[aɪm][nɑ:t] [ˈwɑ:ntɪŋ] [ˈeni] [drɪŋk] .
I'm not wanting any drink .
我是 不是 想要 任何 喝 .

我不想喝任何饮料。

" [ɪn] [brɪ:f] , [ˈdʒɜ:rki] [ˈsentənsɪz] [ðə; ði] [ɪnˈtɜ:rpɹətər] [ɪkˈspləɪnd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈwɑ:ntɪd] .
" In brief , jerky sentences the interpreter explained what was wanted .
" 在 简短的 , 肉干 句子 这 翻译 解释 什么 曾是 通缉 .

翻译用简短、生硬的句子解释了对方面要表达的意思。

" [ju:; jʊ] [sti:m] [ˈsləʊli] [tɪl] [jʊə(r)] [nɪr] [ðə; ði] [fli:t] .
" You steam slowly till you're near the Fleet .
" 你 蒸汽 缓慢地 直到 你是 靠近 这 舰队 .

“你慢慢地航行，直到靠近舰队。”

[ðen] [pʊt] [ɔ:l][jɔr; jər][men] [ɑ:n][ænd; ənd][get][ðə; ði] [stʌf] [ʌp] .

Then put all your men on and get the stuff up .
然后 放 全部 你的 男人 在 和 得到 这 东西 向上 .

然后让所有人上车，把东西搬上去。

[ðɪs] [mæn][goʊz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈhi:l] [tel] [ju:; jʊ] [wer] [tu:; tə][goʊ] .

This man goes with you , and he'll tell you where to go .
这 男人 去 和 你 , 和 地狱 告诉 你 在哪里 到 去 .

这个人会陪你一起去，他会告诉你该往哪里走。

[laɪ] [faɪv] [maɪlz] [ɔ:f] [ˈ(h)wɛlvə] . "

Lie five miles off Huelva . "
说谎 五 英里 离开 韦尔瓦 . "

距离韦尔瓦五英里。

" [aɪ] [ˈfænt] [goʊ] [ɪk'sept] [tu:; tə] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] [ˈwɔ:tərz] . "

" I sha'n't go except to Portuguese waters . "
" 我 不会 去 除了 到 葡萄牙语 水 . "

“除了葡萄牙水域，我哪儿也不去。”

" [ɡʊd] .

" Good .
" 好的 .

“好的。

[ðen] [ðə; ði] [ˈlaɪtəz] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [wɪl] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ] . "

Then the lighters will come and the men will discharge you . "
然后 这 打火机 将要 来 和 这 男人 将要 释放 你 . "

然后驳船就会来，男人们会把你们卸下。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , " [wʌt] [əˈbaʊt] [ˌem ˈi:] ?

" And now , " said the captain , " what about me ?
" 和 现在 , " 说 这 队长 , " 什么 关于 我 ?

“那么,”船长说,“我呢? ”

[haʊ] [mʌtʃ] ? "

How much ? "
如何 很多 ? "

多少? "

" [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [paʊndz] . "

" One hundred and twenty pounds . "
" 一 百 和 二十 磅 . "

“一百二十英镑。”

" [kɑ:nt] [bi:; bi] [dʌn] .

" Can't be done .
" 不能 是 完毕 .

“不可能做到。”

[meɪk] [ˌaɪ ˈti:] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] .

Make it two hundred and fifty .
制作 它 二 百 和 五十 .

改成二百五十。

" [ˈæftər][sʌm; səm] [ˈhæɡlɪŋ] , [ə; eɪ][ˈbɑ:rgən][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] .

" After some haggling , a bargain was made for two hundred and twenty .
" 后 一些 讨价还价 , 一个 便宜货 曾是 制成 为了 二 百 和 二十 .

经过一番讨价还价，最终以220美元的价格成交。

[ðen] [ˈhɪndhɔ:] [went] [ˈfɜ:rðər] : " [aɪ][wɑ:nt][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [daʊn] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi][stɑ:rt] ,

Then Hindhaugh went further : " I want one hundred and ten down before we start ,
然后 欣德豪 去 更远 : " 我 想 一 百 和 十 向下 前 我们 开始 ,

欣德豪夫进一步说道：“我希望在开始之前先达到一百一十人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [teɪk] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv][tə'bækʊs][aʊt][ʌv; əv][ju: 'es] .

and the balance before you take an ounce of tobacco out of us .
和 这 平衡 前 你 拿 一个 盎司 的 烟草 出去 的 我们 :

在你从我们身上拿走一盎司烟草之前，先把余额算进去。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['setlɪd] ; [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [bəʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [went] [ə'weɪ] ,
" **This was settled ; the merchant bowed , and the skipper went away ,**
" 这 曾是 定居 ; 这 商人 鞠躬 , 和 这 船长 去 离开 ,
“事情就此解决；商人鞠躬，船长离去。”

[stɪl] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] .
still keeping his hand on the revolver .
仍然 保持 他的 手 在 这 左轮手枪 :

他仍然把手放在左轮手枪上。

[ˈevri] ['kræni] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] [si:md] [fɪt][tu:; tə][haɪd][ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] — [si:md] [meɪd] [fɔ:r; fər]
Every cranny in the walls seemed fit to hide a murderer — seemed made for
每一个 裂缝 在 这 墙壁 似乎 合身 到 隐藏 一个 凶手 — 似乎 制成 为了
[ˈnʌθɪŋ] [els] ;
nothing else ;
没有什么 别的 ;

墙壁上的每一个缝隙似乎都适合藏匿凶手——似乎除了这个用途之外别无他用；

[ænd; ənd] [hɪndhɔ] [θɔ:t] [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] ['ventʃər] [ʌndər]
and Hindhaugh thought what a fool he must have been to venture under

[ðæt] [faʊl] [ɑ:rtʃ] .
that foul arch .
那 犯规 拱 :

欣德豪心想，自己真是个傻瓜，竟然敢冒险从那个肮脏的拱门下穿过。

[ɑ:n] ['getɪŋ] [ə'bɔ:rd] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [sent] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [hu:] [seɪld] [æz; əz] [meɪt] [wɪð; wɪθ]
On getting aboard , the captain sent for his brother , who sailed as mate with
在 获得 船上 , 这 队长 发送 为了 他的 兄弟 , WHO 航行 作为 伴侣 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

登船后，船长派人去叫他的兄弟，让他担任他的副手。

[hi:; hi] [sed] , " [naʊ] , [dʒæk] , [aɪm]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [rʌn] [sʌm; səm] [rɪsk] .
He said , " Now , Jack , I'm going to run some risk .
他 说 , " 现在 , 杰克 , 我是 去 到 跑步 一些 风险 :

他说：“杰克，现在我要冒点风险了。”

[ju:; jʊ] [teɪk] [ðɪs] ['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd][get][hɜ:r; hər] [ɔɪld] [ænd; ənd][pʊt] [raɪt] .
You take this pistol , and get her oiled and put right .
你 拿 这 手枪 , 和 得到 她 涂油 和 放 正确的 :

你拿着这把手枪，把它上油，修好。

[wen] [ju:; jʊ] [si:] [θri:] [fə'lʌkə] ['kʌmɪŋ] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] ,
When you see three feluccas coming alongside ,
什么时候 你 看 三 帆船 未来 旁边 ,

当你看到三艘帆船并排驶来时，

[get][ɔ:l][ðə; ði] [tʃæps] [ɑ:n] [dek] — [ðə; ði] ['dɔ:rəz] [kru:] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊərz] .
get all the chaps on deck — the Dora's crew as well as ours .
得到 全部 这 小伙子们 在 甲板 — 这 朵拉的 全体人员 作为 出色地 作为 我们的 :

让所有人都到甲板上来——包括多拉号上的船员和我们自己的船员。

" ([hɪndhɔ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ] [ʃɪp] - [rekt] [kru:] ,
" (**Hindhaugh was taking home a ship - wrecked crew** ,
" (欣德豪 曾是 采取 家 一个 船 - 损毁 全体人员 ,

（欣德豪格当时正带着一群遇难船员回家，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈgreɪtʃ(ə)l] [dʒʌst] [ðen] [fɔ: r; fər] [ðæt] [əˈkʃeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔ: rs] .)
and he was very grateful just then for that accession of force .)
和 他 曾是 非常 感激的 只是 然后 为了 那 加入 的 力量 .)

他当时对这股增援力量非常感激。)

" [wæk] [ɑ: n] [ˈevriθɪŋ] [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][get][ðə; ði] [beɪlz] [ʌp] [fɑ: rp] .
" Whack on everything you know , and get the bales up sharp .
" 猛击 在 一切 你 知道 , 和 得到 这 捆包 向上 锋利的 .
“把你所有会的技巧都用上，把草捆捆扎好。”

[tel] [ðə; ði] [ˈendʒəˈnɪrɪz] [tu:; tə][stænd][baɪ][fɔ: r; fər] [ˈdraɪvɪŋ] [hɜ: r; hər] , [ænd; ənd] [li: v] [ðə; ði] [rest] [tu:; tə]
Tell the engineers to stand by for driving her , and leave the rest to
告诉 这 工程师 到 站立 经过 为了 驾驶 她 , 和 离开 这 休息 到
[em ˈi:] .
me :
我 .

告诉工程师们准备好驾驶她，剩下的就交给我吧。

[ɪf] [wɪə(r)] [neɪld] [wi: l] [bi:; bi] [dɪˈteɪnd] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [meɪ] [ˈhæpən] ;
If we're nailed we'll be detained , and I don't know what may happen ;
如果 是 钉子 出色地 是 被拘留 , 和 我 不 知道 什么 可能 发生 ;
如果我们被抓获，就会被拘留，我不知道会发生什么；

[soʊ] [ju: l] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [ˈslɪpi] .
so you'll have to look slippy .
所以 你会 有 到 看 滑溜溜的 .

所以你得看起来狡猾一点。

" [dʒæk] [rɪˈplaɪd] , " [ɔ: l] [raɪt] , [sɜ: r] !
" Jack replied , " All right , sir !
" 杰克 回复 , " 全部 正确的 , 先生 !

杰克回答说：“好的，先生！”

" [ˈkwɔ: rtər] - [dek] [ˈmænərz] [wɜ: r; wər] [pʌŋkˈtɪliəsli] [əbˈzɜ: rvd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] .
" Quarter - deck manners were punctiliously observed by one of the brothers .
" 四分之一 - 甲板 礼仪 是 一丝不苟地 观察到 经过 一 的 这 兄弟 .
“其中一位兄弟一丝不苟地遵守着甲板礼仪。”

[ðə; ði] [ˈʃæ,douz] [fel] [loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ: k] [gru:] [dɪm] .
The shadows fell low , and the crown of the Rock grew dim .
这 阴影 跌倒 低的 , 和 这 王冠 的 这 岩石 生长 暗淡 .

阴影渐渐低垂，岩顶也变得黯淡无光。

[ðə; ði] [ˈkri: pɪŋ] [wɪnd] [stoʊl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pɜ: rl] [rɑ: k] , [ænd; ənd][set][ðə; ði] [ˈsɪnɪstər] [ˈrɪpəlz] [ˈdænsɪŋ] ;
The creeping wind stole over the Pearl Rock , and set the sinister ripples dancing ;
这 爬行 风 偷窃 超过 这 珍珠 岩石 , 和 放 这 险恶 涟漪 跳舞 ;
微风拂过珍珠岩，激起阵阵诡异的涟漪；

[ðə; ði][ˈbjʊ: gəlz] [sæŋ] [mɪˈstɪriəsli] [θru:] [ðə; ði] [glu: m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
the bugles sang mysteriously through the gloom , and the mystery of the night
这 号角 唱 神秘地 通过 这 愁云 , 和 这 神秘 的 这 夜晚
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .
was in the air .
曾是 在 这 空气 .

号角声在昏暗中神秘地响起，夜色中弥漫着神秘的气息。

[ðə; ði] ['dʒeni] [dʒəʊnz] [stoʊl] ['kwaɪətli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [brɔ:d] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [wer] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv]
The Jenny Jones stole quietly toward the broad sheet of water where the vessels of
这 珍妮 琼斯 偷窃 悄悄 朝向 这 广阔 床单 的 水 在哪里 这 船只 的
[ðə; ði] [fli:t] [hi:vɪd] [ʌp] [ðer; ðər] ['fædoui] [bʌlk] [ə'blʌv] [ðə; ði] ['læpɪŋ] [flʌd] .
the Fleet heaved up their shadowy bulk above the lapping flood .
这 舰队 喘息 向上 他们的 阴暗的 大部分 多于 这 交叠 洪水 .

珍妮·琼斯号悄悄地驶向那片广阔的水面，舰队的船只在那里高高地耸立在拍岸的浪涛之上，形成一个个阴影笼罩的庞大身躯。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['seɪləz] [wɜ:r; wər] [stript] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɜ:rt] ,
All the English sailors were stripped to the shirt ,
全部 这 英语 水手们 是 脱衣舞 到 这 衬衫 ,
所有英国水手都被剥光了衣服，只剩下衬衫。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [loʊ] [hʌm] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [tɔ:k] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'mɪdʃɪps] .
and a low hum of excited talk came from amidships .
和 一个 低的 哼 的 兴奋的 讲话 来了 从 船体中部 .
船体中部传来一阵低沉的兴奋交谈声。

[sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['reɪkɪŋ] [jɑ:rd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fə'ʌlkə] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mɪd] [ðə; ði] [heɪz] ;
Suddenly the raking yard of a felucca started out from amid the haze ;
突然 这 耙草 院子 的 一个 帆船 开始 出去 从 之中 这 阴霾 ;
突然，一艘帆船的耙草机从薄雾中驶了出来；

[ðen] [keɪm] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] .
then came another , and another .
然后 来了 其他 , 和 其他 .
然后又来了第二个，接着又来了第三个。

[ə; eɪ] ['seɪlər] [slɪpt] [ə; eɪ] [kɔ:rk] ['fendər] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] ,
A sailor slipped a cork fender over the side ,
一个 水手 滑倒了 一个 软木 挡泥板 超过 这 边 ,
一名水手将一块软木挡泥板套在了船舷边。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mʌfld] [bʌmp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slɑɪt] [skreɪp] .
and there was a muffled bump and a slight scrape .
和 那里 曾是 一个 闷音 撞 和 一个 轻微 刮 .
然后传来一声闷响和轻微的刮擦声。

[dʒæk] , [ðə; ði] [meɪt] , ['wɪspəd] , " [naʊ] , [ju:; jʊ] ['kriplz] !
Jack , the mate , whispered , " Now , you cripples !
杰克 , 这 伴侣 , 低声说道 , " 现在 , 你 残疾人 !
杰克，那个大副，低声说道：“现在，你们这些残疾人！ ”

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bri:f] [si:n] [ʌv; əv] [waɪld] ['hɜ:ri] [ænd; ənd] ['vaɪələnt] ['leɪbər] [ɪn'sju:d] .
" **and a brief scene of wild hurry and violent labour ensued .**
" 和 一个 简短的 场景 的 荒野 匆忙 和 暴力 劳动 随后 .
“随后出现了一阵短暂的慌乱和激烈的劳作场面。”

[beɪl] ['æftər] [beɪl] [wʌz; wəz] [hwiːkt] [ə'bo:rd] ; [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [wɜ:rkt] [æz; əz] ['oʊnli] ['ɪŋɡlɪʃ] ['seɪləz]
Bale after bale was whisked aboard ; the Englishmen worked as only English sailors
包 后 包 曾是 搅拌 船上 ; 这 英国人 工作 作为 仅有的 英语 水手们
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,
一包又一包的货物被迅速装上船；英国水手们干起了活，只有英国水手才能做到这样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [s'kɔ:piənz] [ɪk'seld] [ðəm'selvz] [ʌndə] [ðə; ði] [ɪnfluəns] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [blæk]
and the Scorpions excelled themselves under the influence of fear and black
和 这 蝎子 表现出色 他们自己 在下面 这 影响 的 害怕 和 黑色的
[waɪn] .
wine .
葡萄酒 :

而蝎子乐队在恐惧和黑酒的影响下，发挥出了超常水平。

[wen] [ðə; ði][ləst] [beɪl] [wʌz; wəz][ʌp] , [hɪndhʌ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [fɜ:rst] ['bɔ:rdɪd] [hɪm; ɪm] ,
When the last bale was up , Hindhaugh said to the man who first boarded him ,

什么时候 这 最后的 包 曾是 向上 , 欣德豪 说 到 这 男人 WHO 第一的 登机 他 ,

当最后一捆干草搬完后，欣德豪对最初载他上船的人说：

" [hu:z] [gɑ:t][ðə; ði] ['mʌni] ? "
" Who's got the money ? "
" 谁是 得到 这 钱 ? "

谁有钱？

" [em 'i:] , - .
" Me , Capeetan .
" 我 , - .

“我，卡皮坦人。”

[ɔ:l] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 :

好的。

['ɑ:nɪst] [mæn][maɪ'self] .
Honest man myself .
诚实的 男人 我 :

我本人是个诚实的人。

[ju:z] [bɪn] [hæv; həv] ['evri] ['dɔ:lər] . "
You'se been have every dollar . "
你 到过 有 每一个 美元 :

你已经拥有了每一分钱。

" [wel] [ðen] , [ɪts] [nek] [ɔ:r] ['nʌθɪŋ] .
" Well then , it's neck or nothing .
" 出色地 然后 , 它是 脖子 或者 没有什么 :

“那么，要么成功，要么失败。”

[wi:; wi][hæv; həv][hæf][æn; ən]['aʊər][tu:; tə] [klɪr] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [gʌt] .
We have half an hour to clear out into the Gut .
我们 有 一半 一个 小时 到 清除 出去 进入 这 肠道 :

我们有半个小时的时间清理出一条通道。

[kʌm] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [fel] [aʊt] .
Come below , and shell out .
来 以下 , 和 壳 出去 :

到下面来，付款吧。

" [ðə; ði] [s'kɔ:rpɪən] ['kaʊntɪd] [aʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn][gəʊld] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] ,
" The Scorpion counted out one hundred pounds in gold , and then asked ,
" 这 蝎 计数 出去 一 百 磅 在 金子 , 和 然后 问 ,

“蝎子”数出了一百磅黄金，然后问道：

" [ðæt] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] ?
" That be enough ?
" 那 是 足够的 ?

这样就够了吗？

[ˈʌðər] [ˈmʌni] [ɔ:l] [raɪt] [ˈʌðər] [end] . "
Other money all right other end .
其他 钱 全部 正确的 其他 结尾 . "

其他款项在另一端都很好。

" [du:s] [ə; eɪ][bɪt] !
" **Deuce a bit !**
" 德乌斯 一个 少量 !

“再来一点！ ”

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ten][ɔ:r][aɪ][ˈslɪvər] [ju:; jʊ] .
Down with the other ten or I sliver you .
向下 和 这 其他 十 或者 我 银片 你 .

把其他十个人都干掉，否则我就把你切成碎片。

" [ðə; ði] [ˈskɔ:rpɪən] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] " [ˈslɪvər] " [ment] ,
" **The Scorpion did not know what " sliver " meant ,**
" 这 蝎 做过 不是 知道 什么 " 银片 " 意思是 ,

“蝎子不知道‘碎片’是什么意思。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɪpəz] [kʊld] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɪnʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
but the gleam of the skipper's cold eye was enough for him .
但 这 闪耀 的 这 船长的 寒冷的 眼睛 曾是 足够的 为了 他 .

但船长冰冷的眼神就足以让他警觉。

[hi:; hi] [peɪd] [ʌp][ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [dek] .
He paid up and went on deck .
他 有薪酬的向上 和 去 在 甲板 .

他付了钱，然后上了甲板。

[hɪndhɔ] [hæd; həd][dʒʌst] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] , " [naʊ] , [raɪv] [ðə; ði] [soul] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
Hindhaugh had just said to the engineer , " Now , rive the soul out of her ,
欣德豪 有 只是 说 到 这 工程师 , " 现在 , 河 这 灵魂 出去 的 她 ,

欣德豪刚刚对工程师说：“现在，把她的灵魂挖出来。”

" [wen] [ə; eɪ] [loo] , [ˈpæntɪŋ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [[eɪp] [əˈpɪrd] [ˈɡlaɪdɪŋ]
" **when a low , panting sound was heard , and a white shape appeared gliding**
" 什么时候 一个 低的 , 喘息 声音 曾是 听到 , 和 一个 白色的 形状 出现 滑翔

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
over the water .
超过 这 水 .

“这时，传来一阵低沉的喘息声，一个白色身影出现在水面上滑行。”

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd][let][ðə; ði] [fəˈlɪkə] [ɡoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒeni] [dʒəʊnz][wʌz; wəz] [ˈmu:vɪŋ] .
The captain had let the feluccas go , and the Jenny Jones was moving .
这 队长 有 让 这 帆船 去 , 和 这 珍妮 琼斯 曾是 移动 .

船长放走了帆船，珍妮·琼斯号开始航行。

[hi:; hi] [weɪvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [meɪt] .
He waved for the mate .
他 挥手 为了 这 伴侣 .

他向船员挥手示意。

" [ɪts] [ɔ:l] [ʌp] .
" **It's all up .**
" 它是 全部向上 .

一切都结束了。

[hɪəz] [ə; eɪ] [mes] .
Here's a mess .
这里是 一个 混乱 .

真是乱成一团。

[jʊː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][hoʊm][ˈoʊvər lænd] ； [səˈpəʊz] [juː; jʊ][swim] [əˈɔːr] ．
You must go home overland ； suppose you swim ashore ．
你 必须 去 家 陆路 ； 认为 你 游泳 岸上 ；

你必须走陆路回家；假设你游到岸边。

[ˈstedi] [ðə; ði][men] [daʊn] ．
Steady the men down ．
稳定的 这 男人 向下 ；

稳住这些人。

" [dʒæk] [pərˈfɔːrmd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [steps][ʌv; əv][ə; ei] [dæns] ， [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] [əˈɡenst]
" **Jack performed one or two steps of a dance , and placed his finger against**
" 杰克 执行 一 或者 二 步骤 的 一个 舞蹈 ， 和 放置 他的 手指 反对
[hɪz; ɪz][noʊz] ．
his nose ．
他的 鼻子 ；

杰克跳了一两步舞，然后用手指指了指鼻子。

[hiː; hi][ˈræðər] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; ei] [skreɪp] ， [dɪd] [ðɪs] [ˈfrɪvələs] [tʃɪːf] [ˈɑːfɪsər] ．
He rather enjoyed a scrape , did this frivolous chief officer ．
他 相当 享受 一个 刮 ， 做过 这 轻浮 首席 官 ；

这位轻浮的首席军官似乎很享受惹是生非的感觉。

[ðə; ði] [waɪt] [ˈeɪp] [keɪm] [ˈnɪrər] ， [ænd; ənd][ə; ei] [ˈɑːrp] [ˈwɪs(ə)l] [ˈsaʊndɪd] ．
The white shape came nearer , and a sharp whistle sounded ．
这 白色的 形状 来了 更近 ， 和 一个 锋利的 哨 听起来 ；

白色身影越来越近，一声尖锐的哨声响起。

[ˈhɪndhɔ] [hæd; həd] [noʊn] [wel] [ˈɪnʌf] [ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; ei] [stiːm] - [lɔːntʃ] [ðæt] [meɪd]
Hindhaugh had known well enough that it was a steam - launch that made
欣德豪 有 已知 出色地 足够的 那 它 曾是 一个 蒸汽 - 发射 那 制成
[ðə; ði] [ˈpæntɪŋ] [nɔɪz] ，
the panting noise ．
这 喘息 噪音 ；

欣德豪格很清楚，发出喘息声的是一艘蒸汽艇。

[ænd; ənd][hiː; hi][gəːt] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] ．
and he got ready for the worst ．
和 他 得到 准备好 为了 这 最差 ；

他做好了最坏的打算。

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [druː] [raɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈbəʊz, ˈboʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːməɹ] ，
The launch drew right across the bows of the steamer ．
这 发射 画 正确的 穿过 这 弓 的 这 汽船 ；

小艇径直从汽船船头驶过，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈendʒɪnz] [ˈsiːst] ．
and then the throbbing of the little engines ceased ．
和 然后 这 悸动 的 这 小的 发动机 停止 ；

然后，小引擎的轰鸣声停止了。

[əˈgen] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [ˈsaʊndɪd] ； [ðə; ði] [lɔːntʃ] [geɪv] [ə; ei] [baʊnd] [ˈfɔːrwərd] ； [ðen] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [əˈweɪ]
Again the whistle sounded ； the launch gave a bound forward ； then she struck away
再次 这 哨 听起来 ； 这 发射 给予 一个 边界 向前 ； 然后 她 击 离开
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdaːrkənəs] ，
into the darkness ．
进入 这 黑暗 ；

哨声再次响起；小艇向前跃出；然后她冲进了黑暗中。

[ænd; ənd] [ˈhɪndhɔ] [druː] [ə; ei] [lɔːŋ] [breθ] ．
and Hindhaugh drew a long breath ．
和 欣德豪 画 一个 长的 气息 ；

欣德豪长长地吸了一口气。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [əʊns] [ʌv; əv] [sti:m] [wʌz; wəz][pʊt][ɑ:n] ,
In an instant every possible ounce of steam was put on ,
在 一个 立即的 每一个 可能的 盎司 的 蒸汽 曾是 放 在 ;
瞬间, 所有可能的蒸汽都倾泻而出。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒeni] [dʒəʊnz] [went] [ə'wei] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [nɑ:ts] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɡʌt] .
and the Jenny Jones went away at eleven knots toward the Gut .
和 这 珍妮 琼斯 去 离开 在 十一 绳结 朝向 这 肠道 .
珍妮·琼斯号以十一节的速度驶向海峡。

[ɔ:l] [naɪt] [lɔ:n] [ðə; ði]['faɪəmən] [wɜ:r; wər] [kept] [hɑ:rd][æt; ət][aɪ 'ti:] ,
All night long the firemen were kept hard at it ,
全部 夜晚 长的 这 消防员 是 保留 难的 在 它 ;
消防员们整夜都在奋战。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [rɑ:k] [wʌz; wəz][fɑ:r][ə'stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] ['sti:mboʊt] .
and before morning the Rock was far astern of the driving steamboat .
和 前 早晨 这 岩石 曾是 远的 倒车 的 这 驾驶 汽船 .
黎明前, 巨石已经远远落在了疾驰的汽船后面。

[θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'kɔ:pɪənz] [hæd; həd] [steɪd] [ə'bo:rd] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [hɪndhɔ] ['noʊtɪst] [ðæt]
Three of the Scorpions had stayed aboard , and Captain Hindhaugh noticed that
三 的 这 蝎子 有 入住 船上 , 和 队长 欣德豪 注意到 那
[ðeɪ] [ɜ:rnd] [ðer; ðər] [naɪvz] .
they earned their knives .
他们 获得 他们的 刀具 .
蝎子帮的三名成员留在了船上, 欣德豪船长注意到他们配得上自己的匕首。

[hi; hi] ['noʊtɪst] , [tu:] ,
He noticed , too ,
他 注意到 , 也 ,
他也注意到了。

[ðæt][ðə; ði] ['krɪndʒɪŋ] ['mænər] [wɪt] [ðə; ði] ['felouz] [hæd; həd] [ʃoʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [rɑ:k] [wʌz; wəz]
that the cringing manner which the fellows had shown before the Rock was
那 这 令人作呕 方式 哪个 这 伙伴们 有 所示 前 这 岩石 曾是
[klɪrd] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n] [pleɪs] [tu;; tə][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [səb'du:d] ['swægər] .
cleared had given place to a sort of subdued swagger .
已清除 有 给定 地方 到 一个 种类 的 低沉的 昂首阔步 .
在岩石被清除之前, 这些人表现出的畏缩不前的态度, 已经转变为一种内敛的傲慢。

[ə'boʊt] [nu:n] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [wɜ:r; wər] [sləʊd] [daʊn] [ɔ:lmoʊst][tu;; tə] ['nʌθɪŋ] ,
About noon the engines were slowed down almost to nothing ,
关于 中午 这 发动机 是 减速 向下 几乎 到 没有什么 ;
中午时分, 引擎转速几乎降到了零。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒeni] [dʒəʊnz] [krept] ['dʒentli][ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .
and the Jenny Jones crept gently on toward the shore .
和 这 珍妮 琼斯 悄悄地爬 轻轻地 在 朝向 这 支撑 .
珍妮·琼斯号缓缓地向岸边驶去。

[baɪ] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [wel] ['ɪntu:] [pɔ:rtʃu'gi:z] ['wɔ:tərz] ,
By four o'clock the vessel was well into Portuguese waters ,
经过 四 点钟 这 血管 曾是 出色地 进入 葡萄牙语 水 ;
到四点钟时, 这艘船已经驶入葡萄牙水域了。

[ænd; ənd] [hɪndhɔ] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu;; tə][dɪ'faɪ] ['eni] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['spæni] [koʊst] - [ɡɑ:rdz] .
and Hindhaugh was prepared to defy any quantity of Spanish coast - guards .
和 欣德豪 曾是 准备 到 违抗 任何 数量 的 西班牙语 海岸 - 守卫 .
欣德豪准备对抗任何数量的西班牙海岸警卫队。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['dɪpt] [loʊ] [ðə; ði] ['skɔ:rpɪən] - [ɪn] - [tʃi:f] [keɪm] [æft] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd]
When the sun had dipped low the Scorpion - in - chief came aft , and pointed
什么时候 这 太阳 有 浸入 低的 这 蝎 - 在 - 首席 来了 后部 , 和 尖
[mɪ'strɪəsli] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ: rθ'i:st] .
mysteriously to the northeast .
神秘地 到 这 东北 .
当太阳西沉时, 天蝎座的首领出现在船尾, 神秘地指向东北方向。

" [ju:z] [bɪn] [lʊk] [wer] [aɪ] [pɔɪnt] [maɪ'self] .
" **You'se been look where I point myself .**
" 你 到过 看 在哪里 我 观点 我 .
“你一直看着我指的方向。”

[fə'lʌkə] !
Feluccas !
帆船 !
帆船!

[ju:z] ['fɑ:lʊʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd][dra:p] ['æŋkər] .
You'se follow them in and drop anchor .
你 跟随 他们 在 和 降低 锚 .
你跟着他们进去, 然后抛锚。

" [hɪndhɔ] [smaɪld] .
" **Hindhaugh smiled .**
" 欣德豪 微笑 .
欣德豪笑了。

" [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [fu:l] ?
" **Do you think you're talking to a fool ?**
" 做 你 思考 你是 说 到 一个 傻子 ?
你以为你在跟傻子说话吗?

[kʌm] [ju:; jʊ] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [let] [em 'i:][hæv; həv] [ðæt] ['ʌðər] ['mʌni] [ɑ:rp] . "
Come you below there , and let me have that other money sharp . "
来 你 以下 那里 , 和 让 我 有 那 其他 钱 锋利的 . "
你下去, 把剩下的钱给我。

" [ɑ:] , - , [weɪt] [tɪl] ['eɪdʒənts][mæn] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [fə'lʌkə] .
" **Ah , Capeetan , wait till agent's man come with felucca .**
" 啊 , - , 等待 直到 经纪人 男人 来 和 帆船 .
“啊, 卡皮坦, 等着代理人的人乘着帆船来吧。”

[aɪz] [bɪn] [hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [maɪ'self] .
I'se been have no money myself .
伊塞 到过 有 不 钱 我 .
我自己也一直没钱。

" [hɪndhɔ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['traɪfld] [wɪð; wɪθ] .
" **Hindhaugh was not a person to be trifled with .**
" 欣德豪 曾是 不是 一个 人 到 是 琐碎 和 .
“欣德豪可不是好惹的。”

[hi:; hi][kwaɪətli] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] .
He quietly took out his revolver .
他 悄悄 采取 出去 他的 左轮手枪 .
他悄悄地掏出了左轮手枪。

" [naʊ] , [du:;][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['prɪti] [θɪŋ] ?
" **Now , do you see that pretty thing ?**
" 现在 , 做 你 看 那 漂亮的 事物 ?
“现在, 你看到那漂亮的东西了吗? ”

[fɜːrst] [ʃɑːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
First shot for you .
 第一的 射击 为了 你 .

给你的第一张照片。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [blɔːk] [fɔːræd] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [mʌt] [tʃæns] [juːl] [hæv; həv] [ɪf] [aɪ][ˈfaɪər][æt; ət]
Look at that block forrad , and see how much chance you'll have if I fire at
 看 在 那 堵塞 福特 , 和 看 如何 很多 机会 你会 有 如果 我 火 在
[juː; jʊ] .
you .
 你 .

看看前面那个方块，看看如果我向你开火，你还有多少机会。

" [ðə; ði] [pɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] [ˈsaʊndɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪndhɔː] [went] [ˈfɔːrwəd] , [ˈpʊlɪŋ]
" The pop of the revolver sounded , and then Hindhaugh went forward , pulling
 " 这 流行音乐 的 这 左轮手枪 听起来 , 和 然后 欣德豪 去 向前 , 拉
[ðə; ði] [ˈskɔːrpiən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
the Scorpion with him .
 这 蝎 和 他 .

“左轮手枪砰的一声响起，然后欣德豪夫向前走去，拉着蝎式冲锋枪。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hoʊl] , [juː; jʊ] [ˈɪmɪdʒ] ?
" Do you see that hole , you image ?
 " 做 你 看 那 洞 , 你 图像 ?

“你看到那个洞了吗，你的想象？ ”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈɡɪzərd] ?
How would you like if that was your gizzard ?
 如何 会 你 喜欢 如果 那 曾是 你的 胗 ?

如果那是你的鸡胗，你会作何感想？

[naʊ] , [noʊ] [ɡeɪmz] , [maɪ][ˈdʒɔʊkər] .
Now , no games , my joker .
 现在 , 不 游戏 , 我的 小丑 .

好了，别玩游戏了，我的小丑。

" [ðə; ði] [ˈskɔːrpiən] [ˈbɛɡd] [fɔːr; fər] [taɪm] ,
" The Scorpion begged for time ,
 " 这 蝎 乞求 为了 时间 ,

蝎子恳求给予时间，

[ænd; ənd] [hɪndhɔː] [wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][məɪn] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [əbˈdʒekʃ(ə)n] .
and Hindhaugh was so sure of his man that he made no further objection .
 和 欣德豪 曾是 所以 当然 的 他的 男人 那 他 制成 不 更远 异议 .

欣德豪对自己的人非常有信心，所以没有再提出异议。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˈkɔːnfərəns] [wɪð; wɪθ][dʒæk] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ðæt] [ˈwɜːrði] [ˈmænz] [ɡreɪt]
He had another conference with Jack , and , to that worthy man's great
 他 有 其他 会议 和 杰克 , 和 , 到 那 值得 男人的 伟大的
[dɪˈlaɪt] , [hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ˈsɜːrt(ə)n] [fɔːˈbəʊdɪŋz] .
delight , he expressed certain forebodings .
 喜 , 他 表达 肯定 不祥的预感 .

他与杰克又进行了一次会面，令这位可敬的先生非常高兴的是，他表达了一些不祥的预感。

" [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] [ˈoʊvər] [ðɪs] [dʒɑːb] , " [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
" We're going to have a fight over this job , " said the skipper .
 " 是 去 到 有 一个 斗争 超过 这 工作 , " 说 这 船长 .

“我们肯定要为了这份工作争个输赢，”船长说道。

" [aɪm] [ded] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
" I'm dead sure of it .
 " 我是 死的 当然 的 它 .

我对此非常肯定。

[gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][loʊd][ðə; ði] [tu:] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['seɪfɪst] [men] .
Go down and load the two muskets , and give them to the safest men .
去 向下 和 加载 这 二 滑膛枪 , 和 给 他们 到 这 最安全 男人 .

下去装填那两支滑膛枪，然后交给最稳重的人。

[wen] [ðə; ði] ['laɪtəz] [du:] [kʌm] , ['bɔ:roʊ] [ðə; ði] ['faɪrmənz] ['aɪərn][ra:dz] .
When the lighters DO come , borrow the fireman's iron rods .
什么时候 这 打火机 做 来 , 借 这 消防员的 铁 杆 .

当打火机真的来了，就借用消防员的铁棍。

[aɪv] [lent] [ðə; ði] ['stu:ərd] [maɪ]['boʊi; 'bu:i] [ðæt] [aɪ][gɑ:t][æt; ət] ['tʃɑ:rlstən] ,
I've lent the steward my bowie that I got at Charleston ,
我已经借出的 这 管家 我的 鲍伊 那 我 得到 在 查尔斯顿 ,

我把我在查尔斯顿买的那把博伊刀借给了乘务员。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][traɪ][ænd; ənd][hoʊld] [ðæt] [oʊld] ['bʊldɔ:g] [streɪt] .
and you can try and hold that old bulldog straight .
和 你 能 尝试 和 抓住 那 老的 斗牛犬 直的 .

你可以试着把那只老斗牛犬扶正。

[wi:; wi] ['mʌsnt] [fʊʊ] [ðə; ði] [li:st] [saɪn][ʌv; əv] [fʌŋkɪŋ] .
We mustn't show the least sign of funking .
我们 不得 展示 这 至少 符号 的 放克 .

我们绝不能流露出丝毫懈怠的迹象。

" [ðen] [hɪndhɔ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ti:] , [ænd; ənd] [fed] ['sa:lɪdli] .
" **Then Hindhaugh and his brother called for tea , and fed solidly .**
" 然后 欣德豪 和 他的 兄弟 称为 为了 茶 , 和 美联储 稳固地 .

“然后欣德豪和他的兄弟叫人喝茶，并饱餐了一顿。”

[ðə; ði] ['sko:rpɪən] ['wɪspəd] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] , " - [bɪn] [kɑ:m] - , " [ænd; ənd][ðə; ði]
The Scorpion whispered down the companion , " They've been com ' , " and the
这 蝎 低声说道 向下 这 伴侣 , " - 到过 com - , " 和 这
['kæptɪn] [went] [ɑ:n] [dek] .
captain went on deck .
队长 去 在 甲板 .

“蝎子”低声告诉同伴：“他们来了”，然后船长就上了甲板。

[tu:] [lɑ:rdʒ] [fə'lʌkə] - [rɪgd] ['laɪtəz] [hoʊv] [ʌp] ['sləʊli] [θru:] [ðə; ði] [dʌsk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f]
Two large felucca - rigged lighters hove up slowly through the dusk , and the chief
二 大的 帆船 - 作弊 打火机 霍夫 向上 缓慢地 通过 这 黄昏 , 和 这 首席
['sko:rpɪənz] ['sɪgnəl][wʌz; wəz] ['ænsə] .
Scorpion's signal was answered .
蝎子的 信号 曾是 回答 .

两艘大型帆船缓缓驶过暮色，蝎子号船长的信号得到了回应。

[hɪndhɔ] [sɔ:] [bəʊθ] ['laɪtəz] [drɔ:] [nɪr] , [hi:; hi] [felt] [ðə; ði][ju:zuəl] ['skreɪpɪŋ] [bʌmp] ,
Hindhaugh saw both lighters draw near , he felt the usual scraping bump ,
欣德豪 锯 两个都 打火机 画 靠近 , 他 毛毡 这 通常 刮擦 撞 ,

欣德豪看到两个打火机靠近，感觉到了熟悉的刮擦声。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['θʌndə] [ʌv; əv] ['meni] [fi:t] .
and then he heard a sudden thunder of many feet .
和 然后 他 听到 一个 突然 雷 的 许多 脚 .

然后他听到一阵雷鸣般的巨响，像是很多人的脚步声。

[ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] [sʌŋ] [aʊt] , " [hɪəz] [hæf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['devəlz] , [sɜ:r] .
The second mate sung out , " Here's half a hundred of these devils , sir .
这 第二 伴侣 唱 出去 , " 这里是 一半 一个 百 的 这些 魔鬼 , 先生 .

二副高声说道：“先生，这里有五十个这样的魔鬼。”

[ðeə(r)] [ɔ:l] [ɑ:rmɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:θ] .
They're all armed to the teeth .
它们是 全部 武装 到 这 牙齿 .

他们全副武装。

" [ænd; ənd] [fɔr] [i'nʌf] , [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [fə'ruʊʃəs] - ['lʊkɪŋ] [ræp'skæliənz] [hæd; həd] ['bɔ:rdɪd] [ðə; ði]
" And sure enough , a set of ferocious - looking rascallions had boarded the
" 和 当然 足够的 , 一个 放 的 凶猛 - 寻找 无赖 有 登机 这
[sti:mər] .
steamer .
汽船 .

果然，一群面目狰狞的恶棍登上了这艘轮船。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [loʊ] - [klæs] ['aɪrɪʃmən] [braʊn] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:lʌt] - [dʒu:s] .
They looked like low - class Irishmen browned with walnut - juice .
他们 看起来 喜欢 低的 - 班级 爱尔兰人 棕色 和 核桃 - 汁 .

他们看起来像是被核桃汁晒黑的下层爱尔兰人。

[i:tʃ] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['pɪstlɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sæʃ] ,
Each man had a heavy array of pistols in his sash ,
每个 男人 有 一个 重的 大批 的 手枪 在 他的 窗扇 ,
每个男人的腰带上都别着厚厚一串手枪。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] ['ʌɡli] [naɪvz] .
and all of them carried ugly knives .
和 全部 的 他们 携带 丑陋的 刀具 .

他们都带着丑陋的刀。

[ðə; ði] ['skɔ:rpɪən] [weɪvd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡæŋ] ,
The Scorpion waved to the gang ,
这 蝎 挥手 到 这 帮派 ,

蝎子向那帮人挥了挥手，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [beɪlz] [ðæt] [stʌk] [aʊt] [θru:] [ðə; ði]
and they arranged themselves around the pile of bales that stuck out through the
和 他们 安排 他们自己 大约 这 桩 的 捆包 那 卡住 出去 通过 这
[æftər] - [hætʃ] .
after - hatch .
后 - 孵化 .

他们围坐在从后舱口伸出的那堆干草捆周围。

[hɪndhɔ] [hæd; həd] ['fʊli] [dɪs'kaʊntɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃænsɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd]
Hindhaugh had fully discounted all the chances , and had made up his mind
欣德豪 有 完全 折扣 全部 这 机会 , 和 有 制成 向上 他的 头脑
[tu:; tə][wʌn] [θɪŋ] :
to one thing :
到 一 事物 :

欣德豪夫完全否定了所有可能性，并下定决心要做一件事：

[hi:; hi] ['wʊdnt] [bi:; bi] " [dʌn] .
he wouldn't be " done .
他 不会 是 " 完毕 .

他还没“完事”。

" [ðə; ði] ['skɔ:rpɪən] [ɪm'pɪriəsli] [əb'zɜ:rvd] , " [kʌm] [bɪ'loʊ] , - , " [ænd; ənd] [hɪndhɔ]
" The Scorpion imperiously observed , " Come below , Capeetan , " and Hindhaugh
" 这 蝎 专横跋扈 观察到 , " 来 以下 , - , " 和 欣德豪
[went] .
went .
去 .

“蝎子”傲慢地说道：“下来吧，卡皮坦人。”于是欣德豪走了下去。

[ðen] [ðə; ði][di'faɪənt] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [pʊt][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]['kæbɪn] [dɔ:r] ,
Then the defiant native of the Rock put his back against the cabin door ,
然后 这 桀骜不驯 本国的 的 这 岩石 放 他的 后退 反对 这 舱 门 ,
然后, 这位桀骜不驯的岩岛原住民背靠着小屋的门,

[hi:vð] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪn][ə; eɪ]['mænli] [wei] , [ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] , - , [ju:; jʊ][noʊ]
heaved out his chest in a manly way , and said , " Now , Capeetan , you no
喘息 出去 他的 胸部 在 一个 男子气概 方式 , 和 说 , " 现在 , - , 你 不
[hæv; həv] [mɔ:r] ['mʌni] .
have more money .
有 更多的 钱 .

他挺起胸膛, 像个男子汉一样说道: “现在, 卡皮坦, 你没有更多的钱了。”

[ju:; jʊ] [spi:k] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [aɪz] [bɪn] [get][jʊr; jər] [θroʊt] [kʌt] [maɪ'self] . "
You speak much , and I've been get your throat cut myself . "
你 说话 很多 , 和 伊塞 到过 得到 你的 喉 切 我 . "
你话太多了, 我真想亲手割断你的喉咙。

" [ju:v] [gɑ:t][noʊ] ['mʌni] ? "
" You've got no money ? "
" 你已经 得到 不 钱 ? "
“你没钱吗? ”

" [noʊ] ; [nɑ:t][ə; eɪ] [dæm] ['dɑ:lər] . "
" No ; not a damn dollar . "
" 不 ; 不是 一个 该死 美元 . "
“不, 一分钱也不给。”

" [ju:; jʊ][wəʊnt] [ki:p] [tu:; tə][jʊr; jər] ['bɑ:rgən] ? "
" You won't keep to your bargain ? "
" 你 惯于 保持 到 你的 便宜货 ? "
“你不会遵守约定吧? ”

" [noʊ] ; [ju:; jʊ] [kʌm] - [ɔ:r] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['mʌni] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][hɪm; ɪm] .
" No ; you come ' shore for your money if you want him . "
" 不 ; 你 来 - 支撑 为了 你的 钱 如果 你 想 他 .
“不, 如果你想要他, 就得花钱来岸上。”

" [hɪndhɔ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
" Hindhaugh made up his mind in a flash . "
" 欣德豪 制成 向上 他的 头脑 在 一个 闪光 .
欣德豪夫瞬间就下定了决心。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [frɑ:k] - [koʊt][ænd; ənd] [tɔ:l] [hæt] ,
In spite of his habit of wearing a frock - coat and tall hat ,
在 尽管如此 的 他的 习惯 的 穿着 一个 连衣裙 - 外套 和 高的 帽子 ,
尽管他习惯穿燕尾服和高顶礼帽,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]['paɪrət] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['rʌfld] [aɪ'ti:] ,
he was more than half a pirate , and he would have ruffled it ,
他 曾是 更多的 比 一半 一个 海盗 , 和 他 会 有 褶皱的 它 ,
他至少有一半是海盗的血统, 他肯定会惹出麻烦。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [red] - ['bɪrdɪd] ['ænsesetərz] , [hæd; həd] ['faɪtɪŋ] [bɪn] [sti:l] [ðə; ði]['ju:zuəl] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv]
like his red - bearded ancestors , had fighting been still the usual employment of
喜欢 他的 红色的 - 留着胡子的 祖先 , 有 斗争 到过 仍然 这 通常 就业 的
['nɔ:smən] .
Norsemen .
北欧人 .
就像他那些红胡子的祖先一样, 战斗仍然是北欧人的日常职业。

[hiː; hi] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz][ˈmænz] [θroʊt] ,
He marked his man's throat ,
他 标记 他的 男人的 喉 ,

他在那人的喉咙上做了个记号。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnsələnt] [hændz][kʊd; kəd][nɑːt][get][æt; ət][ə; eɪ] [naɪf] [ˈkwɪkli] .
and saw that the insolent hands could not get at a knife quickly .
和 锯 那 这 傲慢的 双手 可以 不是 得到 在 一个 刀 迅速地 .

并看到那双桀骜不驯的手无法迅速拿到刀。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈskɔːrpiən] , [gript] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndpaɪp] , [ænd; ənd] [swʌŋ]
Then he sprang at the Scorpion , gripped him by the windpipe , and swung
然后 他 弹簧 在 这 蝎 , 紧握 他 经过 这 气管 , 和 摇摆
[hɪm; ɪm] [daʊn] .
him down .
他 向下 .

然后他扑向蝎子，抓住他的气管，把他甩了下来。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈɡɜːɡəld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkudnt] [kraɪ][aʊt] .
The fellow gurgled , but he couldn't cry out .
这 同伴 咕噜咕噜 , 但 他 不能 哭 出去 .

那人发出咕噜声，却发不出喊叫声。

[hɪndhɔː] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈstuːərd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈfʌŋkʃənəri] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][den][wɪð; wɪθ]
Hindhaugh called the steward , and that functionary came out of his den with
欣德豪 称为 这 管家 , 和 那 官员 来了 出去 的 他的 丹 和
[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈboʊi; ˈbuːi] .
the long bowie .
这 长的 鲍伊 .

欣德豪夫叫来了管家，那名管家拿着长弓从他的房间里出来了。

" [sɪt][ɑːn][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" Sit on him , " said the captain .
" 坐 在 他 , " 说 这 队长 .

“坐到他身上，”船长说。

" [ɪf] [hiː; hi][stəːz] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" If he stirs cut his throat .
" 如果 他 搅拌 切 他的 喉 .

“如果他动了，就割断他的喉咙。”

[naʊ] , [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [muːv] [ə; eɪ][ˈfɪŋɡər] [jʊə(r)] [dʌn] .
Now , you , if you move a finger you're done .
现在 , 你 , 如果 你 移动 一个 手指 你是 完毕 .

现在，如果你动一下手指，你就完蛋了。

" [ðə; ði] [ˈstuːərd] [ˈstrædlɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈskɔːrpiən] , [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [naɪf] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][sɑːrˈkæstɪk]
" The steward straddled across the Scorpion , and held the knife up in a sarcastic
" 这 管家 跨骑 穿过 这 蝎 , 和 握住 这 刀 向上 在 一个 讽刺的
[wei] .
way .
方式 .

“管家跨坐在蝎子号上，讽刺地举起刀子。

[hɪndhɔː] [went] [ˈswɪftli] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] [stept] [raɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdʒæbəɪŋ] [ˈspænjərdz] .
Hindhaugh went swiftly on deck , and stepped right among the jabbering Spaniards .
欣德豪 去 迅速地 在 甲板 , 和 步 正确的 之中 这 喋喋不休 西班牙人 .

欣德豪迅速走到甲板上，径直走到喋喋不休的西班牙人中间。

[hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
He smiled as though nothing had happened ,
他 微笑 作为 尽管 没有什么 有 发生 ,

他面带微笑，仿佛什么都没发生过。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn][mæn] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪl] [hiː; hi] [pʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] .
but when he saw one man lay hold of a bale he pulled him back .
但 什么时候 他 锯 一 男人 躺 抓住 的 一个 包 他 拉 他 后退 .

但当他看到一个人抓住一捆干草时，他把那人拉了回来。

" [tel] [ðem; ðəm] [aɪ] [juːt] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] [ðæt] [traɪz] [tuː; tə][lɪft][ə; eɪ] [beɪl] [tɪl] [aɪm] ['redi] .
" **Tell them I'll shoot the first man that tries to lift a bale till I'm ready** .
" 告诉 他们 患病的 射击 这 第一的 男人 那 尝试 到 举起 一个 包 直到 我是 准备好 .
“告诉他们，在我准备好之前，谁要是敢搬动干草捆，我就开枪打死他。”

" [ðɪs] ['mesɪdʒ] [brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [tɔːk] , [wɪt] [geɪv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [taɪm] .
" **This message brought on a torrent of talk , which gave the captain time** .
" 这 信息 带来 在 一个 激流 的 讲话 , 哪个 给予 这 队长 时间 .
“这条消息引发了热烈的讨论，给了船长一些时间。”

[hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][dʒæk] , " [sniːk] [juː; jʊ] [raʊnd] [θruː] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] .
He whispered to Jack , " Sneak you round through the engine - room .
他 低声说道 到 杰克 , " 潜行 你 圆形的 通过 这 引擎 - 房间 .
他悄悄对杰克说：“带你偷偷溜进机舱。”

[ðæt] ['laɪtərz] [meɪd] [fæst] [fɔːræd] ; [ðə; ði] ['sekənd] [wʌnz] [fæst] [hɪr] .
That lighter's made fast forrad ; the second one's fast here .
那 打火机 制成 快速地 福特 ; 这 第二 一个人的快速地 这里 .
第一个打火机很快就烧完了；第二个很快就烧完了。

[get] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːrpəntər] , [ænd; ənd][set] [hɪm; ɪm] [əˌbɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [roʊp] .
Get a hatchet from the carpenter , and set him alongside of the second rope .
得到 一个 斧头 从 这 木匠 , 和 放 他 旁边 的 这 第二 绳索 .

从木匠那里拿一把斧子，把他放在第二根绳子旁边。

[wen] [aɪ] ['wɪs(ə)l] [twɑɪs] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [nɪk] [ðə; ði] [roʊps] , [ænd; ənd] [wiːl] [dʒɪŋk] [ðiːz] ['swɪndlɪŋ] .
When I whistle twice , both of you nick the ropes , and we'll jink these swindling
什么时候 我 哨 两次 , 两个都 的 你 缺口 这 绳索 , 和 出色地 抖动 这些 诈骗
[swaɪn] .
swine .
猪 .

当我吹两声口哨时，你们两个就抓住绳子，我们就能甩掉这些骗子。

" [ðə; ði] [endʒɪ'hɪr] [ɔːlsʊʊ] [rɪ'siːvd] [ɔːrdərz][tuː; tə][goʊ] [fʊl] [spiːd] [ə'hed] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði] .
" **The engineer also received orders to go full speed ahead on the instant that the**
" 这 工程师 还 已收到 订单 到 去 满的 速度 前方 在 这 立即的 那 这
[ˈwɪs(ə)l] ['səʊndɪd] .
whistle sounded .
哨 听起来 .

“工程师还接到命令，汽笛一响，就立即全速前进。”

[hɪndhɔː] [kept] [ʌp][hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] [gʊd] - ['hjuːmər] ,
Hindhaugh kept up his air of good - humour ,
欣德豪 保留 向上 他的 空气 的 好的 - 幽默 ,
欣德豪始终保持着他那副和蔼可亲的样子。

[ɔːl'dʊʊ] [ðə; ði] [fʊl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪsk] [hiː; hi][ræn][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
although the full sense of the risk he ran was in his mind .
虽然 这 满的 感觉 的 这 风险 他 跑 曾是 在 他的 头脑 .
尽管他内心完全明白自己所面临的风险。

[hɪz; ɪz] [θret] [ʌv; əv] ['juːtɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['spænjərdz] [sə'spɪʃəs] ,
His threat of shooting had made the Spaniards suspicious ,
他的 威胁 的 射击 有 制成 这 西班牙人 可疑的 ,
他以开枪相威胁，这引起了西班牙人的怀疑。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ju:st] [tu:; tə][bɪg] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
although they were used to big talk of the kind .
虽然 他们 是 用过的 到 大的 讲话 的 这 种类 .

虽然他们早已习惯了这种夸夸其谈。

[wʌŋ] [pi:p] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkæbɪn] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [ɑ:n][ə; eɪ] [kə'liʒ(ə)n] ,
One peep into the cabin would have brought on a collision ,
一 窥视 进入 这 舱 会 有 带来 在 一个 碰撞 ,
哪怕只是瞥一眼驾驶舱，都会导致碰撞。

[ænd; ʌnd] [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [maɪt] [hæv; həv] [fɔ:t] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][geɪn]
and although the Englishmen might have fought , there was nothing to gain
和 虽然 这 英国人 可能 有 战斗 , 那里 曾是 没有什么 到 获得
[baɪ][ə; eɪ] [faɪt] .
by a fight .
经过 一个 斗争 .

虽然英国人可能会战斗，但战斗对他们没有任何好处。

[ˈevriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n] [ˈswɪftnəs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] ,
Everything depended on swiftness of action ,
一切 取决于 在 速度 的 行动 ,
一切都取决于行动的迅速程度。

[ænd; ʌnd] [hɪndhəʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ˈɡrɪmli] [ðæt] [ɪf] [rə'pɪdətɪ] [kʊd; kəd][du:] [ˈeniθɪŋ] [hi:; hi] [wʊd]
and Hindhaugh determined grimly that if rapidity could do anything he would
和 欣德豪 决定 阴沉沉地 那 如果 快速 可以 做 任何事物 他 会
[ti:tʃ] [ðə; ði] " [ˈfɜ:rənəɹz] " [ə; eɪ][ˈles(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][ˈswɪnd(ə)l][hɪm; ɪm] .
teach the " furriners " a lesson for trying to swindle him .
教 这 " 弗林人 " 一个 课 为了 尝试 到 骗取 他 .

欣德豪格下定决心，如果速度能起到任何作用，他一定要给那些想骗他的“外国人”一个教训。

[hi:; hi] [sed] , [ˈveri] [pə'laɪtli] , " [wɪə(r)] [ɔ:l] [ˈredi] [naʊ] .
He said , very politely , " We're all ready now .
他 说 , 非常 礼貌地 , " 是 全部 准备好 现在 .

他非常有礼貌地说：“我们现在都准备好了。”

[ju:; jʊ] [get] [jʊɹ; jəɹ] [men] [ə'bo:ɹd] [ðə; ði] [ˈlaɪtəz] , [ænd; ʌnd] [wi:l] [su:n] [ræʃ] [jʊɹ; jəɹ][ˈkɑ:rgoʊ][ˈoʊvər][ðə; ði]
You get your men aboard the lighters , and we'll soon rash your cargo over the
你 得到 你的 男人 船上 这 打火机 , 和 出色地 很快 皮疹 你的 货物 超过 这
[saɪd] .
side .
边 .

你让手下登上驳船，我们很快就会把你的货物扔到海里去。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsmʌg(ə)lərs] , [ænd; ʌnd] [ˈɪmi:diətli] [ðeɪ] [swɔ:md] [ə'bo:ɹd]
" This was transmitted to the smugglers , and immediately they swarmed aboard
" 这 曾是 传输 到 这 走私者 , 和 立即地 他们 蜂拥而至 船上
[ðer; ðər] [oʊn] [ˈboʊts] .
their own boats .
他们的 自己的 船 .

“消息传到了走私者耳中，他们立刻蜂拥登上自己的船只。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈræðər] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [ˈkwɑ:rəl] , [ænd; ʌnd] [ðɪs] [pə'sɪfɪk] [sə'lu:f(ə)n] [pli:zd] [ðem; ðəm] .
They had rather expected a quarrel , and this pacific solution pleased them .
他们 有 相当 预期的 一个 争吵 , 和 这 太平洋 解决方案 高兴 他们 .
他们原本以为会发生争吵，这种和平的解决方案让他们很满意。
[æz; əz][dʒæk] [ˈæftərwəɹd] [sed] , " [ðeɪ] [ˈbleðər] [laɪk] [ə; eɪ][lɑ:t][oʊ] - [waɪld] [ɡi:z] .
As Jack afterward said , " They blethered like a lot o ' wild geese .
作为 杰克 之后 说 , " 他们 喋喋不休 喜欢 一个 很多 o - 荒野 鹅 .

正如杰克后来所说，“他们像一群野鹅一样叽叽喳喳地叫个不停。”

" [noʊ][wʌn] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] - [mæn] , [hæd; həd][ˈeni] [ˈmʌni] ; [ðə; ði][ˈsmʌg(ə)lərs] [ment]
" **No one , not even the consignee's man , had any money ; the smugglers meant**
" 不 一 , 不是 甚至 这 - 男人 , 有 任何 钱 ; 这 走私者 意思是
[tu:; tə] [trɪk] [ðə; ði] [ˈrevənu:] ,
to trick the Revenue ,
到 诡计 这 收入 ,
“没有人，甚至收货人的人，身上有钱；走私者意图欺骗税务部门。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkæptɪn] [æz; əz] [wel] .
and the English captain as well .
和 这 英语 队长 作为 出色地 .

英格兰队长也是如此。
[hɪndhɔ] [ˈhwɪslɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [rɔ:rd] [aʊt] , " [laɪ] [daʊn] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] !
Hindhaugh whistled , and then roared out , " Lie down , all of you !
欣德豪 吹口哨 , 和 然后 咆哮 出去 , " 说谎 向下 , 全部 的 你 !
欣德豪吹了声口哨，然后咆哮道：“都给我躺下！”

[ræm][hɜ:r; həɪ] [əˈhed] !
Ram her ahead !
内存 她 前方 !
猛撞她！

" [ðə; ði] [ˈhætʃɪt] [went] [kræk] , [kræk] ; [ðə; ði] [ˈsti:mər] [ˈʌdə] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈfɔ:rwərd] ;
" **The hatchets went crack , crack ; the steamer shuddered and plunged forward ;**
" 这 斧头 去 裂缝 , 裂缝 ; 这 汽船 颤抖 和 暴跌 向前 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaɪtəz] [bʌmpt] [ˈswɪftli] [əˈstɜ:rɪn] .
and the lighters bumped swiftly astern .
和 这 打火机 撞 迅速地 倒车 .
“斧头咔嚓咔嚓地响着；汽船猛地一震，向前冲去；驳船则迅速地向后撞去。

" [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] , [ju:; jʊ] [ˈænɪmlz] , [ɔ:r] [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [draʊn] [ju:; jʊ] .
" **Over the side , you animals , or I'll take you out to sea and drown you .**
" 超过 这 边 , 你 动物 , 或者患病的 拿 你 出去 到 海 和 溺水 你 .
“滚下船去，你们这些畜生，否则我就把你们拖到海里淹死。”

" [ðə; ði] [θri:] [ˈspænjərdz] [rʌft] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˈflaɪɪŋ] [li:ps] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈlaɪtəz]
" **The three Spaniards rushed to the side , and took flying leaps into the lighters**
" 这 三 西班牙人 匆忙 到 这 边 , 和 采取 飞行 跳跃 进入 这 打火机
.
:
.
“三名西班牙人冲到一旁，纵身跃入驳船。”

[hɪndhɔ] [stu:pt] [loʊ] [ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [kəmˈpænjən] .
Hindhaugh stooped low and ran to the companion .
欣德豪 弯腰 低的 和 跑 到 这 伴侣 .
欣德豪弯下腰，跑向同伴。

" [let] [ðæt] [ˈbegər] [ʌp] , " [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" **Let that beggar up , " he shouted .**
" 让 那 乞丐 向上 , " 他 喊叫 .
“放开那个乞丐！”他喊道。

[ðə; ði][ˈskɔ:rpɪən] [sˈkʌtɪd] [ɑ:n] [dek] .
The Scorpion scuttled on deck .
这 蝎 沉没 在 甲板 .
“蝎子”号在甲板上迅速沉没。

" [naʊ] , [ˈmɪstər] , [aɪl] [let][ju:; jʊ] [si:] [ɪf] [ju:l] [teɪk] [em ˈi:] [ɪn] .
" **Now , mister , I'll let you see if you'll take me in .**
" 现在 , 先生 , 患病的 让 你 看 如果 你会 拿 我 在 .
“现在，先生，我这就让你看看你是否愿意收留我。”

[ˈoʊvər][juː; jʊ][ɡoʊ] .
Over you go .
超过 你 去 .

你过去吧。

[ˈoʊvər][ðə; ði][stɜːrən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][maɪnd][ðə; ði] [prəˈpelər] [ˈdʌznt] [kɑːrv] [juː; jʊ] .
Over the stern with you , and mind the propeller doesn't carve you .
超过 这 船尾 和 你 , 和 头脑 这 螺旋桨 不 雕刻 你 .

跟你一起翻过船尾，小心螺旋桨别划伤你。

" [tuː] [[ɑːts] [wɜːr; wər][ˈfaɪərd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [waɪld] .
" **Two shots were fired , but they went wild** .
" 二 镜头 是 被解雇 , 但 他们 去 荒野 .

“开了两枪，但他们就失控了。”

[ðə; ði][ˈskoːrpiən] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ; [hiː; hi] [pɔɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsekənd] [ɑːn][ðə; ði][reɪl] ,
The Scorpion saw the whole situation ; he poised for a second on the rail ,
这 蝎 锯 这 所有的 情况 ; 他 准备 为了 一个 第二 在 这 轨 ,
蝎子看清了整个情况；他在栏杆上摆好了架势，一动不动。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈhɪndhɔ] [læft] [ˈlaʊdli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈenəmi]
and then jumped for it , and Hindhaugh laughed loudly as his enemy
和 然后 跳了起来 为了 它 , 和 欣德豪 笑了 高声 作为 他的 敌人
[keɪm] [ʌp] [ˈbloʊɪŋ] .
came up blowing .
来了 向上 吹 .

然后他纵身跃起，看到敌人气势汹汹地冲上来，欣德豪大笑起来。

[dʒæk] [pərˈfɔːrmd] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfl] [wɔːr] - [dæns] [ɑːn][ðə; ði] - [brɪdʒ] ,
Jack performed a triumphal war - dance on the steamer's bridge ,
杰克 执行 一个 凯旋的 战争 - 舞蹈 在 这 - 桥 ,
杰克在汽船的驾驶台上跳起了凯旋的战舞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒeni] [dʒəʊnz][wʌz; wəz] [suːn] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ˈpɪst(ə)l][reɪndʒ] .
and the Jenny Jones was soon far out of pistol range .
和 这 珍妮 琼斯 曾是 很快 远的 出去 的 手枪 范围 .
珍妮·琼斯很快就远远超出了手枪的射程。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ˈkæptɪn] [ˈhɪndhɔ] [dɪd][nɔːt] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] .
All that night Captain Hindhaugh did not sleep a wink .
全部 那 夜晚 队长 欣德豪 做过 不是 睡觉 一个 眨眼 .
整个晚上，欣德豪船长都没合眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈæktɪd][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪɡˈzempləri]
He was quite persuaded that he had acted the part of an exemplary
他 曾是 相当 被说服 那 他 有 行动 这 部分 的 一个 典范
[ˈbrɪtn] .
Briton .
英国人 .

他深信自己扮演了一个模范英国人的角色。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [brɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] [reɪs] [ɪf] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈfɔːrənər] [ɪz][tuː; tə][duː]
What is the use of belonging to the ruling race if a mere foreigner is to do
什么 是 这 使用 的 属于 到 这 裁决 种族 如果 一个 仅仅 外国人 是 到 做
[æz; əz][hiː; hi] [laɪks] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
as he likes with you ?
作为 他 点赞 和 你 ?
如果一个外国人可以随意处置你，那么身为统治民族又有什么用呢？

[bʌt; bət][ðə; ði] [ədˈventʃərəs] [ˈskɪpər] [hæd; həd] [ˈlændɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [mes] ,
But the adventurous skipper had landed himself in a pretty mess ,
但 这 冒险的 船长 有 登陆 他自己 在 一个 漂亮的 混乱 ,
但这位爱冒险的船长却让自己陷入了相当糟糕的境地。

[ænd; ænd][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tæŋɡlmənt] [gru:] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ['evri] ['mɪnɪt] .
and the full extent of his entanglement grew on him every minute .
和 这 满的 程度 的 他的 纠缠 生长 在 他 每一个 分钟 .

他每时每刻都越来越意识到自己深陷其中。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɒk, əu-], [wen] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'li:vɪd] ,
At twelve o'clock , when the watch was relieved ,
在 十二 点钟 , 什么时候 这 手表 曾是 松了口气 ,

十二点钟, 值班人员交接班时,

[dʒæk] [keɪm] [æft][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [egzʌl'teɪʃn] [ðæt] [wɜ:rdz] ['kændɑ:t] [dɪ'skraɪb] .
Jack came aft in a state of exultation that words cannot describe .
杰克 来了 后部 在 一个 状态 的 大喜 那 字 不能 描述 .

杰克跟在后面, 欣喜若狂, 那种喜悦之情难以言表。

[hi:; hi] ['tʌkld] [aʊt] , " [wel] , [sɜ:r] , [wi:v] [meɪd] [ʼaʊər; ɑ:r] ['fɔ:tʃənz] [ðɪs] [taɪm] .
He chuckled out , " Well , sir , we've made our fortunes this time .
他 轻笑 出去 , " 出色地 , 先生 , 我们已经 制成 我们的 财富 这 时间 .

他轻笑一声说: “先生, 这次我们发财了。”

" [hɪndhɔ] [dæmpt] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪts][baɪ] [ˈseɪɪŋ] , [ˈsləʊli] , " [nɑ:t] [tu:] [fæst] ; [ðæt] - - [gɑ:t]
" Hindhaugh damped his spirits by saying , slowly , " Not too fast ; that ' baccy's got
" 欣德豪 阻尼 他的 烈酒 经过 说 , 缓慢地 , " 不是 也 快速地 ; 那 - - 得到

[tu:; tə][gʊʊ] [ˈoʊvərɒ:rd] ,
to go overboard ,
到 去 落水 ,

欣德豪格缓缓说道: “别太快; 那烟草得过量才行。”这番话浇灭了他的兴致。

[maɪ] [bɔɪ] .
my boy .
我的 男生 .

我的孩子。

" [ˈdʒæks][ˈment(ə)l] [ˈpra:sesɪz] [bɪˈkeɪm] [kənˈfju:zd] .
" Jack's mental processes became confused .
" 杰克的 精神的 流程 成为 使困惑 .

杰克的思维变得混乱。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪzərɪŋ] [ðə; ði][ˈkju:ɒɪk][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmʌɡld] [gʊɒdz] ,
He had been measuring the cubic contents of the smuggled goods ,
他 有 到过 测量 这 立方体 内容 的 这 走私 商品 ,

他一直在测量走私货物的体积。

[ænd; ænd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈweɪstɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ɡɪft][ʌv; əv][ðə; ði][gɒdz] ['ferli] [stʌnd] [hɪm; ɪm] .
and the thought of wasting such a gift of the gods fairly stunned him .
和 这 想法 的 浪费 这样的 一个 礼物 的 这 神 相当 目瞪口呆 他 .

想到要浪费神明赐予的这份礼物, 他感到非常震惊。

[hæd; həd][,aɪˈti:] [bɪn] [ˈkɑ:t(ə)n] , [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [tʌtʃt] .
Had it been cotton , his imagination would not have been touched .
有 它 到过 棉布 , 他的 想像力 会 不是 有 到过 感动 .

如果是棉花, 他的想象力就不会被激发出来。

[bʌt; bət] - ['bæki] ! [ænd; ænd] [ˈoʊvərɒ:rd] !
But ' baccy ! and overboard !
但 - 烟草 ! 和 落水 !

但是“烟草! 和落水! ”

[,aɪˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] , [ænd; ænd][hi:; hi] [groʊn] .
It was too much , and he groaned .
它 曾是 也 很多 , 和 他 呻吟 .

这让他难以承受, 他呻吟了一声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [wið; wiθ] [ɪk'spi:di:ənts] [æt; ət] [wʌns] .

He was ready with expedients at once .
他 曾是 准备好 和 权宜之计 在 一次 .

他立刻就有了应对之策。

" [waɪ] [na:t] [rʌn] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['hɑ:lənd] ? "

" Why not run it to Holland ? "
" 为什么 不是 跑步 它 到 荷兰 ? "

“为什么不开到荷兰去呢？”

" [kɑ:nt] [bi:; bi] [dʌn] ; ['wɜ:z, 'hwɜ:z]['aʊə; ɑ:r] [bɪl] [ʌv; əv] ['leɪdɪŋ] ? "

" Can't be done ; where's our bill of lading ? "
" 不能 是 完毕 ; 在哪里? 我们的 账单 的 装载 ? "

“不可能；我们的提单呢？”

" [meɪk] [ʌp] [wʌn] [ˌjɔ:'rself] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [fɔ:rmz] . "

" Make up one yourself ; you have plenty of forms . "
" 制作 向上 一 你自己 ; 你 有 很多 的 表格 . "

“你自己编一个吧；表格多着呢。”

" [ænd; ænd] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [lʌk] [gəʊz][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] .

" And suppose the luck goes the wrong way .
" 和 认为 这 运气 去 这 错误的 方式 .

“假设运气不好的话.....”

[wɒts] [tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə][em 'i:] — [ænd; ænd][tu:; tə][ju:; jʊ] [tu:] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] ? "

What's to happen to me — and to you too for that matter ? "
是什么 到 发生 到 我 — 和 到 你 也 为了 那 事情 ? "

我将会面临怎样的命运？你又将会面临怎样的命运？

" [rʌn] [tu:; tə][ə; eɪ][tə'bækəʊs][pɔ:rt] , [ænd; ænd] ['werhaʊs] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn][jɔ:; jər] [oʊn] [neɪm] . "

" Run to a tobacco port , and warehouse the stuff in your own name . "
" 跑步 到 一个 烟草 港口 , 和 仓库 这 东西 在 你的 自己的 姓名 . "

“跑到烟草港口，把货以你自己的名义储存起来。”

" [wiə(r)] [na:t] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][tə'bækəʊs][pɔ:rt] .

" We're not bound for a tobacco port .
" 是 不是 边界 为了 一个 烟草 港口 .

“我们不是要去烟草港口。”

[wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɑ:rgəʊ][ʌv; əv] [ɔ:r] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kæriŋ] ?

What's to be done about the cargo of ore that we are carrying ?
是什么 到 是 完毕 关于 这 货物 的 矿石 那 我们 是 携带 ?

我们船上运载的这批矿石该怎么办？

[nəʊ] , [dʒɑ:n] ; [ðə; ði] [hoʊl] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [mʌst; məst][gəʊ]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .

No , John ; the whole five thousand pounds must go over the side .
不 , 约翰 ; 这 所有的 五 千 磅 必须 去 超过 这 边 .

不，约翰；这五千英镑必须全部扔到海里去。

" [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [brʊk] ['dʒɔɪəsli] .

" Next morning broke joyously .
" 下一个 早晨 打破 欣喜地 .

第二天清晨，阳光灿烂。

[ðə; ði] [si:] [lʊkt] ['meri] [wið; wiθ] [maɪlz] [ʌv; əv] [brɪsk] [fəʊm] ,

The sea looked merry with miles of brisk foam ,
这 海 看起来 欢乐 和 英里 的 轻快 泡沫 ,

海面波光粼粼，浪花翻滚，显得格外热闹。

[ænd; ænd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] ['sku:nər] [flu:] [laɪk] ['bʌtərflaɪz] ['hɪðər] [ænd; ænd] ['ðɪðər] .

and the little Portuguese schooners flew like butterflies hither and thither .
和 这 小的 葡萄牙语 双桅帆船 飞翔 喜欢 蝴蝶 这里 和 那里 .

那些葡萄牙小帆船像蝴蝶一样在空中飞来飞去。

[ˈevri]	[klaʊd]	[ʌv; əv]	[spreɪ]	[plʌkt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈdænsɪŋ]	[krests]	[flæʃt]	[laɪk]	[waɪt]	[ˈfaɪə]	[ˈʌndər]
Every	cloud	of	spray	plucked	from	the	dancing	crests	flashed	like	white	fire	under
每一个	云	的	喷	拨弦	从	这	跳舞	冠状物	闪光灯	喜欢	白色的	火	在下面
[ðə; ði]	[klɪr]	[sʌn]											
the	clear	sun											
这	清除	太阳											

从飞舞的浪尖上扬起的每一缕水雾，在明媚的阳光下都像白色的火焰般闪耀。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːrniŋz] [wen] [wʌŋ] ['kæna:t] [spi:k] [fɔːr; fər] ['glædnəs] .
It **was** **one** **of** **the** **mornings** **when** **one** **cannot** **speak** **for** **gladness** .
 它 曾是 一 的 这 早晨 什么时候 一 不能 说话 为了 欢乐 .

那是一个令人欣喜若狂的早晨。

[bʌt; bət] - [θɔːts] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] .
But **Hindhaugh's** **thoughts** **were** **fixed** **on** **material** **things** .
 但 - 想法 是 固定的 在 材料 事物 .

但欣德豪的注意力都集中在物质事物上。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [beɪlz] [leɪ] [ðer; ðər] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm][laɪk] [ə; eɪ]['sɑ:rkæzəm] .
The rich bales lay there , and their presence affected him like a sarcasm .
 这 富有的 捆包 躺 那里 , 和 他们的 在场 做作的 他 喜欢 一个 讽刺 .
 那些丰厚的货物堆放在那里，它们的存在对他来说就像是一种讽刺。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [kɔːld] [æft] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈʌvlz] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈtrɪmɪŋ] [greɪn] [wɜːr; wər]
The men were called aft , and the shovels used for trimming grain were
 这 男人 是 称为 后部 , 和 这 铲子 用过的 为了 修剪 粮食 是
 [brɔːt] [ʌp] .
brought up .
 带来 向上 .

男人们被叫到船尾，用来修剪谷物的铲子也被搬了上来。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , " [naʊ] [i:tʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [tə'bækəʊ] ,
Then the captain said , " Now each of you take a pound or two of this tobacco ,
 然后 这 队长 说 , " 现在 每个 的 你 拿 一个 磅 或者 二 的 这 烟草 ,
 然后船长说: “现在你们每人拿一两磅这种烟草,

[ænd; ənd] [ðen] [breɪk] [ðə; ði] [beɪlʒ] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)] [ðə; ði] [rest] ['oʊvəbɔːrd] .
and then break the bales and shovel the rest overboard .
 和 然后 休息 这 捆包 和 铲 这 休息 落水 .
 然后将草捆打碎, 把剩下的铲到海里。

" [ðə; ði] ['prefəs] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][wɜ:r; wər][bɜ:rst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [li:f]

" The precious packages were burst , and the sight of the beautiful leaf

" 这 宝贵的 包裹 是 爆裂 , 和 这 视线 的 这 美丽的 叶子

,

,

,

“珍贵的包裹破了，美丽的叶子映入眼帘，

[ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendər] [ə'roumə] , [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['seɪləz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔ:rs] .
the richness of the tender aroma , affected the sailors with remorse .
 这 丰富 的 这 投标 香气 , 做作的 这 水手们 和 悔恨 .
 那浓郁的嫩芽香气, 令水手们感到懊悔不已。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] ['ɔ:fəriŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] .
It was like offering up a sacrifice .
 它 曾是 喜欢 提供 向上 一个 牺牲 .
 这就像献祭一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptənz] ['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər] ['definət] ; [soʊ][ʌn'tɪl] [nɪr] [nu:n][ðə; ði] ['ʌvlz] [wɜ:r; wər] [plaɪ]
But the captain's orders were definite ; so until near noon the shovels were plied
但 这 船长的 订单 是 定 ； 所以 直到 靠近 中午 这 铲子 是 合拢
['sma:rtli] ,
smartly ,
聪明地 ；

但船长的命令很明确；所以直到临近中午，铲子都干得很快。

[ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrədweɪt] ['æftər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ædmərəb(ə)][tə'bækəʊ] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði]
and one hundredweight after another of admirable tobacco drifted away on the
和 一 百磅 后 其他 的 令人钦佩的 烟草 漂移 离开 在 这
['kerləs] [si:] .
careless sea .
粗心 海 ；

一吨又一吨上等烟草随无情的大海漂走了。

[hɪndhɔ] [wa:tʃt] ['grɪmli] [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][hɪz; ɪz][i'məʊjənz][,oʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] .
Hindhaugh watched grimly until at last his emotions overcame him .
欣德豪 观看 阴沉地 直到 在 最后的 他的 情绪 克服 他 ；

欣德豪格神情凝重地看着这一切，直到最后他的情绪彻底崩溃。

[hi:; hi] [graʊld] , " [kən'faʊnd] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [kɑ:nt] [du:][aɪ 'ti:] !
He growled , " Confound it , I can't do it !
他 咆哮 ， " 混杂 它 ， 我 不能 做 它 ！

他咆哮道：“该死，我做不到！”

[brɪ'leɪ] [ðer; ðər] , [men] ; [aɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [θɪŋk] ['oʊvər] [ðɪs] [dʒɑ:b] .
Belay there , men ; I'll have another think over this job .
保护 那里 ， 男人 ； 患病的 有 其他 思考 超过 这 工作 ；

伙计们，先别动；我还要再考虑一下这份工作。

" [ænd; ənd] [θɪŋk] [hi:; hi][dɪd] , [wɪð; wɪθ] ['bɪznəsleɪk] [sə'lemnəti] , [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:n] .
" And think he did , with businesslike solemnity , all day long .
" 和 思考 他 做过 ， 和 商业化 严肃 ， 全部 天 长的 ；

“而且我认为他确实如此，一整天都保持着公事公办的严肃态度。”

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɔ:rtʃən] [baɪ] ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] ,
He saw that he might make a small fortune by risking his liberty ,
他 锯 那 他 可能 制作 一个 小的 财富 经过 冒险 他的 自由 ，

他意识到，冒着失去自由的风险，他或许能发一笔小财。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [mə'ræləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['seɪlə] [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['si:ɪŋ]
and the curious morality of the British sailor prevented him from seeing
和 这 好奇的 道德 的 这 英国 水手 阻止 他 从 看到
[feɪdz] [ʌv; əv] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:n] [wɜr] ['kɑ:ntɹəbənd] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .
shades of right or wrong where contraband business was concerned .
色调 的 正确的 或者 错误的 在哪里 违禁品 商业 曾是 担心的 ；

英国水手的奇特道德观使他无法分辨走私交易中的对错。

[hæd; həd][ju:; jʊ][tuʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][tə'bækəʊ][wʌz; wəz]['stəʊlən] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pɪtʃt]
Had you told him that the tobacco was stolen , he would have pitched
有 你 讲述 他 那 这 烟草 曾是 被盗 ， 他 会 有 投球

[ju:; jʊ] ['oʊvərbɔ:rd] ;
you overboard ;
你 落水 ；

如果你告诉他烟草是偷来的，他会把你扔下船；

[hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [mə'reləti] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌnɪm'pi:tʃəb(ə)l] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]
he felt his morality to be unimpeachable ; it was only the question of
他 毛毡 他的 道德 到 是 无可指摘 ; 它 曾是 仅有的 这 问题 的
[ɪk'spi:diənsi] [ðæt] ['trʌblɪd] [hɪm; ɪm] .
expediency that troubled him .
权宜之计 那 麻烦 他 .

他觉得自己的道德无可指摘；唯一让他感到困扰的是权宜之计的问题。

[fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmoʊst] [ʌn'seɪf] [tu:; tə] [goʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
For three days it was almost unsafe to go near him ,
为了 三 天 它 曾是 几乎 不安全 到 去 靠近 他 ,
[səʊ] [ɪn'tentli] [dɪd] [hi:; hi] ['pa:ndər] [ænd; ənd] [plæn] .
so intently did he ponder and plan .
所以 专注地 做过 他 思考 和 计划 .

他全神贯注地思考和计划。

[ɑ:n] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [hi:; hi] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [hɪz; ɪz] [pər'pleksəti] ,
On the fifth day he had worked his way through his perplexities ,
在 这 第五 天 他 有 工作 他的 方式 通过 他的 困惑 ,
[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [plæn] .
and was ready with a plan .
和 曾是 准备好 和 一个 计划 .

他早已准备好了计划。

[ə; eɪ] ['paɪlət] ['kʌtər] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [hɪndhɔ] ['sɪgnəld] [hɜ:r; hər] .
A pilot cutter came in sight , and Hindhaugh signalled her .
一个 飞行员 刀具 来了 在 视线 , 和 欣德豪 发出信号 她 .
[ðə; ði] ['paɪləts] [bəʊt] [wʌz; wəz] [rəʊd] [ə] ,
The pilot's boat was rowed alongside ,
这 飞行员的 船 曾是 划船 旁边 ,

一艘领航艇出现在视野中，欣德豪格向她发出信号。

[ðə; ði] ['paɪləts] [bəʊt] [wʌz; wəz] [rəʊd] [ə] ,
The pilot's boat was rowed alongside ,
这 飞行员的 船 曾是 划船 旁边 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [brɔ:nzɪd] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [tʃi:f] ['swægəd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ] [mʌt]
and the bronzed and dignified chief swaggered up to the captain with much
和 这 古铜色 和 凝重 首席 趾高气扬 向上 到 这 队长 和 很多
[kɔ:rdʒi'æləti] .
cordiality .
亲切 .

这位皮肤黝黑、气度不凡的首长趾高气扬地走到船长面前，态度非常热情。

[noʊ] [wʌn] [ɪz] [soʊ] ['kɔ:rdʒəl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['paɪlət] [hu:] [hæz; həz] [sɪ'kjɔrd] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] .
No one is so cordial as a pilot who has secured a good ship .
不 一 是 所以 亲切 作为 一个 飞行员 WHO 有 安全 一个 好的 船 .
[ðə; ði] [tu:] [men] [ɪks'tʃeɪndʒd] [nu:z] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [slɪd] ['ɪntu:] ['desəltɔ:ri] [tɔ:k] .
The two men exchanged news , and gradually slid into desultory talk .
这 二 男人 交换 消息 , 和 逐步地 滑行 进入 漫无目的的 讲话 .

没有什么比驾驶着一艘好船的飞行员更热情友好的了。

[ðə; ði] [tu:] [men] [ɪks'tʃeɪndʒd] [nu:z] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [slɪd] ['ɪntu:] ['desəltɔ:ri] [tɔ:k] .
The two men exchanged news , and gradually slid into desultory talk .
这 二 男人 交换 消息 , 和 逐步地 滑行 进入 漫无目的的 讲话 .
[sʌd(ə)nli] [hɪndhɔ] [sed] , " [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [geɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] ?
Suddenly Hindhaugh said , " Are you game for a bit of work ?
突然 欣德豪 说 , " 是 你 游戏 为了 一个 少量 的 工作 ?
[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [plæn] .
and was ready with a plan .
和 曾是 准备好 和 一个 计划 .

欣德豪突然说道：“你愿意做点工作吗？ ”

[du:][ju:; jʊ][ˈevər][du:] [ˈeniθɪŋ] ?
Do you ever DO anything ?
做 你 曾经 做 任何事物 ?

你到底有没有做过什么事？

" [ðə; ði][ˈpaɪlət][wʌz; wəz] [ˈvɜ:rtʃuəsli] [ˈædzɪteɪtɪd] .
" The pilot was virtuously agitated .
" 这 飞行员 曾是 有德行 激动 .

“飞行员义愤填膺。”

[hi:; hi] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [meɪt] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] , [ˈænsər] , "
He drew himself up , and , taking care that the mate should hear , answered , "
他 画 他自己 向上 , 和 , 采取 关心 那 这 伴侣 应该 听到 , 回答 , "
[em ˈi:] !
Me !
我 !

他挺直身子，小心翼翼地让大副听见，回答说：“我！ ”

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] - , [ˈkæpən] .
Not for the wurrld , Cap'n .
不是 为了 这 - , 船长 .

不是为了全世界，船长。

[aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [sɜ:r] . "
I've got a wife and children , sir . "
我已经 得到 一个 妻子 和 孩子们 , 先生 . "

先生，我有妻子和孩子。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ˈpaɪlət] , [ˈnevər] [maɪnd] ; [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [ti:] .
" All right , Pilot , never mind ; come down and have some tea .
" 全部 正确的 , 飞行员 , 绝不 头脑 ; 来 向下 和 有 一些 茶 .

“好了，飞行员，没事了；下来喝杯茶吧。”

" [ðen] [hɪndhɔ:] [ˈgrædʒuəli] [dru:] [hɪz; ɪz][mæn] [aʊt] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈpaɪlət][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈlu:tli]
" Then Hindhaugh gradually drew his man out , until the pilot was absolutely
" 然后 欣德豪 逐步地 画 他的 男人 出去 , 直到 这 飞行员 曾是 绝对地
[kɑ:nfɪˈden(ə)l] .
confidential .
机密的 .

“然后欣德豪逐渐把他的人引出来，直到飞行员的身份完全保密。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [nu:] [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [ɪkˈses] [ʌv; əv][ˈpjʊərəti] [ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ði][ˈpaɪləts][fɜ:rst] [ˈænsər]
The captain knew by the very excess of purity expressed in the pilot's first answer
这 队长 知道 经过 这 非常 过量的 的 纯度 表达 在 这 飞行员的 第一的 回答
[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪmpltən] ;
that he was not dealing with a simpleton ;
那 他 曾是 不是 处理 和 一个 傻瓜 ;

机长从飞行员第一个回答中流露出的纯真无邪中就知道，他面对的绝非一个傻瓜；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈkerfəli] [kept] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] (
but he carefully kept away from the main subject which was in his (
但 他 小心 保留 离开 从 这 主要的 主题 哪个 曾是 在 他的 (
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaɪləts]) [maɪnd] .
and the pilot's) mind .
和 这 飞行员的) 头脑 .

但他小心翼翼地避开了他（和飞行员）心中的主要话题。

[æt; ət][læst][ðə; ði][mæn] [li:nd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][məˈsɔ:nɪk][saɪn] .
At last the man leaned over and gave a masonic sign .
在 最后的 这 男人 倾斜 超过 和 给予 一个 共济会 符号 .

最后，那人俯身做了一个共济会手势。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [dʒɑ:b][ju:; jʊ][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ə'baʊt] , ['kæpən] ?
" **What was that job you was speaking about , Cap'n ?**
" 什么 曾是 那 工作 你 曾是 请讲 关于 , 船长 ?
" "船长，您刚才说的那份工作是什么来着？ "

[wɪə(r)] [nɪr] [hoʊm] [naʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
We're near home now , you know .
是 靠近 家 现在 , 你 知道 .
" "我们现在离家很近了。"

['betər] [nɑ:t][goʊ] [tu:] [nɪr] .
Better not go too near .
更好的 不是 去 也 靠近 .
" "最好不要靠得太近。"

" [hɪndhɔ] [pleɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][kɑ:rd] .
" **Hindhaugh played a large card .**
" 欣德豪 玩 一个 大的 卡片 .
" "欣德豪打出了一张大牌。"

[hi:; hi] [smaɪld] ['kerləsli] .
He smiled carelessly .
他 微笑 粗心大意 .
" "他漫不经心地笑了笑。"

" [fækt][ɪz] , [aɪv] [dʒʌst][təʊld][ðə; ði] ['feləʊz] [tu:; tə] [ʃaɪ] [ðə; ði] [stʌf] ['oʊvəbɔ:rd] ; [aɪ][jæl; ʃəl] [rɪsk] [noʊ]
" **Fact is , I've just told the fellows to shy the stuff overboard ; I shall risk no**
" 事实 是 , 我已经 只是 讲述 这 伙伴们 到 害羞的 这 东西 落水 ; 我 将 风险 不
[mɔ:r] . " **more .** "
更多的 . "
"事实上，我已经告诉伙计们把那些东西扔到海里去；我不再冒任何风险了。"

" ['mɜ:rsɪ][em 'i:] , ['kæpən] !
" **Mercy me , Cap'n !**
" 怜悯 我 , 船长 !
" "我的天哪，船长！ "

[jʊə(r)] [mæd] .
You're mad .
你是 疯狂的 .
" "你疯了。"

[haʊ] [dɪd][aɪ] [noʊ] [hu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ?
How did I know who you were ?
如何 做过 我 知道 WHO 你 是 ?
" "我怎么会知道你是谁？"

[aɪ] [si:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [naʊ] ,
I see all about it now ,
我 看 全部 关于 它 现在 ,
" "我现在完全明白了。"

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [geɪm] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ɑ:n][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
but I did not know what game you might have on with me .
但 我 做过 不是 知道 什么 游戏 你 可能 有 在 和 我 .
" "但我不知道你和我玩的是什么游戏。"

[aɪm][ɪn][aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['daɪmz][ɪz] [raɪt] ! "
I'm in it , you know , if the dimes is right ! "
我是 在 它 , 你 知道 , 如果 这 一角硬币 是 正确的 ! "
" "如果赔率合适，我就参与！"

" [haʊ] ? "

" **How** ? "

" 如何 ? "

“如何？ ”

" [waɪ] , [ɪf] [ðə; ði][ˈdʒɑːbz, ˈdʒoʊbz][bɪg] [ɪˈnʌf] .

" **Why** , **if** **the** **job's** **big** **enough** .

" 为什么 , 如果 这 工作的 大的 足够的 .

“为什么？ 如果工作足够大的话。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英国作家笔下的故事：大海(Stories by English Authors The Sea)

第4/7页

[jʊː; jʊ][stænd][ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ] ; [gʊ] [daʊn][tuː; tə][ðə; ði] [sliːv] , [ænd; ənd] [hæŋ] [raʊnd] ,
You stand off for a day ; go down to the Sleeve , and hang round ,
你 站立 离开 为了 一个 天 ; 去 向下 到 这 袖子 , 和 悬挂 圆形的 ,
你先站岗一天; 下到袖子里去, 待一会儿。

[ænd; ənd] [aɪ] [faɪnd][jʊː; jʊ][ə; eɪ] ['kʌstəmə] . "
and I'll find you a customer ."
和 患病的 寻找 你 一个 顾客 . "
我会帮你找到客户。

" [ɪf][jʊː; jʊ][duː] , [aɪ][peɪ][jʊː; jʊ] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊnd][æz; əz][suːn][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌniːz] [daʊn] . "
" If you do , I pay you three hundred pound as soon as his money's down . "
" 如果 你 做 , 我 支付 你 三 百 磅 作为 很快 作为 他的 钱的 向下 . "
“如果你这么做, 等他把钱付清后, 我马上付你三百英镑。”

" [dʌn] , [ðen] .
" Done , then .
" 完毕 , 然后 .
“那就结束了。”

[maɪ] ['bɔʊts] [nɔːt] [gɔːn] [fɑːr] .
My boat's not gone far .
我的 船的 不是 已消失 远的 .
我的船没开远。

[ˈwɪs(ə)l] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [aɪ] [gʊ][slæp][fɔːr; fər] ['brɪstl] .
Whistle her , and I'll go slap for Bristol .
哨 她 , 和 患病的 去 拍击 为了 布里斯托尔 .
给她吹口哨, 我就去布里斯托尔打她。

[ˈnevər] [jʊː; jʊ][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː] .
Never you mind for a day or two .
绝不 你 头脑 为了 一个 天 或者 二 .
一两天之内没关系。

[ˈhaʊz] [jʊr; jər] [koʊl] ? "
How's your coals ?"
怎么样 你的 煤炭 ? "
你的煤怎么样了?

" [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] .
" They're all right .
" 它们是 全部 正确的 .
他们都很好。

[jʊː; jʊ] [skuːt] [naʊ] , [ænd; ənd] [fetʃ] [jʊr; jər][mæn][ˈoʊvər] [ðɪs] [wei] .
You scoot now , and fetch your man over this way .
你 溜走 现在 , 和 拿来 你的 男人 超过 这 方式 .
你现在赶紧挪挪, 把你男人从这边叫过来。

[aɪ] [gʊ][hæf] - [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði] - [fɔːr; fər] [twelv] ['aʊərz] , [əˈnʌðər] [twelv] ['aʊərz] [hæf] -
I'll go half - speed to the sou'west for twelve hours , another twelve hours half -
患病的 去 一半 - 速度 到 这 - 为了 十二 小时 , 其他 十二 小时 一半 -
[spiːd] [bæk] .
speed back .
速度 后退 .
我将以半速向西南方向行驶十二小时, 然后再以半速返回十二小时。

[ju:l] [faɪnd][ju: 'es] .

You'll find us .
你会 寻找 我们 .

你会找到我们的。

" [ɪn] ['θɜ:rti] - [sɪks] ['aʊərz] [ðə; ði][ˈpaɪlət] ['kʌtər] [keɪm] [bæk] ,
" In thirty - six hours the pilot cutter came back ,
" 在 三十 - 六 小时 这 飞行员 刀具 来了 后退 ,

“三十六小时后，先导艇返回了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hi:bru:] ['dʒent(ə)lmən] ['bɔ:rdɪd] [ðə; ði] ['dʒeni] [dʒəʊnz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
and a Hebrew gentleman boarded the Jenny Jones from her .
和 一个 希伯来语 绅士 登机 这 珍妮 琼斯 从 她 .

一位希伯来绅士从她那里登上了珍妮·琼斯号。

[æftər][ə; eɪ] [lɔ:n] [ɪnˈspekʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [sed] , " [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]
After a long inspection , the visitor said , " Now look here , I must have a
后 一个 长的 检查 , 这 游客 说 , " 现在 看 这里 , 我 必须 有 一个

[ˈhʌndrəd] [pər] [sent] .

hundred per cent .
百 每 中心 .

经过长时间的检查，来访者说：“现在你看，我一定有百分之百的把握。”

[ˈmɑ:rdʒɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

margin out of this .
利润 出去 的 这 .

从中挤出利润。

[wɒts] [jʊr; jər] [ˈfɪgjər] ? "
What's your figure ? "
是什么 你的 数字 ? "

你的身材如何？

" [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] . "
" Two thousand five hundred . "
" 二 千 五 百 . "

“两千五百。”

" [wəʊnt] [du:] .
" Won't do .
" 惯于 做 .

不行。

[seɪ] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [peɪ] [ðə; ði][ˈdʒækɪ; ˈdʒækɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] . "
Say two thousand , and you pay the jackal out of that . "
说 二 千 , 和 你 支付 这 豺狼 出去 的 那 . "

就说两千块，你从中拿出来付给豺狼。

" [dʌn] .
" Done .
" 完毕 .

“完毕。”

[ænd; ənd] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [ˈmænɪdʒ] ? "
And how do you manage ? "
和 如何 做 你 管理 ? "

那你是如何应对的呢？

" [aɪl] [splɪt] [ðə; ði][lɑ:t][ʌp] [əˈmʌŋ] [θri:] ['trɔ:lər] .
" I'll split the lot up among three trawlers .
" 患病的 分裂 这 很多 向上 之中 三 拖网渔船 .

“我会把这些渔获分给三艘拖网渔船。”

[juː; jʊ] [weɪt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði] ['dʒækəl; 'dʒækɔːl] [æn; ən] ['ekstrə] ['fɪftɪ] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['bəʊts]
You wait off , and give the jackal an extra fifty for bringing the boats
你 等待 离开 , 和 给 这 豺狼 一个 额外的 五十 为了 带来 这 船
[daʊn] .
down .
向下 .

你稍等片刻，然后额外给豺狼五十块钱作为他把船弄下来的报酬。

[aɪ] [rɪsk] [ðə; ði] [rest] .
I risk the rest .
我 风险 这 休息 .

其余的都由我来承担风险。

" [ə'nʌðər] [naɪt] [pæst] ,
" Another night passed ,
" 其他 夜晚 通过了 ,

又一个夜晚过去了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [daːn] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] ['kəʊldli] [wen] [ðə; ði] ['dɜːrti] [seɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trɔːləɹ] [keɪm]
and the dawn was breaking coldly when the dirty sails of the trawlers came
和 这 黎明 曾是 打破 冷冷地 什么时候 这 肮脏的 帆 的 这 拖网渔船 来了
[ɪn] [saɪt] .
in sight .
在 视线 .

黎明破晓时分，寒风凛冽，拖网渔船肮脏的船帆映入眼帘。

[ʃɪp] ['æftər] [ʃɪp] [hæd; həd] [heɪld] [hɪndhɔː] ,
Ship after ship had hailed Hindhaugh ,
船 后 船 有 赞誉 欣德豪 ,

一艘又一艘船向欣德豪发出了问候，

[ænd; ənd] [ɔːfərd] [tuː; tə] [təʊ] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['endʒɪnz] .
and offered to tow him if anything had happened to his engines .
和 提供 到 拖 他 如果 任何事物 有 发生 到 他的 发动机 .
并表示如果他的发动机出现任何问题，他们可以拖走他。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wəd] [biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] [æz; əz] ['laɪɪŋ] [ɔːf] [ə'pærəntli] [dɪs'eɪblɪd] ,
He knew he would be reported as lying off apparently disabled ,
他 知道 他 会 是 据报道 作为 说谎 离开 显然 已禁用 ,
他知道媒体会报道他因身体残疾而请假。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fiːvəriʃ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
and he was in a feverish state of excitement .
和 他 曾是 在 一个 发烧 状态 的 激动 .
他当时处于极度兴奋的状态。

[ðə; ði] ['hiːbruː] ['spekjʊleɪtər] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ləst] [beɪl] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['hændɪd] ['oʊvər]
The Hebrew speculator watched the last bale down the side , and then handed over
这 希伯来语 投机者 观看 这 最后的 包 向下 这 边 , 和 然后 递交 超过
[ðə; ði] ['mʌni] ,
the money ,
这 钱 ,

那位希伯来投机者目送最后一捆货物顺着岸边滑下，然后交出了钱。

[hæd; həd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['brændɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['paɪlət] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] — ['wɪðər] [hɪndhɔː]
had a glass of brandy with the pilot , and departed — whither Hindhaugh
有 一个 玻璃 的 白兰地 和 这 飞行员 , 和 已离开 — 往哪里去 欣德豪
['niːðər] [nuː] [nɔːr] [keəd] .
neither knew nor cared .
两者都不 知道 也不 关心 .

他和飞行员喝了一杯白兰地，然后出发了——欣德豪既不知道目的地是哪里，也不在乎。

[ðə; ði] [ˈdʒɛni] [dʒəʊnz] [ræn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [pɔːrt] .

The Jenny Jones ran for her port .
这 珍妮 琼斯 跑 为了 她 港口 .

珍妮·琼斯号驶向她的港口。

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [dʒʌst] [sləud] [daʊn] ,

She had just slowed down ,
她 有 只是 减速 向下 ,

她刚刚放慢了速度。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] ,

and the great waves of smoke from the town were pouring over her ,
和 这 伟大的 波浪 的 抽烟 从 这 镇 是 浇注 超过 她 ,

城镇升起的滚滚浓烟向她倾泻而下。

[wen] [tuː] [lɑːrdʒ] [ˈboʊts] , [ˈheɪvɪli] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [men] , [keɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

when two large boats , heavily laden with men , came off to her .
什么时候 二 大的 船 , 重度 满载 和 男人 , 来了 离开 到 她 .

这时, 两艘满载男人的大船向她驶来。

[ðə; ði] [men] [swɔːmd] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ɪn] [kəˈmænd] [ˈʃaʊtɪd] , " [brɪŋ] [ʌp]

The men swarmed up the side , and the officer in command shouted , " Bring up
这 男人 蜂拥而至 向上 这 边 , 和 这 官 在 命令 喊叫 , " 带来 向上

[ðə; ði] [ˈpɪkḄæks] ,

the pickaxes ,
这 镐 ,

男人们蜂拥而上, 指挥官喊道: “把镐拿上来! ”

[ænd; ənd] [ɡoʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] !

and go to work !
和 去 到 工作 !

去上班吧!

" [ðə; ði] [ˈhætʃɪz] [wɜːr; wər] [pʊld] [ɔːf] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈstiːməɹ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˈmuːrɪŋz] ,

" The hatches were pulled off before the steamer had taken up her moorings ,
" 这 孵化 是 拉 离开 前 这 汽船 有 已采取 向上 她 系泊 ,

“轮船还没系泊好, 舱口就被拉开了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [went] [ˈvaɪələntli] [tuː; tə] [wɜːrk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɔːr] .

and the men went violently to work among the ore .
和 这 男人 去 暴力 到 工作 之中 这 矿石 .

于是, 男人们便开始在矿石堆里劳作。

[hɪndhɔː] [lʊkt] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪəd] , " [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [əˈbaʊt] , [ˈɑːfɪsər] ? "

Hindhaugh looked innocent , and inquired , " What's all this about , officer ? "
欣德豪 看起来 清白的 , 和 询问 , " 是什么 全部 这 关于 , 官 ? "

欣德豪一脸无辜地问道: “警官, 这到底是怎么回事? ”

" [fækt] [ɪz] , [ˈkæptɪn] , [wiːv] [ɡɑːt] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [frʌm; frəm] [dʒɪˈbrɔːltər] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv]

" Fact is , Captain , we've got a telegram from Gibraltar to say you have
" 事实 是 , 队长 , 我们已经 得到 一个 电报 从 直布罗陀 到 说 你 有

[ˈkɑːntrəbænd] [ɑːn] [bɔːrd] .

contraband on board .
违禁品 在 木板 .

“事实上, 船长, 我们收到直布罗陀发来的电报, 说你们船上有违禁品。”

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪv] [ɔːl] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [breɪst] . "

You may save all trouble if you make a clean breast . "
你 可能 节省 全部 麻烦 如果 你 制作 一个 干净的 胸部 . "

如果你把乳房洗干净, 就可以省去很多麻烦。

" ['kɑ:ntɹəbənd] !
" **Contraband** !
" 违禁品 !

“违禁品！”

[hu:] [tu:ld][ju:; jʊ] [ðæt] ? "
Who told you that ? "
WHO 讲述 你 那 ? "

谁告诉你的？

" [oʊ] , [wi:; wi] [[ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] ['waɪər] .
" **Oh , we should have known without the wire .**
" 哦 , 我们 应该 有 已知 没有 这 金属丝 .

“哦，我们早该知道，即使没有电线也一样。”

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən][ɑ:n][ðə; ði] [ki:] [ðer; ðər] [keɪm] ['oʊvərlænd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pʊt] [ju: 'es] [ʌp] [tu:; tə]
That gentleman on the quay there came overland , and he put us up to
那 绅士 在 这 码头 那里 来了 陆路 , 和 他 放 我们 向上 到
[ju:; jʊ] .
you :
你 .

码头上的那位先生是从陆路来的，是他介绍我们认识你的。

" [hɪndhɔ] [lʊkt] [ə'ɔ:r] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ][dɑ:rk] [feɪs] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [wel] .
" **Hindhaugh looked ashore , and saw a dark face that he knew well .**
" 欣德豪 看起来 岸上 , 和 锯 一个 黑暗的 脸 那 他 知道 出色地 .

“欣德豪向岸边望去，看到了一张他非常熟悉的黑脸。”

[hi:; hi] ['hwɪslɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] .
He whistled and smiled .
他 吹口哨 和 微笑 .

他吹了声口哨，笑了。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ,
Then he said to the officer ,
然后 他 说 到 这 官 ,

然后他对警官说：

" [ju:; jʊ] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [stɑ:p] [ðoʊz] [pʊr] ['begərz] [frʌm; frəm] ['blɪstərɪŋ] [ðer; ðər][hændz] .
" **You may just as well stop those poor beggars from blistering their hands .**
" 你 可能 只是 作为 出色地 停止 那些 贫穷的 乞丐 从 起泡 他们的 双手 .

“你还不如阻止那些可怜的乞丐把手磨出水泡。”

[ju:; jʊ][wəʊnt][faɪnd] ['eniθɪŋ] [hɪr] [ɪk'sept] [wʌt] [ðə; ði][men][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['foʊksl] .
You won't find anything here except what the men have in the forecastle .
你 惯于 寻找 任何事物 这里 除了 什么 这 男人 有 在 这 前甲板 .

除了男人们在前甲板上拥有的东西之外，你在这里什么也找不到。

[jʊə(r)] [dʌn] [ðɪs] ['dʒɜ:rni] ['ferli] .
You're done this journey fairly .
你是 完毕 这 旅行 相当 .

你已经圆满完成了这段旅程。

[kʌm] [ə'weɪ] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪkər] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Come away down and liquor , and I'll tell you all about it .
来 离开 向下 和 酒 , 和 患病的 告诉 你 全部 关于 它 .

下来喝点酒，我把一切都告诉你。

" [ðen] [hɪndhɔ] [geɪv] [æŋ; ən][ɑ:r'tɪstɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [træn'zæk(ə)n] ,
" **Then Hindhaugh gave an artistic account of the whole transaction ,**
" 然后 欣德豪 给予 一个 艺术 帐户 的 这 所有的 交易 ,

然后，欣德豪夫对整个交易过程进行了生动的描述。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][ˈmætər][ɪn][sʌtʃ][ə; eɪ][laɪt][ðæt][ðə; ði][ˈkʌstəm] - [haʊs][ˈɑːfɪsər][ˈkɔːrdʒəli]
and put the matter in such a light that the custom - house officer cordially
和 放 这 事情 在 这样的 一个 光 那 这 风俗 - 房子 官 诚挚地
[kənˈgrætʃuleɪtɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ˈhævɪŋ][ɪˈskeɪpt][wɪˈðəʊt][ə; eɪ][slɪt][ˈwiːzənd] .
congratulated him on having escaped without a slit weasand .
恭喜 他 在 拥有 逃脱 没有 一个 缝隙 韦桑德 .
并且把事情说得如此清楚，以至于海关官员热情地祝贺他毫发无损地逃脱了。

[ðə; ði][ˈdʒeni][dʒəʊnz][went][bæk][tuː; tə][dʒɪˈbrɔːltər] ,
The Jenny Jones went back to Gibraltar ,
这 珍妮 琼斯 去 后退 到 直布罗陀 ,
珍妮·琼斯号返回了直布罗陀。

[ænd; ənd][ˈkæptɪn][hɪndhɑː][wʌz; wəz][ˈveri][ˈkerf(ə)] [ˈnevər][tuː; tə][ɡoʊ][əˈʃɔːr][wɪˈðəʊt][ə; eɪ]
and Captain Hindhaugh was very careful never to go ashore without a
和 队长 欣德豪 曾是 非常 小心 绝不 到 去 岸上 没有 一个
[kəmˈpænjən] .
companion .
伴侣 .
欣德豪船长非常谨慎，从不独自上岸。

[wʌn][deɪ][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈpæsɪŋ][ə; eɪ][ˈtʃændlɜːz][ʃɑːp][wen][ə; eɪ][ˈsʌŋkən][ˈɡlɪtər][ʌv; əv][dɑːrk][aɪz]
One day he was passing a chandler's shop when a sunken glitter of dark eyes
一 天 他 曾是 通过 一个 钱德勒的 店铺 什么时候 一个 凹陷 闪光 的 黑暗的眼睛
[met][hɪm; ɪm] .
met him .
遇见 他 .
有一天，他路过一家蜡烛店，突然一双深邃的黑眼睛闪着光芒与他对视。

[hɪz; ɪz][oʊld][əˈkweɪntəns] , [ðə; ði][tʃiːf][ˈskoːrpiən] , [wʌz; wəz][ˈlʊkɪŋ][striˈletəʊz][ænd; ənd][ˈpɔɪzn][æet; ət]
His old acquaintance , the chief Scorpion , was looking stilettos and poison at
他的 老的 熟人 , 这 首席 蝎 , 曾是 寻找 细高跟鞋 和 毒 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他的老相识，蝎子帮老大，正用匕首和毒药的眼神盯着他。

[bʌt; bət][hɪndhɑː][went][baɪ][ɪn][hɪz; ɪz][bɪɡ] , [ˈbɜːrli][wei] ,
But Hindhaugh went by in his big , burly way ,
但 欣德豪 去 经过 在 他的 大的 , 魁梧的 方式 ,
但欣德豪格以他那魁梧魁梧的身姿走了过去。

[ænd; ənd][kənˈtentɪd][hɪmˈself][wɪð; wɪθ][ˈsetɪŋ][ɑːn][θriː][ˈwɒtʃmən][ˈevri][naɪt][ˈdʊrɪŋ][hɪz; ɪz][steɪ]
and contented himself with setting on three watchmen every night during his stay
和 满足 他自己 和 环境 在 三 守望者 每一个 夜晚 期间 他的 停留
.
:
.
在他逗留期间，他只满足于每晚安排三名守夜人。

[tuː; tə][ðɪs][deɪ][hiː; hi][ɪz][pliːzd][wɪð; wɪθ][hɪmˈself][fɔːr; fər][ˈhævɪŋ][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈfɔːrənərz][ə; eɪ]
To this day he is pleased with himself for having given the foreigners a
到 这 天 他 是 高兴 和 他自己 为了 拥有 给定 这 外国人 一个
[ˈles(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][məˈræləti] ,
lesson in the elements of morality ,
课 在 这 元素 的 道德 ,
时至今日，他仍然为自己给外国人上了一堂道德课而感到自豪。

[ænd; ənd][hiː; hi][dʌz][nɑːt][fɪr][ðer; ðər][naɪvz][wʌn][wɪt] .
and he does not fear their knives one whit .
和 他 做 不是 害怕 他们的 刀具 一 白色 .
他丝毫不惧他们的刀剑。

[ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['krɪsəˌlaɪt]
THE MASTER OF THE " CHRYSOLITE
这 掌握 的 这 " 橄榄石

“橄榄石”大师

" [baɪ][dʒi:] . [bi:] . [oʊ'hæləʒ-ən]
" BY G . B . O'HALLORAN
" 经过 G . B . 奥哈洛兰

作者：GB O'HALLORAN

['kæptɪn] ['ændərsn] [stʊd] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
Captain Anderson stood alone in the world .
队长 安德森 站立 独自的 在 这 世界 .

安德森船长孤身一人。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd][stænd][ə'loʊn] ,
But he was one who COULD stand alone ,
但 他 曾是 一 WHO 可以 站立 独自的 ,

但他是一个能够独当一面的人。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [wɜ:r; wər] [wi:k] .
for his will was strong and his affections were weak .
为了 他的 将要 曾是 强的 和 他的 情感 是 虚弱的 .

因为他意志坚定，情感软弱。

[ðoʊz] [hu:] [θɔ:t] [ðeɪ] [nu:] [hɪm; ɪm][best] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz]['hɑ:rdɪ] .
Those who thought they knew him best said he was hardy .
那些 WHO 想法 他们 知道 他 最好的 说 他 曾是 耐寒的 .

那些自认为最了解他的人说他很强壮。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][hɑ:rd] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ə; eɪ] [stoʊn] .
The remainder said he was hard , his heart a stone .
这 余 说 他 曾是 难的 , 他的 心 一个 石头 .

其余的人说他心肠冷硬，像石头一样。

[stɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] , [fɔ:r; fər] , [laɪk] ['ʌðər] , [hi:; hi] ['tʃerɪft] ['hɑ:bɪz] .
Still he was a human being , for , like others , he cherished hobbies .
仍然 他 曾是 一个 人类 存在 , 为了 , 喜欢 其他的 , 他 珍爱 爱好 .

但他终究是个人，因为和其他人一样，他也珍视自己的爱好。

[hɪz; ɪz] ['hɑ:bɪz] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər][nɑ:t][ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [wɪtʃ] [ɪz] ['kʌmpəs] [ə'baʊt] [baɪ] [rest]
His hobbies , however , were not of that class which is compassed about by rest
他的 爱好 , 然而 , 是 不是 的 那 班级 哪个 是 罗盘 关于 经过 休息

[ænd; ənd]['roʊzɪz] .
and roses .
和 玫瑰 .

然而，他的爱好并非那种与休息和玫瑰有关的爱好。

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜ:rn] [dɪ'laɪt] [bɔ:rn][ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd]['deɪndʒər]
Instead , they were clothed with a stern delight born of defiance and danger
反而 , 他们 是 穿着衣服 和 一个 船尾 喜 出生 的 蔑视 和 危险

.
:
.

相反，他们身上散发着一种源于反抗和危险的冷峻喜悦。

[tu:; tə] [wɜ:rk][hɪz; ɪz] [ɪp] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [beɪ] [ɪn][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv][æn; ən] [əd'vɜ:rs] [geɪl] ;
To work his ship across the Bay in the teeth of an adverse gale ;
到 工作 他的 船 穿过 这 湾 在 这 牙齿 的 一个 不利 大风 ;

顶着逆风驾驶他的船横渡海湾；

[tuː; tə] [ˈweðər] [ə; eɪ] [li:] [ɔːr] ;
to weather a lee shore ;
到 天气 一个 李 支撑 ;

在背风海岸上经受风雨；

[tuː; tə] [ˈmæstər] [ə; eɪ] [rɪˈbeljəs] [kruː] [ˈsɪŋ(ə)] - [ˈhændrɪd] — [ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [waɪld] [daɪˈvɜːʒnz]
to master a rebellious crew single - handed — these were the wild diversions
到 掌握 一个 叛逆的 全体人员 单身的 - 递交 — 这些 是 这 荒野 转移
[wɪtʃ] [ˈsætɪsfaɪd] [hɪm; ɪm] .
which satisfied him .
哪个 使满意 他 .

单枪匹马驯服一群桀骜不驯的船员——这些疯狂的消遣让他感到满足。

[wʌnz] , [ɪn] [ðə; ði] [tʃaɪnə] [ˈsiːz] , [hɪz; ɪz] [men] [gruː] [ˈmjuːtənəs] , [sed] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] " [ˈliːkɪŋ] [laɪk]
Once , in the China seas , his men grew mutinous , said the ship was " leaking like
一次 , 在 这 中国 海域 , 他的 男人 生长 叛逆的 , 说 这 船 曾是 " 泄漏 喜欢
[ə; eɪ] [ˈlɑːbstər] - [pɑːt] ,
a lobster - pot ,
一个 龙虾 - 锅 ,

有一次，在中国海域，他的船员们发生了叛变，说这艘船“漏水就像龙虾笼一样”。

" [ænd; ənd] [ˈstreɪtweɪ] [pʊt] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [ˈsɪŋəpɔːr] ;
" and straightway put her about for Singapore ;
" 和 立刻 放 她 关于 为了 新加坡 ;

然后立即将她送往新加坡；

[swɔːr] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ker] [wʌt] [ðə; ði] ['skɪpər] [θɔːt] — [ɪn] [fækt] ,
swore they did not care what the skipper thought — in fact ,
发誓 他们 做过 不是 关心 什么 这 船长 想法 — 在 事实 ,

他们发誓根本不在乎船长怎么想——事实上，

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bɪt] .
would like to talk to him a bit .
会 喜欢 到 讲话 到 他 一个 少量 .

想和他聊一会儿。

[ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz] [brɪˈloʊ] [wen] [ðə; ði] [fɜːrst] [meɪt] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [nuːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
The skipper was below when the first mate brought down the news and a
这 船长 曾是 以下 什么时候 这 第一的 伴侣 带来 向下 这 消息 和 一个
[ˈveri] [peɪl] [feɪs] [æz; əz] [wel] .
very pale face as well .
非常 苍白 脸 作为 出色地 .

船长当时正在船舱里，大副把消息带下来时，船长脸色非常苍白。

" [tel] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] ['mʌstər] !
" Tell the men to muster !
" 告诉 这 男人 到 鼓起 !

“命令士兵集合！ ”

" [soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [meɪts] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ,
" So soon as the mate's back was turned ,
" 所以 很快 作为 这 朋友的 后退 曾是 转向 ,

“就在大副转身的瞬间，

[dʒɑːn] [ˈændərsn] [tʊk] [ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈlɑːkər] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [aɪ ˈtiː] ; [ðen] ,
John Anderson took a revolver from a locker and charged it ; then ,
约翰 安德森 采取 一个 左轮手枪 从 一个 储物柜 和 带电 它 ; 然后 ,
[əˈsendɪŋ] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] - [ˈlædər] ,
ascending the companion - ladder ,
上升 这 伴侣 - 梯子 ,

约翰·安德森从储物柜里拿出一把左轮手枪并上了膛；然后，他爬上梯子，

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:p] ,
he walked to the break of the poop ,
他 步行 到 这 休息 的 这 船尾 ,
他走到粪便堆积处 ,

[wið; wiθ][hɪz; ɪz][hændz] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:kəts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:] - ['dʒækɪt] .
with his hands buried in the pockets of a pea - jacket .
和 他的 双手 埋葬 在 这 口袋 的 一个 豌豆 - 夹克 .
他的双手插在呢子大衣的口袋里。

[daʊn] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][ðə; ði] [men] ,
Down below him were the men ,
向下 以下 他 是 这 男人 ,
他下方是那些人 ,

[lɒlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌləŋ] [kraʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['weðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔ:rtər] - [dek] .
lolling about in a sullen crowd on the weather side of the quarter - deck .
懒散 关于 在 一个 忧郁 人群 在 这 天气 边 的 这 四分之一 - 甲板 .
懒散地待在后甲板迎风面的阴沉人群中。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['θɜ:rti] [ɔ:r] ['fɔ:rti] [ɪn] ['nʌmbər] , [ænd; ænd][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['vɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] [set] .
They were thirty or forty in number , and were a vicious - looking set .
他们 是 三十 或者 四十 在 数字 , 和 是 一个 恶毒 - 寻找 放 .
他们人数有三四十人，看起来很凶狠。

" [naʊ] [ðen] , [maɪ] [men] !
" **Now then , my men !**
" 现在 然后 , 我的 男人 !
“那么，我的弟兄们！ ”

[hæf] [æen; ən] ['aʊər] [ə'gəʊ][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['stɪrɪŋ] [du:] [nɔ:rθ'i:st] .
Half an hour ago we were steering due northeast .
一半 一个 小时 前 我们 是 转向 到期的 东北 .
半小时前我们正向东北方向航行。

[hu:] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [derd] [tu:; tə] [leɪ][ðə; ði] ['fɪps] [noʊz][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ?
Who was it dared to lay the ship's nose the other way ?
WHO 曾是 它 敢于 到 躺 这 船的 鼻子 这 其他 方式 ?
谁敢让船头朝另一个方向转动？

" [ðə; ði] ['bɜ:rlɪ] ['boʊsn] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
" **The burly boatswain swung his way out of the crowd** ,
" 这 魁梧的 水手长 摇摆 他的 方式 出去 的 这 人群 ,
“那位身材魁梧的水手长从人群中挣脱出来，

[pla:ntɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [fɜ:rst] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:p] - ['lædər] , [ænd; ænd][steəd] [ʌp] [æt; ət]
planted his foot on the first step of the poop - ladder , and stared up at
已种植 他的 脚 在 这 第一的 步 的 这 船尾 - 梯子 , 和 凝视 向上 在
[ðə; ði] ['kæptɪn] .
the captain .
这 队长 .
他把一只脚踏在船尾梯的第一级台阶上，抬头望着船长。

" [aɪ] [dɪd] , [ænd; ænd][bi:; bi] [dæmd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ! " [rɔ:rd] [hi:; hi] .
" **I did , and be damned to you !** " **roared he** .
" 我 做过 , 和 是 该死的 到 你 ! " 咆哮 他 .
“我做了，去你的！”他咆哮道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔ:rt] .
There was a loud report .
那里 曾是 一个 大声 报告 .
传来一声巨响。

[ðə; ði] ['boʊsn] [dra:pt] , [ʃa:t] [ɪn][ðə; ði][leg] .
The boatswain dropped , shot in the leg .
这 水手长 掉落 , 射击 在 这 腿 .

水手长倒下了，腿部中弹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] ['fɪvəd] [ʌndər][ə; eɪ] ['gli:mɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gli:mɪŋ] ['wepən] .
And the crew shivered under a gleaming eye and a gleaming weapon .
和 这 全体人员 瑟瑟发抖 在下面 一个 闪闪发光 眼睛 和 一个 闪闪发光 武器 .

船员们在闪亮的眼睛和闪亮的武器下瑟瑟发抖。

" [ɔ:l] [hændz] - [baʊt] [ʃɪp] ! " [kraɪd][ðə; ði]['mæstər] .
" All hands ' bout ship ! " cried the master .
" 全部 双手 - 回合 船 ! " 哭 这 掌握 .

“全体船员上船！”船长喊道。

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['boʊsn] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑ:n][wʌn][hænd] , [paɪpt] ['feɪntli] ,
The wounded boatswain , raising himself for a moment on one hand , piped faintly ,
这 受伤 水手长 , 提高 他自己 为了 一个 片刻 在 一 手 , 管道 淡淡的 ,

[ænd; ənd] [fel] [bæk] [ʌn'kɑ:nʃəs] .
and fell back unconscious .
和 跌倒 后退 无意识 .

受伤的水手长单手撑起身子，微弱地哼了一声，然后昏倒在地。

[bʌt; bət][ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [ɔ:l'reɪdɪ] [æt; ət][ðər; ðər] ['steɪʃənz] ,
But the men were already at their stations ,
但 这 男人 是 已经 在 他们的 车站 ,

但这些人已经各就各位了。

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔ:r] [ðə; ði] ['krɪsəˌlaɪt] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [ˌnɔ:rθ'i:st] [ə'gen] .
and in five minutes more the Chrysolite was heading northeast again .
和 在 五 分钟 更多的 这 橄榄石 曾是 标题 东北 再次 .

五分钟后，“金绿宝石号”再次向东北方向驶去。

[sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts] [æz; əz] [ði:z] [geɪv] [dʒɑ:n] ['ændərsn] [æn; ən] [ʌn'enviəbl] [ˌrepjuːteɪ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['seɪləz] .
Such incidents as these gave John Anderson an unenviable reputation among sailors .
这样的 事件 作为 这些 给予 约翰 安德森 一个 令人羡慕的 名声 之中 水手们 .

诸如此类的事件使约翰·安德森在水手中落得个不好的名声。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['seldəm] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [kru:] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm] [twɑɪs] .
It was seldom that the same crew served him twice .
它 曾是 很少 那 这 相同的 全体人员 服务 他 两次 .

很少有同一批船员会两次为他服务。

[tu:] ['vɔɪdʒz] [ʌndər] [ðɪs] ['tɑ:rtər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][bi:; bi] [stʊd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]
Two voyages under this tartar were more than could be stood , and from

[hɪz; ɪz] [sə'bo:dɪnɪts] ,
his subordinates ,
他的 下属 ,

在这个鞑靼人的统治下航行两次就令人难以忍受，而他的部下们.....

[ðərfo:r] , [hi:; hi] [geɪnd] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət]['heɪtrɪd][ænd; ənd] [fɪr] .
therefore , he gained nothing but hatred and fear .
所以 , 他 获得 没有什么 但 仇恨 和 害怕 .

因此，他除了仇恨和恐惧之外，什么也没得到。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [ðen] , [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wer] ['kæptɪn] ['ændʒ-sənz] ['wi:knəs] [leɪ] .
It was very difficult , then , to find out where Captain Anderson's weakness lay .
它 曾是 非常 难的 , 然后 , 到 寻找 出去 在哪里 队长 安德森的 弱点 躺 .

因此，要找出安德森船长的弱点非常困难。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbl̩di] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] .

Everybody , of course , has his weakness .
大家 , 的 课程 , 有 他的 弱点 .

当然, 每个人都有自己的弱点。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [streŋθ] .

But this man appeared to be all strength .
但 这 男人 出现 到 是 全部 力量 .

但这人看起来力大无穷。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ][rɑːd][ʌv; əv] [ˈbɜːrniʃt] [stiːl] — [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] - [pruːf] [laɪf] , [ə; eɪ]

His whole life seemed like a rod of burnished steel — a passion - proof life , a fire - proof rod .
他的 所有的 生活 似乎 喜欢 一个 杆 的 抛光 钢 — 一个 热情 - 证明 生活 , 一个 火 - 证明 杆 .

他的一生就像一根光亮的钢棒——不受激情影响, 不受火灾威胁。

[ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪsəˌlaɪt] , [ˈmesərz] . [ˈruːɪn] & [ˈruːɪn] , [ʌv; əv] [ˈbɪlɪtɜː] [striːt] ,

The owners of the Chrysolite , Messrs . Ruin & Ruin , of Billiter Street ,
这 所有者 的 这 橄榄石 , 先生们 . 废墟 & 废墟 , 的 比利特 街道 ,

Chrysolite 的所有者是位于 Billiter 街的 Ruin & Ruin 先生。

[piːkt] [ðəmˈselvz] [ɑːn] [ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtendə] [pɔɪnt] .

piqued themselves on knowing his tender point .
激怒 他们自己 在 会心 他的 投标 观点 .

他们得知他的弱点后, 感到非常兴奋。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ævəˈrɪʃəs] , [θɔːt] [ðeɪ] ; [hiː; hi] [wʊd] [duː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] ,

He was avaricious , thought they ; he would do much for money ,
他 曾是 贪婪 , 想法 他们 ; 他 会 做 很多 为了 钱 ,

他们认为他贪婪成性, 为了钱什么都做得出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [traɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːrɪs] .

and they would some day try him in the furnace .
和 他们 会 一些 天 尝试 他 在 这 炉 .

总有一天, 他们会把他扔进焚化炉里审判。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] , [ɪnˈdiːd] ,

It was true , indeed ,
它 曾是 真的 , 的确 ,

确实如此。

[ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈseɪlə] [hæd; həd] [əˈmæst] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [welθ] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfriːkwənt] [ˈvɔɪdʒz]

that the old sailor had amassed considerable wealth during his frequent voyages

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

to the East .
到 这 东方 .

这位老水手在频繁的东方航行中积累了相当可观的财富。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsperɪŋ] [ænd; ənd] [ˈseɪvɪŋ] ;

It was true also that he was sparing and saving ;
它 曾是 真的 还 那 他 曾是 节省 和 保存 ;

他勤俭节约也是事实；

[ðæt] [hiː; hi] [droʊv] [ˈbaːɡɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [pɜːrˈdɪʃn] , [ænd; ənd] [kɪlɪntʃ] [ðem; ðəm][æt; ət]

that he drove bargains to the verge of perdition , and clinched them at

[ðə; ði] [ˈkruːʃ(ə)] [ˈmoʊmənt] .

the crucial moment .
这 至关重要的 片刻 .

他将交易推向崩溃的边缘, 并在关键时刻扳回一局。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] [tru:] [ðæt] [hi; hi] [wʌz; wəz] [fri:] [frʌm; frəm] [frɔ:d] .
But it was equally true that he was free from fraud .
但 它 曾是 同样地 真的 那 他 曾是 自由的 从 欺诈罪 .
但同样不可否认的是，他没有欺诈行为。

[hɪz; ɪz] [ti:z] [wɜ:r; wər] [wʌt] [ðei] [prɪ'tendɪd] [tu; tə][bi; bi] , [hɪz; ɪz] [sɪlks] [ʌnɪm'pi:təb(ə)l] ,
His teas were what they pretended to be , his silks unimpeachable ,
他的 茶 是 什么 他们 假装 到 是 , 他的 帛 无可指摘 ,
他的茶名副其实，他的丝绸无可挑剔。

[ænd; ənd][noʊ][mæn]['evər] [keɪm] [bæk] [ə'pɑ:n][him; ɪm][wɪð; wɪθ] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒenjuɪnnəs] .
and no man ever came back upon him with complaints of their genuineness .
和 不 男人 曾经 来了 后退 之上 他 和 投诉 的 他们的 真实性 .
而且从来没有人回来向他抱怨他们的说法是否属实。

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ə'laʊd] [ðæt] [hi; hi] [wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [kə'mɜ:rʃəli] ['ɑ:nərəb(ə)l] ,
The world allowed that he was at least commercially honourable ,
这 世界 允许 那 他 曾是 在 至少 商业上 光荣的 ,
世人至少承认他在商业上还算正直。

[bʌt; bət] [felt] ['fɒli] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi; hi] [wʌz; wəz] ['i:tn] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][gəʊld] .
but felt fully convinced that he was eaten up with the desire for gold .
但 毛毡 完全 确信 那 他 曾是 吃 向上 和 这 欲望 为了 金子 .
但他完全确信自己被对黄金的渴望所吞噬。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
But the world was wrong .
但 这 世界 曾是 错误的 .
但世人都错了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['gɪv(ə)n][tu; tə] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
The captain himself was sometimes given to metaphysical speculation ,
这 队长 他自己 曾是 有时 给定 到 形而上学的 推测 ,
船长本人有时也热衷于形而上学的思考。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][hi; hi] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tu; tə] [noʊ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɪt] [mɔ:r]
and even HE was puzzled to know if his heart had a whit more
和 甚至 他 曾是 困惑 到 知道 如果 他的 心 有 一个 白色 更多的
[ˈfi:lɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [ˈʌðər] [ˌpʌmpɪŋ] - [ˈendʒɪn] .
feeling than any other pumping - engine .
感觉 比 任何 其他 抽水 - 引擎 .
甚至连他自己也感到困惑，不知道自己的心脏是否比其他任何泵血机器更有感觉。

['wɪmɪn] [hi; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz] [frɪ'vɒlɪti:z] [ʌv; əv]['vænəti][tu; tə] [wɪtʃ] [hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
Women he looked upon as frivolities of vanity to which he could not
女性 他 看起来 之上 作为 轻浮之事 的 虚荣 到 哪个 他 可以 不是
[ˈrekənsaɪl] [hɪz; ɪz][stɜ:rn] [ˈneɪtʃər] ;
reconcile his stern nature ;
调和 他的 船尾 自然 ;
他认为女人是虚荣的轻浮之物，他严厉的本性无法接受这种事物；

[ænd; ənd][men][hi; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['ɪnstɹəmənts] [tu; tə][bi; bi] ['rɪgərəsli] ['dɪsəplɪnd] ,
and men he regarded as instruments to be rigorously disciplined ,
和 男人 他 认为 作为 仪器 到 是 严格地 纪律严明的 ,
而他把这些入视为需要严格管教的工具。

[nɑ:t] ['feɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tu; tə] ['dɪsəplɪn] [hɪm'self] .
not failing at the same time to discipline himself .
不是 失败 在 这 相同的 时间 到 纪律 他自己 .
同时，他也没有放弃自律。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [tu:; tə]['sɜ:rkjələɪt][hɪz; ɪz] [blʌd] .
His heart was of no use to him except to circulate his blood .
他的 心 曾是 的 不 使用 到 他 除了 到 流通 他的 血 .
他的心脏除了输送血液之外，对他没有任何其他作用。

[ɪn][dɪ'fɔ:lt,'di:fɔ:lt] , [ðerfɔ:r] , [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['eniθɪŋ] ,
In default , therefore , of loving anything ,
在 默认 , 所以 , 的 爱 任何事物 ,
因此，默认情况下，就是不爱任何事物。

[hi:; hi] [fel] ['næt(ə)rəli][tu:; tə] [pər'sʊ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] — [ðə; ði] ['paɪlɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n]
he fell naturally to pursuing a difficult task — the piling up of a mountain
他 跌倒 自然 到 追求 一个 难的 任务 — 这 桩 向上 的 一个 山
[ʌv; əv][gəʊld] .
of gold .
的 金子 .
他自然而然地选择了一项艰巨的任务——积累一座金山。

[ðɪs] [wʌz; wəz][kən'dʒi:niəl] ['soʊli] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [ˌoʊvər'kʌm]
This was congenial solely because it was difficult , and difficulties overcome
这 曾是 相投 仅 因为 它 曾是 难的 , 和 困难 克服
[wɜ:r; wər][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][sætɪs'fæk(ə)n] .
were his only sources of satisfaction .
是 他的 仅有的 来源 的 满意 .
这让他感到愉快，仅仅是因为困难重重，而克服困难是他唯一的满足感来源。

[naʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] [fɜ:rm] ['treɪdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ,
Now it happened that a new firm trading to the East ,
现在 它 发生 那 一个 新的 公司 贸易 到 这 东方 ,
恰巧有一家新公司开始向东方进行贸易，

[ɪn][kɑ:mpə'tɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mesərz] . ['ru:ɪn] & ['ru:ɪn] ,
in competition with Messrs . Ruin & Ruin ,
在 竞赛 和 先生们 . 废墟 & 废墟 ,
与 Ruin & Ruin 先生竞争，

[hæd; həd] [meɪd] [əd'vænsɪz] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['ændərsn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]
had made advances to Captain Anderson with a view to engaging him in
有 制成 进展 到 队长 安德森 和 一个 看法 到 引人入胜 他 在
[ðer; ðər] ['sɜ:rvis] ;
their service ;
他们的 服务 ;
他们曾接近安德森上尉，意图招募他为自己效力；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['ɔ:fərd] ['lɪbərəl] [tɜ:rmz] , [ɪn'klu:ɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [pər'sentɪdʒ] ,
and as they offered liberal terms , including a handsome percentage ,
和 作为 他们 提供 自由主义 条款 , 包括 一个 英俊的 百分比 ,
而且他们提供的条件非常优厚，包括相当可观的佣金比例，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [br'fɔ:r] [ðə; ði][oʊld] ['si:mən] [wʌz; wəz] [wʌn] ['oʊvər] .
it was not long before the old seaman was won over .
它 曾是 不是 长的 前 这 老的 水手 曾是 韩元 超过 .
没过多久，这位老水手就被说服了。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] , [θɔ:t] [hi:; hi] , [ʌv; əv] ['hi:pɪŋ] [ʌp][maɪ] ['maʊnt(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔ:r]
Here is a chance , thought he , of heaping up my mountain so much the more
这里 是 一个 机会 , 想法 他 , 的 堆积 向上 我的 山 所以 很多 这 更多的
['kwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,
他心想，这或许是个机会，能让我更快地堆积起我的这座山。

[ænd; ænd][aɪ][eɪ'em] [dɪ'tʃ:rmɪnd] [ðæt] [maɪ] [ækʃnz] [jæl; jəl][nɑ:t][bi:: bi] ['hæmpərd] [baɪ] ['sentɪmənt] .
and I am determined that my actions shall not be hampered by sentiment .
和 我 是 决定 那 我的 行动 将 不是 是 受阻 经过 情绪 .
我决心不让情感左右我的行动。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [læst] [θret] , [hi:: hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋ] [tu:: tə] [breɪk]
Notwithstanding this last threat , he found it a very unpleasant thing to break
虽然 这 最后的 威胁 , 他 成立 它 一个 非常 令人不快的 事物 到 休息
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [ɪmp'loɪəz] ,
with his old employers ,
和 他的 老的 雇主 ,
尽管受到了最后的威胁, 但他仍然觉得与老东家断绝关系是一件非常不愉快的事情。

[wʌŋ][ʌv; əv] [hu:z] [ʃɪps] [hi:: hi][hæd; həd] [kə'mɑ:ndɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ʃɪrɪz] .
one of whose ships he had commanded for a score of years .
一 的 谁 船舶 他 有 命令 为了 一个 分数 的 年 .
他曾指挥过其中一艘船长达二十年。

[bʌt; bət][hi:: hi] [wʊd] [get] [skɑ:t] - [fri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [brɪ'fɔ:r] [hi:: hi] ['faɪnəli] [kən'klu:ɪdɪd] [nə'ɡoʊʃi'eɪʃənz]
But he would get scot - free of them before he finally concluded negotiations
但 他 会 得到 苏格兰人 - 自由的 的 他们 前 他 最后 结束 谈判
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nu:] ['pi:p(ə)] .
with the new people .
和 这 新的 人们 .
但在与新政府最终完成谈判之前, 他将逍遥法外。

[ænd; ænd][soʊ][aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:: tə] [pæs] [ðæt] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:: hi] [wɔ:kt] [ə'bo:ŋ] ['bɪli:tɜ-] [stri:t] [wɪð; wɪθ]
And so it came to pass that one morning he walked along Billiter Street with
和 所以 它 来了 到 经过 那 一 早晨 他 步行 沿着 比利特 街道 和
[hɪz; ɪz] ['twenti] - [jɪr] - [oʊld] [kə'mɪj(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
his twenty - year - old commission in his pocket .
他的 二十 - 年 - 老的 委员会 在 他的 口袋 .
于是有一天早上, 他揣着二十年前的佣金, 沿着比利特街走着。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['kjʊriəs] [haʊ] [fa:nd]['ri:əl][oʊld][sɔ:ltɜ][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [dres] [wen] [ə'ʃɔ:r] .
It is curious how fond real old salts are of dress when ashore .
它 是 好奇的 如何 喜爱 真实的 老的 盐 是 的 裙子 什么时候 岸上 .
令人惊讶的是, 真正的老水手们在岸上时竟然如此注重穿着。

[hɪr] [wʌz; wəz][dʒɑ:n] ['ændərsn] [ɪn][ə; eɪ][tɑ:p] - [hæt][ænd; ænd][kɪd] [glʌvz] , ['lʊkɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
Here was John Anderson in a top - hat and kid gloves , looking anything but
这里 曾是 约翰 安德森 在 一个 顶部 - 帽子 和 孩子 手套 , 寻找 任何事物 但
[æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðem; ðəm] .
at home in them .
在 家 在 他们 .
约翰·安德森戴着高顶礼帽和羊皮手套, 看起来与周围环境格格不入。

[ðə; ðɪ] ['glɑ:si] [hæt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑ:kəri] [tu:: tə][hɪz; ɪz][boʊld] [si:] - [wɔ:rn] [feɪs] ,
The glossy hat was a mockery to his bold sea - worn face ,
这 光滑 帽子 曾是 一个 嘲讽 到 他的 大胆的 海 - 磨损 脸 ,
那顶锃亮的帽子与他饱经风霜、饱经海浪洗礼的脸庞形成了鲜明的对比, 简直是一种嘲弄。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][bɪg] ['nʌklɪz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmooʊst] ['bɜ:rstɪŋ] [θru:] [ðə; ðɪ][sɔ:ft] [kɪd][wɪð; wɪθ]
and his big knuckles were almost bursting through the soft kid with
和 他的 大的 指关节 是 几乎 爆发 通过 这 柔软的孩子 和
[ɪndɪ'g'nei(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'frʌnt] [pʊt][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
indignation at the affront put upon them .
愤慨 在 这 冒犯 放 之上 他们 .
他那粗壮的指关节几乎要戳破那个柔软的孩子, 愤怒地抗议着他们所受到的侮辱。

[hiː; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈtʃembər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv][ˈmesərz] . ['ruːɪn] & ['ruːɪn][wʌz; wəz]
He reached the chambers in which the firm of Messrs . Ruin & Ruin was
他 达到 这 房间 在 哪个 这 公司 的 先生们 . 废墟 & 废墟 曾是
[ɪˈstæblɪʃt] ,
established ,
已确立的 ,

他到达了鲁因律师事务所的办公地点。

[ænd; ənd] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔːr] .
and ascended the staircase , for the office was on the second floor .
和 上升 这 楼梯 , 为了 这 办公室 曾是 在 这 第二 地面 .

于是他走上楼梯，因为办公室在二楼。

[ðə; ði] [ˈsiːniər] [ˈpɑːrtnər][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm]
The senior partner was within , and the captain was admitted into his room
这 高级的 伙伴 曾是 之内 , 和 这 队长 曾是 承认 进入 他的 房间
[wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .
without delay .
没有 延迟 .

高级合伙人在屋内，船长立即被允许进入房间。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈkæptɪn] [ˈændərsn] , " [sed] [ˈmɪstər] . ['ruːɪn] , [ɪn][æn; ən][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli]
" Glad to see you , Captain Anderson , " said Mr . Ruin , in an unusually
" 高兴的 到 看 你 , 队长 安德森 , " 说 先生 . 废墟 , 在 一个 异常地
[ˈkɔːrdʒəl] [təʊn] ,
cordial tone ,
亲切 语气 ,

“很高兴见到您，安德森船长，”鲁因先生用一种异常热情的语气说道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz] .
at the same time shaking hands .
在 这 相同的 时间 摇晃 双手 .

同时握手。

" [juːv] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈfreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkrɪsəlaɪt] [wel] .
" You've made a capital passage , and freighted the Chrysolite well .
" 你已经 制成 一个 首都 通道 , 和 货运 这 橄榄石 出色地 .

“你们完成了一次伟大的航行，并且很好地装载了金绿宝石号。”

" [ˈmɪstər] . ['ruːɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] , [fæt][mæn] [huː] [spʊʊk] [ˈɔɪləli] .
" Mr . Ruin was a big , fat man who spoke oilily .
" 先生 . 废墟 曾是 一个 大的 , 胖的 男人 WHO 辐 油腻地 .

“鲁因先生是个身材高大肥胖的男人，说话油腔滑调。”

[hɪz; ɪz] [kliːn] - [ˈfeɪvɪn] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈremnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] — [ə; eɪ] [smaɪl]
His clean - shaven face was never without the remnants of a smile — a smile
他的 干净的 - 剃光 脸 曾是 绝不 没有 这 残余物 的 一个 微笑 — 一个 微笑
[ðəʊ] ,
, though ,
[ðəʊ] ,
尽管 ,

他刮得干干净净的脸上，总是带着一丝微笑——尽管只是微笑而已。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] [sɪnˈserəti] .
which was not remarkable for its sincerity .
哪个 曾是 不是 卓越 为了 它是 诚意 .

但它并不以真诚著称。

[sti:l] , [aɪˈti:] [hæd; həd] [ɪts] [ˈvælju:] , — [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] , — [fɔ:r; fər] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kəˈmɜ:rʃ(ə)l]
Still , it had its value , — in the market , — for it was a commercial
仍然 , 它 有 它是 价值 , — 在 这 市场 , — 为了 它 曾是 一个 商业的
[smɑɪl] .
smile .
微笑 .

不过，它在市场上还是有价值的，因为它是一种商业性的微笑。

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [smɔ:l] [greɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [oʊˈbi:s] [ˈkɜ:vz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
A pair of small gray eyes were almost hidden by the obese curves of his
一个 一对 的 小的 灰色的 眼睛 是 几乎 隐 经过 这 肥胖 曲线 的 他的
[tʃi:ks] ;
cheeks ;
脸颊 ;

他那双灰色的小眼睛几乎被他肥胖的脸颊遮住了；

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ˈlɜ:rnɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔ:rt] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [ʃru:d]
but you learned in a very short time that they kept a sharp and shrewd
但 你 学习 在 一个 非常 短的 时间 那 他们 保留 一个 锋利的 和 精明
[ˈlʊkəʊt] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ðoʊz] [ˈræm,pɑ:ts] .
lookout from behind those ramparts .
瞭望台 从 在后面 那些 城墙 .

但你很快就会发现，他们在城墙后面保持着敏锐而精明的警惕。

[ðə; ði] [tu:] [men] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
The two men sat down at opposite sides of the table ,
这 二 男人 卫星 向下 在 对面的 侧面 的 这 桌子 ,
两人在桌子两边分别坐了下来。

[ðə; ði] [ˈoʊnər] [ˈgesɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈmænər] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
the owner guessing from the captain's manner that there was something in the
这 所有者 猜测 从 这 船长的 方式 那 那里 曾是 某物 在 这
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,

船主从船长的举止中猜测，风里可能有什么异样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [emˈplɔɪz-z, ɪmˈplɔɪz-z] [ɪgˈzu:bərəns] [ʌv; əv] [səˈvɪləti] [bɪˈtəʊkənd] [mɔ:r]
and the captain thinking his employer's exuberance of civility betokened more
和 这 队长 思维 他的 雇主的 热情洋溢 的 礼貌 标记 更多的
[ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [ˈmænɪfest] .
than was manifest .
比 曾是 显现 .

船长认为，雇主表现出的彬彬有礼远不止表面看起来那么简单。

" [jes] , [aɪ] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈpæsɪdʒ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈændərsn] ; [ðen] , [ˈlʊkɪŋ] [streɪt]
" Yes , I brought her a quick passage , " replied Anderson ; then , looking straight
" 是的 , 我 带来 她 一个 快的 通道 , " 回复 安德森 ; 然后 , 寻找 直的
[æt; ət] [ðə; ði] [ˈoʊnər] ,
at the owner ,
在 这 所有者 ,

“是的，我给她安排了一段短途航程，”安德森回答道；然后，他直视着船主，

" [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [læst] [ʃi:l] [meɪk] [ˈʌndər] [emˈi:] .
" and it's the last she'll make under me .
" 和 它是 这 最后的 壳 制作 在下面 我 .
“而且这将是她在我手下制作的最后一部电影。”

" [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ˌkouə'lest] , [ˈpləʊɪŋ] [ʌp][ˈmɪstər] . ['ruːɪnz] [tʃiːks] ['ɪntuː] ['griːsi]
" **The remnants of a smile coalesced , ploughing up Mr . Ruin's cheeks into greasy**
" 这 残余物 的 一个 微笑 融合 , 耕作 向上 先生 : 废墟 脸颊 进入 腻
[ˈfɜːrəʊz] .
furrows .
沟壑 :

“残存的笑容凝聚起来，在鲁因先生的脸颊上犁出一道道油腻的皱纹。”

" [maɪ] [dɪr] [ˈkæptɪn] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] !
" **My dear Captain , we could not hear of it !**
" 我的 亲爱的 队长 , 我们 可以 不是 听到 的 它 !

“我亲爱的船长，我们根本听不到这个消息！”

[wɪə(r)] [tuː] [oʊld] [frendz] [tuː; tə][pɑːrt] [laɪk] [ðæt] . "
We're too old friends to part like that ."
是 也 老的 朋友们 到 部分 喜欢 那 . "

我们是多年的老朋友了，不能就这样分开。

" [wel] , [sɜːr] , [aɪv] [kʌm] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] , [fɔːr; fər] ['praɪvət] ['riːz(ə)nz] , [tuː; tə] [θroʊ] [ʌp][maɪ]
" **Well , sir , I've come this morning , for private reasons , to throw up my**
" 出色地 , 先生 , 我已经 来 这 早晨 , 为了 私人的 原因 , 到 扔 向上 我的
[kə'mɪʃ(ə)n] ,
commission ,
委员会 ,

“先生，我今天早上因为一些私事前来，想辞去我的委任状。”

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] ['θroʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['siːniər]
" **said the captain , simultaneously throwing down his commission before the senior**
" 说 这 队长 , 同时地 投掷 向下 他的 委员会 前 这 高级的
[ˈpɑːrtɪnɜːz] [aɪz] .
partner's eyes .
合伙人的 眼睛 :

“船长说着，同时将委任状扔在了高级合伙人的眼前。”

" [aɪ] [kɑːnt] [ək'sept] [aɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [ˈændərsn] ; [aɪ] [kɑːnt] [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['oʊnər] , [ˈpɪkɪŋ]
" **I can't accept it , Mr . Anderson ; I can't indeed , " replied the owner , picking**
" 我 不能 接受 它 , 先生 : 安德森 ; 我 不能 的确 , " 回复 这 所有者 , 挑选
[ʌp][ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] .
up the parchment .
向上 这 羊皮纸 :

“安德森先生，我不能接受，真的不能，”店主一边说着，一边拿起羊皮纸。

" [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
" **And I'll tell you why .**
" 和 患病的 告诉 你 为什么 :

“我会告诉你为什么。”

[maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['mætərz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [wiːv] ['riːəli] [bɪn]
My brother and I have been thinking matters over , and we've really been
我的 兄弟 和 我 有 到过 思维 事情 超过 , 和 我们已经 真的 到过
[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] ,
obliged to confess ,
有义务 到 承认 ,

我和哥哥一直在思考这件事，我们不得不坦白。

[fɔːr; fər] ['kɑːnʃəns] - [seɪk] , [ðæt] [ðə; ði] ['krɪsə,lait] [ɪz] ['getɪŋ] [oʊld] . "
for conscience ' sake , that the Chrysolite is getting old ."
为了 良心 - 清酒 , 那 这 橄榄石 是 获得 老的 . "

出于良心，我认为金绿宝石正在老化。

" ['devəliʃ] [oʊld] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [fə'getɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Devilish old !** " **muttered the captain , forgetting himself for a moment .**
" 恶魔般的 老的 ! " 低声说道 这 队长 , 遗忘 他自己 为了 一个 片刻 .

“真是个老恶魔！”船长低声咒骂道，一时竟忘了自己是谁。

" [wel] , [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ə'gen] ,
" **Well , now I think of it again ,**
" 出色地 , 现在 我 思考 的 它 再次 ,

“嗯，现在我又想起来了，”

[aɪ] [brɪ'liːv] [maɪ] ['brʌðər] [dɪd] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - ['devəliʃ] [oʊld] - — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kou'ɪnsɪdəns] .
I believe my brother did say she was ' devilish old ' — a strange coincidence .
我 相信 我的 兄弟 做过 说 她 曾是 - 恶魔般的 老的 - — 一个 奇怪的 巧合 .

我记得我哥哥说过她“老得可怕”——真是个奇怪的巧合。

[stiːl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] .
Still she is a fine model of a boat .
仍然 她 是 一个 美好的 模型 的 一个 船 .

不过，她仍然是一艘非常优秀的船型。

[wʌt] [diː] - [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [jɔːr'self] ? "
What d ' ye think yourself ? "
什么 d - 是的 思考 你自己 ? "

你觉得呢？

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rer] [laɪnz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ɡreɪv]
" **She has rare lines ,** " **said the other , with a slight approach to grave**
" 她 有 稀有的 线条 , " 说 这 其他 , 和 一个 轻微 方法 到 严重

[ɪn'θuːziæzəm] .
enthusiasm .
热情 .

“她有很罕见的台词，”另一个人说道，语气中带着一丝严肃的热情。

" [ðə; ði] ['veri] [rɪ'mɑːrk] [aɪ] [meɪd] [maɪ'self]['oʊnli] ['jestərdeɪ] .
" **The very remark I made myself only yesterday .**
" 这 非常 评论 我 制成 我 仅有的 昨天 .

“这正是我昨天自己说过的话。”

[jes] , [wiː; wi] [ə'ɡriːd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [boʊt] ; [ænd; ənd][aɪ][æd'mɪt] , [frʌm; frəm] [ʃɪr]
Yes , we agreed she was a pretty boat ; and I admit , from sheer
是的 , 我们 同意 她 曾是 一个 漂亮的 船 ; 和 我 承认 , 从 透明

['sentɪmənt] ,
sentiment ,
情绪 ,

是的，我们都认为她是一艘漂亮的船；而且我承认，这纯粹是出于情感因素。

[aɪ] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [tʃɑːpt] [ʌp][fɔːr; fər] ['faɪərwɒd] .
I cannot bear to think of her being chopped up for firewood .
我 不能 熊 到 思考 的 她 存在 切碎 向上 为了 柴 .

我无法忍受想象她被砍成柴火的样子。

[soʊ] [ɪnhɑːr'moʊniəs] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
So inharmonious , don't you think ?
所以 不和谐的 , 不 你 思考 ?

太不协调了，你不觉得吗？

" [ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] [lʊkt] ['sʌlən] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **The old sailor looked sullen and said nothing .**
" 这 老的 水手 看起来 忧郁 和 说 没有什么 .

老水手面色阴沉，一言不发。

[ˈmɪstər] . [ˈruːɪn] [liːnd] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [wel] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈmænər] ,
Mr . Ruin leaned his elbows well on to the table in a confidential manner ,
先生 . 废墟 倾斜 他的 肘部 出色地 在 到 这 桌子 在 一个 机密的 方式 ,
鲁因先生以一种神秘的姿态将双肘撑在桌子上。

[ænd; ənd] [rɪˈdʒʊst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [ˈhʌski] [ˈwɪspərɪŋ] .
and reduced his voice to husky whispering .
和 减少 他的 嗓音 到 沙哑 耳语 .
他压低声音，用沙哑的低语声说道。

" [maɪ] [ˈbrʌðər] [təʊld][em ˈiː][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt][maɪnd] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər][end][hɜːr; hər] [deɪz] [æz; əz][ə; eɪ]
" My brother told me he should not mind seeing her end her days as a
" 我的 兄弟 讲述 我 他 应该 不是 头脑 看到 她 结尾 她 天 作为 一个
[ˌpɪktʃəˈresk] [rek] ,
picturesque wreck ,
如画 破坏 ,
“我哥哥告诉我，他不介意看到她最后变成一个风景如画的残骸。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [mætʃ] - [wʊd] [wʌz; wəz] [ˈbɑːrbərəs] .
but to sell her for match - wood was barbarous .
但 到 卖 她 为了 匹配 - 木头 曾是 野蛮 .
但把她卖掉换成火柴，这太野蛮了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] .
I was really of the same opinion .
我 曾是 真的 的 这 相同的 观点 .
我的想法也完全一样。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ˈkʊdnt] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈmænɪdʒd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ˈkæptɪn] [ˈændərsn] ?
And — and — couldn't it be managed for her , Captain Anderson ?
和 — 和 — 不能 它 是 管理 为了 她 , 队长 安德森 ?
安德森上尉，难道就不能替她处理这件事吗？

" [ðə; ði] [tuː] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈlðər] [ˈnæroʊli] .
" The two looked at each other narrowly .
" 这 二 看起来 在 每个 其他 勉强 .
两人目光交汇。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
" If you can get any one to do it , of course it can be done .
" 如果 你 能 得到 任何 一 到 做 它 , 的 课程 它 能 是 完毕 .
“只要有人愿意做，当然就能做到。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ˈsuːnər] — "
But I would sooner — "
但 我 会 很快 — "
但我宁愿——”

" [naʊ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [dʒʌdʒ] , [hɪr] [em ˈiː] , [ˈkæptɪn] .
" Now before you judge , hear me , Captain .
" 现在 前 你 法官 , 听到 我 , 队长 .
“在你做出判断之前，请听我说，船长。”

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] [mæn] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃoʊz] .
I feel sure you could find that man if you chose .
我 感觉 当然 你 可以 寻找 那 男人 如果 你 选择 .
我相信只要你愿意，一定能找到那个人。

[ˈsiː] ；[ðə; ði] ['krɪsəˌlaɪt] [ɪz] [ɪn'fɔːrd] [ɪn][ðə; ði]['dʒuːpɪtə] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][naɪn] ['θaʊz(ə)nd]
See ； the Chrysolite is insured in the Jupiter Insurance Company for nine thousand
看 ； 这 橄榄石 是 投保人 在 这 木星 保险 公司 为了 九 千
[paʊndz] .
pounds .
磅 .

你看，这颗橄榄石在木星保险公司投保了九千英镑。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]['pɑːləsi] .
Here is the policy .
这里 是 这 政策 .

以下是政策内容。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ðæt] [seɪvz] [hɜːr; hə] [frʌm; frəm][ðə; ði][æks] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk]
And the man that saves her from the axe , and makes a picturesque
和 这 男人 那 保存 她 从 这 斧头 , 和 制作 一个 如画
[rek] [ʌv; əv][hɜːr; hə] ,
wreck of her ,
破坏 的 她 ,

而那个救她于斧下，却将她变成一幅美丽残肢的男人，

[wɪl] [ɜːrɪn] [ðə; ði] ['grættɪtuːd] [ʌv; əv] ['mesərz] . ['ruːɪn] & ['ruːɪn] , [ænd; ənd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [bɪ'saɪdz]
will earn the gratitude of Messrs . Ruin & Ruin , and three thousand pounds besides
将要 赚 这 感激 的 先生们 . 废墟 & 废墟 , 和 三 千 磅 除了
.
:
.

将会赢得 Ruin & Ruin 先生的感激，外加三千英镑。

" [fɔːr; fər][wʌns] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɪl] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːniər]
" **For once even the remnants of a smile had disappeared from the senior**
" 为了 一次 甚至 这 残余物 的 一个 微笑 有 消失 从 这 高级的
['pɑːrtɪnəz] [feɪs] ,
partner's face ,
合伙人的 脸 ,

“这一次，就连高级合伙人脸上残存的笑容也消失了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [kən'fest] — [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kuːl] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['skaʊndrəl] .
and he stood confessed — the type of a cool financial scoundrel .
和 他 站立 坦白 — 这 类型 的 一个 凉爽的 金融的 恶棍 .

他坦白认罪——一副冷酷无情的金融骗子模样。

[ðə; ði] ['seɪlə] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðə] [hænd] , [wʌz; wəz] ['ædʒɪteɪtɪd][æz; əz][noʊ][wʌn] [hæd; həd] ['evə] [siːn] [hɪm; ɪm]
The sailor , on the other hand , was agitated as no one had ever seen him
这 水手 , 在 这 其他 手 , 曾是 激动 作为 不 一 有 曾经 已见 他
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

而那名水手则显得焦躁不安，因为以前从来没有人见过他。

[ðə; ði] [veɪnz] [stʊd] [ʌʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['brɔːni] [θroʊt] [laɪk] [roʊp] ; [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [wɜːr; wər] ['pɜːrp(ə)l] ;
The veins stood out on his brawny throat like rope ; his eyelids were purple ;
这 静脉 站立 出去 在 他的 强壮的 喉 喜欢 绳索 ; 他的 眼睑 是 紫色的 ;

他粗壮的喉咙上青筋暴起，像绳索一样；他的眼睑呈紫色；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hɪz; ɪz] [hed] [swæm] .
for a few moments his head swam .
为了 一个 很少 时刻 他的 头 游泳 .

他顿时感到一阵眩晕。

[ðən] [hiː; hi] ['raɪtɪd] [hɪm'self] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'fætɪk] [rɪ'fjuːz(ə)l] ['redi] [ɑːn][hɪz; ɪz]
Then he righted himself as suddenly , with an emphatic refusal ready on his
然后 他 右 他自己 作为 突然 , 和 一个 强调 拒绝 准备好 在 他的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 :

然后他突然挺直了身子，嘴里噙着斩钉截铁的拒绝。

[bʌt; bət][ðə; ði]['waɪli][ˈpɑːrtnər][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
But the wily partner had left the room .
但 这 狡猾的 伙伴 有 左边 这 房间 :

但狡猾的合伙人已经离开了房间。

[ðɪs] [geɪv] ['ændərsn] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
This gave Anderson time to think ,
这 给予 安德森 时间 到 思考 ,

这给了安德森时间思考。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] [paɪl][ʌv; əv][ɡoʊld] [fɔːrst] [ɪt'self] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
and the more he thought the more that pile of gold forced itself before him ,
和 这 更多的 他 想法 这 更多的 那 桩 的 金子 强制 本身 前 他 ,
他越想越觉得眼前那堆黄金越来越清晰可见。

[ʌn'tɪl] , [fər'suːθ] , [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [sʌtʃ] [æn; ən][end][kʊd; kəd][biː; bi] ['kʌmpəs] — [baɪ]
until , forsooth , he fell to thinking how such an end COULD be compassed — by
直到 , 真的 , 他 跌倒 到 思维 如何 这样的 一个 结尾 可以 是 罗盘 — 经过
[ə'nʌðər] [kə'mændər] .
another commander .
其他 指挥官 :

直到有一天，他真的开始思考，这样的结局是如何实现的——由另一位指挥官来实现的。

[hiː; hi] [sɔː] ['klɪrli] [ðæt] [ə; eɪ] ['skɪlf] ['siːmən] [maɪt] [ə'tʃiːv] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [slaɪt] ['deɪndʒər]
He saw clearly that a skilful seaman might achieve this thing with slight danger
他 锯 清楚地 那 一个 熟练 水手 可能 达到 这 事物 和 轻微 危险
[tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] .
to himself and his crew .
到 他自己 和 他的 全体人员 :

他清楚地看到，一个技术娴熟的水手可以在自身和船员几乎没有危险的情况下完成这件事。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [foʊn] [soʊ] ['lʌstrəsli] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɔːrəl]
And all this time the three thousand pounds shone so lustrously that his moral
和 全部 这 时间 这 三 千 磅 闪耀 所以 光彩照人 那 他的 道德
[ˈvɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['dæzld] ,
vision was dazzled ,
想象 曾是 眼花缭乱 ,

而这三千英镑在这段时间里闪耀着如此耀眼的光芒，以至于他的道德视野都被迷惑了。

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] [ɪ'nɪkwəti][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['væniʃɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪt] .
and the huge iniquity of the whole affair was rapidly vanishing from sight .
和 这 巨大的 罪恶 的 这 所有的 事务 曾是 快速 消失 从 视线 .
整件事的巨大罪恶正迅速从人们的视线中消失。

[wen] ['mɪstər] . ['ruːɪn] [riː'ɪntəɪd] , ['ændərsn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'feɪmd] [ænd; ənd] ['ɡɪltɪ] .
When Mr . Ruin reentered , Anderson was looking ashamed and guilty .
什么时候 先生 : 废墟 重新进入 , 安德森 曾是 寻找 羞愧 和 有罪的 :

当鲁因先生重新进来时，安德森一脸羞愧和内疚。

" [wel] , ['kæptɪn] , [kæn; kən][aɪ][help][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːz(ə)n] ? " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɔɪli] [lɪps]
" **Well , Captain , can I help you to a conclusion ?** " **came from the oily lips**
" 出色地 , 队长 , 能 我 帮助 你 到 一个 结论 ? " 来了 从 这 油腻的 嘴唇
.
:
.

“船长，我能帮您得出结论吗？”油腻腻的嘴唇里传出这个声音。

" [ɪts] [ðɪs] [wei] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , ['tɜːrniŋ] [raʊnd] ,
" **It's this way ,** " **replied the old man , turning round ,**
" 它是 这 方式 , " 回复 这 老的 男人 , 转弯 圆形的 ,
“这边走，”老人说着，转过身来。

[bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ðɪ]['kɑːrpiːt] ; " [aɪ][kɑːnt][duː][aɪ'tiː] .
but keeping his eyes fixed on the carpet ; " **I can't do it .**
但 保持 他的 眼睛 固定的 在 这 地毯 ; " 我 不能 做 它 .
但他的目光始终盯着地毯；“我做不到。”

[noʊ] , [aɪ][kɑːnt] .
No , I can't .
不 , 我 不能 .

不，我不能。

" ['mɪstər] . ['ruːɪn] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['duː.biəsli] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['dʒentli] .
" **Mr . Ruin eyed him dubiously , and rubbed his chin gently .**
" 先生 . 废墟 眼睛 他 可疑地 , 和 摩擦 他的 下巴 轻轻地 .
“鲁因先生怀疑地打量了他一番，轻轻地揉了揉下巴。”

" [aɪm] ['saːri] — ['veri] , ['veri] ['saːri] !
" **I'm sorry — very , very sorry !**
" 我是 对不起 — 非常 , 非常 对不起 !

“对不起——非常非常对不起！”

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wəʊnt][goʊ] [lɔːŋ] ['bɛɡɪŋ] , [ðoʊ] .
Three thousand pounds won't go long begging , though .
三 千 磅 惯于 去 长的 乞讨 , 尽管 .
不过，三千英镑也用不了多久。

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ək'sept] [jər; jər][rezɪg'neiʃ(ə)n] , ['kæptɪn] .
And I shall have to accept your resignation , Captain .
和 我 将 有 到 接受 你的 辞职 , 队长 .
那么，我不得不接受你的辞呈，船长。

" ['ændərsn] ['oʊnli] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .
" **Anderson only took up his hat and walked slowly out of the room .**
" 安德森 仅有的 采取 向上 他的 帽子 和 步行 缓慢地 出去 的 这 房间 .
安德森只是拿起帽子，慢慢地走出了房间。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'sendɪd] ['meni] [steps] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [riː'əʊpənd] [ðə; ðɪ]
He had not descended many steps when he turned back and reopened the
他 有 不是 下降 许多 步骤 什么时候 他 转向 后退 和 重新开放 这
[dɔːr] .
door .
门 .

他还没走下几级台阶，就转身重新打开了门。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ'tiː][kɑːnt][biː; bi] [dʌn] .
" **No , sir ,** " **he said ;** " **it can't be done .**
" 不 , 先生 , " 他 说 ; " 它 不能 是 完毕 .
“不，先生，”他说；“这不可能做到。”

[aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ʻoʊvər] , [ænd; ənd] — [noʊ] — [aɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi] [dʌn] .
I must think it over , and — no — it can't be done .
我 必须 思考 它 超过 , 和 — 不 — 它 不能 是 完毕 .

我必须仔细考虑一下，而且——不——这做不到。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] , ['mɪzrəb(ə)] .
" With that he went his way , miserable .
" 和 那 他 去 他的 方式 , 悲惨的 .

“说完，他就垂头丧气地走了。”

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['letər] [baɪ][pəʊst] .
The same night he received a letter by post .
这 相同的 夜晚 他 已收到 一个 信 经过 邮政 .

当晚他就收到了一封邮寄的信件。

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz][oʊld] [kə'mɪ(ə)n] , [rɪ:'ɪnstetɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]
It contained his old commission , reinstating him in the command of the
它 包含 他的 老的 委员会 , 恢复 他 在 这 命令 的 这
['krɪsə,lɑɪt] .
Chrysolite .
橄榄石 .

里面装着他以前的委任状，恢复了他指挥“金绿宝石号”的职务。

[fɔ:r] [mʌnθs] ['leɪtər][ðə; ði] ['krɪsə,lɑɪt] [wʌz; wəz] [ʌn'loʊdɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['kɑ:rgoʊ][ɪn]
Four months later the Chrysolite was unloading a general cargo in
四 几个月 之后 这 橄榄石 曾是 卸货 一个 一般的 货物 在
四个月后，“金绿号”正在卸载一批普通货物。

[mɔ:ˈrɪʃəs] ['hɑ:rbər] .
Mauritius harbour .
毛里求斯 港口 .

毛里求斯港。

['kæptɪn] ['ændərsn] [hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ʻoʊvər] .
Captain Anderson had thought it over .
队长 安德森 有 想法 它 超过 .

安德森船长仔细考虑过了。

[ðə; ði] [ki:] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['mæntɛstər] [beɪlz] [ænd; ənd] ['bɜ:rmɪŋhæm] ['keɪsɪz] ;
The quay was quickly covered with Manchester bales and Birmingham cases ;
这 码头 曾是 迅速地 涵盖 和 曼彻斯特 捆包 和 伯明翰 案例 ;

码头上很快就堆满了来自曼彻斯特的货物包和来自伯明翰的货物箱；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['tæk(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [meɪn] - [jɑ:rd][ɑ:rm][wʌz; wəz] [set]
and it was not long before the tackle at the main - yard arm was set
和 它 曾是 不是 长的 前 这 处理 在 这 主要的 - 院子 手臂 曾是 放
[ə; eɪ] - ['klɪkɪŋ] ,
a - clicking ,
一个 - 点击 ,

没过多久，主线臂上的擒抱就被设置成了咔哒咔哒的。

[æz; əz][ðə; ði] ['bæskəts] [ʌv; əv] [sænd] ['bæləst] [wɜ:r; wər] [hoʊv] [ʌp] [tu:; tə] [bi:; bi] [pɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði] ['empti]
as the baskets of sand ballast were hove up to be poured into the empty
作为 这 篮子 的 沙 压载物 是 霍夫 向上 到 是 倾倒 进入 这 空的
[hoʊld] .
hold .
抓住 .

装满沙子的篮子被吊起来，准备倒入空荡荡的船舱里。

[nʊʊ] [sʌtʃ] [ˈlʌkʃəriz] [wɜːr; wəɹ][ðer; ðər][æz; əz] [sti:m] - [ˈwɪntʃɪz] ; [na:t] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈma:dərn]

No such luxuries were there as steam - winches ; not any of those modern

不 这样的 奢侈品 是 那里 作为 蒸汽 - 绞车 ; 不是 任何 的 那些 现代的

[əˈplaɪənsɪz] [fɔːr; fər] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈleɪbər] .

appliances for lightening labour .

电器 为了 闪电 劳动 .

当时没有蒸汽绞车之类的奢侈品；也没有任何现代的减轻劳动强度的设备。

[ɪn'sted] , [faɪv][ɔ:r][sɪks][hændz] [plaɪ] [ðə; ði] [ˈpɑ:ndərəs] [wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði] [wɪntʃ] [ˈhændlz] ,
Instead , five or six hands plied the ponderous work at the winch handles ,
 反而 , 五 或者 六 双手 合拢 这 沉重的 工作 在 这 绞盘 把手 ,
 相反, 五六只手在绞盘手柄处费力地操作着。

[ðə; ði] [ˈleɪbər] [ˈbi:ɪŋ] [səb'stænʃəli] [ˈægrəveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɜ:rtɪk(ə)l] [sʌn] .
the labour being substantially aggravated by the heat of a vertical sun .
 这 劳动 存在 实质性 加重 经过 这 热 的 一个 垂直的 太阳 .
 垂直的太阳炙烤着大地, 大大加剧了劳动强度。

[ə; eɪ] [spel] [æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈɔ:θədə:ks][hænd] - [wɪntʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈtrɑ:pɪks][ɪz][æən; ən] [ɔ:r'di:l] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]
A spell at the orthodox hand - winch in the tropics is an ordeal not to be
 一个 拼写 在 这 正统 手 - 绞盘 在 这 热带 是 一个 考验 不是 到 是
 ['laɪtli] ['spəʊkən][ʌv; əv] ,
lightly spoken of ,
 轻轻 说 的 ,

在热带地区使用传统手摇绞车作业是一段不容轻视的磨难。

[ænd; ənd] ['seɪləz] [hæv; həv][ðə; ði] ['veri] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk] .
and sailors have the very strongest objection to the work .
 和 水手们 有 这 非常 最强 异议 到 这 工作 .
 水手们对这项工作持最强烈的反对意见。

[aɪ 'tiː] [rɪ'kwairz] [ðə; ði] 'lʌtmoʊst [ˈvɪdʒɪləns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ðɜːfɔːr] ,
It requires the utmost vigilance on the part of the captain , therefore ,
 它 需要 这 极致 警觉 在 这 部分 的 这 队长 , 所以 ,
 因此，这要求船长保持高度警惕。

[tuː; tə] [pri'vent] [də; ði] ['fi:blə(r)] ['spi:rits] [frʌm; frəm] ['dezətɪŋ] .
to prevent the feeble spirits from deserting .
 到 防止 这 虚弱者 烈酒 从 逃兵 .
 防止弱小的灵魂离去。

[hiː, hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] , [haʊˈevər] ,
He was able , however ,
 他 曾是 有能力的 , 然而 ,
 然而, 他有能力.....

[tuː; tə] ['rekən] [ə; eɪ] [fʊl] [kruː] [æz; əz][hiː; hi] [stiəd] [aʊt] [ʌv; əv][pɔːrt] ['luːɪs] ['hɑːrbər] [ænd; ənd] [ʃeɪpt]
to reckon a full crew as he steered out of Port Louis harbour and shaped
 到 估计 一个 满的 全体人员 作为 他 转向 出去 的 港口 路易斯 港口 和 形状
 [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [fɔːr; fər][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] .
his course for Ceylon :
 他的 课程 为了 锡兰 :

他满载船员驶出路易港，朝着锡兰方向驶去。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][hændz][hæd; həd] ['grʌmbld] [æt; ət][nɑ:t] ['hævɪŋ] [mɔ:r] ['lɪbərti] [tu:; tə][gou] [ə]ʃɔ:r] .
Some of the hands had grumbled at not having more liberty to go ashore .
 一些 的 这 双手 有 咕哝 在 不是 拥有 更多的 自由 到 去 岸上 .
 有些水手抱怨说，他们没有足够的自由上岸。

[ɪn][æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] , [ˈændərsn] [meɪd] [ˈænsər] :
In **an** **excess** **of** **passion** , **Anderson** **made** **answer** :
 在 一个 过量的 的 热情 , 安德森 制成 回答 :
 安德森在情绪激动之下回答道:

" [tuː; tə][jɔː; jər] ['kenəlz] , [juː; jʊ][dɔːgz] !
" To your kennels , you dogs !
" 到 你的 犬舍 , 你 狗 !
" "滚回你们的狗窝去, 你们这些狗! "

[aɪl] [pʊt][juː; jʊ] [ə'ʃɔːr] [suːn] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd]
I'll put you ashore soon enough , and
患病的 放 你 岸上 很快 足够的 , 和
" 我会尽快把你送上岸,
[aɪl] ['wɔːrənt] [juːl] [steɪ] [ðer; ðər][lɔːŋgər][ðæn; ðən][juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] .
I'll warrant you'll stay there longer than you care for .
患病的 保证 你会 停留 那里 更长 比 你 关心 为了 :
" 我敢保证, 你会在那儿待的时间比你预想的要长得多。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'skriːt] ['læŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] ['pʌz(ə)ld] ['ʊvər][aɪ 'tiː] .
" It was indiscreet language , and the men puzzled over it .
" 它 曾是 轻率 语言 , 和 这 男人 困惑 超过 它 :
"这是不谨慎的言辞, 男人们对此感到困惑不解。"

[ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [ðæt][ðə; ði] ['skɪpər] [ment] [tuː; tə][əb'teɪn][ðer; ðər] [ɪm'prɪznmənt] [æt; ət][ðə; ði][nekst]
They concluded that the skipper meant to obtain their imprisonment at the next
他们 结束 那 这 船长 意思是 到 获得 他们的 监禁 在 这 下一个
['brɪtɪʃ] [pɔːrt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʌt] [fɔːr; fər] ['mjuːtənəs] [kən'dʌkt] ,
British port they should touch for mutinous conduct ,
英国 港口 他们 应该 触碰 为了 叛逆的 执行 ,
" 他们断定, 船长意图让他们在下一个停靠的英国港口因叛变行为而被监禁。

[ænd; ənd] , ['nʊʊɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ðeɪ] [ə'suːmd] [ðer; ðər][best]
and , knowing he was a man of his word , they assumed their best
和 , 会心 他 曾是 一个 男人 的 他的 单词 , 他们 假定 他们的 最好的
[br'hervjər] .
behaviour .
行为 :

" 而且, 他们知道他是一个言而有信的人, 所以都表现得十分得体。

['kæptɪn] ['ændərsn] [hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] .
Captain Anderson had not changed for the better .
队长 安德森 有 不是 已更改 为了 这 更好的 :
" 安德森船长并没有变好。

[hɪðər'tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] ['bɔːrdɪŋ] [ə'pɑːn] [sɪ'verəti] ,
Hitherto he had maintained a firmness of discipline boarding upon severity ,
迄今为止 他 有 维持 一个 硬度 的 纪律 登机 之上 严重性 ,
" 此前他一直秉持着严厉的纪律原则,

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] ['nevər] [rɪ'lækst] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ætɪtuːd] .
and he certainly had never relaxed from that attitude .
和 他 当然 有 绝不 轻松 从 那 态度 :
" 而且他始终没有放松过这种态度。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [br'kʌm] [æn; ən][ɪn'kɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd] ['kruːəlti]
Now he had become an incomprehensible mixture of indulgence and cruelty
现在 他 有 变得 一个 难以理解 混合物 的 放纵 和 残酷
:
:
:
" 如今他已变得既放纵又残忍, 令人难以理解。

[ðə; ði] [tuː] ['elɪmənts; 'eləmənts][wɜːr; wər][ɪnkəm'pætəb(ə)l] ,
The two elements were incompatible ,
这 二 元素 是 不相容 ,
" 这两个元素不相容。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər]
and the more intelligent of his officers were not long in perceiving that there
和 这 更多的 聪明的 的 他的 警官 是 不是 长的 在 感知 那 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [ænd; ʌnd][ˈveriəb(ə)l] [wɪnd] [ɪn][ðer; ðər] [suː'piːrɪːʒz] ['mɔːrəl] ['ætməsfɪr] ,
was a vicious and variable wind in their superior's moral atmosphere ,
曾是 一个 恶毒 和 多变的 风 在 他们的 上级的 道德 气氛 ,
他手下比较聪明的军官很快就察觉到, 他们上级的道德氛围中弥漫着一股阴险狡诈、变幻莫测的风气。

[ʌndər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈkænvəs] [streɪnd] [ɔːr] [flæpt] [ʌnə'kaʊntəbli] .
under which his canvas strained or flapped unaccountably .
在下面 哪个 他的 帆布 紧张 或者 拍打 无故 .
他的画布莫名其妙地绷紧或拍打着。

[ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] , [tuː; tə] [pər'suː] [ðer; ðər] [oʊn] ['fɪgjər] ,
They imagined , to pursue their own figure ,
他们 想象 , 到 追求 他们的 自己的 数字 ,
他们想象着, 为了追求自己理想的形象,

[ðæt] [hɪz; ɪz][hænd][dɪd][nɑːt][græsp][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['tɪlər] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kʌstəmeri] [grɪp] ,
that his hand did not grasp the reason tiller with its customary grip ,
那 他的 手 做过 不是 抓牢 这 原因 耕耘机 和 它是 习惯 紧握 ,
他的手没有像往常那样握住舵柄。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][bɑːrk][wʌz; wəz] [left] [mɔːr] [ɔːr] [les] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] ['ʌðər]
and that his bark was left more or less to the conflicting guidance of other
和 那 他的 吠 曾是 左边 更多的 或者较少的 到 这 冲突 指导 的 其他
[ɪnfluənsɪz] .
influences .
影响 .
而他的吠叫行为或多或少受到了其他相互矛盾的影响。

[ˈmeni] [ə; eɪ][taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtjər] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] [hæd; həd][ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] [bɪn] [stʌŋ]
Many a time since his departure from England had the old sailor been stung
许多 一个 时间 自从 他的 离开 从 英格兰 有 这 老的 水手 到过 被蜇了
[wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'rɪtn] ['tenər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [kə'mɪʃ(ə)n] .
with remorse at the unwritten tenor of his present commission .
和 悔恨 在 这 不成文 男高音 的 他的 展示 委员会 .
自从离开英国以来, 这位老水手无数次因他目前这份工作的非书面性质而感到懊悔。

[hiː; hi] [wʊd] ['friːkwəntli] [traɪ][tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] — [wʊd] [ɪn'devər]
He would frequently try to look the whole thing in the face — would endeavour
他 会 频繁地 尝试 到 看 这 所有的 事物 在 这 脸 — 会 努力
[tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ə'ɡenst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [self]
to account for the acceptance of an office against which his whole self
到 帐户 为了 这 验收 的 一个 办公室 反对 哪个 他的 所有的 自己
[rɪ'vʊɒltɪd] .
revolted .
反抗 .
他经常试图直面这一切——努力解释自己为何接受一个他内心完全反感的职位。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'saɪt] [ðə; ði] [ɪntərvjuː] [ɪn][ðə; ði] ['bɪlɪːtʃ] [striːt] ['tʃembər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ,
He would recite the interview in the Billiter Street chambers with his employer ,
他 会 背诵 这 面试 在 这 比利特 街道 房间 和 他的 雇主 ,
他会复述在比勒特街办公室与雇主面谈的情景。
[ˈpæsɪŋ] ['ræpɪdli][ˈoʊvər][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [pɑːrts] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] .
passing rapidly over the preliminary parts until he came to the REWARD .
通过 快速 超过 这 初步的 部分 直到 他 来了 到 这 报酬 .
他迅速略过前面的部分, 直到看到奖励。

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [fɔ:ls] [ɪ'nʌf] [ɔ:r] [ju:fə'mɪstɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kɔ:l][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] ;
he was not false enough or euphemistic enough to call it a reward ;
他 曾是 不是 错误的 足够的 或者 委婉语 足够的 到 称呼 它 一个 报酬 ;
他不够虚伪，也不够委婉，没能称之为奖励；

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'gɑ:rd][aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [braɪb] .
he would regard it as a bribe .
他 会 看待 它 作为 一个 贿赂 .
他会将其视为贿赂。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [get] ['fɜ:rðər] .
But he could never get further .
但 他 可以 绝不 得到 更远 .
但他始终无法走得更远。

[hiː; hi] [ɔ:lweɪz] ['graʊndɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ:f] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd][noʊ][taɪd][ʌv; əv][ɪndɪg'neɪ(ə)n][ɔ:r] [rɪ'gret]
He always grounded on his reef of gold , and no tide of indignation or regret
他 总是 接地 在 他的 礁 的 金子 , 和 不 潮 的 愤慨 或者 后悔
,
,
,
他始终坚守着自己的黄金礁石，没有一丝愤慨或悔恨的情绪。

[noʊ] ['dʒenərəs] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə] [swɪ:p] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]
no generous current of honour , had power to sweep him off again into the
不 慷慨的 当前的 的 荣誉 , 有 力量 到 扫 他 离开 再次 进入 这
[ˈseɪvɪŋ] ['wɔ:tərz] .
saving waters .
保存 水 .
没有任何慷慨的荣誉之流能够再次将他带入救赎之水。

[hɪr] [ðə; ði] [fɪrs] ['reɪz][ʌv; əv][dɪ'zaɪər] [ʌ:t] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪ'splendənt] [hi:p] ,
Here the fierce rays of desire shot down upon the resplendent heap ,
这里 这 凶猛的 射线 的 欲望 射击 向下 之上 这 灿烂 堆 ,
欲望的烈焰如射向那堆华丽的物体，

[huːz] [rɪ'flektɪd] ['glɔ:ri] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][ɪts] ['lʌstər] .
whose reflected glory filled the whole vision of the water with its lustre .
谁 反映 荣耀 已填 这 所有的 想象 的 这 水 和 它是 光泽 .
它的倒影让整个水面都充满了光彩。

[bleɪm] [hɪm; ɪm][nɔ:t] [tuː] [mʌt] , [nɔ:r][aɪ 'tiː] .
Blame him not too much , nor it .
责备 他 不是 也 很多 , 也不 它 .
不要过多责怪他，也不要过多责怪这件事。

[fɔ:r; fər] , ['æftər][ɔ:l] , [mæn][ɪz][bʌt; bət][mæn] , [ænd; ənd][goʊld][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .
For , after all , man is but man , and gold is a thing of comfort .
为了 , 后 全部 , 男人 是 但 男人 , 和 金子 是 一个 事物 的 舒适 .
毕竟，人终究只是人，而黄金不过是慰藉之物。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['kæptɪn] ['ændərsn] ['fɑ:lʊd] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l][ɪn'kwaiəriz][tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] ,
But had Captain Anderson followed his mental inquiries to a conclusion ,
但 有 队长 安德森 随后 他的 精神的 查询 到 一个 结论 ,
但如果安德森船长将他的心理探究进行到底，

[hæd; həd][hi:; hi] ['demənstreɪtɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ˈmɔ:ɹəl][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ˈɪntu:] [wɪt]
had he demonstrated to himself the depth of moral degradation into which
有 他 已证明 到 他自己 这 深度 的 道德 降解 进入 哪个
[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [plʌndʒd] ,
he must be plunged ,
他 必须 是 暴跌 ,
如果他能向自己展示他即将陷入的道德堕落的深渊,

[hɪz; ɪz][praɪd] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'di:m] [hɪz; ɪz]
his pride would never have allowed him to do anything but redeem his
他的 自豪 会 绝不 有 允许 他 到 做 任何事物 但 赎回 他的
[ˌʌn'ʌtəd] [wɜ:rd] .
unuttered word :
未说出口的 单词 :
他的骄傲绝不会允许他做任何事, 除了兑现他未说出口的承诺。

[æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] ['leitli] [ə'kwɑɪrd] ['hæbɪt][ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] ,
As an illustration of the captain's lately acquired habit of indulgence ,
作为 一个 插图 的 这 船长的 最近 获得 习惯 的 放纵 ,
作为船长近来养成的放纵习惯的一个例证,

[ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ɑ:n] [dek] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
the most remarkable was his treatment of the watch on deck during the night .
这 最多 卓越 曾是 他的 治疗 的 这 手表 在 甲板 期间 这 夜晚 .
最令人印象深刻的是他对待夜间甲板值班人员的方式。

[ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkaʊt] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
The man on the lookout , for instance ,
这 男人 在 这 瞭望台 , 为了 实例 ,
例如, 负责放哨的人

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [meɪd] [aɪ 'ti:] [æt; ət][ɔ:l] ['præktɪkəbl]
was in the habit of going to sleep if the weather made it at all practicable
曾是 在 这 习惯 的 去 到 睡觉 如果 这 天气 制成 它 在 全部 切实可行的
:
:
:

只要天气允许, 他就会习惯性地睡觉。
[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] , [sʌm; səm] [fɪfti:n] [ɔ:r] ['twenti] [hændz] , ['fa:lʊd] [su:t] ,
The rest of the watch , some fifteen or twenty hands , followed suit ,
这 休息 的 这 手表 , 一些 十五 或者 二十 双手 , 随后 套装 ,
其余的指针, 大约十五到二十根, 也都跟着动了起来。

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [skʌkt] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] , [ðer; ðər][tu:; tə] [stretʃ] [ðəm'selvz] [aʊt][ɑ:n][ðer; ðər]
or even skulked back into the fo'castle , there to stretch themselves out on their
或者 甚至 潜行 后退 进入 这 福卡斯尔 , 那里 到 拉紧 他们自己 出去 在 他们的
[tʃests] [ænd; ənd] [smʊk] .
chests and smoke .
箱子 和 抽烟 .
或者偷偷溜回前堡, 趴在地上抽烟。

[ði:z] [θɪŋz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kə'naɪvd] [æt; ət] ,
These things the captain connived at ,
这些 事物 这 队长 阴谋 在 ,
这些都是船长默许的。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜ:r; wər][ˈoʊnli][tu:] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈli:f] [tu;; tə][ɪnˈkwaɪər] [tu:] [ˈkjʊriəsli] [ˈɪntu:]
and the men were only too glad of the relief to inquire too curiously into
和 这 男人 是 仅有的 也 高兴的 的 这 宽慰 到 查询 也 奇怪的是 进入
[hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)nz] .
his reasons .
他的 原因 .

男人们都为这突如其来的解脱感到高兴，所以并没有过多地探究他的理由。

[ðə; ði][meɪn][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈseɪlɪŋ] - [ʃɪp] [ˈseɪlər][ɪz][tu;; tə][geɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [sli:p] [æz; əz][hi;; hi]
The main object of a sailing - ship sailor is to gain as much sleep as he
这 主要的 目的 的 一个 帆船 - 船 水手 是 到 获得 作为 很多 睡觉 作为 他
[kæn; kən][baɪ] [wətˈevər] [mi:nz] ,
can by whatever means ,
能 经过 任何 方法 ,

帆船水手的主要目标是想方设法尽可能多地睡觉。

[ænd; ənd][ɪn] [pərˈsu:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [end][hi;; hi] [wɪl] [rɪˈveɪd] [ˈi:v(ə)n] [ðoʊz] [ˈdu:tɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][moʊst]
and in pursuit of this end he will evade even those duties which are most
和 在 追逐 的 这 结尾 他 将要 逃避 甚至 那些 职责 哪个 是 最多
[ɪˈsen](ə)l] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
essential to the safety of the ship .
基本的 到 这 安全 的 这 船 .

为了达到这个目的，他甚至会逃避那些对船舶安全至关重要的职责。

[wʌn] [naɪt] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [wa:tʃ] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [keɪm] [ɑ:n] [dek] ,
One night , during the middle watch , the captain came on deck ,
一 夜晚 , 期间 这 中间 手表 , 这 队长 来了 在 甲板 ,
[wʌn] [naɪt] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [wa:tʃ] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [keɪm] [ɑ:n] [dek] ,
一天晚上，值中班的时候，船长来到甲板上，

[ænd; ənd] [tʊk] [tu;; tə] [ˈwɔ:kiŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsekənd] [meɪt] .
and took to walking up and down with the second mate .
和 采取 到 步行 向上 和 向下 和 这 第二 伴侣 .
[ænd; ənd] [tʊk] [tu;; tə] [ˈwɔ:kiŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsekənd] [meɪt] .
于是他便和二副一起来回走动。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [klɪr] , [ðoʊ] [dɑ:rk] .
The night was clear , though dark .
这 夜晚 曾是 清除 , 尽管 黑暗的 .
[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [klɪr] , [ðoʊ] [dɑ:rk] .
夜色晴朗，但天色很暗。

[ðə; ði] [ˈkrɪsəˌlaɪt] [wʌz; wəz] [kloʊz] - [hɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈstɑ:rbərd] [tæk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ]
The Chrysolite was close - hauled on the starboard tack , and was making
这 橄榄石 曾是 关闭 - 拖拽 在 这 右舷 钉 , 和 曾是 制作
[gʊd] [ˈhedweɪ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈklɪŋkɪŋ] [ˈbri:z] .
good headway under a clinking breeze .
好的 进展 在下面 一个 叮当声 微风 .

“金绿号”迎着右舷迎风航行，在一阵阵微风中稳步前进。

[ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] , [ˈfrɪgət] - [bɪlt] , [fʊl] - [rɪgd] [ʃɪp] , [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn]
She was an old - fashioned , frigate - built , full - rigged ship , such as one
她 曾是 一个 老的 - 造型 , 护卫舰 - 建造 , 满的 - 作弊 船 , 这样的 作为 一
[ˈseldəm] [ˈhæpənz] [ɑ:n] [naʊ] ,
seldom happens on now ,
很少 发生 在 现在 ,
[hɜ:r; hər][ˈkwɔ:rtər] - [ˈgælərɪz] , [tʃeɪn] - [pleɪts] , [tu;; tə] - [ˈgælənt] [ˈbʊlwərk] ,
her quarter - galleries , chain - plates , to ' gallant bulwarks ,
她 四分之一 - 画廊 , 链 - 盘子 , 到 - 英勇 堡垒 ,

她的舷侧廊、链板，以及英勇的舷墙，

[ænd; ənd][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈtɑ:pseɪl,tɑ:psl] - [ˈjɑ:dz] [ˈbi:ɪŋ] [ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] - [ˈbɪldərz] [ʌv; əv]
and single topsail - yards being all out of date among the ship - builders of
和 单身的 顶帆 - 码 存在 全部 出去 的 日期 之中 这 船 - 建筑商 的
[tu:; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

而如今的造船工人早已不再使用单桅帆桁架。

[aɪˈti:] [hæz; həz] [bɪŋ] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] " [rer] [laɪnz] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈmɑ:rk] [wʌz; wəz] [dʒʌst] .
It has been said that she had " rare lines , " and the remark was just .
它 有 到过 说 那 她 有 " 稀有的 线条 , " 和 这 评论 曾是 只是 .
有人说她拥有“罕见的线条”，这评价很中肯。

[ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] [wʌz; wəz] [ˈpɑ:səbli] [ˈnevər] [ˈfloʊtɪd] .
A more imposing pile of timber was possibly never floated .
一个 更多的 气势磅礴 桩 的 木材 曾是 可能 绝不 漂浮 .

历史上可能从未有过比这更壮观的木材堆。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [bi:m] [tu:; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saʊθ] [ætˈlæntɪk] [weɪv] - [ˈdʒaɪənts] ,
She had plenty of beam to cope with the South Atlantic wave - giants ,
她 有 很多 的 光束 到 应付 和 这 南 大西洋 海浪 - 巨人 ,
[ænd; ənd] [nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [ʃɪr] .
and not too much sheer .
和 不是 也 很多 透明 .

她的船体宽度足以应对南大西洋的巨浪，而且船舷弧度也不大。

[hɜ:r; həɹ] [ˈfɪdl] - [stem] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪsfəli] [kʌt] ,
Her fiddle - stem was gracefully cut ,
她 小提琴 - 干 曾是 优雅地 切 ,

她的琴柄被优雅地砍断了，

[ænd; ənd] [ˈhɑ:mənaɪz] [tu:; tə] [pərˈfek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [slaɪt] [reɪk] [æft] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈb:fti] [mɑ:sts] .
and harmonised to perfection with the slight rake aft of her lofty masts .
和 协调 到 完美 和 这 轻微 耙 后部 的 她 高远 桅杆 .

与她高耸桅杆后方的轻微倾斜角度完美协调。

[hɜ:r; həɹ] [sˈpɑ:z] , [ˈɔ:lsoʊ] , [wɜ:r; wəɹ] [ˈfaɪnli] [prəˈpɔ:rʃənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [hʌl] .
Her spars , also , were finely proportioned to the breadth of her hull .
她 桅杆 , 还 , 是 精细地 比例匀称 到 这 宽度 的 她 船体 .

她的桅杆也与船体的宽度比例协调。

[soʊ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [ˈkænvəs] [sprɛd] [ɪn] [æn; ən] [ʌnˈweɪvərɪŋ] [ˈbri:z] ,
So that , with her canvas spread in an unwavering breeze ,
所以 那 , 和 她 帆布 传播 在 一个 坚定不移 微风 ,

于是，她的画布在微风中铺展开来，

[ðə; ði] [ˈkrɪsəlɑɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstɛrtli] [ˈkri:tʃər] [ænd; ənd] " [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] . "
the Chrysolite was a stately creature and " a thing of beauty . "
这 橄榄石 曾是 一个 庄严 生物 和 " 一个 事物 的 美丽 . "

橄榄石是一种高贵的生物，“美极了”。

" [ˈmɪstər] . [ɡrænt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [əˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz] [səˈbɔ:rdɪnət] [ˈɑ:fɪsər] ,
" Mr . Grant , " said the captain , addressing his subordinate officer ,
" 先生 . 授予 , " 说 这 队长 , 解决 他的 下属 官 ,

“格兰特先生，”上尉对他的下属军官说道。

" [bi:; bi] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [stɑ:ɹ] [ænd; ənd] [wɜ:rk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈʃɪps] [pəˈzi(ə)n] .
" be good enough to take a star and work out the ship's position .
" 是 好的 足够的 到 拿 一个 星星 和 工作 出去 这 船的 位置 .

“要足够聪明，能够找到一颗星星并计算出飞船的位置。”

" [ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] ['kwɪkli] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['sekstənt] ,
" The second mate quickly brought his sextant ,
" 这 第二 伴侣 迅速地 带来 他的 六分仪 ,
二副很快拿来了六分仪,

[ænd; ənd] [tɒk] [ðə; ði] ['æltɪtu:d] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑ:r] [kən'vi:nɪənt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] .
and took the altitude of a star convenient for his purpose .
和 采取 这 高度 的 一个 星星 方便的 为了 他的 目的 .
他选取了一颗适合自己目的的恒星的高度。

[hi:; hi] [ðen] [went] [bɪ'loʊ] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn][tu:; tə][pər'fɔ:rm][hɪz; ɪz][kælkjə'leɪfənz] .
He then went below to the cabin to perform his calculations .
他 然后 去 以下 到 这 舱 到 履行 他的 计算 .
然后他下到船舱进行计算。

[ðə; ði] ['lʊkəʊt] [mæn] , [ə; eɪ] ['redi] ['sli:pər] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ['slʌmbər] ,
The lookout man , a ready sleeper , was in a heavy slumber ,
这 瞭望台 男人 , 一个 准备好 轨枕 , 曾是 在 一个 重的 睡眠 ,
瞭望员是个十足的瞌睡虫, 此刻正睡得沉沉的。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɪfnɪŋ] [bri:z] [meɪd] [noʊ] [ɪ'fekt] .
upon which the stiffening breeze made no effect .
之上 哪个 这 刚度 微风 制成 不 影响 .
然而, 愈发强劲的微风却丝毫没有起到作用。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wa:tʃ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəməri] ['fæ(ə)n] .
The rest of the watch had disappeared in the customary fashion .
这 休息 的 这 手表 有 消失 在 这 习惯 时尚 .
手表的其余部分也像往常一样消失了。

['kæptɪn] ['ændərsn] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ə'loʊn][ɑ:n] [dek] .
Captain Anderson was practically alone on deck .
队长 安德森 曾是 几乎 独自的 在 甲板 .
安德森船长几乎独自一人在甲板上。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['fɔ:rwərd] , [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði] ['weðər] - [reɪl] , [ænd; ənd] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [glæs] .
He walked forward , leaned over the weather - rail , and directed his glass .
他 步行 向前 , 倾斜 超过 这 天气 - 轨 , 和 指导 他的 玻璃 .
他向前走去, 倚在挡风栏杆上, 举起酒杯。

[hi:; hi] [sɔ:] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] .
He saw just exactly what he expected to see .
他 锯 只是 确切地 什么 他 预期的 到 看 .
他看到的景象和他预想的一模一样。

[ðer; ðər] , [raɪt] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðə; ði][br'nɑ:kjələrz] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [θɪn] [stri:k] [ʌv; əv]
There , right ahead in the distance , the binoculars showed a long , thin streak of
那里 , 正确的 前方 在 这 距离 , 这 双筒望远镜 显示 一个 长的 , 薄的 条纹 的
['spɑ:rkliŋ] ['sɪlvər] ,
sparkling silver ,
闪闪发光 银 ,

从望远镜中可以看到, 正前方远处有一道细长的银色闪光。
[ə'piəriŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] [held] [fæst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [si:] .
appearing like a lightning flash held fast between the darkness and the deep sea .
出现 喜欢 一个 闪电 闪光 握住 快速地 之间 这 黑暗 和 这 深的 海 .
宛如一道闪电, 紧紧地悬在黑暗与深海之间。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɑ:sfə'resnt] ['wɔ:tər] ['pleɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][sænd] - [bəŋk] .
It was phosphorescent water playing on a sand - bank .
它 曾是 磷光 水 玩耍 在 一个 沙 - 银行 .
那是磷光闪烁的水面拍打着沙洲。

[ˈændərsn] [pʊt][ðə; ði] [glæs] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
Anderson put the glass into his pocket .
安德森 放 这 玻璃 进入 他的 口袋 .

安德森把玻璃杯放进口袋里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌlən] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrɪnd] .
He was sullen and determined .
他 曾是 忧郁 和 决定 .

他神情阴郁，但意志坚定。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] [fɔːr; fər] [fʊl] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpres] [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋz] [ʌv; əv]
He stood motionless for full half an hour , trying to repress the workings of
他 站立 静止不动 为了 满的 一半 一个 小时 , 尝试 到 抑 这 运作 的
[æn; ən] [əˈraʊzd] [ˈkɑːnʃəns] ;
an aroused conscience ;
一个 被唤醒 良心 ;

他一动不动地站了整整半个小时，努力压制住内心涌起的良心不安；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][əˈloʊn] .
but his thoughts would not let him alone .
但 他的 想法 会 不是 让 他 独自的 .

但他的思绪却始终萦绕不去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [brˈhaɪnd][ðəm; ðəm] , [sʌm; səm] [nuː] [senˈseɪənz] , [wɪtʃ] [set][ðəm; ðəm]
There was something behind them , some new sensations , which set them
那里 曾是 某物 在后面 他们 , 一些 新的 感觉 , 哪个 放 他们
[ˈbʌzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
buzzing in his mind .
嗡嗡声 在 他的 头脑 .

它们背后似乎隐藏着什么，一些新的感觉，让他思绪万千。

[ðiːz] [senˈseɪənz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ˈfaɪnɪst] [ˈfiːlɪŋz] — [ɪˈnəʊblɪŋ] [ɪˈməʊənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
These sensations were his finest feelings — ennobling emotions which had been
这些 感觉 是 他的 最好的 情怀 — 升华 情绪 哪个 有 到过
[kræmpt] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] [fɔːr; fər][ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] .
cramped in the grip of discipline for forty years .
狭窄 在 这 紧握 的 纪律 为了 四十 年 .

这些感觉是他最美好的感觉——是高尚的情感，这些情感在四十年的纪律束缚下被压抑了四十年。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kɑːmprɪˈhend] [aɪˈtiː] ,
He could not comprehend it ,
他 可以 不是 理解 它 ,

他无法理解。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [pərˈsʊ] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːts] [ʌv; əv][ˈfaɪnər][ˌsensəˈbɪləti] [ðæn; ðən]
but he found himself pursuing a train of thoughts of finer sensibility than
但 他 成立 他自己 追求 一个 火车 的 想法 的 更精细 感性 比
[hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [ɪkˈspɪriənst] ,
he had ever experienced ,
他 有 曾经 经验丰富的 ,

但他发现自己陷入了一种前所未有的、更为细腻的思考之中。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [braɪb] [hæd; həd][noʊ] [pleɪs] .
and in which the great bribe had no place .
和 在 哪个 这 伟大的 贿赂 有 不 地方 .

其中没有巨额贿赂的容身之地。

[hi:; hi] [fɔ:ˈjædəʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmaɪndz] [aɪ] [ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [ɪˈvents] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ]
He foreshadowed in his mind's eye the tragic events over which he was now
他 预兆 在 他的 心灵的 眼睛 这 悲惨 活动 超过 哪个 他 曾是 现在
[prɪˈzɑɪdɪŋ] .
presiding .
主持 .

他早已在脑海中预想到了他现在正在主持的这些悲剧事件。

[hi:; hi] [fɔ:ˈsɔ:] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][tu:; tə][laɪf][ænd; ənd] [lɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪ] [ˈklɪrnəs] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] .
He foresaw the danger to life and limb with a fresh clearness of vision .
他 预见 这 危险 到 生活 和 肢 和 一个 新鲜的 清晰度 的 想象 .
他以全新的、清晰的洞察力预见了生命和肢体所面临的危险。

[hi:; hi] [ˈpɪktʃəd] [tu:; tə][hɪmˈself] [ðə; ði][ˈpɑ:səb(ə)] [ˈægəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈkri:tʃərz] ([ˈnevər] [wʌnz]
He pictured to himself the possible agonies of his fellow - creatures (never once
他 如图所示 到 他自己 这 可能的 痛苦 的 他的 同伴 - 生物 (绝不 一次
[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [mʌtʃ] [əˈkɪn][tu:; tə] [ˈpɪti] — [strɔ:ŋ] ,
thinking of his own) with a sentiment much akin to pity — strong ,
思维 的 他的 自己的) 和 一个 情绪 很多 类似的 到 遗憾 — 强的 ,
他想象着其他生灵可能遭受的痛苦（从未想过自己的痛苦），心中涌起一种类似于怜悯的强烈情感。

[tu:] ,
too ,
也 ,
也，

[bʌt; bət][nɑ:t] [səˈfɪntli] [strɔ:ŋ] [tu:; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðæt] [ʌnˈbendɪŋ] [gaɪd] [wɪtʃ] [fərˈbæd,fərˈbeɪd]
but not sufficiently strong to overcome that unbending guide which forbade
但 不是 足够 强的 到 克服 那 不屈 指导 哪个 禁止
[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈɑ:nəz] [seɪk] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈprɑ:mɪs] .
him for honour's sake to go back upon his promise .
他 为了 荣誉的 清酒 到 去 后退 之上 他的 承诺 .
但他的力量还不足以战胜那个坚定的向导，为了荣誉，他不允许自己违背诺言。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [du:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] [ɪtˈself] —
Then there was the doom of the ship itself —
然后 那里 曾是 这 厄运 的 这 船 本身 —
然后，还有那艘船本身的厄运——

[ðə; ði][mæn][ɪz][nɑ:t][ˈæŋɡrɪ] , [mʌtʃ] [les] [ˈfɪr(ə)l] ;
The man is not angry , much less fearful ;
这 男人 是 不是 生气的 , 很多 较少的 可怕 ;
这个人并不生气，更谈不上害怕；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps][ɑ:r; ər] [ˈkwɪvərɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] [ˈwaɪdnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [hɪðərˈtu:]
but his lips are quivering and his nostrils widening with a passion hitherto
但 他的 嘴唇 是 颤抖 和 他的 鼻孔 扩大 和 一个 热情 迄今为止
[ʌnˈhəʊn] .
unknown .
未知 .

但他的嘴唇颤抖着，鼻孔也因前所未有的激情而张大。

[hi:; hi] [si:z] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈvɪvɪdli] — [ə; eɪ][məˈdʒestɪk] , [ˈɡælənt] [ɪp] [dʌn] [tu:; tə] [dɪˈstrʌkʃn] ; [ə; eɪ]
He sees the picture vividly — a majestic , gallant ship done to destruction ; a
他 看到 这 图片 生动地 — 一个 雄伟 , 英勇 船 完毕 到 破坏 ; 一个
[rɪtʃ] ,
rich ,
富有的 ,
他清晰地看到了那幅景象——一艘雄伟壮丽、英勇无畏的战舰被摧毁；一艘富丽堂皇的战舰，

[ˈruːɪnd] [ˈsiːmən] [ˈwaːndərɪŋ] [ɑːn] [zːrθ] [ə; eɪ][ˈbroʊkən] [hɑːrt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪsˈɒnəd] [ˈbʊzəm] .
ruined seaman wandering on earth a broken heart in a dishonoured bosom .
毁坏 水手 漫游 在 地球 一个 破碎的 心 在 一个 蒙羞 怀 .
落魄水手在世间游荡，一颗破碎的心寄宿在蒙羞的怀抱中。

[nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈɡælənt] [ʃɪp] ,
Not only a gallant ship ,
不是 仅有的 一个 英勇 船 ,
这不仅是一艘英勇的战舰，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈlaɪflɔːŋ] [praɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɑːrts] [dɪˈzaɪər] [swept] [ˈrekləsli] [ˈɪntuː]
but a lifelong pride and the fulness of a heart's desire swept recklessly into
但 一个 终身 自豪 和 这 充满 的 一个 心脏的 欲望 扫荡 鲁莽地 进入
[ˈlɪmbəʊ] .
limbo :
炼狱 .
但毕生的骄傲和内心深处的渴望却鲁莽地陷入了未知的境地。

[hɪr] , [æt; ət][ləst] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [lʌv] [rɪˈviːld] [ɪtˈself] .
Here , at last , had his love revealed itself .
这里 , 在 最后的 , 有 他的 爱 揭晓 本身 .
终于，他的爱在这里显露了出来。

" [noʊ] , [baɪ][gɑːd] , [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [ˈperɪʃ] !
" **No , by God , she SHALL not perish !**
" 不 , 经过 上帝 , 她 将 不是 沦 !
“不，以上帝的名义发誓，她绝不会灭亡！ ”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈræpɪd] [ˈmuːvmənt] [hiː; hi] [geɪnz][ðə; ði] , [ænd; ənd] [ˈrɒrz] [ˈɪntuː][aɪˈtiː] ,
" **With a rapid movement he gains the fo'castle , and roars into it** ,
" 和 一个 迅速的 移动 他 收益 这 福卡斯尔 , 和 咆哮 进入 它 ,
他迅速冲进前堡，咆哮着冲了进去。

" [ɔːl] [hændz] - [baʊt] [ʃɪp] !
" **All hands ' bout ship !**
" 全部 双手 - 回合 船 !
“全体船员上船！ ”

[kwɪk] [naʊ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈveri] [laɪvz; lɪvz] !
Quick now , for your very lives !
快的 现在 , 为了 你的 非常 生活 !
快点，为了你们的性命！

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][tʊn] .
" **There is no mistaking his tone** .
" 那里 是 不 误会 他的 语气 .
他的语气是毋庸置疑的。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈtɪrəni] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ˈzːrdʒənt][ˈæɡəni] ,
It is not one of driving tyranny , but of urgent agony ,
它 是 不是 一 的 驾驶 暴政 , 但 的 紧迫的 痛苦 ,
这不是专制暴政，而是迫切的痛苦。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][goʊz] [raɪt] [hoʊm][tuː; tə] [ˈevri] [mæn] .
and it goes right home to every man .
和 它 去 正确的 家 到 每一个 男人 .
这直接关系到每个男人的切身感受。

[ʌp] [ðeɪ] [ˈtʌmb(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈredi] [kraʊd] , [ˈmeni] [ɪn][ðer; ðər] [ˈʒːts] [əˈloʊn] .
Up they tumble in a ready crowd , many in their shirts alone .
向上 他们 翻滚 在 一个 准备好 人群 , 许多 在 他们的 衬衫 独自的 .
他们蜂拥而上，许多人只穿着衬衫。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ɔ:l] ['sli:pi] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['biznəs] [ɑ:n][hænd] [wɪl] [su:n] [kjʊr] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ðɪs] .
They are all sleepy , but the business on hand will soon cure them of this .
他们 是 全部 困 , 但 这 商业 在 手 将要 很快 治愈 他们 的 这 .
他们都很困, 但手头的工作很快就会让他们摆脱这种状态。

[ðeɪ] [stænd][baɪ] .
They stand by .
他们 站立 经过 .
他们袖手旁观。

[ðə; ði] [helm] [ɪz][pʊt] [daʊn] ,
The helm is put down ,
这 舵 是 放 向下 ,
舵被放下,

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [ðə; ði] ['krɪsəlɑɪt] [vɪrʒ] [raʊnd] [ɪn] ['prɑ:səs] [ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ʌðər] [tæk] .
and quickly the Chrysolite veers round in process of reaching the other tack .
和 迅速地 这 橄榄石 转向 圆形的 在 过程 的 到达 这 其他 钉 .
很快, 金绿宝石号就转向, 驶向了另一条航线。

[wɪl] [ʃi:; ʃi][du:][aɪ 'ti:] ?
Will she do it ?
将要 她 做 它 ?
她会这么做吗?

[noʊ] !
No !
不 !
不!

[ʃi:; ʃi] ['tremblz] [ɔ:lmoʊst][ɪn][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , ['mɪsɪz] [steɪz] ,
She trembles almost in the teeth of the wind , misses stays ,
她 颤抖 几乎 在 这 牙齿 的 这 风 , 错过 停留 ,
她几乎在狂风中颤抖, 错过了停留的机会。

[ænd; ənd] [fɔ:lz] [ɔ:f] [ə'gen] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [tæk] .
and falls off again on to the old tack .
和 瀑布 离开 再次 在 到 这 老的 钉 .
然后又回到了原来的轨道上。

[ændərsn] ['kændɑ:t] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] , [oʊld] ['seɪləɹ] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] ; [pʊts] [ðə; ði] [helm] [daʊn] [wʌns]
Anderson cannot understand it , old sailor as he is ; puts the helm down once
安德森 不能 理解 它 , 老的 水手 作为 他 是 ; 放置 这 舵 向下 一次
[mɔ:r] ;
more ;
更多的 ;
安德森虽然是个老水手, 却无法理解, 再次放下了舵;

[wʌns] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['mɪsɪz] .
once more she misses .
一次 更多的 她 错过 .
她又一次失手了。

" [bæk] [ðə; ði] [meɪn] - [jɑ:rd] !
" **Back the main - yard !**
" 后退 这 主要的 - 院子 !
“回到主院! ”

[ʃɪvər] [ðə; ði] ['fɔ:ja:d] !
Shiver the foreyard !
颤抖 这 前院 !
前院瑟瑟发抖!

" [su:n] ['evri] [stɪtʃ] [ʌv; əv][ˈkænvəs][ɑ:n][ðə; ði] ['menməst] [ɪz] [swʌŋ] [ə'baʊt][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [bri:z] ,
" **Soon every stitch of canvas on the mainmast is swung about to face the breeze** ,
" 很快 每一个 缝 的 帆布 在 这 主桅杆 是 摇摆 关于 到 脸 这 微风 ,
很快, 主桅杆上的每一块帆布都转向迎风方向。

[waɪl] [ðæt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɔ:mɑ:st] [ɪz] [hɔ:ld] [ɪn] .
while that on the foremast is hauled in .
尽管 那 在 这 前桅 是 拖拽 在 .
同时, 前桅上的桅杆被拉了回来。

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃi][bi:; bi][ˈgouɪŋ][æt; ət] [eɪt] [nɑ:ts] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [tʃek] [hɜ:r; həɾ] .
Although she be going at eight knots , THAT should check her .
虽然 她 是 去 在 八 绳结 , 那 应该 查看 她 .
虽然她的航速是八节, 但这应该足以让她停下来。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] .
But it does not .
但 它 做 不是 .
但事实并非如此。

" ['mɪzn] [ˈtɑ:pseɪl,tɑ:psl][ˈbreɪsɪz] , [ðen] !
" **Mizzen topsail braces , then !**
" 后桅 顶帆 牙套 , 然后 !
“那么, 就用后桅顶帆支撑吧! ”

" [kwɪk] [æz; əz] [θɔ:t] [ðə; ði] [li:] [ˈbreɪsɪz][ɑ:r; ər] [slækt] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈweðər]
" **Quick as thought the lee braces are slacked off , and those on the weather**
" 快的 作为 想法 这 李 牙套 是 松懈 离开 , 和 那些 在 这 天气
[saɪd] [meɪd] [tɔ:t] .
side made taut .
边 制成 紧绷 .

“速度之快, 仿佛背风侧的支索都松开了, 而迎风侧的支索都绷紧了。”
[sti:l] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [tʃek] .
Still she is not checked .
仍然 她 是 不是 已检查 .
她仍然没有接受检查。

[streɪndʒ] , [tu:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bri:z] [ɪz] [stɪf] .
Strange , too , for the breeze is stiff .
奇怪的 , 也 , 为了 这 微风 是 僵硬的 .
奇怪的是, 微风却很强劲。

[ˈændərsn] [fi:lz] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈkɜ:rənt] .
Anderson feels she is in the stream of a strong current .
安德森 感觉 她 是 在 这 溪流 的 一个 强的 当前的 .
安德森感觉自己正身处一股强劲的暗流之中。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
There had been no need to say what was the cause of danger .
那里 有 到过 不 需要 到 说 什么 曾是 这 原因 的 危险 .
根本无需说明危险的原因。

[ðə; ði] [ˈhevi] [bu:m] [ʌv; əv] [ˈbreikəz] [roʊz] [ə'blʌv] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] [fi:t] , [ðə; ði] [ˈklæʃɪŋ] [ʌv; əv][sˈpɑ:z]
The heavy boom of breakers rose above the tread of feet , the clashing of spars
这 重的 繁荣 的 断路器 玫瑰 多于 这 踏 的 脚 , 这 冲突 的 桅杆
,
.
,

巨浪的轰鸣声高过脚步声, 桅杆碰撞作响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [kɜːrs] .
and the chorus of curses .
和 这 合唱 的 诅咒 .

还有一阵阵咒骂声。

[ˈmiːnwaɪl] ['mɪstər] . [grænt][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][kælkjəleɪʃənz] [brɪˈloʊ] .
Meanwhile Mr . Grant has finished his calculations below .
同时 先生 . 授予 有 完成的 他的 计算 以下 .

与此同时，格兰特先生已完成以下计算。

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ðæt][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈmɑːlˌdaɪv] [riːfs] .
He has found for a result that the ship is among the Maldiv e reefs .
他 有 成立 为了 一个 结果 那 这 船 是 之中 这 马尔代夫 珊瑚礁 .

他最终发现，这艘船位于马尔代夫的珊瑚礁中。

[hiː; hi][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n][ðər; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['erər] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
He is certain there must be some error in his work ,
他 是 肯定 那里 必须 是 一些 错误 在 他的 工作 ,

他确信自己的工作中一定存在一些错误。

[ænd; ənd][hiː; hi][sets] [hɪmˈself] [tuː; tə] [rɪˈvaɪz] [hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] .
and he sets himself to revise his figures .
和 他 套 他自己 到 修订 他的 数据 .

于是他着手修改数据。

[bʌt; bət][ðə; ði] [briːz] [swiːps] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [kəˈmænd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər]
But the breeze sweeps into the cabin with a faint command from the upper
[er] — " [bæk] [ðə; ði] [meɪn] - [jɑːrd] !
air — " Back the main - yard !
空气 — " 后退 这 主要的 - 院子 !

但一阵微风吹进小屋，带着来自上空的微弱命令——“回到主桅杆！ ”

" — [ænd; ənd][hiː; hi] ['fruːdli] ['gesɪz] [ðæt][hɪz; ɪz][kælkjəleɪʃənz] [ɑːr; ər] [kə'rekt] .
" — **and he shrewdly guesses that his calculations are correct** .
" — 和 他 精明地 猜测 那 他的 计算 是 正确的 .

——他敏锐地猜到自己的计算是正确的。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] ['evriwɪər] [æt; ət][wʌns] , [ɜːrdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['eɪdɪŋ] .
The captain is everywhere at once , urging and aiding .
这 队长 是 到处 在 一次 , 敦促 和 协助 .

船长无处不在，既在督促又在帮助。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [hoʊl] ['kænvəs] [əˈbæk] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['krɪsəlaɪt] [drɪfts] [ɑːn] .
He sees the whole canvas aback , and yet the Chrysolite drifts on .
他 看到 这 所有的 帆布 背 , 和 然而 这 橄榄石 漂移 在 .

他震惊地看着整幅画，然而橄榄石却继续漂流。

[hiː; hi] ['kænəːt] - [baʊt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [nɔːr] [bæk] [hɜːr; hər] .
He cannot ' bout his ship nor back her .
他 不能 - 回合 他的 船 也不 后退 她 .

他既不能帮他修船，也不能帮她修船。

[ðə; ði] [riːf] [ɪz][kwɔɪt] [wɪˈðɪn] [əˈpriːʃəb(ə)l] ['dɪstəns] [naʊ] .
The reef is quite within appreciable distance now .
这 礁 是 相当 之内 值得赞赏 距离 现在 .

现在距离礁石已经相当近了。

[ðə; ði][hændz][kæn; kən][du:] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] , [soʊ] [ðeɪ] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [laɪn][ʌv; əv]
The hands can do nothing more , so they gaze at the dancing line of
这 双手 能 做 没有什么 更多的 , 所以 他们 目光 在 这 跳舞 线 的
[ˌfaːsfəˈresnt] [ˈætəmz] ,
phosphorescent atoms ,
磷光 原子 ,

双手再也无能为力, 只能凝视着那条跳动的磷光原子线。

[ænd; ənd] [kɜːrs] [trəˈmendəsli] — [ðoʊ] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər][ləst][ˈmoʊmənts] .
and curse tremendously — though these may be their last moments .
和 诅咒 非常 — 尽管 这些 可能 是 他们的 最后的 时刻 .

他们会大声咒骂——尽管这可能是他们最后的时刻。

" [ɔːl][hændz] [wer] [ʃɪp] ! " [kʌmz] [ˈɑːrpli] [frʌm; frəm] [ˈændərsn] .
" All hands wear ship ! " comes sharply from Anderson .
" 全部 双手 穿 船 ! " 来 尖锐地 从 安德森 .

“全体船员穿戴好装备!”安德森厉声说道。

" — [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][ˈɔːrdərz] ! " [kraɪz] [sʌm; səm][wʌn] .
" — you and your orders ! " cries some one .
" — 你 和 你的 订单 ! " 哭泣 一些 — .

“——你和你的命令!”有人喊道。

" [tuː; tə][ðə; ði] [ˈboʊts] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈboʊts] !
" To the boats , to the boats !
" 到 这 船 , 到 这 船 !

“上船! 上船! ”

" [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈkrɪsəlaɪt] [ˈkærid] [faɪv] [ˈboʊts] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]
" Although the Chrysolite carried five boats , no less than four of them were
" 虽然 这 橄榄石 携带 五 船 , 不 较少的 比 四 的 他们 是
[ʌnˈsiˌwɜːrði] .
unseaworthy .
不适航 .

“尽管‘金绿号’载有五艘小艇, 但其中至少有四艘不适航。”

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði][ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊtwərd] - [baʊnd] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [slɜːrd] [ˈoʊvər] ,
In those days the examination of an outward - bound ship was slurred over ,
在 那些 天 这 考试 的 一个 向外 - 边界 船 曾是 含糊不清 超过 ,

当时对出海船舶的检查程序含糊不清。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈkɑːnsɪkwens] [ðæt] [ðə; ði] [məˈriːn] [lɔː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] [ˈbrʊkən]
with the natural consequence that the marine law was more frequently broken
和 这 自然的 结果 那 这 海洋 法律 曾是 更多的 频繁地 破碎的
[ðæn; ðən] [əbˈzɜːrvd] .
than observed .
比 观察到 .

自然而然地, 海洋法被违反的次数远多于被遵守的次数。

[ðə; ði][ˈoʊnli][boʊt][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈkrɪsəlaɪt] [wɜːrθ] [ˈlɔːntɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf] - [boʊt] ,
The only boat on board the Chrysolite worth launching was the life - boat ,
这 仅有的 船 在 木板 这 橄榄石 值得 发射 曾是 这 生活 - 船 ,

“金绿号”上唯一值得使用的船只就是救生艇。

[wɪtʃ] [stʊd] [ˈbɑːtəm] [ˈʌpwərd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][meɪn][ænd; ənd] [ˈmɪzn] [mɑːsts] .
which stood bottom upward between the main and mizzen masts .
哪个 站立 底部 向上 之间 这 主要的 和 后桅 桅杆 .

它从下往上竖立在主桅和后桅之间。

[æt; ət][ðə; ði][kraɪ] " [tuː; tə][ðə; ði] [ˈboʊts] !
At the cry " To the boats !
在 这 哭 " 到 这 船 !

一声呐喊: “上船! ”

" [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

" there was a rush for her .

" 那里 曾是 一个 匆忙 为了 她 .

“大家都在争抢她。”

[bʌt; bət] [ˈændərsn] [ɪz][fɜ:rst] .

But Anderson is first .

但 安德森 是 第一的 .

但安德森排在第一位。

[hi; hi] [ˈkæriz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [smɔ:l] [æks] , [ment] [fɔ:r; fər] [ˈklɪrɪŋ] [əˈwei] [laɪt] [ˈrekɪdʒ] .

He carries in his hand a small axe , meant for clearing away light wreckage .

他 携带 在 他的 手 一个 小的 斧头 , 意思是 为了 清理 离开 光 残骸 .

他手里拿着一把小斧子，用来清理轻微的残骸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] [bloʊ] [ðə; ði][laɪf] - [boʊt][ɪz] [stoʊv] [ɪn] .

With a vigorous blow the life - boat is stove in .

和 一个 蓬勃 吹 这 生活 - 船 是 火炉 在 .

一阵猛烈的吹气，救生艇被掀翻了。

[ðə; ði][men][stɔ:p] [ɔ:rt] , [dɔ:ntɪd] .

The men stop short , daunted .

这 男人 停止 短的 , 畏惧 .

男人们突然停住脚步，显得畏惧不前。

[hi; hi][tɜ:rnz] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][ˈfeɪsɪz][ðem; ðəm] , [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [æn; ən][ˈæŋɡri] [ˈtaɪtn] .

He turns about and faces them , looking like an angry Titan .

他 转弯 关于 和 面孔 他们 , 寻找 喜欢 一个 生气的 泰坦 .

他转身面对他们，看起来像个愤怒的巨人。

" [naʊ] [ðen] , [ju:; jʊ] [hel] - [haʊndz] , [wer] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔ:r][sɪŋk] !

" Now then , you hell - hounds , wear the ship or sink !

" 现在 然后 , 你 地狱 - 猎犬 , 穿 这 船 或者 下沉 !

“那么，你们这些地狱恶犬，要么征服这艘船，要么沉没！ ”

" [ðeɪ] [si:] [hi; hi] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi][ˈmæstər][tu:; tə][ðə; ði][end] .

" They see he means to be master to the end .

" 他们 看 他 方法 到 是 掌握 到 这 结尾 .

“他们看出他打算一直当主人。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:] [leɪt] [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ɪmpriˈkeɪ](ə)n] .

It is too late even for imprecation .

它 是 也 晚的 甚至 为了 诅咒 .

现在连诅咒都来不及了。

[ðə; ði][men] [ˈlɪtərəli] [sprɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðær][wɜ:rk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][əˈlækrəti] [brɪˈɡɑ:t][ʌv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] .

The men literally spring to their work , with an alacrity begot of desperation .

这 男人 字面上地 春天 到 他们的 工作 , 和 一个 敏捷 生 的 绝望 .

男人们迫不及待地投入工作，这种急切之心源于绝望。

[ˈevri] [ˈmoʊmənt][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ˈvælju:] ,

Every moment is of the utmost value ,

每一个 片刻 是 的 这 极致 价值 ,

每一刻都无比珍贵。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ri:f] [ɪz] [ˈveri] [kloʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɔ:rəb(ə)] [ˈbreikəz] [ɑ:r; ər][ɪn][ɔ:l] [ɪrɜz] .

for the reef is very close and the horrible breakers are in all ears .

为了 这 礁 是 非常 关闭 和 这 可怕 断路器 是 在 全部 耳朵 .

因为礁石很近，可怕的巨浪声震耳欲聋。

[ˈændərsn] [hɪmˈself] [hoʊldz][ðə; ði] [wi:l] .

Anderson himself holds the wheel .

安德森 他自己 持有 这 车轮 .

安德森亲自握着方向盘。

[hiː; hi][hæz; həz][pʊt][ðə; ði][helm][ʌp] , [ænd; ənd][suːn][ðə; ði][greɪt][ʃɪp] , [wɪð; wɪθ][ˈswelɪŋ][ˈseɪlz] ,
He has put the helm up , and soon the great ship , with swelling sails ,
他 有 放 这 舵 向上 , 和 很快 这 伟大的 船 , 和 肿胀 帆 ,
他升起了舵, 很快, 这艘巨轮扬起了帆,

[breɪks][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜːrənt] .
breaks out of the current .
休息 出去 的 这 当前的 .
脱离电流。

[hiː; hi][fiːlz][ðə; ði][tʃeɪndʒ][ɪn][æn; ən][ˈɪnstənt] ; [ðə; ði][hændz][noʊ][aɪˈtiː][tuː] .
He feels the change in an instant ; the hands know it too .
他 感觉 这 改变 在 一个 立即的 ; 这 双手 知道 它 也 .
他瞬间感觉到了变化; 他的双手也感受到了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ɪz][nɑːt][pæst] .
But the danger is not past .
但 这 危险 是 不是 过去的 .
但危险并未过去。

[ˈliːvɪŋ][ðə; ði][wiːl][tuː; tə][əˈnʌðər] , [hiː; hi][rʌnz][ˈkwɪkli][ˈfɔːrwəd][tuː; tə][liːn][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈweðər]
Leaving the wheel to another , he runs quickly forward to lean over the weather
离开 这 车轮 到 其他 , 他 跑步 迅速地 向前 到 倾斜 超过 这 天气
- [reɪl] .
- **rail** .
- 轨 .
他把方向盘交给别人, 自己迅速跑上前去, 俯身越过防风栏杆。

[æz; əz][hiː; hi][ˈpaːsɪz][θruː][ðə; ði][kraʊd][ɑːn][ðə; ði] , [ðə; ði][pʊr][ˈfeləʊz][tʃɪr][hɪm; ɪm]
As he passes through the crowd on the fo'castle , the poor fellows cheer him
作为 他 通过 通过 这 人群 在 这 福卡斯尔 , 这 贫穷的 伙伴们 欢呼 他
[ˈrɪŋɪŋli] .
ringingly .
响亮地 .
当他穿过前堡上的人群时, 那些穷苦的人们向他发出响亮的欢呼声。

[ðə; ði][faɪn][oʊld][ˈsiːmən][dɔːfs][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][meɪks][ðəm; ðəm][ə; eɪ][grænd] , [ˈmænli][baʊ; boʊ] .
The fine old seaman doffs his cap and makes them a grand , manly bow .
这 美好的 老的 水手 脱衣舞 他的 帽 和 制作 他们 一个 盛大 , 男子气概 弓 .
这位和蔼的老水手脱帽致敬, 并向他们行了一个庄重的鞠躬礼。

[hiː; hi][glɑːnsɪz][æt; ət][ðə; ði][riːf][ænd; ənd][ðen][ˈmʌtərz][ˈkwɑɪətli][tuː; tə][hɪmˈself] , " [ʃiː; ʃi][wɪl][ˈnevər]
He glances at the reef and then mutters quietly to himself , " She will never
他 眼神 在 这 礁 和 然后 低声嘟囔 悄悄 到 他自己 , " 她 将要 绝不
[klɪr][aɪˈtiː] ,
clear it ,
清除 它 ,
他瞥了一眼礁石, 然后低声自语道: “她永远也清理不干净。”

[ænd; ənd][gɑːd][fəˈɡɪv][emˈiː] !
and God forgive me !
和 上帝 原谅 我 !
上帝啊, 请原谅我!

" [ðen] , [ˈwiːlɪŋ][raʊnd] , [hiː; hi][ˈɡɪvz][ə; eɪ][kəˈmænd] .
" **Then , wheeling round , he gives a command .**
" 然后 , 惠灵 圆形的 , 他 给予 一个 命令 .
然后, 他猛地转身, 发出命令。

" [let][goʊ][bəʊθ][ˈæŋkərz] ; [aɪˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli][tʃæns] !
" **Let go both anchors ; it is our only chance !**
" 让 去 两个都 锚 ; 它 是 我们的 仅有的 机会 !
“放开两个锚; 这是我们唯一的机会! ”

" ['meni] ['hɑ:rts] [sɪŋk] [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:rdər] ,
" Many hearts sink at the order ,
" 许多 心 下沉 在 这 命令 ,

许多人听到这个命令都感到心痛。

[bʌt; bət][ɪn][æz; əz] [fju:] ['moʊmənts][æz; əz]['pɑ:səb(ə)][ðə; ði]['keɪbəlz][ɑ:r; ər] ['smoʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
but in as few moments as possible the cables are smoking through the
但 在 作为 很少 时刻 作为 可能的 这 电缆 是 吸烟 通过 这
[hɔ:z; hɔ:s] - [paɪps] .
hawse - pipes .
锚索 - 管道 .

但没过多久，电缆就从导缆管里冒出了烟。

[ðə; ði] ['æŋkərz] [tʌt] ['bɑ:təm] , [ænd; ənd][hoʊld] .
The anchors touch bottom , and hold .
这 锚 触碰 底部 , 和 抓住 .

锚触底并牢牢固定住。

[ɔ:l] [hændz] [klʌt] [ðə; ði] ['stɑ:nʃənz] [ɔ:r] [fraʊdz] [ɪn][æŋtɪsɪ'peɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:k] .
All hands clutch the stanchions or shrouds in anticipation of the shock .
全部 双手 离合器 这 支柱 或者 裹尸布 在 预期 的 这 震惊 .

所有人都紧紧抓住支柱或护罩，以防冲击。

[aɪ 'ti:] [kʌmz] .
It comes .
它 来 .

它来了。

[ðə; ði] [ʃɪp] , ['reɪsɪŋ] [ɑ:n] ,
The ship , racing on ,
这 船 , 赛车 在 ,

那艘船，疾驰而去，

[ɪz] [brɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [tɜ:rn][ʌv; əv] [sʌt] ['sʌd(ə)n] [fɔ:rs] [æz; əz][tu:; tə] [ʃeɪk] ['evri] [neɪl][ɪn]
is brought up with a round turn of such sudden force as to shake every nail in
是 带来 向上 和 一个 圆形的 转动 的 这样的 突然 力量 作为 到 摇 每一个 指甲 在
[hɜ:r; hər] ['tɪmbɜ:z] .
her timbers .
她 木材 .

突然间，她猛地转身，力道之大，连木头上的每一根钉子都震颤不已。

[ə'bi:ft][ðər; ðər][ɪz] [kræʃ] [ə'pɑ:n] [kræʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtər] [s'pɑ:z] [kʌm] ['[aʊəɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]
Aloft there is crash upon crash , and the lighter spars come showering on to the
高空 那里 是 碰撞 之上 碰撞 , 和 这 打火机 桅杆 来 淋浴 在 到 这
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

高空传来一阵接一阵的撞击声，较轻的桅杆像雨点般落在甲板上。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ['ræɡɪd] ['remnənts] [ʌv; əv]['kænvəs] .
bringing with them ragged remnants of canvas .
带来 和 他们 破烂不堪 残余物 的 帆布 .

他们带来了破旧的帆布碎片。

[wʌn][mæn][ɪz] [strʌk] [daʊn] .
One man is struck down .
一 男人 是 击 向下 .

一人倒地。

[ðə; ði] ['hɔ:zər] [hʌm] [wɪð; wɪθ] ['strenjuəs] [vaɪ'breɪ](ə)n] .
The hawsers hum with strenuous vibration .
这 缆绳 哼 和 费力的 振动 .

缆绳剧烈震动，发出嗡嗡声。

[ðə; ði] ['tɪmbəz] [æt; ət][ðə; ði] [blʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] [kræk] [ˈɔ:lməʊst] ['vɜ:rtɪkli] ,
The timbers at the bluff of the bow crack almost vertically ,
这 木材 在 这 虚张声势 的 这 弓 裂缝 几乎 垂直方向 ,
船首峭壁处的木材几乎垂直断裂,

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɪps] [noʊz][ɪz] [wel] - [naɪ] [tɔ:rn] [aʊt] .
until the ship's nose is well - nigh torn out .
直到 这 船的 鼻子 是出色地 - 夜 撕裂 出去 .
直到船头几乎被撕裂。

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ɪz] [tu:] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:rt]['keɪb(ə)l][snæps] .
The tension is too great and the port cable snaps .
这 紧张 是 也 伟大的 和 这 港口 电缆 快照 .
张力过大，端口电缆断裂。

[ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [wʌn][ɪz] ['tʌfər] .
The starboard one is tougher .
这 右舷 一 是 更难 .
右舷的那个更坚固。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər][aɪ 'ti:]['evər][soʊ] [tʌf] [aɪ 'ti:] [wəd] [nɑ:t] [seɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [fɔ:r; fər][ɪts] ['æŋkər] [ɪz]
But were it ever so tough it would not save the ship , for its anchor is
但 是 它 曾经 所以 艰难的 它 会 不是 节省 这 船 , 为了 它是 锚 是
['dræɡɪŋ] .
dragging .
拖拽 .
但即便情况再艰难，也救不了这艘船，因为它的锚正在拖拽。

[bæk] [ʃi:; ʃi][sægz] , ['gæðərd] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [du:m] [baɪ][ðə; ði] ['waɪtnɪŋ] ['wɔ:tərz] ; [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ]
Back she sags , gathered into her doom by the whitening waters ; until at length
后退 她 下垂 , 聚集 进入 她 厄运 经过 这 美白 水 ; 直到 在 长度
,
,
,
她向后仰去，被泛白的河水卷入厄运之中；直到最后，

[ðʌs] ['lɪftɪd] [ə'ɔ:ŋ] , [hɜ:r; hər] [ki:l] [rests] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hi:lz] ['oʊvər] .
thus lifted along , her keel rests athwart the bank , and she heels over .
因此 抬起 沿着 , 她 龙骨 休息 横穿 这 银行 , 和 她 高跟鞋 超过 .
就这样，船身被抬升着向前，龙骨横跨在河岸上，船身倾斜了。

[hɜ:r; hər] ['seɪlɪŋ] [deɪz] [ɑ:r; ər] [dʌn] .
Her sailing days are done .
她 帆船 天 是 完毕 .
她的航海生涯已经结束了。

[æz; əz][ðə; ði] [kən'sekjətɪv] ['si:z] [swi:p] [ʌp][ðə; ði] [ri:f] ,
As the consecutive seas sweep up the reef ,
作为 这 连续的 海域 扫 向上 这 礁 ,
随着海浪不断涌上礁石，

[ʃi:; ʃi] [lɪfts] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd][drɔ:ps][aɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
she lifts her head and drops it again and again ,
她 电梯 她 头 和 滴 它 再次 和 再次 ,
她抬起头，又低下头，如此反复。

[laɪk] [ə; eɪ] [pʊr] [rɪ'kʌmbənt] [bru:t] [ɪn][ɪts] [deθ] - ['aʊər] .
like a poor recumbent brute in its death - hour .
喜欢 一个 贫穷的 卧式 蛮力 在 它是 死亡 - 小时 .
就像一头奄奄一息的可怜的牲畜。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd][mʌst; məst][ˈsʌmtaɪm][si:s] , [ænd; ənd][ðə; ði][weɪvz][fər'get][ðer; ðər][ˈæŋgər] .
But the wind must sometime cease , and the waves forget their anger .
但 这 风 必须 有时 停止 , 和 这 波浪 忘记 他们的 愤怒 .
但风总有停歇的时候, 海浪也会忘记它们的愤怒。

[ðen][wɪl][ʃi; ji][teɪk][ə; eɪ][bɔ:ŋ][rɪ'poʊz] ,
Then will she take a long repose ,
然后 将要 她 拿 一个 长的 休息 ,
然后她会好好休息一段时间吗?

[ˈli:nɪŋ][ɑ:n][hɜ:r; hər][ˈætərd][saɪd] — [ðə; ði][ˈveri][taɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɪktʃə'resk][rek] .
leaning on her shattered side — the very type of a picturesque wreck .
倾斜 在 她 破碎 边 — 这 非常 类型 的 一个 如画 破坏 .
她倚靠在破碎的一侧——真是一幅风景如画的残骸。

[əˈbaʊt][ðɪs][taɪm][ˈmesərz] . [ˈru:ɪn] & [ˈru:ɪn][wɜ:r; wər][mɔ:r][ðæn; ðən][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ˈɪntrəstɪd][ɪn][ðə; ði]
About this time Messrs . Ruin & Ruin were more than usually interested in the
关于 这 时间 先生们 . 废墟 & 废墟 是 更多的 比 通常 感兴趣的 在 这
[ˈʃɪpɪŋ][nu:z] ,
shipping news ,
船运 消息 ,
大约在这个时候, Ruin & Ruin 先生们对航运新闻的兴趣比平时更加浓厚。

[ænd; ənd][wʌn][ˈmɔ:rnɪŋ][ðeɪ][sɔ:] , [ˈʌndər][ðə; ði][ˈhedɪŋ][ʌv; əv]"[reks][ænd; ənd][ˈkæzuəltɪz] , "
and one morning they saw , under the heading of " Wrecks and Casualties , "
和 一 早晨 他们 锯 , 在下面 这 标题 的 " 残骸 和 伤亡 , "
[ðɪs] :
this :
这 :

一天早晨, 他们在“沉船和伤亡”一栏中看到了以下内容:
"[ˈmɪnɪkɔɪ] ([ˈmɑ:lˌdaɪv][ˈaɪləndz]) . — [ðə; ði][ʃɪp][ˈkrɪsəlaɪt] , [ʌv; əv][ˈlʌndən] , [went][əˈʃɔ:r]
" MINICOY (MALDIVE ISLANDS) . — The ship Chrysolite , of London , went ashore
" 迷你科伊 (马尔代夫 岛屿) . — 这 船 橄榄石 , 的 伦敦 , 去 岸上
[ˈjestərdeɪ][naɪt][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌðərn][rɪ:fs] ,
yesterday night on the southern reefs ,
昨天 夜晚 在 这 南部 珊瑚礁 ,
“米尼科伊岛（马尔代夫群岛）——来自伦敦的“金绿号”货轮昨晚在南部礁石搁浅。”

[ænd; ənd][ɪz][naʊ][ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l][rek] .
and is now a total wreck .
和 是 现在 一个 全部的 破坏 .
现在彻底完蛋了。

[ɔ:l][hændz][seɪvd][ɪk'sept][dʒɑ:n][ˈændərsn] , [ˈmæstər] , [hu:] [wʌz; wəz][kɪld][baɪ][ə; eɪ][ˈfɔ:lɪŋ][spɑ:r] .
All hands saved except John Anderson , master , who was killed by a falling spar .
全部 双手 已保存 除了 约翰 安德森 , 掌握 , WHO 曾是 被杀 经过 一个 坠落 斯帕 .
除船长约翰·安德森被掉落的桅杆砸死外, 其余船员全部获救。

"[ðə; ði][rɪ'zʌlt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][ˈbɪznəs][hæd; həd][fɑ:r][ɪk'si:dɪd][ðə; ði][ˈoʊnərz] - [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
" The result of the whole business had far exceeded the owners ' expectations .
" 这 结果 的 这 所有的 商业 有 远的 超出 这 所有者 - 期望 .
“整个业务的成果远远超出了所有者的预期。”

[aɪˈti:][hæd; həd][bɪn][soʊ][ˈni:tli][dʌn] ;
It had been so neatly done ;
它 有 到过 所以 整齐地 完毕 ;
做得如此完美;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['gretɪst] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz][ðæt][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][naʊ] [left] [hu:] [kʊd; kəd]
and the greatest comfort of all was that no one was now left who could
和 这 最 舒适 的 全部 曾是 那 不 一 曾是 现在 左边 WHO 可以
[tel] [teɪl; 'teɪ,lɪz] .
tell tales :
告诉 故事 :

最令人欣慰的是，现在已经没有人能编造故事了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ɪg'zæktli] [θæŋk] [gɑ:d][ɪn][soʊ] ['meni] [wɜ:rdz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪθf(ə)]
They did not exactly thank God in so many words for the death of their faithful
他们 做过 不是 确切地 感谢 上帝 在 所以 许多 字 为了 这 死亡 的 他们的 忠实
['sɜ:rvənt] .
servant .
仆人 :

他们并没有用言语向上帝感谢他们忠实仆人的牺牲。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd] , [æz; əz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .
That was very sad , as of course it should be .
那 曾是 非常 伤心 , 作为 的 课程 它 应该 是 :

那真是令人非常难过，当然，这也理所当然。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l][hju:'mɪləti][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd]
But they thanked Him in all humility for a certain sum of three thousand
但 他们 谢谢 他 在 全部 谦逊 为了 一个 肯定 和 的 三 千
[paʊndz] ,
pounds ,
磅 ,

但他们谦卑地感谢他，因为他给了他们三千英镑。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] ['els,weɪ] [bʌt; bət][fɔ:r; fər] — [ɪf] [hi:; hi] , ['ændərsn] , [hæd; həd][hæd; həd]
which would have gone elsewhere but for — If he , Anderson , had had
哪个 会 有 已消失 别处 但 为了 — 如果 他 , 安德森 , 有 有
[waɪf][ɔ:r] [tʃɪldrən] ,
wife or children ,
妻子 或者 孩子们 ,

如果不是因为——如果安德森有妻子或孩子的话——这些钱本来会花到别的地方去。

[ˈmesərz] . ['ru:ɪn] & ['ru:ɪn] [felt] [ˈɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [prəˈvɪz(ə)n][fɔ:r; fər][ðem; ðəm]
Messrs . Ruin & Ruin felt almost certain they would have made provision for them
先生们 : 废墟 & 废墟 毛毡 几乎 肯定 他们 会 有 制成 条款 为了 他们
:
:
:

Ruin & Ruin 先生几乎可以肯定，他们会为他们做出安排。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θæŋkt] [gɑ:d] [əˈgen] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['mærid] .
But they thanked God again that he had never married .
但 他们 谢谢 上帝 再次 那 他 有 绝不 已婚 :

但他们再次感谢上帝，他从未结婚。

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [naʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə][send] [ɪn][ə; eɪ] [kleɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
All that was necessary to be done now was to send in a claim for the
全部 那 曾是 必要的 到 是 完毕 现在 曾是 到 发送 在 一个 宣称 为了 这
[ɪn'ʃʊrəns] ['mʌni] ,
insurance money ,
保险 钱 ,

现在唯一需要做的就是提交保险索赔申请。

[ænd; ʌnd] , [ɪf] [wel] [ədˈvaɪzd] , [rɪˈtaɪər]['ɪntu:] ['praɪvət] [laɪf] .
and , if well advised , retire into private life .
和 , 如果出色地 建议 , 退休 进入 私人的 生活 :

如果得到明智的建议，就退休，回归平静的生活。

[ˈmesərz] . [ˈruːɪn] & [ˈruːɪn] [tɔːkt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [ðəmˈselvz]
Messrs . Ruin & Ruin talked the matter over between them , congratulated themselves
先生们 . 废墟 & 废墟 谈话 这 事情 超过 之间 他们 , 恭喜 他们自己
[əˈpɑːn][ðer; ðər] [praːˈsperəti] ,
upon their prosperity ,
之上 他们的 繁荣 ,

Ruin & Ruin 先生们私下商议了此事，并为他们的成功感到欣喜。

[meɪd] [noʊ][end][ʌv; əv] [tʃɔɪs] [ˈlɪt(ə)][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
made no end of choice little plans for the future ,
制成 不 结尾 的 选择 小的 计划 为了 这 未来 ,
[ˈfʊtʃər] [ˈfjuːtʃər] ,
为未来制定了无数的小计划，

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [fərˈseɪk] [ðə; ði] [kəˈmɜːrj(ə)l] [prəˈfeɪ(ə)n] .
and finally decided to forsake the commercial profession .
和 最后 决定 到 背叛 这 商业的 职业 .
[ˈfɔːr] [fər] [ˈseɪk] [ðə; ði] [kəˈmɜːrj(ə)l] [prəˈfeɪ(ə)n] .
最终决定放弃商业生涯。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
And , indeed , they would have done so ,
和 , 的确 , 他们 会 有 完毕 所以 ,
[ˈwʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
事实上，他们确实会这样做。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈpepərz] [kənˈteɪnd] [æn; ən][ˈaɪtəm][ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [les]
but that the evening papers contained an item of intelligence which , though less
但 那 这 晚上 文件 包含 一个 物品 的 智力 哪个 , 尽管 较少的
[ɪkˈspektɪd] ,
expected ,
预期的 ,
[ˈiːvnɪŋ] [ˈpepərz] [kənˈteɪnd] [æn; ən][ˈaɪtəm][ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [les]
但晚报上刊登了一条出乎意料的情报，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [mɔːr] [ˈstɑːrtlɪŋ] ,
and therefore more startling ,
和 所以 更多的 令人震惊 ,
[ˈstɑːrtlɪŋ] ,
因此更令人震惊。

[kənˈteɪnd] [dʒʌst][æz; əz] [ˈlaɪvli] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek]
contained just as lively an interest for them as the report of the wreck
包含 只是 作为 热闹 一个 兴趣 为了 他们 作为 这 报告 的 这 破坏
[ˈdʒʌst][æz; əz] [ˈlaɪvli] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek]
.
:
.
他们对这则沉船报告的兴趣与对沉船事件本身的兴趣一样浓厚。

[ˌaɪ ˈtiː][ræn] [ðʌs] :
It ran thus :
它 跑 因此 :
[ˌaɪ ˈtiː][ræn] [ðʌs] :
运行过程如下:

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɜːrəntli] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒuːpɪtər] [ɪnˈʃʊərəns] [ˈkʌmpəni] [hæz; həz] [feɪld] [ˈhevɪli] ,
" **It is currently reported that the Jupiter Insurance Company has failed heavily ,**
" 它 是 现在 据报道 那 这 木星 保险 公司 有 失败的 重度 ,
[ˈdʒuːpɪtər] [ɪnˈʃʊərəns] [ˈkʌmpəni] [hæz; həz] [feɪld] [ˈhevɪli] ,
“据目前报道，木星保险公司已经严重破产。”

[ænd; ənd][ɪz][ˈoʊnli][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [miːt] [ɪts] [ˌlaɪəˈbɪlɪtɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəˈmpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsɪkspəns] [ɑːn]
and is only able to meet its liabilities with a composition of sixpence on
和 是 仅有的 有能力的 到 见面 它是 负债 和 一个 作品 的 六便士 在
[ˈwɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəˈmpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsɪkspəns] [ɑːn]
[ðə; ði] [paʊnd] .
the pound .
这 磅 .
[ˈwɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəˈmpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsɪkspəns] [ɑːn]
它只能以每英镑六便士的税率来偿还债务。

" [ˈmesərz] . [ˈruːɪn] & [ˈruːɪn] [stɪl] [ˈkæəri] [ɑːn] [ˈbɪznəs] [nɪr] [ˈbɪlɪːtɜː] [striːt] ,
" **Messrs . Ruin & Ruin still carry on business near Billiter Street ,**
" 先生们 . 废墟 & 废墟 仍然 携带 在 商业 靠近 比利特 街道 ,
"Ruin & Ruin公司仍在Billiter街附近继续营业，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ɑːr; ər] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [bæk] [ˈæli] .
but their offices are now on the top floor in a very back alley .
但 他们的 办公室 是 现在 在 这 顶部 地面 在 一个 非常 后退 胡同 .
但他们的办公室现在位于一条非常偏僻的小巷的顶层。

" [ˈpetrəl] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [blæk] [swɑːn]
" **PETREL " AND " THE BLACK SWAN**
" 海燕 " 和 " 这 黑色的 天鹅
"《佩特雷尔》和《黑天鹅》

" ([əˈnɑːnɪməs])
" **(ANONYMOUS)**
" (匿名的)
"“(匿名的)”

" [seɪl] , [hoʊ] !
" **Sail , ho !**
" 帆 , 何 !
"“扬帆起航！”

" [ˈnevər] , [ˈʃʊrli] , [dɪd][ðə; ði][kraɪ][fɔːl][əˈpɑːn] [mɔːr] [ˈwelkəm] [ɪrz] ,
" **Never , surely , did the cry fall upon more welcome ears ,**
" 绝不 , 一定 , 做过 这 哭 落下 之上 更多的 欢迎 耳朵 ,
"毫无疑问，这声呼喊从未被如此迫切地需要聆听。”

[seɪv] [ænd; ənd] [ɪkˈsept] [ðoʊz] [ʌv; əv][men] [bɪˈkɑːmd] [ɪn][ə; eɪ][boʊt][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈoʊpən] [siː] .
save and except those of men becalmed in a boat upon the open sea .
节省 和 除了 那些 的 男人 平静 在 一个 船 之上 这 打开 海 .
除了那些被困在茫茫大海上的船上的人之外。

[fɔːr; fər] [twelv] [ˈwɪri] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [hæd; həd][wiː; wi] , [ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][men] [ʌv; əv][eɪt]
For twelve weary days and nights had we , the officers and men of H
为了 十二 厌倦 天 和 夜晚 有 我们 , 这 警官 和 男人 的 H
. [em] . [es] . [ˈpetrəl] ([sɪks][ˈɡʌnz] ,
. **M . S . Petrel (six guns ,**
. M . S . 海燕 (六 枪支 ,
整整十二个疲惫的日夜，我们，HMS Petrel号（六门炮）的官兵，

[kəˈmændər] [biː] . [ɑːr] . [ˈneɪv]) , [bɪn] [kuːp] [ʌp][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈaɪərn] [ˈprɪzn] ,
Commander B . R . Neville) , been cooped up in our iron prison ,
指挥官 B . 拉 . 内维尔) , 到过 被困住 向上 在 我们的 铁 监狱 ,
指挥官 BR Neville)，一直被困在我们的铁牢里，

[pəˈtroʊlɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːtɪst] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [təˈrestriəl] [ɡloʊb] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt]
patrolling one of the hottest sections of the terrestrial globe , on the lookout
巡逻 一 的 这 最热门 部分 的 这 陆地 地球 , 在 这 瞭望台
[fɔːr; fər] [ˈslævəz] .
for slavers .
为了 奴隶贩子 .
在地球上最炎热的地区之一巡逻，搜寻奴隶贩子。

[frʌm; frəm] [ˈlætɪtuːd] [fɔːr][ˈdeg] .
From latitude 4 deg .
从 纬度 4 度 .
从纬度 4 度开始。

[nɔːrθ] [tuː; tə] ['lætɪtuːd] [fɔːr]['deg] .
north to latitude 4 deg .
北 到 纬度 4 度 .

北纬 4 度。

[saʊθ] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [biːt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [derd] [nɑːt] ['ventʃər] [bɪ'jɑːnd] [ðɪːz] ['limits] .
south was our beat , and we dared not venture beyond these limits .
南 曾是 我们的 打 , 和 我们 敢于 不是 风险投资 超过 这些 限制 .

南方是我们的主要活动范围，我们不敢冒险越过这些界限。

['aʊər; ɑːr] [ɪn'strʌk(ə)nz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][lənd][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ɪntər'sept]
Our instructions were to keep out of sight of land and try to intercept

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['ves(ə)lz] ,
some of the larger vessels ,
一些 的 这 更大的 船只 ,

我们的任务是远离陆地，并设法拦截一些大型船只。

[wɪtʃ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] , ['kærid] ['kɑːgəuz] [ʌv; əv] [sleɪvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] — — [koʊst] .
which , it was suspected , carried cargoes of slaves from the — — coast .
哪个 , 它 曾是 怀疑 , 携带 货物 的 奴隶 从 这 — — 海岸 .

据怀疑，这些船只从——海岸运送奴隶货物。

[ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [siː] , ['nʌθɪŋ]
The ship , the sea , the cloudless sky — there was nothing else to see , nothing

[els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
else to think of .
别的 到 思考 的 .

船、大海、万里无云的天空——除此之外，别无他物可看，也别无他事可想。

[wɜːrk] , ['stʌdi] , [pleɪ] ['iːv(ə)n] , [wɜːr; wər] [ə'laɪk] [ɪm'pɔːsəb(ə)l][ɪn] [ðæt] [fɪrs] , ['skɔːrtʃɪŋ] [hiːt] .
Work , study , play even , were alike impossible in that fierce , scorching heat .
工作 , 学习 , 玩 甚至 , 是 同样 不可能的 在 那 凶猛的 , 灼热 热 .

在那样酷热难耐的天气里，工作、学习甚至娱乐都变得不可能。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['aɪərn][ɑːn] [dek] [aɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [bəːnd] [jʊr; jər][hænd] .
If you touched a bit of iron on deck it almost burned your hand .
如果 你 感动 一个 少量 的 铁 在 甲板 它 几乎 烧伤 你的 手 .

如果你碰到甲板上的一点铁，几乎会烫伤你的手。

[ɪf] [juː; jʊ] [leɪ] [daʊn] [bɪ'twiːn] - [deks] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːt] , [juː; jʊ] [ə'woʊk] [ɪn][ə; eɪ] [bæθ] [ʌv; əv]
If you lay down between - decks covered with a sheet , you awoke in a bath of

[pɜːrspə'reɪʃn] .
perspiration .
汗 .

如果你躺在甲板之间的空地上，身上盖着床单，醒来时发现自己浑身是汗。

" [seɪl] , [hoʊ] !
" **Sail , ho !**
" 帆 , 何 !

“扬帆起航！ ”

" [ðə; ði][mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ʃaʊt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [heɪld]
" **The man , in his excitement , repeated the shout before he could be hailed**

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] .
from the deck .
从 这 甲板 .

“那人激动不已，还没等甲板上的人喊住他，就又喊了一遍。”

" [wer] [ə'wei] ? " [sæŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Where away ?** " **sang out the captain** .
" 在哪里 离开 ? " 唱 出去 这 队长 .

“去哪儿？”船长高声问道。

" [tu:] [pɔɪnts] [ɑ:n] [ðə; ði] ['weðər] - [baʊ; boʊ] , [sɜ:r] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" **Two points on the weather - bow , sir ,** " **was the reply** :
" 二 积分 在 这 天气 - 弓 , 先生 , " 曾是 这 回复 .

“先生，风向标上有两点。”对方回答道。

[ðæt] [freɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] " ['weðər] - [baʊ; boʊ] " [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nɔ:tɪk(ə)l] ['fɪk(jə)n] , [fɔ:r; fər] [ðer; ðər]
That phrase about the " weather - bow " was a nautical fiction , for there
那 短语 关于 这 " 天气 - 弓 " 曾是 一个 航海 小说 , 为了 那里
[wʌz; wəz] [noʊ] [wɪnd] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ,
was no wind to speak of ,
曾是 不 风 到 说话 的 ,

关于“迎风弓”的说法是航海界的虚构，因为当时几乎没有风。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌz; wəz] ['hɪrli] [ded] [ə'stɜ:rn] .
and what there was was nearly dead astern .
和 什么 那里 曾是 曾是 几乎 死的 倒车 .

而那里几乎已经死寂一片。

" [ki:p] [hɜ:r; hər] [ə'wei] [tu:] [pɔɪnts] , " [sed] [kə'mændər] ['nevl] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [wʌz; wəz]
" **Keep her away two points ,** " **said Commander Neville ; and the order was**
" 保持 她 离开 二 积分 , " 说 指挥官 内维尔 ; 和 这 命令 曾是
[ˈprɑ:mptli] [əu'beɪd] .
promptly obeyed .
及时 服从 .

“让她保持两英尺的距离，”内维尔指挥官说道；命令立即得到执行。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ðə; ði] [nu:z] [hæd; həd] [sprɛd] [θru:] [ðə; ði] [ɪp] ,
In a few seconds the news had spread through the ship ,
在 一个 很少 秒 这 消息 有 传播 通过 这 船 ,

短短几秒钟，消息就传遍了整艘船。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] ['klʌstərd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bʊlwəks] , ['streɪnɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [ɡlɪmps]
and the men clustered on the bulwarks , straining their eyes to get a glimpse
和 这 男人 聚类 在 这 堡垒 , 紧张 他们的 眼睛 到 得到 一个 一瞥
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .
of the stranger .
的 这 陌生人 .

男人们聚集在舷墙上，眯着眼睛想看清那个陌生人。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['stəʊkər] , [pʊr] ['feləʊz] , [ʃʊd] [ðer; ðər] ['səʊti] ['feɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ru:m]
Even the stokers , poor fellows , showed their sooty faces at the engine - room
甚至 这 司炉 , 贫穷的 伙伴们 , 显示 他们的 煤烟 面孔 在 这 引擎 - 房间
[ˈhætʃweɪ] .
hatchway .
舱口 .

就连那些可怜的司炉工，也把他们满是煤灰的脸露在了机舱舱口。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [maɪt] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [ˈprɑ:bəbli] [wʌz; wəz] , [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['treɪdər] ;
Of course the stranger might be , and probably was , an innocent trader ;
的 课程 这 陌生人 可能 是 , 和 大概 曾是 , 一个 清白的 商 ;

当然，这位陌生人可能是，而且很可能是一位无辜的商人；

英国作家笔下的故事：大海(Stories by English Authors The Sea)

第5/7页

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈslævər; sleɪvər] ;
but then she might be a slaver ;
但 然后 她 可能 是 一个 奴隶贩子 ;
但她也可能是一名奴隶贩子;

[ænd; ənd][ˈɡoʊldən] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][praɪz] - [ˈmʌni] [ˈfloʊtɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈevri] [mæn]
and golden visions of prize - money floated before the eyes of every man
和 金的 愿景 的 奖 - 钱 漂浮 前 这 眼睛 的 每一个 男人
[ænd; ənd] [bɔɪ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈpetrəl] .
and boy on board the Petrel .
和 男生 在 木板 这 海燕 .

“海燕号”上的每个男人和男孩都看到了赢得奖金的美好景象。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [stiːm] [ˈveri] [fæst] , [æz; əz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈaʊər; ɑːr] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [koʊl][wʌz; wəz] [ˈlɪmɪtɪd] ;
We did not steam very fast , as of course our supply of coal was limited ;
我们 做过 不是 蒸汽 非常 快速地 , 作为 的 课程 我们的 供应 的 煤炭 曾是 有限的 ;
由于煤炭供应有限, 我们的蒸汽船航行速度并不快;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌndaʊn] [wen] [wiː; wi] [ˈferli] [ˈsaɪtɪd] [ðə; ði]
and it was about two hours before sundown when we fairly sighted the
和 它 曾是 关于 二 小时 前 日落 什么时候 我们 相当 目击者 这
[ˈstreɪndʒər] .
stranger .
陌生人 .

大约在日落前两个小时, 我们才真正看到了那个陌生人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [θriː] - [ˈmaːstɪd] [ˈskuːnər] , [wɪð; wɪθ][tɔːl] [ˈreɪkɪŋ] [mɑːsts] , [ˈlaɪɪŋ] [ˈveri] [loʊ] [ɪn]
She was a long three - masted schooner , with tall raking masts , lying very low in
她 曾是 一个 长的 三 - 桅杆 大篷车 , 和 高的 耙草 桅杆 , 说谎 非常 低的 在
[ðə; ði][ˈwɔːtər] .
the water .
这 水 .

她是一艘长长的三桅纵帆船, 桅杆高耸倾斜, 船身很低地吃水。

[ɔːl][hɜːr; hər][ˈkænvəs][wʌz; wəz][set] ; [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɪnd] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] ,
All her canvas was set ; and as a little wind had sprung up ,
全部 她 帆布 曾是 放 ; 和 作为 一个 小的 风 有 弹簧 向上 ,
她的画布已经全部铺好; 这时, 一阵微风吹起,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈslɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər][æt; ət][ə; eɪ] [fer] [peɪs] .
she was slipping through the water at a fair pace .
她 曾是 滑倒 通过 这 水 在 一个 公平的 步伐 .
她以相当快的速度在水中滑行。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [ə; eɪ][ˈslævər; sleɪvər] , [sɜːr] , " [rɪˈmɑːkt] [ˈmɪstər] .
" She looks for all the world like a slaver , sir , " remarked Mr .
" 她 看起来 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 奴隶贩子 , 先生 , " 评论 先生 .
“她看起来完全像个奴隶贩子, 先生,”先生评论道。

[ˈbræb.ə.zən] , [ðə; ði][fɜːrst] [luːˈtenənt] , [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmændər] .
Brabazon , the first lieutenant , to the commander .
布拉巴宗 , 这 第一的 中尉 , 到 这 指挥官 .
布拉巴宗, 中尉, 向指挥官汇报。

[ˈneɪl] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər][ˈfɜːrmlɪ] [kəmˈprest] ,
Neville said nothing , but his lips were firmly compressed ,
内维尔 说 没有什么 , 但 他的 嘴唇 是 牢牢 压缩 ,
内维尔一言不发,但他的嘴唇紧紧抿着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gliːm] [ʌ; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and a gleam of excitement was in his eyes .
和 一个 闪耀 的 激动 曾是 在 他的 眼睛 .
他眼中闪过一丝兴奋的光芒。

" [ˈfaɪər][ə; eɪ][blæŋk] [ˈkɑːtrɪdʒ] , [ˈmɪstər] . [oʊˈraɪli] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [luːˈtenənt] ;
" **Fire a blank cartridge , Mr . O'Riley , " said he to the second lieutenant ;**
" 火 一个 空白的 墨盒 , 先生 . 奥莱利 , " 说 他 到 这 第二 中尉 ;
“奥莱利先生, 发射一枚空包弹,”他对二等中尉说;

" [ænd; ənd] [ˈsɪgnəl] [hɜːr; hər][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [næʃəˈhæləti] [ænd; ənd][hɜːr; hər][koʊd] [ˈnʌmbər] .
" **and signal her to ask her nationality and her code number .**
" 和 信号 她 到 问 她 国籍 和 她 代码 数字 .
“并示意她询问她的国籍和代码号码。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ; [ænd; ənd][ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪgnəl][ðə; ði] [ˈskuːnər] [ˈsloʊli] [ˈhɔɪstɪd] [ðə; ði]
" **This was done ; and in answer to the signal the schooner slowly hoisted the**
" 这 曾是 完毕 ; 和 在 回答 到 这 信号 这 大篷车 缓慢地 吊起 这
[əˈmerɪkən] [ˈkʌlərz] .
American colours .
美国人 颜色 .
“事情就这样办成了; 听到信号后, 纵帆船缓缓升起了美国国旗。”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [iːzd] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [ʃiːts] , [ænd; ənd] [ʌft] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔːr] [tuː] , [sɜːr] ,
" **She has eased away her sheets , and luffed a point or two , sir ,**
" 她 有 缓解 离开 她 纸张 , 和 飞跃 一个 观点 或者 二 , 先生 ,
“她已经掀开了床单, 还掀起了一两分浪, 先生。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈkwɔːrtərmæstər] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] .
" **said the quartermaster , touching his cap .**
" 说 这 军需 , 接触 他的 帽 .
“军需官摸了摸帽子说道。”

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈmɪrli] [ˈænsər] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ][nɔːd] .
The captain merely answered this by a nod .
这 队长 仅仅 回答 这 经过 一个 点头 .
船长只是点了点头, 算是回答。

" [pʊt][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪn][jʊr; jər] [ɡʌn] , [ˈmɪstər] . [oʊˈraɪli] , " [sed] [hiː; hi] .
" **Put a shot in your gun , Mr . O'Riley , " said he .**
" 放 一个 射击 在 你的 枪 , 先生 . 奥莱利 , " 说 他 .
“奥莱利先生, 给你的枪上膛吧,”他说。

" [ˈloʊər] [jʊr; jər] [hɔɪst] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [hɔɪst] [dɪˈmændɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] .
" **Lower your hoist and make a fresh hoist demanding her name .**
" 降低 你的 提升 和 制作 一个 新鲜的 提升 要求 她 姓名 .
“放下你的吊钩, 重新吊起吊钩, 喊出她的名字。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] .
" **This was done , but the American took no notice .**
" 这 曾是 完毕 , 但 这 美国人 采取 不 注意 .
“这件事已经办妥了, 但美国人却置之不理。”

" [ˈfaɪər][ə; eɪ] [ʃɑːt] , [ˈmɪstər] . [oʊˈraɪli] — [waɪd] , [ʌ; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði] [kəˈmændər] .
" **Fire a shot , Mr . O'Riley — wide , of course , " said the commander .**
" 火 一个 射击 , 先生 . 奥莱利 — 宽的 , 的 课程 , " 说 这 指挥官 .
“开枪吧, 奥莱利先生——当然, 要打偏,”指挥官说道。

[ə'gen] [ðə; ði] ['defnɪŋ] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [gʌŋ] ['saʊndɪd] [ɪn][ə'ʊər; ɑ:r] [ɪrz] ;

Again the deafening report of the big gun sounded in our ears ;
再次 这 震耳欲聋 报告 的 这 大的 枪 听起来 在 我们的 耳朵 ;

震耳欲聋的大炮声再次响起；

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʔɑ:t] [æz; əz][aɪ 'ti:] [strʌk] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ə'baʊt]
and we could see the splash of the shot as it struck the water about
和 我们 可以 看 这 溅 的 这 射击 作为 它 击 这 水 关于

["fɪftɪ] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sku:nər] .
fifty yards from the schooner .
五十 码 从 这 大篷车 .

我们可以看到炮弹击中距离帆船约五十码的水面时溅起的水花。

[ɪ'mi:diətli] [ə; ei][flæg][wʌz; wəz] [rʌŋ] [ʌp] , [ðen] [ə'hʌðər] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] ;
Immediately a flag was run up , then another and another ;
立即地 一个 旗帜 曾是 跑步 向上 , 然后 其他 和 其他 ;

立即升起了一面旗帜，然后又升起了一面，再升起了一面；

[ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['gɪvɪŋ] [ju: 'es][hɜ:r; hər][kəʊd] ['hʌmbər] ,
and we saw that she was not giving us her code number ,
和 我们 锯 那 她 曾是 不是 给予 我们 她 代码 数字 ,

我们发现她没有给我们她的代码号码。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['spelɪŋ] [aʊt][hɜ:r; hər] [neɪm] , ['letər] [baɪ] ['letər] — [ðə; ði] [blæk] [swɑ:n] .
but was spelling out her name , letter by letter — The Black Swan .
但 曾是 拼写 出去 她 姓名 , 信 经过 信 — 这 黑色的 天鹅 .

但他却一个字母一个字母地拼出了她的名字——黑天鹅。

" [dʒʌst] [lʊk] [ðæt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ju'hæɪtɪd] [steɪts] ['mɜ:rtʃənt] ['redʒɪstri] ,
" **Just look that up in the United States Merchant Registry ,**
" 只是 看 那 向上 在 这 团结的 各州 商人 注册表 ,
“去美国商户登记册里查一下就知道了。”

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [lu:'tenənt] .
" **said the captain to the first lieutenant .**
" 说 这 队长 到 这 第一的 中尉 .

“上尉对中尉说道。”

[ænd; ənd][ɪn][hæf][ə; ei] ['mɪnɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'pɔ:rtɪd] — " [noʊ] [sʌtʃ] [neɪm] , [sɜ:r] .
And in half a minute he had reported — " No such name , sir .
和 在 一半 一个 分钟 他 有 据报道 — " 不 这样的 姓名 , 先生 .

半分钟后，他报告说：“先生，没有这个人。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sə'spiʃəs] .
" **This was something more than suspicious .**
" 这 曾是 某物 更多的 比 可疑的 .

这不仅仅是可疑而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] .
And the wind was rising .
和 这 风 曾是 上升 .

风越刮越大。

" [hɔɪst] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [hi:v] [tu:; tə] ! " [kraɪd] [kə'mændər] ['nevl] .
" **Hoist the signal for her to heave to ! " cried Commander Neville .**
" 提升 这 信号 为了 她 到 举 到 ！ " 哭 指挥官 内维尔 .

“升起停船信号！”内维尔指挥官喊道。

" [teɪk] [ə; ei] [bəʊt] [ænd; ənd] [hæf][ə; ei][ˈdʌz(ə)n][hændz] , ['mɪstər] . [oʊ'reɪli] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ;
" **Take a boat and half a dozen hands , Mr . O'Riley , " he continued ;**
" 拿 一个 船 和 一半 一个 打 双手 , 先生 . 奥莱利 , " 他 持续 ;

“奥莱利先生，带条船和六个人吧，”他继续说道；

" [bɔ:rd] [hɜ:r; hər] , [ɪn'spekt] [hɜ:r; hər] ['pepərz] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] .
" **board her , inspect her papers , and come back to report .**
" 木板 她 , 检查 她 文件 , 和 来 后退 到 报告 .
"登船检查证件, 然后回来汇报."

[ɪf] [hɜ:r; hər] ['pepərz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ɪn] ['ɔ:rdər] , " ['ædɪd] [hi:; hi] , " [ju:; jʊ] [meɪ] [sɜ:rt] [fɔ:r; fər] [sleɪvz] ;
If her papers are not in order , " added he , " you may search for slaves ;
如果 她 文件 是 不是 在 命令 , " 额外 他 , " 你 可能 搜索 为了 奴隶 ;
"如果她的证件不齐全,"他补充道, "你们可以去寻找奴隶;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [du:] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] .
but if they are you had better do nothing further .
但 如果 他们 是 你 有 更好的 做 没有什么 更远 .
但如果真是这样, 你最好就不要再做任何事了。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] ['klɪrli] [set] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['prəʊtəka:l] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ɪn'taɪld] [tu:; tə]
You know it is clearly set down in the Protocol that we are not entitled to
你 知道 它 是 清楚地 放 向下 在 这 协议 那 我们 是 不是 标题 到
[sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [hoʊld] [ɪf] [ðə; ði] ['pepərz] [ɑ:r; ər] [ɪn] ['ɔ:rdər] ;
search the hold if the papers are in order ;
搜索 这 抓住 如果 这 文件 是 在 命令 ;
你知道, 议定书中明确规定, 如果文件齐全, 我们无权搜查扣押物品;

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pleɪnts] ['leɪtli] [ə'genst] [sʌm; səm] ['oʊvər] - ['zeləs] [ɑ:'fəsərz] , [hu:]
and there have been complaints lately against some over - zealous officers , who
和 那里 有 到过 投诉 最近 反对 一些 超过 - 热心 警官 , who
[hæv; həv] [gɔ:t] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] .
have got into trouble in consequence .
有 得到 进入 麻烦 在 结果 .
最近有人投诉一些执法过激的警官, 他们也因此惹上了麻烦。

[soʊ] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] .
So be careful .
所以 是 小心 .
所以要小心。

[bʌt; bət] [ki:p] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] .
But keep your eyes open .
但 保持 你的 眼睛 打开 .
但要保持警惕。

[noʊt] ['eni] [sə'spiʃəs] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] .
Note any suspicious circumstances , and come back and report .
笔记 任何 可疑的 情况 , 和 来 后退 和 报告 .
注意任何可疑情况, 并及时汇报。

" [bɪ'fɔ:r] [lu:'tenənt] [oʊ'reɪli] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]
" **Before Lieutenant O'Riley reached the ship he saw that everything about her**
" 前 中尉 奥莱利 达到 这 船 他 锯 那 一切 关于 她
[hæd; həd] [bɪn] ['sækɪfɪst] [tu:; tə] [spi:d] .
had been sacrificed to speed .
有 到过 牺牲 到 速度 .
"奥莱利中尉还没来得及登上这艘船, 就发现船上的一切都为了速度而牺牲了。"

[hɜ:r; hər] [s'pɑ:z] , [ɪ'speʃəli] , [wɜ:r; wər] [ʌn'ju:zuəli] [ʌn'ju:zuəli] ['hevi] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kra:ft] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [saɪz] .
Her spars , especially , were unusually heavy for a craft of her size .
她 桅杆 , 尤其 , 是 异常地 重的 为了 一个 工艺 的 她 尺寸 .
对于她这种尺寸的船只来说, 她的桅杆尤其沉重。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑ:'fɪsər] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [θɪn] ,
The British officer was received by a little , thin ,
这 英国 官 曾是 已收到 经过 一个 小的 , 薄的 ,
这位英国军官受到了一位身材瘦小的女士的接待。

[ˈeldərlɪ] [mæn] [ˈweɪrɪŋ] [ə; eɪ][ˈpænəməː][ˈhæt][ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstrɔːŋ] [ˈjæŋki] [ˈæksent] .
elderly man wearing a Panama hat and speaking with a strong Yankee accent .
老年 男人 穿着 一个 巴拿马 帽子 和 请讲 和 一个 强的 扬基 口音 .
一位戴着巴拿马草帽、操着浓重美国口音的老者。

" [prəˈduːs] [jɔː; jər][ˈpepərz] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈpliːz] , " [sed] [oʊˈraɪli] .
" **Produce your papers , if you please , " said O'Riley** .
" 生产 你的 文件 , 如果 你 请 , " 说 奥莱利 .
奥莱利说：“请出示你的文件。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈhændɪd] [aʊt][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈregjələr] .
They were handed out at once , and seemed to be perfectly regular .
他们 是 递交 出去 在 一次 , 和 似乎 到 是 完美 常规的 .
它们立即分发完毕，看起来完全正常。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnekst] [ˈkwestʃən] .
" **What have you got on board ? " was the next question** .
" 什么 有 你 得到 在 木板 ? " 曾是 这 下一个 问题 .
“你们船上有什么？”这是下一个问题。

" [ˈdʒen(ə)rəl][ˈkɑːrgoʊ] — [draɪ] [gʊdz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] . "
" **General cargo — dry goods , and so on** . "
" 一般的 货物 — 干燥 商品 , 和 所以 在 . "
“普通货物——干货等等。”

" [waɪ] [ˈɪznt] [jɔː; jər] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði][ˈredʒɪstər] ? "
" **Why isn't your name on the register ?** "
" 为什么 不是 你的 姓名 在 这 登记 ? "
“为什么登记册上没有你的名字？ ”

" [eɪnt] [aɪ ˈtiː] [naʊ] ?
" **Ain't it now ?**
" 不是 它 现在 ?
现在不是吗？

[wel] , [aɪ] [ges] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [ʃɪp] .
Well , I guess it must be because this is a new ship .
出色地 , 我 猜测 它 必须 是 因为 这 是 一个 新的 船 .
我想这一定是因为这是一艘新船的缘故吧。

[wiː; wi] [kɑːnt] [pʊt][ˈaʊər; ɑːr] [neɪm] [ɑːn][baɪ] [ˈtelɪgræf] , [ˈmɪstər] . "
" **We can't put our name on by telegraph , mister** . "
" 我们 不能 放 我们的 姓名 在 经过 电报 , 先生 . "
先生，我们不能通过电报署名。

" [dʒʌst] [tel] [jɔː; jər][men][tuː; tə] [nɑːk] [ɔːf][ðə; ði] [ˈhætʃɪz] .
" **Just tell your men to knock off the hatches** .
" 只是 告诉 你的 男人 到 敲 离开 这 孵化 .
“就告诉你的手下把舱门打开。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jɔː; jər][ˈkɑːrgoʊ] .
I want to have a look at your cargo .
我 想 到 有 一个 看 在 你的 货物 .
我想看看你的货物。

" [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The skipper shook his head** .
" 这 船长 摇晃 他的 头 .
船长摇了摇头。

" [aɪv] [bɪn] [dɪˈleɪd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **I've been delayed long enough , " said he** ,
" 我已经 到过 延迟 长的 足够的 , " 说 他 ,
“我已经耽搁够久了，”他说。

" [ænd; ənd][hæv; həv][lɔ:st][ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [waɪnd] [wi:v] [hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [dɑ:rnd]
" **and have lost a great part of the only wind we've had in this darned**
" 和 有 丢失的 一个 伟大的 部分 的 这 仅有的 风 我们已经 有 在 这 该死的
[ˈlætɪtu:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] . "
latitude for a week . "
纬度 为了 一个 星期 . "

“而且，我们在这个该死的纬度地区，整整一周以来唯一的风也消失了很大一部分。”

" [aɪl] [du:][aɪ 'ti:][maɪ'self] , [ðen] ! " [kraɪd] [oʊ'raɪli] .
" **I'll do it myself , then !** " **cried O'Riley .**
" 患病的 做 它 我 , 然后 ! " 哭 奥莱利 .

“那我自己来做！”奥莱利喊道。

" [nɑ:t] [naʊ] , [sɜ:r] ; [nɑ:t][wɪð; wɪθ][sɪks] [men] [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [fɪfti:n] .
" **Not now , sir ; not with six men while I have fifteen .**
" 不是 现在 , 先生 ; 不是 和 六 男人 尽管 我 有 十五 .

“现在不行，先生；我不能只派六个人，而我有十五个人。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['mɜ:rtʃəntmən] [ænd; ənd]
You have no right to search the hold of a respectable merchantman and
你 有 不 正确的 到 搜索 这 抓住 的 一个 可敬 商船 和
[dɪ'stɜ:rb][hɜ:r; hər]['kɑ:rgoʊ] .
disturb her cargo .
打扰 她 货物 .

你无权搜查一艘正规商船的货舱，扰乱船上的货物。

[du:][ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['slævər; sleɪvər] , [ɔ:r] [wʌt] ?
Do you take me for a slaver , or what ?
做 你 拿 我 为了 一个 奴隶贩子 , 或者 什么 ?

你把我当奴隶贩子了吗？

[ɪ:'ef][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['hætʃɪz] [ʌp] , [send] [bæk] [tu:; tə][jʊər; jər][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r][fɔ:r; fər]
If you must have the hatches up , send back to your man - of - war for
ef 你 必须 有 这 孵化 向上 , 发送 后退 到 你的 男人 - 的 - 战争 为了
[ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [kru:] ,
a larger crew ,
一个 更大的 全体人员 ,

如果必须打开舱门，请派人返回你的战舰去支援更多船员。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][oʊvər'paʊər][em 'i:] , [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [du:][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]
so as to overpower me , you understand , and you may do it with
所以 作为 到 压倒 我 , 你 理解 , 和 你 可能 做 它 和
['pleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

这样你就能制服我，你明白吗？而且你很乐意这么做。

[bet][aɪ] [ges] ['ðerəl] [bi:; bi][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [lɑ:dʒd] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,
Bet I guess there'll be a complaint lodged at Washington ,
赌注 我 猜测 将会 是 一个 抱怨 已提交 在 华盛顿 ,

我猜肯定会有人向华盛顿投诉。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][foʊks][ɪn] ['lʌndən] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
and you folks in London will have to pay for it .
和 你 各位 在 伦敦 将要 有 到 支付 为了 它 .

而你们伦敦人则要为此买单。

[ðæts] [ɔ:l] , ['mɪstər] .
That's all , mister .
那就是 全部 , 先生 .

就这些了，先生。

[aɪ][ˈoʊnli][wɑːnt] [θɪŋz] [fer] [ænd; ənd] [skwer] , [wɪðɪn] [maɪ] [ˈtriːti] [raɪts] .
I only want things fair and square , within my treaty rights .
我 仅有的 想 事物 公平的 和 正方形 , 之内 我的 条约 权利 .

我只希望事情公平公正，在我的条约权利范围内。

" [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [dɪˈlɪvəd] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːŋ] [spiːtʃ] , [ðə; ði] [ˈjæŋki] [ˈskɪpər] [tʌːrnd] [ɑːn]
" And having delivered himself of this long speech , the Yankee skipper turned on
" 和 拥有 发表 他自己 的 这 长的 演讲 , 这 扬基 船长 转向 在
[hɪz; ɪz] [hiːl] .
his heel .
他的 脚跟 .

“说完这番长篇大论后，洋基队的队长转身离开了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [oʊˈraɪli] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [rɪˈtʌːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpetrəl] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrt] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Of course O'Riley could only return to the Petrel and report all this to his
的 课程 奥莱利 可以 仅有的 返回 到 这 海燕 和 报告 全部 这 到 他的
[kəˈmændər] .
commander .
指挥官 .

当然，奥莱利只能返回“海燕号”上，将这一切汇报给他的指挥官。

" [aɪm] [kənˈvɪnst] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈslævər; sleɪvər] , [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi][ɪn][kənˈkluːz(ə)n] .
" I'm convinced she is a slaver , sir , " said he in conclusion .
" 我是 确信 她 是 一个 奴隶贩子 , 先生 , " 说 他 在 结论 .

“我确信她是个奴隶贩子，先生，”他总结道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [ˈpepərz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪn]
" But you have no evidence of it ; and you say the papers were all in
" 但 你 有 不 证据 的 它 ; 和 你 说 这 文件 是 全部 在
[ɔːrdər] . "
order . "
命令 . "

“但你没有任何证据；而且你说所有文件都齐全。”

" [əˈpærəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [sɜːr] . "
" Apparently they were , sir . "
" 显然 他们 是 , 先生 . "

“显然他们确实是，先生。”

" [ðen] [aɪm][əˈfreɪd] [aɪ][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [kəˈmændər] .
" Then I'm afraid I can do nothing , " said the commander .
" 然后 我是 害怕的 我 能 做 没有什么 , " 说 这 指挥官 .

“那恐怕我也无能为力了，”指挥官说道。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [dɪsˈgʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈɪps] [kruː] ,
And to the deep disgust of the whole ship's crew ,
和 到 这 深的 厌恶 的 这 所有的 船的 全体人员 ,

令全船船员深感厌恶的是，

[ðə; ði][ɔːrdər][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpetrəl] [tuː; tə] [rɪˈtʌːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kɔːrs] .
the order was given for the Petrel to return to her course .
这 命令 曾是 给定 为了 这 海燕 到 返回 到 她 课程 .

命令下达，要求海燕号返回航线。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] , [haʊˈevər] ,
All that night , however ,
全部 那 夜晚 , 然而 ,

然而，整晚都是如此。

[kə'mændər] [nev] [wʌz; wəz] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [daʊt] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['betər] [hæv; həv]
Commander Neville was haunted by a doubt whether he had not better have
指挥官 内维尔 曾是 闹鬼的 经过 一个 怀疑 无论 他 有 不是 更好的 有
[rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌ; əv][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['reprəmənd] ,
run the risk of a complaint and a reprimand ,
跑步 这 风险 的 一个 抱怨 和 一个 训诫 ,
内维尔指挥官一直犹豫不决，他是否应该冒着被投诉和训斥的风险去做这件事。

[ræðər] [ðæn; ðən][fɔ:r'gou][ðə; ði][,oʊvər'hɔ:lɪŋ; ,oʊvər'hɑ:lɪŋ][ʌ; əv][soʊ] [sə'spɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ][kra:ft] ;
rather than forego the overhauling of so suspicious - looking a craft ;
相当 比 放弃 这 大修 的 所以 可疑的 - 寻找 一个 工艺 ;
与其放弃对这架看起来如此可疑的飞机进行全面检修；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rɪŋ] [ə; eɪ] ['ru:mər] [rɪ:tɪt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ðæt] [ðə; ði]['kɒksweɪn, 'kɒksən] ,
and in the morning a rumour reached his ears that the cockswain ,
和 在 这 早晨 一个 谣言 达到 他的 耳朵 那 这 舵手 ,
早上，他听到一个传言，说那个水手长，

[hu:] [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] ['mɪstər] . [oʊ'reɪlɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [blæk] [swɑ:n] ,
who had accompanied Mr . O'Riley to The Black Swan ,
WHO 有 伴随 先生 , 奥莱利 到 这 黑色的 天鹅 ,
陪同奥莱利先生去黑天鹅餐厅的是谁？

[hæd; həd] ['nɔʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ʌ; əv][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['neɪtʃər] .
had noticed something about her of a doubtful nature .
有 注意到 某物 关于 她 的 一个 疑 自然 .
他注意到她身上有些可疑之处。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [sent] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] ['kwɛstʃənd] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðæt] , [waɪl] [ðə; ði]
The man was sent for and questioned ; and he said that , while the
这 男人 曾是 发送 为了 和 被质问 ; 和 他 说 那 , 尽管 这
[lu:'tenənt] [wʌz; wəz][ɑ:n] [bɔ:rd] ,
lieutenant was on board ,
中尉 曾是 在 木板 ,
该男子被传唤并接受讯问；他供述说，当中尉在船上时，

[ðə; ði] [bəʊt] [ʌ; əv] [waɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [hæd; həd] [dra:pt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'stɜ:rn] ;
the boat of which he was in charge had dropped a little way astern ;
这 船 的 哪个 他 曾是 在 收费 有 掉落 一个 小的 方式 倒车 ;
他负责的那艘船向后漂移了一段距离；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ðen] ['nɔʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌ; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [bɪn]
and that he had then noticed that the name of the vessel had been
和 那 他 有 然后 注意到 那 这 姓名 的 这 血管 有 到过
['ri:s(ə)ntli] ['peɪntɪd] [aʊt] ,
recently painted out ,
最近 绘 出去 ,
他当时注意到，船名最近被人涂掉了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][ləst] [tu:] ['letərz] [wɜ:r; wər] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l] .
but that the last two letters were distinctly visible .
但 那 这 最后的 二 信件 是 明显地 可见的 .
但最后两个字母清晰可见。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] ['letərz] [wɜ:r; wər] [lə] , [nɑ:t][æ; ən] .
And these letters were LE , not AN .
和 这些 信件 是 LE , 不是 一个 .
这些字母是 LE，不是 AN。

" [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [sed] [ji:; jɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [ɪp] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kə'mændər] .
" **The scoundrel said she was a new ship ! " cried the commander .**
" 这 恶棍 说 她 曾是 一个 新的 船 ! " 哭 这 指挥官 .
“那个无赖竟然说这是一艘新船！”指挥官喊道。

" - [baʊt] [ʃɪp] ! "
" ' **Bout ship** ! "
" - 回合 船 ! "

“准备出发！”

" [wiː; wi] [kɑːnt] [ˈpɑːsəbli] [kætʃ] [hɜːr; hər] [ʌp] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [fɜːrst] [luːˈtenənt] , [ˈdraɪli] .
" **We can't possibly catch her up , sir , " said the first lieutenant , drily .**
" 我们 不能 可能 抓住 她 向上 , 先生 , " 说 这 第一的 中尉 , 干巴巴地 .
“长官，我们不可能追上她，”中尉冷冷地说。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [ˈbræb.ə.zən] , " [ˈænsər] [ˈneɪ] .
" **I don't know that , Mr . Brabazon , " answered Neville .**
" 我 不 知道 那 , 先生 . 布拉巴宗 , " 回答 内维尔 .
“我不知道，布拉巴宗先生，”内维尔回答道。

" [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈhɑːrdli] [ˈeni] [waɪnd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
" **There has been hardly any wind , and we know the course she was**
" 那里 有 到过 几乎 任何 风 , 和 我们 知道 这 课程 她 曾是
[ˈstɪrɪŋ] .
steering .
转向 .
“几乎没有风，而且我们知道她当时的航向。”

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [siː] [juːˈes] [əˈgen] ;
She could not expect to see us again ;
她 可以 不是 预计 到 看 我们 再次 ;
她不可能再见到我们了；

[soʊ] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kept] [tuː; tə] [ðæt] [kɔːrs] .
so in all probability she has kept to that course .
所以 在 全部 可能性 她 有 保留 到 那 课程 .
所以她很可能一直坚持这样做。

[baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈlauənsɪz] , [wiː; wi] [meɪ] [ɪntərˈsept] [hɜːr; hər] ; [aɪ] [eɪˈem] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] .
By making allowances , we may intercept her ; I am convinced of it .
经过 制作 津贴 , 我们 可能 截距 她 ; 我 是 确信 的 它 .
只要我们做出一些让步，就能截住她；我对此深信不疑。

" [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [əˈgen] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [swɑːn] , [feɪnt] [æz; əz] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] ,
" **The hope of again encountering The Black Swan , faint as it was ,**
" 这 希望 的 再次 遭遇 这 黑色的 天鹅 , 头晕的 作为 它 曾是 ,
“再次邂逅黑天鹅的希望，虽然渺茫，

[kɔːzd] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːrld] .
caused quite a commotion in our little world .
导致 相当 一个 骚动 在 我们的 小的 世界 .
在我们的小世界里引起了不小的骚动。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] [wɪˈðəʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [seɪl] ;
The day passed without our sighting a single sail ;
这 天 通过了 没有 我们的 目击 一个 单身的 帆 ;
一天过去了，我们连一艘帆船都没看到；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [dɔːnd] [luːˈtenənt] [ˈbræb.ə.zən] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [ðə; ði]
but when the morning dawned Lieutenant Brabazon was forced to own that the
但 什么时候 这 早晨 黎明 中尉 布拉巴宗 曾是 强制 到 自己的 那 这
[kəˈmændɜːz] [ˈdʒʌdʒmənt] [hæd; həd] [pruːvd] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
commander's judgment had proved better than his own .
指挥官的 判断 有 已证实 更好的 比 他的 自己的 .
但到了第二天早上，布拉巴宗中尉不得不承认，指挥官的判断比他自己的判断要好。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɡʊd] [lʌk] [wiː; wi][hæd; həd][hɪt][əˈpɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .
By the greatest good luck we had hit upon the right track .
经过 这 最 好的 运气 我们 有 打 之上 这 正确的 追踪 .

我们真是走了大运，终于找到了正确的方向。

[ðer; ðər] , [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˈskuːnər] , [hɜːr; hər][seɪlz] [ˈleɪzɪli]
There , right in front of us , was the American schooner , her sails lazily
那里 , 正确的 在 正面 的 我们 , 曾是 这 美国人 大篷车 , 她 帆 懒洋洋
[ˈflæpɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər][məːsts] .
flapping against her masts .
扑 反对 她 桅杆 .

就在我们眼前，是一艘美国双桅帆船，它的帆懒洋洋地拍打着桅杆。

" [fʊl] [spiːd] [ə'hed] , [ænd; ɐnd][stænd][baɪ] ! " [ˈfʌtɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] - [ruːm]
" Full speed ahead , and stand by ! " shouted the captain down the engine - room
" 满的 速度 前方 , 和 站立 经过 ! " 喊叫 这 队长 向下 这 引擎 - 房间
[tuːb] .
tube .
管子 .

“全速前进，准备！”船长从机舱管道里喊道。

" [ˈsɪɡnəl] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [hiːv] [tuː; tə] , [ænd; ɐnd] [ɪf] [ɪː; ji] [dʌz] [nɑːt] [ə'beɪ] ,
" Signal to her to heave to , and if she does not obey ,
" 信号 到 她 到 举 到 , 和 如果 她 做 不是 服从 ,
" 示意她靠岸，如果她不服从，

[ˈfaɪər][ə; eɪ] [ɑːt] [raɪt] [ə'krɒːs] [hɜːr; hər][ˈbəʊz, 'boʊz] , [ˈmɪstər] . [oʊ'reɪli] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kə'mændər]
fire a shot right across her bows , Mr . O'Riley , " continued the commander
火 一个 射击 正确的 穿过 她 弓 , 先生 . 奥莱利 , " 持续 这 指挥官
.
.
.

“奥莱利先生，朝她船头方向开一枪，”指挥官继续说道。

" [ˈmɪstər] . [ˈbræb.ə.zən] , [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][boʊt][ænd; ɐnd] [ˈθɜːrti] [men] [wel] [ɑːrmd] .
" Mr . Brabazon , you take a boat and thirty men well armed .
" 先生 . 布拉巴宗 , 你 拿 一个 船 和 三十 男人 出色地 武装 .
" 布拉巴宗先生，你带上一艘船和三十名全副武装的士兵。"

[bɔːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ɐnd][hæv; həv][hɜːr; hər] [ˈhætʃɪz] [ɔːf][æt; ət][wʌns] .
Board her , and have her hatches off at once .
木板 她 , 和 有 她 孵化 离开 在 一次 .
登船，立即打开舱门。

[juːl] [stænd][noʊ] [ˈnɑːnsens] , [aɪ] [noʊ] . "
You'll stand no nonsense , I know . "
你会 站立 不 废话 , 我 知道 . "

我知道你绝对容不得半点胡闹。

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , " [kraɪd][ðə; ði] [luː'tenənt] , [æn; ən] [ˈæktɪv] , [ˈsʌmwʌt] [ɪm'pɪriəs] [ˈɑːfɪsər] ,
" All right , sir , " cried the lieutenant , an active , somewhat imperious officer ,
" 全部 正确的 , 先生 , " 哭 这 中尉 , 一个 积极的 , 有些 专横 官 ,
" 好的，长官，”中尉喊道，他是一位干练、略显专横的军官。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːvɪs][ˈroʊmənəs][sʌm; səm] [taɪp] .
of the Civis Romanus sum type .
的 这 公民 罗马努斯 和 类型 .
Civis Romanus 总和类型。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'juːzuəli,ʌn'juːzəli] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mændɜːz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [liːv]

He had been unusually disgusted at his commander's decision to leave
他 有 到过 异常地 厌恶 在 他的 指挥官的 决定 到 离开

[ðə; ði] [blæk] [swɑːn] [wɪ'ðəʊt] ['sɜːrtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ;

The Black Swan without searching her ;
这 黑色的 天鹅 没有 搜索 她 ;

他对指挥官决定不搜查“黑天鹅”号就离开感到非常愤怒；

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['æktɪv] ['pɑːləsi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'gʌn] .

and he was delighted that a more active policy had been begun .
和 他 曾是 高兴极了 那 一个 更多的 积极的 政策 有 到过 开始 .

他很高兴看到一项更加积极的政策已经开始实施。

" [aɪ] [seɪ] , ['bræb.ə.zən] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [kə'mændər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['gouɪŋ]

" I say , Brabazon , " whispered the commander to him , as he was going
" 我 说 , 布拉巴宗 , " 低声说道 这 指挥官 到 他 , 作为 他 曾是 去

[ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] ,

over the side ,
超过 这 边 ,

“我说，布拉巴宗，”指挥官一边说着，一边跳下船舷。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪm] ['stepɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [bɪ'jɑːnd] [baʊndz] , [ænd; ʌnd][aɪm][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] .

" you know I'm stepping a bit beyond bounds , and I'm just a little anxious .
" 你 知道 我是 步进 一个 少量 超过 界限 , 和 我是 只是 一个 小的 焦虑的 .

“你知道我有点越界了，我有点焦虑。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['slævər; sleɪvər] , [æz; əz][wiː; wi] [sə'spekt] ,

If she turns out to be a slaver , as we suspect ,
如果 她 转弯 出去 到 是 一个 奴隶贩子 , 作为 我们 怀疑 ,

如果她果然像我们怀疑的那样是个奴隶贩子，

[step] [tuː; tə][ðə; ði] ['tæf'reɪl] [ænd; ʌnd] [weɪv] [jɔːr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

step to the taffrail and wave your handkerchief , will you ? "
步 到 这 船尾栏杆 和 海浪 你的 手帕 , 将要 你 ? "

请走到船尾栏杆边，挥舞一下你的手帕，好吗？

" [aɪ] [wɪl] , [sɜːr] ; [aɪm]['sɜːrt(ə)n][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " ['tʃɪrfəli] [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði][fɜːrst]

" I will , sir ; I'm certain it will be all right , " cheerfully responded the first
" 我 将要 , 先生 ; 我是 肯定 它 将要 是 全部 正确的 , " 愉快地 回应 这 第一的

[luː'tenənt] .

lieutenant .
中尉 .

“好的，长官；我确信一切都会没事的，”中尉愉快地回答道。

[ə; eɪ][tɔːl] , [slɪm] , ['jʌŋɪʃ] [mæn] , [ɪn] [waɪt] ['lɪnɪn] ,

A tall , slim , youngish man , in white linen ,
一个 高的 , 苗条的 , 年轻气盛的 男人 , 在 白色的 亚麻布 ,

一位身材高挑、略显瘦削的年轻男子，身穿白色亚麻布衣服。

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər][æz; əz][hiː; hi][set] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [swɑːn] .

received the British officer as he set foot on the deck of The Black Swan .
已收到 这 英国 官 作为 他 放 脚 在 这 甲板 的 这 黑色的 天鹅 .

当英国军官踏上“黑天鹅”号的甲板时，有人迎接了他。

" [aɪ][eɪ 'em][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraːft] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] .

" I am at present in command of this craft , sir , " said the young American .
" 我 是 在 展示 在 命令 的 这 工艺 , 先生 , " 说 这 年轻的 美国人 .

“先生，我现在是这艘船的船长，”这位年轻的美国人说道。

" [ðə; ði] ['skɪpər] [ɪz][nɑːt] [fɪt] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .

" The skipper is not fit just at present .
" 这 船长 是 不是 合身 只是 在 展示 .

“船长目前身体状况不佳。”

" [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][jər; jər] ['hætʃɪz] ！ " [kraɪd][ðə; ði] [lu:'tenənt] ．
" **Off with your hatches ! " cried the lieutenant .**
离开 和 你的 孵化 ！ " 哭 这 中尉 ．
“打开你们的舱盖！ ”中尉喊道。

" [sɜ:r] ！ "
" **Sir !** "
" 先生 ！ "
“先生！ ”

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] , [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [aɪ] [wɪl] ！ "
" **If you don't , by George , I will !** "
" 如果 你 不 ， 经过 乔治 ， 我 将要 ！ "
“如果你不做，我发誓，我会做的！ ”

" [ju:; jʊ] [noʊ] ['klɪrli] [wʌt] [jʊə(r)] ['du:ɪŋ] , [sɜ:r] ？ "
" **You know clearly what you're doing , sir ?** "
" 你 知道 清楚地 什么 你是 正在做 ， 先生 ？ "
“先生，您很清楚自己在做什么吗？ ”

" [aɪ][du:] ． "
" **I do .** "
" 我 做 ． "
“我愿意。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rɪsk] [ju:; jʊ] [rʌn] ？ "
" **And you know the risk you run ?** "
" 和 你 知道 这 风险 你 跑步 ？ "
“你知道你承担的风险吗？ ”

" [aɪ][du:] ． "
" **I do .** "
" 我 做 ． "
“我愿意。

[noʊ] [mɔ:r] [pə'la:vər] ．
No more palaver .
不 更多的 闲聊 ．
无需再废话了。

[ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , [ɔ:r] [aɪl] [breɪk] [ðem; ðəm]['oʊpən] ．
Off with them at once , or I'll break them open .
离开 和 他们 在 一次 ， 或者患病的 休息 他们 打开 ．
立刻把它们拿走，否则我就把它们砸开。

" ['fɜ:rðər] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] ['ju:sləs] ．
" **Further resistance was useless .**
" 更远 反抗 曾是 无用 ．
“进一步抵抗毫无用处。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ；
The thing was done ;
这 事物 曾是 完毕 ；
事情已经办妥了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][fɜ:rst] [hætʃ] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [e'flʊviəm] [ðæt] ['ɪʃu:d]
and the moment the first hatch was raised the sickening effluvium that issued
和 这 片刻 这 第一的 孵化 曾是 提高 这 令人作呕 脱发 那 发布
[frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊld][prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd][ðə; ði] [tru:θ] ．
from the hold proclaimed the truth .
从 这 抓住 宣布 这 真相 ．
当第一个舱门升起的那一刻，从船舱里散发出的令人作呕的恶臭宣告了真相。

[ˈnɪrli] [θri:] [ˈhʌndrəd] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [pækt] [brɪtwi:n] - [deks] ,
Nearly three hundred slaves were packed between - decks ,
几乎 三 百 奴隶 是 包装 之间 - 甲板 ,
近三百名奴隶被塞进船舱甲板之间，

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔr] [ˈkri:tʃərz] [ˈstændɪŋ] [soʊ][kloʊz] [ðæt] [ðeɪ] [kɒd; kəd][nɑ:t][laɪ] [daʊn] .
many of the poor creatures standing so close that they could not lie down .
许多 的 这 贫穷的 生物 常设 所以 关闭 那 他们 可以 不是 说谎 向下 .
许多可怜的动物站得那么近，以至于它们都无法躺下。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈspi:tʃləs] [kənˈtempt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsku:nər] ,
With a look of speechless contempt at the young mate of the schooner ,
和 一个 看 的 无言 鄙视 在 这 年轻的 伴侣 的 这 大篷车 ,
他用一种无言的轻蔑目光打量着帆船上的年轻水手长，

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] .
the lieutenant walked to the side of the ship and waved his handkerchief .
这 中尉 步行 到 这 边 的 这 船 和 挥手 他的 手帕 .
中尉走到船边，挥舞着手帕。

[ðæt] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈbrɪtɪʃ] [tʃɪr] [ræŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [blu:] - [ˈdʒækiʔs] ,
That instant a loud British cheer rang over the water , given by the blue - jackets ,
那 立即的 一个 大声 英国 欢呼 响铃 超过 这 水 , 给定 经过 这 蓝色的 - 夹克 ,
就在那一刻，水手们发出了一声响亮的英国式欢呼，响彻水面。

[hu:] [kɒd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ˈklʌstərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] [laɪk] [bi:z] .
who could be seen clustering in the rigging like bees .
WHO 可以 是 已见 聚类 在 这 索具 喜欢 蜜蜂 .
可以看到它们像蜜蜂一样聚集在索具上。

" [aɪ][toʊld][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈskɪpər] [ˈdʒʌdʒmənt] [wʊd] [ˌoʊvərˈteɪk][ju: 'es] , " [sed] [ðə; ði] [ˈjæŋki] .
" I told our skipper judgment would overtake us , " said the Yankee .
" 我 讲述 我们的 船长 判断 会 超过 我们 , " 说 这 扬基 .
“我告诉我们的船长，判断力会让我们吃亏，”洋基队队员说道。

" [seɪ] , [ˈmɪstər] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ɪn] [əˈnʌðər] [toʊn] , " [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgeɪmz] [ʌp] ,
" Say , mister , " he added , in another tone , " seeing that the game's up ,
" 说 , 先生 , " 他 额外 , 在 其他 语气 , " 看到 那 这 游戏的 向上 ,
“先生，”他换了个语气补充道，“既然游戏结束了，

[səˈpoʊz] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [aɪst] [ˈjæmˈpeɪn] [ˌdaʊnˈsterz] ?
suppose we have a glass of iced champagne downstairs ?
认为 我们 有 一个 玻璃 的 冰镇 香槟酒 楼下 ?
假设我们楼下有一杯冰镇香槟？

" [ðə; ði] [lu:'tenənt] [ˈhezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" The lieutenant hesitated .
" 这 中尉 犹豫了一下 .
中尉犹豫了一下。

[tu:; tə] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈslævər; sleɪvər] !
To drink with the mate of a slaver !
到 喝 和 这 伴侣 的 一个 奴隶贩子 !
与奴隶贩子的同伴一起喝酒！

[bʌt; bət] — [aɪst] [ˈjæmˈpeɪn] !
But — iced champagne !
但 — 冰镇 香槟酒 !
但是——冰镇香槟！

[ˈsloʊli] [hi:; hi] [mu:vd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kəmˈpænjənweɪ] .
Slowly he moved toward the companionway .
缓慢地 他 已搬 朝向 这 舷梯 .
他缓缓走向舷梯。

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][duː] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] ;
" I don't mind if I do , " he said , at length ;
" 我 不 头脑 如果 我 做 , " 他 说 , 在 长度 ;

“我不介意这么做,”他最后说道;

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [brɪŋ] [ʌp][jʊr; jər] [ˈpepərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drɪŋks] ,
" and you may as well bring up your papers with the drinks ,
" 和 你 可能 作为 出色地 带来 向上 你的 文件 和 这 饮料 ,
“你最好把文件和饮料一起带上。”

[fɔːr; fər][aɪ][jæl; jəl] [ˈkæri] [ðem; ðəm][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈpetrəl] .
for I shall carry them on board the Petrel .
为了 我 将 携带 他们 在 木板 这 海燕 .

因为我将把它们带上“海燕号”。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [praɪz] .
Of course you understand that you are my prize .
的 课程 你 理解 那 你 是 我的 奖 .

你当然明白,你就是我的奖赏。

" [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [set][ə; eɪ] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhætʃweɪ] , [ðə; ði] [luːˈtenənt] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði]
" And having set a guard at the hatchways , the lieutenant descended the

cabin stairs .
舱 楼梯 .

“中尉在舱口安排好守卫后,便走下了舱室的楼梯。”

[ðə; ði] [aɪst] [jæmˈpeɪn] [wʌz; wəz][ˈduːli] [fɔːrθˈkʌmɪŋ] ,
The iced champagne was duly forthcoming ,
这 冰镇 香槟酒 曾是 正式地 即将推出 ,

冰镇香槟很快就端了上来。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ɪts][ˈdʒiːniəl] [ˈɪnfluəns] [luːˈtenənt] [ˈbræb.ə.zən][brɪˈgænz][tuː; tə] [fiːl] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈpɪti]
and under its genial influence Lieutenant Brabazon began to feel something like pity

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [meɪt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈɜːrli] [sɪˈdjuːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [kraɪm] .
for the young mate who had been so early seduced into the paths of crime .
为了 这 年轻的 伴侣 WHO 有 到过 所以 早期的 被诱惑 进入 这 路径 的 犯罪 .

在他的温和影响下,布拉巴宗中尉开始对这位很早就被引诱到犯罪道路上的年轻水手产生了一种怜悯之情。

[ˈpraːbəbli] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈswiːthaːrt] [ˈsʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [huː]
Probably he had a mother or a sweetheart somewhere in the States who

[ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] ,
imagined that he was already on his way home ,
想象 那 他 曾是 已经 在 他的 方式 家 ,

或许他在美国某个地方有个母亲或爱人,以为他已经在回家的路上了。

[ˌwerˈæz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz] [ˈruːɪnd] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɜːrm][ʌv; əv]
whereas now his character was ruined , even if he escaped a long term of

imprisonment .
然而 现在 他的 特点 曾是 毁坏 , 甚至 如果 他 逃脱 一个 长的 学期 的 监禁 .

而现在,即使他逃脱了长期监禁,他的名誉也毁了。

[ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈstreŋθənd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ]
This feeling was strengthened as he saw that his companion was gazing
这 感觉 曾是 加强 作为 他 锯 那 他的 伴侣 曾是 凝视
[ˈmɔːrnfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [glæs] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
mournfully at his glass without speaking a word .
悲伤地 在 他的 玻璃 没有 请讲 一个 单词 .
当他看到同伴一言不发，悲伤地凝视着酒杯时，这种感觉更加强烈了。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
At length the young man lifted his head .
在 长度 这 年轻的 男人 抬起 他的 头 .
年轻人终于抬起了头。

" [seɪ] , [ˈmɪstər] , [ˈhwʌtəl] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][em ˈiː] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" Say , mister , what'll they do to me , do you think ? "
" 说 , 先生 , 什么会 他们 做 到 我 , 做 你 思考 ? "
"先生，您觉得他们会怎么处置我？ "

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] .
" I can't tell .
" 我 不能 告诉 .

我无法判断。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈpaɪrəsi] ? "
Of course you know that what you have been engaged in is a kind of piracy ? "
的 课程 你 知道 那 什么 你 有 到过 已订婚的 在 是 一个 种类 的 海盗行为 ? "
你当然知道你所做的事情是一种海盗行为吧？

" [noʊ] ! "
" No ! "
" 不 ! "

“不！ ”

" [aɪ] [brɪˈliːv] [soʊ] .
" I believe so .
" 我 相信 所以 .

我认为是这样。

[ˈkɑːrgoʊ][ænd; ænd] [kruː] [ɑːr; ər] [ˈkɒnfɪskeɪtɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Cargo and crew are confiscated , of course .
货物 和 全体人员 是 没收 , 的 课程 .
货物和船员当然会被没收。

[wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ] [kɑːnt] [tel] . "
What they will do with you I can't tell . "
什么 他们 将要 做 和 你 我 不能 告诉 . "
他们会怎么处置你，我不知道。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [hæŋ] [em ˈiː] , [wɪl] [ðeɪ] ? "
" They won't hang me , will they ? "
" 他们 惯于 悬挂 我 , 将要 他们 ? "

他们不会绞死我吧？

" [ˈpraːbəbli] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] [luːˈtenənt] ; " [bʌt; bət] [let] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Probably not , " said the lieutenant ; " but let this be a warning to you .
" 大概 不是 , " 说 这 中尉 ; " 但 让 这 是 一个 警告 到 你 .
“可能不会，”中尉说，“但这应该给你一个警告。”

[juː; jʊ] [si:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tuː; tə] [ˈwɑːndər] [ɔːf] [ðə; ði] [streɪt] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ˈhæŋkər] [ˈæftər] [fərˈbɪdn]

You see what it is to wander off the straight course and hanker after forbidden

你 看 什么 它 是 到 漫步 离开 这 直的 课程 和 渴望 后 禁止

[geɪnz] .

gains .

收益 .

你看到了偏离正道、渴望获得禁忌之财的后果。

[liːd] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [laɪf] [ɪn] [ˈfjuːtʃər] , [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm] [ˈkʌstədi]

Lead an honest life in future , when you are released from custody .

带领 一个 诚实的 生活 在 未来 , 什么时候 你 是 发布 从 保管 .

出狱后，要诚实地生活。

[əˈvɔɪd] [ˈvɪʃəs] [kəmˈpænjənz] — [bʌt; bət] [wɒts] [ðɪs] ?

Avoid vicious companions — But what's this ?

避免 恶毒 同伴 — 但 是什么 这 ?

远离恶友——但这是什么？

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn] [æn; ən] [ˈempti] [ˈskæbərd] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] .

" he cried , as his eye fell on an empty scabbard hanging on the wall .

" 他 哭 , 作为 他的 眼睛 跌倒 在 一个 空的 刀鞘 绞刑 在 这 墙 .

“他喊道，因为他的目光落在了挂在墙上的空剑鞘上。”

[aɪ 'ti:] [ləkt] [ˈveri] [laɪk] [ə; eɪ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈsɜːrvɪs] [sɔːrd] [ˈskæbərd] ,

It looked very like a United States service sword scabbard ,

它 看起来 非常 喜欢 一个 团结的 各州 服务 剑 刀鞘 ,

它看起来很像美国军用佩剑的剑鞘。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [θɔːt] [ˈdɑːrtɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [jʌŋ]

and immediately the thought darted through his mind that this hypocritical young

和 立即地 这 想法 飞镖 通过 他的 头脑 那 这 虚伪 年轻的

[ˈjæŋki] ([huː] [hæd; həd] [bɪn] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə] [waɪp] [əˈwei] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈlɪsnd]

Yankee (who had been pretending to wipe away a tear as he listened

扬基 (WHO 有 到过 假装 到 擦拭 离开 一个 撕 作为 他 听着

[tuː; tə] [ðə; ði] [luːˈtenənts] [ɡʊd] [ədˈvaɪs]) [hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrs] ,

to the lieutenant's good advice) had been doing something worse ,

到 这 中尉的 好的 建议) 有 到过 正在做 某物 更糟 ,

他脑海中立刻闪过一个念头：这个虚伪的北方佬（在听中尉的忠告时假装擦眼泪）肯定在做更糟糕的事情。

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [mɔːr] [ˈheɪvɪli] [ˈpʌnɪʃt] , [ðæn; ðən] [ˈrʌnɪŋ] [ˈkɑːɡəʊz] [ʌv; əv] [sleɪvz] .

or at least more heavily punished , than running cargoes of slaves .

或者 在 至少 更多的 重度 受到惩罚 , 比 跑步 货物 的 奴隶 .

或者至少会受到比走私奴隶更严厉的惩罚。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːfɪsər] [ləkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] .

The British officer looked round the cabin .

这 英国 官 看起来 圆形的 这 舱 .

英国军官环顾了一下船舱。

[ə; eɪ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈneɪvi] [kæp] [wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [plʌʃ] - [ˈkʌvəd] [bentʃ] .

A United States navy cap was lying on a plush - covered bench .

一个 团结的 各州 海军 帽 曾是 说谎 在 一个 豪华的 - 涵盖 长椅 .

一顶美国海军帽静静地躺在铺着绒布的长椅上。

" [ɑː] ! [juːv] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] !

" Ah ! you've been having a brush with an American man - of - war !

" 啊 ! 你已经 到过 拥有 一个 刷子 和 一个 美国人 男人 - 的 - 战争 !

“啊！你刚才和美国军舰水母擦肩而过！”

" [kraɪd] [luːˈtenənt] [ˈbræb.ə.zən] .

" cried Lieutenant Brabazon .

" 哭 中尉 布拉巴宗 .

“布拉巴宗中尉喊道。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] [maɪ] [su:'pɪriər] ['ɑ:fɪsər] [həʊ] [ju:; jʊ] [keɪm] ['ɪntu:] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ði:z]
" **You will have to tell my superior officer how you came into possession of these**
" 你 将要 有 到 告诉 我的 优越的 官 如何 你 来了 进入 拥有 的 这些
[ɑ:rtɪk(ə)lz] .
articles .
文章 .

“你必须向上级汇报你是如何获得这些物品的。”

[aɪ][moʊst] [pleɪs] [ju:; jʊ] [ʌndər] [ə'rest] !
I most place you under arrest !
我 最多 地方 你 在下面 逮捕 !

我必须逮捕你！

" [ænd; ʌnd] , ['bɪtərli] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feləʊ] ,
" **And , bitterly regretting that he had sat down to table with the fellow ,**
" 和 , 苦涩地 后悔 那 他 有 卫星 向下 到 桌子 和 这 同伴 ,
“他无比后悔当初和那人坐在一起吃饭，

[ðə; ði] ['brɪtɪ] ['ɑ:fɪsər] [rʌft] [ɑ:n] [dek] .
the British officer rushed on deck .
这 英国 官 匆忙 在 甲板 .

英国军官冲上了甲板。

" ['kwɔ:rtərmæstər] , " [hi:; hi][kraɪd] , " [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [gɑ:rd] [ʌv; əv] [fɔ:r] [men] , [ænd; ʌnd] [teɪk] [ðɪs]
" **Quartermaster , he cried , bring up a guard of four men , and take this**
" 军需 , " 他 哭 , " 带来 向上 一个 警卫 的 四 男人 , 和 拿 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“军需官！”他喊道，“带四个人过来，把这个人带走！”

" ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['jæŋki] , [hu:] [hæd; həd] ['fɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [dek] , " [tu:; tə][ðə; ði] ['petrəl] .
" **pointing to the Yankee , who had followed him on deck , to the Petrel .**
" 指向 到 这 扬基 , WHO 有 随后 他 在 甲板 , " 到 这 海燕 .
“他指着跟着他上甲板的洋基队队员，指着海燕号。”

[ɪf] [hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , [ʃu:t] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] !
If he tries to escape , shoot him at once !
如果 他 尝试 到 逃脱 , 射击 他 在 一次 !

如果他试图逃跑，立刻开枪打死他！

" [ðə; ði] ['kwɔ:rtərmæstər] [əd'vænst] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [rɪ:tft]
" **The quartermaster advanced to seize the prisoner ; but before he reached**
" 这 军需 先进的 到 抢占 这 囚犯 ; 但 前 他 达到
[hɪm; ɪm][hi:; hi] [ɪn,vɔ:lən'terəli] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] .
him he involuntarily stopped short .
他 他 不由自主 停止 短的 .

“军需官上前去抓捕俘虏；但还没到俘虏跟前，他就不由自主地停了下来。”

[ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['læftər] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
A roar of laughter sounded in his ears .
一个 吼 的 笑声 听起来 在 他的 耳朵 .

他耳边响起一阵哄堂大笑。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [meɪt] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər] [ʃri:k] [ænd; ʌnd] ['stægərɪŋ] [ə'baʊt]
The American mate and his companions were shrieking and staggering about
这 美国人 伴侣 和 他的 同伴 是 尖叫 和 令人震惊 关于
[ðə; ði] [dek] ;
the deck ;
这 甲板 ;

美国水手和他的同伴们在甲板上尖叫着、踉跄着；

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈslævər; sleɪvər][wɜːr; wər] , [ˈevri] [mæn][dʒæk][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈgrɪnɪŋ]
even the crew of the slaver were , every man Jack of them , grinning
甚至 这 全体人员 的 这 奴隶贩子 是 , 每一个 男人 杰克 的 他们 , 咧嘴笑
[frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] .
from ear to ear .
从 耳朵 到 耳朵 .

就连奴隶船上的船员，个个都是杰克，都咧着嘴笑得合不拢嘴。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [wʌz; wəz] [dʌmˈfaʊnd] .
The lieutenant was dumfounded .
这 中尉 曾是 目瞪口呆 .

中尉目瞪口呆。

" [ɪkˈskjuːs][,em ˈiː] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][ðə; ði][dʒoʊk][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈjæŋki] ,
" Excuse me , sir ; but the joke was too good , " said the Yankee ,
" 原谅 我 , 先生 ; 但 这 开玩笑 曾是 也 好的 , " 说 这 扬基 ,
"对不起，先生；但是这个笑话太好笑了，"那个美国佬说道。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
coming forward and holding out his hand .
未来 向前 和 保持 出去 他的 手 .

他走上前去，伸出手。

" [aɪ][,eɪ ˈem][ðə; ði][fɜːrst] [luːˈtenənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɔːr] - [ʃɪp] [ˈdʒɔːrdʒə] ,
" I am the first lieutenant of the United States war - ship Georgia ,
" 我 是 这 第一的 中尉 的 这 团结的 各州 战争 - 船 乔治亚州 ,
我是美国军舰“乔治亚”号的第一副舰长，

[ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ə; eɪ][praɪz] [kruː] [ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] [ˈves(ə)] ,
in command of a prize crew on board this vessel ,
在 命令 的 一个 奖 全体人员 在 木板 这 血管 ,
指挥船上的俘获船员，

[ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] — — [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [kənˈdemd] .
taking her to — — to have her condemned .
采取 她 到 — — 到 有 她 谴责 .

把她带到——去判她死刑。

[wiː; wi] [siːzd] [hɜːr; hər] [ˈjestərdeɪ] .
We seized her yesterday .
我们 查获 她 昨天 .

我们昨天抓住了她。

[ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] ,
Hearing that you had been on a visit to her the day before ,
听力 那 你 有 到过 在 一个 访问 到 她 这 天 前 ,
听说你前一天去探望过她，

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] , [aɪ] [ˈkʊdnt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv]
and had gone away without doing anything , I couldn't resist the temptation of
和 有 已消失 离开 没有 正在做 任何事物 , 我 不能 抵抗 这 诱惑 的
[ˈteɪkɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] .
taking you in .
采取 你 在 .

而你却什么也没做就离开了，我实在无法抗拒把你收留的诱惑。

[hoʊp] [juː; jʊ][dəʊnt] [ber] [ˈmælɪs] ?
Hope you don't bear malice ?
希望 你 不 熊 恶意 ?

希望你没有恶意？

[lets] [ˈfɪniʃ] [ðæt] [ˈmæɡnəm] [ʌv; əv] [ʃæmˈpeɪn] .
Let's finish that magnum of champagne .

我们来吧 结束 那 马格南 的 香槟酒 .
咱们把那瓶大瓶装香槟喝完吧。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] ;
" It was evidently the best thing to be done ;
" 它 曾是 显然 这 最好的 事物 到 是 完毕 ;
“这显然是最好的做法；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lu:ˈtenənt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [fɜ:rst] - [reɪt] [kəmˈpænjən] [ɑ:n] [ðæt] [əˈkeɪʒn] .
but the lieutenant was not a first - rate companion on that occasion .

但 这 中尉 曾是 不是 一个 第一的 - 速度 伴侣 在 那 场合 .
但那次，这位中尉并不是一个称职的同伴。

" [ɡɪv] [maɪ] [rɪˈspekts, ri:ˈspekts, rəˈspeks, ri:ˈspeks] [tu:; tə] [jʊr; jər] [kəˈmændər] , " [kɔ:ld] [aʊt] [ðə; ði] [juˈhaɪtɪd]
" Give my respects to your commander , " called out the United
" 给 我的 尊重 到 你的 指挥官 , " 称为 出去 这 团结的
[steɪts] [ˈɑ:fɪsər] ,
States officer ,
各州 官 ,

“请代我向你们的指挥官致敬，”美国军官喊道。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [gest] [went] [daʊn] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [boʊt] ,
as his guest went down into his boat ,

作为 他的 客人 去 向下 进入 他的 船 ,
当他的客人下到船里时，

" [ænd; ənd] [ədˈvaɪz] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [em ˈi:] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] [ˈdʒɑ:li] [pərˈtɪkjələr] [əˈnʌðər] [taɪm] .
" and advise him from me not to be so jolly particular another time .

" 和 建议 他 从 我 不是 到 是 所以 快乐的 特别的 其他 时间 .
“请代我劝告他，下次不要这么爱挑剔了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [traɪ] [tu:; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [kaɪnd] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [seɪl] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔ:rs] [ɪn] [ˈfju:tʃər] !
And I'll try to take your kind advice and sail a straight course in future !

和 患病的 尝试 到 拿 你的 种类 建议 和 帆 一个 直的 课程 在 未来 !
我会努力听取您的建议，今后走正道！

" [hi:; hi] [kraɪd] ,
" he cried ,

" 他 哭 ,

他哭了，

[æz; əz] [hɜ:r; həɪ] [ˈmædʒəsti:z] [boʊt] [ɑ:t] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ləst] [taɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
as her Majesty's boat shot away for the last time from the side of The

作为 她 陛下 的 船 射击 离开 为了 这 最后的 时间 从 这 边 的 这
[blæk] [swɑ:n] .
Black Swan .
黑色的 天鹅 .

女王陛下的座驾最后一次从黑天鹅号旁疾驰而去。

[məˈlɪsəz] [tʊr]
MELISSA'S TOUR
梅丽莎的 旅游

梅丽莎的巡回演出

[baɪ] [grænt] [ˈælən]
BY GRANT ALLEN
经过 授予 艾伦

作者：格兰特·艾伦

[ˈluːsi] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [æ; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv][blæŋk] [ˈhɔːrər] .
Lucy looked across the table at me with a face of blank horror .
露西 看起来 穿过 这 桌子 在 我 和 一个 脸 的 空白的 恐怖 .

露西隔着桌子，一脸茫然和惊恐地看着我。

" [oʊ] [ˈvəːnən] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] [ˈevər] [tuː; tə][duː] ?
" O Vernon , " she cried , " what are we EVER to do ?
" 哦 弗农 , " 她 哭 , " 什么 是 我们 曾经 到 做 ?
"哦，弗农，"她喊道，“我们到底该怎么办？ ”

[ænd; ænd][æn; ən] [əˈmerɪkən] [æ; ət] [ðæt] !
And an American at that !
和 一个 美国人 在 那 !

而且他还是个美国人！

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [tuː] [ˈgæstli] !
This is just TOO ghastly !
这 是 只是 也 阴森 !

这简直太可怕了！

" [ɪts] [ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈluːsiːz] , [aɪ] [meɪ] [rɪˈmɑːrk] , [tuː; tə] [tɔːk] [ɪˈtæliks] .
" It's a habit of Lucy's , I may remark , to talk italics .
" 它是 一个 习惯 的 露西的 , 我 可能 评论 , 到 讲话 斜体 .

“我得说，露西有个习惯，就是喜欢用斜体说话。”

[aɪ][leɪd] [daʊn] [maɪ] [ˈkɔːfi] - [kʌp] , [ænd; ænd] [glɑːnst] [bæk] [æ; ət][hɜːr; həɹ][ɪn] [səɹˈpraɪz] .
I laid down my coffee - cup , and glanced back at her in surprise .
我 铺设 向下 我的 咖啡 - 杯子 , 和 瞥了一眼 后退 在 她 在 惊喜 .

我放下咖啡杯，惊讶地回头看了她一眼。

" [waɪ] , [wʊts] [ʌp] ?
" Why , what's up ?
" 为什么 , 是什么 向上 ?

“怎么了？ ”

" [aɪ] [ɪkˈskeɪmd] , [ˈskæniŋ] [ðə; ði] [ˈenvələʊp] [kloʊz] .
" I exclaimed , scanning the envelope close .
" 我 惊呼 , 扫描 这 信封 关闭 .

我惊呼一声，目光扫过信封。

" [ə; eɪ]
" A
" 一个

“一个

[ˈletər] [frʌm; frəm][ˈɑːksfərd] , [ˈʃʊrli] .
letter from Oxford , surely .
信 从 牛津 , 一定 .

肯定是牛津大学寄来的信。

[ˈmɪsɪz] . [weɪd] , [ʌv; əv] [ˈkraɪstʃɜːrtʃ] — [aɪ] [θɔːt]
Mrs . Wade , of Christchurch — I thought
太太 . 韦德 , 的 基督城 — 我 想法

基督城的韦德夫人——我想

[aɪ] [nuː] [ðə; ði][hænd] .
I knew the hand .
我 知道 这 手 .

我认得这手牌。

[ænd; ænd] [ʃiːz] [nɑːt][æn; ən] [əˈmerɪkən] . "
And SHE's not an American . "
和 她是 不是 一个 美国人 . "

而且她不是美国人。

" [wel] , [lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] !
" **Well , look for yourself !**
" 出色地 , 看 为了 你自己 !

“你自己看看吧！ ”

" ['luːsi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [tɔːst] [ðə; ði] [noʊt] [tuː; tə] [em 'iː] , ['paʊtɪŋ] .
" **Lucy cried , and tossed the note to me , pouting .**
" 露西 哭 , 和 抛掷 这 笔记 到 我 , 撅嘴 .

露西哭了，撅着嘴把纸条扔给了我。

[aɪ] [tʊk] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [riːd] .
I took it , and read .
我 采取 它 , 和 读 .

我拿过来，读了起来。

[aɪm] [ə'wer] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [mɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊnli] [ə; eɪ] [mæn] ,
I'm aware that I have the misfortune to be only a man ,
我是 意识到的 那 我 有 这 不幸 到 是 仅有的 一个 男人 ,

我知道自己不幸只是个男人，

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [riːəli] ['dɪdnt] [straɪk] [em 'iː] [æz; əz] [kwaɪt] [soʊ] ['terəb(ə)l] .
but it really didn't strike me as quite so terrible .
但 它 真的 没有 罢工 我 作为 相当 所以 糟糕的 .

但我并不觉得它有那么糟糕。

" [dɪr] ['mɪsɪz] .
" **DEAR MRS .**
" 亲爱的 太太 .

尊敬的夫人：

['hæŋkʊk] :
HANCOCK :
汉考克 :

汉考克：

[dʒɔːrdʒ] [hæz; həz] [dʒʌst] [hɜːrd] [ðæt] [jɔːr; jər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [trɪp]
George has just heard that your husband and you are going for a trip
乔治 有 只是 听到 那 你的 丈夫 和 你 是 去 为了 一个 旅行

[tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ðɪs] ['sʌməɹ] .
to New York this summer .
到 新的 约克 这 夏天 .

乔治刚刚听说你和你丈夫今年夏天要去纽约旅行。

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [duː] [juː 'es] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['kaɪndnəs] ?
COULD you manage to do us a VERY GREAT kindness ?
可以 你 管理 到 做 我们 一个 非常 伟大的 仁慈 ?

您能帮我们一个大忙吗？

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [maɪnd] [aɪ 'tiː] .
I hope you won't mind it .
我 希望 你 惯于 头脑 它 .

希望你不会介意。

[wiː; wi] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'merɪkən] [frend] — [ə; eɪ] [mɪs] ['iːstɜːbrʊk] , [ʌv; əv] ['kænzəs] ['sɪti] , [niːs] [ʌv; əv]
We have an American friend — a Miss Easterbrook , of Kansas City , niece of
我们 有 一个 美国人 朋友 — 一个 错过 伊斯特布鲁克 , 的 堪萨斯州 城市 , 侄女 的

[prə'fesər] [eɪ es 'eɪ] [piː] . ['iːstɜːbrʊk] ,
Professor Asa P . Easterbrook ,
教授 阿萨 P . 伊斯特布鲁克 ,

我们有一位美国朋友——堪萨斯城的伊斯特布鲁克小姐，她是阿萨·P·伊斯特布鲁克教授的侄女。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [jeɪl] [dʒi'ɑ:lədʒɪst] — [hu:] ['veri] [mʌtʃ] [wɪʃɪz] [tu;; tə][faɪnd][æn; ən]['eskɔ:rt] [ə'krɔ:s]
the well - known Yale geologist — who very much wishes to find an escort across
这 出色地 - 已知 耶鲁大学 地质学家 — WHO 非常 很多 愿望 到 寻找 一个 护送 穿过
[ðə; ði] [ət'læntɪk] .
the Atlantic .
这 大西洋 .

这位著名的耶鲁地质学家非常希望找到一位护送他横渡大西洋的伴侣。

[ɪf] [ju;; jʊ] [wʊd] [bi:: bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu;; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] ,
If you would be so good as to take charge of her ,
如果 你 会 是 所以 好的 作为 到 拿 收费 的 她 ,
如果你能好心照顾她的话,

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [hɜ:r; hɜr] ['seɪfli] [tu;; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['hɔ:rəs] ['i:stɜ;brʊk] , [ʌv; əv]['hoʊboʊkən] , [ɑ:n]
and deliver her safely to Dr . Horace Easterbrook , of Hoboken , on
和 递送 她 安全 到 博士 . 贺拉斯 伊斯特布鲁克 , 的 霍博肯 , 在
[jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [stɜrts] ,
your arrival in the States ,
你的 到达 在 这 各州 ,
抵达美国后, 请将她安全送至霍博肯的霍勒斯·伊斯特布鲁克医生处。

[ju;; jʊ] [wʊd] [du:][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn][tu;; tə][hɜ:r; hɜr] ,
you would do a good turn to her ,
你 会 做 一个 好的 转动 到 她 ,
你这样做对她有好处。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kən'fɜ:r][æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['feɪvər] [ɑ:n] " [jɔ:rz] ['veri] ['tru:li] , " ['eməli]
and at the same time confer an eternal favour on " Yours very truly , " EMILY
和 在 这 相同的 时间 授予 一个 永恒 偏爱 在 " 此致 非常 真的 , " 艾米丽
[weɪd] .
WADE .
涉水 .

同时, 谨以此文表达对“您真诚的, 艾米丽·韦德”的永恒恩情。

" ['lu:si] ['foʊldɪd][hɜ:r; hɜr][hændz][ɪn] [melədrə'mæɪk] [dɪ'spɜr] .
" **Lucy folded her hands in melodramatic despair .**
" 露西 折叠 她 双手 在 戏剧性的 绝望 .
露西双手抱胸, 一副戏剧性地绝望的样子。

" ['kænzəs] ['sɪti] !
" **Kansas City !**
" 堪萨斯州 城市 !

堪萨斯城!

" [ʃi:: ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʌdər] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] .
" **she exclaimed , with a shudder of horror .**
" 她 惊呼 , 和 一个 不寒而栗 的 恐怖 .
她惊叫道, 浑身颤抖, 满脸恐惧。

" [ænd; ənd][,eɪ es 'eɪ][pi:]. ['i:stɜ;brʊk] !
" **And Asa P . Easterbrook !**
" 和 阿萨 P . 伊斯特布鲁克 !
还有 Asa P. Easterbrook!

[ə; eɪ][dʒi'ɑ:lədʒɪst] , [ɪn'di:d] !
A geologist , indeed !
一个 地质学家 , 的确 !
真是一位地质学家!

[ðæt] ['hɔ:ɪd] ['mɪsɪz] . [weɪd] !
That horrid Mrs . Wade !
那 可怕的 太太 . 韦德 !
那个可怕的韦德太太!

[ʃiː, ʃi][dʒʌst][dɪd][,aɪˈtiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] ！ "
She just did it on purpose ! "
她 只是 做过 它 在 目的 ！ "

她肯定是故意的！

" [aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː] , " [aɪ][pʊt][ɪn] , [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [kloʊz] ,
" **It seems to me ,** " **I put in , regarding the letter close ,**
" 它 似乎 到 我 , " 我 放 在 , 关于 这 信 关闭 ,
“依我看,”我补充道, 指的是信的结尾部分。

" [ʃiː, ʃi][dɪd][,aɪˈtiː] ['mɪrli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈjæpəron] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **she did it merely because she was asked to find a chaperon for the**
" 她 做过 它 仅仅 因为 她 曾是 问 到 寻找 一个 监护人 为了 这
[gɜːrl] ;
girl ;
女孩 ;

“她这样做仅仅是因为有人让她为这个女孩找个监护人；

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [roʊt] [ðə; ði] ['veri] [ˈʃɔːrtɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l][noʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [pərˈfʌŋktəri] [wei] ,
and she wrote the very shortest possible note , in a perfunctory way ,
和 她 写道 这 非常 最短 可能的 笔记 , 在 一个 敷衍了事 方式 ,
她草草地写了一张极其简短的便条。

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [əˈkweɪntəns] [ʃiː, ʃi] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [huː] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]
to the very first acquaintance she chanced to hear of who was going to
到 这 非常 第一的 熟人 她 偶然 到 听到 的 WHO 曾是 去 到
[əˈmerɪkə] . "
America . "
美国 . "

她把这个消息告诉了她偶然听说的第一个要去美国的人。

" ['vəːnən] ！
" **Vernon** ！
" 弗农 ！

“弗农！ ”

" [maɪ][waɪf] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [dɪˈsaɪdɪd] [er] , " [juː; jʊ][men][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['sɪmptən] ！
" **my wife exclaimed , with a very decided air ,** " **you men are such simpletons !**
" 我的 妻子 惊呼 , 和 一个 非常 决定 空气 , " 你 男人 是 这样的 傻瓜 ！
“我的妻子非常坚定地说道：‘你们男人真是愚蠢至极！’

[juː; jʊ]['kredɪt][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ˈpjʊrɪst] [ˈməʊtɪvz] .
You credit everybody always with the best and purest motives .
你 信用 大家 总是 和 这 最好的 和 最纯净的 动机 .
你总是把每个人都视为出于最善良、最纯粹的动机。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈʌtərli] [rɔːŋ] .
But you're utterly wrong .
但 你是 完全地 错误的 .

但你完全错了。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [θruː] [ðæt] ['wʊmən] .
I can see through that woman .
我 能 看 通过 那 女士 .

我一眼就能看穿那个女人。

[ðə; ði] ['heɪtfl] , ['heɪtfl] [retʃ] ！
The hateful , hateful wretch !
这 可恶 , 可恶 可怜虫 ！

这个可恶的、可恶的恶棍！

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][aɪ 'tiː][tuː; tə] [spaɪt] [em 'iː] !
She did it to spite me !
她 做过 它 到 尽管如此 我 ！

她这样做是为了跟我作对！

[oʊ] , [maɪ] [pʊr] , [pʊr] [bɔɪ] ; [maɪ] [dɪr] , [ˈgaɪlləs] ['bəːnəd; bə'nɑːd] !
Oh , my poor , poor boy ; my dear , guileless Bernard !
哦 , 我的 贫穷的 , 贫穷的 男生 ; 我的 亲爱的 , 朴实 伯纳德 ！

哦，我可怜的孩子；我亲爱的、天真的伯纳德！

" ['bəːnəd; bə'nɑːd] , [aɪ] [meɪ] [ˈmen(ə)n] , [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊldɪst] [sʌn] , [eɪdʒd][dʒʌst] [ˈtwenti] - [fɔːr] , [ænd; ənd]
" Bernard , I may mention , is our oldest son , aged just twenty - four , and
" 伯纳德 , 我 可能 提到 , 是 我们的 最老 儿子 , 老年人 只是 二十 - 四 , 和
[ə; eɪ] [ˈkeɪmbɪdʒ] [ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,eɪt] .
a Cambridge graduate .
一个 剑桥 毕业 .

“顺便提一下，伯纳德是我们的大儿子，今年才24岁，毕业于剑桥大学。”

[ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈtuːtər][æɪt; ət] [ˈkɪŋz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [dɪr] [gʊd] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
He's a tutor at King's , and though he's a dear good fellow , and a
他是 一个 导师 在 国王学院 , 和 尽管 他是 一个 亲爱的 好的 同伴 , 和 一个
[ˈsplendɪd] [lɔːŋ] - [stɔːp] ,
splendid long - stop ,
灿烂 长的 - 停止 ,

他是国王学院的导师，虽然他是个非常友善的好人，而且是一位出色的长传球手，

[aɪ] [ˈkʊdnt] [maɪ'self] [kɑːnʃi'ənʃəsli] [seɪ] [aɪ][rɪ'gaːrd] [ˈgaɪl.lɪs.nɪs] [æz; əz] [kwɪt] [hɪz; ɪz][moʊst] [mɑːrkt]
I couldn't myself conscientiously say I regard guilelessness as quite his most marked
我 不能 我 切实 说 我 看待 天真无邪 作为 相当 他的 最多 标记
[kər.ək.tə'rɪs.tɪk] .
characteristic .
特征 .

我无法昧着良心说，我认为天真无邪是他最显著的特点。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ?
" What are you doing ?
" 什么 是 你 正在做 ？

“你在干什么？”

" [aɪ] [æskt] , [æz; əz] [ˈluːsi] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrezəluːtli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [er] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈraɪtɪŋ]
" I asked , as Lucy sat down with a resolutely determined air at her writing
" 我 问 , 作为 露西 卫星 向下 和 一个 坚决地 决定 空气 在 她 写作
- [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
- table in the corner .
- 桌子 在 这 角落 .

“我问道，露西神情坚定地坐在角落的写字台前。”

" [ˈduːɪŋ] !
" Doing !
" 正在做 ！

“正在做！

" [maɪ] [waɪf] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æˈsperəti] [hɜːr; hər] [ˈtoʊn] .
" my wife replied , with some asperity her tone .
" 我的 妻子 回复 , 和 一些 粗糙度 她 语气 .

“我妻子回答道，语气有些生硬。”

" [waɪ] , [ˈænsər] [ðæt] [ˈheɪtfl] , [dɪˈtestəbl] [ˈwʊmən] !
" Why , answering that hateful , detestable woman !
" 为什么 , 回答 那 可恶 , 可恨 女士 ！

“为什么，回答那个可恨、可憎的女人！”

" [aɪ] [glɑːnst] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃouldər] , [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər][pen][æz; əz][ʃiː; ji] [roʊt] :
" **I glanced over her shoulder , and followed her pen as she wrote :**
" 我 瞥了一眼 超过 她 肩膀 , 和 随后 她 笔 作为 她 写道 :
我瞥了一眼她的肩膀，顺着她的笔迹看去：

" [maɪ] [dɪr] [ˈmɪsɪz] .
" **MY DEAR MRS .**
" 我的 亲爱的 太太 :
"我亲爱的夫人

[weɪd] :
WADE :
涉水 :
韦德:
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][juː ˈes][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [niːt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhændraɪtɪŋ] [əˈɡen] .
It was INDEED a delight to us to see your neat little handwriting again .
它 曾是 的确 一个 喜 到 我们 到 看 你的 整洁的 小的 手写 再次 :
再次看到你工整的小字迹，我们真是太高兴了。

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ɡɪv] [juː ˈes] [ˈɡreɪtər] [ˈplezər] , [aɪm] [ʃʊr] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
NOTHING would give us greater pleasure , I'm sure , than to take charge of
没有什么 会 给 我们 更大的 乐趣 , 我是 当然 , 比 到 拿 收费 的
[jʊr; jər] [frend] ,
your friend ,
你的 朋友 ,
我相信，没有什么比照顾你的朋友更让我们高兴的了。

[huː] , [aɪm] [ˈkɔːnfɪdənt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ][moʊst] [ˈtʃɑːrmin] [kəmˈpænjən] .
who , I'm confident , we shall find a most charming companion .
WHO , 我是 自信的 , 我们 将 寻找 一个 最多 迷人 伴侣 :
我相信，我们一定会找到一位非常迷人的伴侣。

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [soʊ][ʃiː; ji][wəʊnt] [fiːl] [aɪ ˈtiː] [dʌl] , [aɪ] [trʌst] .
Bernard will be with us , so she won't feel it dull , I trust .
伯纳德 将要 是 和 我们 , 所以 她 惯于 感觉 它 乏味的 , 我 相信 :
伯纳德会和我们在一起，所以她不会觉得无聊，我相信。

[wiː; wi][hoʊp] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈlaɪt(ə)l] [trɪp] ,
We hope to have a very delightful trip ,
我们 希望 到 有 一个 非常 愉快 旅行 ,
我们希望旅途愉快。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈhæpi] [θɔːt] [ɪn] [prəˈvaɪdɪŋ] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [kəmˈpænjən] [wɪl] [eɪ diː ˈdiː]
and your happy thought in providing us with a travelling companion will add
和 你的 快乐的 想法 在 提供 我们 和 一个 旅行 伴侣 将要 添加
,
:
,
您为我们安排旅伴的这份喜悦之情，将为我们增添一份美好。

[noʊ] [daʊt] , [tuː; tə][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈdʒɔɪmənt] — [ɪˈspeʃəli] [bɜːˈnɑːrdz] .
no doubt , to all our enjoyment — especially Bernard's .
不 怀疑 , 到 全部 我们的 享受 — 尤其 伯纳德的 :
毫无疑问，这让我们所有人都感到高兴——尤其是伯纳德。

[wiː; wi][bəʊθ][dʒɔɪn][ɪn] [ˈveri] [ˈkaɪndɪst] [rɪˈɡɑːrdz][tuː; tə][ˈmɪstər] . [weɪd] [ænd; ənd] [jɔːrˈself] , [ænd; ənd][aɪ]
We both join in very kindest regards to Mr . Wade and yourself , and I
我们 两个都 加入 在 非常 最善良的 问候 到 先生 : 韦德 和 你自己 , 和 我
[eɪ ˈem][ˈevər]
am ever
是 曾经
我们二人谨向韦德先生和您致以最诚挚的问候，我永远

" [ɔ:rz] [moʊst] ['kɔ:rdʒəli] ,
" **Yours most cordially** ,
" 此致 最多 诚挚地 ,

此致敬礼，

" ['lu:si] [bi:] . ['hænkək] .
" **LUCY B . HANCOCK** .
" 露西 B . 汉考克 .

露西·B·汉考克。

" [maɪ] [waɪf] ['fɑ:sænd] [daʊn] [ðə; ði] ['envəloʊp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['krʌʃɪŋ] [er] .
" **My wife fastened down the envelope with a very crushing air** .
" 我的 妻子 系紧 向下 这 信封 和 一个 非常 压碎 空气 .

“我妻子用一种非常紧绷的力道把信封封了起来。”

" [ðer; ðər] !
" **There** !
" 那里 !

“那里！

[ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['glænsɪŋ] [ʌp][æt; ət][em 'i:] [traɪ'ʌmfəntli] .
THAT ought to do for her , " she said , glancing up at me triumphantly .
那 应该 到 做 为了 她 , " 她 说 , 瞥了一眼 向上 在 我 凯旋而归 .

“这应该对她够用了，”她说，得意地抬头看了我一眼。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [si:] [frʌm; frəm] [ðæt] , [ɪf] [ʃi:z] [nɑ:t][æz; əz][blaɪnd][æz; əz][æn; ən] [aʊl] ,
" **I should think she could see from that , if she's not as blind as an owl** ,
" 我 应该 思考 她 可以 看 从 那 , 如果 她是 不是 作为 瞎的 作为 一个 猫头鹰 ,

“我想她应该能从那看出端倪，如果她不是像猫头鹰一样瞎的话。”

[aɪv] [əb'zɜ:rvd] [hɜ:r; hər] [ə'trouʃəs] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɑ:n]['bə:nəd; bə'nɑ:d] , [ænd; ənd] [mi:n] [tu:; tə]
I've observed her atrocious designs upon Bernard , and mean to
我已经 观察到 她 极其恶劣 设计 之上 伯纳德 , 和 意思是 到

[tʃek'meɪt,tʃekmeɪt][ðem; ðəm] .
checkmate them .
将死 他们 .

我已经察觉到她对伯纳德的卑鄙图谋，我打算挫败她的阴谋。

[ɪf] , [æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] , [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ðə; ði] [tʃi:k] [tu:; tə] [send] [ju: 'es][hɜ:r; hər] ['jæŋki] [gɜ:rl]
If , after such a letter , she has the cheek to send us her Yankee girl
如果 , 后 这样的 一个 信 , 她 有 这 脸颊 到 发送 我们 她 扬基 女孩

[tu:; tə] ['jæpəɾɒn] ,
to chaperon ,
到 监护人 ,

如果她在写了这样一封信之后，还有脸派她的北方姑娘来做我们的监护人，

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [kən'sɪdər] [hɜ:r; hər] [lɔ:st] [tu:; tə][ɔ:l] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ɔ:l] ['nəʊnɪz] [ʌv; əv] ['di:s(ə)nsɪ] .
I shall consider her lost to all sense of shame and all notions of decency .
我 将 考虑 她 丢失的 到 全部 感觉 的 耻辱 和 全部 概念 的 体面 .

我将认为她丧失了所有羞耻心和所有体面观念。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wəʊnt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
But she won't , of course .
但 她 惯于 , 的 课程 .

但她当然不会。

[ʃi:l] [wɪð'drɔ:] [hɜ:r; hər] [ʌnəb'tru:sɪvli] .
She'll withdraw her unobtrusively .
壳 提取 她 不引人注目地 .

她会悄悄地把她带走。

" [ænd; ənd] [ˈluːsi] [flʌŋ] [ðə; ði] [ˈpekənt] [ʃiːt] [ðæt] [hæd; həd] [raʊzd] [ɔːl] [ðɪs] [ræθ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
" **And Lucy flung the peccant sheet that had roused all this wrath on to the**
" 和 露西 扔 这 罪恶的 床单 那 有 唤醒 全部 这 愤怒 在 到 这
[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] [wɪð; wɪθ] [əˈfendɪd] [ˈdɪgnəti] .
back of the fireplace with offended dignity .
后退 的 这 壁炉 和 被冒犯了 尊严 .
“露西愤愤不平地将那张惹怒了所有人的罪孽床单扔到壁炉后面，姿态庄重而有尊严。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [haʊˈevər] .
She was wrong , however .
她 曾是 错误的 , 然而 .
然而，她错了。
[baɪ][nekst] [ˈiːvniŋz] [pəʊst][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈletər] [əˈraɪvd] , [mɔːr] [dɪskəmˈpəʊzɪŋ] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] ,
By next evening's post a second letter arrived , more discomposing , if possible ,
经过 下一个 晚上 邮政 一个 第二 信 到达的 , 更多的 令人不安 , 如果 可能的 ,
第二天晚上邮递员送来了第二封信，内容更加令人不安。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [nəːvs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst][wʌŋ] .
to her nerves than the first one .
到 她 神经 比 这 第一的 一 .
比第一个更让她紧张。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈluːsi] [biː] . [ˈhænkək] , [ˈlʌndən] .
" **Mrs . Lucy B . Hancock , London** .
" 太太 . 露西 B . 汉考克 , 伦敦 .
“露西·B·汉考克夫人，伦敦。”

" [dɪr] [ˈmædəm] : [aɪ] [lɜːrɪn] [frʌm; frəm][maɪ] [frend] , [ˈmɪsɪz] . [weɪd] , [ʌv; əv][ˈɑːksfərd] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
" **DEAR MADAM : I learn from my friend , Mrs . Wade , of Oxford College** ,
" 亲爱的 女士 : 我 学习 从 我的 朋友 , 太太 . 韦德 , 的 牛津 大学 ,
尊敬的女士：我从我的朋友，牛津学院的韦德夫人那里得知，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][em ˈiː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
that you are going to be kind enough to take charge of me across the
那 你 是 去 到 是 种类 足够的 到 拿 收费 的 我 穿过 这
[ˈoʊʃ(ə)n] .
ocean .
海洋 .
你会好心照顾我，带我跨越重洋。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈkɜːrtəsi] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈglædli] [əkˈsept] [jʊr; jər] [ˈfrendli] [ˈɔːfər] .
I thank you for your courtesy , and will gladly accept your friendly offer .
我 感谢 你 为了 你的 礼貌 , 和 将要 乐意 接受 你的 友好的 提供 .
感谢您的礼遇，我将欣然接受您的友好提议。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [em ˈiː] [noʊ] [baɪ] [wʌt] [ˈstiːmə] [juː; jʊ][stɑːrt] ,
If you will let me know by what steamer you start ,
如果 你 将要 让 我 知道 经过 什么 汽船 你 开始 ,
如果你能告诉我你用的是哪款蒸锅，

[aɪ] [wɪl] [ˈredʒɪstər][maɪ] [ˈpæsɪdʒ] [raɪt] [əˈwei] [ɪn] [ˈlɪvəpuːl] .
I will register my passage right away in Liverpool .
我 将要 登记 我的 通道 正确的 离开 在 利物浦 .
我将立即在利物浦办理船票手续。

[ɔːlsəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː][frʌm; frəm] [wʌt] [ˈdiːpəʊ][juː; jʊ] [liːv]
Also , if you will be good enough to tell me from what depot you leave
还 , 如果 你 将要 是 好的 足够的 到 告诉 我 从 什么 仓库 你 离开
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,
另外，如果您能告诉我您从伦敦哪个车站出发，那就太好了。

[ænd; ʌnd][baɪ] [wʌt] [treɪn] , [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [ə'bi:ŋ] [wið; wiθ][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][kɑ:rz] .

and by what train , I will go along with you in the cars .
和 经过 什么 火车 , 我 将要 去 沿着 和 你 在 这 汽车 .

我将乘坐哪趟火车？ 我会和你一起乘车。

[aɪm][ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə]['træv(ə)l][ə'loʊn] .

I'm unused to travel alone .
我是 未使用的 到 旅行 独自的 .

我不习惯独自旅行。

" [rɪ'spektfəli] , " [mə'lisə] [pi:] . ['i:stə;brʊk] .

" Respectfully , " MELISSA P . EASTERBROOK .
" 尊敬 , " 梅丽莎 P . 伊斯特布鲁克 .

“谨致敬意，”梅丽莎·P·伊斯特布鲁克。

" ['lu:si] [geɪzd] [æt; ət][aɪ 'ti:] [ɪn] [dɪ'spə] .

" Lucy gazed at it in despair .
" 露西 凝视 在 它 在 绝望 .

露西绝望地凝视着它。

" [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [laɪk] [ðæt] !

" A creature like that !
" 一个 生物 喜欢 那 !

“那样的生物！ ”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ɔ:l] ['hɔ:rər] - [strʌk] .

" she cried , all horror - struck .
" 她 哭 , 全部 恐怖 - 击 .

她惊恐万分，哭了起来。

" [oʊ] , [maɪ] [pʊr] , [dɪr] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] ! -

" Oh , my poor , dear Bernard ! '
" 哦 , 我的 贫穷的 , 亲爱的 伯纳德 ! -

“哦，我可怜的、亲爱的伯纳德！ ”

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , - [ʃi:; ʃi] [sez] ! -

The ocean , ' she says ! '
这 海洋 , - 她 说道 ! -

“是大海，”她说！

[ɡoʊ] [ə'bi:ŋ] [wið; wiθ][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][kɑ:rz] ! -

Go along with you in the cars ! ' -
去 沿着 和 你 在 这 汽车 ! -

跟你一起坐车！

- [mə'lisə] [pi:] . ['i:stə;brʊk] ! - "

' Melissa P . Easterbrook ! ' "
- 梅丽莎 P . 伊斯特布鲁克 ! - "

“梅丽莎·P·伊斯特布鲁克！ ”

" [pər'hæps] , " [aɪ] [sed] , ['tentətɪvli] , " [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [neɪm] .

" Perhaps , " I said , tentatively , " she may be better than her name .
" 也许 , " 我 说 , 姑且 , " 她 可能 是 更好的 比 她 姓名 .

“或许，”我试探性地说，“她可能比她的名字更出色。”

[ænd; ʌnd][æt; ət] ['eni] [reɪt] , [bə'nɑ:rdz] [nɑ:t] [bəʊnd] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] !

And at any rate , Bernard's not BOUND to marry her !
和 在 任何 速度 , 伯纳德的 不是 边界 到 结婚 她 !

无论如何，伯纳德并非一定要娶她！

" ['lu:si] ['dɑ:rtɪd] [æt; ət][em 'i:] [prə'faʊnd] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [mju:t] ['femənɪn] [kən'tempt] .

" Lucy darted at me profound volumes of mute feminine contempt .
" 露西 飞镖 在 我 深刻的 卷 的 沉默的 女性 鄙视 .

露西向我投来充满无声的女性蔑视的深沉目光。

" [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈprɪti] , " [ʃiː; ʃɪ][sed] , [æt; ət][ləst] , [ˈæftər][ə; eɪ][lɔːŋ] , [diːp] [pɔːz] ,
" The girl's pretty , " she said , at last , after a long , deep pause ,
" 这 女孩们 漂亮的 , " 她 说 , 在 最后的 , 后 一个 长的 , 深的 暂停 ,
"这女孩挺漂亮的,"她沉默良久, 终于开口说道。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [maɪ] [oʊn] [ˈʌtər] [ˈmɔːrəl]
during which I had been made to realise to the full my own utter moral
期间 哪个 我 有 到过 制成 到 意识到 到 这 满的 我的 自己的 说出 道德
[ænd; ənd] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈnʌθɪŋnəs] .
and intellectual nothingness .
和 知识分子 虚无 .
在此期间, 我彻底认识到自己在道德和智力上的彻底无能。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʃiːz] [ˈprɪti] .
" You may be sure she's pretty .
" 你 可能 是 当然 她是 漂亮的 .
"你可以肯定她很漂亮。"

[ˈmɪsɪz] . [weɪd] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [fɔɪstɪd] [hɜːr; hər][əˈpɑːn][juː ˈes] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɔznt] [ˈprɪti] , [bʌt; bət]
Mrs . Wade wouldn't have foisted her upon us if she wasn't pretty , but
太太 . 韦德 不会 有 强加 她 之上 我们 如果 她 不是 漂亮的 , 但
[ʌnˈspiːkəb(ə)l] .
unspeakable .
无法形容 .
如果她不是长得漂亮但容貌丑陋, 韦德太太是不会把她强加给我们的。

[ɪts] [ə; eɪ] [vaɪl] [plɑːt][ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [maɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] .
It's a vile plot on her part to destroy my peace of mind .
它是 一个 卑鄙的 阴谋 在 她 部分 到 破坏 我的 和平 的 头脑 .
这是她企图破坏我内心平静的卑鄙阴谋。

[juː; jʊ][wəʊnt] [brɪˈliːv] [aɪˈtiːz] , [ˈvəːnən] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈwʊmən] .
You won't believe it , Vernon ; but I KNOW that woman .
你 惯于 相信 它 , 弗农 ; 但 我 知道 那 女士 .
弗农, 你肯定不信, 但我认识那个女人。

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði][gɜːrɪ] [miːn] [baɪ] [ˈsaɪnɪŋ] [hɜːrˈself] - [rɪˈspektfəli] , - [aɪ] [ˈwʌndər] ? "
And what does the girl mean by signing herself ' Respectfully , ' I wonder ? "
和 什么 做 这 女孩 意思是 经过 签名 她自己 - 尊敬 , - 我 想知道 ? "
我想知道, 这个女孩在签名时写上“敬上”是什么意思?

" [ɪts] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [wei] , " [aɪ] [ˈventʃərd] [ˈdʒentli][tuː; tə] [ˌɪntərˈpouz] .
" It's the American way , I ventured gently to interpose .
" 它是 这 美国人 方式 , " 我 冒险 轻轻地 到 插入 .
"这是美国人的方式,"我小心翼翼地插话道。

" [soʊ][aɪ] [ˈgæðər] , " [maɪ] [waɪf] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈæksent][ʌv; əv] [kənˈtempt] .
" So I gather , my wife answered , with a profound accent of contempt .
" 所以 我 收集 , " 我的 妻子 回答 , 和 一个 深刻的 口音 的 鄙视 .
"我猜也是这样,"我妻子回答道, 语气中充满了轻蔑。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈɪznt] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpjʊrɪst] [ˈɪŋɡlɪ] [wei] [stændz][,ɪp.səʊ ˈfæk.toʊ][ˈfæktə]
To her anything that isn't done in the purest English way stands ipso facto
到 她 任何事物 那 不是 完毕 在 这 最纯净的 英语 方式 站立 ipso 事实上
[self] - [kənˈdemd] [ɪˈmiːdiətli] .
self - condemned immediately .
自己 - 谴责 立即地 .
在她看来, 任何不符合最纯正英式风格的事情, 都必然会立即受到谴责。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈletər] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈiːstɜːbrʊk] ,
A day or two later a second letter arrived from Miss Easterbrook ,
一个 天 或者 二 之后 一个 第二 信 到达的 从 错过 伊斯特布鲁克 ,
一两天后, 伊斯特布鲁克小姐的第二封信到了。

[ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ˈluːsiːz] [səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ][ə; eɪ][ˈraːndɪvʊː; ˈraːndɪvʊː] .
in reply to one of Lucy's suggesting a rendezvous .
在 回复 到 一 的 露西的 建议 一个 会合 .

回复露西提出的约会提议。

[aɪ] [kənˈfes] [aɪ ˈtiː] [druː] [ʌp] [ɪn][maɪ][maɪnd][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈpɪktʃər] .
I confess it drew up in my mind a somewhat painful picture .
我 承认 它 画 向上 在 我的 头脑 一个 有些 痛苦 图片 .
我承认，这在我脑海中勾勒出了一幅有些痛苦的画面。

[aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [brɪˈliːv] [maɪ] [ˈwaɪfs] [ˈfɪrɪz] [wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [wel] [ˈɡraʊndɪd] .
I began to believe my wife's fears were in some ways well grounded .
我 开始 到 相信 我的 妻子的 恐惧 是 在 一些 方式 出色地 接地 .
我开始觉得妻子的担忧在某种程度上是有道理的。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈluːsi] [biː] . [ˈhæŋkɒk] , [ˈlʌndən] [[æz; əz] [brɪˈfɔːr]] .
" **Mrs Lucy B Hancock, London [as before]** .
" 太太 . 露西 B . 汉考克 , 伦敦 [作为 前] .
“露西·B·汉考克夫人，伦敦[与之前相同]。”

" [dɪr] [ˈmædəm] : [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][ˈfɔːr; fər] [jɔːrɪz] ,
" **DEAR MADAM : I thank you for yours** ,
" 亲爱的 女士 : 我 感谢 你 为了 你的 ,
尊敬的女士：感谢您的来信，

[ænd; ənd] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈaʊər] [juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [æt; ət][es ˈtiː] . [ˈpæŋkrəs][ˈdiːpəʊ]
and will meet you on the day and hour you mention at St Pancras depot
和 将要 见面 你 在 这 天 和 小时 你 提到 在 英石 . 潘克拉斯 仓库
.
.
.
我会在您指定的日期和时间在圣潘克拉斯车站与您见面。

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [em ˈiː] [wen] [juː; jʊ] [siː] [em ˈiː] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][[æɪ; ʃəl] [wər] [ə; eɪ] [dʌv] - [ˈkʌlərd]
You will know me when you see me , because I shall wear a dove - coloured
你 将要 知道 我 什么时候 你 看 我 , 因为 我 将 穿 一个 鸽子 - 有色
[dres] ,
dress ,
裙子 ,
你见到我就会认出我，因为我会穿一件鸽灰色的裙子。

[wɪð; wɪθ] [ˈbəːnɪt] [tuː; tə] [mætʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ɡreɪ] [ˈspektəklz] .
with bonnet to match , and a pair of gray spectacles .
和 引擎盖 到 匹配 , 和 一个 一对 的 灰色的 眼镜 .
还配了一顶同色系的帽子和一副灰色眼镜。

" [rɪˈspektfəli] ,
" **Respectfully** ,
" 尊敬 ,
“尊敬，

" [məˈlɪsə] [piː] . [ˈiːstɜːbrʊk] .
" **MELISSA P EASTERBROOK** .
" 梅丽莎 P . 伊斯特布鲁克 .
“梅丽莎·P·伊斯特布鲁克。

" [aɪ][leɪd][aɪ ˈtiː] [daʊn] [ænd; ənd] [saɪd] .
" **I laid it down and sighed** .
" 我 铺设 它 向下 和 叹了口气 .
我把它放下，叹了口气。

" [ə; eɪ] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [ˈsku:lma:rm] ！
" **A New England schoolmarm** ！
" 一个 新的 英格兰 女教师 ！

一位新英格兰女教师！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡroʊn] .
" **I exclaimed , with a groan .**
" 我 惊呼 , 和 一个 呻吟 。

我呻吟着惊呼道。

" [aɪ ˈti:] [saʊndz] [ˈræðər] [ˈterəb(ə)l] .
" **It sounds rather terrible .**
" 它 声音 相当 糟糕的 。

听起来很糟糕。

[ə; eɪ] [dʌv] - [ˈkʌlərd] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɡreɪ] [ˈspektəklz] ！
A dove - coloured dress and a pair of gray spectacles ！
一个 鸽子 - 有色 裙子 和 一个 一对 的 灰色的 眼镜 ！

一件鸽灰色连衣裙和一副灰色眼镜！

[aɪ][ˈfænsi]
I fancy
我 想要

我喜欢

[aɪ][kæn; kən] [ˈpɪktʃər] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][maɪ'self] : [ə; eɪ] [tɔ:l] [ænd; ənd][ˈboʊni][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][eɪdʒ]
I can picture her to myself : a tall and bony person of a certain age
我 能 图片 她 到 我 : 一个 高的 和 骨质 人 的 一个 肯定 年龄
，
，
，

我脑海中浮现出她的形象：一个身材高挑、骨瘦如柴、上了年纪的人。

[wɪð; wɪθ] [ˈkɔ:rkʃkru:] [kə:lz] ,
with corkscrew curls ,
和 开瓶器 卷发 。

卷曲成螺旋状，

[hu:] [ri:dz] [ɪmˈpru:vɪŋ] [bʊks] [ænd; ənd][hæz; həz] [vju:z] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt]
who reads improving books and has views of her own about the fulfilment
WHO 阅读 改善 图书 和 有 浏览 的 她 自己的 关于 这 履行

[ʌv; əv] [ˈprɑ:fəsi] .
of prophecy .
的 预言 。

她喜欢阅读提升自我的书籍，并且对预言的实现有自己的看法。

" [bʌt; bət][æz; əz][maɪ] [ˈspɪrɪts] [went] [daʊn] [soʊ] [ˈlu:si:z] [went] [ʌp] ,
" **But as my spirits went down so Lucy's went up ,**
" 但 作为 我的 烈酒 去 向下 所以 露西的 去 向上 ；

“但是，当我情绪低落时，露西的情绪却高涨起来。”

[laɪk] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:tidʒ] [ˈweðər] - [ɡlæs] .
like the old man and woman in the cottage weather - glass .
喜欢 这 老的 男人 和 女士 在 这 小屋 天气 - 玻璃 。

就像小屋里的那对老夫妇，就像风向标一样。

" [ðæt] [lʊks] [mɔ:r] [ˈprɑ:mɪsɪŋ] , " [ʃi; ʃi] [sed] .
" **That looks more promising , " she said .**
" 那 看起来 更多的 有前途 , " 她 说 。

“那看起来更有希望，”她说。

" [ðə; ði] ['spektəklz] [ɑ:r; ər] [gʊd] .
" The spectacles are good .
" 这 眼镜 是 好的 .

“这副眼镜不错。”

[pər'hæps] , [æftər][ɔ:l] , [dɪr] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [meɪ] [ɪ'skeɪp] .
Perhaps , after all , dear Bernard may escape .
也许 , 后 全部 , 亲爱的 伯纳德 可能 逃脱 .

或许，亲爱的伯纳德最终还是能逃脱。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['hi:z] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌv] -
I don't think he's at all the sort of person to be taken with a dove -
我 不 思考 他是 在 全部 这 种类 的 人 到 是 已采取 和 一个 鸽子 -
[ˈkʌlərd] ['bɑ:nɪt] .
coloured bonnet .
有色 引擎盖 .

我觉得他根本不是那种会被鸽子色帽子吸引的人。

" [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] ['æftər]['bə:nəd; bə'nɑ:d] [keɪm] [hʊəm] [frʌm; frəm] ['keɪmbrɪdʒ] [wi:; wi][tʃɑ:f; tʃæf][ə; eɪ]
" For some days after Bernard came home from Cambridge we chaffed a
" 为了 一些 天 后 伯纳德 来了 家 从 剑桥 我们 擦伤 一个
[gʊd] [di:l] [ə'mʌŋ] [ɑ:r'selvz] [ə'baʊt] [mɪs] [mə'lɪsə] [ˈi:stɜːbrʊk] .
good deal among ourselves about Miss Melissa Easterbrook .
好的 交易 之中 我们自己 关于 错过 梅丽莎 伊斯特布鲁克 .

“伯纳德从剑桥回来后的几天里，我们彼此之间对梅丽莎·伊斯特布鲁克小姐议论纷纷。”

['bə:nəd; bə'nɑ:d] [tʊk] [kwɪt] [maɪ] [vju:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['spektəklz] [ænd; ænd] [dres] .
Bernard took quite my view about the spectacles and dress .
伯纳德 采取 相当 我的 看法 关于 这 眼镜 和 裙子 .

伯纳德对我的眼镜和穿着有着截然不同的看法。

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [dru:] [ɑ:n][æn; ən] ['envəloʊp] [ə; eɪ][ˈfænsi] [ˈpɔ:trət] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈi:stɜːbrʊk] , [æz; əz][hi:; hi]
He even drew on an envelope a fancy portrait of Miss Easterbrook , as he
他 甚至 画 在 一个 信封 一个 想要 肖像 的 错过 伊斯特布鲁克 , 作为 他
[sed] [hɪm'self] ,
said himself ,
说 他自己 ,

正如他自己所说，他甚至还有在信封上画了一幅伊斯特布鲁克小姐的精美肖像。

" [frʌm; frəm][ˌdɑ:kju'ment(ə)ri] ['eɪdəns] .
" from documentary evidence .
" 从 记录 证据 .

“根据书面证据。”

" [aɪ 'ti:] [reprɪ'zentɪd] [ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] ['sku:lma:rm] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈvɪrələnt] [ˈɔ:rdər] ,
" It represented a typical schoolmarm of the most virulent order ,
" 它 代表 一个 典型的 女教师 的 这 最多 剧毒的 命令 ,

“它代表了一种最恶毒的典型女教师形象。”

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [straɪk] [ˈterər] [ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'septɪv] [maɪnd][ʌv; əv] [ɪn'dʒenjuəs]
and was calculated to strike terror into the receptive mind of ingenuous
和 曾是 计算 到 罢工 恐怖 进入 这 接受 头脑 的 天真无邪
[ju:θ] [ɑ:n][ˈsɪmp(ə)l] [ɪn'spek(ə)n] .
youth on simple inspection .
青年 在 简单的 检查 .

其目的在于通过简单的观察，在天真的年轻人心中制造恐惧。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ˈlɪvəpu:l] .
At last the day came when we were to go to Liverpool .
在 最后的 这 天 来了 什么时候 我们 是 到 去 到 利物浦 .

终于到了我们去利物浦的日子。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][es 'tiː] : ['pæŋkrəs][ɪn] ['veri] [gʊd][taɪm] ,
We arrived at St . Pancras in very good time ,
我们 到达的 在 英石 : 潘克拉斯 在 非常 好的 时间 ,

我们准时到达了圣潘克拉斯车站。

[ænd; ænd] [lʊkt] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði]['plætɔːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ][tɔːl][ænd; ænd][hɑːrd] - [feɪst] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]
and looked about on the platform for a tall and hard - faced person of
和 看起来 关于 在 这 平台 为了 一个 高的 和 难的 - 面对 人 的
[ˌtrænzət'læntɪk]['æspekt] ,
transatlantic aspect ,
跨大西洋 方面 ,

于是，他环顾站台，寻找一个身材高大、面容冷峻、具有跨大西洋面孔的人。

[ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dʌv] - ['kʌlərd] [dres] [ænd; ænd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [greɪ] ['spektəklz] .
arrayed in a dove - coloured dress and a pair of gray spectacles .
排列 在 一个 鸽子 - 有色 裙子 和 一个 一对 的 灰色的 眼镜 .

她身穿鸽灰色连衣裙，戴着一副灰色眼镜。

[bʌt; bət][wiː; wi] [lʊkt] [ɪn][veɪn] ; ['nʊsbɑːdi][ə'baʊt] [siːmd] [tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] .
But we looked in vain ; nobody about seemed to answer to the description .
但 我们 看起来 在 徒劳 ; 无人 关于 似乎 到 回答 到 这 描述 .

但我们徒劳地寻找；周围似乎没有人符合描述。

[æt; ət][læst]['bəːnəd; bə'nɑːd] [tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ][waɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [smaɪl] .
At last Bernard turned to my wife with a curious smile .
在 最后的 伯纳德 转向 到 我的 妻子 和 一个 好奇的 微笑 .

最后，伯纳德带着一丝好奇的微笑转向我的妻子。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] ['spɔːtɪd] [hɜːr; hər] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['veɪɡli] [tuː; tə][ðə; ði]
" I think I've spotted her , mother , " he said , waving his hand vaguely to the
" 我 思考 我已经 斑 她 , 母亲 , " 他 说 , 挥手 他的 手 依稀 到 这
[raɪt] .
right .
正确的 .

“我想我看到她了，母亲，”他一边说着，一边漫不经心地向右挥了挥手。

" [ðæt] ['leɪdi]['oʊvər] ['jɑːndər] — [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] - [ruːm] .
" That lady over yonder — by the door of the refreshment - room .
" 那 女士 超过 远处 — 经过 这 门 的 这 清爽 - 房间 .

“那边那位女士——在茶点室门口。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗？

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [mə'liːsə] .
That must be Melissa .
那 必须 是 梅丽莎 .

那一定是梅丽莎。

" [fɔːr; fər][wiː; wi] [nuː] [hɜːr; hər]['oʊnli][æz; əz] [mə'liːsə] [ɔːl'redi] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] ;
" For we knew her only as Melissa already among ourselves ;
" 为了 我们 知道 她 仅有的 作为 梅丽莎 已经 之中 我们自己 ;

“因为我们彼此之间只知道她叫梅丽莎；

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][maɪld][ræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ['wɪtɪsɪzəm] .
it had been raised to the mild rank of a family witticism .
它 有 到过 提高 到 这 温和的 秩 的 一个 家庭 妙语 .

它已经上升到家庭玩笑的程度。

[aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][hi; hi] [sə'dʒestɪd] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)nti] .
I looked in the direction he suggested , and paused for certainty .
我 看起来 在 这 方向 他 建议 , 和 暂停 为了 肯定 .

我顺着他指的方向望去，停顿了一下，确认无误。

[ðer; ðər] , [ɪ'rezələʊt] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['tɪmɪdli] [wɪð; wɪθ][ɪn'kwɪərɪŋ]
There , irresolute by the door , and gazing about her timidly with inquiring
那里 , 徊 经过 这 门 , 和 凝视 关于 她 胆怯地 和 查询
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

她犹豫地站在门口，怯生生地用探寻的眼神环顾四周。

[stʊd] [ðə; ði] [p'rɪtiɪst] , [ˈtɜːniːəst] , [moʊst] ['frɪŋkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['westərn] [gɜːrl][juː; jʊ] ['evər] [sɔː] [ɪn][jʊr; jər]
stood the prettiest , tiniest , most shrinking little Western girl you ever saw in your
站立 这 最漂亮的 , 最小的 , 最多 收缩 小的 西 女孩 你 曾经 锯 在 你的
[laɪf] — [ə'taɪərd] ,
life — attired ,
生活 — 穿着 ,

站在那里的是你一生中见过的最漂亮、最娇小、最耷拉着脖子的西部小女孩——穿着，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [dʌv] - ['kʌlərd] [dres] , [wɪð; wɪθ] ['bɑːnɪt] [tuː; tə] [mætʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
as she said , in a dove - coloured dress , with bonnet to match , and a
作为 她 说 , 在 一个 鸽子 - 有色 裙子 , 和 引擎盖 到 匹配 , 和 一个
[peɪ] [ʌv; əv] [greɪ] ['spektəklz] .
pair of gray spectacles .
一对 的 灰色的 眼镜 .

正如她所说，她身穿鸽灰色连衣裙，头戴同色系软帽，戴着一副灰色眼镜。

[bʌt; bət][oʊ] ,
But oh ,
但 哦 ,

但是，哦，

[wʌt] [ə; eɪ] [dʌv] - ['kʌlərd] [dres] !
what a dove - coloured dress !
什么 一个 鸽子 - 有色 裙子 !

多么漂亮的鸽灰色连衣裙啊！

[ˈwɔːltər] [kreɪn] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'zaɪnd] [aɪ'tiː] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɜːrfɪkt] ['trævəlɪŋ] ['kɑːstuːmz]
Walter Crane might have designed it — one of those perfect travelling costumes
沃尔特 起重机 可能 有 设计 它 — 一 的 那些 完美的 旅行 服装
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkə] [gɜːrl] [siːmz] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [mə'nɔːpəli] ;
of which the America girl seems to possess a monopoly ;
的 哪个 这 美国 女孩 似乎 到 具有 一个 垄断 ;

这件衣服可能是沃尔特·克莱恩设计的——这是那种完美的旅行服装，似乎只有美国女孩才能穿；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spektəklz] — [wel] , [ðə; ði] ['spektəklz] , [ðoʊ] [ʌn'daʊtɪdli] ['riːəl] ,
and the spectacles — well , the spectacles , though undoubtedly real ,
和 这 眼镜 — 出色地 , 这 眼镜 , 尽管 无疑 真实的 ,
而那些奇观——嗯，那些奇观，虽然无疑是真实的，

['ædɪd] [dʒʌst][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['piːkənsɪ] [tuː; tə][æŋ; ən] [ˈʌðərwaɪz] [ˈɔːlmoʊst] ['peɪnfəli] ['tɪmɪd][ænd; ənd]
added just a touch of piquancy to an otherwise almost painfully timid and
额外 只是 一个 触碰 的 辣味 到 一个 否则 几乎 痛苦地 胆小 和
[rɪ'taɪərɪŋ][ˈlɪt(ə)l] ['fɪgjər] .
retiring little figure .
退休 小的 数字 .

给这个原本几乎胆怯内向的小人物增添了一丝活泼的气息。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ][set] [aɪz] [ɑ:n] [məˈlɪsə] [ˈi:stə;brʊk] , [aɪ] [wɪl] [ˈkændɪdli] [ædˈmɪt] ,
The moment I set eyes on Melissa Easterbrook , I will candidly admit ,
这 片刻 我 放 眼睛 在 梅丽莎 伊斯特布鲁克 , 我 将要 坦率地说 承认 ,
我第一眼看到梅丽莎·伊斯特布鲁克时, 坦白地说,

[aɪ][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˈkæptɪv] [æt; ət][wʌns] ; [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈlu:si] , [æz; əz][ʃi; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
I was her captive at once ; and even Lucy , as she looked at her ,
我 曾是 她 俘虏 在 一次 ; 和 甚至 露西 , 作为 她 看起来 在 她 ,
我立刻就成了她的俘虏; 就连露西, 当她看着她时, 也

[rɪˈlækst] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn,vɑ:lənˈterəli] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [smaɪl] .
relaxed her face involuntarily into a sympathetic smile .
轻松 她 脸 不由自主 进入 一个 交感神经 微笑 .
她不由自主地放松面部, 露出一个同情的微笑。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
As a rule ,
作为 一个 规则 ,
通常情况下,

[ˈlu:si] [maɪt] [poʊz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rɪfɪkt] [ˈmɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈmeɪtrən][ɪn][hɜ:r; hər][ˈæmplər]
Lucy might pose as a perfect model of the British matron in her ampler
露西 可能 姿势 作为 一个 完美的 模型 的 这 英国 护士长 在 她 更充足
[ænd; ənd][məˈtʃuərə] [ˈjɪrz] — " [ˈkɑ:mli] [ˈterəb(ə)l] ,
and maturer years — " calmly terrible ,
和 成熟 年 — " 平静地 糟糕的 ,
露西或许可以完美地诠释英国成熟丰腴少妇的形象——“冷静而可怕,

" [æz; əz][æn; ən] [əˈmerɪkən] [əbˈzɜ:rɪvər] [wʌns] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði][ˈdʒi:nəs] ;
"**as an American observer once described the genus ;**
" 作为 一个 美国人 观察员 一次 描述 这 属 ;
正如一位美国观察家曾经描述该属植物那样;

[bʌt; bət][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [məˈlɪsə] [ʃi; ji] [ˈmeltɪd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
but at sight of Melissa she melted without a struggle .
但 在 视线 的 梅丽莎 她 融化 没有 一个 斗争 .
但一见到梅丽莎, 她就毫不犹豫地融化了。

" [pʊr] [wi:] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] , [haʊ] [ˈprɪti] [ʃi; ji][ɪz] !
"**Poor wee little thing , how pretty she is !**
" 贫穷的 哇 小的 事物 , 如何 漂亮的 她 是 !
“可怜的小家伙, 她真漂亮! ”

" [ʃi; ji] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sta:rt] .
"**she exclaimed , with a start .**
" 她 惊呼 , 和 一个 开始 .
她猛地惊呼道。

[ju; jʊ] [wɪl] [ˈredɪli] [ædˈmɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [frʌm; frəm] [ˈlu:si] .
You will readily admit that was a great deal from Lucy .
你 将要 容易 承认 那 曾是 一个 伟大的 交易 从 露西 .
你肯定会承认露西给了你很优惠的价格。

[məˈlɪsə] [keɪm] [ˈfɔ:rwəd] [ˈtentətɪvli] , [ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [blʌʃ] [hæf] [ˈraɪzɪŋ][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈræðər] [peɪl]
Melissa came forward tentatively , a dainty blush half rising on her rather pale
梅丽莎 来了 向前 姑且 , 一个 纤巧 脸红 一半 上升 在 她 相当 苍白
[ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ˈlɪt(ə)l] [tʃi:k] .
and delicate little cheek .
和 精美的 小的 脸颊 .
梅丽莎试探性地走上前去, 她那苍白而娇嫩的小脸颊上泛起了一抹淡淡的红晕。

" ['mɪsɪz] . ['hæŋkɒk] ?
" Mrs . Hancock ?
" 太太 . 汉考克 ?

汉考克夫人？

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][æŋ; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [təʊn] ,
" she said , in an inquiring tone ,
" 她 说 , 在 一个 查询 语气 ,

她用询问的语气说道：

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] ['feɪntɪst] [sə'spɪ(ə)n] [ʌ; əv][æŋ; ən] [ə'merɪkən] ['æksent][ɪn][hɜːr; həɹ] ['mjuːzɪk(ə)l] , [smɔːl]
with just the faintest suspicion of an American accent in her musical , small
和 只是 这 最微弱 怀疑 的 一个 美国人 口音 在 她 音乐 , 小的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

她那富有音乐性的细小嗓音中，隐隐透着一丝美国口音。

['luːsɪ] [tʊk] [hɜːr; həɹ][hænd] ['kɔːrdʒəli] .
Lucy took her hand cordially .
露西 采取 她 手 诚挚地 .

露西热情地握住了她的手。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɜː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [mə'lɪsə] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] ['prɪtɪ]
" I was sure it was you , ma'am , " Melissa went on , with pretty
" 我 曾是 当然 它 曾是 你 , 女士 , " 梅丽莎 去 在 , 和 漂亮的
['kɔːnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

“我确信就是您，女士，”梅丽莎相当自信地继续说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][hɜːr; həɹ] [feɪs] ,
looking up into her face ,
寻找 向上 进入 她 脸 ,

抬头看着她的脸，

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz]['mɪsɪz] . [weɪd] [təʊld][em 'iː] [juːd] [biː; bi][æz; əz][kaɪnd][tuː; tə][em 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] ;
" because Mrs . Wade told me you'd be as kind to me as a mother ;
" 因为 太太 . 韦德 讲述 我 你会 是 作为 种类 到 我 作为 一个 母亲 ;
" 因为韦德太太告诉我，你会像母亲一样善待我；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mʊʊmənt][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][aɪ][dʒʌst] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , - [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]['mɪsɪz] .
and the moment I saw you I just said to myself , ' That MUST be Mrs .
和 这 片刻 我 锯 你 我 只是 说 到 我 , - 那 必须 是 太太 .
['hæŋkɒk] ;
Hancock ;
汉考克 ;

我一见到你，就对自己说：“那一定是汉考克夫人；

[ʃiːz] [soʊ] ['swiːtli] ['mʌðərli] . -
she's so sweetly motherly . ' .
她是 所以 甜蜜地 母性 . -

她真是太有母爱了。

[haʊ] [gʊd] [ʌ; əv][juː; jʊ][tuː; tə]['bɜːrd(ə)n] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['streɪndʒər] [laɪk] [em 'iː] !
How good of you to burden yourself with a stranger like me !
如何 好的 的 你 到 负担 你自己 和 一个 陌生人 喜欢 我 !

你真是太好了，竟然愿意带着我这样一个陌生人！

[aɪ][hoʊp] , [ɪn'diːd] , [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
I hope , indeed , I won't be too much trouble .
我 希望 , 的确 , 我 惯于 是 也 很多 麻烦 .

我希望，我不会给大家添太多麻烦。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪɡɪnɪŋ] .
" **That was the beginning** .
" 那 曾是 这 开始 .

“那是一切的开始。”

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] , [fɜːrst][æz; əz][ləst] ,
I may as well say , first as last ,
我 可能 作为 出色地 说 , 第一的 作为 最后的 ,

我不妨先说一句，这既是开头也是结尾。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][ˈteɪkən][baɪ][stɔːrm] " [raɪt] [ə'weɪ] " [baɪ] [mə'lɪsə] .
we were all of us taken by storm " right away " by Melissa .
我们 是 全部 的 我们 已采取 经过 风暴 " 正确的 离开 " 经过 梅丽莎 .

我们所有人都“立刻”被梅丽莎迷住了。

['luːsɪ] [hɜːr'self] [strʌk] [hɜːr; hər][flæg] [ʌnkən'dɪʃənəli] [brɪ'ɔːr] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ʃɑːt] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd] ;
Lucy herself struck her flag unconditionally before a single shot was fired ;
露西 她自己 击 她 旗帜 无条件地 前 一个 单身的 射击 曾是 被解雇 ;

[ænd; ænd]['bə:nəd; bə'na:d][ænd; ænd][aɪ] ,
and Bernard and I ,
和 伯纳德 和 我 ,

露西本人在第一声枪响之前就毫不犹豫地降下了旗帜；而伯纳德和我，

[hɑːrd][hɪt][æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] , [sə'rendərd] [æt; ət] [dɪ'skreʃ(ə)n] .
hard hit at all points , surrendered at discretion .
难的 打 在 全部 积分 , 投降 在 审慎 .

处处受挫，最终选择投降。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][gɜːr]l[ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd][kæn; kən] [kən'siːv] .
She was the most charming little girl the human mind can conceive .
她 曾是 这 最多 迷人 小的 女孩 这 人类 头脑 能 构想 .

她是人类所能想象到的最迷人的小女孩。

[ˈaʊər; ɑːr][kəʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [feɪlz] , [ɪn][ɪts] [ˈrʌfnəs] , [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər] .
Our cold English language fails , in its roughness , to describe her .
我们的 寒冷的 英语 语言 失败 , 在 它是 粗糙度 , 到 描述 她 .

我们冷冰冰的英语语言粗糙不堪，无法形容她。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pə'tɪːt] , [ˈmɪnʃən, miː'nʃən] , [ˈɡreɪsf(ə)l] , [ˈferi] - [laɪk] ,
She was petite , mignonne , graceful , fairy - like ,
她 曾是 娇小 , 小酒馆 , 优美 , 仙女 - 喜欢 ,

她身材娇小，娇俏可爱，举止优雅，宛如仙女一般。

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈjæŋki] [ˈkweɪntnəs] [ænd; ænd][ə; eɪ] [dɪ'liʃəs] [ˌɛspiː'eglə,ri] [ðæt] [meɪd]
yet with a touch of Yankee quaintness and a delicious espieglerie that made
然而 和 一个 触碰 的 扬基 古雅 和 一个 可口的 镜子 那 制成

[hɜːr; hər] [æbsə'luːtli] [juː'niːk] [ɪn][maɪ] [ɪk'spiəriəns] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
her absolutely unique in my experience of women .
她 绝对地 独特的 在 我的 经验 的 女性 .

然而，她身上又带着一丝新英格兰式的古朴，以及令人垂涎的美味佳肴，这使她在我所认识的女性中显得格外独特。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈʌtərli] [lɔːst][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brɪ'ɔːr] [ˈevər][wiː; wi] [riːtʃt] [ˈlɪvəpuːl] ;
We had utterly lost our hearts to her before ever we reached Liverpool ;
我们 有 完全地 丢失的 我们的 心 到 她 前 曾经 我们 达到 利物浦 ;

在我们到达利物浦之前，我们就已经彻底爱上了她；

[ænd; ænd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] [brɪ'liːv] [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][moʊst]
and , strange to say , I believe the one of us whose heart was most
和 , 奇怪的 到 说 , 我 相信 这 一 的 我们 谁 心 曾是 最多

[kəm'pliːtli] [ɡɔːn] [wʌz; wəz] ,
completely gone was ,
完全地 已消失 曾是 ,

说来奇怪，我认为我们当中心碎最深的那个人是.....

[ɪf] ['oʊnli] [ju:l] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , [ðæt] ['kɑ:mlɪ] ['terəb(ə)] ['lu:si] .
if only you'll believe it , that calmly terrible Lucy .
如果 仅有的 你会 相信 它 , 那 平静地 糟糕的 露西 .

如果你能相信就好了, 那个冷静可怕的露西。

[mə'lɪsəz] [moʊst] ['wɪnɪŋ] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] , [haʊ'evər] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] , [wʌz; wəz]
Melissa's most winning characteristic , however , as it seemed to me , was
梅丽莎的 最多 获胜 特征 , 然而 , 作为 它 似乎 到 我 , 曾是
[hɜ:r; hər] ['pɜ:rfɪkt] ['fræŋknəs] .
her perfect frankness .
她 完美的 坦率 .

然而, 在我看来, 梅丽莎最吸引人的特质是她坦率真诚。

[æz; əz][wi:; wi] [wɜ:rl] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [wei] [ə'krɔ:s] ['ɪŋɡlənd] , [ʃi:; ʃi][təʊld][ju: 'es] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt]
As we whirled along on our way across England , she told us everything about
作为 我们 旋转 沿着 在 我们的 方式 穿过 英格兰 , 她 讲述 我们 一切 关于
[hɜ:r'self] ,
herself ,
她自己 ,

当我们飞驰穿越英格兰的途中, 她向我们讲述了她自己的一切。

[hɜ:r; hər] ['fæməli] , [hɜ:r; hər] [frendz] , [hɜ:r; hər] ['neɪbərz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][pɑ:pju'leɪ(ə)n][ʌv; əv] ['kænzəs]
her family , her friends , her neighbours , and the population of Kansas
她 家庭 , 她 朋友们 , 她 邻居 , 和 这 人口 的 堪萨斯州
['sɪti] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
City in general .
城市 在 一般的 .

她的家人、朋友、邻居以及堪萨斯城的全体居民。

[nɑ:t] [əb'tru:sɪvli] [ɔ:r][ɪ:.goʊ'tɪs.tɪ.kəl.i] , — [ʌv; əv] ['i:gətɪzəm] [mə'lɪsə] [wʊd] [bi:; bi] ['hoʊlli] [ɪn'keɪpəbl] , —
Not obtrusively or egotistically , — of egotism Melissa would be wholly incapable , —
不是 突兀地 或者 自负地 , — 的 自负 梅丽莎 会 是 完全 无法 , —
[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['tɪmɪd] ,
but in a certain timid ,
但 在 一个 肯定 胆小 ,

不是那种咄咄逼人或自负的方式——梅丽莎完全没有这种自负的倾向——而是带着某种胆怯,

[kən'faɪdɪŋ] , [hæf] - ['tʃaɪldlaɪk] [wei] , [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɔ:st] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] , [ðæt] [wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli]
confiding , half - childlike way , as of the lost little girl , that was absolutely
倾诉 , 一半 - 孩子气 方式 , 作为 的 这 丢失的 小的 女孩 , 那 曾是 绝对地
['kæptɪveɪtɪŋ] .
captivating .
引人入胜 .

她用一种迷路小女孩般坦诚、半孩童般的语气说话, 这真是太迷人了。

" [oʊ] [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn] [ʼænsər] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] ['lu:si:z] ['ɜ:rlɪst] ['kwestʃənz] ;
" **Oh no , ma'am , she said , in answer to one of Lucy's earliest questions ;**
" 哦 不 , 女士 , " 她 说 , 在 回答 到 一 的 露西的 最早 问题 ;

“哦, 不, 夫人,”她回答露西最早提出的问题之一时说道;

" [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] ['oʊvər][ə'loʊn] .
" **I didn't come over alone .**
" 我 没有 来 超过 独自的 .

“我不是一个人过来的。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][bi:; bi] [ə'freɪd] [tu:; tə] .
I think I'd be afraid to .
我 思考 ID 是 害怕的 到 .

我想我可能会害怕。

" [ðæts] [soʊ] , [sɜ:r] , " [mə'lisə] ['ænsər] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['kwɪzɪkli] [θru:] [ðoʊz]
" **That's so , sir , " Melissa answered , looking up at him quizzically through those**
" 那就是 所以 , 先生 , " 梅丽莎 回答 , 寻找 向上 在 他 疑惑地 通过 那些
['prɪti] [greɪ] ['spektəklz] .
pretty gray spectacles .
漂亮的 灰色的 眼镜 .

“正是如此，先生，”梅丽莎回答道，透过那副漂亮的灰色眼镜，疑惑地看着他。

" [aɪ'd] [pʊt] [ə'wei] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [trɪp] [ə'pa:n] .
" **I'd put away quite a little sum of my own to make this trip upon .**
" ID 放 离开 相当 一个 小的 和 的 我的 自己的 到 制作 这 旅行 之上 .
“我攒了不少钱才得以完成这次旅行。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] ['oʊnli] [tjæns] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vɪŋ] [maɪ'self] [ə; eɪ] [pi:s] .
It was my only chance of seeing Europe and improving myself a piece .
它 曾是 我的 仅有的 机会 的 看到 欧洲 和 改善 我 一个 片 .
这是我唯一一次有机会游览欧洲并提升自己。

[aɪ] [nu:] [wen] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [aɪ] ['kudnt] [goʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [raʊnd] [trɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] ['pa:rti]
I knew when I started I couldn't go all the round trip with the rest of my party
我 知道 什么时候 我 开始 我 不能 去 全部 这 圆形的 旅行 和 这 休息 的 我的 派对
;
;
;
;

我一开始就知道我不可能和同行的其他人一起完成整个往返行程；

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , ['eniwei] ,
but I thought I'd set out with them , anyway ,
但 我 想法 ID 放 出去 和 他们 , 反正 ,
但我还是决定和他们一起出发。

[ænd; ənd] [goʊ] [ə'hed] [æz; əz] [ɔ:lŋ] [æz; əz] [maɪ] [fʌndz] [held] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz]
and go ahead as long as my funds held out ; and then , when I was
和 去 前方 作为 长的 作为 我的 资金 握住 出去 ; 和 然后 , 什么时候 我 曾是
[θru:] ,
through ,
通过 ,

只要我的资金足够，我就会继续；然后，等我忙完之后，

[aɪ'd] [tɜ:rn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] . "
I'd turn about and come home again . "
ID 转动 关于 和 来 家 再次 . "
我会转身回家。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [pʊt] [ə'wei] [ðə; ði] ['mʌni] [jɔ:r'self] ?
" **But you put away the money yourself ?**
" 但 你 放 离开 这 钱 你自己 ?
但这些钱是你自己存起来的吗？

" ['lu:si] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɑ:rt] [ʌv; əv] [əd'maɪərɪŋ] [sər'praɪz] .
" **Lucy asked , with a little start of admiring surprise .**
" 露西 问 , 和 一个 小的 开始 的 钦佩 惊喜 .
“露西问道，语气中带着一丝钦佩的惊讶。”

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [mə'lisə] ['ænsər] , ['seɪdʒli] .
" **Yes , ma'am , " Melissa answered , sagely .**
" 是的 , 女士 , " 梅丽莎 回答 , 睿智地 .
“是的，夫人，”梅丽莎老练地回答道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
" **I know it .**
" 我 知道 它 .
“我知道这。

[aɪ] [seɪvd] [aɪ 'ti:] . "

I saved it . "

我 已保存 它 . "

我保存了它。

" [frʌm; frəm][jɔː; jəɹ] [ə'laʊəns] ?

" From your allowance ?

" 从 你的 津贴 ?

“从你的零花钱里？”

" [ˈluːsi] [sə'dʒestɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'strɪktɪd] [hə'reɪz(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['ɪŋɡlɪʃ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .

" Lucy suggested , from the restricted horizon of her English point of view .

" 露西 建议 , 从 这 受限制的 地平线 的 她 英语 观点 的 看法 .

“露西从她有限的英国视角出发，提出了这样的观点。”

[mə'liːsə] [læft] [ə; eɪ] ['merɪ] ['lɪt(ə)l] [læf] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] .

Melissa laughed a merry little laugh of amusement .

梅丽莎 笑了 一个 欢乐 小的 笑 的 娱乐 .

梅丽莎发出了一声轻快的笑声，带着几分愉悦。

" [oʊ] [noʊ] , " [iː; ji] [sed] ; " [frʌm; frəm][maɪ] ['sæləri] . "

" Oh no , " she said ; " from my salary . "

" 哦 不 , " 她 说 ; " 从 我的 薪水 . "

“哦，不，”她说，“从我的工资里扣。”

" [frʌm; frəm][jɔː; jəɹ] ['sæləri] ! " ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [pʊt] [ɪn] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][æn; ən]

" From your salary ! " Bernard put in , looking down at her with an

" 从 你的 薪水 ! " 伯纳德 放 在 , 寻找 向下 在 她 和 一个

[ɪn'kwɪərɪŋ] [ɡlæns] .

inquiring glance .

查询 瞥一眼 .

“从你的工资里扣！”伯纳德插嘴道，低头用询问的目光看着她。

" [jes] , [sɜːr] ; [ðæts] [aɪ 'ti:] , " [mə'liːsə] ['ænsər] , [ɔ:l] [ʌnə'bæft] .

" Yes , sir ; that's it , " Melissa answered , all unabashed .

" 是的 , 先生 ; 那就是 它 , " 梅丽莎 回答 , 全部 毫不掩饰 .

“是的，先生；就是这样，”梅丽莎毫不掩饰地回答道。

" [juː; jʊ] [si:] , [fɔːr; fəɹ] [fɔːr] ['jɪrz] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] .

" You see , for four years I was a clerk in the post - office .

" 你 看 , 为了 四 年 我 曾是 一个 职员 在 这 邮政 - 办公室 .

“你看，我曾在邮局当了四年职员。”

" [iː; ji] [prə'naʊnst] [aɪ 'ti:] " - , " [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ]['diːteɪl] .

" She pronounced it " churk , " but that's a detail .

" 她 发音 它 " - , " 但 那就是 一个 细节 .

“她把它发音成‘churk’，但这只是个细节。”

" [oʊ] , [ɪn'diːd] !

" Oh , indeed !

" 哦 , 的确 !

“哦，确实如此！ ”

" ['bə:nəd; bə'nɑ:d] ['ekəʊd] .

" Bernard echoed .

" 伯纳德 回声 .

伯纳德附和道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɜːrniŋ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [si:] ,

He was burning to know how , I could see ,

他 曾是 燃烧 到 知道 如何 , 我 可以 看 ,

我看得出来，他迫切地想知道答案。

[bʌt; bət] [pəˈlaɪtnəs] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pres] [məˈlɪsə] [ɑːn][soʊ] [ˈdelɪkət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈeni]
but politeness forbade him to press Melissa on so delicate a point any
但 礼貌 禁止 他 到 按 梅丽莎 在 所以 精美的 一个 观点 任何
[ˈfɜːrðər] .
further .
更远 .

但出于礼貌，他不好意思再就如此敏感的问题向梅丽莎追问下去。

[məˈlɪsə] , [haʊˈevər] , [hɜːrˈself] [səˈplaɪd] [æt; ət][wʌns][ðə; ðɪ] [ˈmɪsɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] .
Melissa , however , herself supplied at once the missing information .
梅丽莎 , 然而 , 她自己 供应 在 一次 这 丢失的 信息 .

然而，梅丽莎本人立即提供了缺失的信息。

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ˈpoʊstmæstər][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪti] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈsɪmplɪ] , " [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][læst]
" My father was postmaster in our city , " she said , simply , " under the last
" 我的 父亲 曾是 邮政局长 在 我们的 城市 , " 她 说 , 简单地 , " 在下面 这 最后的
[əd,mɪnɪˈstreɪʃn] ,
administration ,
行政 ,

“我父亲是我们市的邮政局长，”她简单地说，“在上一届政府时期。”

— [ˈprezɪdənt] [ˈblæŋkoʊz] , [juː; jʊ] [noʊ] , — [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [em ˈiː][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klaːks] , [ʌv; əv]
— President Blanco's , you know , — and he made me one of his clerks , of
— 总统 布兰科的 , 你 知道 , — 和 他 制成 我 一 的 他的 职员 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

——你知道，是布兰科总统的——他当然也让我当了他的职员之一。

[wen] [ˈhiːd] [ˈgaːtn] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ; [ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [fʌn] [went] [ɑːn] ,
when he'd gotten the place ; and as long as the fun went on ,
什么时候 他会 获得 这 地方 ; 和 作为 长的 作为 这 乐趣 去 在 ;

当他得到那地方之后；只要乐趣还在继续，

[aɪ] [seɪvd] [ɔːl][maɪ] [ˈsæləri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʊr] [ɪn] [ˈjʊrəp] . "
I saved all my salary for a tour in Europe . "
我 已保存 全部 我的 薪水 为了 一个 旅游 在 欧洲 . "

我把所有工资都攒起来，准备去欧洲巡演。

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [fɔːr] [ˈjɪrz] ? " [ˈluːsi] [sed] .
" And at the end of four years ? " Lucy said .
" 和 在 这 结尾 的 四 年 ? " 露西 说 .

“四年后呢？”露西问道。

" [ˈaʊər; ɑːr][ˈpaːrtɪ] [went] [aʊt] , " [məˈlɪsə] [pʊt][ɪn] , [kɑːnfrɪˈdenʃəli] .
" Our party went out , " Melissa put in , confidentially .
" 我们的 派对 去 出去 , " 梅丽莎 放 在 , 保密 .

“我们那边出去了，”梅丽莎悄悄地插话道。

" [soʊ] , [wen] [ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [brɪˈɡæən] , [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] ,
" So , when the trouble began , my father was dismissed ,
" 所以 , 什么时候 这 麻烦 开始 , 我的 父亲 曾是 解雇 ,

“所以，当麻烦开始时，我父亲被解雇了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [left] [tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [roʊm] , [æz; əz][aɪ][təʊld]
and I had just enough left to take me as far as Rome , as I told
和 我 有 只是 足够的 左边 到 拿 我 作为 远的 作为 罗马 , 作为 我 讲述
[juː; jʊ] .
you .
你 .

正如我之前告诉你的，我剩下的钱只够我到罗马。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [pærən'tetɪkli] , [tuː; tə] [ə'leɪ] ['luːsiːz] ['wʌndərmənt] ,
" **I was obliged to explain parenthetically , to allay Lucy's wonderment** ,
" 我 曾是 有义务 到 解释 (括号内) , 到 巷 露西的 惊奇 ,
"我不得不补充解释一下，以消除露西的疑惑。"

[ðæt][ɪn][ə'merɪkə][ðə; ði][hoʊl] [pɜːrsə'nel] [ʌv; əv] ['evri] ['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] ['tʃeɪndʒɪz][ˈɔːlmoʊst]
that in America the whole personnel of every local government office changes almost
那 在 美国 这 所有的 人员 的 每一个 当地的 政府 办公室 变化 几乎
[kəm'pliːtli] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ɪnkʌmɪŋ] ['prezɪdənt] .
completely with each incoming President .
完全地 和 每个 即将到来 总统 .

在美国，随着每位新总统的就职，每个地方政府部门的全体人员几乎都会全部更换。

" [ðæts][soʊ] , [sɜːr] , " [mə'lɪsə] [ə'sentɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪz] ['lɪt(ə)l][nɑːd] .
" **That's so , sir , Melissa assented , with a wise little nod .**
" 那就是 所以 , 先生 , " 梅丽莎 同意 , 和 一个 明智的 小的 点头 .
"正是如此，先生，"梅丽莎睿智地点了点头，表示赞同。

" [ænd; ænd][æz; əz][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ'tiː] ['laɪkli] ['aʊər; ɑːr][foʊks] [wʊd] [get][ɪn][ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,
" **And as I didn't think it likely our folks would get in again in a hurry ,**
" 和 作为 我 没有 思考 它 可能 我们的 各位 会 得到 在 再次 在 一个 匆忙 ,
"而且我认为我们的人民不太可能很快再次入境，

— [ðə; ði] ['kʌntriːz] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][juː'es] ,
— **the country's had enough of us** ,
— 这 该国的 有 足够的 的 我们 ,
——这个国家已经受够我们了，

— [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [aɪ'd] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] [wen] [aɪ'd][gɔːt][aɪ'tiː] . "
— **I just thought I'd make the best of my money when I'd got it .** "
— 我 只是 想法 ID 制作 这 最好的 的 我的 钱 什么时候 ID 得到 它 . "
"我当时就想，拿到钱之后一定要好好利用它。"

" [ænd; ænd][juː; jʊ] [juːst] [aɪ'tiː][ɔːl] [ʌp][ɪn] ['gɪvɪŋ] [jɔːr'self] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][ɪn] ['jʊrəp] ?
" **And you used it all up in giving yourself a holiday in Europe ?**
" 和 你 用过的 它 全部向上 在 给予 你自己 一个 假期 在 欧洲 ?
"你把钱都花在去欧洲度假上了？ "

" ['luːsi] [ɪk'skleɪmd] , [hæf] [rɪ'prəʊtʃəli] .
" **Lucy exclaimed , half reproachfully** .
" 露西 惊呼 , 一半 责备地 .
"露西半是责备地惊喊道。"

[tuː; tə][hɜːr; hər][ɪːkə'nɑːmɪk] ['brɪtɪʃ] [maɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] [siːmd] ['hɔːrəbli]
To her economic British mind such an expenditure of capital seemed horribly
到 她 经济的 英国 头脑 这样的 一个 支出 的 首都 似乎 糟糕透了
[weɪstfʃl] .
wasteful .
浪费 .

在她这种具有英国经济头脑的人看来，这种资本支出简直是极其浪费。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [mə'lɪsə] ['ænsər] , [ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪnt] [dɪsə'pruːvl]
" **Yes , ma'am , Melissa answered , all unconscious of the faint disapproval**
" 是的 , 女士 , " 梅丽莎 回答 , 全部 无意识 的 这 头晕的 不赞成
[ɪm'plaɪd][ɪn] ['luːsiːz] [toʊn] .
implied in Lucy's tone .
暗示 在 露西的 语气 .

“是的，夫人，”梅丽莎回答道，完全没有意识到露西语气中隐隐的不满。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ'd] ['nevər] [bɪn] ['eniwər] [mʌtʃ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['kænzəs] ['sɪti] [brɪ'ɔːr] ;
" **You see , I'd never been anywhere much away from Kansas City before ;**
" 你 看 , ID 绝不 到过 任何地方 很多 离开 从 堪萨斯州 城市 前 ;
"你知道，我以前从来没有离开过堪萨斯城太远的地方；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][gʊʊ] [ə'brɔ:d] [ænd; ənd][ˈvɪzɪt][ðə; ði]
and I thought this was a special opportunity to go abroad and visit the
和 我 想法 这 曾是 一个 特别的 机会 到 去 国外 和 访问 这
[ˈpɪktʃər] - [ˈgæləriz] [ænd; ənd] [kə'θi:drəlz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
picture - galleries and cathedrals of Europe ,
图片 - 画廊 和 大教堂 的 欧洲 ,
我认为这是一个出国参观欧洲美术馆和教堂的绝佳机会。

[ænd; ənd] [ɪnˈlɑ:rdʒ] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd][get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['kʌltʃər] .
and enlarge my mind and get a little culture .
和 放大 我的 头脑 和 得到 一个 小的 文化 .
开阔眼界，增长见识。

[tu:; tə][ju: 'es][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ˈjʊrəps] [æn; ən] [ɪntəˈlektʃuəl] ['nesəseri] . "
To us a glimpse of Europe's an intellectual necessary . "
到 我们 一个 一瞥 的 欧洲的 一个 知识分子 必要的 . "
对我们来说，了解欧洲是必要的精神追求。

" [oʊ] , [ðen] [ju:; jʊ] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [jʊr; jər][ˈvɪzɪt][æz; əz] [ˈlɑ:rdʒli] [edʒuˈkeɪʃən(ə)l] ?
" **Oh , then you regarded your visit as largely educational ?**
" 哦 , 然后 你 认为 你的 访问 作为 很大程度上 教育 ?
“哦，那您就把这次访问主要看作是学习访问吗？”

" ['bə:nəd; bəˈnɑ:d] [pʊt] [ɪn] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈɪntrəst] .
" **Bernard put in , with increasing interest .**
" 伯纳德 放 在 , 和 增加 兴趣 .
伯纳德也加入了进来，兴趣越来越浓厚。

[ðoʊ] [ˈhi:z][ə; eɪ] ['feləʊ] [ænd; ənd][ˈtu:tər][ʌv; əv] ['kɪŋz] ,
Though he's a fellow and tutor of King's ,
尽管 他是 一个 同伴 和 导师 的 国王学院 ,
虽然他是国王学院的研究员和导师，

[aɪ] [wɪl] [ˈredɪli] [ædˈmɪt] [ðæt] [bɜːˈnɑ:rdz] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [teɪsts] [laɪ] [ˈræðər] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
I will readily admit that Bernard's personal tastes lie rather in the direction of
我 将要 容易 承认 那 伯纳德的 个人的 口味 说谎 相当 在 这 方向 的
[ˈroʊɪŋ] [ænd; ənd] [fʊt] - [bɔ:l][ðæn; ðən][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] ['kʌltʃər] ;
rowing and foot - ball than of general culture ;
划船 和 脚 - 球 比 的 一般的 文化 ;
我承认，伯纳德的个人爱好更偏向于赛艇和足球，而不是一般的文化；

[bʌt; bət] [sti:l] , [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈgɜ:lz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [dɪˈsaɪdɪdli] [əˈtræktɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][ɪts][ˈnɔ:v(ə)lti]
but still , the American girl's point of view decidedly attracted him by its novelty
但 仍然 , 这 美国人 女孩们 观点 的 看法 绝对地 吸引 他 经过 它是 新奇
[ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
in a woman .
在 一个 女士 .
但是，美国女孩的观点，尤其是女性的这种新奇视角，仍然深深地吸引了他。

" [ðæts] [soʊ] , [sɜ:r] , " [məˈlɪsə] [ˈænsər] [wʌns] [mɔ:r] , [ɪn][hɜ:r; hər] [əˈkʌstəmd] [əˈfɜ:rmətɪv] .
" **That's so , sir , " Melissa answered once more , in her accustomed affirmative .**
" 那就是 所以 , 先生 , " 梅丽莎 回答 一次 更多的 , 在 她 习惯 肯定 .
“正是如此，先生，”梅丽莎再次用她惯常的肯定语气回答道。

" [aɪ] [tʊk] [aɪ ˈti:] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ju:nɪˈvɜ:rsəti][ˈtrɪp] .
" **I took it as a sort of university trip .**
" 我 采取 它 作为 一个 种类 的 大学 旅行 .
我把它当作一次大学旅行。

[aɪ][ˈɡrædʒuətiɪd][ɪn] [ˈjʊrəp] .
I graduated in Europe .
我 毕业 在 欧洲 .
我在欧洲毕业。

[ɪn] [əˈmerɪkə] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [werˈevər] [ju:; jʊ][gʊʊ] ,
In America , of course , wherever you go ,
在 美国 , 的 课程 , 无论 你 去 ,
当然, 在美国, 无论你走到哪里,

[ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:z] [ˈevriwər] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — [ˈpjʊrli] [nu:] [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] ; [ðə; ði]
all you can see's everywhere just the same — purely new and American ; the
全部 你 能 看到的 到处 只是 这 相同的 — 纯粹 新的 和 美国人 ; 这
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,
你所能看到的一切都千篇一律——纯粹的全新美国事物; 语言,

[ðə; ði] [ˈmænərz] , [ðə; ði] [taɪp] , [dəʊnt] [ˈveri] .
the manners , the type , don't vary .
这 礼仪 , 这 类型 , 不 各不相同 .
礼仪和类型都没有变化。

[ɪn] [ˈjʊrəp] , [ju:; jʊ] [krɔ:s] [ə; eɪ] [frʌnˈtɪr] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈrɪbəŋ] [ʌv; əv] [si:] , [ænd; ənd] [ˈevrɪ;θɪŋz] [ˈdɪfrənt] .
In Europe , you cross a frontier or a ribbon of sea , and everything's different .
在 欧洲 , 你 又 一个 边境 或者 一个 丝带 的 海 , 和 一切都是 不同的 .
在欧洲, 你只要跨越国界或海岸线, 一切都会变得不同。

[naʊ] , [ɑ:n] [ðɪs] [trɪp][ʌv; əv][ˈaʊərz] ,
Now , on this trip of ours ,
现在 , 在 这 旅行 的 我们的 ,
现在, 在我们这次旅行中,

[wi:; wi] [went] [fɜ:rst][tu:; tə] [ˈtʃestər] [tu:; tə] [ɡlɪmps] [ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l][oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtaʊn] — [ðoʊz] [ˈroʊz; ˈraʊz]
we went first to Chester to glimpse a typical old English town — those rows
我们 去 第一的 到 切斯特 到 一瞥 一个 典型的 老的 英语 镇 — 那些 行
, [oʊ] , [haʊ] [ˈlʌvli] !
, oh , how lovely !
, 哦 , 如何 迷人的 !
我们首先去了切斯特, 想看看典型的英国老城——那些排排房屋, 哦, 多么可爱啊!

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ˈlemɪŋtən] [fɔ:r; fər] [ˈwɔrɪk] [ˈkæs(ə)l][ænd; ənd] [ˈkenəl,wɜ:θ] .
And then to Leamington for Warwick Castle and Kenilworth .
和 然后 到 利明顿 为了 沃里克 城堡 和 肯尼尔沃思 .
然后前往利明顿, 参观沃里克城堡和凯尼尔沃思。

[ˈkenəl,wɜ:θs] [dʒʌst] [ˈɡlɔ:riəs] — [ˈɪznt] [aɪ ˈti: ? — [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈməʊldərɪŋ] [red] [wɔ:lz] [ænd; ənd][ɪts]
Kenilworth's just glorious — isn't it ? — with its mouldering red walls and its
肯尼尔沃思 只是 辉煌 — 不是 它 ? — 和 它是 模压 红色的 墙壁 和 它是
[dɑ:rk] - [ɡri:n] [ˈaɪvɪ] ,
dark - green ivy ,
黑暗的 - 绿色的 常春藤 ,
肯尼尔沃思真是太美了——不是吗? ——它有着斑驳的红色墙壁和深绿色的常春藤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ˈeɪmi][ˈrɑ:b,sɑ:rt] [ˈwɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [kloʊz] - [ˈfɛrvn]
and the ghost of Amy Robsart walking up and down upon the close - shaven
和 这 鬼 的 艾米 robsart 步行 向上 和 向下 之上 这 关闭 - 剃光
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ɡræs] - [plɑ:ts] . "
English grass - plots . "
英语 草 - 图表 . "
还有艾米·罗布萨特的鬼魂在修剪整齐的英式草坪上来回走动。

" [aɪv] [hɜ:rd] [ɪts] [ˈveri] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] , " [ˈbɛ:nəd; bəˈnɑ:d] [ədˈmɪtɪd] , [ˈɡreɪvli] .
" I've heard it's very beautiful , " Bernard admitted , gravely .
" 我已经 听到 它是 非常 美丽的 , " 伯纳德 承认 , 严重地 .
“我听说那里非常漂亮,”伯纳德严肃地承认道。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英国作家笔下的故事：大海(Stories by English Authors The Sea)
第6/7页

" [wʌt] ！
" **What** ！
" 什么 ！

“什么！”

[ju:; jʊ][lɪv; laɪv][soʊ][kloʊz] , [ænd; ʌnd] [ju:v] ['nevə] [bɪn] [ðer; ðər] ！
you live so close , and you've never BEEN there ！
你 居住 所以 关闭 ， 和 你已经 绝不 到过 那里 ！

你住得这么近，竟然从来没去过那里！

" [mə'lisə] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][fræŋk] [sə'rpraɪz] .
" **Melissa exclaimed , in frank surprise** .
" 梅丽莎 惊呼 ， 在 坦率 惊喜 。

“梅丽莎惊呼道，语气中充满了惊讶。”

['bə:nəd; bə'nɑ:d] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kʌlpəbli] ['neglɪdʒənt] .
Bernard allowed with a smile he had been so culpably negligent .
伯纳德 允许 和 一个 微笑 他 有 到过 所以 应受谴责 疏忽 。

伯纳德笑着承认自己犯了严重的疏忽罪。

" [ænd; ʌnd] ['strætford] - [ɑ:n] - ['eɪvn] , [tu:] ！
" **And Stratford - on - Avon , too** ！
" 和 斯特拉特福德 - 在 - 雅芳 ， 也 ！

还有斯特拉特福德！

" [mə'lisə] [went] [ɑ:n] , [ɪnθu:zi'æstɪkli] , [hɜ:r; hə] [blæk] [aɪz] ['bi:mɪŋ] .
" **Melissa went on , enthusiastically , her black eyes beaming** .
" 梅丽莎 去 在 ， 踊跃 ， 她 黑色的 眼睛 光芒四射 。

梅丽莎热情洋溢地继续说道，她那双黑眼睛闪闪发光。

" ['ɪznt] ['strætford] [dʒʌst] ['tʃɑ:rmɪŋ] ！
" **Isn't Stratford just charming** ！
" 不是 斯特拉特福德 只是 迷人 ！

斯特拉特福德真是太迷人了！

[aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] ['ʃeɪkspɪr] ['nu:s(ə)ns] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [ðæts] [ɔ:l] [tu:] [nu:]
I don't care for the interminable Shakespeare nuisance , you know ; that's all too new
我 不 关心 为了 这 没完没了 莎士比亚 滋扰 ， 你 知道 ； 那就是 全部 也 新的
[ænd; ʌnd] [meɪd] [ʌp] ;
and made up ;
和 制成 向上 ；

你知道，我不喜欢没完没了的莎士比亚式的烦人东西；那些东西太新潮，太虚构了；

[wi:; wi][kʊd; kəd] [reɪz] [ə; eɪ] ['ʃeɪkspɪr] [haʊs] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ˈkænzəs] ['sɪti] ['eni] [deɪ] .
we could raise a Shakespeare house like that in Kansas City any day .
我们 可以 增加 一个 莎士比亚 房子 喜欢 那 在 堪萨斯州 城市 任何 天 。

我们随时都可以在堪萨斯城建一座像那样的莎士比亚故居。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] ['ɛlmz] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [swɒnz] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] ['rɪvər] ！
But the church and the elms and the swans and the river ！
但 这 教会 和 这 榆树 和 这 天鹅 和 这 河 ！

但是教堂、榆树、天鹅和河流！

[aɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔ:l] , [soʊ][sɔ:ft][ænd; ʌnd] ['pi:sf(ə)l] .
I made such a sweet little sketch of them all , so soft and peaceful .
我 制成 这样的 一个 甜的 小的 草图 的 他们 全部 ， 所以 柔软的 和 和平 。

我画了一张他们所有人的可爱小素描，画面柔和宁静。

[æt; ət] [li:st] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɪt'self] [wʌz; wəz][æz; əz] [swi:t] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
At least , the place itself was as sweet as a corner of heaven ,
在 至少 , 这 地方 本身 曾是 作为 甜的 作为 一个 角落 的 天堂 ,
至少, 那地方本身就像天堂的一角一样美好。

[ænd; ænd][aɪ] [traɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ɪn][maɪ] [wei] [tu:; tə] [sketʃ] [aɪ 'ti:] . "
and I tried as well as I could in my way to sketch it ."
和 我 尝试 作为 出色地 作为 我 可以 在 我的 方式 到 草图 它 . "
我尽我所能地用我的方式把它画了出来。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈprɪti] , " [ˈbə:nəd; bə'nɑ:d] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmedɪtətɪv] [təʊn] .
" I suppose it IS very pretty , " Bernard replied , in a meditative tone .
" 我 认为 它 是 非常 漂亮的 , " 伯纳德 回复 , 在 一个 冥想 语气 .
“我想它确实很漂亮,”伯纳德沉思着回答道。

[mə'li:sə] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈvɪzəbli] .
Melissa started visibly .
梅丽莎 开始 明显地 .
梅丽莎的起步很明显。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !
“什么!

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈnevər] [bɪn] [ðer; ðər] , [ˈi:ðər] ? " [ʃi: ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈteɪkən] [ə'bæk] .
have you never been there , either ? " she exclaimed , taken aback .
有 你 绝不 到过 那里 , 任何一个 ? " 她 惊呼 , 已采取 背 .
“你也没去过那里吗?”她惊讶地问道。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [ɑ:d] , [naʊ] !
" Well , that IS odd , now !
" 出色地 , 那 是 奇怪的 , 现在 !
“嗯, 这确实很奇怪! ”

[ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ænd][hæv; həv] [ˈnevər] [rʌn] [ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈstrætford] - [ɑ:n] - [ˈeɪvn] !
You live in England , and have never run over to Stratford - on - Avon !
你 居住 在 英格兰 , 和 有 绝不 跑步 超过 到 斯特拉特福德 - 在 - 雅芳 !
你住在英国, 却从未去过埃文河畔斯特拉特福德!

[waɪ] , [ju:; jʊ][du:] [sər'praɪz] [ˌem 'i:] !
Why , you do surprise me !
为什么 , 你 做 惊喜 我 !
哎呀, 你真是让我大吃一惊!

[bʌt; bət][ðer; ðər] !
But there !
但 那里 !
但是!

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
I suppose you English live in the midst of culture , as it were ,
我 认为 你 英语 居住 在 这 中间 的 文化 , 作为 它 是 ,
我想你们英国人可以说是生活在文化的中心吧。

[ænd; ænd][kæn; kən][get] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [raɪt] [ə'wei] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ;
and can get to it all right away at any time ;
和 能 得到 到 它 全部 正确的 离开 在 任何 时间 ;
并且可以随时立即获取所有内容;

[soʊ][pər'hæps][ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz][wi:; wi] ,
so perhaps you don't think quite as much of it as we ,
所以 也许 你 不 思考 相当 作为 很多 的 它 作为 我们 ,
所以或许你并不像我们那样看重这件事,

[hu:] [hæv; həv][tu:; tə] [seɪv] [ʌp][ˈʌʊər; ɑ:r] ['mʌni] , [pər'hæps][fɔ:r; fər] ['jɪz] , [tu:; tə][get] , [fɔ:r; fər][wʌns][ɪn]
who have to save up our money , perhaps for years , to get , for once in
WHO 有 到 节省 向上 我们的 钱 , 也许 为了 年 , 到 得到 , 为了 一次 在
[ˈʌʊər; ɑ:r][laɪvz; livz] ,
our lives ,
我们的 生活 ,

我们可能要攒好几年的钱，才能在人生中第一次拥有它。

[dʒʌst][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] ['pæsɪŋ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
just a single passing glimpse of it .
只是 一个 单身的 通过 一瞥 的 它 .

只是匆匆一瞥。

[ju:; jʊ][lɪv; laɪv][æt; ət] ['keɪmbɪdʒ] , [ju:; jʊ] [si:] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [sti:pt] [ɪn] ['kʌltʃər] [raɪt] [daʊn]
You live at Cambridge , you see ; you must be steeped in culture right down
你 居住 在 剑桥 , 你 看 ; 你 必须 是 浸泡 在 文化 正确的 向下
[tu:; tə][ðə; ði][ˈfɪŋɡər] - [ˈendz] .
to the finger - ends .
到 这 手指 - 结束 .

你住在剑桥，想必你从头到脚都浸润在文化氛围中吧。

" ['bə:nəd; bə'na:d] ['mɑ:distli] [ri'spɒndɪd] , [ˈtwɜ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mænli] ['mʌstæ; mə'stæ] , [ðæt] [ðə; ði] ['rɪvər]
" **Bernard modestly responded , twirling his manly moustache , that the river**
" 伯纳德 谦虚地 回应 , 旋转 他的 男子气概 胡子 , 那 这 河
[ænd; ænd][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] - [graʊnd] ,
and the running - ground ,
和 这 跑步 - 地面 ,

伯纳德谦逊地回答道，一边捻着他那充满男子气概的胡须，一边说道：“那条河和跑道，

[hi:; hi] [fɪrd] , [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ðæn; ðən][ɑ:rt] [ɔ:r] ['ɑ:rkitektʃər] .
he feared , were more in his way than art or architecture .
他 害怕 , 是 更多的 在 他的 方式 比 艺术 或者 建筑学 .

他担心，这些东西比艺术或建筑更妨碍他前进。

" [ænd; ænd] [wer] [els] [dɪd][ju:; jʊ][goʊ] [br'saɪdz] ['ɪŋɡlənd] ?
" **And where else did you go besides England ?**
" 和 在哪里 别的 做过 你 去 除了 英格兰 ?

除了英国，你还去了哪里？

" ['lu:si] [æskt] , ['ri:əli] ['ɪntrəstɪd] .
" **Lucy asked , really interested .**
" 露西 问 , 真的 感兴趣的 .

“露西问道，语气中充满了兴趣。”

" [wel] , [mæm, mə:m, məm] , [frʌm; frəm] ['lʌndən] [wi:; wi] [went] [ə'krɔ:s] [baɪ][ɔ'stend, 'ɔstend][tu:; tə] [bru:ʒ] ,
" **Well , ma'am , from London we went across by Ostend to Bruges ,**
" 出色地 , 女士 , 从 伦敦 我们 去 穿过 经过 奥斯坦德 到 布鲁日 ,
[wer]
where
在哪里

“夫人，我们从伦敦经奥斯坦德到布鲁日，然后.....”

[aɪ] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [mɛmliŋz] , [ænd; ænd] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:pɪz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
I studied the Memlings , and made a few little copies from them ,
我 研究 这 梅姆林 , 和 制成 一个 很少 小的 副本 从 他们 ,

我研究了梅姆林的作品，并临摹了几幅小画。

" [mə'li:sə] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['sʌni] [smaɪl] .
" **Melissa answered , with her sunny smile .**
" 梅丽莎 回答 , 和 她 阳光明媚 微笑 .

梅丽莎笑着回答道。

" [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kweɪnt] [oʊld]

" **It's such a quaint old**

" 它是 这样的 一个 古雅 老的

“这是一个多么古朴的老房子啊。”

[pleɪs] — [bruːʒ] ; [laɪf] [siːmz] [tuː; tə] [fləʊ] [æz; əz] [ˈstæɡnənt] [æz; əz] [ɪts] [oʊn] [kəˈhænz] .

place — Bruges ; life seems to flow as stagnant as its own canals .

地方 — 布鲁日 ； 生活 似乎 到 流动 作为 停滞不前 作为 它是自己的 运河 。

地点——布鲁日；生活似乎像它自己的运河一样停滞不前。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈevər] [bɪn] [ðer; ðər] ? "

Have you ever been there ? "

有 你 曾经 到过 那里 ？ "

你去过那里吗？

" [oʊ] , [tʃɑːrmin] !

" **Oh , charming !**

" 哦 , 迷人 !

“哦，真迷人！”

" [ˈluːsi] [ˈænsər] ; " [moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ænd; ænd][ˈkwaɪət] .

" **Lucy answered ; " most delightful and quiet .**

" 露西 回答 ； " 最多 愉快 和 安静的 。

露西回答说：“非常愉快，非常安静。”

[bʌt; bət] — [ɜːr; ər] — [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [mɛmˌlɪŋz] ?

But — er — who are the Memlings ?

但 — 呃 — WHO 是 这 梅姆林 ？

但是——呃——梅姆林一家究竟是谁？

[aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [ˌrekəˈlekt] [ðem; ðəm] .

I don't quite recollect them .

我 不 相当 追忆 他们 。

我不太记得了。

" [məˈlɪsə] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈoʊpən] - [aɪd] .

" **Melissa gazed at her open - eyed .**

" 梅丽莎 凝视 在 她 打开 - 眼睛 。

梅丽莎睁大眼睛凝视着她。

" [ðə; ði] [mɛmˌlɪŋz] ?

" **The Memlings ?**

" 这 梅姆林 ？

“梅姆林一家？”

" [ʃɪː; ʃɪ] [sed] , [ˈsloʊli] ; " [waɪ] , [juːv] [dʒʌst] [mɪst] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [æt; ət] [bruːʒ] [ɪf] [juː; jʊ]

" **she said , slowly ; " why , you've just missed the best thing at Bruges if you**

" 她 说 , 缓慢地 ； " 为什么 , 你已经 只是 错过 这 最好的 事物 在 布鲁日 如果 你

[ˈhævnt] [siːn] [ðem; ðəm] .

haven't seen them .

还没有 已见 他们 。

她缓缓说道：“如果你还没看过，那你可就错过了布鲁日最精彩的景象。”

[ðeɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪˈiːv] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [soʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ænd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] .

They've such a naive charm of their own , so innocent and sympathetic .

他们有 这样的 一个 幼稚的 魅力 的 他们的 自己的 , 所以 清白的 和 交感神经 。

他们有一种天真烂漫的独特魅力，如此纯真可爱，令人同情。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði][həːprɪˈtɑːl][diː][ˌes ˈtiː] . [dʒiːn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wer] [ˈmɛmˌlɪŋ] [pʊt][ðem; ðəm] .

They're in the Hopital de St . Jean , you know , where Memling put them .

它们是 在 这 医院 德 英石 ． 让 , 你 知道 , 在哪里 梅姆林 放 他们 。

你知道，他们被关在圣让医院，就是梅姆林把他们关在那里的地方。

[ænd; ənd] [its] [soʊ] [dɪˈlaɪt(ə)l] [tuː; tə] [siː] [greɪt] [ˈpɪktʃərz] [laɪk] [ðoʊz] ([ðoʊ] [ðeə(r)] [ˈtaɪni] [ˈlɪt(ə)l]
And it's so delightful to see great pictures like those (though they're tiny little
和 它是 所以 愉快 到 看 伟大的 图片 喜欢 那些 (尽管 它们是 微小的 小的
[θɪŋz] [tuː; tə] [lək] [æt; ət]) [ɪn] [ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [səˈraʊndɪŋz] ,
things to look at) in their native surroundings ,
事物 到 看 在) 在 他们的 本国的 周围环境 ,
看到这些精美的照片（虽然它们看起来很小）在它们原本的环境中展出，真是令人愉悦。

[ɪɡˈzæktli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɜːrst] [ˈpeɪntɪd] — [ðə; ði] - [ˈjæseɪ] [diː] [stiː] . [ˈɜːrsʊl] , - [ænd; ənd] [ɔːl] [ðoʊz]
exactly as they were first painted — the ' Chasse de Ste . Ursule , ' and all those
确切地 作为 他们 是 第一的 绘 — 这 - 查斯 德 圣 . 厄休拉 , - 和 全部 那些
[ˈʌðər] [ˈlʌvli] [θɪŋz] ,
other lovely things ,
其他 迷人的 事物 ,
就按它们最初被绘制时的样子——《圣乌尔苏拉狩猎图》以及所有其他那些美丽的画作，

[soʊ] [ˈɪnfəntaɪl] [ɪn] [ðer; ðər] [sɪmˈplɪsəti] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [ɪkˈskwɪzɪtliˈɛkskwɪzɪtli] [ˈɡreɪs(ə)l] [ænd; ənd] [pjʊr]
so infantile in their simplicity , and yet so exquisitely graceful and pure
所以 婴儿 在 他们的 简单 , 和 然而 所以 精美绝伦 优美 和 纯的
[ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
and beautiful .
和 美丽的 .
她们的纯真稚嫩，却又如此优雅、纯洁、美丽。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [æz; əz] [aɪ] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ˈjʊrəp] [tuː; tə] [ˈiːkwəl] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ˈpeɪθɑːs] [ɪn] [ðer; ðər]
I don't know as I saw anything in Europe to equal them for pathos in their
我 不 知道 作为 我 锯 任何事物 在 欧洲 到 平等的 他们 为了 感伤 在 他们的
[oʊn] [wei] — [ɪkˈsept] ,
own way — except ,
自己的 方式 — 除了 ,
我不知道在欧洲是否见过任何作品能像它们那样以其独特的方式唤起人们的悲悯之情——除了.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [frɑː] - [æt; ət] [sæn] [ˈmɑːrkəʊ] [ɪn] [ˈflɒrəns] . "
of course , the Fra Angelicos at San Marco in Florence . "
的 课程 , 这 弗拉 - 在 圣 马可 在 佛罗伦萨 . "
当然，还有佛罗伦萨圣马可教堂的弗拉·安杰利科斯修道院。

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] , " [ˈluːsi] [ˈmɜːmɜːd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [er] .
" I don't think I've seen them , " Lucy murmured , with an uncomfortable air .
" 我 不 思考 我已经 已见 他们 , " 露西 低声说道 , 和 一个 不舒服 空气 .
“我想我没见过他们，”露西低声说道，语气有些不自在。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈdɔːnɪŋ] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈpeɪtrənaɪz] ,
I could see it was just dawning upon her , in spite of her patronising ,
我 可以 看 它 曾是 只是 黎明 之上 她 , 在 尽管如此 的 她 居高临下 ,
尽管她态度居高临下，但我看得出来她才刚刚意识到这一点。

[ðæt] [ðɪs] [ˈjæŋki] [ɡɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʌŋ] ,
that this Yankee girl , with her imperfect command of the English tongue ,
那 这 扬基 女孩 , 和 她 不完善 命令 的 这 英语 舌头 ,
这个英语说得不太好的美国姑娘，

[nuː] [ə; eɪ] [væst] [diːl] [mɔːr] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɜːrθ] [ˈnoʊtɪs] [ðæn; ðən] [ʃiː; ji] [hɜːrˈself] [dɪd] .
knew a vast deal more about some things worth notice than she herself did .
知道 一个 广阔的 交易 更多的 关于 一些 事物 值得 注意 比 她 她自己 做过 .
他对一些值得注意的事情了解得比她自己多得多。

" [ænd; ənd] [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [ɡoʊ] [ðen] , [dɪr] ? "
" And where did you go then , dear ? "
" 和 在哪里 做过 你 去 然后 , 亲爱的 ? "
“那你后来去了哪里，亲爱的？ ”

" [oʊ] , [frʌm; frəm] [bru:ʒ] [wi:; wi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [gent] , " [mə'lisə] ['ænsər] , ['li:nɪŋ] [bæk] ,
" **Oh** , **from** **Bruges** **we** **went** **on** **to** **Ghent** , " **Melissa** **answered** , **leaning** **back** ,
" 哦 , 从 布鲁日 我们 去 在 到 根特 , " 梅丽莎 回答 , 倾斜 后退 ,
"哦, 我们从布鲁日去了根特,"梅丽莎向后靠去回答道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [hɜ:r'self][ɪn][hɜ:r; həɹ] [swi:t] ['lɪt(ə)l] ['trævəlɪŋ] [dres]
and **looking** **as** **pretty** **as** **a** **picture** **herself** **in** **her** **sweet** **little** **travelling** **dress**
和 寻找 作为 漂亮的 作为 一个 图片 她自己 在 她 甜的 小的 旅行 裙子
,
,
,
,

她穿着甜美的小旅行裙，看起来就像一幅画一样漂亮。

" [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [greɪt] [væn] [aɪk] , [ðə; ði] - [ædə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [læm] , - [ju:; jʊ] [noʊ] — [ðæt]
" **to** **see** **the** **great** **Van Eyck** , **the** ' **Adoration** **of** **the** **Lamb** , ' **you** **know** — **that**
" 到 看 这 伟大的 范 艾克 , 这 - 崇拜 的 这 羊肉 , - 你 知道 — 那
[mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˈpæn(ə)l] ['pɪktʃər] .
magnificent **panel** **picture** .
壮丽 控制板 图片 .

“去看看伟大的范·艾克的《羔羊的崇拜》，你知道的——那幅宏伟的板画。”

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] ['brʌslz] , [wer] [wi:; wi][hæd; həd] [di:rɪk] [baʊts] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]
And **then** **we** **went** **to** **Brussels** , **where** **we** **had** **Dierick** **Bouts** **and** **all** **the**
和 然后 我们 去 到 布鲁塞尔 , 在哪里 我们 有 迪里克 回合 和 全部 这
['leɪtər] ['flemɪŋz] ;
later **Flemings** ;
之后 弗莱明 ;

然后我们去了布鲁塞尔，在那里我们见到了迪里克·布茨和后来的所有弗莱明家族成员；

[ænd; ənd][tu:; tə]['æntwɜ:rp][fɔ:r; fər] ['ru:bənz][ænd; ənd] [væn'dɪk] [ænd; ənd] ['kwentɪn] ['mɑ:tsɪs] ; [ænd; ənd]
and **to** **Antwerp** **for** **Rubens** **and** **Vandyck** **and** **Quentin** **Matsys** ; **and**
和 到 安特卫普 为了 鲁本斯 和 范戴克 和 昆汀 Matsys ; 和
[ðə; ði] [heɪg] ,
the **Hague** ,
这 海牙 ,

以及为鲁本斯、凡戴克和昆汀·马西斯而迁往安特卫普；还有为海牙而迁往海牙。

['æftər] [ðæt] , [fɔ:r; fər] ['rembrənt] [ænd; ənd] [pɔ:l] ['pɑ:tər] ; [ænd; ənd]['æmstərdæm] , [ɪn][ðə; ði][end] ,
after that , **for** **Rembrandt** **and** **Paul Potter** ; **and** **Amsterdam** , **in** **the** **end** ,
后 那 , 为了 伦勃朗 和 保罗 波特 ; 和 阿姆斯特丹 , 在 这 结尾 ,
之后, 为了伦勃朗和保罗·波特；最终, 为了阿姆斯特丹。

[fɔ:r; fər][væn]['dɜ:ɪ] [haɪst] [ænd; ənd]['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] [daʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [dʌt] ['peɪntəz] .
for **Van der Heist** **and** **Gerard** **Dow** **and** **the** **late** **Dutch** **painters** .
为了 范 德尔 抢劫 和 杰拉德 道琼斯 和 这 晚的 荷兰语 画家 .
献给范德海斯特、杰拉德·道以及已故的荷兰画家们。

[soʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi][hæd; həd] [kwɪt] [æn; ən][ɑ:r'tɪstɪk] [tʊɹ] ;
So , **you** **see** , **we** **had** **quite** **an** **artistic** **tour** ;
所以 , 你 看 , 我们 有 相当 一个 艺术 旅游 ;

所以, 你看, 我们进行了一次相当有艺术气息的旅行；

[wi:; wi] ['fɑ:lʊəd] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['neðələndɪ] [ɑ:rt][frʌm; frəm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end][ɪn]
we **followed** **up** **the** **development** **of** **Netherlandish** **art** **from** **beginning** **to** **end** **in**
我们 随后 向上 这 发展 的 荷兰语 艺术 从 开始 到 结尾 在
[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ɔ:rdər] .
historical **order** .
历史 命令 .

我们按照历史顺序，从头到尾考察了尼德兰艺术的发展历程。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [dɪ'laɪtʃ(ə)] . "
It was just delightful . "
它 曾是 只是 愉快 . "

真是太棒了。

" [aɪ] [went] [tu:; tə] ['æntwɜ:rp] [wʌns] , " ['bə:nəd; bə'nd: d] [pʊt] [ɪn] , ['sʌmwʌt] ['fi:pɪʃli] , [stɪl] ['twɜ:liŋ]
" I went to Antwerp once , " Bernard put in , somewhat sheepishly , still twirling
" 我 去 到 安特卫普 一次 , " 伯纳德 放 在 , 有些 羞怯地 , 仍然 旋转
[hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ;
his moustache ;
他的 胡子 ;

“我曾经去过安特卫普,”伯纳德有些不好意思地插嘴道, 一边说着一边捻着他的胡子;

" [bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [maɪ] [wei] [tu:; tə] ['swɪtsərələnd] , [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [mʌt]] ,
" but it was on my way to Switzerland , and I didn't see much ,
" 但 它 曾是 在 我的 方式 到 瑞士 , 和 我 没有 看 很多 ,
“但那是我去瑞士的途中, 我没看到太多东西。”

[æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [kæən; kən] [ˌrekə'lekt] ,
as far as I can recollect ,
作为 远的 作为 我 能 追忆 ,

就我记忆所及,

[ɪk'sept] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ki:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [aɪ] [wʌz; wəz] ['stɑ:pɪŋ] [æt; ət] . "
except the cathedral and the quay and the hotel I was stopping at . "
除了 这 大教堂 和 这 码头 和 这 酒店 我 曾是 停止 在 . "
除了大教堂、码头和我下榻的酒店之外。”

" [ɑ:] , [ðæts] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , " [mə'li:sə] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈenviəs] [er] .
" Ah , that's all very well for YOU , " Melissa answered , with a rather envious air .
" 啊 , 那就是 全部 非常 出色地 为了 你 , " 梅丽莎 回答 , 和 一个 相当 羡慕 空气 .
“啊, 那对你来说当然很好,”梅丽莎带着几分羡慕的神情回答道。

" [ju:; jʊ] [kæən; kən] [si:] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ˈeni] [deɪ] .
" You can see these things any day .
" 你 能 看 这些 事物 任何 天 .
这些事情每天都能看到。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [ðə; ði] [tjæns] [kʌmz] [ˈoʊnli] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] ,
But for us the chance comes only once in a lifetime ,
但 为了 我们 这 机会 来 仅有的 一次 在 一个 寿命 ,
但对我们来说, 这样的机会一生只有一次。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [,aɪ 'ti:] .
and we must make the most of it .
和 我们 必须 制作 这 最多 的 它 .
我们必须充分利用它。

" [wel] , [ɪn] [sʌtʃ] [kən'vɜ:rs] [æz; əz] [ðɪs] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ˈlɪvəpu:l] [ɪn] [du:] [taɪm] ,
" Well , in such converse as this we reached Liverpool in due time ,
" 出色地 , 在 这样的 交谈 作为 这 我们 达到 利物浦 在 到期的 时间 ,
“就这样, 我们按时抵达了利物浦。”

[ænd; ənd] [went] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsti:mər] .
and went next morning on board our steamer .
和 去 下一个 早晨 在 木板 我们的 汽船 .
第二天早上我们登上了轮船。

[wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈʌvli] [ˈpæsɪdʒ] [aʊt] , [ænd; ənd] , [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] ,
We had a lovely passage out , and , all the way ,
我们 有 一个 迷人的 通道 出去 , 和 , 全部 这 方式 ,
我们一路都很顺利,

[ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [sɔː] [ʌv; əv] [mə'lisə] [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [laɪkt] [hɜːr; hər] .

the more we saw of Melissa the more we liked her .
这 更多的 我们 锯 的 梅丽莎 这 更多的 我们 喜欢 她 .

我们越了解梅丽莎，就越喜欢她。

[tuː; tə][biː; bi] [fɔr] , [ˈluːsi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [fɑːk] [ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [aʊt] ,

To be sure , Lucy received a terrible shock the third day out ,
到 是 当然 , 露西 已收到 一个 糟糕的 震惊 这 第三 天 出去 ,

可以肯定的是，露西在出狱第三天受到了极大的惊吓。

[wen] [fiː; fi] [æskt] [mə'lisə] [wʌt] [fiː; fi] [ment] [tuː; tə][duː] [wen] [fiː; fi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˈkænzəs] ['sɪti] .

when she asked Melissa what she meant to do when she returned to Kansas City .
什么时候 她 问 梅丽莎 什么 她 意思是 到 做 什么时候 她 返回 到 堪萨斯州 城市 .

当她问梅丽莎回到堪萨斯城后打算做什么时。

" [juː; jʊ][wəʊnt][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɑːfis] [ə'gen] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [daɪ] ?

" You won't go into the post - office again , I suppose , dear ?
" 你 惯于 去 进入 这 邮政 - 办公室 再次 , 我 认为 , 亲爱的 ?

“我想你以后不会再去邮局了吧，亲爱的？ ”

" [fiː; fi] [sed] , [ˈkaɪndli] ,

" she said , kindly ,
" 她 说 , 亲切地 ,

她和蔼地说：

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][gɔːt][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ɑːn][məʊst] ['frendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [mə'lisə]

for we had got by that time on most friendly terms with our little Melissa
为了 我们 有 得到 经过 那 时间 在 最多 友好的 条款 和 我们的 小的 梅丽莎

.
:
.

因为那时我们和我们的女儿梅丽莎的关系非常友好。

" [aɪ] [ges] [nɑːt] , " [mə'lisə] ['ænsər] .

" I guess not , " Melissa answered .
" 我 猜测 不是 , " 梅丽莎 回答 .

“我想不是吧。”梅丽莎回答道。

" [nəʊ] [sʌtʃ] [lʌk] ['eni] [mɔːr] .

" No such luck any more .
" 不 这样的 运气 任何 更多的 .

“那种好运已经没了。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] . "

I'll have to go back again to the store as usual . "
患病的 有 到 去 后退 再次 到 这 店铺 作为 通常 . "

我得像往常一样再去一趟商店。

" [ðə; ði] [stɔːr] !

" The store !
" 这 店铺 !

“商店！ ”

" [ˈluːsi] [rɪ'piːtɪd] , [brɪ'wɪldərd] .

" Lucy repeated , bewildered .
" 露西 重复 , 困惑 .

露西困惑地重复道。

" [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [kwɔɪt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] . "

" I — I don't quite understand you . "
" 我 — 我 不 相当 理解 你 . "

“我.....我不太明白你的意思。”

" [wel] , [ðə; ði] [ʃɑ:p] , [aɪ] [prɪ'zu:m] [ju:d] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] , " [mə'lisə] ['ænsər] , ['smailɪŋ] .
" **Well , the shop , I presume you'd call it ,** " **Melissa answered , smiling .**
" 出色地 , 这 店铺 , 我 怙 你会 称呼 它 , " 梅丽莎 回答 , 微笑 .
" 嗯 , 我想你会把它叫做商店吧 , " 梅丽莎笑着回答。

" [maɪ] ['fa:ðəz] ['gɑ:tn] [ə; eɪ] [bʊk] - [stɔ:r] [ɪn] ['kænzəs] ['sɪti] ,
" **My father's gotten a book - store in Kansas City ,**
" 我的 父亲的 获得 一个 书 - 店铺 在 堪萨斯州 城市 ,
" 我父亲在堪萨斯城开了一家书店 ,
[ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [aɪ] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɑ:fɪs] [aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊntər] ;
and before I went into the post - office I helped him at the counter ;
和 前 我 去 进入 这 邮政 - 办公室 我 帮助 他 在 这 柜台 ;
在我进邮局之前 , 我在柜台帮了他一把 ;

[ɪn] [fækt] , [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['seɪlzwʊmən] . "
in fact , I was his saleswoman . "
在 事实 , 我 曾是 他的 售货员 . "
事实上 , 我就是他的销售员。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju;; jʊ] , ['və:nən] , " ['lu:si] [ri'mɑ:kt] , [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [bɜ:rθ] [ðæt] [naɪt] ,
" **I assure you , Vernon , " Lucy remarked , in our berth that night ,**
" 我 保证 你 , 弗农 , " 露西 评论 , 在 我们的 泊位 那 夜晚 ,
" 我向你保证 , 弗农 , " 那天晚上在我们的船舱里 , 露西说道。

" [ɪf] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] [hæd; həd] [sed] [aɪ 'ti:] [tu;; tə] [em 'i:] ,
" **if an Englishwoman had said it to me ,**
" 如果 一个 英国女人 有 说 它 到 我 ,
" 如果这话是一位英国女人对我说的话 ,

[aɪ'd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tu;; tə] [ə'pɔ:lədʒaɪz] [tu;; tə] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [fɔ:rst] [hɜ:r; hər] [tu;; tə]
I'd have been obliged to apologise to her for having forced her to
ID 有 到过 有义务 到 道歉 到 她 为了 拥有 强制 她 到
[kən'fes] [aɪ 'ti:] ,
confess it ,
承认 它 ,
我本应向她道歉 , 因为我逼她承认了这件事。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wei] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [hæv; həv] [lʊkt] [tu;; tə] [haɪd] [maɪ] [feɪs] [waɪl] [ʃi;; ʃɪ]
and I don't know what way I should ever have looked to hide my face while she
和 我 不 知道 什么 方式 我 应该 曾经 有 看起来 到 隐藏 我的 脸 尽管 她
[wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
was talking about it .
曾是 说 关于 它 .
我不知道在她谈论这件事的时候 , 我应该往哪个方向看才能遮住我的脸。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [mə'lisə] [ɪts] [ɔ:l] [soʊ] ['dɪfrənt] ['sʌmhaʊ] .
But with Melissa it's all so different somehow .
但 和 梅丽莎 它是 全部 所以 不同的 不知何故 .
但梅丽莎的情况却截然不同。

[ʃi;; ʃɪ] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['næt(ə)rəl] [θɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər]
She spoke as if it was the most natural thing on earth for her father
她 辐 作为 如果 它 曾是 这 最多 自然的 事物 在 地球 为了 她 父亲
[tu;; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] ,
to keep a shop ,
到 保持 一个 店铺 ,
她说话的口气好像她父亲开店是世界上最自然不过的事情一样。

[ænd; ənd] [ʃi;; ʃɪ] ['dɪdnt] [si:m] [ðə; ði] [li:st] ['lɪt(ə)] [bɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , ['i:ðər] . "
and she didn't seem the least little bit in the world ashamed of it , either . "
和 她 没有 似乎 这 至少 小的 少量 在 这 世界 羞愧 的 它 , 任何一个 . "
而且她似乎丝毫没有为此感到羞耻。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ?
" **Why should she ?**
" 为什么 应该 她 ?

她为什么要这么做？

" [aɪ] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mæskjəlɪn] ['blʌntnəs] .
" **I answered , with my masculine bluntness .**
" 我 回答 , 和 我的 男性 钝 .

“我用男性特有的直率回答道。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] [əd'vænst] [fɔːr; fər] ['luːsi] .
But that was perhaps a trifle too advanced for Lucy .
但 那 曾是 也许 一个 琐事 也 先进的 为了 露西 .

但这对于露西来说或许有点太超前了。

[mə'lisə] [wʌz; wəz] ['eksəsaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɑːn][maɪ] ['waɪfs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [wɪð; wɪθ]
Melissa was exercising a widening influence on my wife's point of view with
梅丽莎 曾是 锻炼 一个 扩大 影响 在 我的 妻子的 观点 的 看法 和
[ə'stɑːnɪʃɪŋ] [rə'pɪdəti] ;
astonishing rapidity ;
惊人 快速 ;

梅丽莎以惊人的速度对我妻子的观点产生了越来越大的影响；

[bʌt; bət] [stɪl] , [ə; eɪ] ['pɜːrɪfɪkt] ['leɪdi][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [drɔː] [ə; eɪ][laɪn] ['sʌmwɛr] .
but still , a perfect lady must always draw a line somewhere .
但 仍然 , 一个 完美的 女士 必须 总是 画 一个 线 某处 .

但是，一个完美的淑女也总要在某些方面划清界限。

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'krɔːs] , [ɪn'diːd] ,
All the way across , indeed ,
全部 这 方式 穿过 , 的确 ,

确实，一路横跨过去。

[mə'lisəz] ['laɪvli] [tɔːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [dɪ'laɪt] [ænd; ænd] ['plezər] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es]
Melissa's lively talk was a constant delight and pleasure to every one of us
梅丽莎的 热闹 讲话 曾是 一个 持续的 喜 和 乐趣 到 每一个 一 的 我们
.
:
.

梅丽莎生动的谈话一直给我们每个人带来欢乐和愉悦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['teɪkɪŋ] , — [ðæt] [gɜːr] , — [soʊ][kɑːnfɪ'denʃ(ə)l] , [soʊ] ['frendli] .
She was so taking , — that girl , — so confidential , so friendly .
她 曾是 所以 采取 , — 那 女孩 , — 所以 机密的 , 所以 友好的 .

那个女孩真是太迷人了，她既亲切又友好。

[wiː; wi] ['riːəli] [lʌvd] [hɜːr; hər] .
We really loved her .
我们 真的 喜爱 她 .

我们真的很爱她。

[ðen] [hɜːr; hər] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkənɪzəm] [wɜːr; wər][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][hɜːr'self] — [nɑːt]['oʊnli]
Then her quaint little Americanisms were as pretty as herself — not only
然后 她 古雅 小的 美国俚语 是 作为 漂亮的 作为 她自己 — 不是 仅有的

[hɜːr; hər] " [jes] ,
her " Yes ,
她 " 是的 ,

然后，她那些古雅的美式俚语和她本人一样可爱——不仅仅是她的“是的，

['sɜːrɪz] , " [ænd; ænd][hɜːr; hər] " [noʊ] , [mʌmz] , " [hɜːr; hər] " [aɪ] [ges] " [ænd; ænd] " [ðæts] [soʊ] ,
sirs , " and her " No , ma'ams , " her " I guess " and " That's so ,
先生们 , " 和 她 " 不 , 女士们 , " 她 " 我 猜测 " 和 " 那就是 所以 ,

先生们,"以及她的“不，女士们,"她“我想是的”和“就是这样，

" [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [freʃ] ['westərn] [aɪ'di:əz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['ɪnfɪnət] [pleɪ] [ʌv; əv] ['fænsi] [ɪn][ðə; ði]
" but her fresh Western ideas , and her infinite play of fancy in the
" 但 她 新鲜 的 西 想法 , 和 她 无限 玩 的 想要 在 这
[ˈkwi:nz] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
queen's English .
女王的 英语 .

但她新鲜的西方思想，以及她用女王英语进行的无限的想象力游戏。

[ʃi; ʃi] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] [æz; əz][ə; eɪ] [pɑ:tər] [tɜ:rnz] [hɪz; ɪz] [kleɪ] .
She turned it as a potter turns his clay .
她 转向 它 作为 一个 陶工 转弯 他的 黏土 .

她像陶工转动陶土一样转动它。

[ɪn] ['brɪt(ə)n] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌðər] [tʌŋ] [hæz; həz] ['krɪstəlaɪz] [lɔ:ŋ] [sɪnz] ['ɪntu:] [set] [fɔ:rmz] [ænd; ənd]
In Britain our mother tongue has crystallised long since into set forms and
在 英国 我们的 母亲 舌头 有 结晶 长的 自从 进入 放 表格 和
[freɪzɪz] .
phrases .
短语 .

在英国，我们的母语早已固化成固定的形式和短语。

[ɪn] [ə'merɪkə] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ðə; ði] [plæ'stɪsəti] [ʌv; əv] [ju:θ] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] ['fɜ:rtl] [ɪn] ['nɑ:v(ə)lti] — [neɪ] , ['i:v(ə)n]
In America it has the plasticity of youth ; it is fertile in novelty — nay , even
在 美国 它 有 这 可塑性 的 青年 ; 它 是 沃 在 新奇 — 不 , 甚至
[ɪn] [sə'praɪzɪz] .
in surprises .
在 惊喜 .

在美国，它具有青春的可塑性；它孕育着新奇——甚至惊喜。

[ænd; ənd] [mə'lɪsə] [nu:] [həʊ] [tu;; tə] [twɪst] [aɪ 'ti:] ['deftli] ['ɪntu:] [ʌnɪk'spektɪd] [kwɪps] [ænd; ənd]
And Melissa knew how to twist it deftly into unexpected quips and
和 梅丽莎 知道 如何 到 捻 它 巧妙地 进入 意外 俏皮话 和
[ɪn'kɑ:ŋgruəs] ['kændʒʌŋkʃəns] .
incongruous conjunctions .
不协调 连词 .

梅丽莎懂得如何巧妙地将它转化为意想不到的俏皮话和不协调的联系。

[hɜ:r; hər] [tɔ:k] [ræn][ɑ:n] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪmpɪd] [brʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mju:zɪk(ə)] ['rɪp(ə)] [ˈpleɪŋ] ['evər][ɑ:n][ðə; ði]
Her talk ran on like a limpid brook , with a musical ripple playing ever on the
她 讲话 跑 在 喜欢 一个 清澈的 溪 , 和 一个 音乐 波纹 玩耍 曾经 在 这
[ˈsɜ:rfɪs] .
surface .
表面 .

她的演讲如同清澈的小溪，水面上始终荡漾着悦耳的涟漪。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['bə:nəd; bə'nɑ:d] , [hi; hi] [helpt] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪp] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðər] , [æz; əz]
As for Bernard , he helped her about the ship like a brother , as
作为 为了 伯纳德 , 他 帮助 她 关于 这 船 喜欢 一个 兄弟 , 作为
[ʃi; ʃi] [mu:vd] ['laɪtli] [ə'raʊnd] ,
she moved lightly around ,
她 已搬 轻轻 大约 ,

至于伯纳德，他像哥哥一样在船上帮助她，让她可以轻盈地四处走动。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [sɪlf] - [laɪk] ['lɪt(ə)] [fɔ:rm] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [roʊps] [ænd; ənd] ['kæpstən] .
with her sylph - like little form , among the ropes and capstans .
和 她 精灵 - 喜欢 小的 形式 , 之中 这 绳索 和 绞盘 .

她身形娇小，宛如仙女，穿梭在绳索和绞盘之间。

[mə'lɪsə] [laɪkt] [tu; tə][bi;; bi] [helpt] , [ʃi; ʃi] [sed] ; [ʃi; ʃi] ['dɪdnt] [bɪ'li:v] [wʌn] [bɪt] [ɪn] ['wʊmənz] [raɪts] ;
Melissa liked to be helped , she said ; she didn't believe one bit in woman's rights ;
梅丽莎 喜欢 到 是 帮助 , 她 说 ; 她 没有 相信 — 少量 在 女性的 权利 ;

梅丽莎说她喜欢别人帮助她；她一点也不相信女性权利；

[noʊ] , [ɪn'di:d] ; [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][fɔ:r; fər] [ðæt] .
no , indeed ; she was a great deal too fond of being taken care of for that .
不 , 的确 ; 她 曾是 一个 伟大的 交易 也 喜爱 的 存在 已采取 关心 的 为了 那 .
不, 的确如此; 她太喜欢被人照顾了, 不会那样做。

[ænd; ənd] [hu:] ['wʊdnt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , — [ðæt] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
And who wouldn't take care of her , — that delicate little thing ,
和 WHO 不会 拿 关心 的 她 , — 那 精美的 小的 事物 ;
谁会不照顾她呢? ——那个娇弱的小家伙。

— [laɪk][sʌm; səm] [tʃɔɪs] [smɔ:l] ['mæstərpi:s] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] ['wɜ:rk mənʃɪp] ?
— like some choice small masterpiece of cunning workmanship ?
— 喜欢 一些 选择 小的 杰作 的 狡猾 做工 ?
——就像一件精巧绝伦的小型杰作?

[waɪ] , [ʃiː ʃi][ɔ:lmoʊst] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː ʃi][wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [və'ni:ʃn] [glæs] ,
Why , she almost looked as if she were made of Venetian glass ,
为什么 , 她 几乎 看起来 作为 如果 她 是 制成 的 威尼斯 玻璃 ;
她看起来简直就像是用威尼斯玻璃制成的一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɔ:l] [ɑ:n] [dek] [wʊd] ['ʃætər] [hɜ:r; hər][ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['frægmənts] .
and a fall on deck would shatter her into a thousand fragments .
和 一个 落下 在 甲板 会 破碎 她 进入 一个 千 片段 .
而从甲板上摔下来, 她就会摔成碎片。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tɔ:k] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['ʃərəp] — [ðə; ði] ['kɑ:slz]
And her talk all the way was of the joys of Europe — the castles
和 她 讲话 全部 这 方式 曾是 的 这 喜悦 的 欧洲 — 这 城堡

[ænd; ənd] ['æbi] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,
and abbeys she was leaving behind ,
和 修道院 她 曾是 离开 在后面 ;
她一路都在谈论欧洲的种种美好——她即将离开的那些城堡和修道院。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]['stætʃu:z][ʃiː ʃi][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd][əd'maɪəd] , [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]
the pictures and statues she had seen and admired , the pictures and
这 图片 和 雕像 她 有 已见 和 钦佩 , 这 图片 和
['stætʃu:z][ʃiː ʃi][hæd; həd] [left] [ʌn'vɪzɪtɪd] .
statues she had left unvisited .
雕像 她 有 左边 未访问过的 .
她曾见过并欣赏过的画作和雕像, 以及她未曾参观过的画作和雕像。

" ['sʌmbɑ:di] [toʊld][em 'iː][ɪn]['pærɪs] , " [ʃiː ʃi] [sed] [tuː; tə][em 'iː][wʌn] [deɪ] ,
" **Somebody told me in Paris , " she said to me one day ,**
" 某人 讲述 我 在 巴黎 , " 她 说 到 我 一 天 ,
“有人在巴黎告诉我,”有一天她对我说,

[æz; əz][ʃiː ʃi] [hʌŋ] [ɑ:n][maɪ][ɑ:rm][ɑ:n] [dek] ,
as she hung on my arm on deck ,
作为 她 悬挂 在 我的 手臂 在 甲板 ;
她挽着我的胳膊在甲板上,

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][maɪ] [feɪs] [kən'faɪdɪŋli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['tʃaɪldlaɪk] [smaɪl] [ʌv; əv][hɜ:rz] ,
and looked up into my face confidingly with that childlike smile of hers ,
和 看起来 向上 进入 我的 脸 悄悄地 和 那 孩子气 微笑 的 她的 ;
她抬起头, 带着孩子般的笑容, 充满信任地看着我的脸。

" [ðə; ði]['oʊnli] ['hæpi] [taɪm][ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən] ['wʊmənz] [laɪf][ɪz][ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] [ʃi:z] [dʒʌst][gɑ:t]
" **the only happy time in an American woman's life is the period when she's just got**
" 这 仅有的 快乐的 时间 在 一个 美国人 女性的 生活 是 这 时期 什么时候 她是 只是 得到
['oʊvər][ðə; ði][fɜ:rst] ['pɔɪnjənt] [rɪ'gret] [æt; ət] ['hævɪŋ] [left] ['ʃərəp] ,
over the first poignant regret at having left Europe ,
超过 这 第一的 令人心酸的 后悔 在 拥有 左边 欧洲 ;
“美国女性一生中唯一快乐的时光, 就是她刚刚摆脱离开欧洲时最初的那种痛苦的遗憾的那段时间。”

[ænd; ənd][ˈhæznt][dʒʌst] [ri:tʃt] [ðə; ði][pɔɪnt] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ʌp][hɜːr; həʳ][maɪnd][ðæt] ,
and hasn't just reached the point when she makes up her mind that ,
和 还没有 只是 达到 这 观点 什么时候 她 制作 向上 她 头脑 那 ,
而且她还没有下定决心,

[kʌm] [wʌt] [wɪl] , [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [mʌst; məst][ɡoʊ] [bæk] [əˈɡen] .
come what will , she really MUST go back again .
来 什么 将要 , 她 真的 必须 去 后退 再次 .
无论如何, 她真的必须再回去一次。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [ðen] [maɪ] [ˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz] [ˈferli] [spɔɪld] [fɔːr; fər][laɪf] ,
And I thought , for my part , then my happiness was fairly spoiled for life ,
和 我 想法 , 为了 我的 部分 , 然后 我的 幸福 曾是 相当 被宠坏了 为了 生活 ,
我当时想, 就我而言, 我的幸福这辈子恐怕都难以再有了。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l] [əˈɡen] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] . "
for I shall never be able again to afford the journey . "
为了 我 将 绝不 是 有能力的 再次 到 买得起 这 旅行 . "
因为我再也负担不起这次旅行了。

" [məˈlɪsə] , [maɪ][tʃaɪld] , " [aɪ] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðoʊz] [raɪp] , [rɪtʃ] [lɪps] ,
" **Melissa , my child , I said , looking down at those ripe , rich lips** ,
" 梅丽莎 , 我的 孩子 , " 我 说 , 寻找 向下 在 那些 成熟 , 富有的 嘴唇 ,
“梅丽莎, 我的孩子,”我低头看着她那饱满丰润的嘴唇说道。

" [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wʌn] [ˈnevər] [noʊz] [wʌt] [meɪ] [tɜːrn] [ʌp][nekst] .
" **in this world one never knows what may turn up next** .
" 在 这 世界 一 绝不 知道 什么 可能 转动 向上下一个 .
在这个世界上, 你永远不知道接下来会发生什么。

[aɪv] [əbˈzɜːrvd] [ɑːn][maɪ] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] ,
I've observed on my way down the path of life that ,
我已经 观察到 在 我的 方式 向下 这 小路 的 生活 那 ,
在我的人生旅途中, 我观察到:

[wen] [fru:t] [hæŋz] [ˈroʊzi] [red] [ɑːn][ðə; ði] [triː] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] ,
when fruit hangs rosy red on the tree by the wall ,
什么时候 水果 悬挂 红润 红色的 在 这 树 经过 这 墙 ,
当果实挂在墙边的树上, 呈现玫瑰红色时,

[sʌm; səm] [ˈpæsər] - [baɪ][ɔːr] [ˈʌðər] [ɪz] [ˈprɪti] [ʃʊr] [ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə] [plʌk] [aɪˈtiː] .
some passer - by or other is pretty sure in the end to pluck it .
一些 过路人 - 经过 或者 其他 是 漂亮的 当然 在 这 结尾 到 采摘 它 .
最后肯定会有路人把它摘下来。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [məˈlɪsəz] [əˈmerɪkən] [ˈmɑːdəsti] .
" **But that was too much for Melissa's American modesty** .
" 但 那 曾是 也 很多 为了 梅丽莎的 美国人 谦逊 .
但这对于梅丽莎的美国式谦逊来说太过分了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [blʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ][roʊz] [hɜːrˈself] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [emˈiː] [ˈnʌθɪŋ] .
She looked down and blushed like a rose herself ; but she answered me nothing .
她 看起来 向下 和 脸红了 喜欢 一个 玫瑰 她自己 ; 但 她 回答 我 没有什么 .
她低下头, 脸颊像玫瑰一样泛红; 但她什么也没回答我。

[ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr] [tuː] [brɪfɔːr] [wiː; wi] [ri:tʃt] [nuː] [jɔːk] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡluːm] ,
A night or two before we reached New York I was standing in the gloom ,
一个 夜晚 或者 二 前 我们 达到 新的 约克 我 曾是 常设 在 这 愁云 ,
到达纽约前一两晚, 我站在昏暗的灯光下。

[hæf] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdeɪvɪt; ˈdævɪt] [əˈmɪdʃɪps] ,
half hidden by a boat on the davits amidships ,
一半 隐 经过 一个 船 在 这 吊艇架 船体中部 ,
一半被船体中部吊艇架上的小艇遮挡住了,

[endʒɔɪŋ] [maɪ] [ˌvɛspərˈtaɪnəl] [sɪˈɡɑːr] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv] [ˈiːvɪŋ] ;
enjoying my vespertinal cigar in the cool of evening ;
享受 我的 晚霞 雪茄 在 这 凉爽的 的 晚上 ;
在凉爽的傍晚享受我的雪茄;

[ænd; ənd] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [pʌfs] [aɪ] [kɔːt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [streɪ] [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and between the puffs I caught from time to time stray snatches of a
和 之间 这 泡芙 我 捕捉 从 时间 到 时间 流浪 抢夺 的 一个
[kɑːnvərˈseɪ](ə)n][ˈɡoʊŋ][ɑːn] [ˈsɔːftli] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [brɪtwiːn] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ænd; ənd] [məˈlɪsə] .
conversation going on softly in the twilight between Bernard and Melissa .
对话 去 在 轻轻 在 这 暮 之间 伯纳德 和 梅丽莎 .
在烟雾缭绕的间隙，我不时听到伯纳德和梅丽莎在暮色中轻声交谈的片段。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnɒtɪstɪd] [ʌv; əv] [leɪt] , [ɪnˈdiːd] ,
I had noticed of late , indeed ,
我 有 注意到 的 晚的 , 的确 ,
我最近确实注意到，

[ðæt] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ænd; ənd] [məˈlɪsə] [wɔːkt] [mʌtʃ] [ɑːn] [dek] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [təˈɡeðər] ;
that Bernard and Melissa walked much on deck in the evening together ;
那 伯纳德 和 梅丽莎 步行 很多 在 甲板 在 这 晚上 一起 ;
伯纳德和梅丽莎经常在傍晚一起在甲板上散步;

[bʌt; bət] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈiːvɪŋ] [ðeɪ] [wɔːkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [leɪt] ,
but this particular evening they walked long and late ,
但 这 特别的 晚上 他们 步行 长的 和 晚的 ,
但那天晚上，他们走了很久很久，直到很晚。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kɑːnvərˈseɪ](ə)n [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] ([ɪf] [aɪ] [maɪt] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ˈfrægmənts])
and their conversation seemed to me (if I might judge by fragments)
和 他们的 对话 似乎 到 我 (如果 我 可能 法官 经过 片段)
[pərˈtɪkjələrli] [kɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] .
particularly confidential .
特别 机密的 .
在我看来（如果我可以从片段中判断的话），他们的谈话似乎特别私密。

[ðə; ði][ˈbɪts][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][aɪ] [kɔːt] [wɜːr; wər][ˈmoʊstli] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
The bits of it I caught were mostly , it is true ,
这 比特 的 它 我 捕捉 是 大多 , 它是真的 ,
我确实听到了一些片段，但大多都是些零碎的信息。

[ɑːn] [məˈlɪsəz] [pɑːrt] ([wen] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [sed] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː] [ˈloʊər]) .
on Melissa's part (when Bernard said anything he said it lower) .
在 梅丽莎的 部分 (什么时候 伯纳德 说 任何事物 他 说 它 降低) .
梅丽莎这边（伯纳德说话时声音总是比较低）。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪnθuːzɪˈæstɪkli] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] , [ˈflɒrəns] , [ˈpiːzə] , [roʊm] ,
She was talking enthusiastically of Venice , Florence , Pisa , Rome ,
她 曾是 说 踊跃 的 威尼斯 , 佛罗伦萨 , 比萨 , 罗马 ,
她热情地谈论着威尼斯、佛罗伦萨、比萨、罗马。

[wɪð; wɪθ] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈflaɪŋ] [ɪksˈkəːʃənz] [ˈɪntuː] [ˈswɪtsərələnd] [ænd; ənd][ðə; ði][tiˈrəʊl; ˈtɪrəʊl; tiˈrəʊl] .
with occasional flying excursions into Switzerland and the Tyrol .
和 偶然 飞行 短途旅行 进入 瑞士 和 这 蒂罗尔 .
偶尔还会乘飞机前往瑞士和蒂罗尔进行短途旅行。

[wʌns] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] , [aɪ] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmɜːmɜːd] [loʊ] [əˈbaʊt] [ˌbɑːtiˈtʃɛliz] " [ˌpriːməˈveərə] " "
Once , as she passed , I heard something murmured low about Botticelli's " Primavera " "
一次 , 作为 她 通过了 , 我 听到 某物 低声说道 低的 关于 波提切利的 " 春 "
;
;
;
;
有一次，她经过时，我听到有人低声谈论波提切利的《春》;

[wen] [nekst][ʃiː ʃi] [went] [baɪ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ælpz] [frʌm; frəm] [ˈmɜːən] ; [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] ,
when next she went by it was the Alps from Murren ; a third time ,
什么时候 下一个 她 去 经过 它 曾是 这 阿尔卑斯山 从 穆伦 ； 一个 第三 时间 ；
她下次经过那里时，是从米伦方向经过的阿尔卑斯山；第三次，

[əˈgen] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊˈzeɪŋks][æt; ət][es ˈtiː] . [ˈmɑːrks] , [ænd; ənd] [ˈtɪʃənz] " [əˈsʌmpʃ(ə)n] , "
again , it was the mosaics at St . Mark's , and Titian's " Assumption , "
再次 , 它 曾是 这 马赛克 在 英石 . 马克的 , 和 提香的 " 假设 , "
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdoʊdʒɪz] [ˈpæləs] .
and the doge's palace .
和 这 狗狗的 宫殿 .

再次，让我印象深刻的是圣马可大教堂的马赛克镶嵌画、提香的《圣母升天》以及总督府。
[wʌt] [soʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ɑːrt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] , [ɑːn][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ?
What so innocent as art , in the moonlight , on the ocean ?
什么 所以 清白的 作为 艺术 , 在 这 月光 , 在 这 海洋 ?
在月光下的海洋上，有什么比艺术更纯洁无瑕的呢？

[æt; ət][læst][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [pɔːzd] [dʒʌst] [ˈɑːpəzɪt] [wer] [aɪ] [stəd] ([fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [pərˈsiːv]
At last Bernard paused just opposite where I stood (for they didn't perceive
在 最后的 伯纳德 暂停 只是 对面的 在哪里 我 站立 (为了 他们 没有 感知
[em ˈiː]) ,
me) ,
我) ,

最后，伯纳德停在了我正对面（因为他们没有注意到我），
[ænd; ənd] [sed] [ˈveri] [ˈɜːrniːstli] , " [lʊk] [hɪr] , [məˈlɪsə] , " — [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər] [məˈlɪsə]
and said very earnestly , " Look here , Melissa , " — he had called her Melissa
和 说 非常 切实 , " 看 这里 , 梅丽莎 , " — 他 有 称为 她 梅丽莎
[ˈɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt] ,
almost from the first moment ,
几乎 从 这 第一的 片刻 ,

他非常认真地说：“听着，梅丽莎，”——他几乎从一开始就叫她梅丽莎。
[ænd; ənd][ʃiː ʃi][tuː; tə][prɪˈfɜːr][aɪ ˈtiː] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [soʊ][ˈnætʃ(ə)rəl] , — " [lʊk] [hɪr] , [məˈlɪsə] .
and she to prefer it , it seemed so natural , — " look here , Melissa .
和 她 到 更喜欢 它 , 它 似乎 所以 自然的 , — " 看 这里 , 梅丽莎 .

她也更喜欢这样，这似乎很自然——“看这里，梅丽莎。”
[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [juː; jʊ][tɔːk] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,
Do you know , when you talk about things like that ,
做 你 知道 , 什么时候 你 讲话 关于 事物 喜欢 那 ,
你知道吗，当你谈论这类事情的时候，

[juː; jʊ] [meɪk] [em ˈiː] [fiːl] [soʊ] [ˈdredfəli] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪˈself] . "
you make me feel so dreadfully ashamed of myself . "
你 制作 我 感觉 所以 极其糟糕 羞愧 的 我 . "
你让我感到无比羞愧。

" [waɪ] [soʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈhæŋkək] ?
" Why so , Mr . Hancock ?
" 为什么 所以 , 先生 . 汉考克 ?
“为什么这么说，汉考克先生？ ”

" [məˈlɪsə] [æskt] , [ˈɪnəsntli] .
" Melissa asked , innocently .
" 梅丽莎 问 , 天真地 .
梅丽莎天真地问道。

" [wel] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [ɑ:pər'tu:nətiz] [aɪv] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [aɪv] [ju:st]
" **Well , when I think what opportunities I've had , and how little I've used**
" 出色地 , 什么时候 我 思考 什么 机会 我已经 有 , 和 如何 小的 我已经 用过的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“嗯，当我想到我曾拥有过那么多机会，而我却很少利用它们时，

" ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] ['vi:əməns] , " [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'flekt] [haʊ] [fju:] [ju:v] [gɑ:t] ,
" **Bernard exclaimed , with vehemence , " and then reflect how few you've got ,**
" 伯纳德 惊呼 , 和 激烈 , " 和 然后 反映 如何 很少 你已经 得到 ,
“伯纳德激动地喊道,” “然后想想你拥有的有多少少,”

[ænd; ənd] [haʊ] ['splendɪdli] [ju:v] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [aɪ] [dʒʌst] [blʌʃ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,
and how splendidly you've made the best of them , I just blush , I tell you ,
和 如何 精彩地 你已经 制成 这 最好的 的 他们 , 我 只是 脸红 , 我 告诉 你 ,
你把它们发挥得多么出色啊，我都脸红了，真的。

[mə'lisə] , [fɔ:r; fər] [maɪ] [oʊn] ['leɪzɪnəs] . "
Melissa , for my own laziness ."
梅丽莎 , 为了 我的 自己的 懒惰 . "

梅丽莎，因为我太懒了。

" [pər'hæps] , " [mə'lisə] [ɪntər'pouzɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪv] ['lɪt(ə)l] [er] ,
" **Perhaps , " Melissa interposed , with a grave little air ,**
" 也许 , " 梅丽莎 插入 , 和 一个 严重 小的 空气 ,
“或许,”梅丽莎插话道，语气略显严肃。

" [ɪf] [wʌn] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] [ə'mʌŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ,
" **if one had always been brought up among it all ,**
" 如果 一 有 总是 到过 带来 向上 之中 它 全部 ,
“如果一个人从小就生活这样的环境中，

[wʌn] ['wʊdnt] [θɪŋk] [kwɔɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
one wouldn't think quite so much of it .
一 不会 思考 相当 所以 很多 的 它 .

人们不会对此想得那么重。

[ɪts] [ðə; ði] ['nɔ:v(ə)lti] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] [ðæt] [meɪks] [aɪ 'ti:] [soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [tu:; tə] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm] [maɪ]
It's the novelty of antiquity that makes it so charming to people from my
它是 这 新奇 的 古代 那 制作 它 所以 迷人 到 人们 从 我的
['kʌntri] .
country .
国家 .

正是古董的新鲜感，让它如此吸引我们国家的人民。

[aɪ] [sə'pouz] [aɪ 'ti:] [si:mz] [kwɔɪt] ['nætʃ(ə)rəl] , [naʊ] ,
I suppose it seems quite natural , now ,
我 认为 它 似乎 相当 自然的 , 现在 ,

现在看来，这似乎很自然了。

[tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðæt] [jɔr; jər] ['pæɪrɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sɪks] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] ,
to you that your parish church should be six hundred years old ,
到 你 那 你的 教区 教会 应该 是 六 百 年 老的 ,
对你来说，你的教区教堂应该有六百年的历史了。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [tu:mz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃænsəl] , [wɪð; wɪθ] [ɪ,lɪzə'bi:θn] [rʌf] , [ɔ:r] [ɪts] [flɔ:r] [ɪn'leɪd] [wɪð; wɪθ]
and have tombs in the chancel , with Elizabethan ruffs , or its floor inlaid with
和 有 陵墓 在 这 圣坛 , 和 伊丽莎白时代 褶边 , 或者它是 地面 镶嵌 和
[plæn'tædzənɪt] ['bræsɪz] .
Plantagenet brasses .
金雀花 黄铜 .

圣坛内有墓穴，饰有伊丽莎白时代的褶领，或者地板镶嵌着金雀花王朝时期的黄铜饰物。

[tuː; tə][ju: 'es] , [ɔ:l] [ðæt] [si:mz] [mɪ'strɪəs] ,
To us , all that seems mysterious ,
到 我们 , 全部 那 似乎 神秘 ,

对我们来说, 这一切都显得神秘莫测。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] [wʌn] [maɪt] [ˈɔ:lmoʊst] [sei] ['mædzɪk(ə)] .
and in a certain sort of way one might almost say magical .
和 在 一个 肯定 种类 的 方式 一 可能 几乎 说 神奇 .

从某种意义上说, 这简直太神奇了。

['noʊbə:di][kæn; kən] [ʌv] ['jʊrəp] [kwɑɪt][soʊ] [wel] , [aɪm] [ʃʊr] , [hu:] [hæz; həz] [lɪvd] [ɪn][aɪ 'ti:] [frʌm; frəm]
Nobody can love Europe quite so well , I'm sure , who has lived in it from

[ə; eɪ][tʃaɪld] .
a child .
一个 孩子 .

我相信, 没有谁能像我一样从小在欧洲生活过, 就如此热爱欧洲。

[juː; jʊ] [gru:] [ʌp][tuː; tə] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [bɜ:rst] [freʃ] [ə'pɑ:n][ju: 'es][æt; ət][ləst][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ðɪ]
YOU grew up to many things that burst fresh upon us at last with all the

[ɪn'tens] [dɪ'lɑɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [sen'seɪʃ(ə)n] .
intense delight of a new sensation .
激烈的 喜 的 一个 新的 感觉 .

你长大后, 经历了许多事物, 这些事物最终以全新的感觉带给我们强烈的喜悦。

" [ðeɪ] [stʊd] [stɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [spʊk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɑ:rd][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .
" They stood still as they spoke , and looked hard at one another .
" 他们 站立 仍然 作为 他们 辐 , 和 看起来 难的 在 一 其他 .

他们一边说话一边站着不动, 互相凝视着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnəts] [pɔ:z] .
There was a minute's pause .
那里 曾是 一个 分钟 暂停 .

沉默了一会儿。

[ðen] ['bə:nəd; bə'na:d] [brɪ'gæən] [ə'gen] .
Then Bernard began again .
然后 伯纳德 开始 再次 .

然后伯纳德又开始说话了。

" [mə'lɪsə] , " [hiː; hi] ['fɔ:ltəd] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['tremjələs] [vɔɪs] , " [ɑ:r; ər][juː; jʊ] ['sa:ri] [tuː; tə][goʊ]
" Melissa , " he faltered out , in a rather tremulous voice , " are you sorry to go

[hoʊm] [ə'gen] ? "
home again ? "
家 再次 ? "

“梅丽莎, ”他颤抖着声音断断续续地说, “你后悔再次回家吗? ”

" [aɪ][dʒʌst] [heɪt] [aɪ 'ti:] !
" I just hate it !
" 我 只是 恨 它 !

我真是讨厌它!

" [mə'lɪsə] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vi:əmənt] [bɜ:rst] .
" Melissa answered , with a vehement burst .
" 梅丽莎 回答 , 和 一个 慷慨 爆裂 .

“梅丽莎激烈地回答道。”

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , [ˈæftər][ə; eɪ] ['sekənd] , " [bʌt; bət] [aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] . "
Then she added , after a second , " But I've enjoyed the voyage . "
然后 她 额外 , 后 一个 第二 , " 但 我已经 享受 这 航程 . "

然后她停顿了一下, 又补充道: “但我很享受这段旅程。”

" [ju:d] [laɪk] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˈjɒrəp] ?
" You'd like to live in Europe ?
" 你会 喜欢 到 居住 在 欧洲 ?

你想在欧洲生活吗？

" [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [æskt] .
" Bernard asked .
" 伯纳德 问 .

伯纳德问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [aɪ ˈti:] !
" I should love it !
" 我 应该 爱 它 !

我应该喜欢它！

" [məˈlɪsə] [rɪˈplaɪd] .
" Melissa replied .
" 梅丽莎 回复 .

梅丽莎回答道。

" [aɪm][fɑ:nd][ʌv; əv][maɪ][fɒks] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈsa:ri] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] ;
" I'm fond of my folks , of course , and I should be sorry to leave them ;
" 我是 喜爱 的 我的 各位 , 的 课程 , 和 我 应该 是 对不起 到 离开 他们 ;

“我当然很爱我的父母，离开他们我会很舍不得；

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [lʌv] [ˈjɒrəp] .
but I just love Europe .
但 我 只是 爱 欧洲 .

但我就是喜欢欧洲。

[aɪ][[æ; ʃəl] [ˈnevər] [goʊ] [əˈgen] , [ðʊ] .
I shall never go again , though .
我 将 绝不 去 再次 , 尽管 .

但我再也不会去了。

[aɪ][[æ; ʃəl] [kʌm] [raɪt] [əˈweɪ] [bæk] [tu:; tə] [ˈkænzəs] [ˈsɪti] [naʊ] ,
I shall come right away back to Kansas City now ,
我 将 来 正确的 离开 后退 到 堪萨斯州 城市 现在 ,

我现在就回堪萨斯城。

[ænd; ənd] [ki:p] [stɔ:r] [fɑ:r; fər] [ˈfɑ:ðər] [fɑ:r; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ɪgˈzɪstəns] . "
and keep store for father for the rest of my natural existence ."
和 保持 店铺 为了 父亲 为了 这 休息 的 我的 自然的 存在 . "

“在我余生中，我都要为父亲保管好一切。”

" [aɪ ˈti:] [si:mz] [hɑ:rd] , " [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [went] [ɑ:n] , [ˈmju:zɪŋ] , " [ðæt] [ˈenɪbə:di] [laɪk] [ju:; jʊ] , [məˈlɪsə] ,
" It seems hard , " Bernard went on , musing , " that anybody like you , Melissa ,
" 它 似乎 难的 , " 伯纳德 去 在 , 沉思 , " 那 任何人 喜欢 你 , 梅丽莎 ,

“这似乎很难,”伯纳德沉思着继续说道, “像你这样的人, 梅丽莎,

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnæt(ə)rəl] [lʌv] [ʌv; əv] [ɑ:rt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈbju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] ,
with such a natural love of art and of all beautiful things ,
和 这样的 一个 自然的 爱 的 艺术 和 的 全部 美丽的 事物 ,

她天生热爱艺术和一切美好的事物,

— [ˈenɪbə:di] [hu:] [kæn; kən] [drɔ:] [sʌtʃ] [swɪt] [dri:mz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [æz; əz] [ðoʊz] [ˈhedz] [ju:; jʊ]
— anybody who can draw such sweet dreams of delight as those heads you
— 任何人 WHO 能 画 这样的 甜的 梦境 的 喜 作为 那些 头部 你
[ʃoʊd] [ju: ˈes] [ˈæftər] [fɪˈli:pɒs] [ˈlɪpi] ,
showed us after Filippo Lippi ,
显示 我们 后 菲利波 利皮 ,

——任何能够像你向我们展示的那些菲利波·利皮之后的头像那样，描绘出如此甜蜜愉悦的梦境的人，

[ˈeni bɑːdi] [huː] [kæn; kən] [əˈpriːʃiət] [ˈflɒrəns] [ænd; ənd] [ˈvenɪs] [ænd; ənd] [roʊm] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ,
anybody who can appreciate Florence and Venice and Rome as you do ,
任何人 谁 能 欣赏 佛罗伦萨 和 威尼斯 和 罗马 作为 你 做 ,
任何能像你一样欣赏佛罗伦萨、威尼斯和罗马的人,

— [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][ɪn][ə; eɪ][fɑːr] [ˈwestərn] [taʊn] ,
— **should have to live all her life in a far Western town** ,
— 应该 有 到 居住 全部 她 生活 在 一个 远的 西 镇 ,
— 她应该一辈子都生活在遥远的西部小镇上,

[ænd; ənd] [miːt] [wɪð; wɪθ][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪmpəθi] [æz; əz] [jʊə(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] . "
and meet with so little sympathy as you're likely to find there . "
和 见面 和 所以 小的 同情 作为 你是 可能 到 寻找 那里 . "
在那里, 你几乎得不到任何同情。

" [ðæts] [ðə; ði][rʌb] , " [məˈlɪsə] [rɪˈplaɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈfaɪdɪŋ]
" That's the rub , " Melissa replied , looking up into his face with such a confiding
" 那就是 这 擦 , " 梅丽莎 回复 , 寻找 向上 进入 他的 脸 和 这样的 一个 倾诉
[lʊk] .
look .
看 .
"这就是问题所在,"梅丽莎回答道, 她抬起头, 用一种充满信任的眼神看着他。

([ɪf] [ˈeni] [ˈprɪti] [gɜːrl][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][em ˈiː] [laɪk] [ðæt] ,
(**If any pretty girl had looked up at ME like that** ,
(如果 任何 漂亮的 女孩 有 看起来 向上 在 我 喜欢 那 ,
(如果哪个漂亮女孩那样抬头看我,

[aɪ][ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [wʌz; wəz]
I should have known what to do with her ; but Bernard was
我 应该 有 已知 什么 到 做 和 她 ; 但 伯纳德 曾是
[ˈtwenti] - [fɔːr] ,
twenty - four ,
二十 - 四 ,
我本该知道该如何处置她; 但伯纳德已经二十四岁了。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [men][ɑːr; ər][ˈmɑːdɪst] .)
and young men are modest .)
和 年轻的 男人 是 谦虚的 .)
(年轻人都很谦逊。)

" [ðæts] [ðə; ði][rʌb] , [ˈmɪstər] . [ˈhænkək] .
" That's the rub , Mr . Hancock .
" 那就是 这 擦 , 先生 . 汉考克 .
"问题就在这里, 汉考克先生。"

[aɪ][laɪk] — [wel] , [jʊərəˈpiːən] [səˈsaɪəti]
I like — well , European society
我 喜欢 — 出色地 , 欧洲的 社会
我喜欢——嗯, 欧洲社会。

[soʊ][ˈveri] [mʌtʃ] [ˈbetər] .
so very much better .
所以 非常 很多 更好的 .
好多了。

[ˈaʊər; ɑːr][men][ɑːr; ər][naɪs] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei] , [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] ;
Our men are nice enough in their own way , don't you know ;
我们的 男人 是 好的 足够的 在 他们的 自己的 方式 , 不 你 知道 ;
我们的男人们其实也挺不错的, 你难道不知道吗?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈsʌmhaʊ] [læk] [ˈpɑ:lɪʃ] — [æt; ət] [li:st] , [aʊt] [west] , [aɪ] [mi:n] , [ɪn][ˈkænzəs] [ˈsɪti] .
but they somehow lack polish — at least , out West , I mean , in Kansas City .
但 他们 不知何故 缺少 抛光 — 在 至少 , 出去 西方 , 我 意思是 , 在 堪萨斯州 城市 .
但它们总感觉不够精致——至少在西部, 我是指堪萨斯城。

[ˌjʊərəˈpi:ənz] [meɪ] [nt] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈmʌtʃ] [ˈbetər] [wen] [ju:; jʊ][get] [raɪt] [æt; ət][ðəm; ðəm] ,
Europeans may n't be very much better when you get right at them ,
欧洲人 可能 不 是 非常 很多 更好的 什么时候 你 得到 正确的 在 他们 ,
当你直面欧洲人时, 他们可能也好不到哪里去。

[pər'hæps] ; [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd] , [ˈeniweɪ] [tu:; tə][em 'i:] , [ðeə(r)] [mɔ:r] [ə'træktɪv] [ˈsʌmhaʊ] .
perhaps ; but on the outside , anyway to ME , they're more attractive somehow .
也许 ; 但 在 这 外部 , 反正 到 我 , 它们是 更多的 吸引人的 不知何故 .
也许吧; 但至少在我看来, 它们外表上更有吸引力。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [lɔ:n] [pɔ:z] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][felt] [æz; əz] [ˈɡɪltɪ] [æz; əz][ˈevər]
" **There was another long pause , during which I felt as guilty as ever**
" 那里 曾是 其他 长的 暂停 , 期间 哪个 我 毛毡 作为 有罪的 作为 曾经
[ˈi:vzdrɑ:pər] [brɪfɔ:r] [em 'i:] .
eavesdropper before me .
偷听者 前 我 .
“又是一阵漫长的沉默, 在这期间, 我感到自己和之前每一个偷听者一样内疚。”

[jet] [aɪ][wʌz; wəz] [glu:d] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] .
Yet I was glued to the spot .
然而 我 曾是 胶合 到 这 点 .
但我却像被钉在了原地一样动弹不得。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [ɪ'skeɪp] .
I could hardly escape .
我 可以 几乎 逃脱 .
我几乎无法逃脱。

[æt; ət][læst][ˈbə:nəd; bə'na:d] [spʊk] [ə'gen] .
At last Bernard spoke again .
在 最后的 伯纳德 辐 再次 .
伯纳德终于再次开口说话了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɑ:n][jʊr; jər] [tʊr] , [mə'lɪsə] , " [hi:; hi] [sed]
" **I should like to have gone round with you on your tour , Melissa , " he said**
" 我 应该 喜欢 到 有 已消失 圆形的 和 你 在 你的 旅游 , 梅丽莎 , " 他 说
.
:
.
“我真希望当时能和你一起巡回演出, 梅丽莎,”他说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪ'tæli] ; [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [baɪ][maɪ'self][aɪ][kʊd; kəd][ɪ:v(ə)n] [ə'pri:ʃiɪt] [aɪ 'ti:] .
" **I don't know Italy ; I don't suppose by myself I could even appreciate it .**
" 我 不 知道 意大利 ; 我 不 认为 经过 我 我 可以 甚至 欣赏 它 .
“我不了解意大利; 我想我一个人也无法欣赏它。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][baɪ][maɪ][saɪd] , [ju:d] [hæv; həv] [tɔ:t] [em 'i:] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ment] ;
But if YOU were by my side , you'd have taught me what it all meant ;
但 如果 你 是 经过 我的 边 , 你会 有 教授 我 什么 它 全部 意思是 ;
但如果你在我身边, 你就会教会我这一切的意义;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [pər'hæps] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] .
and then I think I might perhaps understand it .
和 然后 我 思考 我 可能 也许 理解 它 .
然后我想我或许能理解它。

" [mə'li:sə] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .
" **Melissa drew a deep breath** .
" 梅丽莎 画 一个 深的 气息 .

梅丽莎深吸了一口气。

" [aɪ] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:] ['ʊʊvər] [ə'gen] , " [ʃi; ʃi] ['ænsər] , [hæf] ['saɪɪŋ] .
" **I wish I could take it all over again** , " **she answered** , **half sighing** .
" 我 希望 我 可以 拿 它 全部 超过 再次 , " 她 回答 , 一半 叹息 .
"我真希望一切可以重来一遍,"她叹了口气回答道。

" [ænd; ʌnd][aɪ] ['dɪdnt] [si:] ['neɪpəlz] , ['i:ðər] .
" **And I didn't see Naples** , **either** .
" 和 我 没有 看 那不勒斯 , 任何一个 .

“我也没去那不勒斯。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
That was a great disappointment .
那 曾是 一个 伟大的 失望 .

真是令人大失所望。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu;; tə][hæv; həv] [si:n] ['neɪpəlz] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] ,
I should like to have seen Naples , **I must confess** ,
我 应该 喜欢 到 有 已见 那不勒斯 , 我 必须 承认 ,

我必须承认,我很想去看看那不勒斯。

[soʊ][æz; əz][tu;; tə] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd][æt; ət] [li:st] [ɪn][ðə; ði][end][daɪ] ['hæpi] . "
so as to know I could at least in the end die happy . "
所以 作为 到 知道 我 可以 在 至少 在 这 结尾 死 快乐的 . "

这样我至少最终可以含笑而终。

" [waɪ] [du:][ju;; jʊ][goʊ] [bæk] ?
" **Why do you go back?**
" 为什么 做 你 去 后退 ?

你为什么要回去？

" ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [æskt] , ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊns] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðæt] [wi:] [hænd]
" **Bernard asked** , **suddenly** , **with a bounce** , **looking down at that wee hand**
" 伯纳德 问 , 突然 , 和 一个 弹跳 , 寻找 向下 在 那 哇 手

[ðæt] ['tremblɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tæf'reɪl] .
that trembled upon the taffrail .
那 颤抖 之上 这 船尾栏杆 .

“伯纳德突然蹦蹦跳跳地问道,低头看着那只在船尾栏杆上颤抖的小手。

" [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [kɑ:nt] [help] [maɪ'self] , " [mə'li:sə] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [vɔɪs] .
" **Because I can't help myself** , " **Melissa answered** , **in a quivering voice** .
" 因为 我 不能 帮助 我 , " 梅丽莎 回答 , 在 一个 颤抖 嗓音 .

“因为我控制不住自己,”梅丽莎颤抖着声音回答道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu;; tə][lɪv; laɪv] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] . "
" **I should like — I should like to live always in England** . "
" 我 应该 喜欢 — 我 应该 喜欢 到 居住 总是 在 英格兰 . "

“我希望——我希望一直住在英国。”

" [hæv; həv][ju;; jʊ] ['eni] ['speʃ(ə)] ['prefrəns] [fɔ:r; fər] ['eni] [pər'tɪkjələr] [taʊn] ?
" **Have you any special preference for any particular town?**
" 有 你 任何 特别的 偏爱 为了 任何 特别的 镇 ?

您对哪个城镇有特别的偏好吗？

" ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [æskt] , ['mu:viŋ] ['klooʒər] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] — [ðoo] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃər] , [hi:; hi]
" **Bernard asked , moving closer to her — though , to be sure , he**
" 伯纳德 问 , 移动 更近 到 她 — 尽管 , 到 是 当然 , 他
[wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [nɪr] [ɔ: 'redi] .
was very , very near already .
" 曾是 非常 , 非常 靠近 已经 .

“伯纳德问道，同时向她走近——当然，他其实已经离她非常非常近了。”

" [en] — [noʊ] ; [en] — [nʌn] [ɪn] [pər'tɪkjələ] , " [mə'lisə] ['stæməd] [əʊt] , ['feɪntli] , [hæf] [saidl] [ə'wei]
" **N — no ; n — none in particular , " Melissa stammered out , faintly , half sidling away**
" N — 不 ; n — 没有任何 在 特别的 , " 梅丽莎 结结巴巴 出去 , 淡淡的 , 一半 侧身 离开
[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
from him .
" 从 他 .
" 不——没有；没有特别的，”梅丽莎结结巴巴地说，声音很轻，同时半侧身远离他。

" [nɑ:t] ['keɪmbrɪdʒ] , [fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)] ?
" **Not Cambridge , for example ?**
" 不是 剑桥 , 为了 例子 ?
" 例如，不是剑桥大学吗？

" ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [di:p] [gʌlp] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔ:dəbl] ['efərt] .
" **Bernard asked , with a deep gulp and an audible effort .**
" 伯纳德 问 , 和 一个 深的 咕嚕 和 一个 可听见的 努力 .
" 伯纳德问道，他深深地咽了口唾沫，费力地问道。”

[aɪ] [felt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'pɑ:rdnəbl] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [hɪr] ['eni] [mɔ: r] .
I felt it would be unpardonable for me to hear any more .
" 我 毛毡 它 会 是 不可饶恕的 为了 我 到 听到 任何 更多的 .
" 我觉得如果我再听到任何类似的话，都将是不可饶恕的。

[aɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ɔ: 'redi] ['meni] [θɪŋz] [nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
I had heard already many things not intended for me .
" 我 有 听到 已经 许多 事物 不是 故意的 为了 我 .
" 我已经听到了很多不该告诉我的事情。

[aɪ] [sni:kt] [ɔ:f] , [ʌnpər'sɪvd] , [ænd; ənd] [left] [ðooz] [tu:] [ə'loʊn] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðæt] [kɑ:nvər'seɪ] (ə)n]
I sneaked off , unperceived , and left those two alone to complete that conversation
" 我 偷偷摸摸 离开 , 未被察觉的 , 和 左边 那些 二 独自的 到 完全的 那 对话
.
:
.

我悄悄溜走了，没有被人发现，留下他们两个人继续谈话。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɑ:m] ,
Half an hour later — it was a calm ,
" 一半 一个 小时 之后 — 它 曾是 一个 冷静的 ,
" 半小时后——一切平静下来，

['mu:nlɑɪt] [naɪt] — ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [rʌft] [daʊn] ['i:gərli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sə'lu:n] [tu:; tə] [faɪnd] [ju: 'es] .
moonlight night — Bernard rushed down eagerly into the saloon to find us .
" 月光 夜晚 — 伯纳德 匆忙 向下 急切地 进入 这 酒吧 到 寻找 我们 .
" 月光皎洁的夜晚——伯纳德急切地冲进酒吧来找我们。

" ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɜ:rst] ,
" **Father and mother , " he said , with a burst ,**
" 父亲 和 母亲 , " 他 说 , 和 一个 爆裂 ,
" 爸爸妈妈，”他突然喊道。

" [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [ʌp] [ɑ:n] [dek] [fɔ:r; fər] [dʒʌst] [ten] ['mɪnɪts] .
" **I want you up on deck for just ten minutes .**
" 我 想 你 向上 在 甲板 为了 只是 十 分钟 .
" 我希望你到甲板上来十分钟。”

" ['mʌðər] , " ['bə:nəd; bə'na:d] [br'gæn] , " [mə'lisəz] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ə'merɪkə] , [dəʊnt] **Mother** , " **Bernard** **began** , " **Melissa's** **obliged** **to** **come** **back** **to** **America** , **don't**

" 母亲 , " 伯纳德 开始 , " 梅丽莎的 有义务 到 来 后退 到 美国 , 不

[ju:; jʊ] [noʊ] , **you** **know** ,

" 你 知道 ,

“母亲,”伯纳德开口道,“梅丽莎必须回到美国,您知道吗?”

[wɪ'dəʊt] ['hævɪŋ] ['evər] [si:n] ['neɪpəlz] . **without** **having** **ever** **seen** **Naples** .

" 没有 拥有 曾经 已见 那不勒斯 .

之前从未见过那不勒斯。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] ['hɔ:ɾɪd] [ʃeɪm] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] ['si:ɪŋ] [aɪ 'ti:] . **It** **seems** **a** **horrid** **shame** **she** **should** **miss** **seeing** **it** .

" 它 似乎 一个 可怕的 耻辱 她 应该 错过 看到 它 .

她竟然错过了观看的机会,真是太可惜了。

[ʃi:; ʃɪ] ['hædnt] ['mʌni] ['ɪnʌf] [left] , [ju:; jʊ] [rekə'lekt] , [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ðer; ðər] . **She** **hadn't** **money** **enough** **left** , **you** **recollect** , **to** **take** **her** **there** .

" 她 之前没有 钱 足够的 左边 , 你 追忆 , 到 拿 她 那里 .

你记得,她剩下的钱不够带她去那里了。

" ['lu:si] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ʌnsə'spɪʃəs] . **Lucy** **gazed** **at** **him** , **unsuspicious** .

" 露西 凝视 在 他 , 不带怀疑的 .

露西毫无戒心地看着他。

" [aɪ 'ti:] [dʌz] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] , [sɪmpə'θetɪkli] . **It** **does** **a** **pity** , **she** **answered** , **sympathetically** .

" 它 做 一个 遗憾 , " 她 回答 , 同情地 .

“真是可惜,”她同情地回答道。

" [ʃi:d] [ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] . **She'd** **enjoy** **it** **so** **much** .

" 棚 享受 它 所以 很多 .

她一定会非常喜欢的。

[aɪm] ['sa:ri] [ʃi:; ʃɪ] ['hæznt] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['prəʊgræm] . " **I'm** **sorry** **she** **hasn't** **been** **able** **to** **carry** **out** **all** **her** **programme** . "

" 我是 对不起 她 还没有 到过 有能力的 到 携带 出去 全部 她 程序 . "

我很遗憾她没能完成所有的计划。

" [ænd; ænd] , ['mʌðər] , " ['bə:nəd; bə'na:d] [went] [ɑ:n] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [hɑ:rd][ɑ:n][hɜ:rz] , **And** , **mother** , " **Bernard** **went** **on** , **his** **eyes** **fixed** **hard** **on** **hers** ,

" 和 , 母亲 , " 伯纳德 去 在 , 他的 眼睛 固定的 难的 在 她的 ,

“还有,母亲,”伯纳德继续说道,目光紧紧地盯着她。

" [haʊ] ['ɔ:fli] [ʃi:d] [bi:; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] [ɑ:n]['kænzəs] ['sɪti] ! **how** **awfully** **she'd** **be** **thrown** **away** **on** **Kansas** **City** !

" 如何 非常 棚 是 抛掷 离开 在 堪萨斯州 城市 !

“她要是被扔到堪萨斯城去该多可怜啊!”

[aɪ] [kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] - [ki:p] [stɔ:r] - [ðer; ðər] . " **I** **can't** **bear** **to** **think** **of** **her** **going** **back** **to** ' **keep** **store** ' **there** . "

" 我 不能 熊 到 思考 的 她 去 后退 到 - 保持 店铺 - 那里 . "

我一想到她要回去“掌管店铺”,就觉得难以忍受。

" [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['pɑ:zətɪvli] ['wɪkɪd] , " ['lu:si] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , **For** **my** **part** , **I** **think** **it** **positively** **wicked** , " **Lucy** **answered** , **with** **a** **smile** ,

" 为了 我的 部分 , 我 思考 它 积极地 邪恶 , " 露西 回答 , 和 一个 微笑 ,

“就我个人而言,我觉得这简直太邪恶了,”露西笑着回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] — [wel] , [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] , [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər]
" **and I can't think what — well , people in England are about , to allow her**
" 和 我 不能 思考 什么 — 出色地 , 人们 在 英格兰 是 关于 , 到 允许 她
[tuː; tə][duː;][aɪ ˈtiː] .
to do it .
到 做 它 .

“我简直无法想象——英国人到底是怎么想的，竟然允许她这样做。”

" [aɪ][ˈoʊpənd][maɪ] [aɪz] [waɪd] .
" **I opened my eyes wide** .
" 我 打开 我的 眼睛 宽的 .

我睁大了眼睛。

[dɪd] [ˈluːsi] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ?
Did Lucy know what she was saying ?
做过 露西 知道 什么 她 曾是 说 ?

露西知道自己在说什么吗？

[ɔːr][hæd; həd] [məˈlɪsə] , [ðen] , [ˈfæsɪneɪtɪd] [hɜːr; hər] — [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [wɪtʃ] ! — [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
Or had Melissa , then , fascinated her — the arch little witch ! — as she
或者 有 梅丽莎 , 然后 , 着迷 她 — 这 拱 小的 巫婆 ! — 作为 她
[hæd; həd] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː ˈes] ?
had fascinated the rest of us ?
有 着迷 这 休息 的 我们 ?

那么，梅丽莎是否也像我们其他人一样，让她——这个狡猾的小女巫！——着迷了呢？

[bʌt; bət][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] , [emˈbəʊldənd] [baɪ] [ðɪs] [ˈeksələnt] [ˈoʊpənɪŋ] ,
But Bernard , emboldened by this excellent opening ,
但 伯纳德 , 加粗 经过 这 出色的 开幕 ,

但伯纳德受到这出色开局的鼓舞，胆子更大了，

[tʊk] [məˈlɪsə] [baɪ][ðə; ði][hænd][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [duː] [fɔːrm][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][hɜːr; hər] .
took Melissa by the hand as if in due form to present her .
采取 梅丽莎 经过 这 手 作为 如果 在 到期的 形式 到 展示 她 .

他牵起梅丽莎的手，仿佛要按礼节把她介绍给别人似的。

" [ˈmʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈtendərli] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wiː] [θɪŋ] [ˈfɔːrwəd] , " [ænd; ənd] [ˈfaːðər] ,
" **Mother , he said , tenderly , leading the wee thing forward , and father ,**
" 母亲 , " 他 说 , 温柔地 , 领导 这 哇 事物 向前 , " 和 父亲 ,
[tuː] ,
too ,
也 ,

“母亲，”他温柔地说，一边牵着小家伙往前走，“还有父亲。”

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] — [ðə; ði][gɜːrɪl][aɪm] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] !
THIS is what I wanted to show you — the girl I'm engaged to !
这 是 什么 我 通缉 到 展示 你 — 这 女孩 我是 已订婚的 到 !

这就是我想给你们看的——我的未婚妻！

" [aɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ˈtremblɪd] .
" **I paused and trembled** .
" 我 暂停 和 颤抖 .

我停顿了一下，浑身颤抖。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈθʌndərbɔʊlt] .
I waited for the thunderbolt .
我 等待 为了 这 霹雳 .

我等待着雷霆的降临。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈθʌndərbɔʊlt] [fel] .
But no thunderbolt fell .
但 不 霹雳 跌倒 .

但是并没有雷霆落下。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , ['lu:si] [stept] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] , ['lʌndə] ['kʌvə] [ʌv; əv][ðə; ði][məst] ,
On the contrary , Lucy stepped forward , and , under cover of the mast ,
在这相反 , 露西步向前 , 和 , 在下面覆盖的这桅杆 ,
相反, 露西走上前去, 在桅杆的掩护下,

[kɔ:t] [mə'lisə] [ɪn][hɜ:r; hə] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hə] [twais] ['oʊvə] .
caught Melissa in her arms and kissed her twice over .
捕捉 梅丽莎 在 她 武器 和 亲吻 她 两次 超过 .
她一把抱住梅丽莎, 吻了她两下。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [ʃi: ʃi] [kraɪd] , ['presɪŋ] [hɜ:r; hə][hɑ:rd] , " [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə] ,
" My dear child , " she cried , pressing her hard , " my dear little daughter ,
" 我的 亲爱的 孩子 , " 她 哭 , 紧迫 她 难的 , " 我的 亲爱的 小的 女儿 ,
“我亲爱的孩子,”她哭着, 紧紧地抱着她, “我亲爱的小女儿”,

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [tu:] [aɪ] [ɔ:t] [moʊst][tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] . "
I don't know which of you two I ought most to congratulate . "
我 不 知道 哪个 的 你 二 我 应该 最多 到 祝贺 . "
我不知道我更应该祝贺你们俩中的哪一个。

" [bʌt; bət][aɪ][du:] , " ['bə:nəd; bə'nɑ:d] ['mɜ:mɜ:d] [loʊ] .
" But I do , " Bernard murmured low .
" 但 我 做 , " 伯纳德 低声说道 低的 .
“但我确实有,”伯纳德低声喃喃道。

[ænd; ənd] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə] [ðoʊ] [aɪ][eɪ 'em] , [aɪ] ['mɜ:mɜ:d] [tu:; tə][maɪ'self] , " [ænd; ənd][soʊ][du:][aɪ] ,
And , his father though I am , I murmured to myself , " And so do I ,
和 , 他的 父亲 尽管 我 是 , 我 低声说道 到 我 , " 和 所以 做 我 ,
[ɔ:lsəʊ] . "
also . "
还 . "

虽然我是他的父亲, 但我还是喃喃自语道: “我也是。”

" [ðen] [jʊə(r)] [nɑ:t] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][em 'i:] , ['mʌðə] [dɪr] , " [mə'lisə] ['wɪspəd] ,
" Then you're not ashamed of me , mother dear , " Melissa whispered ,
" 然后 你是 不是 羞愧 的 我 , 母亲 亲爱的 , " 梅丽莎 低声说道 ,
“那您就不会以我为耻了, 亲爱的妈妈,”梅丽莎低声说道。

['beriɪŋ] [hɜ:r; hə] ['deɪntɪ] ['lɪt(ə)l] [bi:d] [ɑ:n] ['lu:si:z] ['ʃoʊldə] , " [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ] [kept] [stɔ:r] [ɪn]['kænzəs]
burying her dainty little bead on Lucy's shoulder , " because I kept store in Kansas
埋葬 她 纤巧 小的 珠子 在 露西的 肩膀 , " 因为 我 保留 店铺 在 堪萨斯州
[ˈsɪti] ?
City ?
城市 ?

她将精致的小珠子埋在露西的肩膀上, “因为我在堪萨斯城经营过商店?”

" ['lu:si] [roʊz] [ə'bʌv] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .
" Lucy rose above herself in the excitement of the moment .
" 露西 玫瑰 多于 她自己 在 这 激动 的 这 片刻 .
“露西在激动的心情中超脱了自己。”

" [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [wi:] ['dɔ:tə] , " [ʃi: ʃi] ['ænsə] , ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hə] ['tendərlɪ] [ə'gen] ,
" My darling wee daughter , " she answered , kissing her tenderly again ,
" 我的 亲爱的 哇 女儿 , " 她 回答 , 接吻 她 温柔地 再次 ,
“我亲爱的小女儿,”她回答道, 又温柔地吻了吻她。

" [ɪts] ['kænzəs] [ˈsɪti] [ə'loʊn] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ɪt'self] [fɔ:r; fər] ['pʊtɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə]
" it's Kansas City alone that ought to be ashamed of itself for putting YOU to
" 它是 堪萨斯州 城市 独自的 那 应该 到 是 羞愧 的 本身 为了 推杆 你 到
[ki:p] [stɔ:r] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l][dʒem][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
keep store — such a sweet little gem as you are !
保持 店铺 — 这样的 一个 甜的 小的 宝石 作为 你 是 !
“堪萨斯城应该感到羞耻, 竟然把你——这么可爱的小宝贝——放进仓库里!”

" - ['mesɪdʒ] [hoʊm] ;
" **VANDERDECKEN'S MESSAGE HOME** ;
" - 信息 家 ;

"VANDERDECKEN 的家书；

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [tə'næsəti] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃ(ə)n]
THE TENACITY OF NATURAL AFFECTION

这 韧性 的 自然的 感情

([ə'naːnɪməs])
(**ANONYMOUS**)
(匿名的)

(匿名的)

[ʼaʊər; ɑːr] [ʃɪp] , [ʼæftər] ['tʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] , [went] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ænd] ,
Our ship , after touching at the Cape , went out again , and ,

我们的 船 , 后 接触 在 这 岬 , 去 出去 再次 , 和 ,

我们的船在好望角靠岸后，又再次出海了，

[suːn] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ['maʊnt(ə)n] ,
soon losing sight of the Table Mountain ,

很快 输 视线 的 这 桌子 山 ,

很快就看不到桌山了，

[brɪ'gæən][tuː; tə][biː; bi] [ə'seɪld] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
began to be assailed by the impetuous attacks of the sea ,

开始 到 是 遭受攻击 经过 这 浮躁 攻击 的 这 海 ,

开始遭受大海猛烈的侵袭，

[wɪtʃ] [ɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)][ðər; ðər][ðæn; ðən][ɪn][moʊst][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]
which is well known to be more formidable there than in most parts of the

哪个 是出色地 已知 到 是 更多的 强大 那里 比 在 最多 部分 的 这
[noʊn] ['oʊʃ(ə)n] .
known ocean .

已知 海洋 .

众所周知，那里的海啸比已知海洋的大部分地区都要猛烈得多。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [groʊn] [dʌl] [ænd; ænd][ˈheɪzi] , [ænd; ænd][ðə; ði] [briːz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli]
The day had grown dull and hazy , and the breeze , which had formerly

这 天 有 生长 乏味的 和 朦胧 , 和 这 微风 , 哪个 有 以前
[bloʊn] [freɪ] ,
blown fresh ,

吹 新鲜的 ,

天色变得阴沉朦胧，原本清新的微风也变得昏暗了。

[naʊ] ['sʌmtaɪmz] [səb'saɪdɪd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] , [ænd; ænd] [ðən] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [ɪts] [streŋθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
now sometimes subsided almost entirely , and then , recovering its strength for a

现在 有时 平静下来 几乎 完全 , 和 然后 , 恢复中 它是 力量 为了 一个
[ʃɔːrt] [taɪm] ,
short time ,

短的 时间 ,

现在有时会几乎完全消退，然后，又会在短时间内恢复其强度，

[ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɪts][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [bluː] [wɪð; wɪθ] [ˈtempərəəri] [ˈvaɪələns] , [ænd; ənd][daɪd] [əˈweɪ]
and changing its direction , blew with temporary violence , and died away
和 变化 它是 方向 , 吹 和 暂时的 暴力 , 和 死亡 离开
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

随后改变方向，猛烈吹拂了一阵，然后又消散了。

[æz; əz] [ɪf] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmelənkəːli] [kəˈpriːs] .
as if exercising a melancholy caprice .
作为 如果 锻炼 一个 忧郁 任性 .

仿佛在进行一场忧郁的任性游戏。

[ə; eɪ] [ˈhevi] [swel] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθiːst] .
A heavy swell began to come from the southeast .
一个 重的 膨胀 开始 到 来 从 这 东南 .

东南方向开始涌来巨浪。

[ˈaʊər; ɑːr][seɪlz] [flæpt] [əˈɡenst] [ðə; ði][maːsts] ,
Our sails flapped against the masts ,
我们的 帆 拍打 反对 这 桅杆 ,

我们的船帆拍打着桅杆，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [rʊld] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æz; əz] [ˈhevili] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]
and the ship rolled from side to side as heavily as if she had been
和 这 船 滚动 从 边 到 边 作为 重度 作为 如果 她 有 到过

[ˈwɔːtər] - [lɒːɡd] .
water - logged .
水 - 已登录 .

船身剧烈地左右摇晃，仿佛进水了一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ][ˈlɪt(ə)] [wind] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [stɪr] .
There was so little wind that she would not steer .
那里 曾是 所以 小的 风 那 她 会 不是 转向 .

风力太小，她无法掌舵。

[æt; ət][tuːˈtuː][piː] . [em] . [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [skwɔːl] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˈθʌndər] [ænd; ənd][reɪn] .
At 2 P . M . we had a squall , accompanied by thunder and rain .
在 2 P . M . 我们 有 一个 暴风雨 , 伴随 经过 雷 和 雨 .

下午2点，我们这里刮起了一阵狂风暴雨，伴随着雷鸣和暴雨。

[ðə; ði] [ˈsiːmən] , [ˈɡroʊɪŋ] [ˈrestləs] , [lʊkt] [ˈæŋkʌsli] [əˈhed] .
The seamen , growing restless , looked anxiously ahead .
这 海员 , 生长 不安 , 看起来 焦虑地 前方 .

水手们越来越焦躁不安，焦急地向前望去。

[ðeɪ] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈdɜːrti] [naɪt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
They said we would have a dirty night of it ,
他们 说 我们 会 有 一个 肮脏的 夜晚 的 它 ,

他们说我们会度过一个肮脏的夜晚，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][tɜːrɪn][ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈhæməks] .
and that it would not be worth while to turn into their hammocks .
和 那 它 会 不是 是 值得 尽管 到 转动 进入 他们的 吊床 .

而且，把它们变成吊床也不值得。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsekənd] [meɪt] [wʌz; wəz] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈkaʊntər] [ɔːf] [keɪp]
As the second mate was describing a gale he had encountered off Cape
作为 这 第二 伴侣 曾是 描述 一个 大风 他 有 遭遇 离开 岬

[reɪs] ,
Race ,
种族 ,

当二副描述他在雷斯角附近遇到的一场风暴时，

[nɜːfʌndlənd] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən][ɔːl] [ə'bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][blæst] [keɪm] [ə'pɑːn]
Newfoundland , **we** **were** **suddenly** **taken** **all** **aback** , **and** **the** **blast** **came** **upon**
纽芬兰 , 我们 是 突然 已采取 全部 背 , 和 这 爆炸 来了 之上
[juː'es] ['fjʊriəsli] .
us **furiously** .
我们 愤怒地 .

在纽芬兰, 我们突然措手不及, 爆炸猛烈地向我们袭来。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [skʌd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] - ['riːft] ['meɪnseɪl,'meɪnsl][ænd; ənd] ['fɔːr,tɑːpseɪl] [tɪl]
We **continued** **to** **scud** **under** **a** **double** - **reefed** **mainsail** **and** **foretopsail** **till**
我们 持续 到 飞毛腿 在下面 一个 双倍的 - 礁石 主帆 和 前顶帆 直到
[dʌsk] ; [bʌt; bət] ,
dusk ; **but** ,
黄昏 ; 但 ,

我们继续收起两道帆, 用前帆和顶帆艰难地航行到黄昏; 但是,

[æz; əz][ðə; ði] [siː] [ræn] [haɪ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [θɔːt] [aɪ 'tiː]['seɪfɪst][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] .
as **the** **sea** **ran** **high** , **the** **captain** **thought** **it** **safest** **to** **bring** **her** **to** .
作为 这 海 跑 高的 , 这 队长 想法 它 最安全 到 带来 她 到 .

由于海浪汹涌, 船长认为将她带到岸边是最安全的。

[ðə; ði] [wa:tʃ] [ɑːn] [dek] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] [fɔːr] [men] ,
The **watch** **on** **deck** **consisted** **of** **four** **men** ,
这 手表 在 甲板 由.....组成 的 四 男人 ,
甲板上的值班人员由四人组成。

[wʌŋ][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['lʊkəʊt] [ə'hed] ,
one **of** **whom** **was** **appointed** **to** **keep** **a** **lookout** **ahead** ,
一 的 谁 曾是 任命 到 保持 一个 瞭望台 前方 ,
其中一人被指派负责前方放哨。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][səʊ]['heɪzi] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [tuː] ['keɪbəlz] - [lenkθ; lenθ]
for **the** **weather** **was** **so** **hazy** **that** **we** **could** **not** **see** **two** **cables** ' **length**
为了 这 天气 曾是 所以 朦胧 那 我们 可以 不是 看 二 电缆 - 长度
[frʌm; frəm][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] .
from **the** **bows** .
从 这 弓 .

因为天气雾霾太重, 我们从船头都看不见两根缆绳那么长的地方。

[ðɪs] [mæn] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][tɑːm] ['wɪlɪs] , [went] ['friːkwəntli] [tuː; tə][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][æz; əz] [ɪf]
This **man** , **whose** **name** **was** **Tom** **Willis** , **went** **frequently** **to** **the** **bows** **as** **if**
这 男人 , 谁 姓名 曾是 汤姆 威利斯 , 去 频繁地 到 这 弓 作为 如果
[tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['sʌmθɪŋ] ;
to **observe** **something** ;
到 观察 某物 ;

这个名叫汤姆·威利斯的人经常走到船头, 好像在观察什么似的;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn'kwɪərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ,
and **when** **the** **others** **called** **to** **him** , **inquiring** **what** **he** **was** **looking** **at** ,
和 什么时候 这 其他的 称为 到 他 , 查询 什么 他 曾是 寻找 在 ,
当其他人叫住他, 问他在看什么时,

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [noʊ] ['defɪnət] ['ænsər] .
he **would** **give** **no** **definite** **answer** .
他 会 给 不 定 回答 .
他始终没有给出明确的答案。

[ðeɪ] [ðerfɔːr] [went] [ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz] , [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [ˈstɑːrtld] , [ænd; ənd][æt; ət]
They therefore went also to the bows , and appeared startled , and at
他们 所以 去 还 到 这 弓 , 和 出现 惊慌 , 和 在
[fɜːrst] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
first said nothing .
第一的 说 没有什么 .

因此，他们也走到弓箭前，显得十分惊讶，起初什么也没说。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kraɪd] , " [ˈwɪljəm] , [goʊ][kɔːl][ðə; ði] [waːtʃ] .
But presently one of them cried , " William , go call the watch .
但 目前 一 的 他们 哭 , " 威廉 , 去 称呼 这 手表 .
[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kraɪd] , " [ˈwɪljəm] , [goʊ][kɔːl][ðə; ði] [waːtʃ] .
但随后其中一人喊道：“威廉，去叫值班员。”

" [ðə; ði] [ˈsiːmən] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [əˈsliːp] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhæməks] , [ˈmɜːmɜːd] [æt; ət] [ðɪs]
" **The seamen , having been asleep in their hammocks , murmured at this**
" 这 海员 , 拥有 到过 睡着了 在 他们的 吊床 , 低声说道 在 这
[ʌnˈsiːznəbl] [ˈsʌmənz] ,
unseasonable summons ,
反常的 传票 ,

“水手们正躺在吊床上睡觉，听到这突如其来的召集令，低声嘟囔着，

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [əˈpɑːn] [dek] .
and called to know how it looked upon deck .
和 称为 到 知道 如何 它 看起来 之上 甲板 .
[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [əˈpɑːn] [dek] .
并打电话询问甲板上的情况。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [tɑːm] [ˈwɪlɪs] [rɪˈplaɪd] , " [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [siː] .
To which Tom Willis replied , " Come up and see .
到 哪个 汤姆 威利斯 回复 , " 来 向上 和 看 .
[tuː; tə] [wɪtʃ] [tɑːm] [ˈwɪlɪs] [rɪˈplaɪd] , " [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [siː] .
汤姆·威利斯回答说：“上来看看吧。”

[wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈmaɪndɪŋ] [ɪz][nɑːt][ɑːn] [dek] , [bʌt; bət] [əˈhed] .
What we are minding is not on deck , but ahead .
什么 我们 是 介意 是 不是 在 甲板 , 但 前方 .
[wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈmaɪndɪŋ] [ɪz][nɑːt][ɑːn] [dek] , [bʌt; bət] [əˈhed] .
我们关注的不是眼前的事，而是未来的事。

" [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [ðeɪ] [ræn][ʌp] [wɪˈðaʊt] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][ˈdʒækiɪts] ,
" **On hearing this they ran up without putting on their jackets ,**
" 在 听力 这 他们 跑 向上 没有 推杆 在 他们的 夹克 ,
[ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [ðeɪ] [ræn][ʌp] [wɪˈðaʊt] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][ˈdʒækiɪts] ,
“听到这话，他们连外套都没穿就跑了过来。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪspərɪŋ] .
and when they came to the bows there was a whispering .
和 什么时候 他们 来了 到 这 弓 那里 曾是 一个 耳语 .
[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪspərɪŋ] .
当他们走到弓箭前时，响起了一阵窃窃私语。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] , " [wer] [ɪz][fɪː; fɪ] ?
One of them asked , " Where is she ?
一 的 他们 问 , " 在哪里 是 她 ?
[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] , " [wer] [ɪz][fɪː; fɪ] ?
其中一人问道：“她在哪里？ ”

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] .
I do not see her .
我 做 不是 看 她 .
[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] .
我没看到她。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [əˈnʌðər] [rɪˈplaɪd] ,
" **To which another replied ,**
" 到 哪个 其他 回复 ,
[tuː; tə] [wɪtʃ] [əˈnʌðər] [rɪˈplaɪd] ,
另一个人回答说：

" [ðə; ði][læst] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [ʃoʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ri:f] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
" **The last flash of lightning showed there was not a reef in one of her**
" 这 最后的 闪光 的 闪电 显示 那里 曾是 不是 一个 礁 在 一 的 她
[seɪlz] ;
sails ;
帆 ;

“最后一道闪电表明她的帆上没有一道帆索；

[bʌt; bət][wi; wi] , [hu:] [noʊ] [hɜ:r; hər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [noʊ] [ðæt] [ɔ:l][hɜ:r; hər][ˈkænvəs] [wɪl] [ˈnevər] [ˈkæri]
but we , who know her history , know that all her canvas will never carry
但 我们 , who 知道 她 历史 , 知道 那 全部 她 帆布 将要 绝不 携带
[hɜ:r; hər][ˈɪntu:][pɔ:rt] .
her into port .
她 进入 港口 .

但我们这些了解她历史的人都知道，她所有的帆布都无法把她带进港口。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:mən] [hæd; həd] [brɔ:t] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
" **By this time the talking of the seamen had brought some of the**
" 经过 这 时间 这 说 的 这 海员 有 带来 一些 的 这
[ˈpæsndʒə] [ɑ:n] [dek] .
passengers on deck .
乘客 在 甲板 .

“这时，水手们的谈话吸引了一些乘客来到甲板上。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] , [haʊˈevər] ,
They could see nothing , however ,
他们 可以 看 没有什么 , 然而 ,
然而，他们什么也看不见。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [θɪk] [ˈdɑ:rkənəs] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
for the ship was surrounded by thick darkness and by the noise of the
为了 这 船 曾是 包围 经过 厚的 黑暗 和 经过 这 噪音 的 这
[ˈdæʃɪŋ] [ˈwɔ:tərz] ,
dashing waters ,
帅气 水 ,

因为船周围一片漆黑，还有海浪拍岸的轰鸣声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsi:mən] [ɪˈveɪdɪd] [ðə; ði] [ˈkwɛstənz] [ðæt] [wɜ:r; wər][pʊt] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
and the seamen evaded the questions that were put to them .
和 这 海员 躲避 这 问题 那 是 放 到 他们 .
水手们回避了向他们提出的问题。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər][ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [keɪm] [ɑ:n] [dek] .
At this juncture the chaplain came on deck .
在 这 契机 这 牧师 来了 在 甲板 .
这时，随军牧师上来了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪv] [ænd; ənd][ˈmɑ:dɪst] [dɪˈmi:nər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪkt]
He was a man of grave and modest demeanor , and was much liked
他 曾是 一个 男人 的 严重 和 谦虚的 风度 , 和 曾是 很多 喜欢
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsi:mən] ,
among the seamen ,
之中 这 海员 ,

他为人沉稳谦逊，深受水手们的喜爱。

[hu:] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ˈdʒɛnt(ə)] [dʒɔ:rdʒ] .
who called him Gentle George .
who 称为 他 温和的 乔治 .
谁称他为温柔的乔治？

[hi:; hi][ʊəvər'hɜ:rd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['æskɪŋ] [ə'hʌðər] [ɪf][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [si:n] [ðə; ði] ['flaɪŋ]
He overheard one of the men asking another if he had ever seen the Flying
他 无意中听到 一 的 这 男人 问 其他 如果 他 有 曾经 已见 这 飞行
['dʌtʃmən] [bɪ'fɔ:r] ,
Dutchman before ,
荷兰人 前 ,

他无意中听到其中一个人问另一个人是否见过“飞翔的荷兰人号”。

[ænd; ənd] [ɪf][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
and if he knew the story about her .
和 如果 他 知道 这 故事 关于 她 .

如果他知道她的故事的话。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bi:tɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ði:z] ['si:z]
To which the other replied , " I have heard of her beating about in these seas
到 哪个 这 其他 回复 , " 我 有 听到 的 她 殴打 关于 在 这些 海域
.
:
.

另一个人回答说：“我听说她在这片海域里颠簸过。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʃi:; ʃi] ['nevər] ['ri:tʃɪz] [pɔ:rt] ?
What is the reason she never reaches port ?
什么 是 这 原因 她 绝不 到达 港口 ?

她为什么始终无法抵达港口？

" [ðə; ði][fɜ:rst] ['spi:kər] [rɪ'plaɪd] , " [ðeɪ] [gɪv] ['dɪfrənt] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti: , [bʌt; bət][maɪ] ['stɔ:ri] [ɪz]
" The first speaker replied , " They give different reasons for it , but my story is
" 这 第一的 扬声器 回复 , " 他们 给 不同的 原因 为了 它 , 但 我的 故事 是
[ðɪs] :
this :
这 :

第一位发言者回答说：“他们给出了不同的理由，但我的说法是这样的：

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]['æmstərdæm] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [seɪld] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔ:rt] ['sev(ə)nti] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ]
She was an Amsterdam vessel , and sailed from that port seventy years ago
她 曾是 一个 阿姆斯特丹 血管 , 和 航行 从 那 港口 七十 年 前
.
:
.

她是一艘阿姆斯特丹的船，七十年前从该港口起航。

[hɜ:r; hər] ['mæstɜ:z] [neɪm] [wʌz; wəz] - .
Her master's name was Vanderdecken .
她 硕士学位 姓名 曾是 - .

她的主人名叫范德德肯。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɔ:ntʃ] ['si:mən] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
He was a staunch seaman , and would have his own way in spite of
他 曾是 一个 坚定 水手 , 和 会 有 他的 自己的 方式 在 尽管如此 的
[ðə; ði]['dev(ə)l] .
the devil .
这 魔鬼 .

他是一位意志坚定的水手，即使面对魔鬼的阻挠，也要坚持己见。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , ['nevər] [ə; eɪ] ['seɪlər] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] ,
For all that , never a sailor under him had reason to complain ,
为了 全部 那 , 绝不 一个 水手 在下面 他 有 原因 到 抱怨 ,

尽管如此，他手下没有一个水手有过抱怨。

[ðoʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wið; wiθ] [ðem; ðəm] [naʊ] ['noʊbə:di] [noʊz] .
though how it is on board with them now nobody knows .
尽管 如何 它 是 在 木板 和 他们 现在 无人 知道 .

不过，现在他们是否同意这件事，谁也不知道。

[ðə; ði] ['sto:ri] [ɪz] [ðɪs] , [ðæt] , [ɪn] ['dʌblɪŋ] [ðə; ði] [keɪp] ,
The story is this , that , in doubling the Cape ,
这 故事 是 这 , 那 , 在 翻倍 这 岬 ,

事情是这样的，在将海角加倍的过程中，

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] ['traɪŋ] [tu:; tə] ['weðər] [ðə; ði] ['terbl] [beɪ] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [sɔ:] [ðɪs]
they were a long day trying to weather the Table Bay , which we saw this
他们 是 一个 长的 天 尝试 到 天气 这 桌子 湾 , 哪个 我们 锯 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

他们花了一整天的时间才熬过我们今天早上看到的桌湾。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [wɪnd] ['hedɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [went] [ə'genst] [ðen] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] ,
However , the wind headed them , and went against then more and more ,
然而 , 这 风 标题 他们 , 和 去 反对 然后 更多的 和 更多的 ,
[ænd; ənd] - [wɔ:kt] [ðə; ði] [dek] ,
and Vanderdecken walked the deck ,
和 - 步行 这 甲板 ,

然而，风向开始对他们不利，而且风力越来越大，范德德肯在甲板上走了一圈。

[ˈswerɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [wɪnd] .
swearing at the wind .
咒骂 在 这 风 .

对着风破嘴。

[dʒʌst] ['æftər] ['sʌnset] [ə; eɪ] ['ves(ə)] [spəʊk] [hɪm; ɪm] ,
Just after sunset a vessel spoke him ,
只是 后 日落 一个 血管 辐 他 ,

日落后不久，一艘船向他发出声音。

[ˈæskɪŋ] [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [goʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [beɪ] [ðæt] [naɪt] .
asking if he did not mean to go into the bay that night .
问 如果 他 做过 不是 意思是 到 去 进入 这 湾 那 夜晚 .

问他那天晚上是不是故意要进入海湾的。

- [rɪ'plaɪd] , - [meɪ] [aɪ] [bi:; bi] [ɪ'tɜ:rnəli] [di:] — [di:] [ɪf] [aɪ] [du:] ,
Vanderdecken replied , ' May I be eternally d — d if I do ,
- 回复 , - 可能 我 是 永恒 d — d 如果 我 做 ,

范德德肯回答说：“如果我那样做，愿我永远下地狱。”

[ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:t] [ə'baʊt] [hɪr] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] ! -
though I should beat about here till the day of judgment ! ' -
尽管 我 应该 打 关于 这里 直到 这 天 的 判断 ! -

即便我在此徘徊到审判日也无妨！

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] , - [ˈnevər] [dɪd] [goʊ] ['ɪntu:] [ðæt] [beɪ] ;
And , to be sure , Vanderdecken never did go into that bay ;
和 , 到 是 当然 , - 绝不 做过 去 进入 那 湾 ;

可以肯定的是，范德德肯从未进入过那个海湾；

[fɔ:ɹ; fər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [bi'li:vɪd] [ðæt] [hi:; hi] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [bi:t] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪ:z] ['si:z] [stiɪl] ,
for it is believed that he continues to beat about in these seas still ,
为了 它 是 相信 那 他 继续 到 打 关于 在 这些 海域 仍然 ,

人们相信他仍然在这些海域中挣扎求生。

[ænd; ʌnd] [wɪl] [duː][soʊ] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] .
and will do so long enough .
和 将要 做 所以 长的 足够的 .

而且会一直这样下去，直到足够长的时间。

[ðɪs] [ˈves(ə)l] [ɪz] [ˈnevər] [siːn] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [faʊl] [ˈweðər] [əˈlɔːŋ] [wɪθ; wɪθ][hɜːr; hər] .
This vessel is never seen but with foul weather along with her .
这 血管 是 绝不 已见 但 和 犯规 天气 沿着 和 她 .

这艘船总是与恶劣天气相伴，从未露面。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [əˈnʌðər] [rɪˈplaɪd] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
" To which another replied , " We must keep clear of her .
" 到 哪个 其他 回复 , " 我们 必须 保持 清除 的 她 .

另一个人回答说：“我们必须远离她。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈkæptɪn] [mænz][hɪz; ɪz][ˈdʒɔːli] - [boʊt] [wen] [ə; eɪ][ˈves(ə)l] [kʌmz] [ɪn] [saɪt] ,
They say that her captain mans his jolly - boat when a vessel comes in sight ,
他们 说 那 她 队长 男人 他的 快乐的 - 船 什么时候 一个 血管 来 在 视线 ,

据说，当有船只出现在视线范围内时，她的船长就会驾驶他的小艇。

[ænd; ʌnd] [traɪz] [hɑːrd][tuː; tə][get] [əˈlɔːŋˈsaɪd] , [tuː; tə][pʊt] [ˈletərz] [ɑːn] [bɔːrd] ,
and tries hard to get alongside , to put letters on board ,
和 尝试 难的 到 得到 旁边 , 到 放 信件 在 木板 ,

并努力靠近，把信件放在船上，

[bʌt; bət][noʊ] [gʊd] [kʌmz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [hæv; həv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
but no good comes to them who have communication with him .
但 不 好的 来 到 他们 WHO 有 沟通 和 他 .

但与他接触的人都不会有好下场。

" [tɑːm] [ˈwɪlɪs] [sed] ,
" Tom Willis said ,
" 汤姆 威利斯 说 ,

汤姆·威利斯说：

" [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes][æt; ət][ˈprez(ə)nt][æz; əz][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [juː ˈes] [seɪf] [frʌm; frəm]
" There is such a sea between us at present as should keep us safe from
" 那里 是 这样的 一个 海 之间 我们 在 展示 作为 应该 保持 我们 安全的 从
[sʌtʃ] [ˈvɪzɪts] .
such visits .
这样的 访问 .

“目前我们之间隔着一片汪洋大海，应该足以让我们免受此类来访。”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈænsər] , " [wiː; wi][ˈkænɑːt] [trʌst] [tuː; tə] [ðæt] , [ɪf] - [sendz]
" To which the other answered , " We cannot trust to that , if Vanderdecken sends
" 到 哪个 这 其他 回答 , " 我们 不能 相信 到 那 , 如果 - 发送
[aʊt] [hɪz; ɪz] [men] .
out his men .
出去 他的 男人 .

对方回答说：“如果范德德肯派出他的人，我们就不能相信他。”

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˌoʊvərˈhɜːrd][baɪ][ðə; ði] [ˈpæsəndʒə] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]
" Some of this conversation having been overheard by the passengers , there was
" 一些 的 这 对话 拥有 到过 无意中听到 经过 这 乘客 , 那里 曾是
[ə; eɪ] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
a commotion among them .
一个 骚动 之中 他们 .

“乘客们听到了部分谈话内容，顿时一片混乱。”

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði][nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ə'genst] [ðə; ði]['ves(ə)] [kʊd; kəd] ['skersli] [bi:; bi]
In the meantime the noise of the waves against the vessel could scarcely be
在这 与此同时 这 噪音 的 这 波浪 反对 这 血管 可以 几乎 是
[dɪ'stɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['θʌndər] .
distinguished from the sounds of the distant thunder .
杰出的 从 这 声音 的 这 遥远 雷 .
与此同时，海浪拍打船身的声音几乎与远处隆隆的雷声混杂在一起。

[ðə; ði][wɪnd] [hæd; həd] [ɪks'tɪŋɡwɪft] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bɪnəkl] , [wer] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [wʌz; wəz] ,
The wind had extinguished the light in the binnacle , where the compass was ,
这 风 有 熄灭 这 光 在 这 箱体 , 在哪里 这 罗盘 曾是 ,
[ænd; ʌnd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [wɪt] [wei] [ðə; ði] ['fɪps] [hed] [leɪ] .
and no one could tell which way the ship's head lay .
和 不 一 可以 告诉 哪个 方式 这 船的 头 躺 .
谁也说不清船头朝哪个方向。

[ðə; ði] ['pæsndʒə] [wɜ:r; wər][ə'freɪd] [tu:; tə][æsk] ['kwestʃənz] ,
The passengers were afraid to ask questions ,
这 乘客 是 害怕的 到 问 问题 ,
[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:g'ment] [ðə; ði]['si:kɹət] [sen'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪr] [wɪt] [tɪld] ['evri] [hɑ:rt] ,
lest they should augment the secret sensation of fear which chilled every heart ,
免得 他们 应该 增强 这 秘密 感觉 的 害怕 哪个 冷藏 每一个 心 ,
[ɔ:r] [lɜ:rn] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔ:l'redi] [nu:] .
or learn any more than they already knew .
或者 学习 任何 更多的 比 他们 已经 知道 .
以免加剧每个人心中那份隐秘的恐惧感。

[ɔ:r] [lɜ:rn] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔ:l'redi] [nu:] .
or learn any more than they already knew .
或者 学习 任何 更多的 比 他们 已经 知道 .
[fɔ:r; fər] [waɪl] [ðeɪ] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [ðer; ðər][ædʒɪ'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
For while they attributed their agitation of mind to the state of the
为了 尽管 他们 归因于 他们的 搅动 的 头脑 到 这 状态 的 这
[ˈweðər] ,
weather ,
天气 ,
虽然他们将自己的烦躁不安归咎于天气状况，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [pər'septəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'lɑ:mz] [ˈɔ:lsou] [ə'rouz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kɔ:z]
it was sufficiently perceptible that their alarms also arose from a cause
它 曾是 足够 可感知的 那 他们的 警报 还 出现 从 一个 原因
[wɪt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ək'nɑ:lɪdʒ] .
which they did not acknowledge .
哪个 他们 做过 不是 承认 .
他们的恐慌也源于他们没有承认的原因，这一点显而易见。

[ðə; ði][ləmp][æt; ət][ðə; ði] ['bɪnəkl] ['bi:ɪŋ] [ri:'laɪtɪd] ,
The lamp at the binnacle being relighted ,
这 灯 在 这 箱体 存在 重新点燃 ,
[ðeɪ] [pər'si:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪp] [leɪ] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɪðər'tu:] [dʌn]
they perceived that the ship lay closer to the wind than she had hitherto done
他们 感知 那 这 船 躺 更近 到 这 风 比 她 有 迄今为止 完毕
,
.
,
他们发现这艘船比以往更靠近风向。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈvaɪd]] .

and the spirits of the passengers were somewhat revived .

和 这 烈酒 的 这 乘客 是 有些 复活 .

乘客们的精神状态也稍稍恢复了一些。

[ˌnevərðəˈles] , [ˈniːðər] [ðə; ði] [temˈpestʃuəs] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [nɔːr][ðə; ði] [ˈθʌndər]

Nevertheless , neither the tempestuous state of the atmosphere nor the thunder

尽管如此 , 两者都不 这 暴风雨般的 状态 的 这 气氛 也不 这 雷

[hæd; həd] [ˈsiːst] ,

had ceased ,

有 停止 ,

然而, 恶劣的天气状况和雷声都还没有停止。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈʃʊd] [ðə; ði] [weɪvz] [ˈtʌmblɪŋ] [əˈraʊnd] [juːˈes] ,

and soon a vivid flash of lightning showed the waves tumbling around us ,

和 很快 一个 生动 闪光 的 闪电 显示 这 波浪 翻滚 大约 我们 ,

很快, 一道耀眼的闪电划破夜空, 映照出我们周围翻滚的巨浪。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈdʌtʃmən] [ˈskʌdɪŋ] [ˈfjʊrɪəsli] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [wɪnd]

and , in the distance , the Flying Dutchman scudding furiously before the wind

和 , 在 这 距离 , 这 飞行 荷兰人 疾驰 愤怒地 前 这 风

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [pres] [ʌv; əv][ˈkænvəs] .

under a press of canvas .

在下面 一个 按 的 帆布 .

远处, 飞翔的荷兰人号在帆布的紧绷下, 迎着风飞速疾驰。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈmoʊməntəri] ,

The sight was but momentary ,

这 视线 曾是 但 瞬间 ,

那景象只是一瞬间。

[bʌt; bət] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ɔːl] [daʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]

but it was sufficient to remove all doubt from the minds of the

但 它 曾是 充足的 到 消除 全部 怀疑 从 这 思想 的 这

[ˈpæsndʒə] .

passengers .

乘客 .

但这足以消除乘客们心中所有的疑虑。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [kraɪd] [əˈlaʊd] , " [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [ɡoʊz] , [ænd; ənd][ɔːl] .

One of the men cried aloud , " There she goes , topgallants and all .

一 的 这 男人 哭 大声 , " 那里 她 去 , 顶盖 和 全部 .

其中一人大声喊道: “她走了, 连上衣都露出来了。”

" [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz] [prer] - [bʊk] ,

" The chaplain had brought up his prayer - book ,

" 这 牧师 有 带来 向上 他的 祷告 - 书 ,

“随军牧师拿出了他的祈祷书,

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [drɔː] [frʌm; frəm] [ðens] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˈfɔːrtɪfaɪ][ænd; ənd]

in order that he might draw from thence something to fortify and

在 命令 那 他 可能 画 从 因此 某物 到 强化 和

[ˈtræŋkwɪlaɪz, ˈtræn-] [ðə; ði] [maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .

tranquillise the minds of the rest .

镇静剂 这 思想 的 这 休息 .

以便他能从中汲取一些东西来增强和安抚其他人的心灵。

[ˈðerfɔːr] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [nɪr] [ðə; ði] [ˈbɪnəkl] ,

Therefore , taking his seat near the binnacle ,

所以 , 采取 他的 座位 靠近 这 箱体 ,

因此, 他便在罗经座附近落座。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [hi:; hi] ,
so that the light shone upon the white leaves of the book , he ,
所以 那 这 光 闪耀 之上 这 白色的 树叶 的 这 书 , 他 ,
于是, 光线照在了书的白色书页上, 他

[ɪn][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [toʊn] , [ri:d] [aʊt][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [dɪ'strest] [æt; ət] [si:] .
in a solemn tone , read out the service for those distressed at sea .
在 一个 庄严 语气 , 读 出去 这 服务 为了 那些 苦恼 在 海 .
用庄严的语气宣读为海上遇难者举行的追悼仪式。

[ðə; ði] ['seɪləz] [stʊd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑ:rmz] ,
The sailors stood round with folded arms ,
这 水手们 站立 圆形的 和 折叠 武器 ,
水手们围成一圈, 双臂交叉抱在胸前。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ju:z] .
and looked as if they thought it would be of little use .
和 看起来 作为 如果 他们 想法 它 会 是 的 小的 使用 .
他们看起来好像认为这没什么用处。

[bʌt; bət] [ðɪs] [sɜ:rvd] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑ:n] [dek] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
But this served to occupy the attention of those on deck for a while .
但 这 服务 到 占据 这 注意力 的 那些 在 甲板 为了 一个 尽管 .
但这确实让甲板上的人们的注意力分散了一段时间。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [bɪ'kʌmɪŋ] [les] ['vɪvɪd] , [ʃoʊd] ['nʌθɪŋ] [els] ,
In the meantime the flashes of lightning , becoming less vivid , showed nothing else ,
在 这 与此同时 这 闪光灯 的 闪电 , 成为 较少的 生动 , 显示 没有什么 别的 ,
与此同时, 闪电渐渐变得黯淡, 除此之外, 什么也没显示。

[fɑ:r][ɔ:r] [nɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪləʊz] ['weltərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['ves(ə)l] .
far or near , but the billows weltering round the vessel .
远的 或者 靠近 , 但 这 波澜 缝合 圆形的 这 血管 .
无论远近, 巨浪都在船周围翻滚。

[ðə; ði] ['seɪləz] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [si:n] [ðə; ði][wɜ:rst] ,
The sailors seemed to think that they had not yet seen the worst ,
这 水手们 似乎 到 思考 那 他们 有 不是 然而 已见 这 最差 ,
水手们似乎认为他们还没有看到最糟糕的情况。

[bʌt; bət] [kən'faɪnd] [ðer; ðər] [ri'ma:ks] [ænd; ənd][prɔ:g,nɑ:stə'keɪʃənz][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['sɜ:rk(ə)l] .
but confined their remarks and prognostications to their own circle .
但 受限 他们的 评论 和 预后 到 他们的 自己的 圆圈 .
但他们只在自己的圈子内发表言论和做出预测。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['kæptɪn] , [hu:] [hæd; həd] [hɪðər'tu:] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] , [keɪm] [ɑ:n] [dek]
At this time the captain , who had hitherto remained in his berth , came on deck
在 这 时间 这 队长 , WHO 有 迄今为止 剩余 在 他的 泊位 , 来了 在 甲板
,
,
,

这时, 一直待在自己铺位上的船长来到了甲板上。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] [ʌnkən'sɜ:rnd] [er] , [ɪn'kwaiəd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]
and , with a gay and unconcerned air , inquired what was the cause of
和 , 和 一个 同性恋 和 漠不关心 空气 , 询问 什么 曾是 这 原因 的

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dred] .
the general dread .
这 一般的 恐惧 .

他神色轻松自在地问道, 造成大家如此恐惧的原因是什么?

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [si:n] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weðər] ,
He said he thought they had already seen the worst of the weather ,
他 说 他 想法 他们 有 已经 已见 这 最差 的 这 天气 ;
他说他认为他们已经经历了最糟糕的天气。

[ænd; ənd] [ˈwʌndə-d] [ðæt] [hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [reɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌbʌb] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkæpfəl] [ʌv; əv]
and wondered that his men had raised such a hubbub about a capful of
和 想知道 那 他的 男人 有 提高 这样的 一个 尘嚣 关于 一个 满盖 的
[wɪnd] .
wind .
风 .
他纳闷，他的部下怎么会因为一小撮风就闹出这么大的动静。

[ˈmenʃ(ə)n] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈdʌtʃmən] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [læft] .
Mention being made of the Flying Dutchman , the captain laughed .
提到 存在 制成 的 这 飞行 荷兰人 , 这 队长 笑了 .
提到“飞翔的荷兰人号”，船长笑了。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] " [wʊd] [laɪk] [ˈveri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [si:] [ˈeni] [ˈves(ə)] [ˈkæriŋ] [ɪn] [sʌtʃ]
He said he " would like very much to see any vessel carrying topgallantsails in such
他 说 他 " 会 喜欢 非常 很多 到 看 任何 血管 携带 顶桅帆船 在 这样的
[ə; eɪ] [naɪt] ,
a night ,
一个 夜晚 ,
他说他“非常想看看在这样的夜晚，有没有船只挂着桅顶帆”。

[fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [saɪt] [wɜ:rθ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] .
for it would be a sight worth looking at :
为了 它 会 是 一个 视线 值得 寻找 在 .
因为那将是一幅值得一看的景象。

" [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbʌtnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [dru:] [hɪm; ɪm]
" The chaplain , taking him by one of the buttons of his coat , drew him
" 这 牧师 , 采取 他 经过 一 的 这 按钮 的 他的 外套 , 画 他
[əˈsaɪd] ,
aside ,
旁边 ,
“牧师抓住他外套上的一颗纽扣，把他拉到一边，

[ænd; ənd] [əˈpɪəd] [tu:; tə] [ˈentər] [ˈɪntu:] [ˈsɪriəs] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
and appeared to enter into serious conversation with him .
和 出现 到 进入 进入 严肃的 对话 和 他 .
并似乎与他进行了认真的交谈。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [təˈgeðər] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [seɪ] ,
While they were talking together , the captain was heard to say ,
尽管 他们 是 说 一起 , 这 队长 曾是 听到 到 说 ,
他们交谈时，有人听到船长说：

" [let] [ju: ˈes] [lʊk] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [maɪnd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ; " [ænd; ənd] ,
" Let us look to our own ship , and not mind such things ; " and ,
" 让 我们 看 到 我们的 自己的 船 , 和 不是 头脑 这样的 事物 ; " 和 ,
“让我们关注自己的船，不要在意这些事;”

 [əˈkɔ:rdɪŋli] , [hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] [mæn] [əˈbɔ:ft] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfɔ:r,tɑ:pseɪl] -
accordingly , he sent a man aloft to see if all was right about the foretopsail -
因此 , 他 发送 一个 男人 高空 到 看 如果全部 曾是 正确的 关于 这 前顶帆 -
[jɑ:rd] ,
yard ,
院子 ,
于是，他派一个人上去查看前桅顶帆桁是否一切正常。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈtʃeɪfɪŋ] [ðə; ði][məst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] .
which was chafing the mast with a loud noise .
哪个 曾是 摩擦 这 桅杆 和 一个 大声 噪音 .

它摩擦着桅杆，发出很大的噪音。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tɑːm] [ˈwɪlɪs] [huː] [went] [ʌp] ;
It was Tom Willis who went up ;
它 曾是 汤姆 威利斯 WHO 去 向上 ;

上去的是汤姆·威利斯；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [taɪt] ,
and when he came down he said that all was tight ,
和 什么时候 他 来了 向下 他 说 那 全部 曾是 紧的 ,

他下来后说一切都很紧张。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [suːn] [get] [ˈklɪərə] ;
and that he hoped it would soon get clearer ;
和 那 他 希望 它 会 很快 得到 更清晰 ;

他希望事情很快就会明朗起来；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [nʊʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst][əˈfreɪd] [ʌv; əv] .
and that they would see no more of what they were most afraid of .
和 那 他们 会 看 不 更多的 的 什么 他们 是 最多 害怕的 的 .

他们再也不会见到他们最害怕的东西了。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][fɜːrst] [meɪt] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ˈlæfɪŋ] [ˈlaʊdli] [təˈgeðər] ,
The captain and first mate were heard laughing loudly together ,
这 队长 和 第一的 伴侣 是 听到 笑 高声 一起 ,

船长和大副被听到一起大声笑着。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [rɪˈpres] [sʌtʃ] [ʌnˈsiːznəbl]
while the chaplain observed that it would be better to repress such unseasonable
尽管 这 牧师 观察到 那 它 会 是 更好的 到 抑 这样的 反常的

[ˈgeɪəti] .
gaiety .
欢乐 .

而随军牧师则认为，最好抑制这种不合时宜的欢愉。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [meɪt] , [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv][ˈskaːtlənd] , [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪˈðaʊt] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə][duː]
The second mate , a native of Scotland , each other without offering to do
这 第二 伴侣 , 一个 本国的 的 苏格兰 , 每个 其他 没有 提供 到 做

[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

二副是苏格兰人，两人互相交谈，却没有主动提出做任何事。

[ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈveri] [nɪr] [ðə; ði] [tʃeɪnz] , [wen] [tɑːm] [ˈwɪlɪs] [kɔːld] [aʊt] , " [wʌt] [duː]
The boat had come very near the chains , when Tom Willis called out , " What do
这 船 有 来 非常 靠近 这 链条 , 什么时候 汤姆 威利斯 称为 出去 , " 什么 做

[juː; jʊ][wɑːnt] ?
you want ?
你 想 ?

船已经非常靠近锚链了，这时汤姆·威利斯喊道：“你想要什么？”

[ɔːr] [wʌt] [ˈdev(ə)][hæz; həz] [bləʊn] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈweðər] ?
or what devil has blown you here in such weather ?
或者 什么 魔鬼 有 吹 你 这里 在 这样的 天气 ?

还是什么魔鬼把你吹到这种天气来的？

" [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] , " [wiː; wi][waːnt][tuː; tə] [spiːk]
" **A piercing voice from the boat replied , in English , " We want to speak**
" 一个 冲孔 嗓音 从 这 船 回复 , 在 英语 , " 我们 想 到 说话
[wɪð; wɪθ][jər; jər] ['kæptɪn] .
with your captain .
和 你的 队长 .

船上传来一个尖锐的英语声音回答说：“我们想和你们的船长谈谈。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] , - [boʊt] ['hævɪŋ] [kʌm] [kləʊz]
" **The captain took no notice of this , and , Vanderdecken's boat having come close**
" 这 队长 采取 不 注意 的 这 , 和 , - 船 拥有 来 关闭
[ə,lɔːŋ'saɪd] ,
alongside ,
旁边 ,

“船长对此毫不在意，范德德肯的船已经靠得很近了，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][men] [keɪm] [ə'pɑːn] [dek] ,
one of the men came upon deck ,
一 的 这 男人 来了 之上 甲板 ,

其中一名男子来到甲板上，

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [laɪk][ə; eɪ] [fə'tiːɡd] [ænd; ənd] ['weðər] - ['biːtŋ] ['siːmən] ['hoʊldɪŋ] [sʌm; səm]
and appeared like a fatigued and weather - beaten seaman holding some
和 出现 喜欢 一个 疲劳 和 天气 - 被打败 水手 保持 一些
['letərz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
letters in his hand .
信件 在 他的 手 .

他看起来像个疲惫不堪、饱经风霜的水手，手里拿着几封信。

[ʼaʊər; ɑːr] ['seɪləz] [ɔːl] [druː] [bæk] .
Our sailors all drew back .
我们的 水手们 全部 画 后退 .

我们的水手全部撤退了。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] , [haʊ'evər] , ['lʊkɪŋ] ['stedfæstli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [went] ['fɔːrwəd][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,
The chaplain , however , looking steadfastly upon him , went forward a few steps ,
这 牧师 , 然而 , 寻找 坚定不移 之上 他 , 去 向前 一个 很少 步骤 ,
[ænd; ənd] [æskt] ,
and asked ,
和 问 ,

然而，牧师却目不转睛地盯着他，向前走了几步，问道：

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] ?
" **What is the purpose of this visit ?**
" 什么 是 这 目的 的 这 访问 ?

此次访问的目的是什么？

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [rɪ'plaɪd] , " [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [kept] [hɪr] [baɪ][faʊl] ['weðər] ,
" **The stranger replied , " We have long been kept here by foul weather ,**
" 这 陌生人 回复 , " 我们 有 长的 到过 保留 这里 经过 犯规 天气 ,

陌生人回答说：“我们因为恶劣天气被困在这里很久了。”

[ænd; ənd] - [wɪfɪz] [tuː; tə][send] [ðiːz] ['letərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] ['jʊrəp] .
and Vanderdecken wishes to send these letters to his friends in Europe .
和 - 愿望 到 发送 这些 信件 到 他的 朋友们 在 欧洲 .

范德德肯希望将这些信件寄给他在欧洲的朋友们。

" [ʼaʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [naʊ] [keɪm] ['fɔːrwəd] , [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz]['fɜːrmlɪ][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
" **Our captain now came forward , and said , as firmly as he could ,**
" 我们的 队长 现在 来了 向前 , 和 说 , 作为 牢牢 作为 他 可以 ,
" 我们的队长走上前来，尽可能坚定地说：

" [aɪ] [wɪ] -
" **I wish Vanderdecken would put his letters on board of any other vessel rather**
" 我 希望 - 会 放 他的 信件 在 木板 的 任何 其他 血管 相当
[ðæn; ðən][maɪn] .
than mine .
比 矿 。

“我希望范德德肯能把他的信件放在其他任何一艘船上，而不是我的船上。”

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [rɪ'plaɪd] , " [wiː; wi][hæv; həv] [traɪd] ['meni] [ə; eɪ] [ɪp] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
" **The stranger replied , " We have tried many a ship , but most of them**
" 这 陌生人 回复 , " 我们 有 尝试 许多 一个 船 , 但 最多 的 他们
[rɪ'fjuːz] ['aʊər; ɑːr] ['letərz] .
refuse our letters .
拒绝 我们的 信件 。

陌生人回答说：“我们已经联系过很多艘船，但大多数船都拒绝接收我们的信件。”

" [ə'pɑːn] [wɪt] [tɑːm] ['wɪlɪs] ['mʌtəd] , " [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][best][fɔːr; fər][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi][duː][ðə; ði]
" **Upon which Tom Willis muttered , " It will be best for us if we do the**
" 之上 哪个 汤姆 威利斯 低声说道 , " 它 将要 是 最好的 为了 我们 如果 我们 做 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

汤姆·威利斯低声说道：“如果我们也这样做，对我们来说是最好的。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [weɪt] [ɪn][jɔːr; jər]['peɪpər] .
for they say there is sometimes a sinking weight in your paper .
为了 他们 说 那里 是 有时 一个 下沉 重量 在 你的 纸 。

据说，你的纸张有时会有下沉的重量。

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət] [æskt] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][frʌm; frəm] .
" **The stranger took no notice of this , but asked where we were from** .
" 这 陌生人 采取 不 注意 的 这 , 但 问 在哪里 我们 是 从 。

陌生人对此毫不在意，反而问我们来自哪里。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [təʊld] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][frʌm; frəm] ['pɔːrtsməθ] , [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ]
On being told that we were from Portsmouth , he said , as if with strong
在 存在 讲述 那 我们 是 从 朴茨茅斯 , 他 说 , 作为 如果 和 强的
[ˈfiːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

得知我们来自朴茨茅斯后，他仿佛深受触动，说道：

" [wʊd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['ræðər] [bɪn] [frʌm; frəm]['æmstərdæm] !
" **Would that you had rather been from Amsterdam !**
" 会 那 你 有 相当 到过 从 阿姆斯特丹 ！

“但愿你来自阿姆斯特丹！”

[oʊ] , [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [aɪ 'tiː] [ə'gen] !
Oh , that we saw it again !
哦 , 那 我们 锯 它 再次 ！

哦，真希望我们能再次看到它！

[wiː; wi][mʌst; məst] [siː] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ə'gen] .
We must see our friends again .
我们 必须 看 我们的 朋友们 再次 。

我们必须再次见到我们的朋友。

" [wen] [hi:; hi] ['ʌtəd] [ði:z] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [br'loʊ] [rʌŋ] [ðer; ðər]
" **When he uttered these words , the men who were in the boat below wrung their**
" 什么时候 他 说出 这些 字 , 这 男人 WHO 是 在 这 船 以下 拧干 他们的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

“当他说出这些话时，下面船上的人都紧紧地握着手。”

[ænd; ənd] [kraɪd] , [ɪn] [ə; ei] ['pɪrsɪŋ] [toʊn] , [ɪn] [dʌtʃ] , " [oʊ] , [ðæt] [wi:; wi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ə'gen] !
and cried , in a piercing tone , in Dutch , " Oh , that we saw it again !
和 哭 , 在 一个 冲孔 语气 , 在 荷兰语 , " 哦 , 那 我们 锯 它 再次 !

然后，他用尖锐的荷兰语喊道：“哦，我们多么希望再次见到它！ ”

[wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] [lɔ:ŋ] [hɪr] ['bi:tɪŋ] [ə'baʊt] ; [bʌt; bət] [wi:; wi] [mʌst; məst] [si:] ['aʊər; ɑ:r] [frendz]
We have been long here beating about ; but we must see our friends
我们 有 到过 长的 这里 殴打 关于 ; 但 我们 必须 看 我们的 朋友们
[ə'gen] .
again .
再次 .

我们在这里徘徊了很久；但我们必须再次见到我们的朋友。

" [ðə; ði] [tʃæplɪn] [æskt] [ðə; ði] ['streɪndʒər] , " [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] [æt; ət] [si:] ?
" **The chaplain asked the stranger , " How long have you been at sea ?**
" 这 牧师 问 这 陌生人 , " 如何 长的 有 你 到过 在 海 ?

随军牧师问陌生人：“你在海上待了多久了？ ”

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [wi:; wi] [hæv; həv] [lɔ:st] ['aʊər; ɑ:r] [kaʊnt] , [fɔ:r; fər] [aʊər; ɑ:r] [ælmənæk] [wʌz; wəz] [bloʊn]
" **He replied , " We have lost our count , for our almanac was blown**
" 他 回复 , " 我们 有 丢失的 我们的 数数 , 为了 我们的 年鉴 曾是 吹
[oʊvərbo:rd] .
overboard .
落水 .

他回答说：“我们已经数不清了，因为我们的年鉴被吹到海里去了。”

[aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] , [ju:; jʊ] [si:] , [ɪz] [ðer; ðər] [sti:l] ;
Our ship , you see , is there still ;
我们的 船 , 你 看 , 是 那里 仍然 ;

你看，我们的船还在那里；

[soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [æsk] [haʊ] [lɔ:ŋ] [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [si:] ?
so why should you ask how long we have been at sea ?
所以 为什么 应该 你 问 如何 长的 我们 有 到过 在 海 ?

那你为什么要问我们已经在海上航行了多久？

[fɔ:r; fər] - ['oʊnli] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [raɪt] [hoʊm] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɪz; ɪz] [frendz] .
For Vanderdecken only wishes to write home and comfort his friends .
为了 - 仅有的 愿望 到 写 家 和 舒适 他的 朋友们 .

范德德肯只想写信回家安慰他的朋友们。

" [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃæplɪn] [rɪ'plaɪd] , " [jʊr; jər] ['letərz] , [aɪ] [fɪr] , [wʊd] [bi:; bi] [ʌv; əv] [noʊ] [ju:z] [ɪn]
" **To which the chaplain replied , " Your letters , I fear , would be of no use in**
" 到 哪个 这 牧师 回复 , " 你的 信件 , 我 害怕 , 会 是 的 不 使用 在
[æmstərdæm] ,
Amsterdam ,
阿姆斯特丹 ,

牧师回答说：“恐怕你的信件在阿姆斯特丹毫无用处。”

[i:v(ə)n] [ɪf] [ðei] [wɜ:r; wər] [dɪ'lɪvəd] ;
even if they were delivered ;
甚至 如果 他们 是 发表 ;

即使它们已经送达；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɜːsənz][tuː; tə][huːm][ðeɪ][ɑːr; ər][əˈdrest][ɑːr; ər][ˈprɑːbəbli][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi]
for the persons to whom they are addressed are probably no longer to be
为了 这 人 到 谁 他们 是 已解决 是 大概 不 更长 到 是
[faʊnd][ðər; ðər],
found there ,
成立 那里 ,

因为收信人可能已经不在那里了。

[ɪkˈsept][ˈʌndər][ˈveri][ˈeɪnfənt][griːn][tɜːrf][ɪn][ðə; ði][ˈtʃɜːrtʃaːrd]
except under very ancient green turf in the churchyard .
除了 在下面 非常 古老的 绿色的 草皮 在 这 墓地 .

除了教堂墓地里非常古老的绿色草皮下。

"[ðə; ði][ʌnˈwelkəm][ˈstreɪndʒər][ðen][rʌŋ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][əˈpɪrd][tuː; tə][wiːp], [ænd; ənd]
" The unwelcome stranger then wrung his hands and appeared to weep , and
" 这 不受欢迎 陌生人 然后 拧干 他的 双手 和 出现 到 哭泣 , 和
[rɪˈplaɪd],
replied ,
回复 ,

“这位不速之客随即搓着手，似乎在哭泣，并回答说：

"[aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l]; [wiː; wi][ˈkænɑːt][bɪˈliːv][juː; jʊ].
" It is impossible ; we cannot believe you .
" 它 是 不可能的 ; 我们 不能 相信 你 .
“这不可能；我们不能相信你。”

[wiː; wi][hæv; həv][bɪn][lɔːŋ][ˈdraɪvɪŋ][əˈbaʊt][hɪr], [bʌt; bət][ˈkʌntri][nɔːr][rɪˈleɪŋz][ˈkænɑːt][biː; bi][soʊ]
We have been long driving about here , but country nor relations cannot be so
我们 有 到过 长的 驾驶 关于 这里 , 但 国家 也不 关系 不能 是 所以
[iːzəli][fərˈɡɑːtn].
easily forgotten .
容易地 被遗忘的 .

我们在这里四处奔波了很久，但国家和亲情是不能轻易遗忘的。

[ðər; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈreɪndrɑːp][ɪn][ðə; ði][er][bʌt; bət][fiːlz][ɪtˈself][ˈkɪndrəd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][rest],
There is not a raindrop in the air but feels itself kindred to all the rest ,
那里 是 不是 一个 雨滴 在 这 空气 但 感觉 本身 亲属 到 全部 这 休息 ,
空气中没有一滴雨，却感觉自己与周围的一切都息息相关。

[ænd; ənd][ðeɪ][fɔːl][bæk][ˈɪntuː][ðə; ði][siː][tuː; tə][miːt][wɪð; wɪθ][iːt][ˈʌðər][əˈɡen].
and they fall back into the sea to meet with each other again .
和 他们 落下 后退 进入 这 海 到 见面 和 每个 其他 再次 .
于是他们又落回海里，再次相遇。

[haʊ][ðen][kæn; kən][ˈkɪndrəd][blʌd][biː; bi][meɪd][tuː; tə][fərˈɡet][wer][aɪˈtiː][keɪm][frʌm; frəm]?
How then can kindred blood be made to forget where it came from ?
如何 然后 能 亲属 血 是 制成 到 忘记 在哪里 它 来了 从 ?

那么，如何才能让血缘相同的人忘记自己的出身呢？

[iːv(ə)n][ˈʌʊər; ɑːr][ˈbɑːdɪz][ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ɡraʊnd][ʌv; əv][ˈhɑːlənd]; [ænd; ənd] - [sez]
Even our bodies are part of the ground of Holland ; and Vanderdecken says
甚至 我们的 身体 是 部分 的 这 地面 的 荷兰 ; 和 - 说道
,
.
,

甚至我们的身体也是荷兰土地的一部分；范德德肯说，

[ɪf] [hiː; hi] [wʌns] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈæmstərdæm] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː]
if he once were to come to Amsterdam , he would rather be changed into
如果 他 一次 是 到 来 到 阿姆斯特丹 , 他 会 相当 是 已更改 进入
[ə; eɪ] [stoʊn] [poʊst] ,
a stone post ,
一个 石头 邮政 ,

如果他有机会来到阿姆斯特丹, 他宁愿变成一根石柱。

[wel] [fɪkst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðæn; ðən] [liːv] [aɪ ˈtiː] [ə ˈgen] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [daɪ] [ˈels,wer] .
well fixed into the ground , than leave it again if that were to die elsewhere .
出色地 固定的 进入 这 地面 , 比 离开 它 再次 如果 那 是 到 死 别处 .

如果把它牢牢地种在土里, 如果它在别处死了, 就让它继续待在那里。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [wiː; wi] [ˈoʊnli] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [ˈletərz] .
But in the meantime we only ask you to take these letters .
但 在 这 与此同时 我们 仅有的 问 你 到 拿 这些 信件 .

但与此同时, 我们只请您收下这些信件。

" [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə ˈstɑːnɪʃmənt] , [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn ˈsænəti]
" **The chaplain , looking at him with astonishment , said , " This is the insanity**
" 这 牧师 , 寻找 在 他 和 惊讶 , 说 , " 这 是 这 疯狂
[ʌv; əv] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ə ˈfekʃ(ə)n] ,
of natural affection ,
的 自然的 感情 ,

牧师惊讶地看着他, 说道: “这就是自然情感的疯狂之处。”

[wɪtʃ] [ˈreblz; rɪˈbel] [ə ˈgenst] [ɔːl] [ˈmeʒərz] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ænd] [ˈdɪstəns] .
which rebels against all measures of time and distance .
哪个 叛军 反对 全部 措施 的 时间 和 距离 .

它反抗一切时间和距离的衡量标准。

" [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [kən ˈtɪnjuːd] ,
" **The stranger continued ,**
" 这 陌生人 持续 ,

陌生人继续说道:

" [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsekənd] [meɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪr] [ænd; ænd] [ˈoʊnli] [rɪ ˈmeɪnɪŋ]
" **Here is a letter from our second mate to his dear and only remaining**
" 这里 是 一个 信 从 我们的 第二 伴侣 到 他的 亲爱的 和 仅有的 其余的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

“这是我们二副写给他唯一挚友的一封信,

[hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [haʊs] [ɑːn] - [jɑːt] [kiː] .
his uncle , the merchant who lives in the second house on Stuncken Yacht Quay .
他的 叔叔 , 这 商人 WHO 生活 在 这 第二 房子 在 - 游艇 码头 .

他的叔叔, 那位住在斯图肯游艇码头第二栋房子里的商人。

" [hiː; hi] [held] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈletər] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [ə ˈproʊtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] .
" **He held forth the letter , but no one would approach to take it .**
" 他 握住 前进 这 信 , 但 不 一 会 方法 到 拿 它 .

他把信递了出来, 但没有人上前接过。

[tɑːm] [ˈwɪlɪs] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ænd] [sed] , " [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [men] , [hɪr] ,
Tom Willis raised his voice and said , " One of our men , here ,
汤姆 威利斯 提高 他的 嗓音 和 说 , " 一 的 我们的 男人 , 这里 ,

汤姆·威利斯提高了嗓门说: “我们的一名队员, 在这里,

[sez] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈæmstərdæm] [læst] [ˈsʌməɹ] ,
says that he was in Amsterdam last summer ,
说道 那 他 曾是 在 阿姆斯特丹 最后的 夏天 ,

他说他去年夏天在阿姆斯特丹,

[ænd; ənd][hi:; hi] [noʊz] [fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [stri:t] [kɔ:ld] - [jɑ:t] [ki:] [wʌz; wəz]
and he knows for certain that the street called Stuncken Yacht Quay was
和 他 知道 为了 肯定 那 这 街道 称为 - 游艇 码头 曾是
[pɒld] [daʊn] [ˈsɪksti] [ˈɪrz] [əˈgoʊ] ,
pulled down sixty years ago ,
拉 向下 六十 年 前 ,
他确信, 名为斯图肯游艇码头的那条街早在六十年前就被拆除了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tʃɜ:rt] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] .
and now there is only a large church at that place .
和 现在 那里 是 仅有的 一个 大的 教会 在 那 地方 .
现在那里只剩下一座大教堂了。

" [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈdʌtʃmən] [sed] , " [aɪ ˈti:] [ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] ; [wi:; wi] [ˈkænd:t] [bɪˈli:v]
" The man from the Flying Dutchman said , " It is impossible ; we cannot believe
" 这 男人 从 这 飞行 荷兰人 说 , " 它 是 不可能的 ; 我们 不能 相信
[ju:; jʊ] .
you .
你 .
“飞翔的荷兰人号”上的那个人说: ‘这不可能; 我们不能相信你。’

[hɪr] [ɪz] [əˈnʌðər] [ˈletər] [frʌm; frəm][maɪˈself] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [sent] [ə; eɪ][bæŋk] - [noʊt] [tu:; tə][maɪ]
Here is another letter from myself , in which I have sent a bank - note to my
这里 是 其他 信 从 我 , 在 哪个 我 有 发送 一个 银行 - 笔记 到 我的
[dɪr] [ˈsɪstər] ,
dear sister ,
亲爱的 姐姐 ,
这是我写的另一封信, 信中我给我亲爱的妹妹寄了一张钞票。

[tu:; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈgælənt] [leɪs] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [haɪ] [hed] - [dres] .
to buy some gallant lace to make her a high head - dress .
到 买 一些 英勇 蕾丝 到 制作 她 一个 高的 头 - 裙子 .
去买些漂亮的蕾丝, 给她做一顶高高的头饰。

" [tɑ:m] [ˈwɪlɪs] , [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , [sed] , " [aɪ ˈti:] [ɪz][moʊst] [ˈlaɪkli] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hed] [naʊ] [laɪz] [ˈʌndər]
" Tom Willis , hearing this , said , " It is most likely that her head now lies under
" 汤姆 威利斯 , 听力 这 , 说 , " 它 是 最多 可能 那 她 头 现在 谎言 在下面
[ə; eɪ] [ˈtu:mstoʊn] ,
a tombstone ,
一个 墓碑 ,
汤姆·威利斯听到这话, 说道: “她的头颅现在很可能已经埋在墓碑下了。”

[wɪtʃ] [wɪl] [aʊtˈlæst] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] .
which will outlast all the changes of the fashion .
哪个 将要 坚持到最后全部 这 变化 的 这 时尚 .
它将超越时尚的所有变迁而永存。

[bʌt; bət][ɑ:n] [wʌt] [haʊs] [ɪz][jʊr; jər][bæŋk] - [noʊt] ?
But on what house is your bank - note ?
但 在 什么 房子 是 你的 银行 - 笔记 ?
但你的钞票上印的是哪栋房子的图案呢?

" [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [rɪˈplaɪd] , " [ɑ:n][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - & [ˈkʌmpəni] .
" The stranger replied , " On the house of Vanderbrucker & Company .
" 这 陌生人 回复 , " 在 这 房子 的 - & 公司 .
陌生人回答说: “在范德布鲁克公司的房子里。”

" [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [hu:m] [tɑ:m] [ˈwɪlɪs] [hæd; həd][ˈspʊkən] [sed] ,
" The man of whom Tom Willis had spoken said ,
" 这 男人 的 谁 汤姆 威利斯 有 说 说 ,
汤姆·威利斯所谈论的那个人说:

" [aɪ] [ges] [ðer; ðər] [wɪl] [naʊ] [biː; bi][sʌm; səm] [ˈdɪskaʊnt] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,
" **I guess there will now be some discount upon it** ,
" 我 猜测 那里 将要 现在 是 一些 折扣 之上 它 ,
"我想现在应该会有一些折扣了。"

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈbæŋkɪŋ] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [tuː; tə] [dɪˈstrʌkʃn] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ; [ænd; ənd]
for that banking house was gone to destruction forty years ago ; and
为了 那 银行业 房子 曾是 已消失 到 破坏 四十 年 前 ; 和
- [wʌz; wəz] [æftərwərd] [ə; eɪ] - [ˈmɪsɪŋ] .
Vanderbrucker was afterward a - missing .
- 曾是 之后 一个 - 丢失的 .

那家银行四十年前就倒闭了；而范德布鲁克后来就下落不明了。
[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪz][laɪk] [ˈreɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][kəˈnæɪ] .
But to remember these things is like raking up the bottom of an old canal .
但 到 记住 这些 事物 是 喜欢 耙草 向上 这 底部 的 一个 老的 运河 .

但要记住这些事情，就像要把一条古老运河的河底翻出来一样。
" [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [kɔːld] [aʊt] , [ˈpæʃənətli] , " [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] ; [wiː; wi][ˈkænəːt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] !
" **The stranger called out , passionately , " It is impossible ; we cannot believe it !**
" 这 陌生人 称为 出去 , 热情地 , " 它 是 不可能的 ; 我们 不能 相信 它 !
陌生人激动地喊道：“这不可能；我们无法相信！ ”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈkruːəl][tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][ˈpiːp(ə)] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
It is cruel to say such things to people in our condition .
它 是 残忍的 到 说 这样的 事物 到 人们 在 我们的 状况 .
对身处我们这种境地的人说出这样的话，太残忍了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæptɪn] [hɪmˈself] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - [bɪˈlʌvɪd] [ænd; ənd]
There is a letter from our captain himself , to his much - beloved and
那里 是 一个 信 从 我们的 队长 他自己 , 到 他的 很多 - 心爱 和
[ˈfeɪθf(ə)l] [waɪf] ,
faithful wife ,
忠实 妻子 ,
这里有一封我们船长亲自写给他挚爱忠贞的妻子的信：

[huːm] [hiː; hi] [left] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈsʌmər] [ˈdwelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈbɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːləm]
whom he left at a pleasant summer dwelling on the border of the Haarlemer
谁 他 左边 在 一个 令人愉快的 夏天 住宅 在 这 边界 的 这 哈勒默
[ˈmɛr, ˈmɜː] .
Mer :
梅尔 .

他把她留在了哈勒姆湖畔一处宜人的避暑别墅里。
[ʃiː; ji] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] [ˈbjuːtɪfli] [ˈpeɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈɡɪldɪd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [keɪm]
She promised to have the house beautifully painted and gilded before he came
她 承诺 到 有 这 房子 非常漂亮 绘 和 镀金 前 他 来了
[bæk] ,
back ,
后退 ,

她承诺在他回来之前把房子粉刷一新，并进行镀金装饰。
[ænd; ənd][tuː; tə][ɡet][ə; eɪ] [nuː] [set] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] - [ˈɡlæsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈtʃeɪmbər] ,
and to get a new set of looking - glasses for the principal chamber ,
和 到 得到 一个 新的 放 的 寻找 - 眼镜 为了 这 主要的 房间 ,
并为主厅购置一副新镜子，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [æz; əz] ['meni] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] - [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sɪks]
that she might see as many images of Vanderdecken as if she had six
那 她 可能 看 作为 许多 图片 的 - 作为 如果 她 有 六
[ˈhʌzbændz] [æt; ət][wʌnz] .
husbands at once .
丈夫们 在 一次 .

她可能会看到和她同时拥有六个丈夫一样多的范德德肯的影像。

" [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] , " [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [taɪm] ['ɪnʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv]
" The man replied , " There has been time enough for her to have
" 这 男人 回复 , " 那里 有 到过 时间 足够的 为了 她 到 有
[hæd; həd][sɪks] [ˈhʌzbændz] [sɪnz] [ðen] ;
had six husbands since then ;
有 六 丈夫们 自从 然后 ;
那人回答说：“从那以后，她已经结过六次婚了；

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ʃiː; ʃi] [ə'laɪv] [stɪl] ,
but were she alive still ,
但 是 她 活 仍然 ,
但如果她还活着的话，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ðæt] - [wʊd] ['evər] [get] [hoʊm] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] .
there is no fear that Vanderdecken would ever get home to disturb her .
那里 是 不 害怕 那 - 会 曾经 得到 家 到 打扰 她 .
人们完全不必担心范德德肯会回家打扰她。

" [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ə'gen] [ʃed] [terz] ,
" On hearing this the stranger again shed tears ,
" 在 听力 这 这 陌生人 再次 棚 眼泪 ,
听到这话，陌生人再次流下了眼泪。

[ænd; ænd] [sed] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['letərz] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðem; ðəm] ;
and said if they would not take the letters he would leave them ;
和 说 如果 他们 会 不是 拿 这 信件 他 会 离开 他们 ;
他说，如果他们不收下这些信，他就把信留下；

[ænd; ænd] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ðə; ði][ˈpɑːrs(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['tʃæplɪn] ,
and , looking around , he offered the parcel to the captain , chaplain ,
和 , 寻找 大约 , 他 提供 这 包裹 到 这 队长 , 牧师 ,
他环顾四周，将包裹递给了船长和随军牧师。

[ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [sək'sesɪvli] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [druː] [bæk] [æz; əz][aɪ 'tiː]
and to the rest of the crew successively , but each drew back as it
和 到 这 休息 的 这 全体人员 依次 , 但 每个 画 后退 作为 它
[wʌz; wəz] ['ɔːfərd] ,
was offered ,
曾是 提供 ,
然后又依次向其他船员提出，但每个人都退缩了。

[ænd; ænd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][brɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
and put his hands behind his back .
和 放 他的 双手 在后面 他的 后退 .
并将双手背在身后。

[hiː; hi] [ðen] [leɪd][ðə; ði] ['letərz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] ,
He then laid the letters upon the deck ,
他 然后 铺设 这 信件 之上 这 甲板 ,
然后他把信件放在甲板上。

[ænd; ænd] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][aɪərn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [nɪr] ,
and placed upon them a piece of iron which was lying near ,
和 放置 之上 他们 一个 片 的 铁 哪个 曾是 说谎 靠近 ,
然后把旁边的一块铁放在他们身上，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [bloʊn] [ə'weɪ] .
to prevent them from being blown away .
到 防止 他们 从 存在 吹 离开 :

防止它们被风吹走。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] , [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði] ['gæŋweɪ] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] .
Having done this , he swung himself over the gangway , and went into the boat .
拥有 完毕 这 , 他 摇摆 他自己 超过 这 舷梯 , 和 去 进入 这 船 .
做完这一切后，他翻过舷梯，上了船。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英国作家笔下的故事：大海(Stories by English Authors The Sea)

第7/7页

[wɪz; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈðər] [spi:k] [tu:; tə][him; ɪm] ,
We heard the others speak to him ,
我们 听到 这 其他的 说话 到 他 ,
我们听到其他人跟他说话，

[bʌt; bət][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [skwɔ:l] [priˈventɪd] [ju: ˈes][frʌm; frəm] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] .
but the rise of a sudden squall prevented us from distinguishing his reply .
但 这 上升 的 一个 突然 暴风雨 阻止 我们 从 区别 他的 回复 .
但一阵突如其来的暴风雨使我们无法听清他的回答。

[ðə; ði][boʊt] [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] [ˈɪps] [saɪd] ,
The boat was seen to quit the ship's side ,
这 船 曾是 已见 到 辞职 这 船的 边 ,
人们看到那艘小艇离开了船边。

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] [ˈtreɪsɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ðæn; ðən] [ɪf] [ɪi; ʃi]
and in a few moments there were no more traces of her than if she
和 在 一个 很少 时刻 那里 是 不 更多的 痕迹 的 她 比 如果 她
[hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ðer; ðər] .
had never been there .
有 绝不 到过 那里 .
片刻之后，她的踪迹就消失得无影无踪，就好像她从未来过一样。

[ðə; ði] [ˈseɪləz] [rʌbd] [ðer; ðər] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ˈdaʊtɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] ;
The sailors rubbed their eyes as if doubting what they had witnessed ;
这 水手们 摩擦 他们的 眼睛 作为 如果 怀疑 什么 他们 有 目击者 ;
水手们揉了揉眼睛，似乎对自己所目睹的一切感到怀疑；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpɑ:rs(ə)] [stɪl] [leɪ] [əˈpɑ:n] [dek] , [ænd; ænd] [pru:vd] [ðə; ði] [rɪˈæləti] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd]
but the parcel still lay upon deck , and proved the reality of all that had
但 这 包裹 仍然 躺 之上 甲板 , 和 已证实 这 现实 的 全部 那 有
[pæst] .
passed .
通过了 .
但包裹仍然留在甲板上，证明了所有发生过的事情都是真实的。

[ˈdʌŋkən] [ˈsɒndʒsən] , [ðə; ði] [ska:tʃ] [meɪt] ,
Duncan Saunderson , the Scotch mate ,
邓肯 桑德森 , 这 苏格兰威士忌 伴侣 ,
苏格兰威士忌爱好者邓肯·桑德森

[æskt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪf] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ænd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈletər] -
asked the captain if he should take them up and put them in the letter -
问 这 队长 如果 他 应该 拿 他们 向上 和 放 他们 在 这 信 -
[bæg] .
bag .
包 .
问船长是否应该把它们带上去，放进邮袋里。

[rɪˈsi:vɪŋ] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈlɪftɪd] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər]
Receiving no reply , he would have lifted them if it had not been for
接收 不 回复 , 他 会 有 抬起 他们 如果 它 有 不是 到过 为了
[tɔ:m] [ˈwɪlɪs] ,
Tom Willis ,
汤姆 威利斯 ,
如果没有收到回复，他本会把它们举起来，要不是汤姆·威利斯在场的话。

[hu:] [pʊld] [him; ɪm] [bæk] , [ˈseɪŋ] [ðæt] [ˈnoʊbə:di][ʃʊd; ʃəd] [tʌt] [ðem; ðəm] .
who pulled him back , saying that nobody should touch them .
WHO 拉 他 后退 , 说 那 无人 应该 触碰 他们 .

有人把他拉了回来，说任何人都不应该碰他们。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] ,
In the meantime the captain went down to the cabin , and the chaplain ,
在 这 与此同时 这 队长 去 向下 到 这 舱 , 和 这 牧师 ,
与此同时，船长下到船舱，随船牧师也去了。

[ˈhævɪŋ] [ˈfɑ:lʊd] [him; ɪm] , [faʊnd] [him; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈbɑ:t(ə)] - [keɪs] [ˈpɔ:rɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][dræm]
having followed him , found him at his bottle - case pouring out a large dram
拥有 随后 他 , 成立 他 在 他的 瓶子 - 案件 浇注 出去 一个 大的 德拉姆
[ʌv; əv] [ˈbrændi] .
of brandy .
的 白兰地 .

我尾随他，发现他正站在酒柜旁，倒出一大杯白兰地。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ɔ:l'dʊʊ] [ˈsʌmwʌt] [dɪskən'sɜ:rtɪd] , [ɪ'mi:diətli] [ˈɔ:fərd] [ðə; ði] [glæs] [tu:; tə][him; ɪm]
The captain , although somewhat disconcerted , immediately offered the glass to him
这 队长 , 虽然 有些 不安 , 立即地 提供 这 玻璃 到 他
, [ˈseɪŋ] , " [hɪr] ,
, saying , " Here ,
, 说 , " 这里 ,

船长虽然有些不知所措，但还是立即把杯子递给他，说道：“给你，

[ˈtʃɑ:təz] , [ɪz] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ][kʊld] [naɪt] .
Charters , is what is good in a cold night .
包机 , 是 什么 是 好的 在 一个 寒冷的 夜晚 .

包机，是寒冷夜晚的一大乐事。

" [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [dɪˈklaɪnd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈswɑ:lʊd] [ðə; ði]
" The chaplain declined drinking anything , and , the captain having swallowed the
" 这 牧师 拒绝 喝 任何事物 , 和 , 这 队长 拥有 吞咽 这
[ˈbʌmpər] ,
bumper ,
保险杠 ,

“随军牧师拒绝喝任何东西，而上尉已经吞下了保险杠，

[ðeɪ] [bəʊθ] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] ,
they both returned to the deck ,
他们 两个都 返回 到 这 甲板 ,

他们俩都回到了甲板上。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈsi:mən] [ˈgɪvɪŋ] [ðer; ðər] [əˈpɪnjənz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn]
where they found the seamen giving their opinions concerning what should be done
在哪里 他们 成立 这 海员 给予 他们的 意见 有关 什么 应该 是 完毕
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈletərz] .
with the letters .
和 这 信件 .

他们发现水手们正在讨论应该如何处理这些信件。

[tɑ:m] [ˈwɪlɪs] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp][ɑ:n][ə; eɪ][hɑ:rˈpu:n] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [aɪˈti:] [ˈoʊvərbɔ:rd]
Tom Willis proposed to pick them up on a harpoon , and throw it overboard
汤姆 威利斯 建议的 到 挑选 他们 向上 在 一个 鱼叉 , 和 扔 它 落水
.
:
.

汤姆·威利斯提议用鱼叉把他们叉起来，然后扔到海里。

[ə'nlðər] [ˈspi:kər] [sed] ,
Another speaker said ,
其他 扬声器 说 ,

另一位发言者说：

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈni:ðər] [seɪf] [tu:; tə] [æk'sept] [ðəm; ðəm]
" I have always heard it asserted that it is neither safe to accept them
" 我 有 总是 听到 它 断言 那 它 是 两者都不 安全的 到 接受 他们
[vɔ:lən'terəli] ,
voluntarily ,
自愿 ,

我一直听说，自愿接受这些治疗既不安全，也不安全。

[nɔ:r] , [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [left] , [tu:; tə] [θrəʊ] [ðəm; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] . "
nor , when they are left , to throw them out of the ship . "
也不 , 什么时候 他们 是 左边 , 到 扔 他们 出去 的 这 船 . "

即使他们被留下，也不会把他们扔出船外。

" [let] [noʊ] [wʌn] [tʌtʃ] [ðəm; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɑ:rpəntər] .
" Let no one touch them , " said the carpenter .
" 让 不 一 触碰 他们 , " 说 这 木匠 .

“谁都不许碰它们，”木匠说。

" [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] [ɪz] [tu:; tə] [keɪs]
" The way to do with the letters from the Flying Dutchman is to case
" 这 方式 到 做 和 这 信件 从 这 飞行 荷兰人 是 到 案件
[ðəm; ðəm] [ʌp] [ɑ:n] [dek] ,
them up on deck ,
他们 向上 在 甲板 ,

“处理‘飞翔的荷兰人号’来信的正确方法是把它们装箱放在甲板上。”

[soʊ] [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi] [sendz] [bæk] [fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sti:l] [ðer; ðər] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] .
so that , if he sends back for them , they are still there to give him .
所以 那 , 如果 他 发送 后退 为了 他们 , 他们 是 仍然 那里 到 给 他 .

这样，如果他派人回去取，他们仍然在那里可以给他。

" [ðə; ði] [ˈkɑ:rpəntər] [went] [tu:; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [tu:lz] .
" The carpenter went to fetch his tools .
" 这 木匠 去 到 拿来 他的 工具 .

木匠去取他的工具。

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [ðə; ði] [ʃɪp] [geɪv] [soʊ] [ˈvaɪələnt] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈaɪərn] [slɪd] [ɔ:f]
During his absence the ship gave so violent a pitch that the piece of iron slid off
期间 他的 缺席 这 船 给予 所以 暴力 一个 沥青 那 这 片 的 铁 滑行 离开
[ðə; ði] ['letərz] ,
the letters ,
这 信件 ,

他不在的这段时间里，船身剧烈摇晃，以至于那块铁片从字母上滑落下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɜ:rl] ['oʊvərbɔ:rd] [baɪ] [ðə; ði] [wind] , [laɪk] [bɜ:rdz] [ʌv; əv] [ˈi:v(ə)] ['oʊmən] [hɜ:ɪŋ]
and they were whirled overboard by the wind , like birds of evil omen whirring
和 他们 是 旋转 落水 经过 这 风 , 喜欢 鸟类 的 邪恶的 预兆 嗡嗡声
[θru:] [ðə; ði] [er] .
through the air .
通过 这 空气 .

他们被风卷入海中，如同不祥之鸟在空中盘旋。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] ,
There was a cry of joy among the sailors ,
那里 曾是 一个 哭 的 喜悦 之中 这 水手们 ,

水手们发出了一声欢呼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'skraɪbd] [ðə; ði] ['feɪvərəbl] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [su:n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['weðər] [tu:; tə]
and they ascribed the favourable change which soon took place in the weather to
和 他们 归因于 这 有利 改变 哪个 很快 采取 地方 在 这 天气 到
[ˈaʊər; ɑ:r] ['hævɪŋ] [gɑ:t][kwɪt][ʌv; əv] - .
our having got quit of Vanderdecken .
我们的 拥有 得到 辞职 的 - .

他们将天气很快发生的有利变化归因于我们离开了范德德肯。

[wi:; wi] [su:n] [gɑ:t] ['ʌndər] [wei] [ə'gen] .
We soon got under way again .
我们 很快 得到 在下面 方式 再次 .

我们很快又继续上路了。

[ðə; ði] [naɪt] [wa:tʃ] ['bi:ɪŋ] [set] , [ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðer; ðər] [bɜ:θs] .
The night watch being set , the rest of the crew retired to their berths .
这 夜晚 手表 存在 放 , 这 休息 的 这 全体人员 退休 到 他们的 泊位 .

夜班人员安排妥当后，其余船员都回舱休息了。

[end][ʌv; əv]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['gu:tənbɜ:rgz] ['stɔ:rɪz] [baɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɔ:θəz] : [ðə; ði] [si:] , [baɪ] ['veriəs]
End of Project Gutenberg's Stories by English Authors : The Sea , by Various
结尾 的 项目 古腾堡的 故事 经过 英语 作者 : 这 海 , 经过 各种各样的

古腾堡计划英文故事集完结篇：《大海》，作者：多人

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

